叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000001

2. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000002

3. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000003

4. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000004

5. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000005

6. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000006

7. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000007

8. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第1/8页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːrθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]['meəri]
" **The** **Wood** **-** **Pigeons** **and** **Mary**
" 这 木头 - 鸽子 和 玛丽

《林鸽与玛丽》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

“ [sʌtʃ] [bɪg] [tɪəz] . ”
“ **Such** **Big** **Tears** **.** **”**
“ 这样的 大的 眼泪 . ”

“泪水如此巨大。”

“ ['meəri][ɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .
“ **Mary** **is** **crying** **,** **”** **said** **Mr** **Coo** **.**
“ 玛丽 是 哭泣 , ” 说 先生 酷 .

“玛丽在哭，”库先生说。

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .
“ **No** **!** **”** **replied** **Mrs** **Coo** **.**
“ 不 ! ” 回复 太太 酷 .

“不！”库太太回答道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [kuː] [sed] [ə'gen] —
But **Mr** **Coo** **said** **again** **—**
但 先生 酷 说 再次 —

但库先生再次说道——

“ ['meəri][ɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'piːtɪd] —
“ **Mary** **is** **crying** **,** **”** **and** **though** **Mrs** **Coo** **repeated** **—**
“ 玛丽 是 哭泣 , ” 和 尽管 太太 酷 重复 —

“玛丽在哭，”库太太重复道——

“ [nəʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
” **she** **knew** **by** **the** **way** **he** **held** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **looked** **at** **her** **,**
” 她 知道 经过 这 方式 他 握住 他的 头 在 一 边 和 看起来 在 她 ,

“她从他侧着头看着她的眼神中就知道了。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn'diːd] .
that **he** **was** **very** **much** **in** **earnest** **indeed** **.**
那 他 曾是 非常 很多 在 认真 的确 .

他确实是认真的。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] [kuː] [sed] - [nəʊ] ,

I	must	tell	you	that	when	Mrs	Coo	said	'	no	,
我	必须	告诉	你	那	什么时候	太太	酷	说	-	不	,

我必须告诉你，当库太太说“不”的时候，

- [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spft] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] - [kuː] - ;

'	it	went	off	into	a	soft	sound	that	was	almost	like	'	coo	'	;
-	它	去	离开	进入	一个	柔软的	声音	那	曾是	几乎	喜欢	-	酷	-	;

它发出一种柔和的声音，几乎像“咕咕”声；

[ɪn'diːd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [kuːz] [tuː] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] ,

indeed	most	of	her	talking	,	and	of	Mr	Coo's	too	,	sounded	like	that	,
的确	最多	的	她	说	,	和	的	先生	库的	也	,	听起来	喜欢	那	,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,

which	is	the	reason	,
哪个	是	这	原因	,

事实上，她的大部分说话方式，以及库先生的说话方式，听起来都是那样，这就是原因。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	daresay	,	that	many	people	would	not	have	understood	their	conversation	.
我	敢说	,	那	许多	人们	会	不是	有	理解	他们的	对话	.

我敢说，很多人都听不懂他们的对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [raɪt] “ [nəʊ] , ” [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

But	it	would	be	rather	tiresome	to	write	“	no	,	”	or	other	words	,
但	它	会	是	相当	令人厌烦	到	写	“	不	,	”	或者	其他	字	,

但是写“不”或其他字眼会很麻烦。

[wɪð] ['dʌb(ə)l] [əʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fænsid] ,

with	double	o's	at	the	end	,	so	I	will	leave	it	to	be	fancied	,
和	双倍的	的	在	这	结尾	,	所以	我	将要	离开	它	到	是	幻想	,

结尾有两个o，所以我就不赘述了，留给大家自行想象吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

which	will	do	just	as	well	.
哪个	将要	做	只是	作为	出色地	.

这样也一样好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['keələs] ['piːp(ə)l] [doʊnt]

There	is	a	great	deal	of	conversation	in	the	world	which	careless	people	don't
那里	是	一个	伟大的	交易	的	对话	在	这	世界	哪个	粗心	人们	不

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

世界上有很多对话，粗心的人听不懂；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['prɒpəli] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪ] ;

a	great	deal	which	no	one	can	understand	properly	,	however	much	they	try	;
一个	伟大的	交易	哪个	不	一	能	理解	适当地	,	然而	很多	他们	尝试	;

很多事情，无论人们如何努力，都无法真正理解；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [wʌn] [traɪz] ,

but	also	a	great	deal	that	one	can	get	to	understand	,	if	one	tries	,
但	还	一个	伟大的	交易	那	一	能	得到	到	理解	,	如果	一	尝试	,

但只要肯努力，也能理解很多东西。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['feəri] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] ['lʌki] [prɪns] [ɪn][ðə; ðɪ]

even	without	the	gift	which	the	dear	fairy	bestowed	on	the	very	lucky	prince	in	the
甚至	没有	这	礼物	哪个	这	亲爱的	仙女	授予	在	这	非常	幸运的	王子	在	这

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['stɔːri] .

long	ago	story	.
长的	前	故事	.

即使没有很久以前故事里那位可爱的仙女赐予那位非常幸运的王子的礼物。

[ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forget	his	name	,	but	I	daresay	some	of	you	remember	it	.
我	忘记	他的	姓名	,	但	我	敢说	一些	的	你	记住	它	.

我忘了他的名字，但我敢说你们当中有些人记得。

[ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [seɪ] .

The	gift	was	the	power	to	understand	all	that	the	beasts	and	birds	say	.
这	礼物	曾是	这	力量	到	理解	全部	那	这	野兽	和	鸟类	说	.

这份天赋是能够理解所有走兽和飞鸟的叫声。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

This	very	morning	the	wind	has	been	talking	to	me	a	good	deal	—	it	was
这	非常	早晨	这	风	有	到过	说	到	我	一个	好的	交易	—	它	曾是

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

the	south	wind	,
这	南	风	,

今天早上，风一直在跟我说话——是南风。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [swiːt] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd] ,

and	her	stories	are	always	very	sweet	,	though	sometimes	sad	,
和	她	故事	是	总是	非常	甜的	,	尽管	有时	伤心	,

她的故事总是很温馨，虽然有时也有些伤感。

[jet] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

yet	I	understand	a	good	deal	of	them	.
然而	我	理解	一个	好的	交易	的	他们	.

但我能听懂其中很多内容。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] “ [nəʊ] ,

After	this	second	“	No	,
后	这	第二	“	不	,

在第二次“不”之后，

” ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

”	Mr	and	Mrs	Coo	sat	looking	at	each	other	for	a	moment	or	two	,
”	先生	和	太太	酷	卫星	寻找	在	每个	其他	为了	一个	片刻	或者	二	,

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

库先生和库太太对视了一会儿，没有说话。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] —

Then	said	Mr	Coo	—
然后	说	先生	酷	—

然后库先生说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — ['sɪəriəs] .

“	It	must	be	something	—	serious	.
“	它	必须	是	某物	—	严肃的	.

“这肯定不是什么大事。”

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['skeəsli] ['evə(r)] [kraɪz] . ”

For	Mary	scarcely	ever	cries	.	”
为了	玛丽	几乎	曾经	哭泣	.	”

因为玛丽几乎从不哭泣。

“ [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [truː] .

“	True	,	”	said	Mrs	Coo	,	“	true	.
“	真的	,	”	说	太太	酷	,	“	真的	.

“没错，”库太太说，“没错。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" But she did not say anything more ,
" 但 她 做过 不是 说 任何事物 更多的 ,

但她没有再说任何话了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [tuː] [held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kept][hɜː(r); hə(r)] ['ɹɛdi] - [braʊn] [aɪz]
only she too held her head on one side and kept her reddy - brown eyes
仅有的 她 也 握住 她 头 在 一 边 和 保留 她 雷迪 - 棕色的 眼睛
[fɪkst] [ɒn]['mɪstə(r)] [kuː] .
fixed on Mr Coo .
固定的 在 先生 酷 .

她也歪着头，一双红棕色的眼睛直直地盯着库先生。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
They seemed to ask , " What is to be done ?
他们 似乎 到 问 , " 什么 是 到 是 完毕 ?

他们似乎在问："该怎么办？"

" ['əʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] [kuː] [fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" only as she nearly always depended on Mr Coo for settling what was to
" 仅有的 作为 她 几乎 总是 取决于 在 先生 酷 为了 安顿 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
be done or if anything was to be done ,
是 完毕 或者 如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 ,

"只是因为她几乎总是依赖库先生来决定要做什么，或者是否要做什么。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [wɜːdz] .
she did not need to say the words .
她 做过 不是 需要 到 说 这 字 .

她无需开口说话。

" ['meəri] ['skeəsli] ['evə(r)][kraɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Mary scarcely ever cries , " he repeated .
" 玛丽 几乎 曾经 哭泣 , " 他 重复 .

"玛丽几乎从不哭，"他重复道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [drɒps] , [kwaɪt] [lɑːdʒ] [wʌnz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . "
" There were large drops , quite large ones on her cheeks . "
" 那里 是 大的 滴 , 相当 大的 一个 在 她 脸颊 . "

"她脸颊上有很大的水滴。"

" [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['reɪndrɒps] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] [kuː] .
" As large as raindrops ? " asked Mrs Coo .
" 作为 大的 作为 雨滴 ? " 问 太太 酷 .

"像雨滴那么大吗？"库太太问道。

" ['lɑːdʒə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [lɑːdʒ] ['reɪndrɒps] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [wen]
" Larger — that is to say as large as large raindrops — the kind that come when
" 更大的 — 那 是 到 说 作为 大的 作为 大的 雨滴 — 这 种类 那 来 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] ,
it thunders ,
它 雷声 ,

"更大——也就是说像大雨滴一样大——就像打雷时落下的那种雨滴一样，

" [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .
" said Mr Coo .
" 说 先生 酷 .

库先生说。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [saɪd] ['mɪsɪz] [kuː] ,
" Oh dear , " sighed Mrs Coo ,
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 太太 酷 ,

"哦，天哪，"库太太叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['mɛriz] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] [ɪn'diːd] [ɪf]

thinking	to	herself	that	Mary's	trouble	must	be	a	very	bad	one	indeed	if
思维	到	她自己	那	玛丽的	麻烦	必须	是	一个	非常	坏的	一	的确	如果

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] .

her	tears	were	so	large	.
她	眼泪	是	所以	大的	.

她心想，如果玛丽的眼泪流得这么大，那她遇到的麻烦一定非常严重。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

She	wanted	very	much	for	once	,	to	ask	what	could	be	done	,
她	通缉	非常	很多	为了	一次	,	到	问	什么	可以	是	完毕	,

她很想破例问问究竟能做些什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] [kuː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['veri] ['diːpli] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]

but	she	saw	that	Mr	Coo	was	considering	very	deeply	,	so	she	did	not	interrupt
但	她	锯	那	先生	酷	曾是	考虑	非常	深	,	所以	她	做过	不是	打断

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

但她看出库先生正在沉思，所以没有打断他的思考。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

At	last	he	turned	to	her	.
在	最后的	他	转向	到	她	.

最后他转向了她。

“ [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	heard	something	,	”	he	said	.
“	我	听到	某物	,	”	他	说	.

“我听到了一些动静，”他说。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] . ”

“	Very	little	,	but	enough	to	help	me	to	put	two	and	two	together	.	”
“	非常	小的	,	但	足够的	到	帮助	我	到	放	二	和	二	一起	.	”

“虽然不多，但足以让我把事情联系起来。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ['kwɪkli] .

“	To	make	four	,	”	said	Mrs	Coo	quickly	.
“	到	制作	四	,	”	说	太太	酷	迅速地	.

“凑够四个，”库太太赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

She	felt	rather	proud	of	her	arithmetic	,	though	she	did	not	understand	what
她	毛毡	相当	自豪的	的	她	算术	,	尽管	她	做过	不是	理解	什么

['mɪstə(r)] [kuː] [kʊd; kəd] [miːn] ,

Mr	Coo	could	mean	,
先生	酷	可以	意思是	,

她对自己的算术能力感到相当自豪，尽管她不明白库先生的意思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

as	she	had	never	heard	the	saying	before	.
作为	她	有	绝不	听到	这	说	前	.

因为她以前从未听过这种说法。

“ [fɔː(r)] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

“	Four	what	,	my	dear	?	”
“	四	什么	,	我的	亲爱的	?	”

“四？ ...

“ [fɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [wʌn] .

“	Four	nothing	,	”	was	the	reply	—	rather	a	cross	one	.
“	四	没有什么	,	”	曾是	这	回复	—	相当	一个	叉	一	.

“什么都没有，”对方回答道——语气相当恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ It is an expression .
” 它 是 一个 表达 .

这是一种表达方式。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [juːst] [tuː; tə]['hjuːmən][tɔːk] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] ,
You are not as used to human talk as I am , you see ,
你 是 不是 作为 用过的 到 人类 讲话 作为 我 是 , 你 看 ,

你看，你不像我那样习惯人与人之间的交流。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['eɪmiəbli] ,
” he went on more amiably ,
” 他 去 在 更多的 友好地 ,

他语气缓和了一些，继续说道：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [kuː] ['fæməli]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
for it is not the way with the Coo family ever to be cross for more
为了 它 是 不是 这 方式 和 这 酷 家庭 曾经 到 是 叉 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
than a moment ,
比 一个 片刻 ,

因为库家的人从来不会生气超过一瞬间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ɪ'miːdiətli] .
and if ever they are , they are sorry immediately .
和 如果 曾经 他们 是 , 他们 是 对不起 立即地 .

如果真有这种情况，他们会立即道歉。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
“ Never mind about the two and two .
” 绝不 头脑 关于 这 二 和 二 .

“别在意二加二的事。”

[wɒt] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
What I heard was only a few words ,
什么 我 听到 曾是 仅有的 一个 很少 字 ,

我只听到几个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hɪə(r)][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
but it has decided me that I must hear more , for ,
但 它 有 决定 我 那 我 必须 听到 更多的 , 为了 ,

但这让我觉得我必须听更多，因为.....

” [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] [kuːz] [təʊn] [gruː] ['veri] ['spləm] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es]
” and here Mr Coo's tone grew very solemn , “ it had to do with us
” 和 这里 先生 库的 语气 生长 非常 庄严 , “ 它 有 到 做 和 我们
!
!
!

库先生的语气变得非常严肃，“这和我们有关！”

” ['mɪsɪz] [kuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] [kuːz] [wɜːdz] ,
” Mrs Coo was so startled that she repeated Mr Coo's words ,
” 太太 酷 曾是 所以 惊慌 那 她 重复 先生 库的 字 ,

库太太吓了一跳，竟重复了库先生的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [traɪd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
which was one of the few things that tried his temper .
哪个 曾是 一 的 这 很少 事物 那 尝试 他的 脾气 .

这是少数几件让他发脾气的事情之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	had	to	do	with	us	,	”	she	said	.
”	它	有	到	做	和	我们	,	”	她	说	.

“这跟我们有关，”她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

“	How	could	that	be	?
”	如何	可以	那	是	?

“怎么可能呢？”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['meəri][kraɪ] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['veri] [lɑːdʒ]

We	have	never	done	anything	that	could	make	Mary	cry	,	especially	such	very	large
我们	有	绝不	完毕	任何事物	那	可以	制作	玛丽	哭	,	尤其	这样的	非常	大的

[tɪəz] . ”

tears	.	”
眼泪	.	”

我们从来没有做过任何会让玛丽哭的事，尤其是让她流下这么大的眼泪。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Mr	Coo	,	“	we	have	done	one	thing	.
”	是的	,	”	说	先生	酷	,	“	我们	有	完毕	一	事物	.

“是的，”库先生说，“我们做了一件事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði][skweə(r)] ['gaːdnz] . ”

We	have	left	the	Square	Gardens	.	”
我们	有	左边	这	正方形	花园	.	”

我们已经离开了广场花园。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,

“	But	that	was	some	time	ago	,	”	said	Mrs	Coo	,
”	但	那	曾是	一些	时间	前	,	”	说	太太	酷	,

“但那是很久以前的事了，”库太太说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kraɪ] [wen] ['veri] ['swiːtli] .

“	and	she	did	not	cry	when	very	sweetly	.
”	和	她	做过	不是	哭	什么时候	非常	甜蜜地	.

“而且她哭得很温柔。”

” ['mɪstə(r)] [kuː] [geɪv] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [hm] . ”

”	Mr	Coo	gave	what	was	for	him	a	little	cough	—	a	sort	of	“	h'm	.	”
”	先生	酷	给予	什么	曾是	为了	他	一个	小的	咳嗽	—	一个	种类	的	“	嗯	.	”

“库先生轻轻咳嗽了一声，像是'嗯'的一声。”

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	”	he	said	,
”	到	告诉	你	这	真相	,	”	他	说	,

“说实话，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

“	I	have	never	felt	perfectly	sure	that	she	understood	my	explanation	that	day	.
”	我	有	绝不	毛毡	完美	当然	那	她	理解	我的	解释	那	天	.

“我始终不太确定她那天是否完全理解了我的解释。”

[stɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .

Still	,	you	are	right	so	far	.
仍然	,	你	是	正确的	所以	远的	.

不过，目前为止你的说法是对的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ,

I	have	seen	her	several	times	since	then	,
我	有	已见	她	一些	时代	自从	然后	,

从那以后，我见过她好几次。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	though	she	was	putting	her	head	out	of	the	window	as	far	as
和	尽管	她	曾是	推杆	她	头	出去	的	这	窗户	作为	远的	作为

[ʃiː; ʃi] [deəd] ,

she	dared	,
她	敢于	,

尽管她尽可能地把头伸出窗外，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [triː] , [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	looking	towards	our	tree	,	where	the	nest	is	already	falling	to	pieces	,
和	寻找	向	我们的	树	,	在哪里	这	巢	是	已经	坠落	到	件	,

望向我们的那棵树，鸟巢已经摇摇欲坠了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kraɪɪŋ] . ”

she	was	certainly	not	crying	.	”
她	曾是	当然	不是	哭泣	.	”

她肯定没有哭。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [left] [fɔː(r); fə(r)]

“	Perhaps	she	saw	you	yourself	,	and	felt	sure	we	had	not	really	left	for
“	也许	她	锯	你	你自己	,	和	毛毡	当然	我们	有	不是	真的	左边	为了

[gʊd] ? ”

good	?	”
好的	?	”

“或许她亲眼见过你，并且确信我们并没有真的永远离开？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	No	,	”	said	Mr	Coo	,
“	不	,	”	说	先生	酷	,

“不，”库先生说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	she	did	not	see	me	the	day	she	put	her	head	so	far	out	of	the	window	.
“	她	做过	不是	看	我	这	天	她	放	她	头	所以	远的	出去	的	这	窗户	.

“那天她把头伸出窗外那么远的时候，并没有看到我。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi]

I	was	watching	her	,	for	I	was	a	little	afraid	she	might	already	be
我	曾是	观看	她	,	为了	我	曾是	一个	小的	害怕的	她	可能	已经	是

['mɪsɪŋ] [juː 'es] .

missing	us	.
丢失的	我们	.

我一直在观察她，因为我有点担心她可能已经开始想念我们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] . ”

But	she	only	looked	at	the	tree	and	seemed	quite	happy	.	”
但	她	仅有的	看起来	在	这	树	和	似乎	相当	快乐的	.	”

但她只是看着那棵树，似乎很开心。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)]

“	Is	it	since	then	that	the	nest	has	fallen	to	pieces	,	do	you	think	,	Mr
“	是	它	自从	然后	那	这	巢	有	倒下	到	件	,	做	你	思考	,	先生

[kuː] ?

Coo	?
酷	?

“库先生，您认为巢穴是从那时开始瓦解的吗？”

” [ɑːskt] ['mɪsɪz] [kuː] .

”	asked	Mrs	Coo	.
”	问	太太	酷	.

库太太问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] [kuː] ['skeəsli]

She	was	rather	a	clever	little	wood	-	pigeon	after	all	,	though	Mr	Coo	scarcely
她	曾是	相当	一个	聪明的	小的	木头	-	鸽子	后	全部	,	尽管	先生	酷	几乎

[θɔːt] [səʊ] .

thought	so	.
想法	所以	.

她其实是一只相当聪明的小木鸽，尽管库先生几乎不这么认为。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
“	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [aɪ]['fænsi]

“	There	was	a	great	deal	of	wind	last	night	and	the	night	before	—	I	fancy
“	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	风	最后的	夜晚	和	这	夜晚	前	—	我	想要

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

the	wind	blew	it	down	.
这	风	吹	它	向下	.

“昨晚和前晚风都很大——我想是风把它吹倒的。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

This	morning	there	is	almost	nothing	to	be	seen	of	it	.	”
这	早晨	那里	是	几乎	没有什么	到	是	已见	的	它	.	”

今天早上几乎看不到它了。

“ [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['meəri][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [kuː] .

“	Then	that	was	why	Mary	was	crying	,	”	exclaimed	Mrs	Coo	.
“	然后	那	曾是	为什么	玛丽	曾是	哭泣	,	”	惊呼	太太	酷	.

“难怪玛丽哭了，”库太太惊呼道。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['mɪstə(r)] [kuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	again	Mr	Coo	shook	his	head	,	or	at	least	turned	it	to	the	other
但	再次	先生	酷	摇晃	他的	头	,	或者	在	至少	转向	它	到	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

但库先生再次摇了摇头，或者至少把头转向了另一边。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪsɪz] [kuː] .

which	meant	that	he	did	not	agree	with	Mrs	Coo	.
哪个	意思是	那	他	做过	不是	同意	和	太太	酷	.

这意味着他不同意库太太的观点。

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [hɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	would	not	explain	the	words	I	heard	,	”	he	said	.
“	那	会	不是	解释	这	字	我	听到	,	”	他	说	.

“那无法解释我听到的话，”他说。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	What	were	they	?	”
“	什么	是	他们	?	”

“它们是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] [kuː] [rɪ'plaɪd] , “ ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	She	was	crying	,	”	Mr	Coo	replied	,	“	crying	and	leaning	against	the	window	,
“	她	曾是	哭泣	,	”	先生	酷	回复	,	“	哭泣	和	倾斜	反对	这	窗户	,

“她当时在哭，”库先生回答说，“她靠在窗户上哭着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv]

and	the	window	was	open	,	and	I	heard	her	say	,	'	He	doesn't	believe
和	这	窗户	曾是	打开	,	和	我	听到	她	说	,	-	他	不	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

窗户开着，我听到她说：“他不相信我。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

he	doesn't	believe	me	.
他	不	相信	我	.

他不相信我。

[ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ðə; ði] - — - [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

It's	too	bad	of	the	Cooies	—	'	she	calls	us	the	Cooies	,	you	know	,	my	dear	.	”
它是	也	坏的	的	这	-	—	-	她	呼叫	我们	这	-	,	你	知道	,	我的	亲爱的	.	”

“真是太糟糕了，库伊一家——”你知道，亲爱的，她管我们叫库伊一家。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] , “ [ai] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	”	said	Mrs	Coo	,	nodding	her	head	gently	,	“	I	know	.	”
“	是的	,	”	说	太太	酷	,	点头	她	头	轻轻地	,	“	我	知道	.	”

“是的，”库太太轻轻点头说，“我知道。”

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ðə; ði] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] [kuː] [went] [ɒn] . ”

“	It's	too	bad	of	the	Cooies	,	”	she	said	again	,	Mr	Coo	went	on	.	”
“	它是	也	坏的	的	这	-	,	”	她	说	再次	,	先生	酷	去	在	.	”

“库伊一家真可怜，”她又说，“库先生接着说。”

- [ai] [bɪ'liːv] ['ðer] [nɒt] - [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['trɪki] ['fɛəriz] .

'	I	believe	they're	not	Cooies	at	all	,	but	very	unkind	,	tricky	fairies	.
-	我	相信	它们是	不是	-	在	全部	,	但	非常	不友善	,	棘手	仙女	.

“我认为它们根本不是库伊精灵，而是非常刻薄、狡猾的仙子。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] . ”

'	She	said	that	—	she	really	did	.	”
-	她	说	那	—	她	真的	做过	.	”

“她说过这话——她真的说过。”

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,

“	Dear	,	dear	,	it's	very	sad	,	very	sad	indeed	,	”	said	Mrs	Coo	,
“	亲爱的	,	亲爱的	,	它是	非常	伤心	,	非常	伤心	的确	,	”	说	太太	酷	,

“哎呀，哎呀，真是太令人难过了，真的太令人难过了，”库太太说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

and	her	voice	was	exceedingly	low	and	mournful	.
和	她	嗓音	曾是	非常	低的	和	悲哀	.

她的声音极其低沉哀伤。

“ ['meəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	Mary	to	think	that	of	us	.
“	玛丽	到	思考	那	的	我们	.

玛丽竟然会想到我们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] [kuː] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ”

Something	must	be	done	,	Mr	Coo	,	something	must	be	done	.	”
某物	必须	是	完毕	,	先生	酷	,	某物	必须	是	完毕	.	”

库先生，必须采取行动了，必须采取行动了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Of	course	it	must	,	”	he	agreed	.
“	的	课程	它	必须	,	”	他	同意	.

“当然必须如此，”他同意道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ðen] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“	I	must	go	back	then	this	very	afternoon	and	try	to	see	her	and
”	我	必须	去	后退	然后	这	非常	下午	和	尝试	到	看	她	和

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

find	out	all	about	the	trouble	.	”
寻找	出去	全部	关于	这	麻烦	.	”

“我今天下午必须回去见她，弄清楚到底发生了什么事。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] [kuː] .

“	Shall	I	come	too	?	”	asked	Mrs	Coo	.
”	将	我	来	也	?	”	问	太太	酷	.

“我也去吗？”库太太问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	Certainly	,	if	you	like	,	”	said	Mr	Coo	.
”	当然	,	如果	你	喜欢	,	”	说	先生	酷	.

“当然可以，如果你愿意的话，”库先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

In	his	heart	,	he	was	very	pleased	to	have	her	company	,
在	他的	心	,	他	曾是	非常	高兴	到	有	她	公司	,

他内心非常高兴有她陪伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	he	was	not	very	fond	of	allowing	that	he	was	not	quite	able	to
但	他	曾是	不是	非常	喜爱	的	允许	那	他	曾是	不是	相当	有能力的	到

['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

manage	everything	by	himself	.
管理	一切	经过	他自己	.

但他不太愿意承认自己无法独自处理所有事情。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . ”

“	Certainly	,	if	you	like	,	”	he	repeated	,	“	but	just	as	you	choose	.	”
”	当然	,	如果	你	喜欢	,	”	他	重复	,	“	但	只是	作为	你	选择	.	”

“当然，如果你愿意的话，”他重复道，“但一切都由你决定。”

“ [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	I	think	I	will	come	,	”	she	said	.
”	然后	我	思考	我	将要	来	,	”	她	说	.

“那我想我会来的，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['meəri] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)] , [ai] [fiːl]

“	For	one	thing	,	Mary	will	be	pleased	to	see	both	of	us	together	,	I	feel
”	为了	一	事物	,	玛丽	将要	是	高兴	到	看	两个都	的	我们	一起	,	我	感觉

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

“首先，我相信玛丽会很高兴看到我们俩在一起。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

and	perhaps	it	may	be	easier	to	catch	her	eyes	if	we	are	both
和	也许	它	可能	是	更轻松	到	抓住	她	眼睛	如果	我们	是	两个都

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

如果我们两个都在场，或许更容易引起她的注意。

[wiː; wi][kæn; kən][flai][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌst][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈwɪndəʊ][æz; əz][wiː; wi][juːst][tuː; tə]

We	can	fly	about	a	little	just	in	front	of	her	window	as	we	used	to
我们	能	飞	关于	一个	小的	只是	在	正面	的	她	窗户	作为	我们	用过的	到

[duː; də]

do	,
做	,

我们可以像以前那样，在她窗前飞一小会儿。

[ænd; ənd][kɔːl][aʊt][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðə(r)]

and	call	out	to	each	other	.
和	称呼	出去	到	每个	其他	.

互相呼喊。

[bʌt; bət][ai][həʊp][ʃiː; ʃi][wɪl][nɒt][biː; bi][ˈkraɪɪŋ] — [æt; ət][liːst][nɒt][sʌtʃ][ˈveri][lɑːdʒ][tɪəz]

But	I	hope	she	will	not	be	crying	—	at	least	not	such	very	large	tears	.
但	我	希望	她	将要	不是	是	哭泣	—	在	至少	不是	这样的	非常	大的	眼泪	.

但我希望她不会哭——至少不会流下那么大的眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈɔːlməʊst][tuː][mʌtʃ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfiːlɪŋz]

It	would	be	almost	too	much	for	my	feelings	,
它	会	是	几乎	也	很多	为了	我的	情怀	,

这对我来说几乎难以承受。

〞[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪv][ə; eɪ][diːp][saɪ] — [ə; eɪ][ˈriːəl][saɪ]

〞	and	she	gave	a	deep	sigh	—	a	real	sigh	,
〞	和	她	给予	一个	深的	叹	—	一个	真实的	叹	,

她深深地叹了口气——一声真正的叹息。

[ðəʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈveri][spft][ænd; ənd][ˈmelənkəli]“[kuː].

though	it	sounded	like	a	very	soft	and	melancholy	“	coo	.
尽管	它	听起来	喜欢	一个	非常	柔软的	和	忧郁	〞	酷	.

虽然听起来像是一个非常柔和而忧郁的“咕咕”声。

〞[səʊ],[ˈrɑːðə(r)][leɪt][ðæt][ˌɑːftəˈnuːn],[ðə; ðɪ][tuː][wʊd] - [ˈpɪdʒɪns][set][ɒf].

〞	So	,	rather	late	that	afternoon	,	the	two	wood	-	pigeons	set	off	.
〞	所以	,	相当	晚的	那	下午	,	这	二	木头	-	鸽子	放	离开	.

“于是，那天下午晚些时候，两只野鸽子出发了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪti][lɒŋ][flai][tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)][weə(r)][ˈmeəri][lɪvd; ˈlaɪvd]

It	was	a	pretty	long	fly	to	the	square	where	Mary	lived	,
它	曾是	一个	漂亮的	长的	飞	到	这	正方形	在哪里	玛丽	居住地	,

飞到玛丽居住的广场要花很长时间。

[bʌt; bət][ðeɪ][θɔːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ˈɜːlɪə(r)]

but	they	thought	it	better	not	to	go	earlier	,
但	他们	想法	它	更好的	不是	到	去	早些时候	,

但他们认为最好不要提前出发。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naʊ][ˈɔːtəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪz][wɜː(r); wə(r)][bɪˈgɪnɪŋ][tuː; tə][get]

for	as	it	was	now	autumn	and	the	days	were	beginning	to	get
为了	作为	它	曾是	现在	秋天	和	这	天	是	开始	到	得到

[ʃɔːtə]

shorter	,
较短	,

因为现在已经是秋天了，白昼开始变短，

[ðeɪ][njuː][ðæt][ðə; ðɪ][ˈtʃɪldrən][went][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈsekənd][wɔːk][suːn][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ˈdɪnə(r)]

they	knew	that	the	children	went	out	for	their	second	walk	soon	after	their	dinner	,
他们	知道	那	这	孩子们	去	出去	为了	他们的	第二	走	很快	后	他们的	晚餐	,

他们知道孩子们晚饭后不久就出去散步了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ˈtʃɪli] .

so	as	to	come	in	before	it	got	chilly	.
所以	作为	到	来	在	前	它	得到	寒冷	.

这样就能在天气变冷之前进来了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skweə(r)] [ˈgaːdnz] ,

And	very	often	just	about	the	time	they	planned	to	reach	the	Square	gardens	,
和	非常	经常	只是	关于	这	时间	他们	计划	到	抵达	这	正方形	花园	,

而且很多时候，就在他们计划到达广场花园的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeəri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd] [ˈlʊkɪŋ]

they	had	seen	Mary	at	her	own	window	,	where	she	used	to	stand	looking
他们	有	已见	玛丽	在	她	自己的	窗户	,	在哪里	她	用过的	到	站立	寻找

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们曾在玛丽自己的窗户边见过她，她以前常常站在那里向外眺望。

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

after	taking	off	her	hat	and	jacket	,	and	while	waiting	to	be	called	to
后	采取	离开	她	帽子	和	夹克	,	和	尽管	等待	到	是	称为	到

[tiː] .

tea	.
茶	.

她脱下帽子和外套，在等待被叫去喝茶的时候。

[ˈmeəri] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Mary	loved	the	window	of	her	room	.
玛丽	喜爱	这	窗户	的	她	房间	.

玛丽很喜欢她房间的窗户。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	looked	out	to	the	back	of	the	house	,
它	看起来	出去	到	这	后退	的	这	房子	,

它面向房子的后方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	gardens	I	am	speaking	of	were	not	those	in	the	middle	of	the
为了	这	花园	我	是	请讲	的	是	不是	那些	在	这	中间	的	这

[skweə(r)][ɪn] [frʌnt] ,

square	in	front	,
正方形	在	正面	,

因为我所说的花园并非指前面广场中央的那些花园。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɛ] [wʌnz] , ['stretʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈtwiːn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [skweə(r)] ,

but	much	prettier	ones	,	stretching	along	between	one	side	of	Mary's	Square	,
但	很多	更漂亮	一个	,	伸展	沿着	之间	一	边	的	玛丽的	正方形	,

但还有更漂亮的，沿着玛丽广场的一侧延伸开去。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [skweə(r)] , [huːz] ['haʊzɪz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm]

and	one	side	of	another	Square	,	whose	houses	also	looked	out	on	them
和	一	边	的	其他	正方形	,	谁	房屋	还	看起来	出去	在	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

from	the	back	.
从	这	后退	.

以及另一个广场的一侧，广场上的房屋也能从后面看到它们。

['meəri] [njuː] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Mary	knew	every	tree	and	bush	that	grew	near	her	house	.
玛丽	知道	每一个	树	和	衬套	那	生长	靠近	她	房子	.

玛丽认识她家附近生长的每一棵树、每一丛灌木。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

She	used	to	watch	them	all	the	year	round	,
她	用过的	到	手表	他们	全部	这	年	圆形的	,

她过去常年都观察它们。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒf]

and	could	tell	exactly	about	what	time	the	leaves	began	to	fade	and	drop	off
和	可以	告诉	确切地	关于	什么	时间	这	树叶	开始	到	褪色	和	降低	离开

,

,

,

并且能够准确地判断出树叶开始褪色和脱落的时间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [sprɪŋ] [wʌnz] [fɜːst] [ʃəʊd] ,

and	about	when	the	pretty	new	spring	ones	first	showed	,
和	关于	什么时候	这	漂亮的	新的	春天	一个	第一的	显示	,

大约就在那些漂亮的新春花朵初绽的时候，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːnə] [ænd; ənd] [braɪtə] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeə(r)]

growing	a	little	greener	and	brighter	every	day	till	the	trees	had	all	their
生长	一个	小的	更环保	和	更亮	每一个	天	直到	这	树木	有	全部	他们的

['sʌmə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [ə'gen] .

summer	clothes	on	again	.
夏天	衣服	在	再次	.

一天比一天更绿更亮，直到树木又换上了夏装。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [muːd] ,

She	got	to	know	when	the	spring	was	in	a	lazy	mood	,
她	得到	到	知道	什么时候	这	春天	曾是	在	一个	懒惰的	情绪	,

她逐渐了解了春天何时处于慵懒的状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	when	the	autumn	was	in	too	great	a	hurry	to	come	,
和	什么时候	这	秋天	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	来	,

当秋天急于到来时，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] “ ['weðə(r)] ['prɒfɪt] .

so	that	her	uncle	used	sometimes	to	call	her	his	little	“	weather	prophet	.
所以	那	她	叔叔	用过的	有时	到	称呼	她	他的	小的	“	天气	先知	.

所以她叔叔有时会称她为他的小“天气预言家”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]

”	And	if	she	had	been	clever	at	drawing	,	which	I	am	afraid	she	was	not
”	和	如果	她	有	到过	聪明的	在	绘画	,	哪个	我	是	害怕的	她	曾是	不是

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

“如果她擅长绘画的话，恐怕她并不特别擅长，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sketʃ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [triːz]

she	could	have	sketched	the	shapes	and	branches	of	her	favourite	trees
她	可以	有	草图	这	形状	和	分支	的	她	最喜欢的	树木

[frɒm; frəm] ['meməri] ;

from	memory	;
从	记忆	;

她本可以凭记忆画出她最喜欢的树的形状和枝干；

[səʊ] [wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [kwaɪt] [beə(r)] ,

so	well	did	she	know	how	they	looked	when	quite	bare	,
所以	出色地	做过	她	知道	如何	他们	看起来	什么时候	相当	裸	,

她非常清楚她们赤身裸体时的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stedi] [əʊld] ['evəgri:n] [wʌnz]

and	how	they	looked	when	in	full	dress	,	and	how	the	steady	old	evergreen	ones
和	如何	他们	看起来	什么时候	在	满的	裙子	,	和	如何	这	稳定的	老的	常绿	一个

,

,

,

以及它们盛装打扮时的样子，还有那些稳重的老常青树，

[hu:] ['nevə(r)] ['veəri] [mʌtʃ] , [həʊld] [ðəm'selvz] .

who	never	vary	much	,	hold	themselves	.
WHO	绝不	各不相同	很多	,	抓住	他们自己	.

他们向来变化不大，谨言慎行。

[hɜ:(r); hə(r)] - ['feɪv(ə)rɪt] - [tri:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kept] [ɪts] [li:vz] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə]

Her	'	favouritest	'	tree	was	one	that	kept	its	leaves	longer	,	and	strange	to
她	-	最喜欢的	-	树	曾是	一	那	保留	它是	树叶	更长	,	和	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她“最喜欢”的那棵树，是那种叶子保持时间较长的树，说来也奇怪，

[gɒt] [ɪts] [nju:] [wʌnz] ['ɜ:lɪə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

got	its	new	ones	earlier	,	than	any	of	the	others	.
得到	它是	新的	一个	早些时候	,	比	任何	的	这	其他的	.

它比其他任何公司都更早拿到了新产品。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tri:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

I	cannot	tell	you	what	kind	of	tree	it	was	.
我	不能	告诉	你	什么	种类	的	树	它	曾是	.

我无法告诉你那是什么树。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['meəri] [hɜ:'self] [nju:] [ɪts] [neɪm] .

I	am	not	sure	if	Mary	herself	knew	its	name	.
我	是	不是	当然	如果	玛丽	她自己	知道	它是	姓名	.

我不确定玛丽本人是否知道它的名字。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðə; ði] “ ['feəri] [tri:] ,

She	called	it	in	her	own	mind	the	“	fairy	tree	,
她	称为	它	在	她	自己的	头脑	这	“	仙女	树	,

她私下里称它为“仙女树”，

” [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ,

”	but	she	did	not	tell	any	one	this	,
”	但	她	做过	不是	告诉	任何	一	这	,

但她没有告诉任何人这件事。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɑ:ft] [æt; ət] .

as	she	would	have	been	afraid	of	being	laughed	at	.
作为	她	会	有	到过	害怕的	的	存在	笑了	在	.

因为她害怕被人嘲笑。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [tri:] [best] [ɒv; əv] ['eni] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pə'hæps]

But	her	great	reason	for	liking	this	tree	best	of	any	,	you	can	perhaps
但	她	伟大的	原因	为了	喜欢	这	树	最好的	的	任何	,	你	能	也许

[ɔ:l'redi] [ges] .

already	guess	.
已经	猜测	.

但你或许已经猜到她最喜欢这棵树的原因了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði]

It	was	—	or	had	been	—	the	home	of	the	dear	wood	-	pigeons	—	the
它	曾是	—	或者	有	到过	—	这	家	的	这	亲爱的	木头	-	鸽子	—	这

-	!

Cooies	!
-	!

这里曾经是可爱的木鸽——库伊鸟的家园！

[ɑː] — [ðə; ði] “ [hæd; həd] [biːn] ” [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

Ah	—	the	“	had	been	”	makes	a	great	difference	.
啊	—	这	“	有	到过	”	制作	一个	伟大的	不同之处	.

啊——“曾经是”这个词意义重大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

It	was	their	home	no	longer	.
它	曾是	他们的	家	不	更长	.

那里已经不再是他们的家了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðen] [wɒt] ['meəri][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] [kuː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Was	that	then	what	Mary	was	crying	about	the	day	Mr	Coo	saw	her
曾是	那	然后	什么	玛丽	曾是	哭泣	关于	这	天	先生	酷	锯	她

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	felt	so	distressed	about	her	?
和	毛毡	所以	苦恼	关于	她	?

玛丽那天哭是因为这件事吗？那天库先生看到她，非常担心她。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

No	,	not	exactly	that	.
不	,	不是	确切地	那	.

不，不完全是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ['mɪstə(r)] [kuːz] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

She	had	not	quite	understood	Mr	Coo's	long	speech	,
她	有	不是	相当	理解	先生	库的	长的	演讲	,

她并没有完全听懂库先生的长篇大论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

in	which	he	told	her	they	were	going	to	flit	for	good	.
在	哪个	他	讲述	她	他们	是	去	到	掠过	为了	好的	.

他告诉她，他们要永远分开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ - ” [sɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ekstrə]

She	had	only	thought	he	was	singing	a	“	cooie	”	song	to	her	extra
她	有	仅有的	想法	他	曾是	歌唱	一个	“	-	”	歌曲	到	她	额外的

['swiːtli] ,

sweetly	,
甜蜜地	,

她原本以为他是在用格外温柔的声音唱着“咕咕”的歌给她听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

because	they	were	going	away	for	a	day	or	two	,
因为	他们	是	去	离开	为了	一个	天	或者	二	,

因为他们要离开一两天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi]

as	she	had	known	them	do	before	—	for	a	little	change	,	she
作为	她	有	已知	他们	做	前	—	为了	一个	小的	改变	,	她

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

她知道他们以前也这样做过——她想，大概是为了换换口味吧。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hætʃt] [ænd; ənd] [fledʒd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

now	that	the	young	Cooies	were	all	hatched	and	fledged	and	able	to	look
现在	那	这	年轻的	-	是	全部	孵化	和	羽翼丰满	和	有能力的	到	看

['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] — “ [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

after	themselves	—	“	grown	-	up	and	out	in	the	world	.
后	他们自己	—	“	生长	-	向上	和	出去	在	这	世界	.

现在，所有的小库伊鸟都已经孵化、长成，能够照顾自己了——“长大成人，走向世界”。

” [nekst] [jɪə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ə'gen] [tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd] [teɪk]

”	Next	year	no	doubt	there	would	be	eggs	in	the	nest	again	to	hatch	and	take
”	下一个	年	不	怀疑	那里	会	是	鸡蛋	在	这	巢	再次	到	孵化	和	拿

[keə(r)] [ɒv; əv] — [egz] [ænd; ənd] [ðen] ['fledʒlɪŋ] — [ə; eɪ] ['wɪəri] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

care	of	—	eggs	and	then	fledglings	—	a	weary	business	it	must	be	,
关心	的	—	鸡蛋	和	然后	雏鸟	—	一个	厌倦	商业	它	必须	是	,

“毫无疑问，明年巢里又会有鸟蛋需要孵化和照顾——鸟蛋，然后是幼鸟——这一定是一件很累人的事。”

['meəri] [θɔːt] , [ðəʊ] ['hæpɪli] ['mɪsɪz] [kuː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] [kuː]

Mary	thought	,	though	happily	Mrs	Coo	did	not	seem	to	think	so	,	nor	Mr	Coo
玛丽	想法	,	尽管	快乐地	太太	酷	做过	不是	似乎	到	思考	所以	,	也不	先生	酷

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

玛丽心想，不过令人欣慰的是，库太太似乎并不这么认为，库先生也不这么认为。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [səʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

as	he	sat	on	a	branch	talking	to	her	while	she	stayed	so	patiently	and
作为	他	卫星	在	一个	分支	说	到	她	尽管	她	入住	所以	耐心	和

[kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

contentedly	in	the	nest	,
心满意足地	在	这	巢	,

他坐在树枝上和她说话，而她则耐心而满足地待在巢里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒft] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] , [ɪn] [æt; ət] ['mɛriz] ['wɪndəʊ]

and	their	soft	voices	sounded	sweetly	through	the	spring	air	,	in	at	Mary's	window
和	他们的	柔软的	声音	听起来	甜蜜地	通过	这	春天	空气	,	在	在	玛丽的	窗户

,

,
,

他们柔和的声音透过春日的空气，甜美地传到玛丽的窗前。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [stænd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə]

where	she	never	forgot	to	stand	morning	and	evening	to	nod	and	smile	to
在哪里	她	绝不	忘了	到	站立	早晨	和	晚上	到	点头	和	微笑	到

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

her	little	friends	,
她	小的	朋友们	,

她每天早晚都会站在那里，向她的小伙伴们点头微笑，从不忘记这样做。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪstə(r)] [kuː] [[hɔpt]] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['nɪərə(r)]

and	even	to	talk	sometimes	when	Mr	Coo	hopped	up	to	a	still	nearer
和	甚至	到	讲话	有时	什么时候	先生	酷	跳跃	向上	到	一个	仍然	更近

[baʊ] .

bough	.
买	.

有时，当库先生跳到更近的树枝上时，它甚至还会和库先生说话。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [gɒn] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ]

it	was	not	exactly	about	the	Cooies	having	gone	that	Mary	was	crying	so
它	曾是	不是	确切地	关于	这	-	拥有	已消失	那	玛丽	曾是	哭泣	所以

['pɪtiəsli] [ðæt] [deɪ] .

piteously	that	day	.
可怜地	那	天	.

那天玛丽哭得那么伤心，并不完全是因为库伊一家离开了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

She	still	thought	they	would	come	back	again	before	long	,
她	仍然	想法	他们	会	来	后退	再次	前	长的	,

她仍然认为他们不久后会再次回来。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðɪs]

though	certainly	they	had	never	been	away	for	so	many	days	together	as	this
尽管	当然	他们	有	绝不	到过	离开	为了	所以	许多	天	一起	作为	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然他们之前从未像这样一起离开这么多天。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

which	made	her	begin	to	feel	rather	less	sure	of	their	returning	,
哪个	制成	她	开始	到	感觉	相当	较少的	当然	的	他们的	返回	,

这让她开始对他们是否会回来感到有些不确定了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	she	came	in	from	her	walk	that	afternoon	and	stood	at	the
和	什么时候	她	来了	在	从	她	走	那	下午	和	站立	在	这

['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

window	looking	out	,
窗户	寻找	出去	,

那天下午她散步回来，站在窗边向外望去，

[ə; eɪ][sæd][fɪə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl]

a	sad	fear	stole	over	her	that	perhaps	they	would	never	come	back	again	at	all
一个	伤心	害怕	偷窃	超过	她	那	也许	他们	会	绝不	来	后退	再次	在	全部

.

:
.

一种悲伤的恐惧攫住了她，她害怕他们可能再也不会回来了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .

Suddenly	a	faint	sound	made	her	start	.
突然	一个	头晕的	声音	制成	她	开始	.

突然，一个微弱的声音让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [kuː]

She	had	just	begun	saying	to	herself	again	the	same	words	which	Mr	Coo
她	有	只是	开始	说	到	她自己	再次	这	相同的	字	哪个	先生	酷

[hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] ,

had	overheard	,
有	无意中听到	,

她又开始自言自语，重复着库先生刚才无意中听到的那些话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] [kuːz] .

and	which	had	so	hurt	his	feelings	as	well	as	Mrs	Coo's	.
和	哪个	有	所以	伤害	他的	情怀	作为	出色地	作为	太太	库的	.

这件事深深伤害了他的感情，也伤害了库太太的感情。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ðə; ði] - , [tuː] [bæd] .

“	**It's**	**too**	**bad**	**of**	**the**	**Cooies**	**,**	**too**	**bad**	**.**
〃	它是	也	坏的	的	这	-	,	也	坏的	.

“库伊一家真是太惨了，太惨了。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] — 〃 [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [riːʧt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

I	**really**	**don't**	**believe**	**—**	**〃**	**when**	**the**	**little**	**sound**	**reached**	**her**	**ears**	**,**	**and**	**looking**
我	真的	不	相信	—	〃	什么时候	这	小的	声音	达到	她	耳朵	,	和	寻找

[ʌp] ['kwɪkli] ,

up	**quickly**	**,**
向上	迅速地	,

“我真不相信——”她刚听到这细微的声音，便迅速抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

she	**saw**	**that**	**the**	**window**	**was**	**slightly**	**open**	**at**	**the**	**top**	**,**	**and**	**again**	**she**	**heard**
她	锯	那	这	窗户	曾是	轻微地	打开	在	这	顶部	,	和	再次	她	听到

[ə; eɪ] [sɒft] ,

a	**soft**	**,**
一个	柔软的	,

她看到窗户顶部微微敞开着，又听到一声轻柔的.....

['veri] [sɒft] “ [kuː] .

very	**soft**	**“**	**coo**	**.**
非常	柔软的	〃	酷	.

非常柔和的“咕咕”。

〃 [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

〃	**It**	**only**	**took**	**her**	**a**	**moment**	**to**	**push**	**up**	**the**	**lower**	**sash**	**as**	**high**	**as**	**it**
〃	它	仅有的	采取	她	一个	片刻	到	推	向上	这	降低	窗扇	作为	高的	作为	它

[wʊd] [gəʊ] .

would	**go**	**.**
会	去	.

她只用了一会儿就把下面的窗扇推到了最高处。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɑːrz] [ə'krɒs] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːn] [fɑː(r)][aʊt] ;

Luckily	**there**	**were**	**bars**	**across**	**,**	**so**	**she**	**could**	**not**	**lean**	**far**	**out**	**;**
幸运的是	那里	是	酒吧	穿过	,	所以	她	可以	不是	倾斜	远的	出去	;

幸好有栏杆挡着，所以她无法探身太远；

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [gɒt]

only	**her**	**forehead**	**and**	**eyes**	**and**	**the**	**top**	**of**	**her**	**curly**	**head**	**got**
仅有的	她	前额	和	眼睛	和	这	顶部	的	她	卷曲	头	得到

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

只有她的额头、眼睛和卷曲的头顶露了出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bau]

but	**even**	**this**	**gave**	**her**	**a**	**clearer**	**view**	**of**	**the**	**fairy**	**tree**	**and**	**the**	**boughs**
但	甚至	这	给予	她	一个	更清晰	看法	的	这	仙女	树	和	这	树枝

,

,
,

即使这样，她也能更清楚地看到仙女树和树枝。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪʧ] ['mɪstə(r)] [kuː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] “

lower	**down**	**than**	**her**	**window**	**,**	**from**	**which**	**Mr**	**Coo**	**had**	**so**	**often**	**“**
降低	向下	比	她	窗户	,	从	哪个	先生	酷	有	所以	经常	〃

[tɔːkt] 〃 [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

talked	**”**	**to**	**her**	**,**
谈话	〃	到	她	,

比她的窗户低一些，库先生经常从那扇窗户和她“说话”。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]['mɪsɪz] [kuː] ['peɪʃntli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nest]

while	keeping	at	the	same	time	his	eye	on	Mrs	Coo	patiently	seated	on	the	nest
尽管	保持	在	这	相同的	时间	他的	眼睛	在	太太	酷	耐心	坐着	在	这	巢

['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

farther	in	among	the	branches	,
更远	在	之中	这	分支	,

与此同时，他的目光也始终注视着耐心地坐在树枝间更深处鸟巢里的库太太。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

and	ready	to	do	any	little	errand	that	might	be	wanted	.
和	准备好	到	做	任何	小的	差事	那	可能	是	通缉	.

随时准备去做任何需要跑腿的小事。

[ðə; ði] [nest] , [ə'læs] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ; ['əʊnli]['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	nest	,	alas	,	was	no	longer	there	;	only	bits	of	it	,
这	巢	,	唉	,	曾是	不	更长	那里	;	仅有的	比特	的	它	,

唉，鸟巢已经不在那里了，只剩下一些碎片了。

[æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['meəri] [njuː] [səʊ][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

at	leasts	were	left	Mary	knew	so	exactly	where	it	had	been	that	she	could
在	最少	是	左边	玛丽	知道	所以	确切地	在哪里	它	有	到过	那	她	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['frægmənts] ,

distinguish	the	fragments	,
区分	这	片段	,

至少还剩下一些碎片，玛丽非常清楚它们原本在哪里，以至于她能分辨出这些碎片。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ]

but	no	one	looking	for	it	for	the	first	time	could	have	seen	anything
但	不	一	寻找	为了	它	为了	这	第一的	时间	可以	有	已见	任何事物

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但第一次寻找它的人却什么也看不到。

[bʌt; bət] — ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nest] [met] ['mɛriz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

But	—	something	better	than	the	nest	met	Mary's	delighted	eyes	.
但	—	某物	更好的	比	这	巢	遇见	玛丽的	高兴极了	眼睛	.

但是——玛丽欣喜地发现，比鸟巢更好的东西映入眼帘。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [wel] - [nəʊn] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ɒn][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Two	little	well	-	known	figures	were	there	—	on	the	very	end	of	one	of	the
二	小的	出色地	-	已知	数据	是	那里	—	在	这	非常	结尾	的	一	的	这

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

那里有两个不太出名的身影——就在其中一根树枝的末端，

[səʊ][æz; əz][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

so	as	the	better	to	catch	her	eye	,
所以	作为	这	更好的	到	抓住	她	眼睛	,

以便更好地吸引她的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	now	there	was	no	doubt	in	her	mind	as	to	the	sound	she	had
和	现在	那里	曾是	不	怀疑	在	她	头脑	作为	到	这	声音	她	有

[hɜːd] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] ,

heard	—	her	own	dear	wood	-	pigeons	were	back	again	,
听到	—	她	自己的	亲爱的	木头	-	鸽子	是	后退	再次	,

现在她对自己听到的声音毫无疑问了——她心爱的林鸽又回来了。

[ænd; ənd]
and
和

和

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
looking **to** **see** **her** **at** **the** **window** **!**
寻找 到 看 她 在 这 窗户 !

想看看窗外的她!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] !
She **was** **so** **pleased** **that** **she** **almost** **screamed** **!**
她 曾是 所以 高兴 那 她 几乎 尖叫 !

她高兴极了，差点尖叫起来!

“ [əʊ] , - , - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juːv] [kʌm] [bæk] .
“ **Oh** **,** **Cooies** **,** **Cooies** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **you've** **come** **back** **.**
“ 哦 , - , - , ” 她 哭 , “ 你已经 来 后退 .

“哦，库伊斯，库伊斯，”她喊道，“你回来了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
But **why** **did** **you** **go** **away** **for** **so** **long** **?**
但 为什么 做过 你 去 离开 为了 所以 长的 ?

但你为什么离开这么久?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪv] [biːn] .
You **don't** **know** **how** **unhappy** **I've** **been** **.**
你 不 知道 如何 不开心 我已经 到过 .

你不知道我有多么不开心。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
I **wish** **you'd** **come** **up** **here** **on** **to** **the** **window** **-** **sill** **and** **let** **me** **tell** **you** **all** **about**
我 希望 你会 来 向上 这里 在 到 这 窗户 - 窗台 和 让 我 告诉 你 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我希望你能到窗台上来，让我把一切都告诉你。

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] “ [kuː] , ” ['rɑːðə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen]
” **There** **came** **another** **“** **coo** **,** **”** **rather** **louder** **and** **clearer** **than** **usual** **,** **and** **then**
” 那里 来了 其他 “ 酷 , ” 相当 更大声 和 更清晰 比 通常 , 和 然后
[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,
a **flutter** **and** **movement** **,**
一个 扑 和 移动 ,

“又传来一声咕咕声，比平时更响亮、更清晰，然后是一阵扑腾和动静。”

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] —
a **spreading** **of** **little** **wings** **,** **and** **—**
一个 传播 的 小的 翅膀 , 和 —

展开一对小翅膀，然后——

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['meəri][tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ **I** **do** **believe** **,** **”** **said** **Mary** **to** **herself** **,**
” 我 做 相信 , ” 说 玛丽 到 她自己 ,

“我确实相信，”玛丽自言自语道。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ **I** **do** **believe** **they've** **heard** **me** **and** **understood** **what** **I** **say** **.**
” 我 做 相信 他们有 听到 我 和 理解 什么 我 说 .

“我相信他们听到了我的话，也理解了我的意思。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn] [fʌn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ;

"	She	spoke	more	than	half	in	fun	;	she	did	not	really	think	it	could	be	true	;
"	她	辐	更多的	比	一半	在	乐趣	;	她	做过	不是	真的	思考	它	可以	是	真的	;

"她说的很多话都是开玩笑，她并不真的认为这是真的；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tremb(ə)l][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	the	same	a	sort	of	tremble	of	wonder	and	delight	went	through	her	,
全部	这	相同的	一个	种类	的	颤抖	的	想知道	和	喜	去	通过	她	,

然而，她心中还是涌起一股惊奇和喜悦的颤栗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] [swɪʃ]

as	she	saw	her	little	friends	slowly	rising	upwards	and	heard	the	soft	swish
作为	她	锯	她	小的	朋友们	缓慢地	上升	向上	和	听到	这	柔软的	嗖嗖

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tə'wɔːdz] — [jes] ['æktʃuəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] !

of	their	wings	as	they	flew	towards	—	yes	actually	towards	her	!
的	他们的	翅膀	作为	他们	飞翔	向	—	是的	实际上	向	她	!

她看到她的小伙伴们缓缓升起，听到它们翅膀轻柔的沙沙声，它们正朝着——是的，实际上是朝着她飞来！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] ?

Was	she	dreaming	?
曾是	她	做梦	?

她是在做梦吗?

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	rubbed	her	eyes	,
她	摩擦	她	眼睛	,

她揉了揉眼睛，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

as	people	always	do	when	they	are	not	quite	sure	if	they	are	awake	,
作为	人们	总是	做	什么时候	他们	是	不是	相当	当然	如果	他们	是	醒	,

就像人们在不太确定自己是否清醒时经常做的那样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [meɪd]

or	as	they	think	they	do	when	they	are	really	asleep	,	but	the	rubbing	made
或者	作为	他们	思考	他们	做	什么时候	他们	是	真的	睡着了	,	但	这	擦	制成

[nəʊ] ['dɪfrəns] .

no	difference	.
不	不同之处	.

或者就像他们以为的那样，当他们真正睡着时，但摩擦并没有起到任何作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] .

She	was	not	dreaming	.
她	曾是	不是	做梦	.

她不是在做梦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

She	was	standing	at	her	own	window	,	it	was	still	broad	daylight	,
她	曾是	常设	在	她	自己的	窗户	,	它	曾是	仍然	广阔	日光	,

她站在自家窗前，当时天还亮着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['riːəl] ,

and	everything	was	quite	natural	and	real	,
和	一切	曾是	相当	自然的	和	真实的	,

一切都显得那么自然真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]

and	the	same	as	usual	except	that	the	pair	of	wood	-	pigeons	were	flying
和	这	相同的	作为	通常	除了	那	这	一对	的	木头	-	鸽子	是	飞行

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] !

towards	her	and	in	another	moment	had	perched	on	her	window	-	sill	!
向	她	和	在	其他	片刻	有	栖息	在	她	窗户	-	窗台	!

一切都和往常一样，只是那对斑鸠朝她飞来，片刻之后就落在了她的窗台上！

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , ” ['meəri] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	They	are	fairies	,	”	Mary	decided	,	“	that	is	it	.	”
”	他们	是	仙女	,	”	玛丽	决定	,	“	那	是	它	.	”

“她们是仙女，”玛丽断定道，“就是这样。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] , ['trɪki] ['fɛəriz] , [aɪ] [həʊp] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sɒft] [vɔɪs] ,

“	But	not	unkind	,	tricky	fairies	,	I	hope	,	”	said	a	gentle	soft	voice	,
”	但	不是	不友善	,	棘手	仙女	,	我	希望	,	”	说	一个	温和的	柔软的	嗓音	,

“但我希望你们不是心狠手辣、狡猾的小仙女，”一个温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [went] [θruː] ['meəri] .

and	a	queer	little	shiver	went	through	Mary	.
和	一个	酷儿	小的	颤抖	去	通过	玛丽	.

玛丽感到一阵莫名的轻微颤抖。

['fɛəriz] [ɔː(r)] [nɒt] , [ə; eɪ] ['feəri] [gɪft] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Fairies	or	not	,	a	fairy	gift	had	come	to	her	.
仙女	或者	不是	,	一个	仙女	礼物	有	来	到	她	.

不管是不是仙女，她确实收到了一份仙女礼物。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ðɪ] - [sed] !

She	could	understand	what	the	Cooies	said	!
她	可以	理解	什么	这	-	说	!

她能听懂库伊们说的话！

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɑːf] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	dear	,	oh	dear	,	”	she	exclaimed	,	half	frightened	and	half	wild	with	delight	.
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	”	她	惊呼	,	一半	害怕	和	一半	荒野	和	喜	.

“哦，天哪，哦，天哪，”她惊呼道，一半是害怕，一半是欣喜若狂。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɛəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

“	You	must	be	fairies	,	for	I	can	talk	to	you	and	know	what	you
”	你	必须	是	仙女	,	为了	我	能	讲话	到	你	和	知道	什么	你

[seɪ] .

say	.
说	.

“你们一定是仙女，因为我能和你们说话，还能听懂你们在说什么。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

”	There	was	a	sound	like	a	murmur	of	laughter	,	and	then	the	little	voice
”	那里	曾是	一个	声音	喜欢	一个	低语	的	笑声	,	和	然后	这	小的	嗓音

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“传来一阵像是低声笑声的声音，然后又传来那个细小的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] [kuːz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['meəri] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [lɜːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

It	was	Mrs	Coo's	this	time	,	but	Mary	had	not	yet	learnt	to	distinguish
它	曾是	太太	库的	这	时间	,	但	玛丽	有	不是	然而	学会了	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

between	the	two	,
之间	这	二	,

这次是库太太的，但玛丽还没学会区分她们俩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

though	she	soon	came	to	do	so	.
尽管	她	很快	来了	到	做	所以	.

虽然她很快就这么做了。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [nɒt] [mɔː(r)] ['fɛəriz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wiː; wi] [wʊd] - ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	No	,	dear	,	”	it	said	,	“	not	more	fairies	than	all	we	wood	-	creatures	are	,
”	不	,	亲爱的	,	”	它	说	,	“	不是	更多的	仙女	比	全部	我们	木头	-	生物	是	,

“不，亲爱的，”它说，“我们这些林中生物并不比仙子多。”

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

if	only	you	human	beings	would	take	the	trouble	to	get	to	know	us	.
如果	仅有的	你	人类	生物	会	拿	这	麻烦	到	得到	到	知道	我们	.

如果你们人类肯花点时间了解我们该多好啊。

[bʌt; bət][sʌm; səm][duː; də] — [sʌm; səm] [fjuː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

But	some	do	—	some	few	—	and	you	are	one	of	those	it	has
但	一些	做	—	一些	很少	—	和	你	是	一	的	那些	它	有

[kʌm] [tuː; tə] ['iːzəli] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .

come	to	easily	,	to	understand	us	.
来	到	容易地	,	到	理解	我们	.

但有些人确实能理解我们——虽然人数不多——而你就是其中之一，你很容易就理解了我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .

We	have	always	understood	you	.
我们	有	总是	理解	你	.

我们一直都很了解你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

And	now	you	must	tell	us	all	about	what	has	been	the	matter	.	”
和	现在	你	必须	告诉	我们	全部	关于	什么	有	到过	这	事情	.	”

现在你必须把事情的来龙去脉都告诉我们。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [səʊ] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	And	why	you	were	crying	so	,	”	put	in	Mr	Coo	,
“	和	为什么	你	是	哭泣	所以	,	”	放	在	先生	酷	,

“那你为什么哭得那么厉害呢？”库先生插话道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ,

who	did	not	at	all	intend	to	be	left	out	,
WHO	做过	不是	在	全部	打算	到	是	左边	出去	,

他根本不想被排除在外，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɛriz] [wəʊ] .

especially	as	it	was	he	who	had	made	the	discovery	of	Mary's	woe	.
尤其	作为	它	曾是	他	WHO	有	制成	这	发现	的	玛丽的	悲哀	.

尤其是因为是他发现了玛丽的悲惨遭遇。

“ [sʌtʃ] [bɪg] [tɪəz] [tuː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .

“	Such	big	tears	too	,	”	added	Mrs	Coo	.
“	这样的	大的	眼泪	也	,	”	额外	太太	酷	.

“眼泪也哭得好厉害啊，”库太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [kuː]

“	It	wasn't	only	because	we	had	gone	away	,	was	it	?	”	asked	Mr	Coo
“	它	不是	仅有的	因为	我们	有	已消失	离开	,	曾是	它	?	”	问	先生	酷

.

:
.

“这不仅仅是因为我们离开了，对吗？”库先生问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

“	No	,	”	replied	Mary	,	finding	herself	,	rather	to	her	surprise	,
“	不	,	”	回复	玛丽	,	寻找	她自己	,	相当	到	她	惊喜	,

“不，”玛丽回答道，令她颇感意外的是，她发现自己.....

[ɔːl'redi] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [nəʊ] ,

already	getting	used	to	the	wonderful	power	that	had	come	to	her	,	“	no	,
已经	获得	用过的	到	这	精彩的	力量	那	有	来	到	她	,	“	不	,

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðæt] ,

it	wasn't	only	that	,
它	不是	仅有的	那	,

她已经逐渐习惯了自己所获得的强大力量，“不，不仅仅是这样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

because	,	you	see	,	I	thought	you	would	soon	come	back	again	,
因为	,	你	看	,	我	想法	你	会	很快	来	后退	再次	,

因为，你知道，我以为你很快就会回来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fləʊn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

as	you	have	sometimes	flown	off	for	a	day	or	two	,	you	know	.
作为	你	有	有时	飞行	离开	为了	一个	天	或者	二	,	你	知道	.

你知道，有时候你会飞走一两天。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðæt] .

No	,	it	wasn't	only	that	.
不	,	它	不是	仅有的	那	.

不，还不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

It	was	that	he	wouldn't	believe	me	,
它	曾是	那	他	不会	相信	我	,

问题在于他不相信我。

[ænd; ənd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kʌz(ə)nz] .

and	I	care	for	him	far	the	most	of	all	my	cousins	.
和	我	关心	为了	他	远的	这	最多	的	全部	我的	表兄弟姐妹	.

在所有堂兄弟中，我最关心他。

[ai] [miːn] ['maɪk(ə)l] . ”

I	mean	Michael	.	”
我	意思是	迈克尔	.	”

我指的是迈克尔。”

“ ['maɪk(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] [bɔɪ] [ɪn]['seɪlə(r)] [suːts]

“	Michael	,	”	repeated	Mr	Coo	,	“	is	he	the	fat	little	red	-	haired	boy	in	sailor	suits
”	迈克尔	,	”	重复	先生	酷	,	”	是	他	这	胖的	小的	红色的	-	头发	男生	在	水手	西装

?

?
?

“迈克尔，”库先生重复道，“他是那个穿着水手服的胖乎乎的红头发小男孩吗？”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['meəri] . ”

His	hair	is	something	the	colour	of	yours	,	Mary	.	”
他的	头发	是	某物	这	颜色	的	你的	,	玛丽	.	”

玛丽，他的头发颜色和你的很像。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['hʌfəli] .

“	I'm	sure	it	isn't	,	”	said	Mary	,	rather	huffily	.
”	我是	当然	它	不是	,	”	说	玛丽	,	相当	气呼呼地	.

“我敢肯定不是，”玛丽有些生气地说。

“ [ðæt] ['maɪk(ə)l] !

“	That	Michael	!
”	那	迈克尔	!

“那个迈克尔！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ðæts] [frɪts] — ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

That's	Fritz	—	stupid	little	thing	.
那就是	弗里茨	—	愚蠢的	小的	事物	.

那是弗里茨——一个笨小东西。

['maɪk(ə)l] ['ɪz(ə)nt][fæt] .

Michael	isn't	fat	.
迈克尔	不是	胖的	.

迈克尔并不胖。

[hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz]['prɒpə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] , ['veri] [breɪv] .

He's	tall	and	has	proper	dark	hair	,	and	he's	very	,	very	brave	.
他是	高的	和	有	恰当的	黑暗的	头发	,	和	他是	非常	,	非常	勇敢的	.

他个子很高，有一头乌黑的头发，而且非常非常勇敢。

['fænsi] ['teɪkɪŋ] [frɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪk(ə)l] ! ”

Fancy	taking	Fritz	for	Michael	!	”
想要	采取	弗里茨	为了	迈克尔	!	”

真没想到弗里茨会冒充迈克尔!

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Mr	Coo	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	先生	酷	,

“请再说一遍，”库先生说道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [stɪf] .

but	though	his	tone	was	very	polite	it	was	rather	stiff	.
但	尽管	他的	语气	曾是	非常	有礼貌的	它	曾是	相当	僵硬的	.

虽然他的语气非常礼貌，但却显得有些生硬。

“ [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɑːsti] ['trɪki] ['fɛəriz] , [ə'baʊt]

“	How	were	we	to	know	,	seeing	we	are	not	nasty	tricky	fairies	,	about
“	如何	是	我们	到	知道	,	看到	我们	是	不是	可恶的	棘手	仙女	,	关于

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

your	relations	,
你的	关系	,

“我们又不是狡猾阴险的小妖精，怎么会知道你们的关系呢？”

[ən'les] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] ?

unless	you	explain	them	?
除非	你	解释	他们	?

除非你向他们解释?

” ['meəri] [felt] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] [red] .

”	Mary	felt	herself	growing	red	.
”	玛丽	毛毡	她自己	生长	红色的	.

玛丽感到自己的脸涨得通红。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nɑːsti] ['trɪki] ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['miːkli] .

“	I	didn't	say	nasty	tricky	fairies	,	”	she	replied	very	meekly	.
“	我	没有	说	可恶的	棘手	仙女	,	”	她	回复	非常	温顺地	.

“我没说坏坏的狡猾仙女，”她温顺地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] - [ˌʌn'kaɪnd] , - [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

“	I	think	I	said	'	unkind	,	'	but	I	didn't	mean	you	to	hear	,
“	我	思考	我	说	-	不友善	,	-	但	我	没有	意思是	你	到	听到	,

“我想我说了‘不友善’，但我不是故意让你听到的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [vekst] .

and	it	was	only	just	when	I	was	vexed	.
和	它	曾是	仅有的	只是	什么时候	我	曾是	烦恼	.

而那正是我感到恼火的时候。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,

But	I'm	sure	now	that	you	are	very	kind	,
但	我是	当然	现在	那	你	是	非常	种类	,

但我相信，既然你如此友善，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

and	I	am	so	glad	you	have	come	back	again	that	I	wouldn't	for	anything
和	我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	再次	那	我	不会	为了	任何事物

[biː; bi] [ruːd] . ”

be	rude	.	”
是	粗鲁的	.	”

我很高兴你再次光临，我绝不会失礼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz]

“	All	right	,	”	said	Mr	Coo	,	“	I	am	sure	you	did	not	intend	to	hurt	our	feelings
“	全部	正确的	,	”	说	先生	酷	,	“	我	是	当然	你	做过	不是	打算	到	伤害	我们的	情怀

.

:
.

“好吧，”库先生说，“我相信你并非有意伤害我们的感情。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

We	couldn't	care	for	you	if	you	were	that	sort	of	little	girl	.
我们	不能	关心	为了	你	如果	你	是	那	种类	的	小的	女孩	.

如果你是那种小女孩，我们根本照顾不了你。

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ]

But	please	be	so	good	as	to	tell	us	about	Michael	,	for	time	is	getting
但	请	是	所以	好的	作为	到	告诉	我们	关于	迈克尔	,	为了	时间	是	获得

[ɒn] . ”

on	.	”
在	.	”

但请务必告诉我们迈克尔的消息，时间不多了。

“ [jes] , ” ['meəri] [ə'griːd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] .

“	Yes	,	”	Mary	agreed	,	“	they	will	soon	be	calling	me	to	tea	.
“	是的	,	”	玛丽	同意	,	“	他们	将要	很快	是	呼叫	我	到	茶	.

“是的，”玛丽同意道，“他们很快就会叫我去喝茶。”

[wel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

Well	—	it	was	this	way	.
出色地	—	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] — [ðæt] [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [wel]

You	know	that	I've	known	you	—	that	we've	known	each	other	,	though	not	so	well
你	知道	那	我已经	已知	你	—	那	我们已经	已知	每个	其他	,	尽管	不是	所以	出色地

[æz; əz] [naʊ] . ”

as	now	.	”
作为	现在	.	”

你知道我认识你——我们彼此认识，虽然不像现在这么熟。

“ [nəʊ] , [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'kweɪntəns] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] .

“	No	,	till	now	it	has	just	been	a	polite	acquaintance	,	so	to	say	.
“	不	,	直到	现在	它	有	只是	到过	一个	有礼貌的	熟人	,	所以	到	说	.

“不，到目前为止，我们之间只是礼貌性的熟人关系。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ,

Good	-	morning	and	good	-	evening	,	and	so	on	—	on	your	part	at	least	,
好的	-	早晨	和	好的	-	晚上	,	和	所以	在	—	在	你的	部分	在	至少	,

['meəri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] .

Mary	,	”	interrupted	Mr	Coo	.
玛丽	,	”	中断	先生	酷	.

“早上好、晚上好等等——至少你这边是这样，玛丽，”库先生打断道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [kuː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['taɪni] [pəʊk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd]['meəri]

But	Mrs	Coo	gave	him	a	tiny	poke	with	one	of	her	feet	—	and	Mary
但	太太	酷	给予	他	一个	微小的	戳	和	一	的	她	脚	—	和	玛丽

[went] [ɒn] —

went	on	—
去	在	—

但库太太用一只脚轻轻戳了他一下——玛丽继续说道——

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“ Now	that	we	can	talk	to	each	other	it	seems	quite	different	,	of	course	.
” 现在	那	我们	能	讲话	到	每个	其他	它	似乎	相当	不同的	,	的	课程	.

“现在我们可以互相交谈了，情况当然大不相同了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] —

All	the	same	I	have	watched	you	ever	since	I	came	to	live	in	this	house	—
全部	这	相同的	我	有	观看	你	曾经	自从	我	来了	到	居住	在	这	房子	—

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	somehow	I've	never	spoken	about	you	to	any	one	.
但	不知何故	我已经	绝不	说	关于	你	到	任何	一	.

尽管如此，自从我搬进这所房子以来，我就一直在关注你——但不知为何，我从未跟任何人提起过你。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	didn't	want	all	the	children	to	come	bothering	to	my	window	,	you	see	,
我	没有	想	全部	这	孩子们	到	来	烦人	到	我的	窗户	,	你	看	,

我不想让所有孩子都跑到我家窗户边来烦我，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɔːl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] .

and	the	nurseries	all	look	to	the	front	;	I	wanted	to	keep	you	to	myself	.
和	这	苗圃	全部	看	到	这	正面	;	我	通缉	到	保持	你	到	我	.

所有的育婴室都朝前；我想把你留给我。

[bʌt; bət] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [həʊm] — [hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɔːl'redi] ,

But	when	Michael	came	home	—	he's	a	sailor	already	,
但	什么时候	迈克尔	来了	家	—	他是	一个	水手	已经	,

但当迈克尔回家时——他已经是一名水手了——

[ðæts] [waɪ] [hiːz] [səʊ] ['veri] [breɪv] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

that's	why	he's	so	very	brave	—	I	thought	I'd	tell	him	about	you	—	I	wanted	to	tell
那就是	为什么	他是	所以	非常	勇敢的	—	我	想法	ID	告诉	他	关于	你	—	我	通缉	到	告诉

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

这就是他如此勇敢的原因——我想告诉他关于你的事——我想找个人倾诉，

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] —

you	see	,	and	—
你	看	,	和	—

你看，而且——

” [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] —

” A	bell	sounded	—	a	voice	at	the	door	—
” 一个	钟	听起来	—	一个	嗓音	在	这	门	—

“门铃响了——门外有人说话——”

“ [mɪs] ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] .

“ Miss	Mary	,	my	dear	.
” 错过	玛丽	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的玛丽小姐。”

” ['tʃæptə(r)] [tuː] .

” Chapter	Two	.
” 章	二	.

第二章。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtə(r)] . ”

“	A	Few	Crumbs	and	a	Little	Fresh	Water	.	”
”	一个	很少	面包屑	和	一个	小的	新鲜的	水	.	”

“几块面包屑和一点清水。”

“ [əʊ] ['bɒðə(r)] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪts] [tiː] — [ænd; ənd] [nɜːs] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

“	Oh	bother	,	”	said	Mary	,	“	it's	tea	—	and	nurse	come	to	fetch	me	.
”	哦	打扰	,	”	说	玛丽	,	“	它是	茶	—	和	护士	来	到	拿来	我	.

“哎呀，真麻烦，”玛丽说，“是喝茶——护士来叫我吧。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” — “ [jes] , [jes] , [nɜːs] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

What	shall	we	do	?	”	—	“	Yes	,	yes	,	nurse	,	”	in	a	louder	voice	,	“	I'm	coming	in
什么	将	我们	做	?	”	—	“	是的	,	是的	,	护士	,	”	在	一个	更大声	嗓音	,	“	我是	未来	在

[wʌn]['məʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

我们该怎么办？——“好的，好的，护士，”他提高了音量，“我马上就来。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steps] ['saʊndɪd] ['gəʊɪŋ]

”	and	this	seemed	to	satisfy	nurse	,	for	her	steps	sounded	going
”	和	这	似乎	到	满足	护士	,	为了	她	步骤	听起来	去

[ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .

downstairs	again	.
楼下	再次	.

护士似乎对此感到满意，因为她的脚步声听起来又像是下楼去了。

“ [ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tæpɪŋ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ɒn] ,

“	She	needn't	open	the	door	without	tapping	,	”	the	little	girl	went	on	,
”	她	不必	打开	这	门	没有	窃听	,	”	这	小的	女孩	去	在	,

“她不用不敲门就直接开门，”小女孩继续说道。

['spiːkɪŋ] [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

speaking	half	to	herself	and	half	to	her	visitors	on	the	window	-	sill	,
请讲	一半	到	她自己	和	一半	到	她	访客	在	这	窗户	-	窗台	,

她半自言自语，半跟窗台上的访客说话。

“ [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

“	I'm	not	one	of	the	nursery	children	now	.
”	我是	不是	一	的	这	苗圃	孩子们	现在	.

“我现在不是幼儿园的小朋友了。”

[bʌt; bət][əʊ] , - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

But	oh	,	Cooies	,	what	shall	we	do	?
但	哦	,	-	,	什么	将	我们	做	?

但是，哎呀，库伊斯，我们该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][plæn]

It	would	take	me	ever	so	long	to	explain	about	Michael	and	to	plan
它	会	拿	我	曾经	所以	长的	到	解释	关于	迈克尔	和	到	计划

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] . ”

something	to	put	it	all	right	.	”
某物	到	放	它	全部	正确的	.	”

要解释清楚迈克尔的事，还要想办法把一切都安排妥当，这需要很长时间。”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][wʌns] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	Must	you	go	downstairs	at	once	?	”	asked	Mr	Coo	.
”	必须	你	去	楼下	在	一次	?	”	问	先生	酷	.

“你必须马上下楼吗？”库先生问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['kwɪkli] .

“	If	you	told	it	to	us	very	quickly	.
”	如果	你	讲述	它	到	我们	非常	迅速地	.

“如果你能很快地告诉我们的话。”

" [bʌt; bət]['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Mary shook her head .
" 但 玛丽 摇晃 她 头 .

但玛丽摇了摇头。

" [nəʊ] — [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" No — I must go .
" 不 — 我 必须 去 .

"不——我必须走了。"

[ɪf] [ai][doʊnt] , [ʃɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If I don't , she'll be coming up again , or sending for me ,
如果 我 不 , 壳 是 未来 向上 再次 , 或者 发送 为了 我 ,

如果我不去，她还会再来，或者派人来找我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] .
and I don't want any one to hear us talking .
和 我 不 想 任何 一 到 听到 我们 说 .

我不想让任何人听到我们说话。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
They would laugh at me so , and say it was all nonsense .
他们 会 笑 在 我 所以 , 和 说 它 曾是 全部 废话 .

他们会嘲笑我，说这一切都是无稽之谈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ]['fænsɪf(ə)l] . "
They are always calling me so fanciful . "
他们 是 总是 呼叫 我 所以 奇幻的 . "

他们总是说我异想天开。

" [ai] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , ['θɔːtfəli] .
" I see , " said Mr Coo , thoughtfully .
" 我 看 , " 说 先生 酷 , 深思熟虑 .

"我明白了，"库先生若有所思地说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [kuː] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θɪŋk] .
But Mrs Coo did more than think .
但 太太 酷 做过 更多的 比 思考 .

但库太太做的远不止思考。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Of course , " she said , " there's only one thing to be done .
" 的 课程 , " 她 说 , " 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

"当然，"她说，"只有一件事可做。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We must come back again to - morrow .
我们 必须 来 后退 再次 到 - 明天 .

我们明天还得再来。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['ʃɑːpli] .
" She spoke just a tiny bit sharply .
" 她 辐 只是 一个 微小的 少量 尖锐地 .

她说话的语气稍微有点生硬。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , " ['getɪŋ] ['set(ə)ld] , [juː; jʊ] [siː] ,
" We are very busy , " said Mr Coo , " getting settled , you see ,
" 我们 是 非常 忙碌的 , " 说 先生 酷 , " 获得 定居 , 你 看 ,

"我们非常忙，"库先生说，"忙着安顿下来呢。"

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [nest] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] -

and	choosing	where	our	new	nest	is	to	be	,	and	returning	our	neighbours	'
和	选择	在哪里	我们的	新的	巢	是	到	是	,	和	返回	我们的	邻居	-

[kɔːlz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . ”

calls	,	and	so	on	.	”
呼叫	,	和	所以	在	.	”

还要选择我们新家的安放地点，回复邻居的电话等等。”

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][stænd]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] .

“	All	that	can	stand	over	,	”	said	Mrs	Coo	.
”	全部	那	能	站立	超过	,	”	说	太太	酷	.

“所有这些都可以站起来，”库太太说。

“ [dʒʌst] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [best] . ”

“	Just	say	,	my	dear	,	what	time	to	-	morrow	will	be	best	.	”
”	只是	说	,	我的	亲爱的	,	什么	时间	到	-	明天	将要	是	最好的	.	”

“亲爱的，你只要告诉我明天几点最合适就行了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ” [sed] ['meəri] ,

“	I	think	”	said	Mary	,
”	我	思考	”	说	玛丽	,

“我想，”玛丽说。

“ [ðə; ðiː][best] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .

“	the	best	time	will	be	when	we	come	in	from	our	walk	in	the	morning	.
”	这	最好的	时间	将要	是	什么时候	我们	来	在	从	我们的	走	在	这	早晨	.

“最佳时间是我们早上散步回来的时候。”

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz][gəʊ][tuː; tə][bed] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['lesnz] ,

The	little	ones	go	to	bed	then	for	an	hour	,	and	I've	had	my	lessons	,
这	小的	一个	去	到	床	然后	为了	一个	小时	,	和	我已经	有	我的	课程	,

孩子们睡了一个小时后，我也上完了课。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['dʒen(ə)rəli] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] ,

and	nurse	generally	tells	me	to	take	a	book	and	sit	still	,
和	护士	一般来说	讲述	我	到	拿	一个	书	和	坐	仍然	,

护士通常会让我拿本书坐下来安静地看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kəʊld][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

and	if	it	isn't	cold	she	lets	me	come	up	to	my	room	,
和	如果	它	不是	寒冷的	她	让我们	我	来	向上	到	我的	房间	,

如果天气不冷，她就会让我回房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [kiːp] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi]

and	she	stays	in	the	night	nursery	to	keep	Fritz	and	Twitter	and	baby
和	她	停留	在	这	夜晚	苗圃	到	保持	弗里茨	和	叽叽喳喳	和	婴儿

[frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɒts] [ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	jumping	out	of	their	cots	or	teasing	each	other	.
从	跳	出去	的	他们的	婴儿床	或者	戏弄	每个	其他	.

她晚上待在婴儿房里，防止 Fritz、Twitter 和宝宝从婴儿床里跳出来或者互相戏弄。

[jes] , [pliːz] [kʌm] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

Yes	,	please	come	about	twelve	o'clock	,	and	would	you	like	anything	to	eat	?	”
是的	,	请	来	关于	十二	点钟	,	和	会	你	喜欢	任何事物	到	吃	?	”

好的，请大约十二点钟过来，您想吃点什么吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [tə'geðə(r)] .

“	You	are	very	kind	,	”	said	Mr	and	Mrs	Coo	together	.
”	你	是	非常	种类	,	”	说	先生	和	太太	酷	一起	.

“你们真是太好了，”库先生和库太太异口同声地说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [pə'hæps] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] .

“	A	few	crumbs	and	a	little	fresh	water	,	perhaps	,	”	and	then	off	they	flew	.
“	一个	很少	面包屑	和	一个	小的	新鲜的	水	,	也许	,	”	和	然后	离开	他们	飞翔	.

“或许带点面包屑和一点清水，”然后他们就飞走了。

['meəri] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

Mary	gazed	after	them	for	a	moment	or	two	,
玛丽	凝视	后	他们	为了	一个	片刻	或者	二	,

玛丽凝视着他们片刻，

[tɪl] [ðeə(r)] ['pɜːli] [greɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

till	their	pearly	grey	wings	were	almost	out	of	sight	.
直到	他们的	珍珠般的	灰色的	翅膀	是	几乎	出去	的	视线	.

直到它们珍珠灰色的翅膀几乎消失不见。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

She	felt	very	happy	—	it	was	lovely	to	have	seen	them	again	;
她	毛毡	非常	快乐的	—	它	曾是	迷人的	到	有	已见	他们	再次	;

她感到非常高兴——能再次见到他们真是太好了；

[stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,

still	more	lovely	to	find	that	the	wonderful	,
仍然	更多的	迷人的	到	寻找	那	这	精彩的	,

更令人欣喜的是，我发现了这美好的事物，

[reə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

rare	gift	of	being	able	to	understand	and	talk	to	them	had	come	to	her	.
稀有的	礼物	的	存在	有能力的	到	理解	和	讲话	到	他们	有	来	到	她	.

她拥有罕见的才能，能够理解他们并与他们交谈。

“ [aɪ] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

“	I	won't	tell	any	one	about	it	,	”	she	decided	,	as	she	ran	downstairs	.
“	我	惯于	告诉	任何	一	关于	它	,	”	她	决定	,	作为	她	跑	楼下	.

“我不会告诉任何人的，”她一边下楼一边下定决心。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['fænsɪf(ə)l] [ðæt] ['hɒrɪd] [wei] .

“	They	would	only	laugh	and	call	me	fanciful	that	horrid	way	.
“	他们	会	仅有的	笑	和	称呼	我	奇幻的	那	可怕的	方式	.

“他们只会嘲笑我，用那种可怕的方式说我异想天开。”

[pə'hæps] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ˌwʊdnt] ;

Perhaps	Fritz	and	Twitter	wouldn't	;
也许	弗里茨	和	叽叽喳喳	不会	;

或许弗里茨和推特不会；

[ðeid] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔːri] [ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔːri] ,

they'd	just	think	it	was	a	sort	of	fairy	story	I	was	making	up	for	them	—	and	it	is	a	sort	of	fairy	story	,
他们会	只是	思考	它	曾是	一个	种类	的	仙女	故事	我	曾是	制作	向上	为了	他们	—	和	它	是	一个	种类	的	仙女	故事	,

他们只会觉得这是我编造给他们听的童话故事——而它确实有点像童话故事。

['əʊnli] [ɪts] [truː] !

only	it's	true	!
仅有的	它是	真的	!

这是真的！

[bʌt; bət] ['ðer] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðeid] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [nɜːs] ,

But	they're	too	little	,	they'd	repeat	it	all	to	nurse	,
但	它们是	也	小的	,	他们会	重复	它	全部	到	护士	,

但他们太小了，如果继续喂奶，他们会重复同样的动作。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːrnt]

and	of	course	it	would	be	very	wrong	to	tell	them	anything	they	weren't
和	的	课程	它	会	是	非常	错误的	到	告诉	他们	任何事物	他们	不是

[tuː; tə] [tel] [nɜːs] .

to	tell	nurse	.
到	告诉	护士	.

当然，告诉他们一些他们不应该告诉护士的事情是非常错误的。

['maɪk(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ,

Michael	wouldn't	have	laughed	at	me	;	at	least	he	wouldn't	have	before	,
迈克尔	不会	有	笑了	在	我	;	在	至少	他	不会	有	前	,

迈克尔以前不会嘲笑我；至少以前不会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [tel] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [id] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lɑːf] [æt; ət]

but	now	that	he	thinks	I	tell	what	isn't	true	,	he'd	do	worse	than	laugh	at
但	现在	那	他	思考	我	告诉	什么	不是	真的	,	他会	做	更糟	比	笑	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但现在他认为我说的都是谎话，他除了嘲笑我之外，还会做出更过分的事。

[id] [lʊk] [ʃɒkt] [ə'gen] — [əʊ][dɪə(r)] !

He'd	look	shocked	again	—	oh	dear	!
他会	看	震惊	再次	—	哦	亲爱的	!

他会再次露出震惊的表情——哦，天哪！

" [ænd; ənd] ['mɛriz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [gruː] [sæd]

"	And	Mary's	face	,	which	had	been	so	bright	a	minute	or	two	ago	,	grew	sad
"	和	玛丽的	脸	,	哪个	有	到过	所以	明亮的	一个	分钟	或者	二	前	,	生长	伤心

[ænd; ənd] [greɪv] ,

and	grave	,
和	严重	,

"玛丽的脸色，一两分钟前还那么明亮，现在却变得悲伤而严肃起来。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

but	just	as	she	opened	the	nursery	door	another	thought	struck	her	.
但	只是	作为	她	打开	这	苗圃	门	其他	想法	击	她	.

但就在她打开育婴室门的那一刻，另一个念头突然涌上心头。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl]

The	Cooies	were	coming	again	to	-	morrow	,	and	she	would	tell	them	all
这	-	是	未来	再次	到	-	明天	,	和	她	会	告诉	他们	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

库伊一家明天又要来了，她要把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

and	they	would	plan	something	to	make	it	all	right	;	she	felt	sure	they	would	.
和	他们	会	计划	某物	到	制作	它	全部	正确的	;	她	毛毡	当然	他们	会	.

她相信他们会想办法解决一切问题。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

The	three	little	ones	were	already	seated	at	the	tea	-	table	,
这	三	小的	一个	是	已经	坐着	在	这	茶	-	桌子	,

三个小家伙已经坐在茶桌旁了。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bred] - [ænd; ənd] -

and	nurse	was	filling	their	cups	and	helping	them	to	bread	-	and	-
和	护士	曾是	填充	他们的	杯子	和	帮助	他们	到	面包	-	和	-

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

护士正在给他们倒水，并帮他们准备面包和黄油。

" ['mɑːli] , ['mɑːli] , " [sed] [frɪts] , " [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] . "

"	Maly	,	Maly	,	"	said	Fritz	,	"	sit	by	me	.	"
"	马利	,	马利	,	"	说	弗里茨	,	"	坐	经过	我	.	"

"玛莉，玛莉，"弗里茨说，"坐在我旁边。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , - [ə'saɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['twɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ʃɔːt] ,

"	No	,	no	,	'	aside	me	,	"	said	Twitter	,	a	funny	little	girl	with	short	,
"	不	,	不	,	-	旁边	我	,	"	说	叽叽喳喳	,	一个	有趣的	小的	女孩	和	短的	,

"不，不，除了我，"推特上一个穿着短裙的有趣小女孩说道，

[dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] .

dark	hair	and	bright	dark	eyes	.
黑暗的	头发	和	明亮的	黑暗的	眼睛	.

黑发和明亮的黑眼睛。

" [θaɪd] ['bɑːbɑː] , " ['ædɪd] " ['beɪbi] , " [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [fæt] , [feə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [frɪts] .

"	Thide	Baba	,	"	added	"	baby	,	"	another	little	fat	,	fair	boy	like	Fritz	.
"	表	巴巴	,	"	额外	"	婴儿	,	"	其他	小的	胖的	,	公平的	男生	喜欢	弗里茨	.

"Thide Baba，"补充道，"宝贝，"又是一个像弗里茨一样胖乎乎、皮肤白皙的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɛriz] ['spɪrɪt] ,

It	was	rather	nice	to	be	welcomed	like	this	,	and	Mary's	spirits	,
它	曾是	相当	好的	到	是	欢迎	喜欢	这	,	和	玛丽的	烈酒	,

能受到这样的欢迎真是太好了，玛丽的精神也很好。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , [rəʊz] [ə'gen] .

always	very	ready	to	go	up	or	down	,	rose	again	.
总是	非常	准备好	到	去	向上	或者	向下	,	玫瑰	再次	.

总是随时准备上升或下降，再次上升。

" [aɪ] [kænt] [sɪt] -

"	I	can't	sit	'
"	我	不能	坐	-

"我坐不住。"

- [ə'saɪd] - [juː; jʊ] [ɔːl] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

'	aside	'	you	all	three	,	"	she	said	,	drawing	in	her	chair	,
-	旁边	-	你	全部	三	,	"	她	说	,	绘画	在	她	椅子	,

"你们三个都先别管我，"她说着，在椅子上扭动了一下身子。

" [səʊ] [æz; əz] ['bɑːbɑː] - [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [nɜːs] , [aɪl] [sɪt] [bɪ'twiːn] [frɪts] [ænd; ənd]

"	so	as	Baba	-	boy	has	to	be	next	nurse	,	I'll	sit	between	Fritz	and
"	所以	作为	巴巴	-	男生	有	到	是	下一个	护士	,	患病的	坐	之间	弗里茨	和

['twɪtə(r)] . "

Twitter	.	"
叽叽喳喳	.	"

"既然巴巴男孩要当下一任护士，那我就坐在弗里茨和推特之间吧。"

" [ænd; ənd] - [maɪl] [æt; ət] ['bɑːbɑː] - [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	And	'	mile	at	Baba	ac'oss	the	table	,	"	said	the	baby	.
"	和	-	英里	在	巴巴	-	这	桌子	,	"	说	这	婴儿	.

"然后就站在爸爸对面的桌子旁，"婴儿说。

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ” [sed] ['meəri] , ['kaɪndli] .

“	Yes	,	darling	,	of	course	I	will	,	”	said	Mary	,	kindly	.
”	是的	,	亲爱的	,	的	课程	我	将要	,	”	说	玛丽	,	亲切地	.

“好的，亲爱的，我当然愿意，”玛丽温柔地说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [frɪts] [ænd; ənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][fæt] ,

After	all	,	it	was	easy	to	forgive	Fritz	and	him	for	being	so	fat	,
后	全部	,	它	曾是	简单的	到	原谅	弗里茨	和	他	为了	存在	所以	胖的	,

毕竟，弗里茨和他那么胖，很容易被原谅。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [haʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

when	you	found	how	good	-	natured	they	were	,	though	Mary	did	not	think	it
什么时候	你	成立	如何	好的	-	自然	他们	是	,	尽管	玛丽	做过	不是	思考	它

['prɪti] !

pretty	!
漂亮的	!

当你发现他们是多么善良的时候，尽管玛丽觉得这并不漂亮！

['twɪtə(r)] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] , [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Twitter	,	whose	real	name	was	Charlotte	,	was	good	-	natured	,	too	,	in	her
叽叽喳喳	,	谁	真实的	姓名	曾是	夏洛特	,	曾是	好的	-	自然	,	也	,	在	她

[əʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

Twitter，真名叫夏洛特，她本身也是个善良的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	she	had	a	quick	temper	,	and	though	she	was	such	a	little	girl	,
但	她	有	一个	快的	脾气	,	和	尽管	她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	,

但她脾气急躁，虽然她年纪很小，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , ['dredfəli] [fɒnd] , [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] .

she	was	very	fond	,	dreadfully	fond	,	of	arguing	.
她	曾是	非常	喜爱	,	极其糟糕	喜爱	,	的	争论	.

她非常喜欢争论，简直是痴迷。

“ [wʌns] [stɑːt] [mɪs] ['twɪtə(r)] , ” [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ʃɪl]

“	Once	start	Miss	Twitter	,	”	nurse	used	to	say	,	“	and	you	never	know	when	she'll
”	一次	开始	错过	叽叽喳喳	,	”	护士	用过的	到	说	,	”	和	你	绝不	知道	什么时候	壳

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

“一旦推特小姐开始玩推特，”护士过去常说，“你永远不知道她什么时候会停下来。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

”	and	it	was	much	the	same	with	her	if	she	began	to	cry	.
”	和	它	曾是	很多	这	相同的	和	她	如果	她	开始	到	哭	.

“如果她开始哭泣，情况也差不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,

It	would	go	on	and	on	till	everybody's	patience	was	worn	out	,
它	会	去	在	和	在	直到	每个人的	耐心	曾是	磨损	出去	,

这种情况会一直持续下去，直到每个人都失去耐心为止。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	worst	of	all	when	you	thought	it	had	really	come	to	an	end	,
和	最差	的	全部	什么时候	你	想法	它	有	真的	来	到	一个	结尾	,

最糟糕的是，当你以为一切真的结束了的时候，

[sʌm; səm]['taɪni] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

some	tiny	word	or	look	even	would	begin	it	all	again	.
一些	微小的	单词	或者	看	甚至	会	开始	它	全部	再次	.

哪怕只是一个小小的词语或眼神，都可能让一切重新开始。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['meəri] [kɛəd] [ðə; ði][məʊst][fɔː(r); fə(r)] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l]
Still , on the whole , Mary cared the most for Twitter of her three little
仍然 , 在 这 所有的 , 玛丽 关心 这 最多 为了 叽叽喳喳 的 她 三 小的
['kʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

不过总的来说，玛丽最关心的是她三个小表弟的推特账号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['klevərɪst] ,
She was certainly the cleverest ,
她 曾是 当然 这 最聪明的 ,

她无疑是最聪明的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [mɪs]
and the most ready to understand what had come to be called “ Miss
和 这 最多 准备好 到 理解 什么 有 来 到 是 称为 “ 错过
['mɛriz] [ˊfænsifulnis] .
Mary's fancifulness .
玛丽的 奇思妙想 .

并且最容易理解后来被称为“玛丽小姐的奇思妙想”的东西。

” [pə'hæps] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] ,
” Perhaps , as I have spoken of the children as her cousins ,
” 也许 , 作为 我 有 说 的 这 孩子们 作为 她 表兄弟姐妹 ,

“或许，正如我把孩子们称为她的表兄弟姐妹一样，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
I had better explain a little about the family in the Square .
我 有 更好的 解释 一个 小的 关于 这 家庭 在 这 正方形 .

我最好稍微解释一下广场上的那家人的情况。

['meəri] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [nəʊ]
Mary herself had no brothers or sisters , and no father or mother ; “ no
玛丽 她自己 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 和 不 父亲 或者 母亲 ; “ 不
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

玛丽本人没有兄弟姐妹，也没有父亲或母亲；“没有其他人，

” [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['veri] ['pɪtɪfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
” she once said of herself very pitifully when she was very little ,
” 她 一次 说 的 她自己 非常 可怜地 什么时候 她 曾是 非常 小的 ,

她曾非常可怜地形容自己小时候的样子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and before she came to live with her kind relations ,
和 前 她 来了 到 居住 和 她 种类 关系 ,

在她搬来和亲戚们一起生活之前，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
who at that time were not in England .
WHO 在 那 时间 是 不是 在 英格兰 .

当时他们不在英国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
But she had always been very well taken care of by a lady who long ago
但 她 有 总是 到过 非常 出色地 已采取 关心 的 经过 一个 女士 WHO 长的 前
[hæd; həd] [biːn] ['mɛriz] [əʊn] ['mʌðərz] ['gʌvənəs] ,
had been Mary's own mother's governess ,
有 到过 玛丽的 自己的 母亲的 家庭教师 ,

但她一直受到一位女士的悉心照料，这位女士很久以前曾是玛丽母亲的家庭教师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] “ ['sʌm,bɔdi, -bʌ-, -bə-] , ” [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt]

and	now	she	had	several	“	somebodies	,	”	her	uncle	and	aunt
和	现在	她	有	一些	“	某人	,	”	她	叔叔	和	阿姨

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	the	three	little	ones	,
和	这	三	小的	一个	,

现在她有了好几个“重要人物”：她的叔叔、婶婶和三个小家伙。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [pə'hæps] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

and	best	of	all	,	perhaps	,	Michael	,	the	big	brother	of	sixteen	,
和	最好的	的	全部	,	也许	,	迈克尔	,	这	大的	兄弟	的	十六	,

而最棒的，或许是迈克尔，他是十六个孩子的哥哥。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [greɪt] [frend] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] .

who	had	been	her	first	great	friend	in	her	new	home	.
WHO	有	到过	她	第一的	伟大的	朋友	在	她	新的	家	.

她是她在新家遇到的第一个好朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [eɪt] ,

He	was	then	a	boy	of	twelve	and	Mary	was	eight	,
他	曾是	然后	一个	男生	的	十二	和	玛丽	曾是	八	,

当时他十二岁，玛丽八岁。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [daʊn] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv]

and	boys	of	twelve	sometimes	look	down	on	little	girls	who	are	four	or	five
和	男孩们	的	十二	有时	看	向下	在	小的	女孩们	WHO	是	四	或者	五

[j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

years	younger	than	they	are	.
年	年轻	比	他们	是	.

十二岁的男孩有时会瞧不起比自己小四五岁的小女孩。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['maɪk(ə)l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Not	so	with	Michael	,	he	was	so	good	and	kind	.
不是	所以	和	迈克尔	,	他	曾是	所以	好的	和	种类	.

但迈克尔就不是这样了，他非常善良友好。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [sɒft]

He	tried	to	make	the	shy	little	cousin	,	with	her	curly	red	hair	and	soft
他	尝试	到	制作	这	害羞的	小的	表哥	,	和	她	卷曲	红色的	头发	和	柔软的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

他试图让那个害羞的小表妹——她有着卷曲的红头发和柔和的棕色眼睛——

[fi:l] “ [æt; ət] [həʊm] ” [ænd; ənd] ['hæpi] , [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd]

feel	“	at	home	”	and	happy	,	by	every	means	in	his	power	,	and	Mary	had
感觉	“	在	家	”	和	快乐的	,	经过	每一个	方法	在	他的	力量	,	和	玛丽	有

['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðɪs] ,

never	forgotten	this	,
绝不	被遗忘的	这	,

他竭尽所能让自己感到“宾至如归”和快乐，玛丽从未忘记这一点。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] ([ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

and	often	said	to	herself	that	she	never	,	never	would	(	and	I	don't	think	she
和	经常	说	到	她自己	那	她	绝不	,	绝不	会	(	和	我	不	思考	她

['evə(r)] [wɪl]) .

ever	will	)	.
曾经	将要	)	.

她经常对自己说，她永远、永远都不会（而且我认为她永远也不会）。

[nɜːs] [lʊkt] [æt; ət]['meəri]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] .

Nurse	looked	at	Mary	rather	curiously	as	she	handed	her	her	tea	-	cup	.
护士	看起来	在	玛丽	相当	奇怪的是	作为	她	递交	她	她	茶	-	杯子	.

护士递给玛丽茶杯时，好奇地看了她一眼。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	Was	there	any	one	in	the	room	with	you	,	Miss	Mary	,	my	dear	,
”	曾是	那里	任何	一	在	这	房间	和	你	,	错过	玛丽	,	我的	亲爱的	,

“玛丽小姐，亲爱的，当时房间里还有其他人吗？”

[wen] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ? ”

when	I	went	upstairs	to	fetch	you	?	”
什么时候	我	去	楼上	到	拿来	你	?	”

我上楼去接你的时候?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [təʊn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	No	,	”	said	Mary	,	but	her	own	tone	was	perhaps	not	quite	as	usual	,
”	不	,	”	说	玛丽	,	但	她	自己的	语气	曾是	也许	不是	相当	作为	通常	,

“不，”玛丽说，但她的语气或许与往常不太一样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði] “ [nəʊ] ” [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['truːθfl] .

for	she	was	thinking	to	herself	if	the	“	no	”	was	quite	truthful	.
为了	她	曾是	思维	到	她自己	如果	这	“	不	”	曾是	相当	真实	.

因为她心里在想，那个“不”是不是真话。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Yes	it	was	,	she	decided	,	the	Cooies	were	not	in	the	room	,	and	besides	,
是的	它	曾是	,	她	决定	,	这	-	是	不是	在	这	房间	,	和	除了	,

“没错，”她心想，“库伊一家不在房间里，而且，

[nɜːs] [ment] ['eni] ['pɜːs(ə)n] — [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['piːp(ə)l] .

nurse	meant	any	person	—	wood	-	pigeons	were	not	people	.
护士	意思是	任何	人	—	木头	-	鸽子	是	不是	人们	.

护士指的是任何人——野鸽子不是人。

[səʊ] “ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [nɜːs] ? ”

So	“	No	,	”	she	repeated	,	more	positively	,	“	why	do	you	ask	,	nurse	?	”
所以	“	不	,	”	她	重复	,	更多的	积极地	,	“	为什么	做	你	问	,	护士	?	”

所以她重复道：“不，”语气更加肯定，“护士，你为什么这么问？”

“ [əʊ] , ” [sed] [nɜːs] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

“	Oh	,	”	said	nurse	,	“	I	may	have	been	mistaken	,
”	哦	,	”	说	护士	,	“	我	可能	有	到过	错误	,

“哦，”护士说，“我可能弄错了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

but	I	thought	I	heard	you	speaking	as	I	opened	the	door	.	”
但	我	想法	我	听到	你	请讲	作为	我	打开	这	门	.	”

但我开门的时候好像听到你在说话。”

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	daresay	I	was	,	”	said	Mary	.
”	我	敢说	我	曾是	,	”	说	玛丽	.

“我敢说我是，”玛丽说。

[nɜːs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [həmf] . ”

Nurse	said	something	indistinct	—	a	sort	of	“	humph	.	”
护士	说	某物	模糊	—	一个	种类	的	“	哼	.	”

护士说了些含糊不清的话——像是“哼”了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] — [ðæt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ It is not a very good habit to get into — that speaking to yourself , ” she said
“ 它 是 不是 一个 非常 好的 习惯 到 得到 进入 — 那 请讲 到 你自己 , ” 她 说
.
:
.

“养成自言自语的习惯并不好，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [siːm] ['sɪli] - [laɪk] . ”
“ It makes one seem silly - like . ”
“ 它 制作 一 似乎 愚蠢的 - 喜欢 . ”

“这会让人显得很傻。”

“ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [hɑːf] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Perhaps I am silly , ” answered Mary , half mischievously .
“ 也许 我 是 愚蠢的 , ” 回答 玛丽 , 一半 顽皮地 .

“也许我很傻，”玛丽半开玩笑地回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɜːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['fænsiz] . ”
“ You know , nurse , you are always calling me full of fancies . ”
“ 你 知道 , 护士 , 你 是 总是 呼叫 我 满的 的 幻想 . ”

“你知道吗，护士，你总是说我异想天开。”

“ [ðeɪz] ['veri] [naɪs] ['fænsiz] , ” [sed] ['twɪtə(r)] , “ ['mɑːli] [telz] [wiː; wi] - ['feɪli] - ,
“ They's very nice fancies , ” said Twitter , “ Maly tells we lubly faily stolies , dudn't
“ 他们是 非常 好的 幻想 , ” 说 叽叽喳喳 , “ 马利 讲述 我们 - 几乎 - , 不
[hɜː(r); hə(r)] , - ?
her , Flitz ?
她 , - ?

“它们真是很棒的幻想，”推特上有人说，“Maly 告诉我们 lubly faily stolies，不是吗，Flitz？”

” ['frɪtsɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [miːlz]
” Fritz's mouth was full , and the nursery rules for good behaviour at meals
” 弗里茨的 嘴 曾是 满的 , 和 这 苗圃 规则 为了 好的 行为 在 餐
[wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] ,
were strict ,
是 严格的 ,

“弗里茨嘴里塞满了食物，而托儿所对用餐时的行为规范有严格的规定，

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [nˈɒdɪd] .
so he only nodded .
所以 他 仅有的 点头 .

所以他只是点了点头。

“ ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] , ” [sed] [nɜːs] .
“ Fairy tales are all very well in their proper place , ” said nurse .
“ 仙女 故事 是 全部 非常 出色地 在 他们的 恰当的 地方 , ” 说 护士 .

“童话故事在它们应有的位置上当然很好，”护士说。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)]
“ What is their proper place ? ” asked Mary , and I am afraid she spoke rather
“ 什么 是 他们的 恰当的 地方 ? ” 问 玛丽 , 和 我 是 害怕的 她 辐 相当
['pɜːtli] .
pertly .
活泼地 .

“它们应该放在哪里？”玛丽问道，恐怕她的语气相当轻佻。

“ ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ” [nɜːs] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

“	Pretty	picture	-	books	and	such	like	,	”	nurse	replied	,	for	she	was	very
”	漂亮的	图片	-	图书	和	这样的	喜欢	,	”	护士	回复	,	为了	她	曾是	非常

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

matter	-	of	-	fact	.
事情	-	的	-	事实	.

“漂亮的图画书之类的，”护士回答道，语气非常平淡。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] — - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , -

“	Just	like	nursery	rhymes	and	songs	—	'	Little	Boy	Blue	'	and	'	Bo	-	peep	,	'
”	只是	喜欢	苗圃	韵律	和	歌曲	—	-	小的	男生	蓝色的	-	和	-	波	-	窥视	,	-

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	the	rest	of	them	.
和	全部	这	休息	的	他们	.

“就像童谣和歌曲——《小男孩布鲁》和《牧羊女波比》等等。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]

But	it	would	be	very	silly	for	young	ladies	and	gentlemen	to	go	on	with
但	它	会	是	非常	愚蠢的	为了	年轻的	女士们	和	先生们	到	去	在	和

['beɪbiɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

babyish	things	like	that	,
幼稚	事物	喜欢	那	,

但年轻男女如果继续做这种幼稚的事情，那就太愚蠢了。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [lɜːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz] [laɪk] - [əʊld]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,

when	they	can	read	quite	well	and	learn	beautiful	verses	like	'	Old	Father	William	,
什么时候	他们	能	读	相当	出色地	和	学习	美丽的	诗句	喜欢	-	老的	父亲	威廉	,

当他们能够阅读并学会像《老威廉神父》这样优美的诗句时

- [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] — - [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] ['raɪtli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ,

-	and	-	The	Battle	of	—	'	no	,	I	don't	rightly	remember	the	name	,
-	和	-	这	战斗	的	—	-	不	,	我	不	没错	记住	这	姓名	,

还有“那场战役——”不，我记不清名字了，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

but	it's	a	fine	piece	of	poetry	if	ever	there	was	one	,
但	它是	一个	美好的	片	的	诗	如果	曾经	那里	曾是	一	,

但这绝对是一首优美的诗篇。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl]

and	I	recollect	my	brother	Tom	saying	it	at	a	prize	-	giving	at	our	school
和	我	追忆	我的	兄弟	汤姆	说	它	在	一个	奖	-	给予	在	我们的	学校

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我记得我哥哥汤姆在我们学校的颁奖典礼上说过这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz]['leɪdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	the	squire's	lady	had	her	handkerchief	at	her	eyes	,
和	这	乡绅的	女士	有	她	手帕	在	她	眼睛	,

乡绅的夫人用手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [hɪm'self] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]

and	the	squire	himself	shook	him	by	the	hand	,	and	Tom	and	me	was
和	这	乡绅	他自己	摇晃	他	经过	这	手	,	和	汤姆	和	我	曾是

[ðæt] [praʊd] .

that	proud	.
那	自豪的	.

乡绅亲自和他握手，我和汤姆都为此感到无比自豪。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	This	was	interesting	,	and	Mary	could	not	resist	asking	a	number	of
"	这	曾是	有趣的	,	和	玛丽	可以	不是	抵抗	问	一个	数字	的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [tɒm] ,

questions	about	Tom	,
问题	关于	汤姆	,

"这很有意思，玛丽忍不住问了很多关于汤姆的问题。"

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

as	to	how	old	he	had	been	then	,	and	how	old	he	was	now	,
作为	到	如何	老的	他	有	到过	然后	,	和	如何	老的	他	曾是	现在	,

至于他当时的年龄和现在的年龄，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɜːs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

to	which	nurse	was	only	too	pleased	to	reply	,	adding	that	he	was	now	a
到	哪个	护士	曾是	仅有的	也	高兴	到	回复	,	添加	那	他	曾是	现在	一个

['skuːlmɑːstə(r)] [hɪm'self] ,

schoolmaster	himself	,
校长	他自己	,

护士欣然回答，并补充说他现在自己也是一名教师了。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tɒmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

with	little	Toms	of	his	own	,
和	小的	汤姆斯	的	他的	自己的	,

他自己也有几个小汤姆，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

whom	she	went	to	see	when	she	had	her	holiday	once	a	year	.
谁	她	去	到	看	什么时候	她	有	她	假期	一次	一个	年	.

她每年休假时都会去看望他。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed]

So	the	conversation	turned	into	pleasant	directions	,	and	nothing	more	was	said
所以	这	对话	转向	进入	令人愉快的	方向	,	和	没有什么	更多的	曾是	说

[ə'baʊt] ['mɛriz] [´fænsifulnis] .

about	Mary's	fancifulness	.
关于	玛丽的	奇思妙想	.

于是谈话转向了愉快的方向，再也没有人提起玛丽的奇思妙想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɛriz] [fɜːst] [glɑːns] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

When	she	woke	the	next	morning	Mary's	first	glance	,	as	usual	,	was	towards	the
什么时候	她	觉醒	这	下一个	早晨	玛丽的	第一的	瞥一眼	,	作为	通常	,	曾是	向	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

第二天早上醒来，玛丽像往常一样，第一眼就看向了窗外。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

She	never	had	the	blinds	drawn	down	at	night	,	for	she	loved	the	morning
她	绝不	有	这	百叶窗	绘制	向下	在	夜晚	,	为了	她	喜爱	这	早晨

[lait] ,

light	,
光	,

她晚上从不拉下窗帘，因为她喜欢晨光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	it	did	not	wake	her	:	she	slept	too	soundly	for	that	.
和	它	做过	不是	唤醒	她	:	她	睡着了	也	稳固地	为了	那	.

但这并没有吵醒她：她睡得太沉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ['ga:dnz] — [lɑ:dʒ] ['ga:dnz] —

And	as	there	were	,	as	I	have	told	you	,	gardens	—	large	gardens	—
和	作为	那里	是	,	作为	我	有	讲述	你	,	花园	—	大的	花园	—

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	back	of	the	house	,
在	这	后退	的	这	房子	,

正如我之前告诉过你们的，房子后面有花园——很大的花园——

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

where	her	room	was	,	there	was	no	one	to	overlook	her	window	.
在哪里	她	房间	曾是	,	那里	曾是	不	一	到	俯瞰	她	窗户	.

在她房间所在的位置，没有人可以俯瞰她的窗户。

[ɑ:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔ:nɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] , ['ɜ:li] ['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋ] ,

Ah	—	it	was	a	dull	morning	—	a	dull	,	grey	,	early	autumn	morning	,
啊	—	它	曾是	一个	乏味的	早晨	—	一个	乏味的	,	灰色的	,	早期的	秋天	早晨	,

啊——那是一个阴沉的早晨——一个阴沉、灰蒙蒙的初秋早晨。

[ænd; ənd] “ [ai] [həʊp] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] , ” [θɔ:t] ['meəri] .

and	“	I	hope	it's	not	going	to	rain	,	”	thought	Mary	.
和	“	我	希望	它是	不是	去	到	雨	,	”	想法	玛丽	.

“我希望不要下雨，”玛丽心想。

“ [aɪm][səʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

“	I'm	so	afraid	the	Cooies	wouldn't	come	if	it	did	,
“	我是	所以	害怕的	这	-	不会	来	如果	它	做过	,

“我真担心如果那样的话，库伊一家就不会来了。”

[ðəʊ] [pə'hæps] ['ðer] [nɒt] [ə'freɪd] [pv; əv] ['getɪŋ] [wet] .

though	perhaps	they're	not	afraid	of	getting	wet	.
尽管	也许	它们是	不是	害怕的	的	获得	湿的	.

不过他们或许并不怕弄湿。

” [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [raɪm] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [greɪ] ,

”	There	came	into	her	mind	,	however	,	the	old	rhyme	about	“	The	morning	grey	,
”	那里	来了	进入	她	头脑	,	然而	,	这	老的	韵	关于	“	这	早晨	灰色的	,

然而，她脑海中浮现出一首古老的童谣：“早晨的灰蒙蒙的……”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [ʃi:; ʃi] [kept] ['pi:pɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

”	and	as	she	dressed	she	kept	peeping	up	at	the	sky	,
”	和	作为	她	穿着	她	保留	偷窥	向上	在	这	天空	,

她一边穿衣服，一边时不时抬头看看天空。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] .

and	was	pleased	to	see	that	it	was	growing	rather	lighter	and	clearer	.
和	曾是	高兴	到	看	那	它	曾是	生长	相当	打火机	和	更清晰	.

很高兴地看到它变得越来越亮，越来越清晰。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][pv; əv] [ðɪs] ,

She	was	very	glad	of	this	,
她	曾是	非常	高兴的	的	这	,

她对此非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli] [reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,

for	even	if	it	had	only	rained	for	an	hour	or	two	,
为了	甚至	如果	它	有	仅有的	下雨了	为了	一个	小时	或者	二	,

即使只下了短短一两个小时的雨，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [rest]

it	would	have	stopped	the	morning	walk	,	and	very	likely	the	morning	rest
它	会	有	停止	这	早晨	走	,	和	非常	可能	这	早晨	休息

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

for	the	little	ones	,
为了	这	小的	一个	,

这会中断晨间散步，而且很可能也会影响孩子们的晨间休息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [hɜːˈself] “ [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ɪn] , ”

and	she	would	not	have	had	the	hour	to	herself	“	to	be	quiet	in	,	”
和	她	会	不是	有	有	这	小时	到	她自己	“	到	是	安静的	在	,	”

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

她不会像往常一样拥有一个小时的独处时间“安静地待着”。

[bʌt; bət] [ɔːl] , [ˈhæpɪli] , [tɜːnd] [aʊt] [ˈraɪtli] ,

but	all	,	happily	,	turned	out	rightly	,
但	全部	,	快乐地	,	转向	出去	没错	,

但令人欣慰的是，一切最终都朝着好的方向发展了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [ˈmeəri] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ]

and	some	minutes	before	twelve	o'clock	Mary	was	standing	by	her	window
和	一些	分钟	前	十二	点钟	玛丽	曾是	常设	经过	她	窗户

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] .

looking	out	for	her	little	visitors	.
寻找	出去	为了	她	小的	访客	.

临近十二点，玛丽站在窗边，望着她的小访客们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

She	had	good	eyes	,	and	she	saw	them	quite	a	long	way	off	.
她	有	好的	眼睛	,	和	她	锯	他们	相当	一个	长的	方式	离开	.

她视力很好，能从很远的地方看到他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [təˈgeðə(r)] ,

There	were	other	birds	flying	about	,	of	course	,	but	none	coming	two	together	,
那里	是	其他	鸟类	飞行	关于	,	的	课程	,	但	没有任何	未来	二	一起	,

[streɪt] [ɒn] ,

straight	on	,
直的	在	,

当然，周围还有其他鸟在飞，但没有两只鸟像它们这样正面相撞。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ˞klz] [ɔː(r)] [dɪps] [ɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːθ] — [tuː] [ˈtaɪni] [speks]

without	making	circles	or	dips	or	going	the	least	out	of	their	path	—	two	tiny	specks
没有	制作	界	或者	蘸酱	或者	去	这	至少	出去	的	他们的	小路	—	二	微小的	斑点

[ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ,

they	seemed	at	first	,
他们	似乎	在	第一的	,

它们既不绕圈，也不凹陷，更不会偏离既定路线——起初它们看起来就像两个小黑点。

[əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [skaɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈɒnwədz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

against	the	blue	-	grey	sky	,	flying	onwards	in	a	most	business	-	like	way	.
反对	这	蓝色的	-	灰色的	天空	,	飞行	开始	在	一个	最多	商业	-	喜欢	方式	.

在蓝灰色的天空下，以极其专业的态度向前飞去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪɪŋ] [hæd; həd] [pruːvd] [truː] [əˈgen] ; [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [deɪ] ,

For	the	old	saying	had	proved	true	again	;	though	not	a	brilliant	day	,
为了	这	老的	说	有	已证实	真的	再次	;	尽管	不是	一个	杰出的	天	,

那句古老的谚语再次应验了；虽然今天并非阳光灿烂的一天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [faɪn] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] , ['frendli] ['kʌlə(r)] ,

it	was	quite	fine	and	mild	,	and	the	sky	was	a	soft	,	friendly	colour	,
它	曾是	相当	美好的	和	温和的	,	和	这	天空	曾是	一个	柔软的	,	友好的	颜色	,

天气晴朗温和，天空呈现出柔和宜人的颜色。

[wɪð] [nəʊ] [stɔːm] [saɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	no	storm	signs	about	it	.
和	不	风暴	标志	关于	它	.

周围没有任何暴风雨的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [speks] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

The	two	specks	grew	larger	and	larger	,	as	they	came	nearer	,
这	二	斑点	生长	更大的	和	更大的	,	作为	他们	来了	更近	,

随着距离的拉近，这两个小点变得越来越大。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [baʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əʊld]

and	after	alighting	for	a	moment	on	the	familiar	bough	of	their	own	old
和	后	下车	为了	一个	片刻	在	这	熟悉的	买	的	他们的	自己的	老的

[triː] [həʊm] ,

tree	home	,
树	家	,

在他们熟悉的、属于他们自己的老树屋的树枝上短暂地停留片刻后，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [smuːð] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪni][rest] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]

apparently	to	smooth	their	feathers	and	take	a	tiny	rest	,	the	wood	-	pigeons
显然	到	光滑的	他们的	羽毛	和	拿	一个	微小的	休息	,	这	木头	-	鸽子

['flʌtə] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

fluttered	across	to	the	window	-	sill	.
飘动	穿过	到	这	窗户	-	窗台	.

显然是为了整理羽毛，稍作休息，这些木鸽扑腾着翅膀飞到窗台上。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meəri] .

“	Oh	,	I	am	so	pleased	to	see	you	,	”	said	Mary	.
“	哦	,	我	是	所以	高兴	到	看	你	,	”	说	玛丽	.

“哦，见到你我太高兴了，”玛丽说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

“	I	was	so	afraid	it	was	going	to	rain	.
“	我	曾是	所以	害怕的	它	曾是	去	到	雨	.

“我当时非常害怕要下雨。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ? ”

Aren't	you	tired	and	out	of	breath	with	flying	so	far	?	”
不是	你	疲劳的	和	出去	的	气息	和	飞行	所以	远的	?	”

长途飞行，你不累不喘吗?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ['flaɪɪŋ] ['nevə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

“	No	,	thank	you	—	flying	never	makes	us	out	of	breath	.
“	不	,	感谢	你	—	飞行	绝不	制作	我们	出去	的	气息	.

“不，谢谢——飞行从来不会让我们气喘吁吁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] — [nɒt] ['nɪəli] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] .

It	is	not	like	your	running	—	not	nearly	such	hard	work	.
它	是	不是	喜欢	你的	跑步	—	不是	几乎	这样的	难的	工作	.

这跟跑步不一样——没那么辛苦。

['aʊə(r)] [wɪŋz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['sʌmtaɪmz] ,

Our	wings	get	a	little	stiff	sometimes	,
我们的	翅膀	得到	一个	小的	僵硬的	有时	,

我们的翅膀有时会有点僵硬，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

if	there	is	much	wind	and	we	have	to	battle	against	it	.
如果	那里	是	很多	风	和	我们	有	到	战斗	反对	它	.

如果风很大，我们就得逆风而行。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] [stɪl] ,

But	to	-	day	is	very	still	,
但	到	-	天	是	非常	仍然	,

但今天却十分平静。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [reɪnd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed]

and	even	if	it	had	rained	we	should	have	come	just	the	same	,	”	said
和	甚至	如果	它	有	下雨了	我们	应该	有	来	只是	这	相同的	,	”	说

['mɪstə(r)] [ku:] .

Mr	Coo	.
先生	酷	.

“即使下雨，我们也照常来，”库先生说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['meəri] .

“	Thank	you	,	”	said	Mary	.
“	感谢	你	,	”	说	玛丽	.

“谢谢，”玛丽说。

“ [ai] [hæv; həv] ['krʌmb(ə)ld] [sʌm; səm] [naɪs] ['bɪskɪt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

“	I	have	crumbled	some	nice	biscuit	all	ready	for	you	,	you	see	,
“	我	有	崩溃了	一些	好的	饼干	全部	准备好	为了	你	,	你	看	,

“我已经为你准备好了一些好吃的饼干碎，你看，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊp] - [bɒks] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] . ”

and	there	is	some	water	in	the	lid	of	my	soap	-	box	;	it	is	quite	fresh	.	”
和	那里	是	一些	水	在	这	盖	的	我的	肥皂	-	盒子	;	它	是	相当	新鲜的	.	”

我的肥皂盒盖子里有一些水，很新鲜。

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ku:] , “ [ænd; ənd] [ɔ:l] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

“	Many	thanks	,	”	said	Mrs	Coo	,	“	and	all	good	wishes	to	you	,	my	dear	,
“	许多	谢谢	,	”	说	太太	酷	,	“	和	全部	好的	愿望	到	你	,	我的	亲爱的	,

“非常感谢，”库太太说，“也祝你一切顺利，亲爱的。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

”	and	as	she	spoke	she	bent	her	pretty	head	to	take	a	drink	.
”	和	作为	她	辐	她	弯曲	她	漂亮的	头	到	拿	一个	喝	.

说话间，她低下漂亮的脑袋喝了一口水。

['mɪstə(r)] [ku:] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Mr	Coo	followed	her	example	,
先生	酷	随后	她	例子	,

库先生效仿了她的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mænə(r)] — [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l]

and	then	they	picked	up	some	crumbs	in	quite	an	elegant	manner	—	not	at	all
和	然后	他们	挑选	向上	一些	面包屑	在	相当	一个	优雅的	方式	—	不是	在	全部

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌrid] ['gri:di] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [bɜ:dz] [du:; də] .

in	the	hurried	greedy	way	that	some	birds	do	.
在	这	慌忙	贪婪的	方式	那	一些	鸟类	做	.

然后它们优雅地捡起了一些面包屑——完全不像某些鸟类那样匆忙贪婪。

“ [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌntʃən] , ” [sed] ['meəri] ,

“	While	you	are	having	your	luncheon	,	”	said	Mary	,
“	尽管	你	是	拥有	你的	午餐	,	”	说	玛丽	,

“在你享用午餐的时候，”玛丽说，

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	why	I	was	so	anxious	to	see	you	.
〃	我	将要	告诉	你	为什么	我	曾是	所以	焦虑的	到	看	你	.

“我会告诉你我为什么这么急着见到你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] — [maɪ][bɪg]['kʌz(ə)n] — ['maɪk(ə)l] — [nəʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

You	know	my	cousin	—	my	big	cousin	—	Michael	—	no	,	perhaps	you	don't	,	but	it	doesn't	matter	.
你	知道	我的	表哥	—	我的	大的	表哥	—	迈克尔	—	不	,	也许	你	不	,	但	它	不	事情	.

你认识我的表哥——我的表哥——迈克尔——不，也许你不认识，但这没关系。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ai][doʊnt] [tel] [hɪm] .

He	is	my	favourite	cousin	,	and	there	isn't	anything	I	don't	tell	him	.
他	是	我的	最喜欢的	表哥	,	和	那里	不是	任何事物	我	不	告诉	他	.

他是我最喜欢的表弟，我什么事都跟他说。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

He	always	understands	and	never	laughs	at	me	—	at	least	,	he	has	been	like	that	till	just	now	.
他	总是	明白	和	绝不	笑声	在	我	—	在	至少	,	他	有	到过	喜欢	那	直到	只是	现在	.

他总是很理解我，从来不会嘲笑我——至少直到现在都是这样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['seldəm] [æt; ət] [həʊm] .

He	is	a	sailor	,	and	he	is	very	seldom	at	home	.
他	是	一个	水手	,	和	他	是	非常	很少	在	家	.

他是一名水手，很少待在家里。

[hiːz] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

He's	not	been	to	see	us	since	we	came	to	live	here	till	the	other	day	.
他是	不是	到过	到	看	我们	自从	我们	来了	到	居住	这里	直到	这	其他	天	.

自从我们搬到这里居住以来，他一直没来看过我们，直到前几天。

[ai][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	had	lots	of	things	to	tell	him	,	of	course	,
我	有	很多	的	事物	到	告诉	他	,	的	课程	,

当然，我有很多话想对他说。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] - ,

and	one	of	the	things	I	told	him	was	about	you	,	dear	Cooies	,
和	一	的	这	事物	我	讲述	他	曾是	关于	你	,	亲爱的	-	,

我告诉他的事情之一就是关于你的，亲爱的库伊斯，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kləʊz][tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ]

and	how	nice	it	was	to	have	you	living	in	the	tree	close	to	my	window
和	如何	好的	它	曾是	到	有	你	活的	在	这	树	关闭	到	我的	窗户

.

:

.

你住在我家窗边的树上，真是太好了。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wen] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,

I	thought	he	looked	a	little	funny	when	I	told	it	him	,
我	想法	他	看起来	一个	小的	有趣的	什么时候	我	讲述	它	他	,

当我告诉他这件事时，我觉得他表情有点滑稽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeid] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['hɒrɪd] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ]

and	now	I'm	quite	sure	they'd	been	talking	to	him	that	horrid	way	about	me	being
和	现在	我是	相当	当然	他们会	到过	说	到	他	那	可怕的	方式	关于	我	存在

['fænsɪf(ə)l] ,

fanciful	,
奇幻的	,

现在我很确定他们之前就是用那种恶劣的语气跟他说我异想天开。

" ['meəri] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [kuː] ,

"	Mary	stopped	a	moment	to	take	breath	,	and	Mr	Coo	,
"	玛丽	停止	一个	片刻	到	拿	气息	,	和	先生	酷	,

玛丽停下来喘了口气，库先生说：

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

who	had	picked	up	as	many	crumbs	as	he	wanted	,
WHO	有	挑选	向上	作为	许多	面包屑	作为	他	通缉	,

他捡起了自己想捡多少面包屑就捡多少多少。

[kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['greɪvli] .

cocked	his	head	on	one	side	and	looked	up	at	her	very	gravely	.
上膛	他的	头	在	一	边	和	看起来	向上	在	她	非常	严重地	.

他歪着头，神情严肃地抬头看着她。

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] - ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Whom	do	you	mean	by	'	they	'	?	"	he	inquired	.
"	谁	做	你	意思是	经过	-	他们	-	?	"	他	询问	.

他问道：“你说的‘他们’指的是谁？”

“ [əʊ] , " [sed] ['meəri] , “ ['evribɒdi] .

“	Oh	,	"	said	Mary	,	“	everybody	.
"	哦	,	"	说	玛丽	,	"	大家	.

“哦，”玛丽说，“每个人都。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [miːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	I	mean	all	the	big	people	.
我	认为	我	意思是	全部	这	大的	人们	.

我指的是所有的大人物。

['ɑːnti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['ɑːnti] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs]

Auntie	and	uncle	,	for	I	daresay	auntie	talks	about	it	to	him	,	and	Miss
阿姨	和	叔叔	,	为了	我	敢说	阿姨	会谈	关于	它	到	他	,	和	错过

[breɪ] — [nəʊ] ,

Bray	—	no	,
嘶叫	—	不	,

姑姑和姑父，因为我敢说姑姑会跟他谈起这件事，还有布雷小姐——不，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] [breɪ] .

I'm	not	sure	about	Miss	Bray	.
我是	不是	当然	关于	错过	嘶叫	.

我不确定布雷小姐的情况。

[ʃiːz] [maɪ] ['deɪli] ['gʌvənəs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] ['lesnz] ,

She's	my	daily	governess	,	but	I	never	see	her	except	at	lessons	,
她是	我的	日常的	家庭教师	,	但	我	绝不	看	她	除了	在	课程	,

她是我每天的家庭教师，但我除了上课之外从见不到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['lesnz] — [ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [dʌl] , " [ænd; ənd]['meəri] [saɪd] .

and	she	never	talks	about	anything	except	lessons	—	she's	rather	dull	,	"	and	Mary	sighed	.
和	她	绝不	会谈	关于	任何事物	除了	课程	—	她是	相当	乏味的	,	"	和	玛丽	叹了口气	.

“她除了课程什么都不谈——她很无趣，”玛丽叹了口气。

“ [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [əˈgen] , “ [nɜːs] .

“	And	most	of	all	,	”	she	went	on	again	,	“	nurse	.
”	和	最多	的	全部	,	”	她	去	在	再次	,	”	护士	.

“最重要的是，”她继续说道，“护士。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] [ʃiːz] [kwaɪt] [kaɪnd] .

She	is	the	worst	of	all	,	though	she's	quite	kind	.
她	是	这	最差	的	全部	,	尽管	她是	相当	种类	.

她虽然心地善良，但却是所有人中最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][tˈaɪniəst][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] , [juː; jʊ] [siː] .

She	doesn't	understand	the	tiniest	bit	in	the	world	about	fairy	stories	,	you	see	.
她	不	理解	这	最小的	少量	在	这	世界	关于	仙女	故事	,	你	看	.

你看，她对童话故事一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈðer] [dʒʌst] [laɪk] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] .

She	thinks	they're	just	like	nursery	rhymes	.
她	思考	它们是	只是	喜欢	苗圃	韵律	.

她觉得它们就像童谣一样。

[ˈfænsi] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [təˈgeðə(r)] ! ”

Fancy	,	putting	fairy	stories	and	nursery	rhymes	together	!	”
想要	,	推杆	仙女	故事	和	苗圃	韵律	一起	!	”

真奇妙，竟然把童话故事和童谣结合在一起!

“ [ˈnɜːsəri] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [naɪs] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kuː] .

“	Nursery	rhymes	are	very	nice	sometimes	,	”	said	Mrs	Coo	.
”	苗圃	韵律	是	非常	好的	有时	,	”	说	太太	酷	.

“童谣有时候真的很好听，”库太太说。

“ [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] - [kɒk] - [ˈrɒbɪn] - [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌz(ə)nz] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [ɪz] [ˈlʌvli] ,

“	The	verse	in	'	Cock	-	robin	'	about	our	cousins	,	the	Doves	,	is	lovely	,
”	这	诗	在	-	公鸡	-	罗宾	-	关于	我们的	表兄弟姐妹	,	这	鸽子	,	是	迷人的	,

《知更鸟》这首诗里关于我们的近亲——鸽子——的那段描写很美，

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

only	it	is	too	much	for	my	feelings	,
仅有的	它	是	也	很多	为了	我的	情怀	,

只是我的感受承受不住。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

”	and	she	really	looked	as	if	she	were	going	to	cry	.
”	和	她	真的	看起来	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

她看起来真的好像要哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第2/8页

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] ， ” [sed] ['meəri] ，

“	But	they	are	only	for	babies	,	”	said	Mary	,
”	但	他们	是	仅有的	为了	婴儿	,	”	说	玛丽	,

“但它们只适合婴儿，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔːriz] [æz; əz]

“	and	I	know	that	some	big	people	are	just	as	fond	of	fairy	stories	as
”	和	我	知道	那	一些	大的	人们	是	只是	作为	喜爱	的	仙女	故事	作为

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

“而且我知道，有些大人物也和我一样喜欢童话故事。”

['maɪk(ə)l] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn]

Michael	told	me	so	,	and	he	gave	me	a	book	of	them	,	his	very	own
迈克尔	讲述	我	所以	,	和	他	给予	我	一个	书	的	他们	,	他的	非常	自己的

[self] ,

self	,
自己	,

迈克尔告诉过我，他还送了我一本关于他的书，他自己就是其中之一。

[ɒn][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .

on	my	last	birthday	.
在	我的	最后的	生日	.

在我上一个生日那天。

[wel] — [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

Well	—	I	must	go	on	telling	you	what	happened	.
出色地	—	我	必须	去	在	讲述	你	什么	发生	.

好吧——我得继续把事情经过告诉你们了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][maɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] -

The	very	next	morning	after	I	had	told	him	my	secret	about	you	,	my	dear	Cooies
这	非常	下一个	早晨	后	我	有	讲述	他	我的	秘密	关于	你	,	我的	亲爱的	-

,

,
,

就在我告诉他关于你的秘密之后的第二天早上，我亲爱的库伊斯，

[ai] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [nest] ,

I	made	him	come	up	here	to	see	your	nest	,
我	制成	他	来	向上	这里	到	看	你的	巢	,

我让他上来看看你的巢穴，

[ðəʊ] [ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [jɔː'selvz] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

though	I	told	him	you	yourselves	hadn't	been	here	for	a	day	or	two	.
尽管	我	讲述	他	你	你们自己	之前没有	到过	这里	为了	一个	天	或者	二	.

虽然我告诉他你们自己一两天都没来过。

[ænd; ənd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] ? — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	,	wasn't	it	unlucky	?	—	there	had	been	lots	of	wind	the	night	before	,
和	,	不是	它	倒霉	?	—	那里	有	到过	很多	的	风	这	夜晚	前	,

难道不是运气不好吗？——前一天晚上风很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][nest][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl] [bləʊn] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai]

and	the	nest	was	nearly	all	blown	away	;	a	branch	had	fallen	on	it	,	I
和	这	巢	曾是	几乎	全部	吹	离开	;	一个	分支	有	倒下	在	它	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

鸟巢几乎被吹走了；我想是树枝掉下来砸到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʒʌst][laɪk] [naʊ] — ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

It	was	already	just	like	now	—	really	nothing	to	be	seen	,
它	曾是	已经	只是	喜欢	现在	—	真的	没有什么	到	是	已见	,

当时的情况和现在一样——真的什么都看不到。

[ɪk'sept] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

except	by	any	one	who	had	known	of	it	before	.
除了	经过	任何	一	WHO	有	已知	的	它	前	.

除非是事先知情的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

And	you	were	not	there	either	.
和	你	是	不是	那里	任何一个	.

你当时也不在场。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

No	sign	of	you	.
不	符号	的	你	.

没有你的消息。

[səʊ] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ][dɪə(r)]['meəri] ,

So	Michael	looked	at	me	very	gravely	and	he	said	,	'	My	dear	Mary	,
所以	迈克尔	看起来	在	我	非常	严重地	和	他	说	,	-	我的	亲爱的	玛丽	,

于是迈克尔神情严肃地看着我说：“我亲爱的玛丽，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [let][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	really	mustn't	let	your	fancy	run	away	with	you	.
你	真的	不得	让	你的	想要	跑步	离开	和	你	.

你千万别让你的幻想冲昏了头脑。

[ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðæt] [triː] .

I	can't	believe	there	have	ever	been	wood	-	pigeons	in	that	tree	.
我	不能	相信	那里	有	曾经	到过	木头	-	鸽子	在	那	树	.

我简直不敢相信那棵树上曾经有过斑鸠。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɪdʒɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

You	may	have	seen	a	pair	of	common	pigeons	from	the	stables	over	there	,
你	可能	有	已见	一个	一对	的	常见的	鸽子	从	这	马厩	超过	那里	,

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

flying	about	,
飞行	关于	,

你可能在那边马厩里看到过一对普通的鸽子，它们在空中飞来飞去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nest] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt]

but	it	is	most	unlikely	that	there	ever	was	a	nest	there	;	there	certainly	isn't
但	它	是	最多	不太可能	那	那里	曾经	曾是	一个	巢	那里	;	那里	当然	不是

[naʊ] .

now	.
现在	.

但那里曾经有过鸟巢的可能性极小；现在肯定没有了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ'd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

' And he looked at me as if he really thought I'd been making up a

\- 和 他 看起来 在 我 作为 如果 他 真的 想法 ID 到过 制作 向上 一个

['stɔːri] . ”

story . ”

故事 . ”

“他看着我的眼神，好像真的认为我在编故事似的。”

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [tə'geðə(r)] , “ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [sæd] . ”

“ Dear , dear ! ” said Mr and Mrs Coo together , “ it's certainly very sad . ”

“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 说 先生 和 太太 酷 一起 , “ 它是 当然 非常 伤心 . ”

“哎呀，哎呀！”库先生和库太太异口同声地说，“这真是太令人难过了。”

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , ” ['meəri][went][ɒn] .

“ I had no time to say much more to him , ” Mary went on .

“ 我 有 不 时间 到 说 很多 更多的 到 他 , ” 玛丽 去 在 .

“我没时间再跟他说更多了，”玛丽继续说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ɔː(r)] ['plɪməθ] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] -

“ He had to go away again to Portsmouth or Plymouth , or one of those '

“ 他 有 到 去 离开 再次 到 朴茨茅斯 或者 普利茅斯 , 或者 一 的 那些 -

[maʊθ] - ['pleɪsɪz] ,

mouth ' places ,

嘴 - 地方 ,

“他不得不再次离开，去朴茨茅斯或普利茅斯，或者其他那些以‘河口’开头的地方。”

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that very afternoon ,

那 非常 下午 ,

就在当天下午，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

and there was no time to say any more or to ask him if he really

和 那里 曾是 不 时间 到 说 任何 更多的 或者 到 问 他 如果 他 真的

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

thought I had been telling stories .

想法 我 有 到过 讲述 故事 .

没有时间再多说些什么，也没有时间问他是否真的认为我一直在编故事。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [id] [gɒn] , [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd]

But I'm sure he did , and so after he'd gone , I just stood up here and

但 我是 当然 他 做过 , 和 所以 后 他会 已消失 , 我 只是 站立 向上 这里 和

[kraɪd] .

cried .

哭 .

但我确信他做到了，所以在他走后，我就站在这里哭了起来。

” [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

” And poor Mary looked as if it would not take much to make her

” 和 贫穷的 玛丽 看起来 作为 如果 它 会 不是 拿 很多 到 制作 她

[kraɪ] [ə'gen] .

cry again .

哭 再次 .

“可怜的玛丽看起来好像很容易又哭出来。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“ I saw you , ” said Mr Coo .

“ 我 锯 你 , ” 说 先生 酷 .

“我看到你了，”库先生说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spiːk]

“	You	saw	me	,	”	exclaimed	Mary	,	rather	indignantly	,	“	and	you	didn't	speak
“	你	锯	我	,	”	惊呼	玛丽	,	相当	愤慨地	,	“	和	你	没有	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“你明明看见我了，”玛丽颇为愤慨地喊道，“却没跟我说话。”

[ɔː(r)][flaɪ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

or	fly	up	for	me	to	see	you	?
或者	飞	向上	为了	我	到	看	你	?

或者飞过来让我见你?

” ['mɪstə(r)] [kuː] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	Mr	Coo	cleared	his	throat	.
”	先生	酷	已清除	他的	喉	.

库先生清了清嗓子。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	did	not	know	what	was	the	matter	,	”	he	said	,
“	我	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	,	”	他	说	,

“我不知道出了什么事，”他说。

“ [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] , [tuː; tə] — [tuː; tə][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

“	and	—	I	thought	it	best	to	hurry	home	,	to	—	to	talk	it	over	,
“	和	—	我	想法	它	最好的	到	匆忙	家	,	到	—	到	讲话	它	超过	,

“而且——我觉得最好赶紧回家，——好好商量一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”

and	then	we	both	came	the	next	morning	—	yesterday	morning	.	”
和	然后	我们	两个都	来了	这	下一个	早晨	—	昨天	早晨	.	”

然后我们俩第二天早上——也就是昨天早上——就来了。

“ [wel] , ” [sed] ['meəri] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	Well	,	”	said	Mary	,	“	it	was	very	good	of	you	,	but	all	the	same	,
“	出色地	,	”	说	玛丽	,	“	它	曾是	非常	好的	的	你	,	但	全部	这	相同的	,

“嗯，”玛丽说，“你真是太好了，但是，尽管如此……”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] — ” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt]

I	think	you	might	—	”	but	after	all	,	the	question	was	how	to	put	things	right
我	思考	你	可能	—	”	但	后	全部	,	这	问题	曾是	如何	到	放	事物	正确的

[wɪð] ['maɪk(ə)l] ,

with	Michael	,
和	迈克尔	,

我想你可能会——”但归根结底，问题是如何与迈克尔和好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

so	she	said	no	more	,	not	feeling	sure	,	you	see	,
所以	她	说	不	更多的	,	不是	感觉	当然	,	你	看	,

所以她没再说什么，因为她不太确定。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [maɪt] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm] .

but	that	even	the	gentle	Cooies	might	feel	hurt	if	she	reproached	them	.
但	那	甚至	这	温和的	-	可能	感觉	伤害	如果	她	受责备	他们	.

但即使是性情温和的库伊族人，如果她责备他们，也可能会感到受伤。

“ ['maɪk(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

“	Michael	is	coming	back	again	,	”	she	said	after	a	moment's	silence	,	“	the	day	after
“	迈克尔	是	未来	后退	再次	,	”	她	说	后	一个	瞬间	沉默	,	“	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“迈克尔又要回来了，”她沉默片刻后说道，“后天。”

[tuː; tə] [steɪ] [tuː] [naɪts] . ”
to stay two nights . ”
到 停留 二 夜晚 . ”

住两晚。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,
“ Ah ! ” said Mr Coo ,
“ 啊 ! ” 说 先生 酷 ,

“啊！”库先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['meəri] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɒg][hiː; hi]
in a tone which made Mary think to herself that if he had been a dog he
在 一个 语气 哪个 制成 玛丽 思考 到 她自己 那 如果 他 有 到过 一个 狗 他
[wʊd] [hæv; həv] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
would have pricked up his ears .
会 有 刺痛 向上 他的 耳朵 .

他的语气让玛丽心想，如果他是一条狗，肯定会竖起耳朵。

[ænd; ənd] “ [ɑː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .
And “ Ah ! ” repeated Mrs Coo .
和 “ 啊 ! ” 重复 太太 酷 .

“啊！”库太太重复道。

['meəri][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Mary was silent .
玛丽 曾是 沉默的 .

玛丽沉默不语。

“ [sə'pəʊzɪŋ] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] [kuː] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ]
“ Supposing , ” began Mrs Coo , “ supposing we could arrange to spend a day
“ 假如 , ” 开始 太太 酷 , “ 假如 我们 可以 安排 到 花费 一个 天
[hɪə(r)] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

“假设，”库太太开口道，“假设我们能安排在这里待一天呢？”

“ [ə; eɪ] [deɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['meəri] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] , [dɪə(r)] - ,
“ A day , ” repeated Mary ; “ you don't mean , you surely don't mean , dear Cooies ,
“ 一个 天 , ” 重复 玛丽 ; “ 你 不 意思是 , 你 一定 不 意思是 , 亲爱的 - ,

“一天，”玛丽重复道；“你不会是这个意思吧，你肯定不是这个意思吧，亲爱的库伊斯，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
that you are not coming back to live here any more .
那 你 是 不是 未来 后退 到 居住 这里 任何 更多的 .

你以后不会再回来住在这里了。

” ['mɪstə(r)] [kuː] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ; [səʊ][dɪd]['mɪsɪz] [kuː] .
” Mr Coo bent his head gravely ; so did Mrs Coo .
” 先生 酷 弯曲 他的 头 严重地 ; 所以 做过 太太 酷 .

库先生严肃地低下了头；库太太也低下了头。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , ” [ðeɪ] [m'ɜːməd] .
“ Even so , ” they murmured .
“ 甚至 所以 , ” 他们 低声说道 .

“即便如此，”他们低声说道。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['meəri] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ Oh ! ” cried Mary , the tears rushing to her eyes ,
“ 哦 ! ” 哭 玛丽 , 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 ,

“哦！”玛丽惊叫道，泪水涌上了眼眶。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ][woʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði]['feəri] [triː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] — [ðæt]

“	do	you	really	mean	you	won't	count	the	fairy	tree	your	home	any	more	—	that
“	做	你	真的	意思是	你	惯于	数数	这	仙女	树	你的	家	任何	更多的	—	那

[juː; jʊ][woʊnt] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [nest] ,

you	won't	build	another	nest	,
你	惯于	建造	其他	巢	,

“你真的不再把仙女树当作你的家了吗？你不再筑巢了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [njuː] ['lɪt(ə)l] [egz] [ðeə(r)][nekst] [sprɪŋ] ?

and	have	new	little	eggs	there	next	spring	?
和	有	新的	小的	鸡蛋	那里	下一个	春天	?

明年春天那里会不会有新的小蛋呢?

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	,	oh	dear	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪!

” ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [felt] ['veri] [dɪ'strest] .

”	Mr	and	Mrs	Coo	felt	very	distressed	.
”	先生	和	太太	酷	毛毡	非常	苦恼	.

“库先生和库太太感到非常难过。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

“	My	dear	Mary	,	”	said	Mr	Coo	,	“	it	cannot	be	helped	.
“	我的	亲爱的	玛丽	,	”	说	先生	酷	,	“	它	不能	是	帮助	.

“我亲爱的玛丽，”库先生说，“没办法。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][skweə(r)] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

We	have	been	intending	to	leave	the	Square	gardens	for	some	time	past	.
我们	有	到过	意图	到	离开	这	正方形	花园	为了	一些	时间	过去的	.

我们早就打算离开广场花园了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['freʃə(r)] [eə(r)]

It	is	no	longer	the	place	for	us	:	we	require	more	quiet	and	fresher	air
它	是	不	更长	这	地方	为了	我们	:	我们	要求	更多的	安静的	和	更清新	空气

,

,

,

这里不再适合我们了：我们需要更安静、更清新的空气。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

not	to	speak	of	the	risk	of	—	”	but	here	he	stopped	short	.
不是	到	说话	的	这	风险	的	—	”	但	这里	他	停止	短的	.

更别提其中的风险了——”但他说到这儿就停住了。

“ [ðæts] [wɒt] ['maɪk(ə)l] [sed] , ” [sɔb] ['meəri] .

“	That's	what	Michael	said	,	”	sobbed	Mary	.
“	那就是	什么	迈克尔	说	,	”	啜泣	玛丽	.

“迈克尔就是这么说的，”玛丽抽泣着说。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] - — [aɪ] [miːn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] — [wʊd] [steɪ] [ɪn]

“	He	said	it	wasn't	in	nature	that	cooies	—	I	mean	wood	-	pigeons	—	would	stay	in
“	他	说	它	不是	在	自然	那	-	—	我	意思是	木头	-	鸽子	—	会	停留	在

[ə; eɪ] [taʊn] ,

a	town	,
一个	镇	,

他说，根据自然规律，斑鸠——我是指林鸽——不会留在城镇里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

and	that's	why	he	couldn't	believe	I	had	seen	you	.
和	那就是	为什么	他	不能	相信	我	有	已见	你	.

所以他才不敢相信我见过你。

[ænd; ənd] [naʊ] — ″

And	now	—	″
和	现在	—	″

现在——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

“	Wait	a	minute	,	my	dear	,	”	said	Mrs	Coo	,	“	and	let	me	explain	.
″	等待	一个	分钟	,	我的	亲爱的	,	″	说	太太	酷	,	″	和	让	我	解释	.

“等一下，亲爱的，”库太太说，“让我解释一下。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['hætʃt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .

We	were	both	hatched	here	,	you	see	.
我们	是	两个都	孵化	这里	,	你	看	.

我们俩都是在这里出生的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [nests] [ɪn] [ðiːz] [triːz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

There	were	lots	of	nests	in	these	trees	not	so	very	long	ago	;
那里	是	很多	的	巢穴	在	这些	树木	不是	所以	非常	长的	前	;

不久前，这些树上有很多鸟巢；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] [nests] — ['haʊzɪz] ,

but	there	have	been	so	many	human	nests	—	houses	,
但	那里	有	到过	所以	许多	人类	巢穴	—	房屋	,

但是，人类的巢穴——房屋——却如此之多。

[aɪ] [miːn] — [bɪlt] [hɪə(r)] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	mean	—	built	here	lately	that	the	air	is	no	longer	what	it	used	to	be	.
我	意思是	—	建造	这里	最近	那	这	空气	是	不	更长	什么	它	用过的	到	是	.

我的意思是——最近这里建了很多建筑，空气质量已经不如从前了。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['tʃɪmniz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən]

The	smoke	of	so	many	chimneys	is	too	much	for	us	;	sometimes	we	can
这	抽烟	的	所以	许多	烟囱	是	也	很多	为了	我们	;	有时	我们	能

['skeəsli] [briːð] ,

scarcely	breathe	,
几乎	呼吸	,

这么多烟囱冒出的烟太多了，我们受不了；有时候我们几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['aʊə(r)] [həʊl] [taɪm] [siːm] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] ['aʊə(r)] ['feðər] [kliːn] . ″

and	really	our	whole	time	seems	spent	in	trying	to	brush	our	feathers	clean	.	”
和	真的	我们的	所有的	时间	似乎	花费	在	尝试	到	刷子	我们的	羽毛	干净的	.	″

我们似乎把所有时间都花在了试图洗净自己的羽毛上。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðen] ? ″ [ɑːskt] ['meəri] ,

“	And	where	are	you	going	to	live	,	then	?	”	asked	Mary	,
″	和	在哪里	是	你	去	到	居住	,	然后	?	″	问	玛丽	,

“那你打算住在哪里呢？”玛丽问道。

[huː] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [plænz] , [ðəʊ] [səʊ] ['spri] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

who	felt	interested	in	her	friends	'	plans	,	though	so	sorry	to	lose	them	.
WHO	毛毡	感兴趣的	在	她	朋友们	-	计划	,	尽管	所以	对不起	到	失去	他们	.

她对朋友们的计划很感兴趣，虽然很遗憾失去他们。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [elmz] [ɪn] ['levɪn] ['fɒrɪst] ,

“	We	have	taken	a	branch	in	one	of	the	finest	elms	in	Levin	Forest	,
″	我们	有	已采取	一个	分支	在	一	的	这	最好的	榆树	在	莱文	森林	,

“我们从莱文森林里一棵最优质的榆树上取了一根树枝，

” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

”	said	Mr	Coo	.
″	说	先生	酷	.

库先生说。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] . ”

“	A	charming	situation	,	and	where	we	have	a	good	many	relations	.	”
”	一个	迷人	情况	,	和	在哪里	我们	有	一个	好的	许多	关系	.	”

“这是一个令人愉悦的环境，而且我们在这里有很多亲戚。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmeəri] , “ [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ˈveri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˈveri] [naɪs] , [ɪnˈdiːd] ;

“	Yes	,	”	said	Mary	,	“	I	daresay	it	is	very	nice	for	you	—	very	nice	,	indeed	;
”	是的	,	”	说	玛丽	,	“	我	敢说	它	是	非常	好的	为了	你	—	非常	好的	,	的确	;

“是的，”玛丽说，“我敢说这对你来说非常好——确实非常好；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

but	think	of	me	.
但	思考	的	我	.

但请想想我。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪˈd][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

You	don't	know	how	I'd	got	into	the	way	of	looking	out	for	you	and
你	不	知道	如何	ID	得到	进入	这	方式	的	寻找	出去	为了	你	和

[ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

watching	you	and	listening	to	you	;
观看	你	和	聆听	到	你	;

你不知道我怎么会妨碍我照顾你、关注你、倾听你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə]

and	now	that	I	can	understand	what	you	say	,	it's	ever	so	much	worse	to
和	现在	那	我	能	理解	什么	你	说	,	它是	曾经	所以	很多	更糟	到

[luːz] [juː; jʊ] .

lose	you	.
失去	你	.

现在我能听懂你的话了，失去你反而让我更加难过。

[pəˈtɪkjələli] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [səʊ] [ˈmætəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Particularly	just	now	,	just	as	it	really	so	matters	to	me	.
特别	只是	现在	,	只是	作为	它	真的	所以	事情	到	我	.

尤其是在现在这个时刻，这件事对我来说真的非常重要。

[ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪˈd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

Michael	will	always	think	now	that	I'd	made	up	a	story	about	you	,
迈克尔	将要	总是	思考	现在	那	ID	制成	向上	一个	故事	关于	你	,

迈克尔现在肯定会一直认为是我编造了关于你的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] . ”

and	he	will	never	care	for	me	again	as	he	used	to	.	”
和	他	将要	绝不	关心	为了	我	再次	作为	他	用过的	到	.	”

他再也不会像以前那样关心我了。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʌnˈhæpi] , [dɪə(r)][ˈmeəri] , ” [sed] [bəuθ][ðə; ði] [kuːz] [təˈgeðə(r)] ;

“	Don't	be	so	unhappy	,	dear	Mary	,	”	said	both	the	Coos	together	;
”	不	是	所以	不开心	,	亲爱的	玛丽	,	”	说	两个都	这	库斯	一起	;

“亲爱的玛丽，别这么难过，”两只咕咕叫的母牛异口同声地说；

“ [məʊst] [ˈlaɪkli] [θɪŋz] [woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] . ”

“	most	likely	things	won't	be	so	bad	as	you	fear	.	”
”	最多	可能	事物	惯于	是	所以	坏的	作为	你	害怕	.	”

“情况很可能不会像你担心的那么糟糕。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ˈmɪstə(r)] [kuː] [went] [ɒn] , “ [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [suːn] ? ”

“	You	say	,	”	Mr	Coo	went	on	,	“	that	Michael	is	coming	back	again	soon	?	”
”	你	说	,	”	先生	酷	去	在	,	”	那	迈克尔	是	未来	后退	再次	很快	?	”

“你是说，”库先生接着说，“迈克尔很快就要回来了？”

“ [jes] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Mary**	**replied**	**.**
”	是的	,	”	玛丽	回复	.

“是的，”玛丽回答道。

“ [ɑːnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

“	**Aunt**	**told**	**me**	**that**	**he**	**has**	**written**	**to**	**say**	**he**	**will**	**be**	**here**	**to**	**-**	**morrow**
”	阿姨	讲述	我	那	他	有	书面	到	说	他	将要	是	这里	到	-	明天

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

“姑妈告诉我，他来信说他明天晚上会到这里来。”

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] .

but	**only**	**for**	**two**	**nights**	**.**
但	仅有的	为了	二	夜晚	.

但仅限两晚。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Then	**he**	**has**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**ship**	**,**
然后	他	有	到	去	后退	到	他的	船	,

然后他得回到他的船上。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] — [əʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**I**	**daresay**	**he**	**won't**	**be**	**home**	**again**	**for**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**daresay**	**not**	**for**	**a**
和	我	敢说	他	惯于	是	家	再次	为了	—	哦	,	我	敢说	不是	为了	一个

[həʊl] [jɪə(r)] . ”

whole	**year**	**.**	**”**
所有的	年	.	”

我敢说他一年之内都不会回家了。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] ; “ [wel] [ðen] ,

“	**To**	**-**	**morrow**	**evening**	**,**	**”**	**repeated**	**Mr**	**Coo**	**;**	**“**	**well**	**then**	**,**
”	到	-	明天	晚上	,	”	重复	先生	酷	;	”	出色地	然后	,

“明天晚上，”库先生重复道；“那么，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ]

do	**you**	**think**	**you**	**can**	**promise**	**to**	**make**	**him**	**come**	**up**	**here**	**to**	**your**	**window**
做	你	思考	你	能	承诺	到	制作	他	来	向上	这里	到	你的	窗户

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

the	**morning**	**after**	**,**
这	早晨	后	,

你觉得你能保证第二天早上让他到你窗前来吗?

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ? ”

at	**twelve**	**o'clock**	**?**	**”**
在	十二	点钟	?	”

十二点钟?

“ [əʊ] [jes] , [jes] , ” [sed] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]

“	**Oh**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**her**	**face**	**lighting**	**up**	**,**	**and**	**looking**	**ready**	**to**	**jump**
”	哦	是的	,	是的	,	”	说	玛丽	,	她	脸	灯光	向上	,	和	寻找	准备好	到	跳

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	**joy**	**.**
和	喜悦	.

“哦，是的，是的，”玛丽说道，脸上绽放出笑容，看起来高兴得要跳起来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊl] [kʌm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**mean**	**that**	**you'll**	**come**	**then**	**for**	**him**	**to**	**see**	**you**	**?**
”	你	意思是	那	你会	来	然后	为了	他	到	看	你	?

“你的意思是，到时候你会来见他？”

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] - , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Oh	,	thank	you	,	dear	Cooies	,	thank	you	so	much	.
哦	,	感谢	你	,	亲爱的	-	,	感谢	你	所以	很多	.

哦，谢谢你们，亲爱的Cooies，真的非常感谢。

[haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd]

How	I	do	wish	you	were	going	to	stay	,	and	not	go	off	to	that	horrid
如何	我	做	希望	你	是	去	到	停留	,	和	不是	去	离开	到	那	可怕的

['fɒrɪst] ! ”

forest	!	”
森林	!	”

我多么希望你能留下来，而不是去那片可怕的森林！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

“	It	is	a	lovely	place	,	”	said	Mrs	Coo	,	“	and	so	you	would	think	.
“	它	是	一个	迷人的	地方	,	”	说	太太	酷	,	“	和	所以	你	会	思考	.

“这里是个很美的地方，”库太太说，“你肯定会这么想的。”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] — [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

And	who	knows	—	some	day	you	may	see	it	for	yourself	.	”
和	WHO	知道	—	一些	天	你	可能	看	它	为了	你自己	.	”

谁知道呢——也许有一天你会亲眼看到它。”

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	But	for	the	present	we	must	be	off	,	”	said	Mr	Coo	.
“	但	为了	这	展示	我们	必须	是	离开	,	”	说	先生	酷	.

“但目前我们必须出发了，”库先生说。

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)]

“	Good	-	bye	till	the	day	after	to	-	morrow	,	at	twelve	o'clock	;	and	be	sure
“	好的	-	再见	直到	这	天	后	到	-	明天	,	在	十二	点钟	;	和	是	当然

[juː; jʊ][dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] . ”

you	don't	cry	any	more	.	”
你	不	哭	任何	更多的	.	”

“后天中午十二点再见；记住，别再哭了。”

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [krʌmz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed]

“	I'll	have	some	nice	crumbs	and	fresh	water	ready	for	you	again	,	”	said
“	患病的	有	一些	好的	面包屑	和	新鲜的	水	准备好	为了	你	再次	,	”	说

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“我这就为你准备好一些面包屑和清水，”玛丽说。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

“ [wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

“	One	on	her	Shoulder	,	One	on	her	Outstretched	Hand	.
“	一	在	她	肩膀	,	一	在	她	伸展	手	.

“一个在她肩上，一个在她伸出的手上。”

” [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [mɪdʃɪpmənz] ['juːnɪfɔːm][ræn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

”	Late	the	next	evening	a	tall	boy	in	midshipman's	uniform	ran	upstairs	and	into
”	晚的	这	下一个	晚上	一个	高的	男生	在	海军军官	制服	跑	楼上	和	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['mɛriz] [həʊm] .

the	drawing	-	room	of	Mary's	home	.
这	绘画	-	房间	的	玛丽的	家	.

“第二天傍晚，一个身穿海军学员制服的高个男孩跑上楼，进了玛丽家的客厅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

His	mother	was	sitting	there	alone	.
他的	母亲	曾是	坐着	那里	独自的	.

他的母亲独自坐在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

She	looked	up	brightly	.
她	看起来	向上	明亮地	.

她抬起头，神采奕奕。

“ [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [maɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	thought	it	was	you	,	dear	Mike	,	”	she	said	.
“	我	想法	它	曾是	你	,	亲爱的	麦克风	,	”	她	说	.

“我还以为是你呢，亲爱的迈克，”她说。

“ [nəʊ][wʌn] [els] ['kɒmz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

“	No	one	else	comes	with	such	a	rush	.
“	不	一	别的	来	和	这样的	一个	匆忙	.

“没有人像他这样急匆匆地赶来。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ə'gen] ;

I	am	so	glad	you	have	got	off	again	;
我	是	所以	高兴的	你	有	得到	离开	再次	;

我很高兴你又下车了；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [naɪts] ? ”

but	I	suppose	it	is	only	for	two	nights	?	”
但	我	认为	它	是	仅有的	为了	二	夜晚	?	”

但我想应该只有两晚吧?

“ ['əʊnli] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt]['i:v(ə)n] [ðæt] .

“	Only	,	”	he	replied	;	“	but	it	is	lucky	to	have	got	even	that	.
“	仅有的	,	”	他	回复	;	“	但	它	是	幸运的	到	有	得到	甚至	那	.

“只是，”他回答说；“但能得到这些就已经很幸运了。”

[meɪ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? ”

May	I	have	some	tea	,	mother	,	or	is	it	too	late	?	”
可能	我	有	一些	茶	,	母亲	,	或者	是	它	也	晚的	?	”

母亲，我可以喝点茶吗？现在太晚了吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[rɪŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . ”

Ring	,	dear	,	and	you	will	have	it	at	once	.	”
戒指	,	亲爱的	,	和	你	将要	有	它	在	一次	.	”

亲爱的，打电话，你马上就能拿到。

“ [ænd; ənd] [haʊz] ['meəri] ? ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] .

“	And	how's	Mary	?	”	said	Michael	,	as	he	drank	his	tea	.
“	和	怎么样	玛丽	?	”	说	迈克尔	,	作为	他	喝	他的	茶	.

“玛丽怎么样了？”迈克尔一边喝茶一边问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

His	mother	looked	a	little	surprised	.
他的	母亲	看起来	一个	小的	惊讶	.

他母亲看起来有些惊讶。

“ ['meəri] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	Mary	?	”	she	repeated	.
“	玛丽	?	”	她	重复	.

“玛丽？”她重复道。

“ [kwaɪt] [wel] .
“ Quite well .
” 相当 出色地 .

“很好。”

[ɪn'di:d] [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ɪl] . ”
Indeed I think she is scarcely ever ill . ”
的确 我 思考 她 是 几乎 曾经 患病的 . ”

事实上，我认为她几乎从不生病。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [mi:n] ['ri:əli] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
“ Oh , I don't mean really ill , ” said the boy ;
” 哦 , 我 不 意思是 真的 患病的 , ” 说 这 男生 ;

“哦，我指的不是病得很重，”男孩说；

“ [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — [ju:; jʊ] [sed] [nɜ:s] [hæd; həd] [bi:n]
“ but don't you remember what you were saying — you said nurse had been
” 但 不 你 记住 什么 你 是 说 — 你 说 护士 有 到过
['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] ['meəri][ɪz] ['getɪŋ] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dri:mi] ,
speaking of it — that Mary is getting fanciful and dreamy ,
请讲 的 它 — 那 玛丽 是 获得 奇幻的 和 梦幻般的 ,

“但是你难道不记得你刚才说过什么吗？你说护士一直在谈论这件事——玛丽变得越来越爱幻想，越来越爱做白日梦了？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .
and all that sort of thing , and more like that since I've been so much away .
和 全部 那 种类 的 事物 , 和 更多的 喜欢 那 自从 我已经 到过 所以 很多 离开 .

诸如此类的事情，自从我不在之后，这类事情就更多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
And the other day I did think she seemed rather down in the mouth .
和 这 其他 天 我 做过 思考 她 似乎 相当 向下 在 这 嘴 .

前几天我确实觉得她看起来有点闷闷不乐。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
” His mother looked thoughtful .
” 他的 母亲 看起来 周到 .

他的母亲若有所思。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I am sure she misses you a great deal , ” she said .
” 我 是 当然 她 错过 你 一个 伟大的 交易 , ” 她 说 .

“我相信她一定非常想念你，”她说。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
“ The others are so much younger .
” 这 其他的 是 所以 很多 年轻 .

“其他人都年轻得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
And then the change from the country to living in a town .
和 然后 这 改变 从 这 国家 到 活的 在 一个 镇 .

然后，生活从乡村转变为城镇生活。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] ['kʌntri] [θɪŋz] . ”
I daresay she misses country things . ”
我 敢说 她 错过 国家 事物 . ”

我敢说她很怀念乡村生活。

“ [ai][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [dʌz] — [lɒts] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;
“ I expect she does — lots , ” said Michael ;
” 我 预计 她 做 — 很多 , ” 说 迈克尔 ;

“我估计她会做很多事，”迈克尔说；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['meəri]

and	though	he	did	not	speak	of	it	—	as	he	had	a	feeling	that	Mary
和	尽管	他	做过	不是	说话	的	它	—	作为	他	有	一个	感觉	那	玛丽

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk]

had	trusted	him	with	what	she	counted	a	sort	of	secret	—	his	mind	went	back
有	可信	他	和	什么	她	计数	一个	种类	的	秘密	—	他的	头脑	去	后退

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðeə(r)][nest] .

to	what	she	had	told	him	of	the	wood	-	pigeons	and	their	nest	.
到	什么	她	有	讲述	他	的	这	木头	-	鸽子	和	他们的	巢	.

虽然他没有说出来——因为他觉得玛丽把她视为某种秘密的事情告诉了他——但他的思绪却回到了她告诉他的关于林鸽和它们的巢穴的事情上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	It	must	have	been	all	her	fancy	,	”	he	thought	;
“	它	必须	有	到过	全部	她	想要	,	”	他	想法	;

“这一定是她一厢情愿的想法，”他想；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rʌnz] [ɒn] ['kʌntri] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

“	but	it	shows	how	her	head	runs	on	country	things	like	that	.	”
“	但	它	演出	如何	她	头	跑步	在	国家	事物	喜欢	那	.	”

“但这说明她对乡村这类事情很感兴趣。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ai] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ,

“	She	enjoyed	the	seaside	,	I	think	,	”	his	mother	went	on	,
“	她	享受	这	海滨	,	我	思考	,	”	他的	母亲	去	在	,

“我想她很喜欢海边，”他母亲接着说。

“ [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dɪd] .

“	though	not	as	much	as	the	little	ones	did	.
“	尽管	不是	作为	很多	作为	这	小的	一个	做过	.

“虽然不如小孩子们那么喜欢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

She	is	too	big	for	digging	in	the	sand	and	paddling	,	and	so	on	.
她	是	也	大的	为了	挖掘	在	这	沙	和	划桨	,	和	所以	在	.

她个子太大了，不适合在沙滩上挖洞、划水等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [nɒt][ə; eɪ] [triː]

And	the	place	we	were	at	was	bare	and	uninteresting	—	not	a	tree
和	这	地方	我们	是	在	曾是	裸	和	无聊	—	不是	一个	树

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	be	seen	—	what	people	call	an	excellent	place	for	children	.
到	是	已见	—	什么	人们	称呼	一个	出色的	地方	为了	孩子们	.

我们所在的地方光秃秃的，毫无吸引力——连棵树都看不到——人们却称之为儿童乐园。

[jes] , [pə'hæps] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ['leɪtli] .

Yes	,	perhaps	poor	Mary	has	not	been	quite	in	her	element	lately	.
是的	,	也许	贫穷的	玛丽	有	不是	到过	相当	在	她	元素	最近	.

是的，或许可怜的玛丽最近不太适应自己的生活。

” [ænd; ənd] ['mɛriz] [ɑːnt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] .

”	And	Mary's	aunt	looked	rather	distressed	.
”	和	玛丽的	阿姨	看起来	相当	苦恼	.

“玛丽的姑妈看起来很沮丧。”

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

Suddenly	her	face	cleared	.
突然	她	脸	已清除	.

她的脸色突然变得明亮起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [haʊ] [ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] .

“	By	the	bye	,	Mike	,	”	she	exclaimed	,	“	how	stupid	of	me	to	have	forgotten	.
”	经过	这	再见	,	麦克风	,	”	她	惊呼	,	“	如何	愚蠢的	的	我	到	有	被遗忘的	.

“对了，迈克，”她惊呼道，“我真是太蠢了，竟然忘了这件事。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈleɪtli] [frɒm; frəm] [ˈmɛriz] [ˈgɒdmʌðə(r)] — [əʊld] [mɪs] [ˈverəti] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]

I	had	a	letter	lately	from	Mary's	godmother	—	old	Miss	Verity	;	she	lives
我	有	一个	信	最近	从	玛丽的	教母	—	老的	错过	真理	;	她	生活

[æt; ət] - , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

at	Levinside	,	near	the	forest	,
在	-	,	靠近	这	森林	,

我最近收到玛丽的教母——老维莉蒂小姐的来信；她住在莱文赛德，靠近森林。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ;

She	wrote	to	ask	how	Mary	was	getting	on	;
她	写道	到	问	如何	玛丽	曾是	获得	在	;

她写信询问玛丽近况如何；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪf]

and	she	said	she	would	be	delighted	to	have	the	child	for	a	visit	if
和	她	说	她	会	是	高兴极了	到	有	这	孩子	为了	一个	访问	如果

[ˈevə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [eə(r)] .

ever	we	thought	she	would	be	the	better	for	some	country	air	.
曾经	我们	想法	她	会	是	这	更好的	为了	一些	国家	空气	.

她说，如果我们认为孩子需要呼吸一下乡村空气，她会非常乐意让孩子来探望我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ɔː(r)][ˈwɪntə(r)] .

It	is	very	charming	there	,	even	in	late	autumn	or	winter	.
它	是	非常	迷人	那里	,	甚至	在	晚的	秋天	或者	冬天	.

即使在深秋或冬季，那里也十分迷人。

[ɪf] [ˈmeəri] [siːm] [ˈveri] [dʌl] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

If	Mary	seems	very	dull	after	you	go	,
如果	玛丽	似乎	非常	乏味的	后	你	去	,

如果你走后玛丽看起来很无趣，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈverəti] [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

I	think	I	will	write	to	Miss	Verity	and	propose	a	visit	.
我	思考	我	将要	写	到	错过	真理	和	提出	一个	访问	.

我想我会写信给维莉蒂小姐，提议去拜访她。

” [ˈmaɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] .

”	Michael	gave	a	sort	of	grunt	.
”	迈克尔	给予	一个	种类	的	咕哝	.

迈克尔哼了一声。

“ [ai] [ˈʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shouldn't	think	it	would	be	very	lively	for	her	,	”	he	said	,
”	我	不应该	思考	它	会	是	非常	热闹	为了	她	,	”	他	说	,

“我觉得这对她来说不会很热闹，”他说。

“ [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [æn; ən][əʊld][meɪd] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] .

“	going	to	stay	with	an	old	maid	like	that	,	all	by	herself	.
”	去	到	停留	和	一个	老的	女佣	喜欢	那	,	全部	经过	她自己	.

“要和那样一个老处女一个人待在一起。”

['betə(r)] [bi:; bi] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] . ”

Better	be	here	with	you	,	mother	,	and	Fritz	and	Twitter	.	”
更好的	是	这里	和	你	,	母亲	,	和	弗里茨	和	叽叽喳喳	.	”

最好还是待在这里陪着你，妈妈，还有弗里茨和推特。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mɪs] ['verəti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Ah	,	but	you	don't	know	Miss	Verity	,	”	said	his	mother	.
“	啊	,	但	你	不	知道	错过	真理	,	”	说	他的	母亲	.

“啊，可是你不认识维莉蒂小姐，”他母亲说。

“ [ʃi:z] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ,

“	She's	not	like	an	old	maid	,
“	她是	不是	喜欢	一个	老的	女佣	,

“她不像个老处女，

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [əʊld] [meɪd] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

or	rather	she	is	the	very	nicest	old	maid	that	ever	lived	.
或者	相当	她	是	这	非常	最友善的	老的	女佣	那	曾经	居住地	.

或者更确切地说，她是世上最善良的老处女。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ,

She	is	full	of	spirits	and	very	clever	and	very	kind	,
她	是	满的	的	烈酒	和	非常	聪明的	和	非常	种类	,

她活泼开朗，非常聪明善良。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)]

and	I	am	sure	she	would	be	just	the	person	to	understand	a	rather
和	我	是	当然	她	会	是	只是	这	人	到	理解	一个	相当

['fænsɪf(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] ['meəri] .

fanciful	child	like	Mary	.
奇幻的	孩子	喜欢	玛丽	.

我相信她一定能理解像玛丽这样天马行空的孩子。

['meəri] [hæz; həz] ['skeəsli] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɒn] ,

Mary	has	scarcely	seen	her	,	but	I	am	sure	they	would	get	on	,
玛丽	有	几乎	已见	她	,	但	我	是	当然	他们	会	得到	在	,

玛丽几乎没见过她，但我相信她们会相处融洽。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɛriz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [səʊ] [wel] .

and	she	knew	Mary's	own	mother	so	well	.
和	她	知道	玛丽的	自己的	母亲	所以	出色地	.

她对玛丽的母亲也十分了解。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [səʊ] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] . ”

And	her	house	is	so	pretty	and	so	prettily	situated	.	”
和	她	房子	是	所以	漂亮的	和	所以	漂亮	位于	.	”

她的房子很漂亮，位置也很好。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [maɪk] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

“	It	might	be	a	good	plan	,	”	said	Mike	,	“	but	if	I	were	you	,	mother	,
“	它	可能	是	一个	好的	计划	,	”	说	麦克风	,	“	但	如果	我	是	你	,	母亲	,

“这或许是个好计划，”迈克说，“但如果我是你，妈妈，

[aɪ'd] [si:] [wɒt] ['meəri] [hɜ:'self] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] . ”

I'd	see	what	Mary	herself	thinks	of	it	before	you	settle	anything	.	”
ID	看	什么	玛丽	她自己	思考	的	它	前	你	定居	任何事物	.	”

在做任何决定之前，我建议你先听听玛丽本人的意见。

“ [jes] , [ai] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	will	,	”	she	replied	.
“	是的	,	我	将要	,	”	她	回复	.

“好的，我会的。”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də]['meəri][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] .

“	It	would	certainly	do	Mary	no	good	to	go	there	against	her	own	wishes	.
”	它	会	当然	做	玛丽	不	好的	到	去	那里	反对	她	自己的	愿望	.

“违背玛丽的意愿去那里，对她肯定没有任何好处。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

For	she	has	decided	ideas	of	her	own	,
为了	她	有	决定	想法	的	她	自己的	,

因为她有自己的想法，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

though	she	is	a	gentle	obedient	child	as	a	rule	.
尽管	她	是	一个	温和的	听话	孩子	作为	一个	规则	.

虽然她通常是个温柔听话的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [maɪk] , [səʊ] [teɪk] [keə(r)] .

But	I	think	I	hear	her	coming	,	Mike	,	so	take	care	.
但	我	思考	我	听到	她	未来	,	麦克风	,	所以	拿	关心	.

但我好像听到她来了，迈克，所以你小心点。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

I	don't	want	her	to	think	we	are	talking	her	over	.
我	不	想	她	到	思考	我们	是	说	她	超过	.

我不想让她觉得我们是在劝阻她。

[nɜːs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] ['meəri][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .

Nurse	is	not	always	careful	enough	in	that	way	;	she	forgets	that	Mary	is	growing	older	.
护士	是	不是	总是	小心	足够的	在	那	方式	;	她	忘记了	那	玛丽	是	生长	老	.

护士在这方面并不总是足够细心；她忘记了玛丽正在变老。

” [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

”	The	door	opened	almost	as	she	said	the	last	word	,
”	这	门	打开	几乎	作为	她	说	这	最后的	单词	,

“她话音刚落，门就开了。”

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['veri] ['iːzəli]

and	Michael	could	not	help	smiling	to	himself	as	he	thought	how	very	easily
和	迈克尔	可以	不是	帮助	微笑	到	他自己	作为	他	想法	如何	非常	容易地

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

his	little	cousin	might	have	overheard	her	own	name	,
他的	小的	表哥	可能	有	无意中听到	她	自己的	姓名	,

迈克尔想到他的小表妹很可能很容易就听到了自己的名字，不禁暗自微笑起来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

though	his	mother	meant	to	be	so	thoughtful	.
尽管	他的	母亲	意思是	到	是	所以	周到	.

虽然他母亲的本意是想表达善意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	looked	up	brightly	,	the	smile	still	on	his	face	,
他	看起来	向上	明亮地	,	这	微笑	仍然	在	他的	脸	,

他抬起头，神采奕奕，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] - [bæk] [wʌn] [ɒn] ['mɛriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	he	was	pleased	to	see	an	answering	-	back	one	on	Mary's	as	she
和	他	曾是	高兴	到	看	一个	回答	-	后退	一	在	玛丽的	作为	她

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

caught	sight	of	him	.
捕捉	视线	的	他	.

当玛丽看到他时，他很高兴地看到玛丽也回敬了他。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [maɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

“	Oh	,	dear	Mike	,	”	she	exclaimed	,	“	it	is	you	!
”	哦	,	亲爱的	麦克风	,	”	她	惊呼	,	”	它	是	你	!

“哦，亲爱的迈克，”她惊呼道，“是你啊！”

[əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ju:v] [kʌm] .

Oh	,	you	don't	know	how	glad	I	am	you've	come	.
哦	,	你	不	知道	如何	高兴的	我	是	你已经	来	.

哦，你不知道我有多高兴你能来。

[ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ,

I	thought	I	heard	you	running	upstairs	,	and	I	wanted	to	come	to	see	,
我	想法	我	听到	你	跑步	楼上	,	和	我	通缉	到	来	到	看	,

我好像听到你跑上楼的声音，所以想过来看看。

[bʌt; bət] [nɜ:s] [sed] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [drest] [fɜ:st] ['ɑ:nti] ,

but	nurse	said	I	must	be	dressed	first	Auntie	,
但	护士	说	我	必须	是	穿着	第一的	阿姨	,

但是护士说我必须先穿好衣服，阿姨。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [nɜ:s] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

I	wish	you'd	tell	nurse	sometimes	to	let	me	run	down	to	speak	to	you	without
我	希望	你会	告诉	护士	有时	到	让	我	跑步	向下	到	说话	到	你	没有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

such	a	fuss	.
这样的	一个	大惊小怪	.

我希望你有时能跟护士说，让我下去跟你说话的时候不要那么大惊小怪。

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['twɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I'm	not	as	little	as	Twitter	,	you	know	.
我是	不是	作为	小的	作为	叽叽喳喳	,	你	知道	.

你知道，我可不像推特那么渺小。

” [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [smaɪld] [tu:] .

”	Her	aunt	glanced	at	her	and	smiled	,	and	Michael	smiled	too	.
”	她	阿姨	瞥了一眼	在	她	和	微笑	,	和	迈克尔	微笑	也	.

“她的姑姑看了她一眼，笑了笑，迈克尔也笑了。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɜ:s] [dʌz] [tri:t] ['mɒli] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['beɪbiɪʃli] [naʊ] .

“	Yes	,	mother	,	”	he	said	,	“	I	think	nurse	does	treat	Molly	rather	too	babyishly	now	.
”	是的	,	母亲	,	”	他	说	,	“	我	思考	护士	做	对待	莫莉	相当	也	幼稚地	现在	.

“是的，妈妈，”他说，“我觉得护士现在对待莫莉的方式太像对待小孩子了。”

” ['meəri][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [stɪl] [mɔ:(r)] .

”	Mary	glanced	at	him	gratefully	,	and	her	face	brightened	still	more	.
”	玛丽	瞥了一眼	在	他	感激不尽	,	和	她	脸	明亮	仍然	更多的	.

玛丽感激地看了他一眼，脸上的笑容更加灿烂了。

['maɪk(ə)l] [si:md] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

Michael	seemed	quite	like	himself	to	her	again	.
迈克尔	似乎	相当	喜欢	他自己	到	她	再次	.

在她看来，迈克尔似乎又恢复了往日的模样。

“ [ai]['rɑ:ðə(r)] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	I	rather	agree	with	you	,	”	said	his	mother	.
”	我	相当	同意	和	你	,	”	说	他的	母亲	.

“我倒挺同意你的看法，”他母亲说。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] .

“	I	will	give	her	a	hint	.
”	我	将要	给	她	一个	暗示	.

我会给她一些暗示。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , ['meəri][dɪə(r)]

Have	you	been	wanting	to	see	me	for	anything	special	to	-	day	,	Mary	dear
有	你	到过	想要	到	看	我	为了	任何事物	特别的	到	-	天	,	玛丽	亲爱的

? ″

?	″
?	″

亲爱的玛丽，你今天是不是有什么特别的事情想见我?

“ [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpɪŋ] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [kʌm] , ″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	Oh	no	,	it	was	only	that	I	was	so	hoping	Michael	would	come	,	″	she	replied	;
“	哦	不	,	它	曾是	仅有的	那	我	曾是	所以	希望	迈克尔	会	来	,	″	她	回复	;

“哦，不，我只是非常希望迈克尔能来，”她回答说；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

and	a	moment	or	two	later	,
和	一个	片刻	或者	二	之后	,

过了一两分钟，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

when	her	aunt	happened	to	have	gone	to	the	other	end	of	the	room
什么时候	她	阿姨	发生	到	有	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	房间

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

to	write	a	letter	,
到	写	一个	信	,

当时她姑姑正好走到房间另一头去写信，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

the	little	girl	turned	to	her	cousin	.
这	小的	女孩	转向	到	她	表哥	.

小女孩转向她的表妹。

“ [maɪk] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Mike	,	″	she	said	,	speaking	almost	in	a	whisper	,
“	麦克风	,	″	她	说	,	请讲	几乎	在	一个	耳语	,

“迈克，”她几乎是耳语般地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['set(ə)ld] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪg'zæktli] ? ″

“	have	you	settled	what	you	are	going	to	do	to	-	morrow	,	exactly	?	″
“	有	你	定居	什么	你	是	去	到	做	到	-	明天	,	确切地	?	″

“你明天具体要做什么决定了吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .

“	Well	,	no	,	not	quite	.
“	出色地	,	不	,	不是	相当	.

“嗯，不，不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['mʌðə(r)] .

It	depends	on	mother	.
它	取决于	在	母亲	.

这取决于母亲。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ'self] .

I	have	not	much	to	do	,	myself	.
我	有	不是	很多	到	做	,	我	.

我本人也没什么事可做。

[ai][dɪd][ɔːl][maɪ] ['ʃɒpɪŋ] [lɑːst] [wiːk] , [juː; jʊ] [siː] .

I	did	all	my	shopping	last	week	,	you	see	.
我	做过	全部	我的	购物	最后的	星期	,	你	看	.

你看，我上周就把所有东西都买好了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [ˈprɪti] [klɪə(r)] .

I	thought	it	would	be	nice	to	have	the	last	two	days	pretty	clear	.
我	想法	它	会	是	好的	到	有	这	最后的	二	天	漂亮的	清除	.

我原以为最后两天最好是天气晴朗。

[ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Mother	,	”	he	went	on	,	raising	his	voice	a	little	,
母亲	,	”	他	去	在	,	提高	他的	嗓音	一个	小的	,

“母亲，”他继续说道，声音略微提高了一些。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [friː]

“	what	would	you	like	me	to	do	to	-	morrow	—	I	have	kept	it	quite	free
“	什么	会	你	喜欢	我	到	做	到	-	明天	—	我	有	保留	它	相当	自由的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈmeəri] ,

for	you	—	and	Mary	,
为了	你	—	和	玛丽	,

“明天你想让我做什么？我已经为你和玛丽完全腾出了时间。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

”	he	added	quickly	.
”	他	额外	迅速地	.

“他赶紧补充道。”

“ [ˈdɑːlɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

“	Darling	,	”	said	his	mother	.
“	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的，”他母亲说。

“ [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

“	Well	,	I	was	thinking	we	might	go	out	together	in	the	afternoon	,
“	出色地	,	我	曾是	思维	我们	可能	去	出去	一起	在	这	下午	,

“嗯，我在想我们下午或许可以一起出去走走。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] . [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf]

you	and	I	.	I	want	you	to	say	good	-	bye	to	your	godmother	—	and	if
你	和	我	.	我	想	你	到	说	好的	-	再见	到	你的	教母	—	和	如果

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]

you	and	Mary	can	think	of	anything	you	would	like	to	do	in	the
你	和	玛丽	能	思考	的	任何事物	你	会	喜欢	到	做	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

你和我。我想让你跟你的教母道别——如果你和玛丽明天早上有什么想做的事情，

[ðæt] [wʊd] [suːt] [ˈveri] [wel] ,

that	would	suit	very	well	,
那	会	套装	非常	出色地	,

那非常合适。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] .

”	and	then	she	went	on	writing	.
”	和	然后	她	去	在	写作	.

然后她继续写作。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] , [mɒl] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .

“	What	would	you	like	to	do	,	then	,	Moll	?	”	said	Michael	.
“	什么	会	你	喜欢	到	做	,	然后	,	莫尔	?	”	说	迈克尔	.

“那么，莫尔，你想做什么呢？”迈克尔问道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	I'm	sure	you've	got	something	in	your	head	.
“	我是	当然	你已经	得到	某物	在	你的	头	.

“我相信你心里肯定有想法。”

" ['meəri][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['i:gənəs] .
" Mary clasped her hands in eagerness .
" 玛丽 紧握 她 双手 在 渴望 .

玛丽急切地双手合十。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , [maɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Anything you like , Mike , " she said .
" 任何事物 你 喜欢 , 麦克风 , " 她 说 .

"你想怎样都行，迈克，"她说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m]
" The only thing I want you to promise me is that you will come up to my room
" 这 仅有的 事物 我 想 你 到 承诺 我 是 那 你 将要 来 向上 到 我的 房间
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
to - morrow morning at twelve o'clock to see something .
到 - 明天 早晨 在 十二 点钟 到 看 某物 .

"我唯一想让你答应我的就是，明天早上十二点来我房间看样东西。"

[ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] . "
I won't tell you what it is , but when you see , you will understand . "
我 惯于 告诉 你 什么 它 是 , 但 什么时候 你 看 , 你 将要 理解 . "

我不会告诉你那是什么，但当你看到的时候，你就会明白了。

" [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [twelv] [ɪg'zæktli] ? "
" At twelve o'clock , " said Michael , " twelve exactly ? "
" 在 十二 点钟 , " 说 迈克尔 , " 十二 确切地 ? "

"十二点钟，"迈克尔说，"正好十二点？"

" [jes] , " [sed] ['meəri] .
" Yes , " said Mary .
" 是的 , " 说 玛丽 .

"是的，"玛丽说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
" All right , " her cousin replied .
" 全部 正确的 , " 她 表哥 回复 .

"好的，"她的表妹回答道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃaɪld] , [mɒl] .
" You're a queer child , Moll .
" 你是 一个 酷儿 孩子 , 莫尔 .

"莫尔，你是个同性恋孩子。"

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)]
I think the best thing we can do is to go shopping for an hour or
我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 去 购物 为了 一个 小时 或者
[səʊ] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][ten] .
so about half - past ten .
所以 关于 一半 - 过去的 十 .

我认为我们最好的选择是在十点半左右去购物一个小时左右。

[jʊr; jər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] ['ʃɒpɪŋ] . "
You're to have a holiday , you know , and you like shopping . "
你是 到 有 一个 假期 , 你 知道 , 和 你 喜欢 购物 . "

你知道，你要放假，而且你喜欢购物。

“ ['dredfəli] , ” [sed] ['meəri] , “ [ɪ'speʃəli] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Dreadfully	,	”	said	Mary	,	“	especially	with	you	.
“	极其糟糕	,	”	说	玛丽	,	“	尤其	和	你	.

“糟透了，”玛丽说，“尤其是和你在一起的时候。”

[wɒt] [sɔːt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

What	sort	will	it	be	?	”
什么	种类	将要	它	是	?	”

会是哪种类型的呢?

“ [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	It's	some	of	my	Christmas	presents	that	are	still	on	my	mind	,	”	said	Michael	.
“	它是	一些	的	我的	圣诞节	礼物	那	是	仍然	在	我的	头脑	,	”	说	迈克尔	.

“我至今还惦记着一些圣诞礼物，”迈克尔说。

“ ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [twɪts] — [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] - [θɪŋz] .

“	Mother's	,	and	Twit's	—	I	never	know	about	girls	'	things	.
“	母亲的	,	和	推特	—	我	绝不	知道	关于	女孩们	-	事物	.

“妈妈的，还有特威特的——我从来都不懂女孩子的东西。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	leave	them	with	you	to	give	for	me	.
我是	去	到	离开	他们	和	你	到	给	为了	我	.

我把它们留给你，让你帮我转交给你。

['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [raɪt] .

Father's	and	the	little	boys	'	I've	got	all	right	.
父亲的	和	这	小的	男孩们	-	我已经	得到	全部	正确的	.

父亲和小男孩们我都照顾得很好。

” ['mɛriz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	Mary's	face	shone	with	pleasure	.
”	玛丽的	脸	闪耀	和	乐趣	.

玛丽的脸上洋溢着喜悦。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	will	be	lovely	,	”	she	said	.
“	那	将要	是	迷人的	,	”	她	说	.

“那太好了，”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] ['twɪtə(r)] [wʊd] [laɪk] ,

“	I	know	several	things	that	Twitter	would	like	,
“	我	知道	一些	事物	那	叽叽喳喳	会	喜欢	,

我知道Twitter想要的几件事，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [nɜːs] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] .

and	I	daresay	nurse	would	help	us	to	think	of	something	for	auntie	.
和	我	敢说	护士	会	帮助	我们	到	思考	的	某物	为了	阿姨	.

我想护士应该能帮我们想出送给阿姨的礼物吧。

[nɜːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”

Nurse	is	very	good	about	that	sort	of	thing	.	”
护士	是	非常	好的	关于	那	种类	的	事物	.	”

护士在这方面做得很好。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['maɪk(ə)l] .

“	Isn't	she	good	about	everything	?	”	asked	Michael	.
“	不是	她	好的	关于	一切	?	”	问	迈克尔	.

“她是不是样样都好？”迈克尔问道。

['meəri] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .

Mary	grew	a	little	red	.
玛丽	生长	一个	小的	红色的	.

玛丽的脸有点红了。

“ [ʃiː; ʃi] [veks] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	She	vexes	me	sometimes	,	”	she	replied	.
”	她	烦恼	我	有时	,	”	她	回复	.

“她有时真让我生气，”她回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌʌndəˈstænd] .

“	P'raps	she	doesn't	understand	.
”	或许	她	不	理解	.

“或许她不明白。”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

I'll	explain	to	you	better	after	to	-	morrow	morning	.
患病的	解释	到	你	更好的	后	到	-	明天	早晨	.

我明天早上之后会跟你解释得更清楚。

[əʊ] [maɪk] [dɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈsɒri] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

Oh	Mike	dear	,	I	am	so	sorry	you're	going	away	,
哦	麦克风	亲爱的	,	我	是	所以	对不起	你是	去	离开	,

哦，亲爱的迈克，真遗憾你要离开。

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gɒt] [ˈrɑːðə(r)] [sæd] [əˈgen] .

”	and	her	face	got	rather	sad	again	.
”	和	她	脸	得到	相当	伤心	再次	.

她的脸色又变得有些悲伤了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒɒlɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .

“	But	you	look	ever	so	much	jollier	than	when	I	went	away	on	Tuesday	,	”	said	Michael	.
”	但	你	看	曾经	所以	很多	更快乐	比	什么时候	我	去	离开	在	周二	,	”	说	迈克尔	.

“但你看起来比我周二离开时开心多了，”迈克尔说。

“ [wel] , [jes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Well	,	yes	,	because	I'm	feeling	so	,	”	she	answered	.
”	出色地	,	是的	,	因为	我是	感觉	所以	,	”	她	回答	.

“嗯，是的，因为我就是这么觉得，”她回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈmaɪk(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːfli] [dʌl] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

“	All	the	same	,	Michael	,	I	know	it's	going	to	be	awfully	dull	till	you	come	back	again	.
”	全部	这	相同的	,	迈克尔	,	我	知道	它是	去	到	是	非常	乏味的	直到	你	来	后退	再次	.

“尽管如此，迈克尔，我知道在你回来之前这段时间会非常无聊。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [səʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ; [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

They	say	it's	so	gloomy	and	dark	in	the	winter	sometimes	;	not	like	the	country	.
他们	说	它是	所以	阴沉	和	黑暗的	在	这	冬天	有时	;	不是	喜欢	这	国家	.

他们说冬天有时候阴沉沉的，很黑暗；不像乡下那样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [best] , [maɪk] . ”

I	shall	always	like	the	country	best	,	Mike	.	”
我	将	总是	喜欢	这	国家	最好的	,	麦克风	.	”

迈克，我永远最喜欢这个国家。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ,

“	So	should	I	,	”	said	her	cousin	,
”	所以	应该	我	,	”	说	她	表哥	,

“我也应该这么做，”她的表妹说。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ,

“	that's	to	say	if	it	was	a	choice	between	it	and	a	town	,
”	那就是	到	说	如果	它	曾是	一个	选择	之间	它	和	一个	镇	,

也就是说，如果要在它和一座城镇之间做出选择，

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

though	I	like	the	sea	best	of	all	,	of	course	.
尽管	我	喜欢	这	海	最好的	的	全部	,	的	课程	.

当然，我最喜欢的还是大海。

[bʌt; bət][doʊnt][get] ['meləŋkəli] [ə'gen] , [mɒl] .

But	don't	get	melancholy	again	,	Moll	.
但	不	得到	忧郁	再次	,	莫尔	.

莫尔，别再忧郁了。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [mʌnθs] . ”

Something	may	turn	up	to	help	you	through	the	gloomy	months	.	”
某物	可能	转动	向上	到	帮助	你	通过	这	阴沉	几个月	.	”

或许会有什么事情发生，帮助你度过这段阴郁的时光。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [səʊ] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [tuː] .

“	I	shall	miss	you	so	,	”	said	Mary	,	“	and	there's	something	else	I	shall	miss	too	.
”	我	将	错过	你	所以	,	”	说	玛丽	,	“	和	有	某物	别的	我	将	错过	也	.

“我会非常想念你，”玛丽说，“而且我还会想念另一件事。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

”	She	was	thinking	of	the	Cooies	,
”	她	曾是	思维	的	这	-	,

她当时在想着库伊一家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌns] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [njuː]

and	she	was	glad	to	feel	that	once	Michael	had	seen	them	and	knew
和	她	曾是	高兴的	到	感觉	那	一次	迈克尔	有	已见	他们	和	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

她很高兴迈克尔看过他们、了解了他们之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

she	would	be	able	to	tell	him	of	their	going	away	,
她	会	是	有能力的	到	告诉	他	的	他们的	去	离开	,

她可以告诉他他们要离开的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	that	they	only	came	back	out	of	affection	for	her	now	and	then	.
和	那	他们	仅有的	来了	后退	出去	的	感情	为了	她	现在	和	然后	.

他们只是偶尔出于对她的感情才回来的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [hɪm] ,

More	than	this	she	felt	she	must	not	tell	him	,
更多的	比	这	她	毛毡	她	必须	不是	告诉	他	,

除此之外，她还觉得她不能告诉他。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

as	it	was	a	sort	of	secret	between	her	and	them	.
作为	它	曾是	一个	种类	的	秘密	之间	她	和	他们	.

因为这是她和他们之间的一种秘密。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] ['siːkrəts] ['sʌmtaɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel]

There	are	fairy	secrets	sometimes	which	it	would	be	almost	impossible	to	tell
那里	是	仙女	秘密	有时	哪个	它	会	是	几乎	不可能的	到	告诉

[tuː; tə] ['enibɒdi] .

to	anybody	.
到	任何人	.

仙女们有时会藏着一些秘密，这些秘密几乎不可能告诉任何人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['veri] ['tʃɪəfəli] ,

The	rest	of	that	evening	and	the	next	morning	passed	very	cheerfully	,
这	休息	的	那	晚上	和	这	下一个	早晨	通过了	非常	愉快地	,

当晚剩余时间和第二天上午都过得非常愉快。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['maɪkəlz] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] [æt; ət] [həʊm] .

even	though	Michael's	time	was	to	be	so	short	at	home	.
甚至	尽管	迈克尔的	时间	曾是	到	是	所以	短的	在	家	.

尽管迈克尔在家的时间非常短暂。

[nɜːs] [pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][æz; əz]['meəri]

Nurse	proved	quite	as	kind	and	interested	about	the	Christmas	presents	as	Mary
护士	已证实	相当	作为	种类	和	感兴趣的	关于	这	圣诞节	礼物	作为	玛丽

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

护士果然像玛丽预想的那样，既亲切又对圣诞礼物很感兴趣。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Indeed	there	was	nothing	she	would	not	have	been	interested	about	if	it
的确	那里	曾是	没有什么	她	会	不是	有	到过	感兴趣的	关于	如果	它

[kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['nɜːslɪŋ] ,

concerned	her	eldest	nursling	,
担心的	她	长子	哺乳	,

事实上，只要与她最大的乳婴有关，她都会非常关心。

[æz; əz][bɪg] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv]['meəri] [tuː] ,

as	big	Michael	was	,	and	she	was	really	fond	of	Mary	too	,
作为	大的	迈克尔	曾是	,	和	她	曾是	真的	喜爱	的	玛丽	也	,

就像迈克尔一样，她也真的很喜欢玛丽。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

and	pleased	to	see	her	happy	,
和	高兴	到	看	她	快乐的	,

看到她开心，我也很高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm]

though	she	had	only	had	the	care	of	her	for	a	much	shorter	time
尽管	她	有	仅有的	有	这	关心	的	她	为了	一个	很多	较短	时间

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

虽然她接受她的照顾的时间比其他人短得多。

[ðə; ði] [tuː] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːli] .

The	two	set	off	for	their	shopping	quite	early	.
这	二	放	离开	为了	他们的	购物	相当	早期的	.

两人很早就出发去购物了。

[ðeɪ] [njuː] ['prɪti] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ;

They	knew	pretty	exactly	what	they	wanted	to	buy	;
他们	知道	漂亮的	确切地	什么	他们	通缉	到	买	;

他们很清楚自己想买什么；

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

which	is	always	a	great	help	when	you	go	on	such	an	expedition	;
哪个	是	总是	一个	伟大的	帮助	什么时候	你	去	在	这样的	一个	远征	;

这在进行此类探险时总是很有帮助的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

for	after	a	good	deal	of	thought	,
为了	后	一个	好的	交易	的	想法	,

经过一番深思熟虑，

[nɜːs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪmbl] [wɒz; wəz] [wɒt] “ ['ɑːnti] ” [wʊd] [laɪk] [best] .

nurse	had	decided	that	a	new	thimble	was	what	“	auntie	”	would	like	best	.
护士	有	决定	那	一个	新的	顶针	曾是	什么	“	阿姨	”	会	喜欢	最好的	.

护士认为，阿姨最喜欢新顶针。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] ,

It	was	to	be	a	really	pretty	one	of	a	new	pattern	,
它	曾是	到	是	一个	真的	漂亮的	一	的	一个	新的	图案	,

那本来会是一个非常漂亮的新款式，

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	nurse	was	able	to	direct	them	to	a	jeweller's	shop	where	she
和	护士	曾是	有能力的	到	直接的	他们	到	一个	珠宝商	店铺	在哪里	她

[hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [bj'uːtɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

had	seen	some	beauties	in	the	window	,
有	已见	一些	美女	在	这	窗户	,

护士给他们指路去了一家珠宝店，她之前在橱窗里看到过一些漂亮的珠宝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪk(ə)l] [sed] ,

and	it	was	to	have	his	mother's	initials	engraved	on	it	,	Michael	said	,
和	它	曾是	到	有	他的	母亲的	首字母	刻	在	它	,	迈克尔	说	,

迈克尔说，他想把母亲的姓名首字母刻在上面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [keɪs] , [laɪnd] [wɪð] ['velvɪt] .

and	to	be	in	a	pretty	case	,	lined	with	velvet	.
和	到	是	在	一个	漂亮的	案件	,	衬里	和	天鹅绒	.

而且要放在一个漂亮的盒子里，盒子里衬着天鹅绒。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'plitɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

This	important	piece	of	business	was	quickly	completed	,	as	they	found	the
这	重要的	片	的	商业	曾是	迅速地	完全的	,	作为	他们	成立	这

['dʒuːələrz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

jeweller's	without	difficulty	.
珠宝商	没有	困难	.

这项重要的业务很快就完成了，因为他们毫不费力地找到了珠宝商。

['twɪtərz] ['prez(ə)nt] [tʊk] ['rɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tɔɪ] [tiː] - [θɪŋz]

Twitter's	present	took	rather	longer	;	it	was	to	be	a	set	of	toy	tea	-	things
推特的	展示	采取	相当	更长	;	它	曾是	到	是	一个	放	的	玩具	茶	-	事物

,

,

,

Twitter的礼物送得比较慢；原本是一套玩具茶具。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [laɪkt] ['tʃaɪnə] [wʌnz] [wɪð] ['taɪni] ['rəʊzɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meəri] [prɪ'fɜːd] [sʌm; səm]

and	as	Michael	liked	china	ones	with	tiny	roses	on	,	and	Mary	preferred	some
和	作为	迈克尔	喜欢	中国	一个	和	微小的	玫瑰	在	,	和	玛丽	首选	一些

[wɪð] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

with	forget	-	me	-	nots	,
和	忘记	-	我	-	不	,

迈克尔喜欢带有小玫瑰图案的瓷器，而玛丽则更喜欢带有勿忘我图案的瓷器。

[ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [tɪl] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] -

they	felt	rather	at	a	loss	,	till	luckily	the	shopwoman	,	who	was	very	good	-
他们	毛毡	相当	在	一个	损失	,	直到	幸运的是	这	店员	,	WHO	曾是	非常	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

他们感到十分不知所措，幸好那位心地善良的女店员伸出了援手。

[faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pæt(ə)n] , [ɒv; əv] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [tə'geðə(r)] ,

found	a	third	pattern	,	of	rosebuds	and	forget	-	me	-	nots	together	,
成立	一个	第三	图案	,	的	玫瑰花蕾	和	忘记	-	我	-	不	一起	,

发现了第三种图案，是玫瑰花蕾和勿忘我在一起的图案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

which	was	a	charming	way	out	of	the	puzzle	.
哪个	曾是	一个	迷人	方式	出去	的	这	谜	.

这是一个巧妙的解谜方法。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Then	Michael	proposed	that	they	should	go	to	a	confectioner's	not	far	from	their
然后	迈克尔	建议的	那	他们	应该	去	到	一个	糖果商	不是	远的	从	他们的

[əʊn] [skweə(r)] ,

own	Square	,
自己的	正方形	,

然后迈克尔提议他们去离他们家广场不远的一家糖果店。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] .

to	get	a	little	luncheon	.
到	得到	一个	小的	午餐	.

去吃顿简单的午餐。

[ðeɪ] [kept] ['kæpɪt(ə)l] [bʌnz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	kept	capital	buns	there	,	he	said	,	and	after	eating	two	of	them	,
他们	保留	首都	面包	那里	,	他	说	,	和	后	吃	二	的	他们	,

他说，他们把首都面包放在那里，他吃了两个之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] , ['meəri] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

and	having	a	glass	of	delicious	milk	,	Mary	quite	agreed	with	him	,
和	拥有	一个	玻璃	的	可口的	牛奶	,	玛丽	相当	同意	和	他	,

玛丽喝了一杯香浓的牛奶，非常赞同他的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɑːb(ə)l] - [tˈɒpt] ['teɪb(ə)l] ['veri] ['hæpɪli] ,

and	they	were	sitting	at	the	little	round	marble	-	topped	table	very	happily	,
和	他们	是	坐着	在	这	小的	圆形的	大理石	-	顶峰	桌子	非常	快乐地	,

他们幸福地坐在那张小小的圆形大理石桌旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒk] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

when	she	happened	to	glance	at	a	clock	hanging	up	on	the	wall	,
什么时候	她	发生	到	瞥一眼	在	一个	钟	绞刑	向上	在	这	墙	,

她偶然瞥了一眼挂在墙上的钟，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [ə'klɑːk] .

and	started	to	see	that	it	was	already	a	quarter	to	twelve	o'clock	.
和	开始	到	看	那	它	曾是	已经	一个	四分之一	到	十二	点钟	.

然后他开始发现已经快到十二点了。

“ [əʊ] [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

“	Oh	Mike	,	”	she	exclaimed	,	“	we	must	hurry	.
“	哦	麦克风	,	”	她	惊呼	,	“	我们	必须	匆忙	.

“哦，迈克，”她惊呼道，“我们必须快点。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [twelv] .

It	is	nearly	twelve	.
它	是	几乎	十二	.

现在快十二点了。

" ['maɪk(ə)l] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Michael	glanced	at	his	watch	.
"	迈克尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

迈克尔瞥了一眼手表。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	"	he	said	,
"	是的	,	"	他	说	,

"是的，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [bæk] [kwaɪt] — [əʊ][aɪ] [fə'gɒt] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

"	but	if	we're	not	back	quite	—	oh	I	forgot	—	you	wanted	to	show	me	something
"	但	如果	是	不是	后退	相当	—	哦	我	忘了	—	你	通缉	到	展示	我	某物

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .

in	your	room	at	twelve	o'clock	.
在	你的	房间	在	十二	点钟	.

"但是如果我们还没完全回去——哦，我忘了——你十二点钟想带我去你房间看点东西。

[bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] ?

But	won't	it	keep	?
但	惯于	它	保持	?

但它不会一直保持下去吗?

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

It's	not	likely	to	fly	away	.
它是	不是	可能	到	飞	离开	.

它不太可能飞走。

" ['mɛriz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Mary's	face	flushed	.
"	玛丽的	脸	酡	.

玛丽的脸涨得通红。

" [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	To	fly	away	,	"	she	repeated	.
"	到	飞	离开	,	"	她	重复	.

"飞走，"她重复道。

" [aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] . "

"	I	never	spoke	of	flying	.	"
"	我	绝不	辐	的	飞行	.	"

"我从没提过坐飞机的事。"

" [nəʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	No	,	"	said	Michael	,	"	it's	just	a	way	of	speaking	,
"	不	,	"	说	迈克尔	,	"	它是	只是	一个	方式	的	请讲	,

"不，"迈克尔说，"这只是一种说话方式。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɒdli] .

"	but	he	looked	at	her	rather	oddly	.
"	但	他	看起来	在	她	相当	奇怪	.

但他看她的眼神却有些奇怪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [tʃaɪld] ?

"	What	are	you	stuffing	into	your	pocket	,	child	?
"	什么	是	你	馅	进入	你的	口袋	,	孩子	?

"孩子，你口袋里装的是什么？"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bʌn] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [stɪl] [redə(r)] ,
" Only a bit of bun I don't want to eat , " she replied , getting still redder ,
" 仅有的 一个 少量 的 包子 我 不 想 到 吃 , " 她 回复 , 获得 仍然 更红 ,

“只有一小块面包我不想吃，”她回答道，脸更红了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] [krʌmz] ['redi]
for it had suddenly struck her that she had got no crumbs ready
为了 它 有 突然 击 她 那 她 有 得到 不 面包屑 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
for the Cooies ,
为了 这 - ,

因为她突然意识到自己没有为库伊一家准备面包屑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .
and that she would not have time to ask for any .
和 那 她 会 不是 有 时间 到 问 为了 任何 .

她表示自己没有时间去索要任何东西。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ And if they keep their promise to me , " she said to herself ,
" 和 如果 他们 保持 他们的 承诺 到 我 , " 她 说 到 她自己 ,

“如果他们信守对我的承诺，”她自言自语道，

“ [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [maɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ I must certainly keep mine to them .
" 我 必须 当然 保持 矿 到 他们 .

“我当然要对他们保密。”

" — “ [maɪk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɪ'siːtʃɪŋli] , “ [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] .
" — “ Mike , dear , " she went on beseechingly , “ do let us hurry .
" — “ 麦克风 , 亲爱的 , " 她 去 在 恳求地 , “ 做 让 我们 匆忙 .

“——“迈克，亲爱的，”她恳求道，“让我们快点吧。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] - [kiːp] - — [pə'hæps] , " [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
What I want to show you won't ' keep ' — perhaps , " in a lower voice , “ it may
什么 我 想 到 展示 你 惯于 - 保持 - — 也许 , " 在 一个 降低 嗓音 , “ 它 可能
[flaɪ] [ə'weɪ] .
fly away .
飞 离开 .

我想向你们展示的东西不会‘留住’——也许，”他压低声音说，“它会飞走。”

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Michael had already paid for their luncheon , and fortunately they were
" 迈克尔 有 已经 有薪酬的 为了 他们的 午餐 , 和 幸运的是 他们 是
[nɪə(r)] [həʊm] ,
near home ,
靠近 家 ,

“迈克尔已经付了他们的午餐钱，而且幸运的是，他们离家很近。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kwɪk] ['wɔːkɪŋ] ['kʌvəz] [mɔː(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
and five minutes ' quick walking covers more ground than you might think .
和 五 分钟 - 快的 步行 封面 更多的 地面 比 你 可能 思考 .

五分钟的快走比你想象的要走得更远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ,
They were soon at their own door , and the moment it opened ,
他们 是 很快 在 他们的 自己的 门 , 和 这 片刻 它 打开 ,

他们很快就到了自家门口，门一打开，

[ʌp] [fluː] ['meəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

up	flew	Mary	to	her	room	.
向上	飞翔	玛丽	到	她	房间	.

玛丽飞回了自己的房间。

“ [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

“	Mike	,	”	she	had	said	as	they	stood	on	the	front	steps	,
”	麦克风	,	”	她	有	说	作为	他们	站立	在	这	正面	步骤	,

“迈克，”他们站在前台阶上时，她说道。

“ [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

“	take	out	your	watch	and	look	at	it	,
”	拿	出去	你的	手表	和	看	在	它	,

“拿出你的手表看看，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hænd] [gets] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)]

and	when	the	hand	gets	to	five	minutes	past	twelve	,	run	up	to	my	room	after
和	什么时候	这	手	获得	到	五	分钟	过去的	十二	,	跑步	向上	到	我的	房间	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当指针指向十二点过五分时，就跟着我跑到我的房间来。

[doʊnt][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [streɪt] [ɪn] .

Don't	rap	at	the	door	,	but	come	straight	in	.
不	说唱	在	这	门	,	但	来	直的	在	.

不要敲门，直接进来。

” ['maɪk(ə)l] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] —

”	Michael	laughed	,	and	repeated	to	himself	,	though	he	did	not	say	it	aloud	—
”	迈克尔	笑了	,	和	重复	到	他自己	,	尽管	他	做过	不是	说	它	大声	—

迈克尔笑了，他默默地重复着这句话，虽然他没有说出口——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃaɪld] , [mɒl] .

“	You	are	a	queer	child	,	Moll	.
”	你	是	一个	酷儿	孩子	,	莫尔	.

“莫尔，你是个古怪的孩子。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'steəz]

”	He	waited	the	few	minutes	,	as	she	had	asked	,	then	made	his	way	upstairs
”	他	等待	这	很少	分钟	,	作为	她	有	问	,	然后	制成	他的	方式	楼上

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

他按照她的要求等了几分钟，然后跟在她身后上了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli]

It	was	a	pretty	and	unexpected	sight	that	met	his	eyes	,	as	he	quietly
它	曾是	一个	漂亮的	和	意外	视线	那	遇见	他的	眼睛	,	作为	他	悄悄

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

他轻轻推开门，映入眼帘的是一幅美丽而又出乎意料的景象。

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

without	knocking	.
没有	敲门	.

无需敲门。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] — [hɑːf] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ʃiː; ʃi]

He	felt	very	curious	about	this	secret	of	his	little	cousin's	—	half	suspecting	she
他	毛毡	非常	好奇的	关于	这	秘密	的	他的	小的	表亲	—	一半	怀疑	她

[hæd; həd] [sʌm; səm] [trɪk] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

had	some	trick	preparing	for	him	,
有	一些	诡计	准备	为了	他	,

他对小表妹的这个秘密感到非常好奇——甚至有点怀疑她是不是在准备什么陷阱来对付他。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [æz; əz] [wɒt] [bɔɪ] [wʊd] !

and	not	wishing	to	be	taken	unawares	,	as	what	boy	would	!
和	不是	祝	到	是	已采取	不知情	,	作为	什么	男生	会	!

哪个男孩会希望被人毫无防备地偷袭呢!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	the	moment	he	caught	sight	of	her	,
但	这	片刻	他	捕捉	视线	的	她	,

但他第一眼看到她时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [saʊndz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	heard	the	gentle	sounds	from	where	she	stood	by	the	window	,
和	听到	这	温和的	声音	从	在哪里	她	站立	经过	这	窗户	,

她站在窗边，听到了轻柔的声音。

[hiː; hi] “ [ˌʌndə'stʊd] ” — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ænd; ənd] [felt]

he	“	understood	”	—	for	he	was	very	quick	at	understanding	—	and	felt
他	“	理解	”	—	为了	他	曾是	非常	快的	在	理解	—	和	毛毡

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daut] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['truːθflnəs] .

ashamed	of	the	doubts	he	had	had	of	Mary's	truthfulness	.
羞愧	的	这	疑虑	他	有	有	的	玛丽的	真实性	.

他“明白了”——因为他理解能力很强——并为自己曾经对玛丽的诚实抱有怀疑而感到羞愧。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ɪn]

There	they	were	—	the	wood	-	pigeons	he	had	almost	thought	lived	only	in
那里	他们	是	—	这	木头	-	鸽子	他	有	几乎	想法	居住地	仅有的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	imagination	—	one	on	her	shoulder	,
她	想像力	—	一	在	她	肩膀	,

它们就在那里——他几乎以为只存在于她想象中的那些野鸽——一只停在她的肩上。

[wʌn] [dʒʌst] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ɒn] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [tɜːmz] ,

one	just	perching	on	her	outstretched	hand	,	on	the	friendliest	terms	,
一	只是	栖息	在	她	伸展	手	,	在	这	最友善	条款	,

一只小鸟友好地栖息在她伸出的手上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] — ['kuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [weɪ] , [waɪl] ['meəri] [m'ɜːməd] [sʌm; səm]

it	was	easy	to	see	—	cooing	in	the	sweetest	way	,	while	Mary	murmured	some
它	曾是	简单的	到	看	—	咕咕	在	这	最甜美的	方式	,	尽管	玛丽	低声说道	一些

[kə'resɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

caressing	words	to	them	.
爱抚	字	到	他们	.

很容易就能看出来——它们发出最甜美的咕咕声，而玛丽则低声对它们说着一些温柔的话语。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtld] [ə'weɪ] [wen] ['maɪk(ə)l] [druː] [nɪə(r)] , ['stepɪŋ] ['sɒftli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Nor	were	they	startled	away	when	Michael	drew	near	,	stepping	softly	,	it	is	true	,
也不	是	他们	惊慌	离开	什么时候	迈克尔	画	靠近	,	步进	轻轻	,	它	是	真的	,

的确，当迈克尔轻手轻脚地走近时，他们也没有惊慌逃开。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [səʊ] ['sɒftli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['kriːtʃəz] ,

but	still	not	so	softly	but	that	the	little	wood	-	creatures	,
但	仍然	不是	所以	轻轻	但	那	这	小的	木头	-	生物	,

但仍然不够轻柔，但那些小森林动物们，

[wel] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['evri] [t'aɪniəst] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [hoʊmz] , [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

well	used	to	notice	every	tiniest	sound	in	their	forest	homes	,	heard	him	,	and	even
出色地	用过的	到	注意	每一个	最小的	声音	在	他们的	森林	房屋	,	听到	他	,	和	甚至

,

,

,

它们早已习惯于留意森林家园中哪怕最细微的声音，听到了他，甚至，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [kwaɪt] ['fɪələsli] — [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]

it	seemed	to	Michael	,	glanced	towards	him	,	quite	fearlessly	—	quite	secure	in
它	似乎	到	迈克尔	,	瞥了一眼	向	他	,	相当	无畏地	—	相当	安全的	在

['mɛriz] [prə'tekʃ(ə)n] .

Mary's	protection	.
玛丽的	保护	.

在迈克尔看来，她毫不畏惧地朝他瞥了一眼——显然对玛丽的保护非常放心。

“ [wel] , [maɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	Mike	?	”	she	said	with	a	smile	.
“	出色地	,	麦克风	?	”	她	说	和	一个	微笑	.

“怎么样，迈克？”她笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] ,

“	They	are	very	tame	,	you	can	come	quite	close	,
“	他们	是	非常	驯服	,	你	能	来	相当	关闭	,

它们非常温顺，你可以靠近它们。

” [ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] [hɜːd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmə(r)] ,

”	and	then	Michael	heard	again	her	own	little	murmur	,
”	和	然后	迈克尔	听到	再次	她	自己的	小的	低语	,

然后，迈克尔又听到了她低低的呢喃声。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]

though	he	did	not	know	that	it	meant	:	“	of	course	he	won't	harm	you	,	dear
尽管	他	做过	不是	知道	那	它	意思是	:	“	的	课程	他	惯于	伤害	你	,	亲爱的

-

.

Cooies	.
-	.

虽然他并不知道这句话的意思是：“当然他不会伤害你，亲爱的库伊斯。”

” ['maɪk(ə)l] [druː] [nɪə(r)] .

”	Michael	drew	near	.
”	迈克尔	画	靠近	.

迈克尔走近了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['mɒli] ? [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]

“	They	are	sweet	,	”	he	said	,	“	are	they	your	own	,	Molly	?	or	have	you
“	他们	是	甜的	,	”	他	说	,	“	是	他们	你的	自己的	,	莫莉	?	或者	有	你

[teim] [ðem; ðəm] ?

tamed	them	?
驯服	他们	?

“它们真可爱，”他说，“莫莉，它们是你自己的吗？还是你驯养的？”

” ['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Mary	shook	her	head	.
”	玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['teɪmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	They	didn't	need	taming	,	”	she	replied	.
“	他们	没有	需要	驯服	,	”	她	回复	.

“它们不需要驯服，”她回答说。

“ [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [triː] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	They	lived	in	the	tree	there	,	”	and	she	nodded	towards	it	.
”	他们	居住地	在	这	树	那里	,	”	和	她	点头	向	它	.

“他们就住在那棵树上，”她朝树的方向点了点头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem ˈiː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,

“	They	have	known	me	ever	since	I	came	to	live	in	the	Square	,
”	他们	有	已知	我	曾经	自从	我	来了	到	居住	在	这	正方形	,

“自从我搬到广场居住以来，他们就认识我了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

and	I	have	watched	them	,	as	I	told	you	the	other	day	.
和	我	有	观看	他们	,	作为	我	讲述	你	这	其他	天	.

正如我前几天告诉你的那样，我已经观察过它们了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [nest] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

The	remains	of	their	old	nest	are	still	there	,
这	遗迹	的	他们的	老的	巢	是	仍然	那里	,

它们旧巢的遗迹还在那里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I	am	sure	they	are	not	going	to	build	there	any	more	.
但	我	是	当然	他们	是	不是	去	到	建造	那里	任何	更多的	.

但我确信他们不会再在那里建造任何东西了。

[ðeɪ] ['əʊnli][flaɪ]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

They	only	fly	over	here	to	see	me	,
他们	仅有的	飞	超过	这里	到	看	我	,

他们飞过来就是为了见我。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kʌm] . ”

and	I	give	them	crumbs	and	water	whenever	they	come	.	”
和	我	给	他们	面包屑	和	水	每当	他们	来	.	”

他们来的时候，我会给他们面包屑和水。

“ [əʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][bʌn][wɒz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

“	Oh	,	”	said	Michael	,	“	that	was	what	the	bit	of	bun	was	stuffed	into	your
”	哦	,	”	说	迈克尔	,	“	那	曾是	什么	这	少量	的	包子	曾是	填充	进入	你的

['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

pocket	for	.
口袋	为了	.

“哦，”迈克尔说，“原来你口袋里塞的那块面包就是为了这个。”

” ['meəri] [smaɪld] .

”	Mary	smiled	.
”	玛丽	微笑	.

玛丽笑了。

“ [bʌt; bət] , [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,

“	But	,	Mike	,	”	she	said	gravely	,
”	但	,	麦克风	,	”	她	说	严重地	,

“但是，迈克，”她严肃地说，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði]

“	you	know	—	I	am	afraid	you	did	not	believe	me	when	I	told	you	about	the
”	你	知道	—	我	是	害怕的	你	做过	不是	相信	我	什么时候	我	讲述	你	关于	这

- .

Cooies	.
-	.

“你知道——恐怕你当时并不相信我跟你讲的关于库伊人的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪkəlz] [tɜːn] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	It	was	Michael's	turn	to	redden	a	little	now	.
"	它	曾是	迈克尔的	转动	到	变红	一个	小的	现在	.

“现在轮到迈克尔脸红了。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [wɒt] - [-] - [kɔːl][ðem; ðəm] ?

“	The	—	the	what	-	d'ye	-	call	them	?
"	这	—	这	什么	-	染料	-	称呼	他们	?

“那——那该怎么称呼它们呢？”

" [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	he	said	,	trying	to	avoid	a	reply	.
"	他	说	,	尝试	到	避免	一个	回复	.

“他说，试图避免回答。”

“ [ðə; ði] - .

“	The	Cooies	.
"	这	-	.

“The Cooies。

[ɪts] [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['meəri] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [weɪ] [ðeɪ] [kuː] .

It's	my	name	for	them	,	"	said	Mary	,	“	because	of	the	sweet	way	they	coo	.
它是	我的	姓名	为了	他们	,	"	说	玛丽	,	“	因为	的	这	甜的	方式	他们	酷	.

“这是我给它们起的名字，”玛丽说，“因为它们咕咕叫的声音很甜美。”

[bʌt; bət] [maɪk] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

But	Mike	,	do	tell	me	—	did	you	believe	me	?	"
但	麦克风	,	做	告诉	我	—	做过	你	相信	我	?	"

但是迈克，告诉我——你相信我吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['ɒnɪstlɪ] .

“	I	don't	quite	know	,	"	answered	her	cousin	,	honestly	.
"	我	不	相当	知道	,	"	回答	她	表哥	,	诚实地	.

“我不太清楚，”她的表妹诚实地回答道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['regjələ(r)]['stɔːri] — [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [aɪ] [miːn] ,

“	I	didn't	think	you	were	making	up	a	regular	story	—	an	untruth	,	I	mean	,
"	我	没有	思考	你	是	制作	向上	一个	常规的	故事	—	一个	谎言	,	我	意思是	,

“我并不认为你是在编造一个普通的故事——我的意思是，一个谎言，

— [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊd] ['fænsɪd] [pɑːt] [ɒv; əv]
[ˌaɪ 'tiː] .

—	I	knew	you	wouldn't	do	that	,	but	I	did	think	perhaps	you'd	fancied	part	of	it	.
—	我	知道	你	不会	做	那	,	但	我	做过	思考	也许	你会	幻想	部分	的	它	.

—我知道你不会那样做，但我确实认为你或许对其中的一部分很感兴趣。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [let] [jɔː'self] [ɪ'mædʒɪn] [wɜː(r); wə(r)]

You	might	have	seen	other	birds	flying	about	,	that	you	let	yourself	imagine	were
你	可能	有	已见	其他	鸟类	飞行	关于	,	那	你	让	你自己	想象	是

[wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

wood	-	pigeons	,
木头	-	鸽子	,

你可能看到过其他鸟类在空中飞翔，你甚至会想象它们是斑鸠。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['skeəslɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][nest] , [duː; də] [ðeɪ] ? "

and	certainly	the	remains	in	the	tree	scarcely	look	like	a	nest	,	do	they	?	"
和	当然	这	遗迹	在	这	树	几乎	看	喜欢	一个	巢	,	做	他们	?	"

而且，树上的残骸看起来根本不像鸟巢，对吧?

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] , ” [sed] ['meəri] .

“	No	,	they	don't	,	”	said	Mary	.
“	不	,	他们	不	,	”	说	玛丽	.

“不，他们不会，”玛丽说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [səʊ] . ”

“	The	wind	tore	it	to	pieces	that	night	it	blew	so	.	”
“	这	风	撕裂	它	到	件	那	夜晚	它	吹	所以	.	”

“那天晚上，狂风把它撕成了碎片。”

“ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,

“	Yes	,	I	understand	it	all	now	,	”	said	Michael	,
“	是的	,	我	理解	它	全部	现在	,	”	说	迈克尔	,

“是的，我现在全明白了，”迈克尔说。

“ [ɪk'sept] — [ɪts] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] [səʊ] .

“	except	—	it's	quite	wonderful	how	you've	managed	to	tame	them	so	.
“	除了	—	它是	相当	精彩的	如何	你已经	管理	到	驯服	他们	所以	.

“不过——你竟然能把它们驯服得这么好，真是太了不起了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pet] [dʌvz; dəʊvz] — [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	like	pet	doves	—	I	really	am	afraid	I	couldn't	have	believed	it	,
他们	是	喜欢	宠物	鸽子	—	我	真的	是	害怕的	我	不能	有	相信	它	,

它们就像宠物鸽子一样——我真的不敢相信，

[ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , ” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

if	I	hadn't	seen	it	with	my	own	eyes	,	”	and	as	he	spoke	,
如果	我	之前没有	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	,	”	和	作为	他	辐	,

“如果不是亲眼所见，”他一边说着，一边说道。

[hiː; hi] ['veri] ['dʒentli] [strəʊkt] ['mɪstə(r)] [kuːz] ['əʊp(ə)l] - ['kʌləd] ['feðər] .

he	very	gently	stroked	Mr	Coo's	opal	-	coloured	feathers	.
他	非常	轻轻地	抚摸	先生	库的	蛋白石	-	有色	羽毛	.

他轻轻地抚摸着库先生蛋白石色的羽毛。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [teim] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['dɑːliŋz] , ” [sed] ['meəri] .

“	They	have	tamed	themselves	,	the	darlings	,	”	said	Mary	.
“	他们	有	驯服	他们自己	,	这	亲爱的们	,	”	说	玛丽	.

“这些小家伙们都驯服了自己，”玛丽说。

“ [ai] [θɪŋk] [waɪld] ['kriːtʃəz] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	I	think	wild	creatures	would	soon	learn	to	know	me	.	”
“	我	思考	荒野	生物	会	很快	学习	到	知道	我	.	”

“我想野生动物很快就会认出我来。”

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ” ['maɪk(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .

“	It's	wonderful	,	”	Michael	repeated	.
“	它是	精彩的	,	”	迈克尔	重复	.

“太棒了，”迈克尔重复道。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['ænɪmlz] ,

“	I	have	heard	of	some	people	who	have	a	kind	of	power	over	animals	,
“	我	有	听到	的	一些	人们	WHO	有	一个	种类	的	力量	超过	动物	,

“我听说有些人似乎拥有某种控制动物的能力，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

and	perhaps	you	are	one	of	them	.	”
和	也许	你	是	一	的	他们	.	”

或许你就是其中之一。

“ [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['meəri] .

“	Perhaps	I	am	,	”	said	Mary	.
“	也许	我	是	,	”	说	玛丽	.

“也许是吧，”玛丽说。

“ [ðen] , ['maɪk(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [hæv; həv]

“	Then	,	Michael	,	”	she	went	on	,	“	you	haven't	told	any	one	about	the	Cooies	,	have
”	然后	,	迈克尔	,	”	她	去	在	,	“	你	还没有	讲述	任何	一	关于	这	-	,	有

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“那么，迈克尔，”她继续说道，“你还没有跟任何人提起过库伊一家，对吧？”

[nɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][nɒt] [kwaɪt] — ”

not	about	my	telling	you	of	them	,	and	your	not	quite	—	”
不是	关于	我的	讲述	你	的	他们	,	和	你的	不是	相当	—	”

不是因为我告诉你这些事，而是因为你的……——”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	Of	course	not	,	”	said	Michael	,	interrupting	her	,
”	的	课程	不是	,	”	说	迈克尔	,	打断	她	,

“当然不是，”迈克尔打断她说道。

“ [ænd; ənd] [pli:z] [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	and	please	don't	say	any	more	about	that	part	of	it	.	”
”	和	请	不	说	任何	更多的	关于	那	部分	的	它	.	”

“请不要再谈论那部分内容了。”

“ [wel] , [ai][woʊnt] , [ðen] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	I	won't	,	then	,	”	Mary	replied	,
”	出色地	,	我	惯于	,	然后	,	”	玛丽	回复	,

“那我就不去了。”玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

“	but	I	want	you	not	to	speak	about	them	at	all	to	any	one	.
”	但	我	想	你	不是	到	说话	关于	他们	在	全部	到	任何	一	.

但我希望你不要跟任何人谈论这些事。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ,

You	see	they	are	going	away	—	they	are	not	going	to	build	here	any	more	,
你	看	他们	是	去	离开	—	他们	是	不是	去	到	建造	这里	任何	更多的	,

[ænd; ənd] [nɜ:s] ,

and	nurse	,
和	护士	,

你看，他们要走了——他们不会再在这里建房了，而且，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:nti] [pə'hæps] , [wʊd] ['skeəsli] — [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeid] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

and	even	auntie	perhaps	,	would	scarcely	—	oh	yes	,	of	course	they'd	believe	you	.
和	甚至	阿姨	也许	,	会	几乎	—	哦	是的	,	的	课程	他们会	相信	你	.

甚至连阿姨可能都不会——哦，是的，他们当然会相信你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	still	,	I'd	rather	no	one	heard	about	them	.
但	仍然	,	ID	相当	不	一	听到	关于	他们	.

但是，我还是希望没有人知道这些事。

[ai][du:; də][səʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ði:z] ['ga:dnz] . ”

I	do	so	wish	they	hadn't	got	tired	of	these	gardens	.	”
我	做	所以	希望	他们	之前没有	得到	疲劳的	的	这些	花园	.	”

我真希望他们没有厌倦这些花园。

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][kæts] , ” [sed] ['maɪk(ə)l]

“	It's	better	than	for	them	to	stay	to	be	caught	by	cats	,	”	said	Michael
”	它是	更好的	比	为了	他们	到	停留	到	是	捕捉	经过	猫	,	”	说	迈克尔

.

:
.

“这总比让他们留下来被猫抓要好，”迈克尔说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [strʌk] ['meəri][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə]

This	was	a	possibility	which	had	not	struck	Mary	before	,	and	she	shivered
这	曾是	一个	可能性	哪个	有	不是	击	玛丽	前	,	和	她	瑟瑟发抖

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

at	the	thought	.
在	这	想法	.

玛丽之前从未想到过这种可能性，想到这里，她不禁打了个寒颤。

“ [əʊ][dɪə(r)] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə] !

“	Oh	dear	,	yes	,	”	she	said	,	“	what	a	dreadful	idea	!
“	哦	亲爱的	,	是的	,	”	她	说	,	“	什么	一个	可怕	主意	!

“哦，天哪，是的，”她说，“真是个糟糕的主意！”

” [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

”	and	when	Michael	,	hearing	his	mother	calling	,	left	the	room	,	she	turned	to
”	和	什么时候	迈克尔	,	听力	他的	母亲	呼叫	,	左边	这	房间	,	她	转向	到

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

her	little	friends	.
她	小的	朋友们	.

“当迈克尔听到母亲的呼唤离开房间时，她转向了她的小伙伴们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Thank	you	so	much	,	dear	Cooies	,	”	she	said	,
“	感谢	你	所以	很多	,	亲爱的	-	,	”	她	说	,

“非常感谢你们，亲爱的库伊们，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)]

“	but	I	won't	ask	you	ever	to	come	back	to	see	me	if	there	is	the	least	fear
“	但	我	惯于	问	你	曾经	到	来	后退	到	看	我	如果	那里	是	这	至少	害怕

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] . ”

of	anything	so	dreadful	.	”
的	任何事物	所以	可怕	.	”

“但是，如果心中哪怕有一丝一毫的恐惧，害怕发生如此可怕的事情，我就不会再要求你回来见我了。”

“ [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	We	did	not	like	to	mention	it	before	,	”	said	Mr	Coo	,
“	我们	做过	不是	喜欢	到	提到	它	前	,	”	说	先生	酷	,

“我们之前不太愿意提及此事，”库先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

“	but	it	was	in	our	minds	,	and	not	without	reason	.
“	但	它	曾是	在	我们的	思想	,	和	不是	没有	原因	.

“但这确实是我们脑海中的想法，而且并非毫无道理。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] [ɒf] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['meəri] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]

Now	we	must	fly	off	,	but	—	you	will	see	,	Mary	—	we	shall	meet	again
现在	我们	必须	飞	离开	,	但	—	你	将要	看	,	玛丽	—	我们	将	见面	再次

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

before	long	.
前	长的	.

现在我们必须飞走了，但是——玛丽，你会看到的——我们很快就会再次相见。

” ['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Mary	shook	her	head	.
”	玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .

She	was	very	nearly	crying	.
她	曾是	非常	几乎	哭泣	.

她几乎要哭了。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] [kuː] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Cheer	up	,	”	murmured	Mrs	Coo	,	who	was	still	perched	on	her	shoulder	.
”	欢呼	向上	,	”	低声说道	太太	酷	,	WHO	曾是	仍然	栖息	在	她	肩膀	.

“振作起来，”库太太低声说道，它仍然栖息在她肩上。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] .

Then	off	they	flew	.
然后	离开	他们	飞翔	.

然后他们就飞走了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['meəri] .

“	We	Shall	Meet	Again	Before	Long	,	Mary	.
”	我们	将	见面	再次	前	长的	,	玛丽	.

“玛丽，我们很快就会再见面。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['meəri][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt]

”	It	was	not	easy	for	either	Mary	or	her	aunt	to	keep	up	their	spirits
”	它	曾是	不是	简单的	为了	任何一个	玛丽	或者	她	阿姨	到	保持	向上	他们的	烈酒

[wen] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

when	the	two	days	were	over	,
什么时候	这	二	天	是	超过	,

两天结束后，玛丽和她的姑姑都很难保持乐观的心态。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)][dɪə(r)] [maɪk] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	from	the	drawing	-	room	window	they	watched	their	dear	Mike	driving	away	.
和	从	这	绘画	-	房间	窗户	他们	观看	他们的	亲爱的	麦克风	驾驶	离开	.

他们从客厅的窗户望出去，看着他们亲爱的迈克开车离去。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

“	To	think	,	”	said	his	mother	,	almost	in	a	whisper	,	“	to	think	of	the	long	,
”	到	思考	,	”	说	他的	母亲	,	几乎	在	一个	耳语	,	“	到	思考	的	这	长的	,

“想想，”他母亲几乎是低声说道，“想想漫长的……”

[lɒŋ] [weɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,

long	way	he	is	going	—	and	the	many	,
长的	方式	他	是	去	—	和	这	许多	,

他还有很长的路要走——而且许多人，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

many	days	and	nights	that	must	pass	before	we	see	him	again	,
许多	天	和	夜晚	那	必须	经过	前	我们	看	他	再次	,

还要过很多个日日夜夜，我们才能再次见到他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] — ” [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]

and	all	the	dangers	and	risks	he	must	pass	through	—	”	but	a	tiny
和	全部	这	危险	和	风险	他	必须	经过	通过	—	”	但	一个	微小的

[ˌes əʊ 'biː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ʃɔːt] .

sob	beside	her	made	her	stop	short	.
哭泣	旁	她	制成	她	停止	短的	.

以及他必须经历的所有危险和风险——”但她身旁传来一声轻微的抽泣，让她戛然而止。

“ ['meəri] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ,

“	Mary	,	dear	,	”	she	exclaimed	,	“	I	did	not	mean	to	make	you	cry	,
”	玛丽	,	亲爱的	,	”	她	惊呼	,	“	我	做过	不是	意思是	到	制作	你	哭	,

“玛丽，亲爱的，”她惊呼道，“我不是故意让你哭的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['veri] ['lʌvɪŋli] .

"	and	she	kissed	the	little	girl	very	lovingly	.
"	和	她	亲吻	这	小的	女孩	非常	深情地	.

她深情地亲吻了小女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [æz; əz] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] , [maɪks] ['fɑːðə(r)] ,

They	were	quite	alone	,	as	Mary's	uncle	,	Mike's	father	,
他们	是	相当	独自的	,	作为	玛丽的	叔叔	,	迈克的	父亲	,

他们当时很孤单，因为玛丽的叔叔，迈克的父亲，

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['maɪkəlz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] .

had	gone	with	him	to	the	port	from	which	Michael's	ship	was	to	sail	.
有	已消失	和	他	到	这	港口	从	哪个	迈克尔的	船	曾是	到	帆	.

他陪同他前往迈克尔的船将要起航的港口。

['meəri] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Mary	wiped	her	eyes	and	kissed	her	aunt	in	return	.
玛丽	擦拭	她	眼睛	和	亲吻	她	阿姨	在	返回	.

玛丽擦了擦眼睛，回吻了她的姑姑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪk] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] , ['ɑːnti] .

"	I	didn't	mean	to	cry	,	"	she	said	,	"	Mike	told	me	to	cheer	you	up	,	auntie	.
"	我	没有	意思是	到	哭	,	"	她	说	,	"	麦克风	讲述	我	到	欢呼	你	向上	,	阿姨	.

"我不是故意哭的，"她说，"迈克让我逗你开心，阿姨。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] .

And	I	think	he	is	very	happy	.
和	我	思考	他	是	非常	快乐的	.

我认为他非常高兴。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] ,

If	I	were	a	boy	like	him	,
如果	我	是	一个	男生	喜欢	他	,

如果我像他一样是个男孩，

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʌndəf(ə)l]

I'd	love	to	go	sailing	all	over	the	world	and	to	see	all	the	strange	wonderful
ID	爱	到	去	帆船	全部	超过	这	世界	和	到	看	全部	这	奇怪的	精彩的

['pleɪsɪz] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

places	he	is	going	to	see	.
地方	他	是	去	到	看	.

我非常想乘船环游世界，看看他即将看到的那些奇妙的地方。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['ɔːfli] . "

I'm	sure	he	likes	being	a	sailor	awfully	.	"
我是	当然	他	点赞	存在	一个	水手	非常	.	"

我确信他非常喜欢当水手。

" [jes] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'griːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

"	Yes	,	"	her	aunt	agreed	,	"	I	am	sure	too	that	he	was	right	in	choosing
"	是的	,	"	她	阿姨	同意	,	"	我	是	当然	也	那	他	曾是	正确的	在	选择

[ðə; ði][laɪf] .

the	life	.
这	生活	.

"是的，"她姑姑同意道，"我也确信他选择这种生活是正确的。"

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] ,

Most	boys	have	a	fancy	for	it	,	but	with	many	it	goes	off	,
最多	男孩们	有	一个	想要	为了	它	,	但	和	许多	它	去	离开	,

大多数男孩都对它感兴趣，但对很多男孩来说，它却会消失。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	Michael	loves	it	more	and	more	.
和	迈克尔	爱	它	更多的	和	更多的	.

迈克尔越来越喜欢它了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] — [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] , ['meəri] , [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

And	he	is	growing	so	strong	—	you	would	scarcely	believe	,	Mary	,	that	long	ago	,
和	他	是	生长	所以	强的	—	你	会	几乎	相信	,	玛丽	,	那	长的	前	,

他现在长得这么壮实——玛丽，你简直难以置信，就在很久以前……

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

before	you	came	to	us	,	he	was	rather	a	delicate	little	boy	,
前	你	来了	到	我们	,	他	曾是	相当	一个	精美的	小的	男生	,

在你来之前，他还是个体弱多病的小男孩。

[nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['stɜːdi] [æz; əz] [frɪts] . ”

not	nearly	as	sturdy	as	Fritz	.	”
不是	几乎	作为	结实的	作为	弗里茨	.	”

远不如弗里茨结实。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [wɪð] [ðæt] ['fiːvə(r)] , ” [sed] ['meəri] , “ [wen]

“	I	remember	hearing	that	he	was	very	ill	,	with	that	fever	,	”	said	Mary	,	“	when
“	我	记住	听力	那	他	曾是	非常	患病的	,	和	那	发烧	,	”	说	玛丽	,	“	什么时候

— ,

二	,
—	,

“我记得听说他发着高烧，病得很重，”玛丽说，“当时——”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] .

”	but	she	did	not	finish	the	sentence	,	and	her	aunt	understood	why	.
”	但	她	做过	不是	结束	这	句子	,	和	她	阿姨	理解	为什么	.

但她没有说完这句话，她的姑姑明白了其中的原因。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] — [tuː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['maɪk(ə)l]

There	had	been	other	children	—	two	dear	little	daughters	were	between	Michael
那里	有	到过	其他	孩子们	—	二	亲爱的	小的	女儿们	是	之间	迈克尔

[ænd; ənd] [frɪts] , [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

and	Fritz	,	in	that	family	.
和	弗里茨	,	在	那	家庭	.

那个家庭里还有其他孩子——迈克尔和弗里茨之间有两个可爱的小女儿。

['ɑːnti] [geɪv] ['meəri] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɛriz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

Auntie	gave	Mary	another	kiss	,	and	something	in	Mary's	voice	made	her	look
阿姨	给予	玛丽	其他	吻	,	和	某物	在	玛丽的	嗓音	制成	她	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

阿姨又亲了玛丽一下，玛丽的声音里有什么东西让她看向了阿姨。

“ ['mɒli] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [pet] [neɪm] ,

“	Molly	,	dear	,	”	she	said	,	—	she	did	not	often	call	her	by	this	pet	name	,
“	莫莉	,	亲爱的	,	”	她	说	,	—	她	做过	不是	经常	称呼	她	经过	这	宠物	姓名	,

“莫莉，亲爱的，”她说——她并不常这样称呼她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪkəlz] [seɪk] , — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

but	it	seemed	as	if	she	used	it	now	for	Michael's	sake	,	—	“	you	are
但	它	似乎	作为	如果	她	用过的	它	现在	为了	迈克尔的	清酒	,	—	“	你	是

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,

looking	rather	pale	,
寻找	相当	苍白	,

但她现在似乎是为了迈克尔才这么说的——“你的脸色看起来有点苍白”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd] .

as	well	as	sad	.
作为	出色地	作为	伤心	.

同时感到悲伤。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [taʊn] ['dʌznt] [suːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	am	afraid	town	doesn't	suit	you	as	well	as	the	country	.	”
我	是	害怕的	镇	不	套装	你	作为	出色地	作为	这	国家	.	”

恐怕城镇生活不如乡村生活更适合你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [beə(r)] — - ['piːp(ə)l] , -

“	It	is	that	I	can't	bear	—	'	people	,	'
“	它	是	那	我	不能	熊	—	-	人们	,	-

“我无法忍受的是——‘人们，”

” ['meəri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,

”	Mary	was	going	to	have	said	,
”	玛丽	曾是	去	到	有	说	,

玛丽原本想说：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] “ ['piːp(ə)l] ,

but	it	struck	her	that	wood	-	pigeons	were	scarcely	“	people	,
但	它	击	她	那	木头	-	鸽子	是	几乎	“	人们	,

但她突然意识到，野鸽几乎算不上“人”。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] , “ [ai] [kænt] [beə(r)]

”	and	she	was	thinking	of	them	as	well	as	of	Michael	,	“	I	can't	bear
”	和	她	曾是	思维	的	他们	作为	出色地	作为	的	迈克尔	,	“	我	不能	熊

['gəuiŋ] [ə'weɪ] ,

goings	away	,
行进	离开	,

她想着他们，也想着迈克尔，“我无法忍受离别，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ” [sed]

“	Could	you	not	bear	to	go	away	yourself	—	for	a	little	while	?	”	said
“	可以	你	不是	熊	到	去	离开	你自己	—	为了	一个	小的	尽管	?	”	说

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

“你就不能自己离开一会儿吗？”她姑妈说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?

“	for	a	little	change	?
“	为了	一个	小的	改变	?

“就为了这点零花钱？”

” ['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Mary	shook	her	head	.
”	玛丽	摇晃	她	头	.

玛丽摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['ɑːnti] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	auntie	,	dear	,	”	she	said	,	“	I'd	rather	stay	with	you	.	”
“	不	,	阿姨	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	ID	相当	停留	和	你	.	”

“不，亲爱的阿姨，”她说，“我宁愿和您待在一起。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,

“	But	it	is	dull	for	you	,	dear	,
”	但	它	是	乏味的	为了	你	,	亲爱的	,

“但是亲爱的，这对你来说很无聊。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ]

and	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	have	you	with	me	as	much
和	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	有	你	和	我	作为	很多

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

as	I	would	like	,
作为	我	会	喜欢	,

恐怕我不能像我希望的那样经常让你陪伴在我身边了。

[waɪl] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

while	our	cousins	are	here	.
尽管	我们的	表兄弟姐妹	是	这里	.

趁着表兄弟姐妹们在这里。

” ['mɛriz] [feɪs] [fel] .

”	Mary's	face	fell	.
”	玛丽的	脸	跌倒	.

玛丽的脸色沉了下来。

“ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'd	forgotten	about	them	,	”	she	said	.
”	ID	被遗忘的	关于	他们	,	”	她	说	.

“我都把他们忘了，”她说。

[ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [jɪə(r)]

The	cousins	were	an	elderly	lady	and	gentleman	who	paid	a	visit	every	year
这	表兄弟姐妹	是	一个	老年	女士	和	绅士	WHO	有薪酬的	一个	访问	每一个	年

[tuː; tə] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

to	Mary's	uncle	and	aunt	,
到	玛丽的	叔叔	和	阿姨	,

这对表兄妹是一对老夫妇，他们每年都会去看望玛丽的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	expected	a	good	deal	of	attention	.
和	预期的	一个	好的	交易	的	注意力	.

并期望获得很多关注。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['ɑːnti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [aɪ][woʊnt][biː; bi] [dʌl] .

“	Never	mind	,	auntie	,	”	she	went	on	,	after	a	moment's	silence	,	“	I	won't	be	dull	.
”	绝不	头脑	,	阿姨	,	”	她	去	在	,	后	一个	瞬间	沉默	,	“	我	惯于	是	乏味的	.

“没关系，阿姨，”她沉默片刻后继续说道，“我不会无趣的。”

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][lɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ”

I'll	play	a	lot	with	the	little	ones	.	”
患病的	玩	一个	很多	和	这	小的	一个	.	”

我会花很多时间和小朋友们一起玩。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	But	wait	a	minute	,	dear	,	”	said	her	aunt	.
”	但	等待	一个	分钟	,	亲爱的	,	”	说	她	阿姨	.

“但是等一下，亲爱的，”她姑姑说。

“ [aɪ][woʊnt] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][juː; jʊ] ,

“	I	won't	force	it	upon	you	,
”	我	惯于	力量	它	之上	你	,

我不会强迫你，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [raɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	it	is	only	right	I	should	tell	you	of	an	invitation	I	have	for	you
但	它	是	仅有的	正确的	我	应该	告诉	你	的	一个	邀请	我	有	为了	你

— [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] — [mɪs] [ˈverəti] ,

—	from	one	of	your	godmothers	—	Miss	Verity	,
—	从	一	的	你的	教母	—	错过	真理	,

但我有义务告诉你，我收到了一份邀请函——来自你的教母之一——维莉蒂小姐。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

do	you	remember	her	?	”
做	你	记住	她	?	”

你还记得她吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmeəri] , “ [ai][doʊnt] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	No	,	”	said	Mary	,	“	I	don't	remember	her	,
“	不	,	”	说	玛丽	,	“	我	不	记住	她	,

“不，”玛丽说，“我不记得她了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sendz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒn][maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

but	she	always	sends	me	a	present	on	my	birthday	,	doesn't	she	?	”
但	她	总是	发送	我	一个	展示	在	我的	生日	,	不	她	?	”

但她总会在我生日的时候送我礼物，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] [ˈevri] [wei] .

“	Yes	,	”	said	her	aunt	,	“	she	is	very	kind	and	very	nice	every	way	.
“	是的	,	”	说	她	阿姨	,	“	她	是	非常	种类	和	非常	好的	每一个	方式	.

“是的，”她姑姑说，“她各方面都很善良，非常好。”

[siː] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ;

See	here	,	dear	,	this	is	her	letter	;	I	think	you	can	read	the	writing	;
看	这里	,	亲爱的	,	这	是	她	信	;	我	思考	你	能	读	这	写作	;

亲爱的，你看，这是她的信；我想你应该能看懂上面的字迹；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][klɪə(r)] .

it	is	so	clear	.
它	是	所以	清除	.

非常清楚。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈɔːlməʊst] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

”	It	was	beautiful	writing	—	almost	too	fine	and	small	,
”	它	曾是	美丽的	写作	—	几乎	也	美好的	和	小的	,

“字迹优美——几乎精致得有些过分了，小巧得有些过分。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪktli] [ʃeɪpt] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ˈprɪntɪŋ] .

but	such	perfectly	shaped	letters	that	it	was	as	easy	to	read	as	printing	.
但	这样的	完美	形状	信件	那	它	曾是	作为	简单的	到	读	作为	印刷	.

但字形如此完美，读起来就像印刷体一样容易。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈʃɑːlət] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] — “ [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	My	dear	Charlotte	,	”	it	said	—	“	I	have	always	wished	to	make	the
“	我的	亲爱的	夏洛特	,	”	它	说	—	“	我	有	总是	希望	到	制作	这

[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] - [ˈdɔːtə(r)] ,

acquaintance	of	my	god	-	daughter	,
熟人	的	我的	上帝	-	女儿	,

“我亲爱的夏洛特，”信中写道，“我一直很想认识我的教女，

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [niːs] , [ˈmeəri] .

your	little	niece	,	Mary	.
你的	小的	侄女	,	玛丽	.

你的小侄女，玛丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ðɪs] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

And	now	that	we	are	such	very	much	nearer	neighbours	,	this	could	surely
和	现在	那	我们	是	这样的	非常	很多	更近	邻居	,	这	可以	一定

[biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

be	easily	arranged	.
是	容易地	安排	.

既然我们现在是这么近的邻居，这件事肯定很容易安排。

[wɪl] [juː; jʊ][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

Will	you	spare	her	to	me	for	a	few	weeks	?
将要	你	空闲的	她	到	我	为了	一个	很少	周	?

你能把她借给我用几周吗?

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

I	think	I	can	almost	promise	you	that	I	could	make	her	happy	,
我	思考	我	能	几乎	承诺	你	那	我	可以	制作	她	快乐的	,

我几乎可以向你保证，我能让她开心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

even	though	I	have	no	young	companions	for	her	,
甚至	尽管	我	有	不	年轻的	同伴	为了	她	,

虽然我没有年轻的伴侣陪伴她，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][pɑːst] — [ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	the	most	beautiful	part	of	the	year	is	past	—	though	to	my	thinking	,
和	这	最多	美丽的	部分	的	这	年	是	过去的	—	尽管	到	我的	思维	,

一年中最美好的时光已经过去——尽管在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] .

it	is	always	beautiful	here	.
它	是	总是	美丽的	这里	.

这里总是那么美丽。

[ai][kæn; kən] [send] [maɪ] [meɪd] , ['plezəns] , [huːm] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [fetʃ]

I	can	send	my	maid	,	Pleasance	,	whom	I	daresay	you	remember	,	to	fetch
我	能	发送	我的	女佣	,	愉悦	,	谁	我	敢说	你	记住	,	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我可以派我的女仆普莱森斯去把她接过来，我想你一定还记得她。

['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

any	day	next	week	that	would	be	convenient	.
任何	天	下一个	星期	那	会	是	方便的	.

下周任何一天都方便。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [duː; də]['meəri][nəʊ] [hɑːm] ,

I	daresay	a	little	holiday	would	do	Mary	no	harm	,
我	敢说	一个	小的	假期	会	做	玛丽	不	伤害	,

我想说，玛丽短暂休假对她来说并无坏处。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [juː; jʊ] [laɪk] [waɪl] [wɪð]

and	indeed	she	can	go	on	with	any	of	her	lessons	you	like	while	with
和	的确	她	能	去	在	和	任何	的	她	课程	你	喜欢	尽管	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当然，只要她在我身边，她就可以继续上你喜欢的任何课程。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [əʊld] [frend] , [fə'lɪʃɪə] ['verəti] .

as	I	am	very	fond	of	teaching	.	—	Your	affectionate	old	friend	,	Felicia	Verity	.
作为	我	是	非常	喜爱	的	教学	.	—	你的	亲热	老的	朋友	,	费利西亚	真理	.

我非常喜欢教书。——你亲爱的老朋友，费利西亚·维里蒂。

" ['meəri] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,
" Mary read the letter slowly and carefully ,
" 玛丽 读 这 信 缓慢地 和 小心 ,

玛丽慢慢地、仔细地读着信。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .
but still she shook her head as she gave it back to its owner .
但 仍然 她 摇晃 她 头 作为 她 给予 它 后退 到 它是 所有者 .

但她还是摇了摇头，把东西还给了主人。

" [nəʊ] , ['ɑ:nti] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] . "
" No , auntie , dear , " she repeated , " I'd rather stay here . "
" 不 , 阿姨 , 亲爱的 , " 她 重复 , " ID 相当 停留 这里 . "

"不，亲爱的阿姨，"她重复道，"我宁愿留在这里。"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] .
" It seems a pity , " said her aunt , as she slowly folded up the letter .
" 它 似乎 一个 遗憾 , " 说 她 阿姨 , 作为 她 缓慢地 折叠 向上 这 信 .

"真是可惜，"她姑妈一边慢慢地折起信一边说道。

" - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['vɛrɪtiz] [haʊs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]
" Levinside is such a pretty place , and Miss Verity's house has such a pretty
" - 是 这样的 一个 漂亮的 地方 , 和 错过 真理的 房子 有 这样的 一个 漂亮的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

"莱文赛德真是个漂亮的地方，维莉蒂小姐的房子名字也很好听。"

- [dʌvz] [nest] , - ['dʌznt] [ðæt] [tempt] [ju:; jʊ] , ['meəri] ?
' Dove's Nest , ' doesn't that tempt you , Mary ?
- 鸽子的 巢 , - 不 那 诱惑 你 , 玛丽 ?

《鸽巢》这个名字难道不吸引你吗，玛丽?

" ['meəri] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , " [dʌvz] [nest] " [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
" Mary looked up quickly , " Dove's Nest " was very pretty ,
" 玛丽 看起来 向上 迅速地 , " 鸽子的 巢 " 曾是 非常 漂亮的 ,

玛丽猛地抬起头，"鸽巢"很漂亮。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
but another name had caught her attention more sharply , through her
['meməri] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] .
memory rather than her fancy .
记忆 相当 比 她 想要 .

但另一个名字更强烈地吸引了她的注意，这并非出于她的想象，而是源于她的记忆。

" - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [dʌvz] [nest] [æt; ət] - . "
" Levinside , " she repeated , " Dove's Nest at Levinside . "
" - , " 她 重复 , " 鸽子的 巢 在 - . "

"莱文赛德，"她重复道，"莱文赛德的鸽巢。"

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , " [kləʊz] [tu:; tə] ['levɪn] ['fɒrɪst] .
" Yes , " said her aunt , " close to Levin Forest .
" 是的 , " 说 她 阿姨 , " 关闭 到 莱文 森林 .

"是的，"她姑姑说，"靠近莱文森林。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['levɪn] ['fɒrɪst] ?
You have heard of Levin Forest ?
你 有 听到 的 莱文 森林 ?

你听说过莱文森林吗?

" ['meəri][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] [də'rektli] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [gru:] [pɪŋk] .

"	Mary	did	not	reply	directly	,	but	her	aunt	saw	that	her	cheeks	grew	pink	.
"	玛丽	做过	不是	回复	直接地	,	但	她	阿姨	锯	那	她	脸颊	生长	粉色的	.

玛丽没有直接回答，但她的姑妈看到她的脸颊泛起了红晕。

" [meɪ] [ai] [si:] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] , [pli:z] , ['ɑ:nti] ?

"	May	I	see	the	letter	again	,	please	,	auntie	?
"	可能	我	看	这	信	再次	,	请	,	阿姨	?

“姑姑，我可以再看一下那封信吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	she	said	,	and	again	her	aunt	unfolded	it	and	handed	it	to	her
"	她	说	,	和	再次	她	阿姨	展开	它	和	递交	它	到	她

.

:

.

“她说，”她姑姑又把它展开递给了她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .

She	did	not	look	at	the	written	part	this	time	.
她	做过	不是	看	在	这	书面	部分	这	时间	.

这次她没有看书面部分。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['prɪtɪli] [ɪn'greɪvd] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

Her	eyes	were	fixed	on	the	prettily	engraved	address	at	the	top	,
她	眼睛	是	固定的	在	这	漂亮	刻	地址	在	这	顶部	,

她的目光紧紧盯着顶部精美雕刻的地址。

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][pɪ'kju:liə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gri:n] —

printed	in	a	rather	peculiar	shade	of	green	—
打印	在	一个	相当	奇特	阴影	的	绿色的	—

印出来的绿色有点特别——

“ [dʌvz] [nest] , - .

“	Dove's	Nest	,	Levinside	.
"	鸽子的	巢	,	-	.

“鸽巢，莱文赛德。

" [ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,

"	Then	after	gazing	at	it	for	a	moment	or	two	,
"	然后	后	凝视	在	它	为了	一个	片刻	或者	二	,

“然后，在凝视了它一两分钟之后，

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

she	handed	the	sheet	back	to	her	aunt	.
她	递交	这	床单	后退	到	她	阿姨	.

她把床单还给了姑姑。

“ [jes] , ['ɑ:nti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['gɑ:dˌmʌðərz] .

“	Yes	,	auntie	,	"	she	said	quietly	,	“	I	think	I	would	like	to	go	to	my	godmother's	.
"	是的	,	阿姨	,	"	她	说	悄悄	,	“	我	思考	我	会	喜欢	到	去	到	我的	教母的	.

“是的，阿姨，”她轻声说道，“我想去我教母家。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [pli:zd] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

"	Her	aunt	was	pleased	,	though	rather	puzzled	at	the	sudden	change	.
"	她	阿姨	曾是	高兴	,	尽管	相当	困惑	在	这	突然	改变	.

“她的姑妈很高兴，但对这种突然的变化感到有些困惑。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	She	is	a	funny	child	,	"	she	thought	to	herself	.
"	她	是	一个	有趣的	孩子	,	"	她	想法	到	她自己	.

“她真是个有趣的孩子，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['fænsi] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɒrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

“	It	is	some	fancy	about	the	forest	that	she	has	got	into	her	head	,
”	它	是	一些	想要	关于	这	森林	那	她	有	得到	进入	她	头	,

“她脑子里对森林有一些不切实际的幻想，

” [ænd; ənd] ['mɛriz] [nekst] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

”	and	Mary's	next	words	made	her	more	sure	of	this	.
”	和	玛丽的	下一个	字	制成	她	更多的	当然	的	这	.

玛丽接下来的话让她更加确信这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	quite	close	to	the	forest	,	isn't	it	?
”	它	是	相当	关闭	到	这	森林	,	不是	它	?

“它离森林很近，不是吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

”	the	little	girl	asked	rather	anxiously	.
”	这	小的	女孩	问	相当	焦虑地	.

“小女孩有些焦急地问道。”

“ [jes] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [neɪm] - - - ['ɔːlməʊst] [telz] [ðæt] ,

“	Yes	,	”	her	aunt	replied	,	“	the	name	'	Levinside	'	almost	tells	that	,
”	是的	,	”	她	阿姨	回复	,	“	这	姓名	-	-	-	几乎	讲述	那	,

“是的，”她姑姑回答说，“‘莱文赛德’这个名字几乎就说明了这一点。”

[ænd; ənd] [dʌvz] [nest] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	Dove's	Nest	is	actually	on	the	edge	of	the	forest	.
和	鸽子的	巢	是	实际上	在	这	边缘	的	这	森林	.

而鸽巢实际上位于森林边缘。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌns] — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	was	there	once	—	some	years	ago	,
我	曾是	那里	一次	—	一些	年	前	,

我几年前去过那里。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

when	your	uncle	and	I	were	in	that	neighbourhood	for	a	few	weeks	,
什么时候	你的	叔叔	和	我	是	在	那	邻里	为了	一个	很少	周	,

你叔叔和我当时在那附近住了几个星期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第3/8页

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [əʊld] [mɪs] ['verəti] .

we	spent	a	day	there	with	old	Miss	Verity	.
我们	花费	一个	天	那里	和	老的	错过	真理	.

我们和老维莉蒂小姐在那里待了一天。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . ”

She	has	lived	there	for	a	long	,	long	time	.	”
她	有	居住地	那里	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	”

她在那里住了很久很久了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , ” ['meəri] [rɪ'piːtɪd] ,

“	I	should	like	to	go	,	”	Mary	repeated	,
”	我	应该	喜欢	到	去	,	”	玛丽	重复	,

“我很想去，”玛丽重复道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]

and	there	was	quite	a	sparkle	in	the	hazel	eyes	which	had	been	looking
和	那里	曾是	相当	一个	火花	在	这	榛	眼睛	哪个	有	到过	寻找

['rɑːðə(r)] [sæd] .

rather	sad	.
相当	伤心	.

那双原本略显忧郁的榛色眼睛里，闪烁着明亮的光芒。

[səʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

So	the	letter	accepting	the	invitation	was	written	and	posted	that	very	day	,
所以	这	信	接受	这	邀请	曾是	书面	和	发布	那	非常	天	,

于是，接受邀请的信就在当天写好并寄出了。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

and	when	Mary	stood	by	her	window	and	looked	out	at	the	deserted
和	什么时候	玛丽	站立	经过	她	窗户	和	看起来	出去	在	这	荒凉的

['feəri] [triː] ,

fairy	tree	,
仙女	树	,

当玛丽站在窗边，望着那棵荒芜的仙女树时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

it	was	with	much	happier	feelings	than	she	had	ever	hoped	to	do	so
它	曾是	和	很多	更快乐	情怀	比	她	有	曾经	希望	到	做	所以

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她怀着比以往任何时候都更加喜悦的心情再次体验了这一切。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɛəriz] , [ɔː(r)] ['eni] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm]

“	They	must	be	fairies	,	or	any	way	they	must	have	to	do	with	some
”	他们	必须	是	仙女	,	或者	任何	方式	他们	必须	有	到	做	和	一些

, ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

,	”	she	thought	.
,	”	她	想法	.

“她们一定是仙女，或者至少和仙女有关，”她想。

“ ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

“	Otherwise	how	could	they	have	known	,	as	I	am	sure	they	did	,
”	否则	如何	可以	他们	有	已知	,	作为	我	是	当然	他们	做过	,

“否则他们怎么可能知道呢？我相信他们肯定知道。”

[ðæt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] .

that	my	godmother	was	writing	to	invite	me	.
那	我的	教母	曾是	写作	到	邀请	我	.

我的教母写信来邀请我。

[ðeə(r)] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] .

Their	very	last	words	showed	that	they	did	know	.
他们的	非常	最后的	字	显示	那	他们	做过	知道	.

他们临终前的话语表明，他们其实知道。

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] - , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Oh	,	my	darling	Cooies	-	,	how	sweet	it	will	be	to	see	you	again	.
哦	,	我的	亲爱的	-	-	,	如何	甜的	它	将要	是	到	看	你	再次	.

哦，我亲爱的库伊斯，能再次见到你们该有多好啊。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['meəri] .

'	We	shall	meet	before	long	,	you	will	see	,	Mary	.
-	我们	将	见面	前	长的	,	你	将要	看	,	玛丽	.

“我们很快就会见面的，你会看到的，玛丽。”

- [aɪm]['əʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - [sə'praɪz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

'	I'm	only	afraid	it	won't	be	a	'	surprise	'	to	them	,
-	我是	仅有的	害怕的	它	惯于	是	一个	-	惊喜	-	到	他们	,

我只是担心这对他们来说不会是个“惊喜”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['gɑːdˌmʌðərz] ['letə(r)] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

for	if	they	could	read	godmother's	letter	they're	sure	to	know	when	I'm	coming	.
为了	如果	他们	可以	读	教母的	信	它们是	当然	到	知道	什么时候	我是	未来	.

如果他们能读到教母的信，就一定能知道我什么时候来。

” [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['hæpɪli] .

”	The	next	few	days	passed	very	happily	.
”	这	下一个	很少	天	通过了	非常	快乐地	.

接下来的几天过得非常愉快。

['meəri][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pækɪŋ] ,

Mary	was	very	interested	in	her	packing	,
玛丽	曾是	非常	感兴趣的	在	她	包装	,

玛丽对她的行李打包很感兴趣。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɒt] ['meni] ['les(ə)n] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [pɑːt]

and	not	very	sorry	to	find	that	not	many	lesson	books	were	to	make	part
和	不是	非常	对不起	到	寻找	那	不是	许多	课	图书	是	到	制作	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

令人遗憾的是，并没有很多教材能成为其中的一部分。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] — [ɔː(r)][pɑːt] - ['hɒlədeɪ] , ” [sed]

“	It	will	do	you	no	harm	to	have	another	holiday	—	or	part	-	holiday	,	”	said
“	它	将要	做	你	不	伤害	到	有	其他	假期	—	或者	部分	-	假期	,	”	说

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

“再放个假——或者半天假——对你没有任何坏处，”她姑姑说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['regjələ(r)] ['lesnz] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [kæn; kən] [tiːtʃ]

“	And	there	are	many	things	besides	regular	lessons	that	Miss	Verity	can	teach
“	和	那里	是	许多	事物	除了	常规的	课程	那	错过	真理	能	教

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“除了常规课程之外，维莉蒂小姐还能教你很多东西，

['ɔːlməʊst]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ai] [nəʊ] .

almost	better	than	any	one	I	know	.
几乎	更好的	比	任何	一	我	知道	.

几乎比我认识的任何人都好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] [ə'baʊt] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] — [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	is	wonderfully	clever	about	plants	and	flowers	—	and	knows	a	great	deal
她	是	太棒了	聪明的	关于	植物	和	花朵	—	和	知道	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [bɜ˞dz] , [ai] [bɪ'liːv] .

about	birds	,	I	believe	.
关于	鸟类	,	我	相信	.

她对植物和花卉非常了解，而且我相信她对鸟类也了解很多。

" ['meəri] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Mary	listened	to	this	with	great	interest	.
"	玛丽	听着	到	这	和	伟大的	兴趣	.

玛丽饶有兴致地听着。

“ [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] - .

“	I	wonder	,	"	she	thought	,	“	if	my	godmother	knows	the	Cooies	.
“	我	想知道	,	"	她	想法	,	“	如果	我的	教母	知道	这	-	.

“我想知道，”她想，“我的教母是否认识库伊一家。”

[nɒt] [maɪ] - ; [ðev] ['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

Not	my	Cooies	;	they've	only	just	gone	to	live	there	.
不是	我的	-	;	他们有	仅有的	只是	已消失	到	居住	那里	.

不是我的小可爱们；它们才刚搬去那里住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] . "

But	she	may	know	some	of	their	relations	and	friends	.	"
但	她	可能	知道	一些	的	他们的	关系	和	朋友们	.	"

但她可能认识他们的一些亲戚朋友。

“ [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [went] [ɒn] ,

“	In	winter	,	of	course	,	"	her	aunt	went	on	,
“	在	冬天	,	的	课程	,	"	她	阿姨	去	在	,

“当然是在冬天，”她姑姑接着说。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] ,

“	there	are	scarcely	any	flowers	and	plants	in	most	places	,
“	那里	是	几乎	任何	花朵	和	植物	在	最多	地方	,

“大多数地方几乎没有花草，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	the	best	of	a	forest	is	that	there	is	always	something	interesting	to	a
但	这	最好的	的	一个	森林	是	那	那里	是	总是	某物	有趣的	到	一个

['bɒtənɪst] — [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeltəd] [pɑːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːli] [wʌn]

botanist	—	and	in	sheltered	parts	it	is	wonderful	how	late	and	how	early	one
植物学家	—	和	在	避难所	部分	它	是	精彩的	如何	晚的	和	如何	早期的	一

[kæn; kən][faɪnd] ['prɪti] - [wʊd] ['treʒəz] .

can	find	pretty	'	wood	treasures	.
能	寻找	漂亮的	-	木头	宝藏	.

但森林最棒的地方在于，总能找到一些植物学家感兴趣的东西——而且在隐蔽的地方，你会发现，无论多晚或多早，都能找到美丽的“森林宝藏”，这真是太奇妙了。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] ['verəti] [lʌvz] - [səʊ] . "

'	I	believe	that	is	one	reason	why	Miss	Verity	loves	Levinside	so	.	"
-	我	相信	那	是	一	原因	为什么	错过	真理	爱	-	所以	.	"

“我相信这就是维莉蒂小姐如此热爱莱文赛德的原因之一。”

“ [ai] [laɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['fɜːni] [θɪŋz] , ” [sed] ['meəri] ,

“	I	like	flowers	and	ivy	and	ferny	things	,	”	said	Mary	,
”	我	喜欢	花朵	和	常春藤	和	蕨类植物	事物	,	”	说	玛丽	,

“我喜欢花、常春藤和蕨类植物，”玛丽说。

“ [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] .

“	though	I	don't	know	the	names	of	many	.
”	尽管	我	不	知道	这	姓名	的	许多	.

“虽然我不知道很多人的名字。”

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ə'laɪv] [θɪŋz] [best] , [ɑːnt] .

But	I	love	alive	things	best	,	aunt	.
但	我	爱	活	事物	最好的	,	阿姨	.

但我最喜欢的还是活物，姑姑。

[aɪ] [miːn] [ə'laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['dɔːmaɪs] .

I	mean	alive	like	us	—	birds	,	and	squirrels	,	and	rabbits	,	and	dormice	.
我	意思是	活	喜欢	我们	—	鸟类	,	和	松鼠	,	和	兔子	,	和	睡鼠	.

我的意思是像我们一样活着的生物——鸟类、松鼠、兔子和睡鼠。

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [smaɪld] .

”	Her	aunt	smiled	.
”	她	阿姨	微笑	.

她的姑姑笑了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaɪs] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [ə'laɪv] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	afraid	the	dormice	won't	be	very	alive	just	now	,	”	she	replied	.
”	我	是	害怕的	这	睡鼠	惯于	是	非常	活	只是	现在	,	”	她	回复	.

“恐怕这只睡鼠现在不太有生命力了，”她回答说。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɑːst] [ə'sliːp] .

“	That's	to	say	they	will	be	fast	asleep	.
”	那就是	到	说	他们	将要	是	快速地	睡着了	.

也就是说，他们会睡得很香。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

I	have	heard	that	they	wake	up	once	or	twice	in	the	winter	,
我	有	听到	那	他们	唤醒	向上	一次	或者	两次	在	这	冬天	,

我听说它们冬天会醒来一两次。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] ,

just	to	have	a	good	stretch	and	nibble	a	few	nuts	,
只是	到	有	一个	好的	拉紧	和	蚕食	一个	很少	坚果	,

只是想好好伸展一下身体，吃点坚果。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

but	I	don't	know	if	it	is	true	.
但	我	不	知道	如果	它	是	真的	.

但我不知道这是不是真的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [mɪs] ['verəti] .

You	must	ask	Miss	Verity	.
你	必须	问	错过	真理	.

你得去问维莉蒂小姐。

” ['mɛriz] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	Mary's	eyes	sparkled	.
”	玛丽的	眼睛	闪闪发光	.

玛丽的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈstretʃɪŋ] [ðeə(r)][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l]

“	Oh	,	”	she	said	,	“	it	would	be	lovely	to	see	them	stretching	their	dear	little
”	哦	,	”	她	说	,	“	它	会	是	迷人的	到	看	他们	伸展	他们的	亲爱的	小的

[braʊn] [pɔːz] ！

brown	paws	!
棕色的	爪子	！

“哦，”她说，“要是能看到它们伸展可爱的小棕色爪子就好了！”

[ðeid] [lʊk] [laɪk] [ˈbeɪbi] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，

They'd	look	like	baby	when	he	wakes	up	and	is	too	sleepy	to	open	his	eyes	,
他们会	看	喜欢	婴儿	什么时候	他	醒来	向上	和	是	也	困	到	打开	他的	眼睛	，

他们看起来就像婴儿刚醒来时睡眼惺忪的样子。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ˈrəʊzi] [ænd; ənd] [hɒt] .

and	is	all	rosy	and	hot	.
和	是	全部	红润	和	热的	.

而且容光焕发，热情似火。

” [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] — [bɪˈsaɪdz] [ˈlʊkɪŋ]

”	Altogether	she	felt	very	happy	and	interested	about	her	visit	—	besides	looking
”	共	她	毛毡	非常	快乐的	和	感兴趣的	关于	她	访问	—	除了	寻找

[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] - [ə'gen] .

forward	to	seeing	the	Cooies	again	.
向前	到	看到	这	-	再次	.

“总的来说，她对这次访问感到非常高兴和感兴趣——此外，她还期待着再次见到库伊一家。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈplezəns] ， [mɪs] [ˈvɛrɪtiz] “ [əʊld] - [meɪd] ” [meɪd]

And	when	the	day	came	,	and	Pleasance	,	Miss	Verity's	“	old	-	maid	”	maid
和	什么时候	这	天	来了	,	和	愉悦	,	错过	真理的	“	老的	-	女佣	”	女佣

[əˈraɪvd] ，

arrived	,
到达的	,

到了那天，维莉蒂小姐的“老处女”女仆普莱森斯来了，

[ˈmeəri] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːt]

Mary	did	not	feel	at	all	shy	or	frightened	at	setting	off	with	her	on	the	short
玛丽	做过	不是	感觉	在	全部害羞的		或者	害怕	在	环境	离开	和	她	在	这	短的

[ˈdʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

玛丽一点也不觉得害羞或害怕，她和她一起开始了这段短途旅行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] [wɪð] [ˈplezəns] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ]

It	would	indeed	have	been	difficult	to	feel	shy	with	Pleasance	;	she	had	such
它	会	的确	有	到过	难的	到	感觉	害羞的	和	愉悦	;	她	有	这样的

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ，

a	very	pleasant	,
一个	非常	令人愉快的	,

和普莱森斯在一起确实很难感到害羞；她性格非常讨人喜欢。

[ˈtʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ˈmeəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd]

cheerful	face	that	Mary	could	not	help	thinking	how	well	her	name	suited
快乐	脸	那	玛丽	可以	不是	帮助	思维	如何	出色地	她	姓名	适合

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽脸上洋溢着笑容，不禁觉得自己的名字和她很相配。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [greɪ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweikəris] , [wɪð] [net] [ˌɪn'saɪd]

She	was	plainly	dressed	in	grey	,	almost	like	a	quakeress	,	with	net	quillings	inside
她	曾是	显然	穿着	在	灰色的	,	几乎	喜欢	一个	贵格会女教徒	,	和	网	衍纸	里面

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

她身着朴素的灰色服装，几乎像个女教徒，帽子里还戴着网状羽毛装饰。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] ,

but	her	eyes	were	bright	and	her	cheeks	rosy	,
但	她	眼睛	是	明亮的	和	她	脸颊	红润	,

但她双眼明亮，双颊红润。

[ænd; ənd] ['meəri] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dres] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] ['ɑːnti]

and	Mary	thought	that	no	other	kind	of	dress	would	suit	her	as	well	Auntie
和	玛丽	想法	那	不	其他	种类	的	裙子	会	套装	她	作为	出色地	阿姨

[siːmd] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] ['mɛriz] ['setɪŋ] [ɒf] [səʊ] ['tʃɪəfəli] ,

seemed	very	pleased	at	Mary's	setting	off	so	cheerfully	,
似乎	非常	高兴	在	玛丽的	环境	离开	所以	愉快地	,

玛丽觉得没有其他款式的衣服比这件更适合她了。姨妈看到玛丽如此兴高采烈地出发，似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋli] , [bʌt; bət] [nɜːs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst]

and	kissed	her	very	lovingly	,	but	nurse	looked	at	her	almost
和	亲吻	她	非常	深情地	,	但	护士	看起来	在	她	几乎

[rɪ'prəʊtʃfəli] ,

reproachfully	,
责备地	,

她深情地吻了她，但护士却几乎带着责备的眼神看着她。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['twɪtə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sæd] [weɪl] [æt; ət] “ - ” ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

especially	when	Twitter	set	up	a	sad	wail	at	“	Maly's	”	going	away	,	in	which	,
尤其	什么时候	叽叽喳喳	放	向上	一个	伤心	哀号	在	“	-	”	去	离开	,	在	哪个	,

尤其是当推特用户们为“Maly”的离去而发出悲伤的哀叹时，

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

after	staring	at	her	for	a	moment	or	two	,	before	making	up	his	mind	,
后	凝视	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	,	前	制作	向上	他的	头脑	,

他盯着她看了一会儿，然后才下定决心。

[frɪts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

Fritz	decided	to	join	.
弗里茨	决定	到	加入	.

弗里茨决定加入。

['meəri] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] .

Mary	felt	rather	unhappy	.
玛丽	毛毡	相当	不开心	.

玛丽感到很不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [pliːz] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It	does	seem	sometimes	as	if	one	could	not	please	everybody	,	and	after	all	,
它	做	似乎	有时	作为	如果	一	可以	不是	请	大家	,	和	后	全部	,

有时候似乎一个人不可能让每个人都满意，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

she	had	not	asked	to	go	away	,
她	有	不是	问	到	去	离开	,

她并没有要求离开，

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæd; həd] [biːn] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	auntie	had	been	glad	when	she	said	she	would	like	to	go	.
和	阿姨	有	到过	高兴的	什么时候	她	说	她	会	喜欢	到	去	.

当她说她想去的时候，阿姨很高兴。

“ [doʊnt][kraɪ] , ” ['dɑːliŋz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , “ ['mɑːli] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk]
“ Don't cry , ” darlings , she whispered to the little ones , “ Maly will soon come back
“ 不 哭 , ” 亲爱的们 , 她 低声说道 到 这 小的 一个 , “ 马利 将要 很快 来 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“别哭，”她轻声对孩子们说，“玛丽很快就会回来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]
and if only it was summer she would bring you some pretty flowers from
和 如果仅有的 它 曾是 夏天 她 会 带来 你 一些 漂亮的 花朵 从
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

如果现在是夏天就好了，她会从森林里给你摘些漂亮的花。

” [ðen] [frɪts] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” Then Fritz stopped crying to whisper something in return , which at first she could
” 然后 弗里茨 停止 哭泣 到 耳语 某物 在 返回 , 哪个 在 第一的 她 可以
[nɒt] [meɪk] [aʊt] ,
not make out ,
不是 制作 出去 ,

“然后弗里茨停止了哭泣，低声说了些什么，起初她没听清。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] .
but at last she did .
但 在 最后的 她 做过 .

但她最终还是做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [fɜː(r)] - [kəʊnz] ” — [nɜːs] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɜː(r)] - [kəʊnz] [ɪn][ðə; ði] “ - .
It was “ fir - cones ” — nurse said there were fir - cones in the “ follest .
它 曾是 “ 冷杉 - 圆锥体 ” — 护士 说 那里 是 冷杉 - 圆锥体 在 这 “ - .

那是“冷杉球果”——护士说“follest”里有冷杉球果。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] ['braitən] [ʌp] .
” At this they all brightened up .
” 在 这 他们 全部 明亮 向上 .

“听到这话，他们都精神一振。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['meəri] ,
“ Of course there are , ” said Mary ,
“ 的 课程 那里 是 , ” 说 玛丽 ,

“当然有，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] . ”
“ and I'll bring you some to make a nice blaze in the nursery fire . ”
“ 和 患病的 带来 你 一些 到 制作 一个 好的 火焰 在 这 苗圃 火 . ”

“我会带些柴火来，好让育婴室的火烧得更旺一些。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪf] , ” [sed] ['twɪtə(r)] .
“ And to play wif , ” said Twitter .
“ 和 到 玩 妻子 , ” 说 叽叽喳喳 .

“然后和妻子一起玩，”推特上有人说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [sʌm; səm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , you may keep some to play with , ” Mary replied .
“ 是的 , 你 可能 保持 一些 到 玩 和 , ” 玛丽 回复 .

“是的，你可以留一些来玩，”玛丽回答说。

“ [doʊnt] [meɪk] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [nɜːs] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] ;
“ Don't make too sure of them , my dears , ” said nurse , rather shortly ;
“ 不 制作 也 当然 的 他们 , 我的 亲爱的们 , ” 说 护士 , 相当 不久 ;

“别太相信他们，亲爱的们，”护士简短地说；

“ [mɪs] ['meəri] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld]
“ Miss Mary will most likely be enjoying herself too much to care to be troubled
“ 错过 玛丽 将要 最多 可能 是 享受 她自己 也 很多 到 关心 到 是 麻烦
[wɪð] ['gæðərɪŋ] [fɜː(r)] - [kəʊnz] .
with gathering fir - cones .
和 采集 冷杉 - 圆锥体 .

“玛丽小姐很可能玩得太开心了，根本不会在意去捡松果。”

” ['meəri] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
” Mary felt rather hurt , and before she had time to say anything her aunt
” 玛丽 毛毡 相当 伤害 , 和 前 她 有 时间 到 说 任何事物 她 阿姨
[tɜːnd] [tuː; tə] [nɜːs] ,
turned to nurse ,
转向 到 护士 ,

玛丽感到很受伤，还没来得及说什么，她的姑妈就转身去喂奶了。

[ænd; ənd] [sed] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] , —
and said rather coldly , —
和 说 相当 冷冷地 , —

他语气冷淡地说——

“ ['nɒns(ə)ns] , [nɜːs] .
“ Nonsense , nurse .
“ 废话 , 护士 .

“胡说，护士。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɪs] ['meəri] [tuː] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grʌdʒ] [ə; eɪ]
You should know Miss Mary too well by this time to think that she would grudge a
你 应该 知道 错过 玛丽 也 出色地 经过 这 时间 到 思考 那 她 会 怨恨 一个
['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
little trouble to please her cousins .
小的 麻烦 到 请 她 表兄弟姐妹 .

你应该很了解玛丽小姐，不会认为她会为了讨好表亲而吝惜一点小麻烦。

” ['meəri] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [nɜːs] [lʊkt] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]
” Mary felt inclined to hug her aunt , and nurse looked sorry , and glancing
” 玛丽 毛毡 倾斜 到 拥抱 她 阿姨 , 和 护士 看起来 对不起 , 和 瞥了一眼
[æt; ət] ['plezəns] ,
at Pleasance ,
在 愉悦 ,

玛丽很想拥抱她的姑妈，护士看起来很抱歉，并瞥了一眼普莱森斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
who was standing near the door ,
WHO 曾是 常设 靠近 这 门 ,

当时他正站在门口附近，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [meɪdz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ,
she saw by the little smile on the maid's face that she too ,
她 锯 经过 这 小的 微笑 在 这 女佣 脸 那 她 也 ,

她从女仆脸上那抹淡淡的微笑中看出，她自己也.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['mɛriz] ['fiːlɪŋz] .
as well as the children's mother , had understood Mary's feelings .
作为 出色地 作为 这 孩子们的 母亲 , 有 理解 玛丽的 情怀 .

孩子们的母亲也理解玛丽的感受。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I am sure I shall like her , ” she thought to herself .
“ 我 是 当然 我 将 喜欢 她 , ” 她 想法 到 她自己 .

“我肯定会喜欢她的，”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [frɪts] , [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] , [ænd; ənd]['beɪbi] - [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɜːs] [tuː] —

Then	she	kissed	Fritz	,	and	Twitter	,	and	Baby	-	boy	again	,	and	nurse	too	—
然后	她	亲吻	弗里茨	,	和	叽叽喳喳	,	和	婴儿	-	男生	再次	,	和	护士	也	—

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [naɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

which	was	rather	nice	of	her	,
哪个	曾是	相当	好的	的	她	,

然后她又亲了弗里茨、推特、小宝贝，还有护士——她真是太好了。

[ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [hʌg] .

I	think	—	and	last	of	all	her	aunt	,	who	gave	her	a	warm	hug	.
我	思考	—	和	最后的	的	全部	她	阿姨	,	WHO	给予	她	一个	温暖的	拥抱	.

我想——最后是她的姑姑，她给了她一个温暖的拥抱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['meəri][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] -

And	in	another	minute	or	two	Mary	was	rattling	to	the	station	in	a	four	-
和	在	其他	分钟	或者	二	玛丽	曾是	嘎嘎作响	到	这	车站	在	一个	四	-

['wiːlə(r)] ,

wheeler	,
惠勒	,

又过了一两分钟，玛丽就开着四轮车飞驰到车站了。

[wɪð] ['plezəns] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] .

with	Pleasance	beside	her	,	and	her	luggage	in	front	.
和	愉悦	旁	她	,	和	她	行李	在	正面	.

普莱森斯在她旁边，她的行李放在前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

And	in	another	quarter	of	an	hour	or	so	,
和	在	其他	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	,

大约过了十五分钟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] — [ɒf] [tuː; tə] - ,

they	were	comfortably	settled	in	the	railway	carriage	—	off	to	Levinside	,
他们	是	舒适地	定居	在	这	铁路	运输	—	离开	到	-	,

他们舒舒服服地坐在火车车厢里——前往莱文赛德。

['meəri] ['bɪzi] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Mary	busy	wondering	to	herself	if	this	was	the	way	the	Cooies	came	to	the
玛丽	忙碌的	好奇	到	她自己	如果	这	曾是	这	方式	这	-	来了	到	这

[skweə(r)] ['gaːdnz] ,

Square	gardens	,
正方形	花园	,

玛丽正忙着琢磨，库伊一家是不是就是这样来到广场花园的。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] “ [eə(r)] - [pɑːθ] , ” [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

or	if	they	had	some	other	“	air	-	path	,	”	without	following	the	railway	line	.
或者	如果	他们	有	一些	其他	“	空气	-	小路	,	”	没有	下列的	这	铁路	线	.

或者他们有其他“空中路径”，而无需沿着铁路线飞行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] [vɔɪs] .

She	was	roused	from	these	reflections	by	the	maid's	voice	.
她	曾是	唤醒	从	这些	反思	经过	这	女佣	嗓音	.

女仆的声音将她从沉思中唤醒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , ” ['plezəns] [sed] .

“	It	is	a	nice	day	for	the	time	of	year	,	”	Pleasance	said	.
“	它	是	一个	好的	天	为了	这	时间	的	年	,	”	愉悦	说	.

“在这个季节，今天是个好天气，”普莱森斯说。

“ [ai] [həʊp] , [mɪs] ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] ['weðə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	I	hope	,	Miss	Mary	,	it	will	be	bright	weather	while	you	are	with	us	.	”
“	我	希望	,	错过	玛丽	,	它	将要	是	明亮的	天气	尽管	你	是	和	我们	.	”

“玛丽小姐，我希望您和我们在一起的时候天气晴朗。”

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] .

“	Yes	,	”	said	Mary	,	rather	absently	.
”	是的	,	”	说	玛丽	,	相当	心不在焉地	.

“是的，”玛丽心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ˌəʊvə'hed] ,

She	was	watching	the	flight	of	a	bird	overhead	,
她	曾是	观看	这	航班	的	一个	鸟	开销	,

她正看着一只鸟从头顶飞过。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	wondering	if	possibly	it	was	one	of	her	friends	.
和	好奇	如果	可能	它	曾是	一	的	她	朋友们	.

她怀疑会不会是她的朋友。

['plezəns] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]

Pleasance	thought	she	might	be	feeling	rather	shy	and	strange	,	so	she	went	on
愉悦	想法	她	可能	是	感觉	相当	害羞的	和	奇怪的	,	所以	她	去	在

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

普莱森斯觉得她可能有点害羞和奇怪，所以她继续说了下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - , [ai] [θɪŋk] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	have	never	been	to	Levinside	,	I	think	,	Miss	,	”	she	said	.
”	你	有	绝不	到过	到	-	,	我	思考	,	错过	,	”	她	说	.

“我想您一定没去过莱文赛德，小姐，”她说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] [laɪk] ['aʊəz] , [ðəʊ] , [tuː; tə]

“	To	my	mind	there's	no	place	like	it	,	and	no	house	like	ours	,	though	,	to
”	到	我的	头脑	有	不	地方	喜欢	它	,	和	不	房子	喜欢	我们的	,	尽管	,	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

“在我看来，没有哪个地方能与之媲美，当然，也没有哪栋房子能与我们的房子相提并论。”

[ɪts] [kwaɪt] [smɔːl] .

it's	quite	small	.
它是	相当	小的	.

它很小。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ][kænt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

But	there's	not	a	window	in	it	that	you	can't	see	a	bit	of	the	forest
但	有	不是	一个	窗户	在	它	那	你	不能	看	一个	少量	的	这	森林

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

但是，从这栋房子的每个窗户都能看到一点森林的景色。

[nɒt] [wʌn] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

not	one	,	though	at	the	back	,	of	course	,	you	see	it	best	of	all	.
不是	一	,	尽管	在	这	后退	,	的	课程	,	你	看	它	最好的	的	全部	.

一个也没有，当然，在后面，你看得最清楚。

” ['mɛriz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	Mary's	attention	was	fully	caught	by	this	time	.
”	玛丽的	注意力	曾是	完全	捕捉	经过	这	时间	.

“此时，玛丽的注意力完全被吸引了。”

“ [haʊ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['veri] [naɪs] !

“	How	nice	,	”	she	exclaimed	,	“	how	very	nice	!
”	如何	好的	,	”	她	惊呼	,	“	如何	非常	好的	!

“太好了，”她惊呼道，“真是太好了！”

[ai][duː; də][həʊp][maɪ] [ruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] . ”

I	do	hope	my	room	is	at	the	back	.	”
我	做	希望	我的	房间	是	在	这	后退	.	”

我希望我的房间在后面。

“ [jes] , [mɪs] ['meəri] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt]

“	Yes	,	Miss	Mary	,	”	said	the	maid	,	pleased	at	her	tone	,	“	that	is	just	what
”	是的	,	错过	玛丽	,	”	说	这	女佣	,	高兴	在	她	语气	,	“	那	是	只是	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“是的，玛丽小姐，”女仆对她的语气感到满意，“正是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triːz] .

It	has	two	windows	,	and	from	one	you	could	almost	touch	the	trees	.
它	有	二	视窗	,	和	从	一	你	可以	几乎	触碰	这	树木	.

它有两扇窗户，从其中一扇窗户几乎可以触摸到树木。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

The	other	window	is	larger	and	gets	the	morning	sun	,
这	其他	窗户	是	更大的	和	获得	这	早晨	太阳	,

另一扇窗户更大，可以晒到早晨的阳光。

[səʊ][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dʌl] [ɔː(r)] ['tʃɪli] , [ɪn'diːd] [ɔːl]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,

so	the	room	is	not	at	all	dull	or	chilly	,	indeed	all	our	rooms	are	bright	,
所以	这	房间	是	不是	在	全部	乏味的	或者	寒冷	,	的确	全部	我们的	房间	是	明亮的	,

所以房间一点也不阴暗或寒冷，事实上，我们所有的房间都很明亮。

[ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

though	just	at	the	edge	of	the	forest	.	”
尽管	只是	在	这	边缘	的	这	森林	.	”

虽然就在森林边缘。”

“ [ai] [lʌv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ” [sed] ['meəri] , “ [æt; ət] [liːst] [ai] [miːn] [triːz] .

“	I	love	forests	,	”	said	Mary	,	“	at	least	I	mean	trees	.
”	我	爱	森林	,	”	说	玛丽	,	“	在	至少	我	意思是	树木	.

“我喜欢森林，”玛丽说，“至少我是指树木。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['fɒrɪst] , ['əʊnli] [wʊdz] .

I	have	never	seen	a	real	forest	,	only	woods	.
我	有	绝不	已见	一个	真实的	森林	,	仅有的	树林	.

我从未见过真正的森林，只见过树林。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [bɜɤdz][ɪn] ['levɪn] ['fɒrɪst] ?

Are	there	many	birds	in	Levin	Forest	?
是	那里	许多	鸟类	在	莱文	森林	?

莱文森林里有很多鸟类吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɑːf] ['tɪmɪdli] .

”	she	went	on	,	half	timidly	.
”	她	去	在	,	一半	胆怯地	.

她半是怯生生地继续说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ” [sed] ['plezəns] ; “ [nɒt][səʊ] ['meni]

“	A	great	many	in	the	spring	and	summer	time	,	”	said	Pleasance	;	“	not	so	many
”	一个	伟大的	许多	在	这	春天	和	夏天	时间	,	”	说	愉悦	;	“	不是	所以	许多

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“春夏两季有很多，”普莱森斯说；“现在没那么多了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəri] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] .

But	enough	to	keep	it	cheery	,	so	to	say	.
但	足够的	到	保持	它	欢快的	,	所以	到	说	.

但足以让人心情愉快。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [pliːzd] ['leɪtli] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]

And	my	lady	has	been	very	pleased	lately	at	finding	that	the	wood	-	pigeons
和	我的	女士	有	到过	非常	高兴	最近	在	寻找	那	这	木头	-	鸽子

[hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] .

have	come	over	more	to	our	part	than	they	used	.
有	来	超过	更多的	到	我们的	部分	比	他们	用过的	.

最近，我的夫人很高兴地发现，野鸽子比以前更频繁地飞到我们这边来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] ['meɪkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

There's	a	new	road	making	across	at	the	opposite	side	,
有	一个	新的	路	制作	穿过	在	这	对面的	边	,

对面正在修建一条新路。

[ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] [θɪŋks] [pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]

and	Miss	Verity	thinks	perhaps	that's	the	reason	;	for	though	wood	-	pigeons
和	错过	真理	思考	也许	那就是	这	原因	;	为了	尽管	木头	-	鸽子

[ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

are	trusting	sort	of	creatures	,
是	信任	种类	的	生物	,

维莉蒂小姐认为这或许就是原因；因为尽管斑鸠是一种很信任人类的动物，

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

they	don't	like	being	disturbed	.
他们	不	喜欢	存在	不安	.

他们不喜欢被打扰。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [maɪ] ['leɪdiz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kuːɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

And	I	daresay	my	lady's	right	,	for	we've	never	heard	them	cooing	like	this
和	我	敢说	我的	女士的	正确的	,	为了	我们已经	绝不	听到	他们	咕咕	喜欢	这

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我敢说夫人说得对，因为我们从未听过它们像今年这样咕咕叫。

[ɪts] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It's	just	beautiful	.
它是	只是	美丽的	.

真是太美了。

" ['mɛriz] [hɑːt] [biːt] [səʊ][fɑːst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

"	Mary's	heart	beat	so	fast	with	pleasure	that	she	could	scarcely	speak	.
"	玛丽的	心	打	所以	快速地	和	乐趣	那	她	可以	几乎	说话	.

玛丽的心跳得如此之快，以至于她几乎说不出话来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - - ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['plezəns] [hæd; həd] [hɜːd] ?

Could	it	be	her	own	Cooies	'	voices	that	Pleasance	had	heard	?
可以	它	是	她	自己的	-	-	声音	那	愉悦	有	听到	?

普莱森斯听到的会不会是她自己的库伊斯的声音?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	almost	too	lovely	to	hope	for	.
它	曾是	几乎	也	迷人的	到	希望	为了	.

简直美好得令人难以置信。

“ [ai] [lʌv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	love	wood	-	pigeons	,	”	she	said	.
”	我	爱	木头	-	鸽子	,	”	她	说	.

“我喜欢野鸽，”她说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] , ” [sed] ['plezəns] ,

“	Then	you	and	my	lady	will	be	the	best	of	friends	,	”	said	Pleasance	,
”	然后	你	和	我的	女士	将要	是	这	最好的	的	朋友们	,	”	说	愉悦	,

“那么你和我的夫人一定会成为最好的朋友，”普莱森斯说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai]['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['feivərits] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ə'baʊt] .

“	for	I	almost	think	they	are	her	favourites	of	all	the	creatures	about	.
”	为了	我	几乎	思考	他们	是	她	收藏夹	的	全部	这	生物	关于	.

“因为我几乎觉得它们是她最喜欢的动物。”

” [ðʌs] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] , [laɪk] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]

”	Thus	beguiling	the	way	with	pleasant	talk	,	like	the	travellers	in	the	Pilgrim's	Progress
”	因此	迷人的	这	方式	和	令人愉快的	讲话	,	喜欢	这	旅行者	在	这	朝圣者的	进步

,

,

,

“就这样，他们像《天路历程》中的旅行者一样，用愉快的谈话一路劝说别人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:ni] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

the	little	journey	soon	came	to	an	end	,
这	小的	旅行	很快	来了	到	一个	结尾	,

这段短暂的旅程很快就结束了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ,

and	long	before	the	autumn	afternoon	had	given	any	signs	of	drawing	in	,
和	长的	前	这	秋天	下午	有	给定	任何	标志	的	绘画	在	,

秋日的午后尚未显露出任何黄昏的迹象，

[ðə; ði] [treɪn] ['slækən] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['rəʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	train	slackened	and	pulled	up	at	the	small	roadside	station	which	was	the
这	火车	松弛	和	拉	向上	在	这	小的	路边	车站	哪个	曾是	这

['nɪərɪst] [tu:; tə] [dʌvz] [nest] ,

nearest	to	Dove's	Nest	,
最近的	到	鸽子的	巢	,

火车缓缓驶入路边的小车站，这是离鸽巢最近的车站。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪlz] - [draɪv] [ɒf] .

though	a	two	-	miles	'	drive	off	.
尽管	一个	二	-	英里	-	驾驶	离开	.

虽然距离两英里车程。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] ['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [tu:; tə][bi:; bi]

And	on	the	platform	stood	a	lady	whom	Mary	would	have	guessed	to	be
和	在	这	平台	站立	一个	女士	谁	玛丽	会	有	猜对了	到	是

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

her	godmother	,
她	教母	,

台上站着一位女士，玛丽猜想她应该是她的教母。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['plezəns] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [mɪs] !

even	if	Pleasance	had	not	exclaimed	,	“	Here	we	are	,	Miss	!
甚至	如果	愉悦	有	不是	惊呼	,	“	这里	我们	是	,	错过	!

即使普莱森斯没有惊呼：“我们到了，小姐！”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðəd] ['mɛriz] [ræps] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðə(r)] .

”	as	she	gathered	Mary's	wraps	and	small	luggage	together	.
”	作为	她	聚集	玛丽的	卷饼	和	小的	行李	一起	.

她把玛丽的披肩和小行李收拾在一起。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [kwaɪt] [waɪt] — [snəʊ] - [waɪt] — [heə(r)] .

Miss	Verity	had	quite	white	—	snow	-	white	—	hair	.
错过	真理	有	相当	白色的	—	雪	-	白色的	—	头发	.

维莉蒂小姐有一头雪白的头发。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt] , ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [geɪv] ['meəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .

Just	at	the	very	first	moment	,	somehow	,	this	gave	Mary	a	little	start	.
只是	在	这	非常	第一的	片刻	,	不知何故	,	这	给予	玛丽	一个	小的	开始	.

就在那一刻，不知怎的，这让玛丽吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	not	expected	it	,	and	she	was	not	used	to	it	,
她	有	不是	预期的	它	,	和	她	曾是	不是	用过的	到	它	,

她始料未及，也并不习惯。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] .

as	her	aunt	and	those	she	lived	with	had	always	been	younger	people	.
作为	她	阿姨	和	那些	她	居住地	和	有	总是	到过	年轻	人们	.

因为她的姑姑和与她同住的人一直都是比她年轻的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] “ [ʌn'kæni] ” — [tɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

And	there	is	something	just	a	very	little	“	uncanny	”	—	till	you	get	used	to	it
和	那里	是	某物	只是	一个	非常	小的	“	不可思议	”	—	直到	你	得到	用过的	到	它

— [ə'baʊt] ['veri] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [braɪt] [aɪz] ;

—	about	very	white	hair	and	dark	bright	eyes	;
—	关于	非常	白色的	头发	和	黑暗的	明亮的	眼睛	;

而且，白发和明亮的黑眼睛，乍一看确实有点“怪异”——直到你习惯了为止；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ” [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

it	is	almost	too	like	a	“	fairy	godmother	”	to	seem	quite	natural	.
它	是	几乎	也	喜欢	一个	“	仙女	教母	”	到	似乎	相当	自然的	.

这简直太像“仙女教母”了，反而显得不太自然。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɑːk] [aɪz] , [ðəʊ] [braɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː] .

But	these	dark	eyes	,	though	bright	,	were	very	,	very	sweet	and	soft	too	.
但	这些	黑暗的	眼睛	,	尽管	明亮的	,	是	非常	,	非常	甜的	和	柔软的	也	.

但是，这双深邃的眼睛虽然明亮，却也非常、非常温柔。

“ [ɪf] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['feəri] , ” [θɔːt] ['meəri][tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	If	my	godmother	is	at	all	a	fairy	,	”	thought	Mary	to	herself	,
“	如果	我的	教母	是	在	全部	一个	仙女	,	”	想法	玛丽	到	她自己	,

“如果我的教母真是个仙女的话，”玛丽心想，

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd][wʌn] .

“	she	is	a	very	good	,	kind	one	.
“	她	是	一个	非常	好的	,	种类	一	.

她是个非常善良的人。

” [səʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd][gɒt]['rɑːðə(r)][pɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt]

”	So	,	though	her	cheeks	had	got	rather	pink	with	the	surprise	and	a	sort
”	所以	,	尽管	她	脸颊	有	得到	相当	粉色的	和	这	惊喜	和	一个	种类

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] ,

of	sudden	shyness	,
的	突然	害羞	,

“所以，尽管她因为惊讶和突然的羞涩而双颊泛红，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

she	held	up	her	face	to	be	kissed	without	hesitation	,	and	slipped	her
她	握住	向上	她	脸	到	是	亲吻	没有	犹豫	,	和	滑倒了	她

[hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ,

hand	into	her	godmother's	,
手	进入	她	教母的	,

她毫不犹豫地抬起头让对方亲吻，并将手伸进教母的手中。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] “ ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ” [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][təʊld]

feeling	a	pleasant	sort	of	“	sureness	”	that	all	that	her	aunt	had	told
感觉	一个	令人愉快的	种类	的	“	确定性	”	那	全部	那	她	阿姨	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] ['verəti] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

her	about	Miss	Verity	was	going	to	come	true	.
她	关于	错过	真理	曾是	去	到	来	真的	.

她感到一种愉悦的“确信”，她姑妈告诉她的关于维莉蒂小姐的一切都会成真。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['geɪts] ,

There	was	a	little	pony	-	carriage	waiting	just	outside	the	station	gates	,
那里	曾是	一个	小的	小马	-	运输	等待	只是	外部	这	车站	大门	,

车站大门外停着一辆小马车，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [fæt] ['paɪbɔːld] ['pəʊni] .

and	standing	in	it	was	a	rather	fat	piebald	pony	.
和	常设	在	它	曾是	一个	相当	胖的	花斑	小马	.

里面站着一匹相当肥胖的杂色小马。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['əʊnli] [held] [tuː] ,

The	carriage	only	held	two	,
这	运输	仅有的	握住	二	,

马车上只能坐两个人，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] ['meəri] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]

and	for	a	moment	or	so	Mary	wondered	how	she	and	her	godmother
和	为了	一个	片刻	或者	所以	玛丽	想知道	如何	她	和	她	教母

[ænd; ənd] ['plezəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [dʌvz] [nest] ,

and	Pleasance	were	all	to	get	to	Dove's	Nest	,
和	愉悦	是	全部	到	得到	到	鸽子的	巢	,

玛丽有一瞬间在想，她、她的教母和普莱森斯该如何到达鸽巢呢?

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	the	maid	had	told	her	it	was	two	or	three	miles	from	the
作为	这	女佣	有	讲述	她	它	曾是	二	或者	三	英里	从	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

正如女佣告诉她的那样，这里离车站有两三英里远。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld]

But	just	then	,	glancing	round	,	she	saw	that	there	was	also	a	two	-	wheeled
但	只是	然后	,	瞥了一眼	圆形的	,	她	锯	那	那里	曾是	还	一个	二	-	带轮子的

[sprɪŋ] - [kɑːt] ,

spring	-	cart	,
春天	-	大车	,

但就在这时，她环顾四周，发现那里还有一辆双轮弹簧车。

[drɔːn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['paɪbɔːld] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɛriz] ['glɑːnsɪz] , [smaɪld] ,

drawn	by	another	piebald	;	and	Miss	Verity	noticing	Mary's	glances	,	smiled	,
绘制	经过	其他	花斑	;	和	错过	真理	注意到	玛丽的	眼神	,	微笑	,

被另一只花斑猫吸引；维莉蒂小姐注意到玛丽的目光，笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

as	if	she	were	answering	an	unspoken	question	.
作为	如果	她	是	回答	一个	未说出口的	问题	.

仿佛她在回答一个未说出口的问题。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [maɪ] ['pəuniz] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	they	are	both	my	ponies	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	他们	是	两个都	我的	小马	.

“是的，”她说，“它们都是我的小马。”

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['mægpaɪ][ænd; ənd] ['dʒækdɔː] .

Their	names	are	Magpie	and	Jackdaw	.
他们的	姓名	是	鹊	和	寒鸦	.

它们的名字分别是喜鹊和寒鸦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][duː; də][gəʊ] ['prɪti] [fɑːst] ,

Sometimes	I	drive	them	together	,	and	then	we	do	go	pretty	fast	,
有时	我	驾驶	他们	一起	,	和	然后	我们	做	去	漂亮的	快速地	,

有时我会一起开车送他们，那时候我们开得很快。

[ðəʊ] ['mægpaɪ] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

though	Magpie	does	not	look	as	if	that	often	happened	,	does	she	?
尽管	鹊	做	不是	看	作为	如果	那	经常	发生	,	做	她	?

不过喜鹊看起来好像并不经常遇到这种情况，对吧?

" ['mægpaɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fæt]['pəʊni] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][fɜːst] ['nəʊtɪst] , [ðəʊ] ['dʒækdɔː] ['sɜːt(ə)nli]

"	Magpie	was	the	fat	pony	that	Mary	had	first	noticed	,	though	Jackdaw	certainly
"	鹊	曾是	这	胖的	小马	那	玛丽	有	第一的	注意到	,	尽管	寒鸦	当然

[wɒz; wəz][nɒt] [θɪn] !

was	not	thin	!
曾是	不是	薄的	!

"喜鹊是玛丽最先注意到的那匹胖小马，而寒鸦肯定也不瘦！"

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

"	No	,	"	said	Mary	,	"	she	doesn't	.
"	不	,	"	说	玛丽	,	"	她	不	.

"不，"玛丽说，"她没有。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

But	she	is	very	pretty	,	"	she	went	on	,
但	她	是	非常	漂亮的	,	"	她	去	在	,

"但她确实很漂亮，"她接着说。

['fiːlɪŋ] — [æz; əz]['mægpaɪ][dʒʌst] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] —

feeling	—	as	Magpie	just	then	turned	her	head	as	if	she	was	listening	—
感觉	—	作为	鹊	只是	然后	转向	她	头	作为	如果	她	曾是	聆听	—

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɜː'self] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][æt; ət][ɔːl] ['leɪzi] ;

that	perhaps	it	might	hurt	her	to	hear	herself	spoken	of	as	at	all	lazy	;
那	也许	它	可能	伤害	她	到	听到	她自己	说	的	作为	在	全部	懒惰的	;

这时，喜鹊转过头，仿佛在偷听，她感到自己或许会被人说成是懒惰的，这可能会伤害到她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['tempəd] .

"	she	is	very	pretty	,	and	I	daresay	she	is	fat	because	she	is	good	-	tempered	.
"	她	是	非常	漂亮的	,	和	我	敢说	她	是	胖的	因为	她	是	好的	-	淬火	.

"她长得很漂亮，我敢说她胖是因为她脾气好。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	She	looked	up	in	her	godmother's	face	as	she	spoke	,
"	她	看起来	向上	在	她	教母的	脸	作为	她	辐	,

"她一边说话一边抬头看着教母的脸，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz]

and	again	there	came	the	quick	smile	which	seemed	to	say	better	than	words
和	再次	那里	来了	这	快的	微笑	哪个	似乎	到	说	更好的	比	字

[ðæt] [mɪs] ['verəti] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

that	Miss	Verity	understood	her	thoughts	.
那	错过	真理	理解	她	想法	.

于是，她脸上又浮现出一抹微笑，这微笑似乎胜过千言万语，表明维莉蒂小姐理解了她的想法。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	there	is	a	good	deal	in	that	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	那里	是	一个	好的	交易	在	那	.

"是的，"她回答说，"这其中有很多好处。"

['mægpaɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒækɪ][ɪz][nɒt][bæd] - ['tempəd] ,

Magpie	is	very	good	-	tempered	;	and	poor	Jackie	is	not	bad	-	tempered	,
鹊	是	非常	好的	-	淬火	;	和	贫穷的	杰基	是	不是	坏的	-	淬火	,

喜鹊性情温和；可怜的杰基脾气也不坏。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['faɪəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	a	little	bit	fiery	now	and	then	.
仅有的	一个	小的	少量	火热	现在	和	然后	.

只是偶尔有点火爆而已。

[woʊnt] [juː; jʊ][pæt][ðem; ðəm] , ['meəri] ?

Won't	you	pat	them	,	Mary	?
惯于	你	拍	他们	,	玛丽	?

玛丽，你不拍拍它们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] ? -

It	will	be	a	sort	of	'	How	-	do	-	you	-	do	?	'
它	将要	是	一个	种类	的	-	如何	-	做	-	你	-	做	?	-

这将是一种“你好吗？”的问候。

” ['meəri][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

”	Mary	was	only	too	pleased	to	do	so	.
”	玛丽	曾是	仅有的	也	高兴	到	做	所以	.

玛丽非常乐意这样做。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] ;

“	You	shall	give	them	each	a	lump	of	sugar	every	morning	,	”	said	Miss	Verity	;
“	你	将	给	他们	每个	一个	块	的	糖	每一个	早晨	,	”	说	错过	真理	;

“你每天早上要给他们每人一块方糖，”维莉蒂小姐说；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['paɪbɔːld] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	at	this	the	piebalds	pricked	up	their	ears	.
和	在	这	这	花斑	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

这时，花斑马竖起了耳朵。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [θɔːt] ['meəri] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['gɒdmʌðə(r)] [sez] ,

“	I	am	sure	,	”	thought	Mary	,	“	that	they	understand	what	godmother	says	,
“	我	是	当然	,	”	想法	玛丽	,	“	那	他们	理解	什么	教母	说道	,

“我确信，”玛丽心想，“他们听懂了教母的话。”

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

just	as	well	as	the	Cooies	understand	me	.
只是	作为	出色地	作为	这	-	理解	我	.

就像库伊一家了解我一样。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .

”	And	in	this	she	was	not	far	wrong	.
”	和	在	这	她	曾是	不是	远的	错误的	.

“在这一点上，她的说法并非完全错误。”

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] .

“	A	Little	Bird	Told	Me	.
“	一个	小的	鸟	讲述	我	.

“一只小鸟告诉我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [draɪv] [tuː; tə] [dʌvz] [nest] ,

”	It	was	a	pretty	drive	to	Dove's	Nest	,
”	它	曾是	一个	漂亮的	驾驶	到	鸽子的	巢	,

“去鸽巢的路上风景很美。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

even	though	the	summer	and	early	autumn	beauty	was	past	,
甚至	尽管	这	夏天	和	早期的	秋天	美丽	曾是	过去的	,

虽然夏日和初秋的美景已经过去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [beə(r)] .

and	some	of	the	trees	that	bordered	the	road	were	already	bare	.
和	一些	的	这	树木	那	带边框	这	路	是	已经	裸	.

路边的一些树木已经光秃秃的了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][klɪə(r)] [vjuː]

But	when	they	had	turned	a	corner	of	the	road	they	came	into	clear	view
但	什么时候	他们	有	转向	一个	角落	的	这	路	他们	来了	进入	清除	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

但当他们转过路角时，就清楚地看到了森林。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [felt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

and	then	Mary	felt	perfectly	happy	.
和	然后	玛丽	毛毡	完美	快乐的	.

然后玛丽感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

For	a	moment	or	two	she	did	not	speak	,
为了	一个	片刻	或者	二	她	做过	不是	说话	,

她沉默了一会儿，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] — “ [ɪts] [laɪk][sʌm; səm]

then	she	turned	to	her	godmother	and	said	rather	shyly	—	“	It's	like	some
然后	她	转向	到	她	教母	和	说	相当	害羞地	—	“	它是	喜欢	一些

[ɒv; əv][maɪ]['feəri] ['stɔːriz] — [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	my	fairy	stories	—	the	forest	,
的	我的	仙女	故事	—	这	森林	,

然后她转向她的教母，有些害羞地说：“这就像我的一些童话故事——森林，

[aɪ] [miːn] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['gɒdmʌðə(r)] ?

I	mean	;	isn't	it	,	godmother	?
我	意思是	;	不是	它	,	教母	?

我的意思是，难道不是吗，教母？

” [mɪs] ['verəti] [smaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['meəri] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]

”	Miss	Verity	smiled	,	and	by	the	look	in	her	eyes	Mary	saw	that	she	understood
”	错过	真理	微笑	,	和	经过	这	看	在	她	眼睛	玛丽	锯	那	她	理解

.

:

.

“维莉蒂小姐笑了，玛丽从她的眼神中看出她明白了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

“	I	think	that	is	why	I	like	to	live	close	to	a	forest	.
“	我	思考	那	是	为什么	我	喜欢	到	居住	关闭	到	一个	森林	.

“我想这就是我喜欢住在森林附近的原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] .

It	seems	full	of	fairy	stories	.
它	似乎	满的	的	仙女	故事	.

这里似乎充满了童话故事。

〞 ['meəri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

〞	Mary	gave	a	little	sigh	of	pleasure	.
〞	玛丽	给予	一个	小的	叹	的	乐趣	.

玛丽轻轻叹了口气，露出了满意的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

It	is	very	nice	to	feel	that	big	people	know	what	you	mean	,
它	是	非常	好的	到	感觉	那	大的	人们	知道	什么	你	意思是	,

能感受到长辈们理解你的意思，这种感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['veri] [klɪə(r)] [wɜːdz] .

even	though	you	cannot	say	what	you	are	feeling	in	very	clear	words	.
甚至	尽管	你	不能	说	什么	你	是	感觉	在	非常	清除	字	.

即使你无法用清晰的语言表达你的感受。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] ,

Then	she	sat	silent	again	,
然后	她	卫星	沉默的	再次	,

然后她又沉默了。

['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ]

gazing	before	her	and	feeling	that	she	was	already	enjoying	herself	very	much
凝视	前	她	和	感觉	那	她	曾是	已经	享受	她自己	非常	很多

.

:

.

她凝视着前方，感觉自己已经非常享受这一切。

['mægpaɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['plæsɪd] [wei] ;

Magpie	trotted	along	in	her	usual	placid	way	;
鹊	小跑	沿着	在	她	通常	平静	方式	;

喜鹊像往常一样平静地小跑着；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [flaɪz] [ə'baʊt] .

now	and	then	pricking	up	her	ears	and	switching	her	tail	,	though	there	were	no	flies	about	.
现在	和	然后	刺	向上	她	耳朵	和	交换	她	尾巴	,	尽管	那里	是	不	苍蝇	关于	.

她时不时竖起耳朵，甩动尾巴，尽管周围并没有苍蝇。

〝 [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? 〞 [ɑːskt] ['meəri] .

〝	What	does	she	do	that	for	?	〞	asked	Mary	.
〞	什么	做	她	做	那	为了	?	〞	问	玛丽	.

〝她为什么要这样做？〞玛丽问道。

〝 [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['frendlinəs] , 〞 [sed] [mɪs] ['verəti] .

〝	I	think	it	is	just	a	little	sign	of	friendliness	,	〞	said	Miss	Verity	.
〞	我	思考	它	是	只是	一个	小的	符号	的	友善	,	〞	说	错过	真理	.

〝我认为这只是表达友好的一种方式，〞维莉蒂小姐说。

〝 [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] , [juː; jʊ] [siː] — ['mægpaɪ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [miːn] ;

〝	We	know	each	other	so	well	,	you	see	—	Magpie	and	I	,	I	mean	;
〞	我们	知道	每个	其他	所以	出色地	,	你	看	—	鹊	和	我	,	我	意思是	;

〝你看，我和喜鹊彼此非常了解；

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][dʒɒg] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

we	often	jog	along	together	like	this	for	hours	and	hours	.
我们	经常	慢跑	沿着	一起	喜欢	这	为了	小时	和	小时	.

我们经常这样一起慢跑好几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː][ɪn]

And	now	and	then	I	talk	to	her	a	little	,	and	she	answers	me	in
和	现在	和	然后	我	讲话	到	她	一个	小的	,	和	她	答案	我	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

我偶尔会和她聊一会儿，她也会用她自己的方式回答我。

[səʊ] [pə'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [maɪ] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

So	perhaps	when	she	hears	my	voice	talking	to	you	,	she	thinks	it	is	to	her
所以	也许	什么时候	她	听到	我的	嗓音	说	到	你	,	她	思考	它	是	到	她

.

:
.

所以，当她听到我的声音跟你说话时，她可能以为我是在跟她说话。

" [dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [swɪtʃ] ['meəri] [lɑːft] .

"	Just	then	Magpie	gave	a	very	big	switch	Mary	laughed	.
"	只是	然后	鹊	给予	一个	非常	大的	转变	玛丽	笑了	.

“就在这时，喜鹊猛地一挥手，玛丽笑了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Do	you	know	,	"	she	said	,	“	I	believe	she	means	to	be	very	polite	to	me	.
“	做	你	知道	,	"	她	说	,	“	我	相信	她	方法	到	是	非常	有礼貌的	到	我	.

“你知道吗，”她说，“我相信她是想对我非常礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['swɪtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] [kɒks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	think	that	is	why	she	switches	her	tail	and	cocks	her	ears	to	-	day	,
我	思考	那	是	为什么	她	开关	她	尾巴	和	公鸡	她	耳朵	到	-	天	,

我想这就是她今天摇尾巴、竖耳朵的原因吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] .

and	she	wants	us	to	know	.
和	她	想要	我们	到	知道	.

她想让我们知道。

" [mɪs] ['verəti] [lɑːft] [tuː] .

"	Miss	Verity	laughed	too	.
"	错过	真理	笑了	也	.

维莉蒂小姐也笑了。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	daresay	you	are	right	,	"	she	said	.
“	我	敢说	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“我敢说你是对的，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [went] [pn] , “ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən]['iːv(ə)n]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]

“	And	now	,	Mary	,	"	she	went	on	,	“	keep	your	eyes	open	even	wider	than
“	和	现在	,	玛丽	,	"	她	去	在	,	“	保持	你的	眼睛	打开	甚至	更广泛	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“现在，玛丽，”她继续说道，“睁大你的眼睛，比平时睁得更大一些。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʌvz] [nest] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][pv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

for	Dove's	Nest	comes	in	sight	all	of	a	sudden	.
为了	鸽子的	巢	来	在	视线	全部	的	一个	突然	.

突然间，鸽巢映入眼帘。

" ['mɛriz] [feɪs] ['spɑːkl] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	Mary's	face	sparkled	with	eagerness	.
"	玛丽的	脸	闪闪发光	和	渴望	.

玛丽的脸上闪烁着渴望的光芒。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

She	glanced	about	her	from	side	to	side	,
她	瞥了一眼	关于	她	从	边	到	边	,

她环顾四周，左右张望。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

and	at	last	there	came	in	view	a	stop	in	the	hedge	at	the	left	side	,
和	在	最后的	那里	来了	在	看法	一个	停止	在	这	对冲	在	这	左边	边	,

最后，左侧树篱的尽头出现在眼前。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [kwaɪt] [kləʊz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeəli] [waɪd]

which	,	as	they	got	quite	close	,	proved	to	be	the	entrance	to	a	fairly	wide
哪个	,	作为	他们	得到	相当	关闭	,	已证实	到	是	这	入口	到	一个	相当	宽的

[ˈgrɑːsi] [leɪn] ;

grassy	lane	;
草丛	车道	;

当他们走近时，发现那是一个相当宽阔的草地小路的入口；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	a	little	way	farther	on	a	white	gate	was	to	be	seen	,
和	一个	小的	方式	更远	在	一个	白色的	门	曾是	到	是	已见	,

再往前走一点，可以看到一扇白色的门。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [waɪt] [pəʊsts][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

or	rather	the	white	posts	at	each	side	,
或者	相当	这	白色的	帖子	在	每个	边	,

或者更确切地说，是两侧的白色柱子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [hʊkt] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] ,

for	the	gate	itself	was	hooked	back	among	the	green	bushes	,
为了	这	门	本身	曾是	钩子	后退	之中	这	绿色的	灌木丛	,

因为大门本身被藏在绿色的灌木丛中。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈəʊpən] .

so	as	to	leave	the	entrance	open	.
所以	作为	到	离开	这	入口	打开	.

这样就能保持入口敞开。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmægpaɪ] [tɜːnd] [ɪn] ,

“	Here	we	are	,	”	said	Miss	Verity	,	and	as	Magpie	turned	in	,
“	这里	我们	是	,	”	说	错过	真理	,	和	作为	鹊	转向	在	,

“我们到了，”维莉蒂小姐说，这时喜鹊转过身去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈsləʊli] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪbɔːld][ˈnevə(r)]

her	mistress	allowed	her	to	go	slowly	,	which	the	piebald	never
她	情妇	允许	她	到	去	缓慢地	,	哪个	这	花斑	绝不

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ,

objected	to	,
反对	到	,

她的女主人允许她慢慢走，这只花斑马对此从未提出异议。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,

even	at	her	own	door	,
甚至	在	她	自己的	门	,

甚至在她自己的家门口，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gest] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

so	as	to	let	the	little	guest	have	a	good	first	sight	of	the	house	and
所以	作为	到	让	这	小的	客人	有	一个	好的	第一的	视线	的	这	房子	和

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

以便让小客人对房子和花园有一个美好的第一印象。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [miːn] — [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] .

It	—	the	house	,	I	mean	—	really	was	rather	like	a	nest	.
它	—	这	房子	,	我	意思是	—	真的	曾是	相当	喜欢	一个	巢	.

那栋房子——我是说那栋房子——真的就像一个鸟巢。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ˈbraʊni] - [greɪ] [ˈkʌlə(r)] ,

The	stone	it	was	built	of	was	a	soft	browny	-	grey	colour	,
这	石头	它	曾是	建造	的	曾是	一个	柔软的	棕色	-	灰色的	颜色	,

它由一种柔和的棕灰色石头建造而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeəfəli] - [treɪnd] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈprɪtɪli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

and	the	carefully	-	trained	ivy	had	grown	over	it	so	prettily	that	even	the
和	这	小心	-	受过训练	常春藤	有	生长	超过	它	所以	漂亮	那	甚至	这

[ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk]

colour	of	the	walls	was	shaded	and	in	some	places	hidden	by	the	rich	dark
颜色	的	这	墙壁	曾是	阴影	和	在	一些	地方	隐	经过	这	富有的	黑暗的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

精心修剪的常春藤长得非常漂亮，甚至连墙壁的颜色都被浓郁的深绿色所掩盖，有些地方甚至完全被遮蔽了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmeəri] [geɪzd] , [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfænsi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

And	as	Mary	gazed	,	a	funny	fancy	came	into	her	head	that	the	windows	,
和	作为	玛丽	凝视	,	一个	有趣的	想要	来了	进入	她	头	那	这	视窗	,

玛丽凝视着窗外，脑海中突然冒出一个奇怪的念头：那些窗户……

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

which	were	always	kept	very	bright	and	clean	,
哪个	是	总是	保留	非常	明亮的	和	干净的	,

它们总是保持得非常明亮干净，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kaɪnd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .

were	like	kind	twinkling	eyes	looking	out	to	welcome	you	.
是	喜欢	种类	闪烁	眼睛	寻找	出去	到	欢迎	你	.

就像一双温柔闪亮的眼睛，望着你，欢迎你的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkəʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θætʃt] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	a	cosy	-	looking	porch	,	the	roof	of	which	was	thatched	in	a
那里	曾是	一个	舒适	-	寻找	门廊	,	这	屋顶	的	哪个	曾是	茅草屋顶	在	一个

[kwɪə(r)] [ˈfænsi] [weɪ] ;

queer	fancy	way	;
酷儿	想要	方式	;

门廊看起来很舒适，屋顶是用一种奇特而别致的茅草覆盖的；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [mɒs] ,

it	looked	like	moss	,
它	看起来	喜欢	苔藓	,

它看起来像苔藓，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [stɪl] [mɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [dʌvz] [nest] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	made	one	think	still	more	what	a	good	name	Dove's	Nest	was	for	the
和	制成	一	思考	仍然	更多的	什么	一个	好的	姓名	鸽子的	巢	曾是	为了	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这让人更加觉得“鸽巢”这个名字对这栋房子来说真是个好名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈmeəri] ,

“	I	think	it's	lovely	,	”	said	Mary	,
“	我	思考	它是	迷人的	,	”	说	玛丽	,

“我觉得很漂亮，”玛丽说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , “ ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] .

after	she	had	taken	a	very	good	look	at	it	all	,	“	lovely	and	sweet	.
后	她	有	已采取	一个	非常	好的	看	在	它	全部	,	“	迷人的	和	甜的	.

在她仔细地看了看之后，“可爱又甜美。”

” [mɪs] ['verəti] [siːmd] [pliːzd] .

”	Miss	Verity	seemed	pleased	.
”	错过	真理	似乎	高兴	.

维莉蒂小姐似乎很高兴。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

I	think	it	is	very	nice	to	say	pleasant	things	to	our	friends	when	they	want	to
我	思考	它	是	非常	好的	到	说	令人愉快的	事物	到	我们的	朋友们	什么时候	他们	想	到

[pliːz] [ˌjuː 'es] .

please	us	.
请	我们	.

我认为，当朋友想要取悦我们时，说些好听的话是非常好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['selfɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [meɪks] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][bɪg] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	stupid	,	selfish	kind	of	shyness	that	makes	children	—	and	big	people	,
它	是	一个	愚蠢的	,	自私	种类	的	害羞	那	制作	孩子们	—	和	大的	人们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

这是一种愚蠢的、自私的羞怯，它会让孩子——以及成年人——感到羞怯。

['sʌmtaɪmz] — [kiːp] [bæk] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,

sometimes	—	keep	back	from	saying	something	pretty	and	admiring	,
有时	—	保持	后退	从	说	某物	漂亮的	和	钦佩	,

有时候——克制住不说漂亮话和赞美的话，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	when	they	really	feel	it	and	would	like	to	say	it	.
甚至	什么时候	他们	真的	感觉	它	和	会	喜欢	到	说	它	.

即使他们内心深有同感，也想表达出来。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [pə'hæps] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] ,

And	afterwards	,	perhaps	,	when	it	is	too	late	,	or	the	chance	is	gone	,
和	然后	,	也许	,	什么时候	它	是	也	晚的	,	或者	这	机会	是	已消失	,

而之后，或许为时已晚，或者机会已逝，

[wʌn] ['wɪʃɪz] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

one	wishes	one	had	said	the	pleasant	little	thing	.
一	愿望	一	有	说	这	令人愉快的	小的	事物	.

真希望当时说了那句好听的话。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

Yes	,	a	great	deal	of	the	sweetness	of	life	depends	on	very	little	things	.
是的	,	一个	伟大的	交易	的	这	甜味	的	生活	取决于	在	非常	小的	事物	.

是的，生活中许多美好的事物都取决于一些很小的事情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

A	smile	or	a	loving	look	,
一个	微笑	或者	一个	爱	看	,

一个微笑或一个充满爱意的眼神，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]

or	a	word	or	two	of	pleasure	and	admiration	are	like	roses	and
或者	一个	单词	或者	二	的	乐趣	和	钦佩	是	喜欢	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

honeysuckle	in	the	hedges	.
金银花	在	这	对冲	.

或者，一两句表达赞赏和喜爱的话语，就像篱笆上的玫瑰和金银花一样。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	I	hope	you	will	like	it	inside	as	much	as	outside	,	”	said	Miss	Verity	.
”	我	希望	你	将要	喜欢	它	里面	作为	很多	作为	外部	,	”	说	错过	真理	.

“我希望您会像喜欢它的外观一样喜欢它的内部，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	sure	I	shall	,	”	Mary	replied	.
”	我是	当然	我	将	,	”	玛丽	回复	.

“我肯定会的，”玛丽回答道。

[ænd; əndˌ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

And	so	she	did	.
和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	would	be	difficult	to	describe	the	whole	house	,	of	course	,
它	会	是	难的	到	描述	这	所有的	房子	,	的	课程	,

当然，要描述整栋房子是很难的。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] .

but	I	must	tell	you	how	pretty	the	drawing	-	room	was	.
但	我	必须	告诉	你	如何	漂亮的	这	绘画	-	房间	曾是	.

但我必须告诉你，客厅真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [raʊnd] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs]

It	was	almost	quite	round	,	with	windows	at	one	side	,	and	the	fire	-	place
它	曾是	几乎	相当	圆形的	,	和	视窗	在	一	边	,	和	这	火	-	地方

,

,

,

它几乎是圆形的，一侧有窗户，还有壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

in	which	a	nice	bright	fire	was	burning	,	underneath	the	middle	window	,
在	哪个	一个	好的	明亮的	火	曾是	燃烧	,	下	这	中间	窗户	,

中间的窗户下面，燃着一堆明亮的炉火。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [təʊst] ,

so	that	while	sitting	in	front	of	it	and	feeling	as	warm	as	a	toast	,
所以	那	尽管	坐着	在	正面	的	它	和	感觉	作为	温暖的	作为	一个	吐司	,

所以，坐在它前面，感觉就像烤面包一样温暖，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [glɑːns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

you	could	glance	up	to	the	sky	,
你	可以	瞥一眼	向上	到	这	天空	,

你可以抬头看看天空，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] , [waɪl] [ðə; ði]

and	see	the	trees	moving	in	the	wind	and	the	birds	flying	across	,	while	the
和	看	这	树木	移动	在	这	风	和	这	鸟类	飞行	穿过	,	尽管	这

[k'riːpəz] ,

creepers	,
爬行者	,

看着树木在风中摇曳，鸟儿飞翔，藤蔓，

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪnz] , [n'ɒdɪd] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

twined	round	the	panes	,	nodded	at	you	in	a	friendly	way	.
缠绕	圆形的	这	窗格	,	点头	在	你	在	一个	友好的	方式	.

缠绕在窗框上的小树，友好地向你点头致意。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] ,

Below	**the**	**other**	**windows**	**,**	**which**	**were**	**not**	**so**	**high**	**up**	**,**	**were**	**cushioned**	**seats**	**,**
以下	这	其他	视窗	,	哪个	是	不是	所以	高的	向上	,	是	缓冲	座位	,

['veri] ['temptɪŋ] ,

very	**tempting**	**,**
非常	诱人的	,

其他窗户位置不高，下方是带软垫的座椅，非常诱人。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

as	**from**	**them**	**one**	**could**	**see**	**the**	**prettiest**	**parts**	**of**	**the**	**garden**	**and**	**the**
作为	从	他们	一	可以	看	这	最漂亮的	部分	的	这	花园	和	这

['meni] [bɜ·dz] ,

many	**birds**	**,**
许多	鸟类	,

从那里可以看到花园里最美丽的地方和许多鸟类。

[huː] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['vɛrɪtiz] ['kaɪndnəs]

who	**at**	**all**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**had**	**been**	**encouraged**	**by**	**Miss**	**Verity's**	**kindness**
WHO	在	全部	季节	的	这	年	有	到过	鼓励	经过	错过	真理的	仁慈

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [dʌvz] [nest] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

to	**look**	**upon**	**Dove's**	**Nest**	**as**	**a**	**home**	**of**	**pleasure**	**and**	**safety**	**.**
到	看	之上	鸽子的	巢	作为	一个	家	的	乐趣	和	安全	.

一年四季，维莉蒂小姐的善良都鼓励着他们把鸽巢视为快乐和安全的家园。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː] , [ðəʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

The	**rest**	**of**	**the**	**room**	**was**	**very**	**pretty**	**too**	**,**	**though**	**just**	**a**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
这	休息	的	这	房间	曾是	非常	漂亮的	也	,	尽管	只是	一个	小的	老的	-	造型	.

房间的其他部分也很漂亮，虽然有点老式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] ['səufəz][ænd; ənd] [ləʊ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [æz; əz][wʌn]

There	**were**	**not**	**quite**	**so**	**many**	**sofas**	**and**	**low**	**chairs**	**and**	**cushions**	**as**	**one**
那里	是	不是	相当	所以	许多	沙发	和	低的	椅子	和	靠垫	作为	一

[siːz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ['naʊədeɪz] ,

sees	**in**	**drawing**	**-**	**rooms**	**nowadays**	**,**
看到	在	绘画	-	房间	如今	,

当时的客厅里并没有像现在这样摆放那么多沙发、矮椅和靠垫。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [mɪs] ['verəti] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['əʊnli]['suːtəb(ə)l]

for	**when**	**Miss**	**Verity**	**was**	**young**	**such**	**things**	**were**	**considered**	**only**	**suitable**
为了	什么时候	错过	真理	曾是	年轻的	这样的	事物	是	经过考虑的	仅有的	合适的

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

for	**quite**	**old**	**people**	**or**	**invalids**	**,**
为了	相当	老的	人们	或者	无效	,

因为在维莉蒂小姐年轻的时候，这类东西被认为只适合年纪很大的人或病人。

[ænd; ənd] ['mɛriz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɜː'self]

and	**Mary's**	**godmother**	**was**	**certainly**	**not**	**an**	**invalid**	**,**	**and**	**did**	**not**	**feel**	**herself**
和	玛丽的	教母	曾是	当然	不是	一个	无效的	,	和	做过	不是	感觉	她自己

['veri] [əʊld]['aɪðə(r)] ,

very	**old**	**either**	**,**
非常	老的	任何一个	,

玛丽的教母当然不是残疾人，而且她自己也不觉得自己很老。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] .

though	**her**	**hair**	**was**	**so**	**white**	**.**
尽管	她	头发	曾是	所以	白色的	.

虽然她的头发已经全白了。

[bʌt; bət] ['mɛriz] [aɪz] ['trævld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

But	**Mary's**	**eyes**	**travelled**	**at**	**once**	**to**	**the**	**windows**	**,**
但	玛丽的	眼睛	旅行	在	一次	到	这	视窗	,

但玛丽的目光立刻被窗户吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	she	darted	across	the	room	to	look	out	.
和	她	飞镖	穿过	这	房间	到	看	出去	.

她猛地穿过房间，向外张望。

“ [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

“	Oh	,	how	nice	!
”	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ! ”

“	What	a	lovely	lawn	,	and	what	dear	little	birds	hopping	about	!	”
”	什么	一个	迷人的	草地	,	和	什么	亲爱的	小的	鸟类	跳跃	关于	!	”

“多么美丽的草坪，多么可爱的小鸟在草坪上蹦来蹦去！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['verətɪ] ,

“	I	am	so	glad	you	like	it	,	”	said	Miss	Verity	,
”	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	错过	真理	,

“我很高兴你喜欢它，”维莉蒂小姐说。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [lʊks] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

“	for	your	room	at	one	side	looks	out	the	same	way	.
”	为了	你的	房间	在	一	边	看起来	出去	这	相同的	方式	.

“因为你房间的一侧也朝向同一个方向。”

[maɪ] [əʊn] [ruːm] [ɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] - [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] ?

My	own	room	is	over	this	,	the	birds	and	I	say	'	How	-	do	-	you	-	do	?
我的	自己的	房间	是	超过	这	,	这	鸟类	和	我	说	-	如何	-	做	-	你	-	做	?

我的房间就在上面，鸟儿和我一起说“你好吗？”

- [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] .

'	to	each	other	every	morning	.
-	到	每个	其他	每一个	早晨	.

每天早上互相问候。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

Shall	we	go	upstairs	at	once	for	you	to	take	off	your	hat	and	jacket	,
将	我们	去	楼上	在	一次	为了	你	到	拿	离开	你的	帽子	和	夹克	,

我们马上上楼去，你好把帽子和外套脱掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tiː] .

and	then	we	can	have	tea	.
和	然后	我们	能	有	茶	.

然后我们就可以喝茶了。

” ['meəri][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [mɪs] ['verətɪ] ,

”	Mary	was	delighted	to	follow	Miss	Verity	,
”	玛丽	曾是	高兴极了	到	跟随	错过	真理	,

玛丽很高兴能跟随维莉蒂小姐，

[fɔː(r); fə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

for	Pleasance's	description	had	made	her	eager	to	see	her	own
为了	-	描述	有	制成	她	渴望的	到	看	她	自己的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [dʌvz] [nest] .

corner	of	Dove's	Nest	.
角落	的	鸽子的	巢	.

普莱森斯的描述让她渴望看看自己在鸽巢中的一隅。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)][hɔːl][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː]

Her	godmother	crossed	the	square	hall	and	opened	a	door	which	led	into
她	教母	交叉	这	正方形	大厅	和	打开	一个	门	哪个	引领	进入

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ɔː(r)]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

another	little	hall	or	anteroom	,
其他	小的	大厅	或者	接待室	,

她的教母穿过方形大厅，打开一扇门，通往另一个小厅或前厅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['ʃæləʊ] - [stept] ['steəkeɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .

from	which	a	wide	shallow	-	stepped	staircase	led	to	the	next	floor	.
从	哪个	一个	宽的	浅的	-	步	楼梯	引领	到	这	下一个	地面	.

从这里可以沿着宽阔的浅台阶楼梯通往上一层。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] — [mɪs] ['verəti] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] , ['pɑːsɪŋ]

Here	they	found	themselves	in	a	long	passage	—	Miss	Verity	walked	on	quickly	,	passing
这里	他们	成立	他们自己	在	一个	长的	通道	—	错过	真理	步行	在	迅速地	,	通过

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɔːz] ,

two	or	three	doors	,
二	或者	三	门	,

她们发现自己置身于一条长长的走廊中——维莉蒂小姐快步走着，经过了两三扇门，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpən] .

and	stopping	for	a	moment	at	one	which	was	slightly	open	.
和	停止	为了	一个	片刻	在	一	哪个	曾是	轻微地	打开	.

在一家微微敞开的店门口停了下来。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['meəri] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] ,

“	That	is	my	room	,	”	she	said	,	and	Mary	,	glancing	in	,
“	那	是	我的	房间	,	”	她	说	,	和	玛丽	,	瞥了一眼	在	,

“那是我的房间，”她说，玛丽往里瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʃeɪp] [wɪð] ['wɪndəʊz] [æt; ət][wʌn][saɪd][æz; əz] [ˌdaʊn'steəz] , “ [ænd; ənd] [jɔːz]

saw	the	same	round	shape	with	windows	at	one	side	as	downstairs	,	“	and	yours
锯	这	相同的	圆形的	形状	和	视窗	在	一	边	作为	楼下	,	“	和	你的

,

,

,

看到和楼下一样的圆形，一侧有窗户，“还有你的”，

” [mɪs] ['verəti] [went] [ɒn] , “ [ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][nekst][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Miss	Verity	went	on	,	“	is	really	almost	next	it	,
”	错过	真理	去	在	,	“	是	真的	几乎	下一个	它	,

维莉蒂小姐继续说道：“真的就快到了。”

[ðəʊ] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]

though	I	daresay	you	would	not	have	guessed	it	,	as	it	seems	a	long	way	off
尽管	我	敢说	你	会	不是	有	猜对了	它	,	作为	它	似乎	一个	长的	方式	离开

.

:

.

不过我敢说你肯定猜不到，因为它看起来还很遥远。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

”	Then	she	opened	another	door	,	a	little	farther	on	,
”	然后	她	打开	其他	门	,	一个	小的	更远	在	,

然后她又打开了另一扇门，就在前面不远处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɛriz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['steəkeɪs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	to	Mary's	surprise	and	pleasure	a	second	staircase	came	in	sight	.
和	到	玛丽的	惊喜	和	乐趣	一个	第二	楼梯	来了	在	视线	.

令玛丽惊喜的是，第二个楼梯出现在眼前。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] “ [ˈtwɪsti] - [ˈtɜːrni] ” [wʌn] ,

This	time	it	was	a	narrow	“	twisty	-	turny	”	one	,
这	时间	它	曾是	一个	狭窄的	“	扭曲的	-	转弯	”	一	,

这次是一条狭窄曲折的小路，

[ˈliːdɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʌrət] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

leading	up	into	a	kind	of	turret	at	one	end	of	the	house	.
领导	向上	进入	一个	种类	的	炮塔	在	一	结尾	的	这	房子	.

通往房屋一端的塔楼。

[ðɪs] [ˈtʌrət] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈevəgriːn] , [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevəgriːn] ,

This	turret	was	so	covered	with	ivy	and	other	evergreen	,	or	almost	evergreen	,
这	炮塔	曾是	所以	涵盖	和	常春藤	和	其他	常绿	,	或者	几乎	常绿	,

[kˈriːpəz] ,

creepers	,
爬行者	,

这座塔楼上爬满了常春藤和其他常绿或近乎常绿的藤蔓植物。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

that	from	the	outside	it	was	scarcely	to	be	distinguished	from	the
那	从	这	外部	它	曾是	几乎	到	是	杰出的	从	这

[mæs] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .

mass	of	trees	in	the	background	.
大量的	的	树木	在	这	背景	.

从外面看，它几乎与背景中的大片树木难以区分。

[ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrid] [wʌn]

The	staircase	was	not	high	,	as	the	house	was	really	only	a	two	-	storied	one
这	楼梯	曾是	不是	高的	,	作为	这	房子	曾是	真的	仅有的	一个	二	-	有故事的	一

,

,

,

楼梯不高，因为房子实际上只有两层。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [ˈverəti] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən] ,

but	when	Miss	Verity	got	to	the	top	there	was	another	door	to	open	,
但	什么时候	错过	真理	得到	到	这	顶部	那里	曾是	其他	门	到	打开	,

但是当维莉蒂小姐到达顶端时，还有另一扇门需要打开。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpæsɪdʒ] ,

then	a	short	passage	,
然后	一个	短的	通道	,

然后是一小段文字，

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlændɪŋ] , [ˈnɪəli]

at	one	end	of	which	were	a	few	steps	leading	to	a	small	landing	,	nearly
在	一	结尾	的	哪个	是	一个	很少	步骤	领导	到	一个	小的	降落	,	几乎

[ɔːl] [ˈwɪndəʊ] ,

all	window	,
全部	窗户	,

一端有几级台阶通向一个小平台，几乎全是窗户。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [end] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] ,

and	at	the	other	end	two	or	three	steps	down	again	into	another	little	landing	,
和	在	这	其他	结尾	二	或者	三	步骤	向下	再次	进入	其他	小的	降落	,

另一端再往下走两三级台阶，就到了另一个小平台。

[ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðɪs] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈmɛriz] [əʊn] “ [nest] .

almost	like	a	room	,	and	across	this	at	last	,	Mary's	own	“	nest	.
几乎	喜欢	一个	房间	,	和	穿过	这	在	最后的	,	玛丽的	自己的	“	巢	.

几乎就像一个房间，穿过这里，最终到达玛丽自己的“巢穴”。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd]

"	A	charming	nest	it	was	—	no	little	girl	could	have	helped	being	delighted
"	一个	迷人	巢	它	曾是	—	不	小的	女孩	可以	有	帮助	存在	高兴极了

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['verətɪ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk]

with	it	Miss	Verity	was	rewarded	for	the	trouble	she	had	taken	to	make
和	它	错过	真理	曾是	奖励	为了	这	麻烦	她	有	已采取	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] - ['dɔːtərz] [feɪs] ,

it	nice	for	Mary	by	the	look	on	her	god	-	daughter's	face	,
它	好的	为了	玛丽	经过	这	看	在	她	上帝	-	女儿的	脸	,

“那真是一个迷人的小窝——没有哪个小女孩会不为之欣喜。维莉蒂小姐费尽心思把它布置得如此温馨，从教女玛丽脸上的表情中就得到了回报。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

and	the	cry	of	pleasure	that	she	gave	.
和	这	哭	的	乐趣	那	她	给予	.

还有她发出的愉悦的叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	a	little	bed	in	one	corner	,	with	pink	and	white	curtains	at	the
那里	曾是	一个	小的	床	在	一	角落	,	和	粉色的	和	白色的	窗帘	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

角落里有一张小床，床头挂着粉白相间的帘子。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] [tʃeə(r)] [wɪð] ['kʊʃnz] ['kʌvəd]

a	dressing	-	table	to	match	,	and	a	wicker	-	work	chair	with	cushions	covered
一个	敷料	-	桌子	到	匹配	,	和	一个	柳条	-	工作	椅子	和	靠垫	涵盖

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪmɪtɪ] .

with	the	same	dimity	.
和	这	相同的	暗色	.

与之配套的梳妆台，以及藤编椅，椅垫也采用同样的布料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

And	all	the	furniture	was	light	and	small	,
和	全部	这	家具	曾是	光	和	小的	,

所有的家具都很轻巧小巧。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] ['plentɪ] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['mɛrɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ]

so	as	to	leave	plenty	of	room	for	moving	about	Mary's	trunk	had	already
所以	作为	到	离开	很多	的	房间	为了	移动	关于	玛丽的	树干	有	已经

[biːn] [brɔːt] [ɪn] ,

been	brought	in	,
到过	带来	在	,

为了留出足够的活动空间，玛丽的行李箱已经被搬进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['meəri] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

and	when	she	had	time	to	notice	it	Mary	wondered	how	the	servants
和	什么时候	她	有	时间	到	注意	它	玛丽	想知道	如何	这	仆人

[hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪnɪ] ['steəkeɪs] .

had	got	it	up	the	tiny	staircase	.
有	得到	它	向上	这	微小的	楼梯	.

当玛丽有时间注意到它时，她想知道仆人们是如何把它搬上那狭窄的楼梯的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] ,

But	just	at	first	,
但	只是	在	第一的	,

但就在起初，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	thing	that	caught	her	eyes	was	the	view	from	one	of	the	windows	.
这	事物	那	捕捉	她	眼睛	曾是	这	看法	从	一	的	这	视窗	.

吸引她目光的是透过其中一扇窗户看到的景色。

[nəʊ] , [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [vjuː] , ” [ə; eɪ] “ [lʊk] - [aʊt] ” [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] ,

No	,	one	can	scarcely	call	it	a	“	view	,	”	a	“	look	-	out	”	is	a	better	word	,
不	,	一	能	几乎	称呼	它	一个	“	看法	,	”	一个	“	看	-	出去	”	是	一个	更好的	单词	,

不，这很难称之为“景色”，用“瞭望台”来形容更贴切。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['plezəns] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

for	,	as	Pleasance	had	told	her	,	it	was	really	into	the	trees	.
为了	,	作为	愉悦	有	讲述	她	,	它	曾是	真的	进入	这	树木	.

因为，正如普莱森斯告诉她的那样，它真的在树林里。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][felt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [jɔː'self] .

Standing	there	you	almost	felt	as	if	you	were	living	in	a	tree	yourself	.
常设	那里	你	几乎	毛毡	作为	如果	你	是	活的	在	一个	树	你自己	.

站在那里，你几乎感觉自己就像住在树上一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [glɑːns] [raʊnd] , ['meəri] [fluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

And	after	a	happy	glance	round	,	Mary	flew	to	this	window	.
和	后	一个	快乐的	瞥一眼	圆形的	,	玛丽	飞翔	到	这	窗户	.

玛丽愉快地环顾四周后，飞向了这扇窗户。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	It	is	all	lovely	,	”	she	said	,	“	but	this	is	the	nicest	of	everything	.
“	它	是	全部	迷人的	,	”	她	说	,	“	但	这	是	这	最友善的	的	一切	.

“一切都很美好，”她说，“但这是最美好的。”

” [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] .

”	The	window	was	half	open	.
”	这	窗户	曾是	一半	打开	.

窗户半开着。

[mɪs] ['verəti] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] .

Miss	Verity	followed	her	to	it	,	and	laid	her	hand	on	Mary's	shoulder	.
错过	真理	随后	她	到	它	,	和	铺设	她	手	在	玛丽的	肩膀	.

维莉蒂小姐跟着她走到那里，把手放在玛丽的肩膀上。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Listen	,	”	she	said	.
“	听	,	”	她	说	.

“听着，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ʃeɪd] [keɪm] ,

And	then	from	the	depths	of	the	dark	green	shade	came	,
和	然后	从	这	深度	的	这	黑暗的	绿色的	阴影	来了	,

然后，从深绿色的阴影深处出现了，

[wɒt] [tuː; tə]['meəri][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['swiːtɪst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — “ [kuː] - [kuː] , ”

what	to	Mary	was	almost	the	sweetest	sound	in	the	world	,	—	“	Coo	-	coo	,	”
什么	到	玛丽	曾是	几乎	这	最甜美的	声音	在	这	世界	,	—	“	酷	-	酷	,	”

[ænd; ənd] [ə'gen] “ [kuː] - [kuː] ,

and	again	“	Coo	-	coo	,
和	再次	“	酷	-	酷	,

对玛丽来说，那几乎是世界上最甜美的声音——“咕咕”，然后又是“咕咕”。

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	as	if	in	reply	.
”	作为	如果	在	回复	.

仿佛是在回应。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] ,
“ It is the wood - pigeons , ” said Miss Verity ,
” 它 是 这 木头 - 鸽子 , ” 说 错过 真理 ,

“是野鸽子，”维莉蒂小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
and the little girl smiled to herself at her godmother thinking she did not
和 这 小的 女孩 微笑 到 她自己 在 她 教母 思维 她 做过 不是
[nəʊ] .
know .
知道 .

小女孩对着教母自言自语地笑了笑，以为教母并不知道。

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] ?
“ Isn't it sweet ?
” 不是 它 甜的 ?

“是不是很甜蜜？”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
I have never heard them so near as the last few days .
我 有 绝不 听到 他们 所以 靠近 作为 这 最后的 很少 天 .

我从未像这几天这样近距离地听到过它们的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] !
Just as if it was to welcome you , Mary !
只是 作为 如果 它 曾是 到 欢迎 你 , 玛丽 !

仿佛是在欢迎你，玛丽！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɛriz] [smaɪl][ˈɔːlməʊst] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
” And at this Mary's smile almost turned into a laugh .
” 和 在 这 玛丽的 微笑 几乎 转向 进入 一个 笑 .

“这时，玛丽的笑容几乎变成了笑声。”

[ðen] [mɪs] [ˈverəti] [ˈəʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ˈmeəri][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,
Then Miss Verity opened a door in a corner which Mary had not seen before ,
然后 错过 真理 打开 一个 门 在 一个 角落 哪个 玛丽 有 不是 已见 前 ,

然后，维莉蒂小姐打开了一扇玛丽之前从未见过的角落门。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ˈliːdɪŋ] [ˈdaʊnwədz] .
and again there was a short flight of steps , leading downwards .
和 再次 那里 曾是 一个 短的 航班 的 步骤 , 领导 向下 .

然后又是一小段向下延伸的台阶。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nɪə(r)] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] ,
“ This is the near way into my room , ” said her godmother ,
” 这 是 这 靠近 方式 进入 我的 房间 , ” 说 她 教母 ,

“这是通往我房间最近的路，”她的教母说。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ˈləʊnli] .
“ so you will never feel lonely .
” 所以 你 将要 绝不 感觉 孤独 .

“这样你就永远不会感到孤独了。”

[ɪf] [juː; jʊ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)] ,
If you tap at the second door ,
如果 你 轻敲 在 这 第二 门 ,

如果你敲第二扇门，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
" for 为了 there 那里 was 曾是 one 一 at 在 the 这 foot 脚 of 的 the 这 steps 步骤 as 作为 well 出色地 as 作为 at 在 the 这 top 顶部
,
,
,

因为台阶底部有一个，台阶顶部也有一个。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" I 我 shall 将 always 总是 hear 听到 you 你 .

"我永远都会听你的。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
Sometimes 有时 the 这 door 门 is 是 locked 已锁定 , , but 但 I 我 will 将要 keep 保持 it 它 unfastened 解开 while 尽管 you 你 are 是
[hɪə(r)] .
here 这里 .

有时门会锁上，但你在这里的时候我会让它保持打开状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naʊ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [θruː] [ðɪs] [wei] .
It 它 is 是 so 所以 now 现在 , , as 作为 your 你的 trunk 树干 has 有 been 到过 brought 带来 through 通过 this 这 way 方式 .

现在情况就是这样，你的行李箱已经从这里运过来了。

[naʊ] , [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
Now 现在 , , take 拿 off 离开 your 你的 things 事物 , , dear 亲爱的 , , and 和 come 来 down 向下 to 到 tea 茶 .

亲爱的，现在脱掉衣服，下来喝茶吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
You 你 will 将要 find 寻找 it 它 and 和 me 我 waiting 等待 for 为了 you 你 in 在 the 这 drawing 绘画 - - room 房间 .

你会发现它，而我正等在客厅里等你。

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" And 和 so 所以 saying 说 she 她 went 去 on 在 into 进入 her 她 own 自己的 room 房间 .

说完，她就回了自己的房间。

['meəri] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
Mary 玛丽 ran 跑 back 后退 and 和 took 采取 off 离开 her 她 things 事物 as 作为 quickly 迅速地 as 作为 she 她 could 可以 .

玛丽跑回去，迅速脱下衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
But 但 before 前 she 她 went 去 downstairs 楼下 ,

但在她下楼之前，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] " [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɪndəʊ] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she 她 could 可以 not 不是 resist 抵抗 standing 常设 a 一个 moment 片刻 at 在 " the 这 forest 森林 window 窗户 " as 作为 she 她 had 有
,
,
,

她忍不住像往常一样，在"森林之窗"前驻足片刻。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
in 在 her 她 own 自己的 mind 头脑 , , begun 开始 to 到 call 称呼 it 它 .

在她自己的心里，她开始这样称呼它。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , “ [dɪə(r)] - ,
“ Cooies , ” she said softly , “ dear Cooies ,
“ - , ” 她 说 轻轻 , “ 亲爱的 - ,

“库伊斯，”她轻声说道，“亲爱的库伊斯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [maɪ] - — [ðæt] [ai] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
if it is you — my Cooies — that I heard just now — do you know that I have
如果 它 是 你 — 我的 - — 那 我 听到 只是 现在 — 做 你 知道 那 我 有
[kʌm] ?
come ?
来 ?

如果刚才我听到的声音是你——我的小可爱们——你知道我已经来了吗?

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd]
” And from a little distance , a little farther off than they had seemed
” 和 从 一个 小的 距离 , 一个 小的 更远 离开 比 他们 有 似乎
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“从稍远一点的地方，比之前看起来更远一点的地方，

[keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] — [æt; ət] [liːst] ['meəri] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , —
came the reply — at least Mary felt sure that it was one , —
来了 这 回复 — 在 至少 玛丽 毛毡 当然 那 它 曾是 一 , —

对方回答道——至少玛丽确信那是一个回答——

“ [kuː] - [kuː] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [kuː] - [kuː] .
“ Coo - coo , ” and again , “ Coo - coo .
“ 酷 - 酷 , ” 和 再次 , “ 酷 - 酷 .

“咕咕，”，然后又“咕咕”。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,
” She could not stay longer just then , but she felt very happy indeed ,
” 她 可以 不是 停留 更长 只是 然后 , 但 她 毛毡 非常 快乐的 的确 ,

“她当时不能久留，但她真的非常开心。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːk] - [skruː] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
as she made her way down the cork - screw staircase and along the
作为 她 制成 她 方式 向下 这 软木 - 拧紧 楼梯 和 沿着 这
[p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
passages and downstairs again to the drawing - room .
段落 和 楼下 再次 到 这 绘画 - 房间 .

她沿着螺旋楼梯往下走，穿过走廊，再次下楼来到客厅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
She could scarcely help singing as she went ,
她 可以 几乎 帮助 歌唱 作为 她 去 ,

她边走边忍不住唱歌，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	face	looked	so	bright	as	she	came	into	the	room	that	her
和	她	脸	看起来	所以	明亮的	作为	她	来了	进入	这	房间	那	她

['gɒdmʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] ['mɛriz] [ɑːnt] [tuː; tə]

godmother	thought	to	herself	that	it	was	quite	a	mistake	of	Mary's	aunt	to
教母	想法	到	她自己	那	它	曾是	相当	一个	错误	的	玛丽的	阿姨	到

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['veri] [greɪv]

have	written	to	her	that	the	little	girl	would	most	likely	be	very	grave
有	书面	到	她	那	这	小的	女孩	会	最多	可能	是	非常	严重

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] .

and	shy	at	first	.
和	害羞的	在	第一的	.

她走进房间时，脸上洋溢着灿烂的笑容，她的教母心想，玛丽的姑妈之前写信告诉她，这个小女孩起初很可能会非常严肃和害羞，这真是个很大的错误。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['meəri]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːst] [tiː] [wɪð] [mɪs] ['verəti] .

I	don't	think	Mary	ever	enjoyed	anything	more	than	that	first	tea	with	Miss	Verity	.
我	不	思考	玛丽	曾经	享受	任何事物	更多的	比	那	第一的	茶	和	错过	真理	.

我认为玛丽此后最快乐的时光莫过于与维莉蒂小姐的第一次下午茶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] ,

She	was	very	hungry	,	to	begin	with	,	and	everything	tasted	delicious	,
她	曾是	非常	饥饿的	,	到	开始	和	,	和	一切	尝过	可口的	,

她一开始就非常饿，而且觉得什么都好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [jet] [freʃ] ,

and	the	room	was	so	cosy	and	yet	fresh	,
和	这	房间	曾是	所以	舒适	和	然而	新鲜的	,

房间既舒适又清新。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	little	flutters	of	air	and	scent	from	the	garden	outside	,
和	小的	颤动	的	空气	和	香味	从	这	花园	外部	,

伴着微风拂过，以及从外面花园飘来的芬芳，

[æz; əz][wʌn] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['əʊpən] .

as	one	window	was	a	tiny	bit	open	.
作为	一	窗户	曾是	一个	微小的	少量	打开	.

其中一扇窗户微微敞开着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['ɔːtəm] ['pəuzi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] [bəʊlz] [ə'baʊt][ðə; ði]

And	there	were	pretty	autumn	posies	here	and	there	in	china	bowls	about	the
和	那里	是	漂亮的	秋天	花束	这里	和	那里	在	中国	碗	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间里到处都摆放着一些漂亮的秋季花束，插在瓷碗里。

[ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [draɪd] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]

the	faint	fragrance	from	which	mingled	with	that	of	dried	rose	-	leaves	and
这	头晕的	香味	从	哪个	混合	和	那	的	干燥	玫瑰	-	树叶	和

['lævəndə(r)] ,

lavender	,
薰衣草	,

那淡淡的香气与干玫瑰叶和薰衣草的香气混合在一起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sɪns] [mɪs] ['vɛrɪtiz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]

which	the	house	had	never	been	without	since	Miss	Verity's	grandmother	had
哪个	这	房子	有	绝不	到过	没有	自从	错过	真理的	祖母	有

[kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,

come	to	live	there	as	a	bride	,
来	到	居住	那里	作为	一个	新娘	,

自从维莉蒂小姐的祖母嫁到那里居住以来，这栋房子就从未缺少过这些东西。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['meəri] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ,

All	these	things	joined	to	make	Mary	feel	very	happy	,
全部	这些	事物	加入	到	制作	玛丽	感觉	非常	快乐的	,

所有这些事情加在一起，让玛丽感到非常高兴。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['seprətli] ,

though	she	did	not	think	of	them	all	separately	,
尽管	她	做过	不是	思考	的	他们	全部	分别地	,

虽然她并没有把他们一一分开考虑，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

but	behind	everything	in	her	mind	was	the	looking	forward	to	seeing
但	在后面	一切	在	她	头脑	曾是	这	寻找	向前	到	看到

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] - [ə'gen] .

her	dear	Cooies	again	.
她	亲爱的	-	再次	.

但她内心深处最渴望的还是再次见到她亲爱的库伊斯。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [saɪz] [ɒv; əv]['kɒntent] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [kwaɪt]

She	gave	one	of	her	little	sighs	of	content	,	which	her	godmother	quite
她	给予	一	的	她	小的	叹息	的	内容	,	哪个	她	教母	相当

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

她满足地轻轻叹了口气，她的教母完全明白她的感受。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	did	not	seem	to	notice	it	.
尽管	她	做过	不是	似乎	到	注意	它	.

但她似乎并没有注意到。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [mɪs] ['verəti] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	tea	was	over	,	Miss	Verity	proposed	that	Mary	should	go	up	to	her
什么时候	茶	曾是	超过	,	错过	真理	建议的	那	玛丽	应该	去	向上	到	她

[ruːm] [ə'gen] ,

room	again	,
房间	再次	,

茶歇结束后，维莉蒂小姐提议玛丽应该再回房间去。

[tuː; tə] [siː] ['plezəns] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

to	see	Pleasance	unpack	her	trunk	,	and	explain	about	her	things	.
到	看	愉悦	解包	她	树干	,	和	解释	关于	她	事物	.

看到普莱森斯打开她的行李箱，并解释她的物品。

“ [aɪ][hæv; həv]['dɪnə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	dinner	at	seven	o'clock	,	”	she	said	,
“	我	有	晚餐	在	七	点钟	,	”	她	说	,

“我七点钟吃晚饭，”她说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [daɪn] ,

“	**which**	**is**	**of**	**course**	**earlier**	**than**	**your**	**uncle**	**and**	**aunt**	**dine**	**,**
”	哪个	是	的	课程	早些时候	比	你的	叔叔	和	阿姨	用餐	,

“这当然比你叔叔婶婶吃饭的时间早得多，

[səʊ][aɪ][hæv; həv][gɒt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

so	**I**	**have**	**got**	**leave**	**for**	**you**	**to**	**dine**	**with**	**me**	**,**
所以	我	有	得到	离开	为了	你	到	用餐	和	我	,

所以我已经请假，请你和我一起用餐。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

or	**at**	**least**	**to**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**me**	**,**
或者	在	至少	到	坐	在	桌子	和	我	,

或者至少能和我一起坐在桌旁，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] . ”

though	**you**	**will**	**not**	**care**	**to**	**have**	**much**	**to**	**eat**	**. ”**
尽管	你	将要	不是	关心	到	有	很多	到	吃	. ”

不过你可能不太在意吃什么。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ” [sed] ['meəri] , ['greɪvli] ,

“	**No**	**,**	**I**	**couldn't**	**be**	**very**	**hungry**	**,**	**so**	**soon**	**after**	**tea**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**gravely**	**,**
”	不	,	我	不能	是	非常	饥饿的	,	所以	很快	后	茶	,	”	说	玛丽	,	严重地	,

“不，我不可能在喝完茶后这么快就饿，”玛丽严肃地说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['ɑːnti] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ,

“	**but**	**sometimes**	**when**	**auntie**	**was**	**alone**	**,**	**I**	**have**	**been**	**at**	**her**	**dinner**	**,**
”	但	有时	什么时候	阿姨	曾是	独自的	,	我	有	到过	在	她	晚餐	,

“但有时当姑姑独自一人时，我会去她家吃晚饭，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [fruːt] . ”

and	**she**	**gave**	**me**	**a**	**little**	**soup**	**,**	**and**	**pudding**	**,**	**and**	**fruit**	**. ”**
和	她	给予	我	一个	小的	汤	,	和	布丁	,	和	水果	. ”

她给了我一点汤、布丁和水果。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Verity**	**,**	**“**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**mean**	**.**
”	是的	,	”	说	错过	真理	,	“	那	是	只是	什么	我	意思是	.

“是的，”维莉蒂小姐说，“我的意思正是如此。”

” [ðen] ['meəri] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] , [weə(r)] ['plezəns] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ,

”	**Then**	**Mary**	**went**	**up**	**to**	**her**	**turret**	**,**	**where**	**Pleasance**	**was**	**already**	**busy**	**,**
”	然后	玛丽	去	向上	到	她	炮塔	,	在哪里	愉悦	曾是	已经	忙碌的	,

“然后玛丽上了她的塔楼，普莱森斯已经在那里忙碌起来了。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [frɒks] , [ænd; ənd] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd]

and	**showed**	**the**	**maid**	**which**	**were**	**her**	**best**	**frocks**	**,**	**and**	**sashes**	**,**	**and**
和	显示	这	女佣	哪个	是	她	最好的	连衣裙	,	和	腰带	,	和

[heə(r)] - ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

hair	**-**	**ribbons**	**,**	**and**	**everything**	**,**
头发	-	丝带	,	和	一切	,

然后她把她最好的裙子、腰带、发带等等都拿给女仆看。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['treʒəz]

and	**herself**	**arranged**	**the**	**few**	**books**	**,**	**and**	**writing**	**things**	**,**	**and**	**little**	**treasures**
和	她自己	安排	这	很少	图书	,	和	写作	事物	,	和	小的	宝藏

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**had**	**brought**	**with**	**her**	**.**
她	有	带来	和	她	.

她自己整理了随身携带的几本书、书写工具和小珍宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkkeɪs] [ɔːl] ['redi] ,

There	was	a	small	bookcase	all	ready	,
那里	曾是	一个	小的	书柜	全部	准备好	,

小书柜已经准备好了。

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

on	which	stood	some	tempting	little	volumes	that	Miss	Verity	had	looked	out	for
在	哪个	站立	一些	诱人的	小的	卷	那	错过	真理	有	看起来	出去	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

上面摆放着一些诱人的小册子，那是维莉蒂小姐特意为她挑选的。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛriz]

And	through	all	the	pleasant	little	bustle	of	the	unpacking	there	came	to	Mary's
和	通过	全部	这	令人愉快的	小的	忙碌	的	这	拆包	那里	来了	到	玛丽的

[ɪəz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

ears	every	now	and	then	the	sound	they	were	so	ready	to	hear	,
耳朵	每一个	现在	和	然后	这	声音	他们	是	所以	准备好	到	听到	,

在忙碌而愉快的拆箱过程中，玛丽的耳朵时不时会听到她一直渴望听到的声音。

[ɒv; əv] “ [kuː] - [kuː] , ”

of	“	coo	-	coo	,	”
的	“	酷	-	酷	,	”

“咕咕”

“ [kuː] - [kuː] .

“	coo	-	coo	.
”	酷	-	酷	.

“咕咕。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

”	But	she	was	not	alone	in	her	room	again	at	all	that	evening	,
”	但	她	曾是	不是	独自的	在	她	房间	再次	在	全部	那	晚上	,

但那天晚上，她房间里再也没有一个人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['plezəns] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	Pleasance	came	to	dress	her	for	dinner	,
为了	愉悦	来了	到	裙子	她	为了	晚餐	,

普莱森斯来帮她打扮准备晚餐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌn'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [nɒt][æt; ət] [liːst] , [tɪl] ['ɑːftə(r)]

and	to	help	her	to	undress	for	the	night	—	not	at	least	,	till	after
和	到	帮助	她	到	脱衣服	为了	这	夜晚	—	不是	在	至少	,	直到	后

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

she	was	in	bed	.
她	曾是	在	床	.

并且要帮她脱掉睡衣——至少要等到她上床睡觉之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪd]

And	she	did	not	dare	to	get	up	and	open	the	window	after	the	maid
和	她	做过	不是	敢	到	得到	向上	和	打开	这	窗户	后	这	女佣

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

女仆走后，她不敢起身去开窗户。

[fɔː(r); fə(r)] ['plezəns] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	Pleasance	had	told	her	it	was	raining	,	and	that	she	had
为了	愉悦	有	讲述	她	它	曾是	下雨	,	和	那	她	有

['ðeəfɔː(r)] [ʃʌt] [bəuθ] ['wɪndəʊz] ['kləʊsli] .

therefore	shut	both	windows	closely	.
所以	关闭	两个都	视窗	密切	.

因为普莱森斯告诉她正在下雨，所以她才把两扇窗户都关上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	would	never	do	for	you	to	catch	cold	here	,	"	she	said	,
"	它	会	绝不	做	为了	你	到	抓住	寒冷的	这里	,	"	她	说	,

"你在这里着凉可就糟了，"她说。

" ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .

"	otherwise	your	auntie	would	not	let	you	come	again	.
"	否则	你的	阿姨	会	不是	让	你	来	再次	.

否则你姑姑就不会让你再来了。

" [səʊ]['meəri][hæd; həd][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

"	So	Mary	had	to	console	herself	by	thinking	that	most	likely	the	Cooies	were
"	所以	玛丽	有	到	安慰	她自己	经过	思维	那	最多	可能	这	-	是

[fɑːst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

"所以玛丽只能安慰自己，库伊一家很可能都睡着了。"

[ænd; ənd][baɪ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][maɪld] .

and	by	hoping	that	the	next	day	would	be	fine	and	mild	.
和	经过	希望	那	这	下一个	天	会	是	美好的	和	温和的	.

希望第二天天气晴朗温和。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	so	it	was	!
和	所以	它	曾是	!

事实的确如此！

['meəri] [slept] ['veri] ['saʊndli] .

Mary	slept	very	soundly	.
玛丽	睡着了	非常	稳固地	.

玛丽睡得很香。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

When	she	woke	it	was	already	full	daylight	,
什么时候	她	觉醒	它	曾是	已经	满的	日光	,

她醒来时，天已经完全亮了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [ðəʊ] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	some	bright	though	pale	rays	of	sunshine	were	creeping	in	at	the
和	一些	明亮的	尽管	苍白	射线	的	阳光	是	爬行	在	在	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəri] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

side	of	the	blinds	and	sparkling	on	the	pretty	flowery	paper	of	the	walls	.
边	的	这	百叶窗	和	闪闪发光	在	这	漂亮的	如花	纸	的	这	墙壁	.

几缕明亮但略显苍白的阳光从百叶窗的缝隙中透进来，在墙上漂亮的碎花墙纸上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

She	rubbed	her	eyes	and	could	not	,	for	a	moment	or	two	,
她	摩擦	她	眼睛	和	可以	不是	,	为了	一个	片刻	或者	二	,

她揉了揉眼睛，一两分钟后，还是睁不开眼。

[rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kwɪə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] ['fi:lɪŋ]

remember	where	she	was	—	you	know	the	queer	,	rather	interesting	,	puzzled	feeling
记住	在哪里	她	曾是	—	你	知道	这	酷儿	,	相当	有趣的	,	困惑	感觉

[wʌn][hæz; həz] ,

one	has	,
一	有	,

记得她当时在哪里——你知道那种奇怪、颇为有趣、又令人困惑的感觉吧。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ?

the	first	morning	in	a	strange	place	?
这	第一的	早晨	在	一个	奇怪的	地方	?

在陌生地方的第一个早晨?

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	then	by	degrees	it	all	came	back	to	her	,
和	然后	经过	学位	它	全部	来了	后退	到	她	,

然后，渐渐地，一切都回到了她的记忆中。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	up	she	jumped	and	ran	to	the	window	.
和	向上	她	跳了起来	和	跑	到	这	窗户	.

她跳起来，跑到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] , [səʊ][ʃi:; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [pi:p] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] ,

But	it	was	cold	,	so	she	very	wisely	peeped	out	for	a	moment	only	,
但	它	曾是	寒冷的	,	所以	她	非常	明智地	偷窥	出去	为了	一个	片刻	仅有的	,

但天气很冷，所以她很明智地只向外瞥了一眼。

[dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜ:'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] ['ɪntu:][bed]

just	to	satisfy	herself	that	it	was	a	fine	day	,	and	then	hopped	into	bed
只是	到	满足	她自己	那	它	曾是	一个	美好的	天	,	和	然后	跳跃	进入	床

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她只是想确认今天是个好天气，然后又跳回床上躺下了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

She	had	not	long	to	wait	before	there	came	a	knock	at	the	door	,
她	有	不是	长的	到	等待	前	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

她没等多久就有人敲门了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['plezəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

followed	by	Pleasance	and	a	younger	servant	with	a	big	can	of	water
随后	经过	愉悦	和	一个	年轻	仆人	和	一个	大的	能	的	水

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] .

for	her	bath	.
为了	她	洗澡	.

随后是普莱森斯和一个年轻的女仆，她们提着一大罐水给她洗澡。

“ [waɪd] - [ə'weɪk] [ɔ:l'redi] , [mɪs] ['meəri] ? ” [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

“	Wide	-	awake	already	,	Miss	Mary	?	”	said	the	maid	,	in	her	kind	cheerful	voice	.
“	宽的	-	醒	已经	,	错过	玛丽	?	”	说	这	女佣	,	在	她	种类	快乐	嗓音	.

“玛丽小姐，已经醒了吗？”女仆用她亲切欢快的声音问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

“	Well	,	I	am	glad	it	is	a	nice	morning	for	you	;
“	出色地	,	我	是	高兴的	它	是	一个	好的	早晨	为了	你	;

“嗯，我很高兴你今天早上心情愉快；

[ðə; ði][reɪn][lɑ:st] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

the	rain	last	night	was	only	a	heavy	shower	after	all	,
这	雨	最后的	夜晚	曾是	仅有的	一个	重的	淋浴	后	全部	,

昨晚的雨终究只是场大雨而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf]

for	the	trees	are	scarcely	wet	and	the	birds	are	chirping	away	as	if
为了	这	树木	是	几乎	湿的	和	这	鸟类	是	啁啾声	离开	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

it	was	the	spring	.	”
它	曾是	这	春天	.	”

因为树木几乎没有水分，鸟儿们叽叽喳喳地叫个不停，仿佛春天已经来临。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

“	And	are	the	pigeons	cooing	?	”	asked	Mary	.
“	和	是	这	鸽子	咕咕	?	”	问	玛丽	.

“鸽子在咕咕叫吗？”玛丽问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['plezəns] .

“	You	may	be	sure	of	that	,	”	said	Pleasance	.
“	你	可能	是	当然	的	那	,	”	说	愉悦	.

“你可以肯定这一点，”普莱森斯说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

“	They	are	always	the	first	to	be	heard	about	here	,
“	他们	是	总是	这	第一的	到	是	听到	关于	这里	,

“他们总是这里最先被人们提及的人。”

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːst] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)]

though	I've	never	known	them	to	roost	so	near	the	house	as	this	last	week	or
尽管	我已经	绝不	已知	他们	到	栖息地	所以	靠近	这	房子	作为	这	最后的	星期	或者

[tuː] .

two	.
二	.

虽然我以前从未见过它们像过去一两周这样在离房子这么近的地方栖息。

[aɪl] [ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bəʊlt] ,

I'll	unfasten	the	window	bolt	,
患病的	解开	这	窗户	螺栓	,

我来打开窗户螺栓。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ][bɪt]['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

so	that	you	can	push	it	open	a	bit	after	you've	had	your	bath	,
所以	那	你	能	推	它	打开	一个	少量	后	你已经	有	你的	洗澡	,

这样你洗完澡后就可以把它稍微推开一点了。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	listen	to	them	.
和	听	到	他们	.

听取他们的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , [laɪk] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . ”

It	is	sweet	,	like	wishing	you	a	happy	day	.	”
它	是	甜的	,	喜欢	祝	你	一个	快乐的	天	.	”

这很贴心，就像祝你今天过得愉快一样。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ” [sed] ['meəri] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed]

“	I'm	sure	I	am	going	to	have	a	happy	day	,	”	said	Mary	,	jumping	out	of	bed
“	我是	当然	我	是	去	到	有	一个	快乐的	天	,	”	说	玛丽	,	跳	出去	的	床

.

:
.

“我肯定今天会过得很开心，”玛丽说着，从床上跳了起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][dɪd][nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] [deɪ] .

You	may	be	sure	her	bath	did	not	take	very	long	that	day	.
你	可能	是	当然	她	洗澡	做过	不是	拿	非常	长的	那	天	.

可以肯定的是，她那天洗澡的时间并不长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [drest] ; [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['plezəns]

She	was	soon	dressed	;	at	least	enough	to	open	the	window	as	Pleasance
她	曾是	很快	穿着	;	在	至少	足够的	到	打开	这	窗户	作为	愉悦

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] ,

had	proposed	,
有	建议的	,

她很快就穿戴整齐；至少足以按照普莱森斯的提议打开窗户。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] “ ['tɔɪlət] ,

and	while	finishing	her	morning	“	toilet	,
和	尽管	精加工	她	早晨	“	洗手间	,

在她完成晨间“如厕”时，

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

”	she	listened	for	the	familiar	sounds	she	was	hoping	to	hear	.
”	她	听着	为了	这	熟悉的	声音	她	曾是	希望	到	听到	.

她侧耳倾听着自己希望听到的熟悉的声音。

[jes] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [swiːt] [kə'resɪŋ] “ [kuː] - [kuː] , ”

Yes	—	she	was	not	disappointed	—	they	came	,	the	sweet	caressing	“	coo	-	coo	,	”
是的	—	她	曾是	不是	失望的	—	他们	来了	,	这	甜的	爱抚	“	酷	-	酷	,	”

['evə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

ever	nearer	and	nearer	,	till	at	last	,
曾经	更近	和	更近	,	直到	在	最后的	,

是的——她没有失望——它们来了，甜美的“咕咕”声越来越近，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz]['meəri][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][belt] ,

just	as	Mary	was	fastening	her	belt	,
只是	作为	玛丽	曾是	紧固	她	腰带	,

正当玛丽系好腰带时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['feðəd]

a	little	flutter	close	at	hand	was	followed	by	the	alighting	of	two	feathered
一个	小的	扑	关闭	在	手	曾是	随后	经过	这	下车	的	二	羽毛

['fɪgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

figures	on	her	window	-	sill	.
数据	在	她	窗户	-	窗台	.

一阵轻微的扑棱声过后，两个长着羽毛的身影落在了她的窗台上。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - .

One	glance	told	her	they	were	her	own	Cooies	.
一	瞥一眼	讲述	她	他们	是	她	自己的	-	.

她一眼就认出它们是她自己的库伊犬。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːst]

“	Oh	,	you	darlings	,	”	she	exclaimed	,	“	how	sweet	of	you	to	come	the	first
“	哦	,	你	亲爱的们	,	”	她	惊呼	,	“	如何	甜的	的	你	到	来	这	第一的

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

“哦，你们这些小宝贝，”她惊呼道，“你们一大早就来了，真是太好了！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

How	did	you	find	out	I	was	here	?
如何	做过	你	寻找	出去	我	曾是	这里	?

你是怎么知道我在这里的?

” ['mɪstə(r)] [kuː] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [hɪm] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	Mr	Coo	glanced	round	him	cautiously	,	before	he	replied	.
”	先生	酷	瞥了一眼	圆形的	他	谨慎地	,	前	他	回复	.

库先生谨慎地环顾四周，然后回答道。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [njuːz] [ðæt] [wʊd]
“ Ah , ” he said , “ we have ways and means of getting news that would
“ 啊 , ” 他 说 , “ 我们 有 方式 和 方法 的 获得 消息 那 会
[sə'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

“啊,”他说，“我们有办法获得一些你意想不到的消息。”

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] ,
There is more truth in the old saying , ' a little bird told me ,
那里 是 更多的 真相 在 这 老的 说 , - 一个 小的 鸟 讲述 我 ,

“一只小鸟告诉我……”这句古老的谚语更有道理。

- [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
' than the people who use it in jest have any idea of .
- 比 这 人们 WHO 使用 它 在 笑话 有 任何 主意 的 .

比那些把它当作玩笑的人所能想象的要多得多。

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['meəri] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ə'lɒŋ] ? ”
Did we not tell you , dear Mary , that we should meet again before along ? ”
做过 我们 不是 告诉 你 , 亲爱的 玛丽 , 那 我们 应该 见面 再次 前 沿着 ? ”

亲爱的玛丽，我们不是告诉过你，我们会在不久的将来再次见面吗?

“ [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes , yes , indeed you did , ” said Mary , “ and I believed you , you see .
“ 是的 , 是的 , 的确 你 做过 , ” 说 玛丽 , “ 和 我 相信 你 , 你 看 .

“是的，是的，你确实做到了,”玛丽说，“而且我相信你，你知道吗。”

['ɑːnti] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['levɪn] ['fɒrɪst] ,
Auntie would not have forced me to come , but when I heard of Levin Forest ,
阿姨 会 不是 有 强制 我 到 来 , 但 什么时候 我 听到 的 莱文 森林 ,

姨妈不会强迫我来，但当我听说莱文森林时，

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
I felt sure you knew about my godmother living here ,
我 毛毡 当然 你 知道 关于 我的 教母 活的 这里 ,

我确信你知道我的教母住在这里。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
and so I said I'd like to come . ”
和 所以 我 说 ID 喜欢 到 来 . ”

所以我说我想来。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , [ænd; ənd] “ [dʒʌst][səʊ] , ” ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'piːtɪd] .
“ Just so , ” said Mr Coo , and “ just so , ” Mrs Coo repeated .
“ 只是 所以 , ” 说 先生 酷 , 和 “ 只是 所以 , ” 太太 酷 重复 .

“正是如此,”库先生说。“正是如此,”库太太重复道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] [kuː] [went] [ɒn] ,
“ We would have flown here last night to welcome you , ” Mr Coo went on ,
“ 我们 会 有 飞行 这里 最后的 夜晚 到 欢迎 你 , ” 先生 酷 去 在 ,

“我们昨晚本想飞过来迎接你们,”库先生接着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['taɪəd] . ”
“ but we thought you might be tired . ”
“ 但 我们 想法 你 可能 是 疲劳的 . ”

“但我们觉得你可能累了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] [kuː] ,
“ And it came on to rain , ” added Mrs Coo ,
“ 和 它 来了 在 到 雨 , ” 额外 太太 酷 ,

“然后就开始下雨了,”库太太补充道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wet][ænd; ənd]['dræg(ə)l] - [teɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜ:st]

“	and	we	did	not	wish	to	be	wet	and	draggle	-	tailed	for	our	first
”	和	我们	做过	不是	希望	到	是	湿的	和	落后	-	有尾巴的	为了	我们的	第一的

['vɪzɪt] . ”

visit	.	”
访问	.	”

“我们不想第一次来就浑身湿透、拖着尾巴到处跑。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]

“	No	,	it	would	have	been	a	pity	,	”	said	Mary	,	“	and	you	are	both
”	不	,	它	会	有	到过	一个	遗憾	,	”	说	玛丽	,	”	和	你	是	两个都

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['prɪti] .

looking	so	pretty	.
寻找	所以	漂亮的	.

“不，那太可惜了，”玛丽说，“而且你们两个看起来都很漂亮。”

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt][ɔ:l] [nju:] ['feðər] .

I	could	fancy	you	had	got	all	new	feathers	.
我	可以	想要	你	有	得到	全部	新的	羽毛	.

我感觉你好像换了一身新羽毛。

[aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ] ['veri] [waɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] , [dʒʌst][laɪk] ['bju:tɪf(ə)l]

I	never	noticed	before	,	how	very	white	your	neck	ones	are	,	just	like	beautiful
我	绝不	注意到	前	,	如何	非常	白色的	你的	脖子	一个	是	,	只是	喜欢	美丽的

[kli:n] ['kɒləz] .

clean	collars	.
干净的	项圈	.

我以前从未注意到，你的脖子上的毛有多么洁白，就像漂亮干净的衣领一样。

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɪti] ['reɪnˌbəʊɪ] ['kʌləs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

And	what	pretty	rainbowy	colours	you	have	below	them	.
和	什么	漂亮的	彩虹色	颜色	你	有	以下	他们	.

它们下面还有多么漂亮的彩虹色啊！

” [bəuθ][ðə; ði] - [kɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd] ; [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] .

”	Both	the	Cooies	cocked	their	heads	on	one	side	;	they	liked	to	be	admired	.
”	两个都	这	-	上膛	他们的	头部	在	一	边	;	他们	喜欢	到	是	钦佩	.

“两只库伊都歪着头，它们喜欢被人欣赏。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ˌju: 'es][tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ku:] .

“	You	have	never	seen	us	to	advantage	before	,	”	said	Mrs	Coo	.
”	你	有	绝不	已见	我们	到	优势	前	,	”	说	太太	酷	.

“你以前从未见过我们的优势，”库太太说。

“ [nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] ['feðər] [səʊ] [freʃ] . ”

“	Near	a	town	it	is	impossible	to	keep	one's	feathers	so	fresh	.	”
”	靠近	一个	镇	它	是	不可能的	到	保持	一个人的	羽毛	所以	新鲜的	.	”

“在城镇附近，羽毛很难保持清新。”

“ ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] [ku:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Talking	of	white	feathers	,	”	began	Mr	Coo	,	but	he	stopped	suddenly	,
”	说	的	白色的	羽毛	,	”	开始	先生	酷	,	但	他	停止	突然	,

“说到白羽毛，”库先生刚开口，就突然停了下来。

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] .

as	just	then	the	breakfast	-	bell	rang	.
作为	只是	然后	这	早餐	-	钟	响铃	.

就在这时，早餐铃响了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] . ”

“	We	will	come	again	,	”	he	said	,	“	we	have	a	great	deal	to	tell	you	,	Mary	.	”
”	我们	将要	来	再次	,	”	他	说	,	”	我们	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	你	,	玛丽	.	”

“我们会再来的，”他说，“我们有很多话要告诉你，玛丽。”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kuː]

“	We	want	to	do	all	we	can	to	make	you	enjoy	yourself	,	”	said	Mrs	Coo
”	我们	想	到	做	全部	我们	能	到	制作	你	享受	你自己	,	”	说	太太	酷

“我们想尽一切办法让您玩得开心，”库女士说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmeəri] .

“	How	kind	of	you	!	”	said	Mary	.
”	如何	种类	的	你	!	”	说	玛丽	.

“你真好！”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] ? ”

“	And	when	will	you	come	again	?	”
”	和	什么时候	将要	你	来	再次	?	”

“你下次什么时候来？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] , “ [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	I	think	,	”	said	Mr	Coo	,	“	the	best	plan	will	be	for	us	to	have	a
”	我	思考	,	”	说	先生	酷	,	“	这	最好的	计划	将要	是	为了	我们	到	有	一个

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

库先生说：“我认为，最好的办法是我们发出信号。”

[wiː; wi] [ruːst] ['veri] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

We	roost	very	near	here	.
我们	栖息地	非常	靠近	这里	.

我们栖息的地方离这里很近。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] - - , - ,

If	you	stand	at	the	window	and	say	'	cooie	,	cooie	,
如果	你	站立	在	这	窗户	和	说	-	-	,	-	,

如果你站在窗边说“咕哝，咕哝”，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”

'	we	are	pretty	sure	to	hear	you	.	”
-	我们	是	漂亮的	当然	到	听到	你	.	”

“我们肯定能听到你的声音。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmeəri] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

“	All	right	,	”	said	Mary	,	“	and	thank	you	so	much	.
”	全部	正确的	,	”	说	玛丽	,	“	和	感谢	你	所以	很多	.

“好的，”玛丽说，“非常感谢。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [waɪt] ['feðər] .

I	wonder	what	you	are	going	to	tell	me	about	white	feathers	.
我	想知道	什么	你	是	去	到	告诉	我	关于	白色的	羽毛	.

我想知道你会跟我讲些关于白色羽毛的事。

” [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fluː] [əˈweɪ] .

”	She	ran	off	,	and	the	Cooies	flew	away	.
”	她	跑	离开	,	和	这	-	飞翔	离开	.

她跑开了，库伊鸟也飞走了。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ku:] ,
“ I think , ” said Mrs Coo ,
“ 我 思考 , ” 说 太太 酷 ,

“我想，”库太太说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self] [tu:; tə] [tel] ['meəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ I think it would be best for the Queen herself to tell Mary about the
“ 我 思考 它 会 是 最好的 为了 这 女王 她自己 到 告诉 玛丽 关于 这
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
competition — that is to say if we succeed in getting an invitation for
竞赛 — 那 是 到 说 如果 我们 成功 在 获得 一个 邀请 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我认为最好由女王本人告诉玛丽有关比赛的事情——也就是说，如果我们能成功地为她争取到邀请的话。”

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['mɪstə(r)] [ku:] .
So I was not very sorry that you were interrupted , Mr Coo .
所以 我 曾是 不是 非常 对不起 那 你 是 中断 , 先生 酷 .

所以，库先生，我并不为你的被打断感到遗憾。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði]
I think you should consult me before speaking of anything so important to the
我 思考 你 应该 咨询 我 前 请讲 的 任何事物 所以 重要的 到 这
[dɪə(r)] [tʃaɪld] .
dear child .
亲爱的 孩子 .

我认为在谈论对孩子如此重要的事情之前，你应该先征求我的意见。

” ['mɪstə(r)] [ku:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [snʌb] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
” Mr Coo seemed rather snubbed , but he was always ready to acknowledge
” 先生 酷 似乎 相当 冷落 , 但 他 曾是 总是 准备好 到 承认
['mɪsɪz] [ku:z] [gʊd] [sens] .
Mrs Coo's good sense .
太太 库的 好的 感觉 .

“库先生似乎有些被冷落，但他总是乐于承认库太太的明智之处。”

“ [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [ai] [wɪl] [du:; də] [səʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
“ In future I will do so , my dear , ” he replied politely .
“ 在 未来 我 将要 做 所以 , 我的 亲爱的 , ” 他 回复 礼貌地 .

“以后我会这样做的，亲爱的，”他礼貌地回答道。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

“ [ðə; ði] [sɒft] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .
“ The Soft Rush of Many Little Wings .
“ 这 柔软的 匆忙 的 许多 小的 翅膀 .

“许多小翅膀的轻柔飞翔。”

” ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [mɪs] ['verəti] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['meəri] .
” After breakfast Miss Verity turned to Mary .
” 后 早餐 错过 真理 转向 到 玛丽 .

早餐后，维莉蒂小姐转向玛丽。

“ [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [plænz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Let us talk over our plans a little , ” she said .
“ 让 我们 讲话 超过 我们的 计划 一个 小的 , ” 她 说 .

“我们来稍微讨论一下我们的计划吧，”她说。

“ [ai] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [plænz] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

“	I	like	making	plans	,	”	Mary	replied	,	and	in	her	own	mind	she	added	,
”	我	喜欢	制作	计划	,	”	玛丽	回复	,	和	在	她	自己的	头脑	她	额外	,

“我喜欢制定计划，”玛丽回答道，她心里又补充道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də]

“	it	would	be	a	good	thing	to	know	what	my	godmother	wants	me	to	do
”	它	会	是	一个	好的	事物	到	知道	什么	我的	教母	想要	我	到	做

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

“如果能知道我的教母希望我每天做什么，那就太好了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] - [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

for	then	I	could	tell	the	Cooies	the	most	likely	times	for	me	to	be
为了	然后	我	可以	告诉	这	-	这	最多	可能	时代	为了	我	到	是

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

at	the	window	.	”
在	这	窗户	.	”

这样我就可以告诉库伊一家我最有可能在窗边出现的时间了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That	is	a	good	thing	,	”	said	Miss	Verity	,	smiling	.
”	那	是	一个	好的	事物	,	”	说	错过	真理	,	微笑	.

“那是一件好事，”维莉蒂小姐笑着说。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ai]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

“	I	will	give	you	an	idea	of	how	I	usually	spend	the	day	.
”	我	将要	给	你	一个	主意	的	如何	我	通常	花费	这	天	.

“我来给你介绍一下我通常如何度过一天。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

Of	course	it	changes	a	little	between	summer	and	winter	,
的	课程	它	变化	一个	小的	之间	夏天	和	冬天	,

当然，夏季和冬季之间会略有不同。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

but	just	now	it	is	rather	between	the	two	.
但	只是	现在	它	是	相当	之间	这	二	.

但现在的情况介于两者之间。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ə'baʊt] [haʊs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['ɑ:ftə(r)]

Well	,	as	a	rule	,	I	am	busy	about	house	things	for	an	hour	or	so	after
出色地	,	作为	一个	规则	,	我	是	忙碌的	关于	房子	事物	为了	一个	小时	或者	所以	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

通常情况下，我早餐后会忙着处理家务一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ][streʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

and	then	I	generally	take	a	stroll	round	the	garden	and	go	to	see	the
和	然后	我	一般来说	拿	一个	漫步	圆形的	这	花园	和	去	到	看	这

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

然后我通常会在花园里散步，去看小马。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [raɪt] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] [ri:d] [tɪl] ['lʌntʃən] .

and	then	I	write	letters	or	read	till	luncheon	.
和	然后	我	写	信件	或者	读	直到	午餐	.

然后我会写信或看书，直到午饭时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][gəʊ][ə; eɪ] [draɪv] — [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [peɪ] [kɔːlz] ,

In	the	afternoon	I	go	a	drive	—	once	or	twice	a	week	I	pay	calls	,
在	这	下午	我	去	一个	驾驶	—	一次	或者	两次	一个	星期	我	支付	呼叫	,

下午我会开车出去——每周一到两次我会打电话拜访客户，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['piːp(ə)l] ;

and	once	or	twice	I	go	to	see	some	of	the	cottage	people	;
和	一次	或者	两次	我	去	到	看	一些	的	这	小屋	人们	;

我偶尔会去看望一些住在度假小屋里的人们；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][gəʊ] ['ɒf(tə)n] .

of	course	if	they	are	ill	or	in	trouble	and	I	know	of	it	,	I	go	oftener	.
的	课程	如果	他们	是	患病的	或者	在	麻烦	和	我	知道	的	它	,	我	去	更频繁	.

〃
〃
〃

当然，如果他们生病或遇到麻烦，而我又知道的话，我会更频繁地去看望他们。”

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ?

“	May	I	come	with	you	when	you	go	to	the	cottages	?
〃	可能	我	来	和	你	什么时候	你	去	到	这	小屋	?

“我可以和你们一起去度假小屋吗？〃

〃 ['meəri] [ɑːskt] .

〃	Mary	asked	.
〃	玛丽	问	.

玛丽问道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [naɪs]

“	I	like	to	see	the	funny	little	rooms	,	and	sometimes	there	are	such	nice
〃	我	喜欢	到	看	这	有趣的	小的	房间	,	和	有时	那里	是	这样的	好的

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

“我喜欢看那些有趣的小房间，有时候里面还有非常可爱的宝宝。”

[bʌt; bət] , 〃 [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɑːf] ['tɪmɪdli] , “ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [peɪ] ['leɪdi] [kɔːlz] .

But	,	〃	she	went	on	half	timidly	,	“	I'd	rather	not	pay	lady	calls	.
但	,	〃	她	去	在	一半	胆怯地	,	“	ID	相当	不是	支付	女士	呼叫	.

“但是，”她半是怯生生地继续说道，“我宁愿不付女士上门服务费。”

['ɑːnti] [teɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Auntie	takes	me	with	her	sometimes	,	but	I	generally	wait	for	her
阿姨	需要	我	和	她	有时	,	但	我	一般来说	等待	为了	她

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . 〃

outside	in	the	carriage	.	〃
外部	在	这	运输	.	〃

姨妈有时会带我一起去，但我通常都在外面的马车里等她。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] - ['leɪdi] [kɔːlz] - [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [ʃaɪ] ,

“	I	will	not	take	you	to	pay	any	'	lady	calls	'	where	you	would	feel	strange	or	shy	,
〃	我	将要	不是	拿	你	到	支付	任何	-	女士	呼叫	-	在哪里	你	会	感觉	奇怪的	或者	害羞的	,

“我不会带你去任何让你感到尴尬或害羞的‘女士拜访’场所。”

〃 [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

〃	said	Miss	Verity	,	“	but	at	one	or	two	of	my	friends	,
〃	说	错过	真理	,	“	但	在	一	或者	二	的	我的	朋友们	,

“维莉蒂小姐说，‘但我的一两个朋友……’”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] — [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] . 〃

there	are	children	whom	you	would	like	—	about	your	own	age	.	〃
那里	是	孩子们	谁	你	会	喜欢	—	关于	你的	自己的	年龄	.	〃

有一些和你年龄相仿的孩子，你会很喜欢他们。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” ['meəri] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət] , [pliːz] , ['gɒdmʌðə(r)] ,

“	Ye	-	es	,	”	Mary	replied	,	rather	doubtfully	,	“	but	,	please	,	godmother	,
”	叶	-	es	,	”	玛丽	回复	,	相当	怀疑地	,	”	但	,	请	,	教母	,

“是的，”玛丽有些犹豫地回答道，“但是，请您，教母……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [juː; jʊ] .

I	should	be	quite	happy	here	with	just	you	.
我	应该	是	相当	快乐的	这里	和	只是	你	.

只有你在这里，我应该很开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meiənt] [aɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ?

And	sometimes	mayn't	I	go	a	little	walk	alone	in	the	forest	?
和	有时	可能不会	我	去	一个	小的	走	独自的	在	这	森林	?

有时候，我能不能独自一人在森林里散散步?

” [mɪs] ['verəti] [kən'sɪdəd] .

”	Miss	Verity	considered	.
”	错过	真理	经过考虑的	.

维莉蒂小姐沉思片刻。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	don't	see	any	reason	why	you	should	not	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	不	看	任何	原因	为什么	你	应该	不是	.

“是的，”她说，“我看不出你有什么理由不这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [træmp] [ɔː(r)] ['dʒɪpsɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

It	is	perfectly	safe	:	there	are	no	tramps	or	gypsies	about	here	.
它	是	完美	安全的	:	那里	是	不	流浪汉	或者	吉普赛人	关于	这里	.

这里非常安全：附近没有流浪汉或吉普赛人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	will	take	you	there	once	or	twice	myself	and	explain	the	paths	a	little	,
我	将要	拿	你	那里	一次	或者	两次	我	和	解释	这	路径	一个	小的	,

我会亲自带你去一两次，并稍微解释一下路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第4/8页

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

so	that	there	would	be	no	fear	of	your	losing	your	way	.
所以	那	那里	会	是	不	害怕	的	你的	输	你的	方式	.

这样你就不会担心迷路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔː(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['eni] [wei] .

And	now	I	shall	be	busy	for	an	hour	,	or	half	-	an	-	hour	any	way	.
和	现在	我	将	是	忙碌的	为了	一个	小时	,	或者	一半	-	一个	-	小时	任何	方式	.

接下来我将忙上一个小时，或者至少半个小时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][strəʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðə(r)] . ”

After	that	we	can	stroll	about	a	little	together	.	”
后	那	我们	能	漫步	关于	一个	小的	一起	.	”

之后我们可以一起散散步。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['meəri] .

“	And	then	?	”	said	Mary	.
“	和	然后	?	”	说	玛丽	.

“然后呢？”玛丽问道。

“ [ðen] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf]['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][duː; də]

“	Then	,	”	said	Miss	Verity	,	with	her	half	comical	smile	,	“	supposing	we	do
“	然后	,	”	说	错过	真理	,	和	她	一半	滑稽	微笑	,	“	假如	我们	做

[sʌm; səm] ['lesnz] ?

some	lessons	?
一些	课程	?

“那么，”维莉蒂小姐带着半开玩笑的笑容说，“我们来上几节课吧？”

[ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [ðæt] [ai] [wʊd] [riːd] [frentʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	promised	your	auntie	that	I	would	read	French	with	you	,
我	承诺	你的	阿姨	那	我	会	读	法语	和	你	,

我答应过你阿姨要陪你读法语。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

as	I	have	been	more	accustomed	to	it	than	she	herself	or	your
作为	我	有	到过	更多的	习惯	到	它	比	她	她自己	或者	你的

['gʌvənəs] . ”

governess	.	”
家庭教师	.	”

因为我比她本人或你的家庭教师都更习惯这种生活。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [frentʃ] [baɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt]

“	Would	you	like	me	to	learn	some	French	by	heart	to	say	to	you	?	”	asked
“	会	你	喜欢	我	到	学习	一些	法语	经过	心	到	说	到	你	?	”	问

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“你想让我背一些法语词跟你说吗？”玛丽问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	wanted	to	please	her	godmother	,	for	she	felt	how	very	kind	she	was
她	通缉	到	请	她	教母	,	为了	她	毛毡	如何	非常	种类	她	曾是

,

,

,

她想讨教母欢心，因为她觉得教母非常善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɪs] ['verəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

and	I	think	too	,	she	wanted	Miss	Verity	to	see	that	she	could	be	trusted	,
和	我	思考	也	,	她	通缉	错过	真理	到	看	那	她	可以	是	可信	,

而且我认为，她也想让维莉蒂小姐明白她是值得信任的。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - .

so	that	she	could	now	and	then	be	free	to	talk	to	her	Cooies	.
所以	那	她	可以	现在	和	然后	是	自由的	到	讲话	到	她	-	.

这样她就可以时不时地和她的库伊斯们聊聊天了。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	And	perhaps	,	”	she	thought	,
”	和	也许	,	”	她	想法	,

“或许，”她想，

“ [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

“	perhaps	I	may	meet	them	in	the	wood	and	see	where	they	live	,
”	也许	我	可能	见面	他们	在	这	木头	和	看	在哪里	他们	居住	,

“或许我会在树林里遇到他们，看看他们住在哪里。”

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)] - — [ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] .

and	see	some	more	Cooies	—	their	cousins	.
和	看	一些	更多的	-	—	他们的	表兄弟姐妹	.

还能看到更多库伊猴——它们的近亲。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] . ”

That	would	be	lovely	.	”
那	会	是	迷人的	.	”

那太好了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	I	should	like	it	very	much	indeed	,	”	said	Miss	Verity	.
”	我	应该	喜欢	它	非常	很多	的确	,	”	说	错过	真理	.

“我真应该会非常喜欢它，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['febl] — [lɑː] [fɑːn'teɪnz] — [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ]

“	I	have	a	dear	little	book	of	the	old	fables	—	La	Fontaine's	—	oh	,	by	the	bye
”	我	有	一个	亲爱的	小的	书	的	这	老的	寓言	—	拉	方丹的	—	哦	,	经过	这	再见

,

,

,

“我有一本很可爱的小书，里面收录了古老的寓言故事——拉封丹的——哦，对了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

it	is	up	in	your	room	.
它	是	向上	在	你的	房间	.

就在你房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [səʊ] — ”

And	I	know	how	fond	you	are	of	animals	,	so	—	”
和	我	知道	如何	喜爱	你	是	的	动物	,	所以	—	”

我知道你很喜欢动物，所以——”

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ,

“	Oh	,	”	exclaimed	Mary	,
”	哦	,	”	惊呼	玛丽	,

“哦，”玛丽惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	she	looked	so	bright	and	eager	that	Miss	Verity	did	not	mind	her
和	她	看起来	所以	明亮的	和	渴望的	那	错过	真理	做过	不是	头脑	她

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

interrupting	.
打断	.

她看起来神采奕奕，热情洋溢，以至于维莉蒂小姐并不介意她打断她。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	know	what	you	mean	.
”	我	知道	什么	你	意思是	.

“我明白你的意思。”

[aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

I	have	learnt	one	or	two	.
我	有	学会了	一	或者	二	.

我学到了一两个。

[aɪl] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ? ”

I'll	run	upstairs	now	and	find	the	book	,	and	may	I	choose	a	fable	?	”
患病的	跑步	楼上	现在	和	寻找	这	书	,	和	可能	我	选择	一个	寓言	?	”

我现在就上楼去找那本书，我可以选一个寓言故事吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

“	Certainly	,	dear	,	”	said	her	godmother	.
”	当然	,	亲爱的	,	”	说	她	教母	.

“当然可以，亲爱的，”她的教母说道。

[səʊ]['meəri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][əʊld] -

So	Mary	hastened	to	her	turret	,	where	she	soon	discovered	the	fat	little	old	-
所以	玛丽	加快	到	她	炮塔	,	在哪里	她	很快	发现	这	胖的	小的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['vɒljuːm] .

fashioned	volume	.
造型	体积	.

于是玛丽赶紧跑到她的塔楼，很快就发现了那本厚厚的老式小册子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn]['feɪb(ə)l] — [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,

Then	she	chose	one	fable	—	not	a	very	long	one	,
然后	她	选择	一	寓言	—	不是	一个	非常	长的	一	,

然后她选了一个寓言故事——一个不是很长的故事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn]

but	I	am	afraid	I	don't	remember	which	it	was	—	and	settled	herself	in
但	我	是	害怕的	我	不	记住	哪个	它	曾是	—	和	定居	她自己	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	corner	of	the	drawing	-	room	,
这	角落	的	这	绘画	-	房间	,

但我恐怕记不清是哪一个了——说着，她便在客厅的角落里坐了下来。

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

which	,	like	her	own	window	,	looked	out	towards	the	forest	,
哪个	,	喜欢	她	自己的	窗户	,	看起来	出去	向	这	森林	,

和她自己的窗户一样，窗外也正对着森林。

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɜːrsəz][baɪ] [hɑːt] .

to	learn	two	or	three	verses	by	heart	.
到	学习	二	或者	三	诗句	经过	心	.

背诵两三节诗句。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [aʊt] — [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [aɪˈdɪə] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

From	time	to	time	she	glanced	out	—	with	a	half	idea	that	perhaps	she	might
从	时间	到	时间	她	瞥了一眼	出去	—	和	一个	一半	主意	那	也许	她	可能

[kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] .

catch	sight	of	the	wood	-	pigeons	.
抓住	视线	的	这	木头	-	鸽子	.

她不时向外张望——隐隐觉得或许能看到林鸽。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈklevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

“	They	are	so	clever	,	”	she	said	to	herself	,
“	他们	是	所以	聪明的	,	”	她	说	到	她自己	,

“他们真聪明，”她自言自语道。

“ [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈlɜːnɪŋ] [maɪ] [ˈlesnz] [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ai] [ˈmʌsnt] [biː; bi]

“	that	if	they	saw	me	learning	my	lessons	they	would	quite	understand	I	mustn't	be
“	那	如果	他们	锯	我	学习	我的	课程	他们	会	相当	理解	我	不得	是

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“如果他们看到我在学习，他们就会明白我不能被打扰。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː]

But	it	would	be	nice	just	to	feel	that	they	were	peeping	at	me	through
但	它	会	是	好的	只是	到	感觉	那	他们	是	偷窥	在	我	通过

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

但如果能感觉到它们正透过树枝偷看我，那就太好了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈnaɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] .

”	She	neither	heard	nor	saw	anything	of	them	that	morning	,	however	.
”	她	两者都不	听到	也不	锯	任何事物	的	他们	那	早晨	,	然而	.

然而，那天早上她既没有听到也没有看到他们的任何消息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fərˈget]

But	she	now	trusted	them	too	much	to	have	any	fear	of	their	forgetting
但	她	现在	可信	他们	也	很多	到	有	任何	害怕	的	他们的	遗忘

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她现在太信任他们了，不再担心他们会忘记她。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ˈverəti] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈdjuːtiz] ,

And	by	the	time	Miss	Verity	came	in	from	her	house	-	keeping	duties	,
和	经过	这	时间	错过	真理	来了	在	从	她	房子	-	保持	职责	,

当维莉蒂小姐结束家务回来时，

[ˈmɛriz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [lɜːnt] .

Mary's	two	or	three	verses	were	perfectly	learnt	.
玛丽的	二	或者	三	诗句	是	完美	学会了	.

玛丽背诵的那两三首诗句已经烂熟于心。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] ,

“	But	I	will	not	hear	them	just	yet	,	”	said	her	godmother	,
“	但	我	将要	不是	听到	他们	只是	然而	,	”	说	她	教母	,

“但我现在还不想听他们的，”她的教母说道。

“ [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] ,

“	put	on	your	hat	and	jacket	,
“	放	在	你的	帽子	和	夹克	,

戴上帽子，穿上外套，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	come	out	with	me	to	see	how	the	ponies	are	this	morning	.
和	来	出去	和	我	到	看	如何	这	小马	是	这	早晨	.

今天早上跟我一起出去看看小马们的情况吧。

" [ðə; ði] ['pəuniz] [siːmd] [tuː; tə]['meəri]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['hɑːnɪs] .

"	The	ponies	seemed	to	Mary	even	more	lovable	in	the	stable	than	in	harness	.
"	这	小马	似乎	到	玛丽	甚至	更多的	可爱的	在	这	稳定的	比	在	马具	.

“玛丽觉得，马厩里的矮种马比套上挽具的矮种马更可爱。”

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] [wel] ,

They	both	seemed	to	know	their	mistress	so	well	,
他们	两个都	似乎	到	知道	他们的	情妇	所以	出色地	,

他们俩似乎都很了解他们的女主人。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [wei] .

and	rubbed	their	heads	against	her	in	the	most	affectionate	way	.
和	摩擦	他们的	头部	反对	她	在	这	最多	亲热	方式	.

它们用头蹭着她，表达着最深情的感情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mægpaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['meəri] [tuː] ,

And	when	she	said	to	Magpie	that	she	must	make	friends	with	Mary	too	,
和	什么时候	她	说	到	鹊	那	她	必须	制作	朋友们	和	玛丽	也	,

当她对喜鹊说她也必须和玛丽交朋友时，

['mægpaɪ] ['riːəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]

Magpie	really	turned	her	head	round	and	gazed	at	Mary	with	her	big
鹊	真的	转向	她	头	圆形的	和	凝视	在	玛丽	和	她	大的

[braʊn] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

brown	eyes	as	if	she	quite	understood	.
棕色的	眼睛	作为	如果	她	相当	理解	.

喜鹊真的转过头来，用她那双棕色的大眼睛凝视着玛丽，仿佛她完全明白了什么。

[ðen] ['meəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [iːtʃ] ,

Then	Mary	gave	her	and	Jackdaw	a	lump	of	sugar	each	,
然后	玛丽	给予	她	和	寒鸦	一个	块	的	糖	每个	,

然后玛丽给了她和寒鸦每人一块方糖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	they	seemed	to	enjoy	very	much	,
哪个	他们	似乎	到	享受	非常	很多	,

他们似乎非常享受这个过程。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	after	that	Miss	Verity	took	her	round	the	kitchen	garden	and	the	little
和	后	那	错过	真理	采取	她	圆形的	这	厨房	花园	和	这	小的

['pəʊltri] - [jɑːd] ,

poultry	-	yard	,
家禽	-	院子	,

之后，维莉蒂小姐带着她参观了菜园和小鸡舍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

and	even	to	pay	a	visit	to	the	pig	-	sty	,	where	lived	two	fat	little	pink
和	甚至	到	支付	一个	访问	到	这	猪	-	风格	,	在哪里	居住地	二	胖的	小的	粉色的

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

甚至还去参观了猪圈，那里住着两只胖乎乎的粉红色小猪。

['lʊkɪŋ] ['kliːnə(r)] , ['meəri] [sed] , [ðæn; ðən] ['eni] [pɪgz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

looking	cleaner	,	Mary	said	,	than	any	pigs	she	had	ever	seen	before	.
寻找	清洁工	,	玛丽	说	,	比	任何	猪	她	有	曾经	已见	前	.

玛丽说，这头猪看起来比她以前见过的任何猪都干净。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [mɪs] ['verəti] [stʊd] [stɪl]
And **just** **as** **they** **were** **going** **into** **the** **house** **again** **Miss** **Verity** **stood** **still**
和 只是 作为 他们 是 去 进入 这 房子 再次 错过 真理 站立 仍然
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

正当他们再次走进屋子时，维莉蒂小姐突然停住了脚步。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['prɪti] ?
“ **Listen** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **is** **it** **not** **pretty** **?**
” 听 , ” 她 说 , ” 是 它 不是 漂亮的 ?

“听着，”她说，“它难道不漂亮吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['meəri] —
” **and** **then** **came** **to** **their** **ears** **the** **sweet** **sounds** **so** **familiar** **to** **Mary** **—**
” 和 然后 来了 到 他们的 耳朵 这 甜的 声音 所以 熟悉的 到 玛丽 —

然后，他们耳边传来玛丽无比熟悉的甜美声音——

“ [kuː] - [kuː] , [kuː] - [kuː] .
“ **Coo** **-** **coo** **,** **Coo** **-** **coo** **.**
” 酷 - 酷 , 酷 - 酷 .

“咕咕，咕咕。”

” ['mɛriz] [aɪz] ['spɑːkl] .
” **Mary's** **eyes** **sparkled** **.**
” 玛丽的 眼睛 闪闪发光 .

玛丽的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
She **felt** **sure** **the** **voices** **were** **those** **of** **her** **own** **little** **friends** **.**
她 毛毡 当然 这 声音 是 那些 的 她 自己的 小的 朋友们 .

她确信这些声音是她自己几个小伙伴的声音。

['lesnz] ['hɑːdli] [siːmd] ['lesnz] [æt; ət] [dʌvz] [nest] .
Lessons **hardly** **seemed** **lessons** **at** **Dove's** **Nest** **.**
课程 几乎 似乎 课程 在 鸽子的 巢 .

在鸽巢，课程似乎根本算不上课程。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
Miss **Verity** **had** **such** **an** **interesting** **way** **of** **explaining** **things** **,**
错过 真理 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 解释 事物 ,

维莉蒂小姐解释事情的方式真有趣。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and **seeming** **as** **if** **she** **herself** **enjoyed** **what** **they** **talked** **about** **.**
和 似乎 作为 如果 她 她自己 享受 什么 他们 谈话 关于 .

而且她本人似乎也很喜欢他们谈论的话题。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː] ,
Yet **she** **was** **very** **particular** **too** **,**
然而 她 曾是 非常 特别的 也 ,

但她也很讲究。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and **I** **think** **that** **sensible** **children** **like** **to** **feel** **that** **their** **teachers** **are** **particular** **,**
和 我 思考 那 明智的 孩子们 喜欢 到 感觉 那 他们的 教师 是 特别的 ,

我认为，懂事的孩子都喜欢感受到老师的细致关怀。

[dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l]['pəuniz] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [nəʊz] [haʊ]

just	as	sensible	ponies	like	to	feel	that	the	person	holding	the	reins	knows	how
只是	作为	明智的	小马	喜欢	到	感觉	那	这	人	保持	这	缰绳	知道	如何

[tuː; tə] [draɪv] .

to	drive	.
到	驾驶	.

就像聪明的马儿喜欢感觉牵着缰绳的人懂得如何驾驭它们一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɛriz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ['raɪtli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	was	not	satisfied	with	Mary's	being	able	to	repeat	the	fable	rightly	till	she
她	曾是	不是	使满意	和	玛丽的	存在	有能力的	到	重复	这	寓言	没错	直到	她

[hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt]

had	gone	through	it	with	her	and	saw	that	she	understood	it	all	quite
有	已消失	通过	它	和	她	和	锯	那	她	理解	它	全部	相当

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

她并不满足于玛丽能正确地复述这个寓言故事，直到她和玛丽一起仔细阅读了一遍，确认玛丽完全理解了故事的全部内容。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɛriz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊnd]

and	then	she	corrected	some	of	Mary's	pronunciation	,	which	made	it	all	sound
和	然后	她	已更正	一些	的	玛丽的	发音	,	哪个	制成	它	全部	声音

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .

ever	so	much	prettier	.
曾经	所以	很多	更漂亮	.

然后她纠正了玛丽的一些发音，这让一切听起来更加悦耳动听了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] ,

After	that	,	there	was	a	sort	of	geography	lesson	,
后	那	,	那里	曾是	一个	种类	的	地理	课	,

之后，还有一堂地理课。

[æz; əz]['meəri][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

as	Mary	was	very	anxious	to	see	on	the	map	exactly	where	her	dear
作为	玛丽	曾是	非常	焦虑的	到	看	在	这	地图	确切地	在哪里	她	亲爱的

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

Michael	was	going	to	,
迈克尔	曾是	去	到	,

玛丽非常急切地想在地图上找到她亲爱的迈克尔究竟要去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] ,

and	how	he	would	get	there	,
和	如何	他	会	得到	那里	,

以及他将如何到达那里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	the	time	passed	so	quickly	that	Mary	could	scarcely	believe	when	her
所以	那	这	时间	通过了	所以	迅速地	那	玛丽	可以	几乎	相信	什么时候	她

['gɒdmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

godmother	looked	at	her	watch	and	exclaimed	—
教母	看起来	在	她	手表	和	惊呼	—

时间过得如此之快，以至于当她的教母看了看手表并惊呼时，玛丽简直不敢相信自己的眼睛——

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

“	My	dear	child	,	it	is	one	o'clock	,	and	we	have	luncheon	at	a	quarter
”	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	一	点钟	,	和	我们	有	午餐	在	一个	四分之一

[pɑːst] !

past	!
过去的	!

“我亲爱的孩子，现在才一点，我们一点一刻吃午饭！”

['ɑːnti] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['lesnz] . ”

Auntie	would	think	I	was	giving	you	far	too	many	lessons	.	”
阿姨	会	思考	我	曾是	给予	你	远的	也	许多	课程	.	”

阿姨会觉得我给你上课太多了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['meəri] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,

“	No	,	no	,	she	wouldn't	,	”	said	Mary	,	laughing	and	shaking	back	her	curls	,
”	不	,	不	,	她	不会	,	”	说	玛丽	,	笑	和	摇晃	后退	她	卷发	,

“不，不，她不会的，”玛丽笑着甩了甩卷发说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

which	had	tumbled	over	her	eyes	while	she	was	bending	to	look	at
哪个	有	翻滚	超过	她	眼睛	尽管	她	曾是	弯曲	到	看	在

[ðə; ði]['ætləs] .

the	atlas	.
这	图集	.

当她弯腰看地图册时，有东西掉进了她的眼睛里。

“ ['ɑːnti] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['lesnz] .

“	Auntie	would	be	very	pleased	,	for	it	doesn't	seem	a	bit	like	lessons	.
”	阿姨	会	是	非常	高兴	,	为了	它	不	似乎	一个	少量	喜欢	课程	.

“姨妈会非常高兴的，因为这看起来一点也不像上课。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] .

It	is	almost	as	nice	as	hearing	stories	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	听力	故事	.

这几乎和听故事一样令人愉悦。

” [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɛriz] ['riːəl] ['dɪnə(r)] ,

”	At	luncheon	,	which	was	of	course	Mary's	real	dinner	,
”	在	午餐	,	哪个	曾是	的	课程	玛丽的	真实的	晚餐	,

“午餐时，那当然是玛丽真正的晚餐，

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

her	godmother	began	talking	about	what	they	should	do	that	afternoon	.
她	教母	开始	说	关于	什么	他们	应该	做	那	下午	.

她的教母开始谈论她们下午应该做什么。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [draɪv] [ɔː(r)][gəʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Would	you	rather	drive	or	go	a	walk	?	”	she	said	.
”	会	你	相当	驾驶	或者	去	一个	走	?	”	她	说	.

她问：“你是想开车还是散步？”

['meəri][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mary	was	burning	with	eagerness	to	explore	the	forest	a	little	.
玛丽	曾是	燃烧	和	渴望	到	探索	这	森林	一个	小的	.

玛丽迫不及待地想要探索一下这片森林。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tɪl] [mɪs] ['verətɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

She	knew	that	till	Miss	Verity	was	satisfied	that	there	would	be	no	fear	of
她	知道	那	直到	错过	真理	曾是	使满意	那	那里	会	是	不	害怕	的

[hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə]

her	losing	her	way	among	the	trees	she	could	not	hope	for	leave	to
她	输	她	方式	之中	这	树木	她	可以	不是	希望	为了	离开	到

['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜː'self] .

wander	about	by	herself	.
漫步	关于	经过	她自己	.

她知道，只有当维莉蒂小姐确信她不会在树林中迷路时，她才能指望得到独自漫步的许可。

“ [ai] [wʊd] ['dredfəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] —

“	I	would	dreadfully	like	to	see	the	forest	,	”	she	said	,	“	but	of	course	—
”	我	会	极其糟糕	喜欢	到	看	这	森林	,	”	她	说	,	“	但	的	课程	—

“我非常想看看森林，”她说，“但是当然——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	going	to	say	that	she	would	be	pleased	to	do	whatever	her
"	她	曾是	去	到	说	那	她	会	是	高兴	到	做	任何	她

['gɒdmʌðə(r)] [θɔːt] [best] ,

godmother	thought	best	,
教母	想法	最好的	,

她原本想说，她很乐意听从教母的任何安排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .

but	she	felt	rather	shy	.
但	她	毛毡	相当	害羞的	.

但她感到有些害羞。

[mɪs] ['verəti] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] , —

Miss	Verity	considered	for	a	minute	or	two	,	then	,	—
错过	真理	经过考虑的	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	,	—

维莉蒂小姐沉思了一两分钟，然后——

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	we	had	better	do	both	,	"	she	said	.
"	我	思考	我们	有	更好的	做	两个都	,	"	她	说	.

"我觉得我们最好两个都做，"她说。

" [bəuθ] [draɪv] [ænd; ənd] [wɔːk] .

"	Both	drive	and	walk	.
"	两个都	驾驶	和	走	.

"既可以开车也可以步行。"

['mægpaɪ] [niːdz] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]

Magpie	needs	some	exercise	,	and	I	want	to	ask	how	an	old	friend	of	mine
鹊	需求	一些	锻炼	,	和	我	想	到	问	如何	一个	老的	朋友	的	矿

[ɪz] ,

is	,
是	,

喜鹊需要活动活动，我想问候一下我的一位老朋友。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] ;

who	lives	too	far	off	to	walk	there	;
WHO	生活	也	远的	离开	到	走	那里	;

住得太远，走不过去；

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː] [ɪz][ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] .

though	her	house	too	is	on	the	edge	of	the	forest	.
尽管	她	房子	也	是	在	这	边缘	的	这	森林	.

虽然她的房子也在森林边缘。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

That	will	take	us	about	an	hour	and	a	half	,
那	将要	拿	我们	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

那大概需要一个半小时。

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	if	we	start	at	a	quarter	past	two	we	shall	still	have	time	for	a
所以	如果	我们	开始	在	一个	四分之一	过去的	二	我们	将	仍然	有	时间	为了	一个

['wɒndə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dʌsk] . "

wander	on	this	side	of	the	woods	before	it	gets	too	chilly	and	dusk	.	"
漫步	在	这	边	的	这	树林	前	它	获得	也	寒冷	和	黄昏	.	"

所以如果我们两点一刻出发，在天气变冷、天黑之前，我们还有时间在这片树林里逛逛。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] .

"	Thank	you	,	"	said	Mary	.
"	感谢	你	,	"	说	玛丽	.

"谢谢，"玛丽说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] , [ɔː(r)] ['veri]

In	her	heart	she	felt	rather	disappointed	that	she	would	have	no	time	,	or	very
在	她	心	她	毛毡	相当	失望的	那	她	会	有	不	时间	,	或者	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她内心感到有些失望，因为她几乎没有时间，或者根本没有时间。

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - , [bʌt; bət] [stɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	day	to	see	her	Cooies	,	but	still	,	after	all	,
那	天	到	看	她	-	,	但	仍然	,	后	全部	,

那天去看她的 Cooies，但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][get] [liːv] ,

it	was	a	great	thing	to	see	something	of	the	forest	and	get	leave	,
它	曾是	一个	伟大的	事物	到	看	某物	的	这	森林	和	得到	离开	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

能看到一些森林景色，还能休假，真是太好了。

[tuː; tə][strəʊl] [ə'baʊt] [ðeə(r)][baɪ] [hɜː'self] .

to	stroll	about	there	by	herself	.
到	漫步	关于	那里	经过	她自己	.

她独自一人在那里闲逛。

“ [ænd; ənd] ['pɒsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	And	possibly	,	”	she	thought	,	“	we	may	meet	them	.
“	和	可能	,	”	她	想法	,	“	我们	可能	见面	他们	.

“或许，”她想，“我们会遇到他们。”

['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] ,

Godmother	would	not	know	them	,	but	I	am	sure	I	would	,
教母	会	不是	知道	他们	,	但	我	是	当然	我	会	,

教母肯定不认识他们，但我肯定会认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd]

and	they	could	not	feel	frightened	of	her	when	she	is	so	sweet	and	kind
和	他们	可以	不是	感觉	害怕	的	她	什么时候	她	是	所以	甜的	和	种类

.

:
.

她如此温柔善良，他们怎么可能害怕她呢?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wen] [mɪs] ['verəti] [keɪm]

”	She	was	ready	in	good	time	,	and	waiting	at	the	door	when	Miss	Verity	came
”	她	曾是	准备好	在	好的	时间	,	和	等待	在	这	门	什么时候	错过	真理	来了

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

“她早早就做好了准备，当维莉蒂小姐下楼时，她已经在门口等候了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mægpaɪ] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ðɪ]

It	was	really	quite	curious	to	see	how	Magpie	pricked	up	her	ears	the
它	曾是	真的	相当	好奇的	到	看	如何	鹊	刺痛	向上	她	耳朵	这

['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] ,

moment	she	heard	her	mistress's	voice	,
片刻	她	听到	她	情妇的	嗓音	,

看到喜鹊一听到主人的声音就竖起耳朵，真是挺有意思的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ]

and	the	very	slightest	touch	on	the	reins	was	enough	to	tell	her	which
和	这	非常	丝毫	触碰	在	这	缰绳	曾是	足够的	到	告诉	她	哪个

[wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ]

way	she	was	to	go	or	to	hurry	her	up	a	little	if	she	were	jogging
方式	她	曾是	到	去	或者	到	匆忙	她	向上	一个	小的	如果	她	是	慢跑

[ə'lɒŋ] [tuː] [dɪ'lɪbərətli] .

along	too	deliberately	.
沿着	也	故意地	.

只需轻轻触碰缰绳，就能告诉她该往哪个方向走，或者如果她慢跑得太慢，就催促她快点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [draɪv] — [ɪn'diːd] ,

It	was	a	pretty	drive	—	indeed	,
它	曾是	一个	漂亮的	驾驶	—	的确	,

这是一段风景优美的自驾之旅——的确如此。

['meəri] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] — [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

Mary	thought	that	all	the	drives	about	there	were	pretty	—	and	quite	in	a
玛丽	想法	那	全部	这	驱动	关于	那里	是	漂亮的	—	和	相当	在	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

different	direction	from	the	way	they	had	come	the	day	before	.
不同的	方向	从	这	方式	他们	有	来	这	天	前	.

玛丽觉得那附近的所有风景都很漂亮——而且和他们前一天来的路线完全不同。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['verəti] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

And	when	Miss	Verity	went	in	to	see	her	friend	who	was	ill	,
和	什么时候	错过	真理	去	在	到	看	她	朋友	WHO	曾是	患病的	,

当维莉蒂小姐去看望生病的朋友时，

['meəri] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [baɪ] [hɜː'self] .

Mary	strolled	about	the	garden	by	herself	.
玛丽	漫步	关于	这	花园	经过	她自己	.

玛丽独自一人在花园里漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [dʌvz]

It	was	a	nice	garden	,	but	not	to	be	compared	with	the	one	at	Dove's
它	曾是	一个	好的	花园	,	但	不是	到	是	比较的	和	这	一	在	鸽子的

[nest] ,

Nest	,
巢	,

那是个不错的花园，但无法与鸽巢的花园相提并论。

['meəri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] ['meni] [bɜːdz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]

Mary	thought	,	and	there	did	not	seem	to	be	nearly	so	many	birds	hopping	about
玛丽	想法	,	和	那里	做过	不是	似乎	到	是	几乎	所以	许多	鸟类	跳跃	关于

,

,

,

玛丽心想，似乎鸟儿们并没有那么多在周围蹦蹦跳跳。

[ɔː(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

or	chirping	in	the	trees	.
或者	啁啾声	在	这	树木	.

或者在树上鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [æz; əz] ,

She	felt	very	glad	that	her	godmother	did	not	stay	long	,	as	,
她	毛毡	非常	高兴的	那	她	教母	做过	不是	停留	长的	,	作为	,

她很高兴教母没有待太久，因为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

though	she	tried	not	to	be	impatient	,
尽管	她	尝试	不是	到	是	不耐烦	,

尽管她努力克制自己不要不耐烦，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

she	was	very	eager	indeed	to	go	back	for	the	promised	walk	in	the	forest	.
她	曾是	非常	渴望的	的确	到	去	后退	为了	这	承诺	走	在	这	森林	.

她非常渴望能再次去森林里散步，就像之前承诺的那样。

[ænd; ənd] [ˈmægpaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ɔː(r)] [səʊ] [ˈmeəri] [ˈfænsid] ,

And	Magpie	seemed	to	understand	,	or	so	Mary	fancied	,
和	鹊	似乎	到	理解	,	或者	所以	玛丽	幻想	,

喜鹊似乎听懂了，至少玛丽是这么认为的。

[ðəʊ] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] ,

though	most	likely	it	was	that	she	knew	she	was	going	home	,
尽管	最多	可能	它	曾是	那	她	知道	她	曾是	去	家	,

不过最有可能的原因是她知道自己要回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈkwɪkli] ,

for	she	did	not	require	any	sort	of	cheering	up	to	go	quickly	,
为了	她	做过	不是	要求	任何	种类	的	欢呼	向上	到	去	迅速地	,

因为她不需要任何鼓励就能很快离开。

[bʌt; bət] [trɔt] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [mɪs] [ˈverəti] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

but	trotted	along	as	fast	as	Miss	Verity	would	let	her	.
但	小跑	沿着	作为	快速地	作为	错过	真理	会	让	她	.

但她还是以维莉蒂小姐允许的最快速度小跑着。

[ðə; ði] [mæn] - [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	man	-	servant	was	waiting	for	them	at	the	door	,
这	男人	-	仆人	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	,

男仆在门口等着他们。

[səʊ] [ˈmeəri] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] .

so	Mary	jumped	out	at	once	and	glanced	up	at	her	godmother	.
所以	玛丽	跳了起来	出去	在	一次	和	瞥了一眼	向上	在	她	教母	.

于是玛丽立刻跳了出来，抬头看了看她的教母。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈspəʊkən] [wɜːdz] , “ [jes] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	Miss	Verity	,	in	reply	to	the	unspoken	words	,	“	yes	,	I	have	not	forgotten	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	错过	真理	,	在	回复	到	这	未说出口的	字	,	“	是的	,	我	有	不是	被遗忘的	.

“是的，亲爱的，”维莉蒂小姐回答了未说出口的话，“是的，我没有忘记。”

[tel] [ˈmɜːtl] , ” — [ˈmɜːtl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] - [meɪd] — “ [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

Tell	Myrtle	,	”	—	Myrtle	was	the	parlour	-	maid	—	“	to	have	tea	ready	for	us	in	an	hour	,	”	she	added	,
告诉	桃金娘	,	”	—	桃金娘	曾是	这	客厅	-	女佣	—	“	到	有	茶	准备好	为了	我们	在	一个	小时	,	”	她	额外	,

“告诉默特尔，”——默特尔是女仆——“一个小时后给我们准备好茶，”她补充道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

turning	to	the	man	.
转弯	到	这	男人	.

转向那人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	looked	up	at	the	sky	as	she	spoke	.
她	看起来	向上	在	这	天空	作为	她	辐	.

她一边说话一边抬头望着天空。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	Yes	,	”	she	went	on	,
”	是的	,	”	她	去	在	,

“是的，”她继续说道。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [steɪ] [aʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)]

“	I	think	we	can	safely	stay	out	three	-	quarters	of	an	hour	or	so	before
”	我	思考	我们	能	安全	停留	出去	三	-	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	前

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['tʃɪli] .

it	gets	too	chilly	.
它	获得	也	寒冷	.

“我觉得我们可以安全地在外面待上大约四十五分钟，之后才会太冷。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

And	it	is	not	going	to	rain	.
和	它	是	不是	去	到	雨	.

不会下雨。

” ['meəri] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

”	Mary	trotted	along	beside	her	godmother	in	silent	satisfaction	,
”	玛丽	小跑	沿着	旁	她	教母	在	沉默的	满意	,

玛丽默默地满足地跟在教母身旁小跑着，

[ðəʊ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

though	beneath	her	quiet	appearance	she	was	bubbling	over	with	excitement	.
尽管	下面	她	安静的	外貌	她	曾是	冒泡	超过	和	激动	.

虽然她外表平静，但内心却兴奋不已。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] ['fɒrɪst] ! — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

To	get	into	the	forest	—	into	a	real	big	forest	!	—	and	above	all	,
到	得到	进入	这	森林	—	进入	一个	真实的	大的	森林	!	—	和	多于	全部	,

进入森林——进入真正的大森林！——最重要的是，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

the	forest	where	her	Cooies	lived	—	she	could	imagine	nothing	more	interesting
这	森林	在哪里	她	-	居住地	—	她	可以	想象	没有什么	更多的	有趣的

.

:

.

她心爱的库伊们居住的森林——她想象不出还有什么比这更有趣的了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	though	she	had	felt	disappointed	at	not	getting	there	earlier	in	the	day	,
和	尽管	她	有	毛毡	失望的	在	不是	获得	那里	早些时候	在	这	天	,

尽管她因为没能早些时候到达目的地而感到失望，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['verətɪ] [wen] ,

she	could	not	help	agreeing	with	Miss	Verity	when	,
她	可以	不是	帮助	同意	和	错过	真理	什么时候	,

当她看到维莉蒂小姐说的话时，她不禁表示赞同。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuːz] ['saɪləns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

after	a	minute	or	two's	silence	on	her	side	too	,	she	said	,	—
后	一个	分钟	或者	二的	沉默	在	她	边	也	,	她	说	,	—

她那边也沉默了一两分钟后，她说道：

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

" The forest , to my mind , is always fascinating , but after all ,

" 这 森林 , 到 我的 头脑 , 是 总是 迷人 , 但 后 全部 ,

"在我看来，森林总是令人着迷，但毕竟，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn][æn; ən]

I don't know that you could make acquaintance with it better than on an

我 不 知道 那 你 可以 制作 熟人 和 它 更好的 比 在 一个

[ˌɑːftə'nuːn] [laɪk] [ðɪs] .

afternoon like this .

下午 喜欢 这 .

我觉得没有比今天下午更好的机会来了解它了。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fiːlɪŋ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ,

The autumn feeling , this sort of almost solemn quiet , without wind ,

这 秋天 感觉 , 这 种类 的 几乎 庄严 安静的 , 没有 风 ,

秋天的感觉，这种近乎庄严肃穆的宁静，没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] — [ɔːl] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and the light already beginning to fade — all adds to the mystery of it .

和 这 光 已经 开始 到 褪色 — 全部 添加 到 这 神秘 的 它 .

光线也开始渐渐暗淡下来——这一切都更增添了它的神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

And the mystery is one of the greatest charms of a forest .

和 这 神秘 是 一 的 这 最 魅力 的 一个 森林 .

而神秘感正是森林最大的魅力之一。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" She stood still for a moment .

" 她 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

她愣住了片刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [triːz] - [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ]

They had entered the trees ' home by the little path from the garden — a

他们 有 进入 这 树木 - 家 经过 这 小的 小路 从 这 花园 — 一个

['praɪvət] [weɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['vɛrɪtiz] ,

private way of Miss Verity's ,

私人的 方式 的 错过 真理的 ,

他们沿着花园里的小路进入了树林——那是维莉蒂小姐的私人通道。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wel] , [ɪn] [keɪs]

though there was a gate which could be locked when she thought well , in case

尽管 那里 曾是 一个 门 哪个 可以 是 已锁定 什么时候 她 想法 出色地 , 在 案件

[ɒv; əv][træmp] ,

of tramps ,

的 流浪汉 ,

虽然那里有一扇可以上锁的门，她觉得这样可以防止流浪汉进来，

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dʌvz] [nest] [wɒz; wəz] [ðæt] [træmp] ['veri] ['seldəm] [keɪm]

though one of the nice things about Dove's Nest was that tramps very seldom came

尽管 一 的 这 好的 事物 关于 鸽子的 巢 曾是 那 流浪汉 非常 很少 来了

[ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]

that way — and by which you found yourself in quite a thick part of the wood

那 方式 — 和 经过 哪个 你 成立 你自己 在 相当 一个 厚的 部分 的 这 木头

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

almost at once .

几乎 在 一次 .

不过，鸽巢的一大好处是流浪汉很少会经过那里——而且你几乎立刻就会发现自己置身于一片相当茂密的树林中。

['meəri] [stʊd] [stɪl] [tuː] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] .

Mary	stood	still	too	,	listening	and	gazing	.
玛丽	站立	仍然	也	,	聆听	和	凝视	.

玛丽也静静地站着，倾听着，凝视着。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	think	her	godmother	had	forgotten	that	she	was	talking	to	a	child	,
我	思考	她	教母	有	被遗忘的	那	她	曾是	说	到	一个	孩子	,

我觉得她的教母忘了她是在跟一个孩子说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] — ['meəri] [ˌʌndə'stʊd] .

but	it	did	not	matter	—	Mary	understood	.
但	它	做过	不是	事情	—	玛丽	理解	.

但这没关系——玛丽理解了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [spiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðɪs] .

And	when	she	did	speak	,	her	words	showed	this	.
和	什么时候	她	做过	说话	,	她	字	显示	这	.

而当她开口说话时，她的话语也体现了这一点。

“ ['mɪst(ə)ri] [miːnz] ['siːkrəts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Mystery	means	secrets	,	doesn't	it	?
“	神秘	方法	秘密	,	不	它	?

“神秘意味着秘密，不是吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [naɪs] ['siːkrəts] .

“	Nice	secrets	.
“	好的	秘密	.

“美好的秘密。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

Yes	,	it	does	feel	like	that	.
是的	,	它	做	感觉	喜欢	那	.

是的，确实有这种感觉。

[ðə; ðɪ] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][ðeə(r)] .

The	trees	look	as	if	they	talked	to	each	other	when	there	is	nobody	there	.
这	树木	看	作为	如果	他们	谈话	到	每个	其他	什么时候	那里	是	无人	那里	.

即使周围没有人，这些树木看起来也像是在互相交谈。

” [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [smaɪld] .

”	Her	godmother	smiled	.
”	她	教母	微笑	.

她的教母笑了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] ,

“	And	when	there	is	a	little	wind	,	”	she	said	as	they	walked	on	again	,
“	和	什么时候	那里	是	一个	小的	风	,	”	她	说	作为	他们	步行	在	再次	,

“如果有一点风的话，”他们继续往前走时，她说道。

“ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [tɒps] ,

“	up	among	their	tops	,
“	向上	之中	他们的	最高额	,

“在他们最顶尖的人才之中，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

it	looks	still	more	as	if	they	were	talking	and	nodding	to	each	other
它	看起来	仍然	更多的	作为	如果	他们	是	说	和	点头	到	每个	其他

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['siːkrəts] .

over	their	secrets	.
超过	他们的	秘密	.

看起来更像是他们在互相交谈、点头示意，谈论着彼此的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kɒmɪk(ə)l] .

It	is	really	quite	comical	.
它	是	真的	相当	滑稽	.

这真是太滑稽了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɒmz] [θruː] [ɪn]

Then	another	charming	thing	in	a	forest	is	when	the	sunshine	comes	through	in
然后	其他	迷人	事物	在	一个	森林	是	什么时候	这	阳光	来	通过	在

['kwɪvərɪŋ] [reɪz] ,

quivering	rays	,
颤抖	射线	,

森林里还有一件很迷人的事，就是阳光透过树叶，洒下颤动的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['emərəldz] .

lighting	up	the	green	till	it	looks	like	emeralds	.
灯光	向上	这	绿色的	直到	它	看起来	喜欢	祖母绿	.

把绿色点亮，直到它看起来像翡翠一样。

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] — [wen] [ðə; ði] [njuː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

That	is	more	in	the	spring	-	time	—	when	the	new	leaves	are	coming	out	.
那	是	更多的	在	这	春天	-	时间	—	什么时候	这	新的	树叶	是	未来	出去	.

这种情况多发生在春天——新叶萌发之时。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

But	there	is	no	end	to	the	beauties	of	a	forest	.
但	那里	是	不	结尾	到	这	美女	的	一个	森林	.

但森林的美丽是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [deɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

It	is	never	two	days	quite	the	same	.
它	是	绝不	二	天	相当	这	相同的	.

每天都不一样。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [greɪ] [deɪ] [ðə; ði] [best] — [wʌn] ['seldəm] [fə'gɛt] [ðə; ði]

I	daresay	you	will	always	remember	this	grey	day	the	best	—	one	seldom	forgets	the
我	敢说	你	将要	总是	记住	这	灰色的	天	这	最好的	—	一	很少	忘记了	这

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

first	impression	,
第一的	印象	,

我敢说，你永远都会对这个阴沉的日子记忆犹新——人们很少会忘记第一印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

as	it	is	called	,	of	a	place	,
作为	它	是	称为	,	的	一个	地方	,

正如人们所称呼的那样，指一个地方

[haʊ'evə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

however	many	different	feelings	one	may	come	to	have	about	it	afterwards	,
然而	许多	不同的	情怀	一	可能	来	到	有	关于	它	然后	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

然而，无论事后人们对此事产生多少不同的感受，而且——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['meəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	a	sudden	little	joyful	exclamation	from	Mary	interrupted	her	.
"	但	一个	突然	小的	快乐	感叹	从	玛丽	中断	她	.

"但玛丽突然一声喜悦的惊叹打断了她。"

" [lʊk] , ['gɒdmʌðə(r)] , [lʊk] !

"	Look	,	godmother	,	look	!
"	看	,	教母	,	看	!

"看，教母，看！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; " [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	she	cried	,	and	she	pointed	before	them	;	"	just	what	you	were	saying	.
"	她	哭	,	和	她	尖	前	他们	;	"	只是	什么	你	是	说	.

她喊道，并指着他们前面说："就像你们刚才说的那样。"

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [klɪə(r)] [reɪz] [hæd; həd] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði]

"	The	sun	was	setting	,	and	some	very	clear	rays	had	pierced	through	the
"	这	太阳	曾是	环境	,	和	一些	非常	清除	射线	有	穿孔	通过	这

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

"太阳正在落山，几缕明亮的阳光穿透了灰蒙蒙的天空，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] .

and	right	in	front	made	a	network	of	the	branches	against	the	brightness	.
和	正确的	在	正面	制成	一个	网络	的	这	分支	反对	这	亮度	.

正前方，树枝交织成网，抵挡着强光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][reə(r)] [tuː] , [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .

It	was	very	pretty	,	and	rare	too	,	so	late	in	the	day	and	in	the	year	.
它	曾是	非常	漂亮的	,	和	稀有的	也	,	所以	晚的	在	这	天	和	在	这	年	.

它非常漂亮，而且在一天中的这个时候，在一年中的这个时候，也很难得见。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

They	both	stood	still	to	admire	.
他们	两个都	站立	仍然	到	钦佩	.

两人都驻足欣赏。

" [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [triːz] [lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [stɒps] , " [sed] ['meəri] .

"	How	dark	the	trees	look	where	the	light	stops	,	"	said	Mary	.
"	如何	黑暗的	这	树木	看	在哪里	这	光	停止	,	"	说	玛丽	.

"光线停止的地方，树木看起来多么黑暗啊，"玛丽说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [θɪkə] [ðeə(r)] ? "

"	Are	they	thicker	there	?	"
"	是	他们	较厚	那里	?	"

"那里的树更茂密吗？"

" [jes] , " [mɪs] ['verəti] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Miss	Verity	replied	.
"	是的	,	"	错过	真理	回复	.

"是的，"维莉蒂小姐回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['siːkrəts] .

"	That	is	a	part	that	I	call	to	myself	one	of	the	forest's	secrets	.
"	那	是	一个	部分	那	我	称呼	到	我	一	的	这	森林的	秘密	.

"那是我称之为森林秘密之一的地方。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [θɪk] [ðeə(r)] ,

For	some	reason	the	trees	are	allowed	to	grow	very	thick	there	,
为了	一些	原因	这	树木	是	允许	到	生长	非常	厚的	那里	,

不知何故，那里的树木被允许长得非常茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈteərɪŋ] [wʌnz] [kləʊðz]

and	it	is	impossible	to	get	in	among	them	without	tearing	one's	clothes
和	它	是	不可能的	到	得到	在	之中	他们	没有	撕裂	一个人的	衣服

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	scratching	one's	face	and	hands	.
和	抓挠	一个人的	脸	和	双手	.

想要挤进他们中间，必然会撕破衣服，划伤脸和手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

But	it	is	a	favourite	haunt	of	the	birds	.
但	它	是	一个	最喜欢的	出没	的	这	鸟类	.

但这里是鸟类最喜欢栖息的地方。

[ai][ˈɒf(ə)n][stænd][nɪə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [ˈpɪdʒɪns] [ɪˈspeʃəli] .

I	often	stand	near	there	to	watch	them	flying	in	and	out	—	pigeons	especially	.
我	经常	站立	靠近	那里	到	手表	他们	飞行	在	和	出去	—	鸽子	尤其	.

我经常站在附近观看它们飞进飞出——尤其是鸽子。

[ai][kʊd; kəd][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	could	fancy	it	was	a	very	favourite	meeting	-	place	for	them	.
我	可以	想要	它	曾是	一个	非常	最喜欢的	会议	-	地方	为了	他们	.

我猜想那里可能是他们最喜欢的聚会地点。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

You	can	hear	their	murmuring	voices	even	now	.
你	能	听到	他们的	淙淙	声音	甚至	现在	.

即使现在，你还能听到他们的低语声。

" ['meəri][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Mary	held	her	breath	to	listen	.
"	玛丽	握住	她	气息	到	听	.

玛丽屏住呼吸倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz]

They	were	at	some	little	distance	from	the	spot	her	godmother	was
他们	是	在	一些	小的	距离	从	这	点	她	教母	曾是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

speaking	of	,
请讲	的	,

他们当时离她教母所说的地方还有一段距离。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

and	though	the	cooing	was	to	be	heard	,
和	尽管	这	咕咕	曾是	到	是	听到	,

尽管能听到咕咕声，

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔː(r)] .

it	sounded	muffled	and	less	distinct	than	she	had	ever	noticed	it	before	.
它	听起来	闷音	和	较少的	清楚的	比	她	有	曾经	注意到	它	前	.

听起来有些闷闷的，不如她以前听过的那样清晰。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [dʌl] [ðə; ði] [saʊnd] .

The	foliage	,	of	which	a	good	deal	still	remained	on	the	trees	,	dulled	the	sound	.
这	叶子	,	的	哪个	一个	好的	交易	仍然	剩余	在	这	树木	,	迟钝	这	声音	.

树上还保留着很多树叶，这使得声音变得柔和。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	It	seems	as	if	they	were	talking	in	whispers	,	”	she	said	to	her
"	它	似乎	作为	如果	他们	是	说	在	低语	,	"	她	说	到	她

['gɒdmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

godmother	,	smiling	.
教母	,	微笑	.

“他们好像在窃窃私语，”她笑着对教母说。

“ [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɑːf] [əˈsliːp] ， ” [mɪs] [ˈverəti] [ˈædɪd] ， “ [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ðeɪ]
“ Or as if they were all half asleep , ” Miss Verity added , “ which I daresay they
” 或者 作为 如果 他们 是 全部 一半 睡着了 ， ” 错过 真理 额外 ， “ 哪个 我 敢说 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“或者就像他们都半睡半醒一样，”维莉蒂小姐补充道，“我敢说他们确实如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ˈmeəri] ; [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ，
It is getting late , Mary ; the light will soon be gone ,
它 是 获得 晚的 ， 玛丽 ； 这 光 将要 很快 是 已消失 ，

天色不早了，玛丽；天很快就要黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
and we have walked farther than you would think .
和 我们 有 步行 更远 比 你 会 思考 .

我们走过的路比你想象的要远得多。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tɜːn] .
We had better turn .
我们 有 更好的 转动 .

我们最好轮到我们了。

” [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
” They did so .
” 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ˈmeəri] [tʊk] [gʊd] [ˈnəʊtɪs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [wɪʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] .
Mary took good notice , by her godmother's wish , of the paths they came by .
玛丽 采取 好的 注意 ， 经过 她 教母的 希望 ， 的 这 路径 他们 来了 经过 .

玛丽遵照教母的意愿，仔细观察了她们经过的每一条小路。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈriːəl] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgetɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Not that there was any real fear of her getting lost in the forest ,
不是 那 那里 曾是 任何 真实的 害怕 的 她 获得 丢失的 在 这 森林 ，

倒不是真的担心她会在森林里迷路，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [əˈbaʊt] .
but it was better for her to know her way about .
但 它 曾是 更好的 为了 她 到 知道 她 方式 关于 .

但对她来说，熟悉环境总是更好的。

“ [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ， ” [sed] [ˈmeəri] ,
“ That dark place can be seen so far off , ” said Mary ,
” 那 黑暗的 地方 能 是 已见 所以 远的 离开 ， ” 说 玛丽 ，

“那个黑暗的地方在很远的地方就能看到，”玛丽说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [ˈweərəbaʊts] [aɪ][wɒz; wəz] . ”
“ that I should always know pretty well whereabouts I was . ”
” 那 我 应该 总是 知道 漂亮的 出色地 下落 我 曾是 . ”

“我应该始终清楚自己身在何处。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ， ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] ,
“ I think , ” said Miss Verity ,
” 我 思考 ， ” 说 错过 真理 ，

“我想，”维莉蒂小姐说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈplezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ I think I shall tell Pleasance to ring the big bell for you ,
” 我 思考 我 将 告诉 愉悦 到 戒指 这 大的 钟 为了 你 ，

“我想我会告诉普莱森斯替你敲响大钟。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

if	you	are	strolling	about	alone	,	and	it	is	getting	time	for	you	to
如果	你	是	漫步	关于	独自的	,	和	它	是	获得	时间	为了	你	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

如果你独自一人闲逛，而且时间也差不多该回来了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] — ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][tuː; tə]

You	can	hear	it	a	long	way	off	—	farther	off	than	you	would	ever	care	to
你	能	听到	它	一个	长的	方式	离开	—	更远	离开	比	你	会	曾经	关心	到

[gəʊ] :

go	:
去	:

你可以在很远的地方听到它的声音——比你愿意去的地方还要远：

[saʊndz] ['kæri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

sounds	carry	far	in	the	forest	.	”
声音	携带	远的	在	这	森林	.	”

森林里声音传得很远。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['meəri] ,

“	That	would	be	a	very	good	plan	,	”	said	Mary	,
“	那	会	是	一个	非常	好的	计划	,	”	说	玛丽	,

“那将是一个非常好的计划，”玛丽说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] “ [rʌn] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

thinking	to	herself	that	it	would	be	lovely	to	get	the	“	run	”	of	the	forest	,
思维	到	她自己	那	它	会	是	迷人的	到	得到	这	“	跑步	”	的	这	森林	,

她心想，要是能自由自在地在森林里“奔跑”该多好啊。

[səʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

so	as	sometimes	to	meet	her	Cooies	without	fear	of	interruption	.
所以	作为	有时	到	见面	她	-	没有	害怕	的	中断	.

这样她有时就能在不被打扰的情况下与她的朋友们见面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] .

They	walked	on	,	not	speaking	much	.
他们	步行	在	,	不是	请讲	很多	.

他们继续往前走，没怎么说话。

['meəri][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðəd] [frendz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Mary	was	thinking	of	her	feathered	friends	,	and	her	godmother	,
玛丽	曾是	思维	的	她	羽毛	朋友们	,	和	她	教母	,

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

from	living	so	much	alone	,
从	活的	所以	很多	独自的	,

玛丽因为长期独居，想起了她的鸟儿朋友们和她的教母。

[pə'hæps] , [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] .

perhaps	,	was	at	no	times	a	great	talker	.
也许	,	曾是	在	不	时代	一个	伟大的	健谈者	.

或许，他从来就不是一个健谈的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] — [siːmd] [tuː; tə]

And	the	evening	feeling	in	the	air	—	the	autumn	evening	feeling	—	seemed	to
和	这	晚上	感觉	在	这	空气	—	这	秋天	晚上	感觉	—	似乎	到

[meɪk] [wʌn]['saɪlənt] .

make	one	silent	.
制作	一	沉默的	.

空气中弥漫着傍晚的气氛——秋日傍晚的气氛——让人不禁沉默下来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	feeling	that	children	sometimes	describe	as	being	“	as	if	we	were	in
这	感觉	那	孩子们	有时	描述	作为	存在	“	作为	如果	我们	是	在

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

孩子们有时将这种感觉描述为“仿佛置身于教堂之中”。

” [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [klɪə(r)][eə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] — ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

”	And	then	through	the	cool	clear	air	came	a	soft	rushing	sound	—	nearer	and
”	和	然后	通过	这	凉爽的	清除	空气	来了	一个	柔软的	匆忙	声音	—	更近	和

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

“然后，在清凉的空气中传来一阵轻柔的呼啸声——越来越近了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [sɒft] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .

There	is	no	sound	quite	like	it	—	the	soft	rush	of	many	little	wings	.
那里	是	不	声音	相当	喜欢	它	—	这	柔软的	匆忙	的	许多	小的	翅膀	.

没有哪种声音能与之媲美——无数小翅膀轻柔地扇动的声音。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['meəri][ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

Without	saying	anything	to	each	other	,	Mary	and	Miss	Verity	stood	still	and
没有	说	任何事物	到	每个	其他	,	玛丽	和	错过	真理	站立	仍然	和

['lɪsnd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] .

listened	,	looking	upwards	.
听着	,	寻找	向上	.

玛丽和维莉蒂小姐一言不发，静静地站着，抬头倾听。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] !

“	It	is	the	wood	-	pigeons	,	”	said	Miss	Verity	;	“	but	what	a	quantity	!
“	它	是	这	木头	-	鸽子	,	”	说	错过	真理	;	“	但	什么	一个	数量	!

“是野鸽子，”维莉蒂小姐说；“可是数量真多啊！”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ai] [sə'pəʊz] ,

I	have	often	seen	them	flying	together	in	the	evening	—	going	home	,	I	suppose	,
我	有	经常	已见	他们	飞行	一起	在	这	晚上	—	去	家	,	我	认为	,

我经常看到它们在傍晚一起飞行——我想它们是在回家吧。

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] ['meni] [tə'geðə(r)] .

but	never	so	many	together	.
但	绝不	所以	许多	一起	.

但从来没有这么多人聚在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['plɑːntɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

And	they	are	coming	from	the	dark	planting	,	as	it	is	called	.
和	他们	是	未来	从	这	黑暗的	种植	,	作为	它	是	称为	.

它们来自所谓的“黑暗种植区”。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [ruːst] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	often	wondered	if	they	roosted	there	,	but	it	does	not	look	like	it	.
我	有	经常	想知道	如果	他们	栖息	那里	,	但	它	做	不是	看	喜欢	它	.

我一直想知道它们是否在那里栖息，但看起来不像。

” ['meəri] [geɪzd] [stɪl] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ;

”	Mary	gazed	still	—	even	after	her	godmother	had	walked	on	a	few	paces	;
”	玛丽	凝视	仍然	—	甚至	后	她	教母	有	步行	在	一个	很少	步幅	;

“玛丽仍然凝视着前方——即使她的教母已经走了几步；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	just	as	she	was	turning	to	run	after	her	,
和	只是	作为	她	曾是	转弯	到	跑步	后	她	,

就在她转身追赶她的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [stɪl] ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

a	sound	still	nearer	at	hand	stopped	her	again	.
一个	声音	仍然	更近	在	手	停止	她	再次	.

更近处的声音再次让她停了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][hæd; həd] [swuːp] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd][ɪts] [m'ɜːməd] " [kuː] - [kuː] "

One	of	the	birds	had	swooped	downwards	,	and	its	murmured	"	coo	-	coo	"
一	的	这	鸟类	有	俯冲	向下	,	和	它是	低声说道	"	酷	-	酷	"

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .

made	her	stop	.
制成	她	停止	.

其中一只鸟俯冲下来，发出咕咕的叫声，让她停了下来。

" ['meəri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

"	Mary	,	"	said	the	little	voice	,	"	be	at	your	window	early	to	-	morrow	morning
"	玛丽	,	"	说	这	小的	嗓音	,	"	是	在	你的	窗户	早期的	到	-	明天	早晨

.

:
.

"玛丽，"那个细小的声音说，"明天一早到你的窗前来。"

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

We	want	to	talk	to	you	.	"
我们	想	到	讲话	到	你	.	"

我们想和你谈谈。

" [jes] , " ['wɪspəd] ['meəri][ɪn] [rɪ'tɜːn] ; " [jes] , - , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

"	Yes	,	"	whispered	Mary	in	return	;	"	yes	,	Cooie	,	dear	,	I	will	be	there	.
"	是的	,	"	低声说道	玛丽	在	返回	;	"	是的	,	-	,	亲爱的	,	我	将要	是	那里	.

"是的，"玛丽低声回答道；"是的，库伊，亲爱的，我会到那里去的。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

"	And	then	,	full	of	pleasure	,	she	hastened	to	overtake	her	godmother	.
"	和	然后	,	满的	的	乐趣	,	她	加快	到	超过	她	教母	.

"然后，她满心欢喜地快步追上了她的教母。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] , [dɪə(r)] , [æt; ət][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	cold	,	dear	,	at	all	,	are	you	?
"	你	是	不是	寒冷的	,	亲爱的	,	在	全部	,	是	你	?

"亲爱的，你一点也不冷，对吧？"

" [mɪs] ['verəti] [ɑːskt] .

"	Miss	Verity	asked	.
"	错过	真理	问	.

"维莉蒂小姐问道。"

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] .

"	Oh	no	,	not	the	least	,	thank	you	,	"	said	Mary	.
"	哦	不	,	不是	这	至少	,	感谢	你	,	"	说	玛丽	.

"哦，不，一点也不，谢谢你，"玛丽说。

" [aɪm][dʒʌst] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] .

"	I'm	just	—	"	and	she	gave	a	little	skip	.
"	我是	只是	—	"	和	她	给予	一个	小的	跳过	.

"我只是——"说着，她蹦蹦跳跳地说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	?	"	asked	her	godmother	,	smiling	.
"	什么	?	"	问	她	教母	,	微笑	.

"什么？"她的教母笑着问道。

“ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hɒp] .

“	As	happy	as	anything	”	replied	Mary	,	with	another	hop	.
”	作为	快乐的	作为	任何事物	”	回复	玛丽	,	和	其他	跳	.

“高兴极了！”玛丽说着，又蹦了起来。

[mɪs] ['verəti] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Miss	Verity	smiled	with	pleasure	.
错过	真理	微笑	和	乐趣	.

维莉蒂小姐露出了欣喜的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪfl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	think	Levinside	is	the	beautifulest	place	in	the	world	,	”	said	Mary	.
”	我	思考	-	是	这	最美	地方	在	这	世界	,	”	说	玛丽	.

“我认为莱文赛德是世界上最美丽的地方，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] ,

“	And	oh	,	godmother	,
”	和	哦	,	教母	,

“哦，教母，

[aɪ][du:; də][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][gəʊ][ə'baʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][maɪ'self] .

I	do	hope	you	will	let	me	go	about	here	in	the	forest	by	myself	.
我	做	希望	你	将要	让	我	去	关于	这里	在	这	森林	经过	我	.

我希望你能让我独自一人在森林里走走。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][woʊnt] [get] [lɒst] . ”

I	know	I	won't	get	lost	.	”
我	知道	我	惯于	得到	丢失的	.	”

我知道我不会迷路。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	I	don't	think	you	would	,	”	said	Miss	Verity	.
”	我	不	思考	你	会	,	”	说	错过	真理	.

“我想你不会的，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][hɑ:f][ə; eɪ]['feəri] [pleɪs] .

“	I	have	a	feeling	that	the	forest	is	half	a	fairy	place	.
”	我	有	一个	感觉	那	这	森林	是	一半	一个	仙女	地方	.

“我感觉这片森林有一半像个仙境。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	think	any	harm	could	come	to	you	in	it	.
我	不	思考	任何	伤害	可以	来	到	你	在	它	.

我觉得这样做不会对你造成任何伤害。

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

”	Chapter	Seven	.
”	章	七	.

第七章。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ru:lz] , [ju:; jʊ] [si:] , ['meəri] .

“	There	are	Rules	,	you	see	,	Mary	.
”	那里	是	规则	,	你	看	,	玛丽	.

“你知道，玛丽，凡事都有规矩。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

”	There	was	a	red	glow	in	the	sky	where	the	sun	had	disappeared	,
”	那里	曾是	一个	红色的	辉光	在	这	天空	在哪里	这	太阳	有	消失	,

“太阳消失的地方，天空中泛起了一片红光。”

[æz; əz]['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

as	Mary	and	her	godmother	came	out	from	the	shade	of	the	trees	,
作为	玛丽	和	她	教母	来了	出去	从	这	阴影	的	这	树木	,

玛丽和她的教母从树荫下走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	stood	for	a	moment	or	two	on	the	lawn	at	the	side	of	the	house
和	站立	为了	一个	片刻	或者	二	在	这	草地	在	这	边	的	这	房子

,

,

,

她在房子旁边的草坪上站了一两分钟。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] .

before	going	indoors	.
前	去	室内	.

进屋前。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	think	one	is	often	inclined	to	do	this	in	the	country	,
我	思考	一	是	经常	倾斜	到	做	这	在	这	国家	,

我认为人们在乡村地区往往倾向于这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sʌmə(r)] ,

especially	when	it	is	no	longer	summer	,
尤其	什么时候	它	是	不	更长	夏天	,

尤其是在夏天结束之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [wɔːm] [ænd; ənd][maɪld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [gʊd] -

and	the	evenings	are	less	warm	and	mild	—	it	is	a	sort	of	“	good	-
和	这	晚上	是	较少的	温暖的	和	温和的	—	它	是	一个	种类	的	“	好的	-

[naɪt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

night	”	to	the	outside	world	before	you	have	to	close	the	doors	and
夜晚	”	到	这	外部	世界	前	你	有	到	关闭	这	门	和

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nest] ,

windows	of	your	own	nest	,
视窗	的	你的	自己的	巢	,

夜晚不再那么温暖宜人——这就像是向外界道晚安，然后你不得不关上自己家的门窗。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi][ɪn] [ðeəz] .

hoping	that	all	the	furred	and	feathered	friends	are	snug	and	cosy	in	theirs	.
希望	那	全部	这	毛茸茸的	和	羽毛	朋友们	是	舒适	和	舒适	在	他们的	.

希望所有毛茸茸和长着羽毛的小伙伴们都能在自己的窝里感到温暖舒适。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [ænd; ənd]

“	It	will	be	fine	to	-	morrow	,	I	feel	pretty	sure	,	”	said	Miss	Verity	,	“	and
“	它	将要	是	美好的	到	-	明天	,	我	感觉	漂亮的	当然	,	”	说	错过	真理	,	“	和

[pə'hæps] ['maɪldə(r)] .

perhaps	milder	.
也许	较温和	.

“我觉得明天天气应该会很好，”维莉蒂小姐说，“而且天气可能会更温和。”

[aɪ] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] , ['meəri] ,

I	hope	so	,	for	my	own	sake	as	well	as	yours	,	Mary	,
我	希望	所以	,	为了	我的	自己的	清酒	作为	出色地	作为	你的	,	玛丽	,

我希望如此，为了我自己，也为了你，玛丽。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

for	I	have	to	drive	rather	a	long	way	.
为了	我	有	到	驾驶	相当	一个	长的	方式	.

因为我得开车走很远的路。

[naʊ] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]

Now	run	upstairs	and	take	off	your	things	quickly	,	for	tea	will	be	quite
现在	跑步	楼上	和	拿	离开	你的	事物	迅速地	,	为了	茶	将要	是	相当

['redi] ,

ready	,
准备好	,

赶紧上楼脱掉衣服，茶马上就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

" ['meəri][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æt; ət]

"	Mary	was	down	again	in	a	minute	:	she	was	not	tempted	to	linger	at
"	玛丽	曾是	向下	再次	在	一个	分钟	:	她	曾是	不是	受诱惑	到	萦绕	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

"玛丽很快就又下来了：她没有在窗边久留的念头。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	knew	the	Cooies	would	not	come	there	till	the	morning	.
作为	她	知道	这	-	会	不是	来	那里	直到	这	早晨	.

因为她知道库伊一家要到早上才会到那里来。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [mɪs] ['verəti] [prə'pəʊzd]

She	only	thought	to	herself	that	she	would	be	very	glad	if	Miss	Verity	proposed
她	仅有的	想法	到	她自己	那	她	会	是	非常	高兴的	如果	错过	真理	建议的

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

her	staying	at	home	the	next	day	,
她	入住	在	家	这	下一个	天	,

她心里只想着，如果维莉蒂小姐提议她第二天留在家里，她会非常高兴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

while	she	herself	went	the	long	drive	she	had	spoken	of	.
尽管	她	她自己	去	这	长的	驾驶	她	有	说	的	.

她自己则进行了她之前提到的那次长途自驾游。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	could	be	in	the	forest	all	the	afternoon	,	"	she	thought	.
"	我	可以	是	在	这	森林	全部	这	下午	,	"	她	想法	.

"我可以整个下午都待在森林里，"她想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

And	that	evening	,	just	before	she	went	to	bed	,
和	那	晚上	,	只是	前	她	去	到	床	,

那天晚上，就在她上床睡觉之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz]

it	seemed	as	if	her	wish	had	found	its	way	into	her	godmother's
它	似乎	作为	如果	她	希望	有	成立	它是	方式	进入	她	教母的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她的愿望似乎已经传达给了她的教母。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - — [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv]
“ Would you like to go with me to Metherley — the place I have to drive
“ 会 你 喜欢 到 去 和 我 到 - — 这 地方 我 有 到 驾驶
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“你愿意跟我一起去梅瑟利吗？就是我得开车去的那个地方。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːˈself] ?
” she said , “ or would you rather stay at home and amuse yourself ?
” 她 说 , “ 或者 会 你 相当 停留 在 家 和 娱乐 你自己 ?

“或者你宁愿待在家里自娱自乐？”她问道。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ?
Do you think you could do so ?
做 你 思考 你 可以 做 所以 ?

你认为你能做到吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] . ”
Tell me truly . ”
告诉 我 真的 . ”

请你说实话。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ I'm sure I could , ” said Mary .
“ 我是 当然 我 可以 , ” 说 玛丽 .

“我肯定能做到，”玛丽说。

[ðen] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [mait] [nɒt] [saʊnd] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi]
Then , fearing that her wish to be left behind might not sound very polite , she
然后 , 害怕 那 她 希望 到 是 左边 在后面 可能 不是 声音 非常 有礼貌的 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

然后，她担心自己想被留下的愿望听起来可能不太礼貌，于是补充道：

“ [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈgɒdmʌðə(r)] ,
“ I don't mean that I would not like the drive with you , godmother ,
“ 我 不 意思是 那 我 会 不是 喜欢 这 驾驶 和 你 , 教母 ,

“我并不是说我不喜欢和您一起开车，教母，”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ɪf] [ai] [mait] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . ”
but I know I should be quite happy if I might go into the forest . ”
但 我 知道 我 应该 是 相当 快乐的 如果 我 可能 去 进入 这 森林 . ”

但我知道，如果能进森林的话，我应该会非常高兴。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd] ,
“ There is no reason why you should not do so , dear , if it is a fairly good ,
“ 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 做 所以 , 亲爱的 , 如果 它 是 一个 相当 好的 ,

“亲爱的，如果它相当不错，你没有理由不这样做，

[draɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪz] [səʊ] [ˈkwɪkli] ;
dry day — and in the forest it dries so quickly ;
干燥 天 — 和 在 这 森林 它 干燥 所以 迅速地 ;

天气干燥——在森林里，雨水干得很快；

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [səuk] [θruː] [ðə; ði] - [fɜː(r)] [ˈniːd(ə)lz] - [ˈkɑːpɪt] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .
the moisture soaks through the ' fir needles ' carpet almost at once .
这 水分 浸泡 通过 这 - 冷杉 针 - 地毯 几乎 在 一次 .

水分几乎立刻就渗入了“杉针”地毯。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bel] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

And	I	will	tell	Pleasance	to	ring	the	big	bell	now	and	then	,
和	我	将要	告诉	愉悦	到	戒指	这	大的	钟	现在	和	然后	,

我会告诉普莱森斯时不时地敲敲大钟。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒsəbli] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] ,

so	that	if	you	should	possibly	feel	at	a	loss	as	to	your	whereabouts	,
所以	那	如果	你	应该	可能	感觉	在	一个	损失	作为	到	你的	下落	,

所以，万一你迷失了方向，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [nəʊ] . ”

you	would	soon	know	.	”
你	会	很快	知道	.	”

你很快就会知道了。

“ [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

“	Oh	thank	you	,	”	said	Mary	,	her	eyes	sparkling	with	pleasure	,
“	哦	感谢	你	,	”	说	玛丽	,	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	,

“哦，谢谢你，”玛丽说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai] [mait] [fɪks] [wɪð] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [pə'hæps] —

“	that	would	be	beautiful	I	might	fix	with	Pleasance	to	ring	it	twice	,	perhaps	—
“	那	会	是	美丽的	我	可能	使固定	和	愉悦	到	戒指	它	两次	,	也许	—

[wʌns] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

once	at	three	o'clock	,
一次	在	三	点钟	,

“那太好了，我或许可以和 Pleasance 安排一下，让他们按两次铃——一次在三点钟，

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [fɔː(r)] .

and	once	at	four	.
和	一次	在	四	.

还有一次是在四点。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? ”

Wouldn't	that	be	a	good	plan	?	”
不会	那	是	一个	好的	计划	?	”

那岂不是个好主意?

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	A	very	good	plan	,	”	said	Miss	Verity	.
“	一个	非常	好的	计划	,	”	说	错过	真理	.

“非常好的计划，”维莉蒂小姐说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] ,

“	And	you	will	promise	to	come	home	after	you	hear	the	second	bell	,
“	和	你	将要	承诺	到	来	家	后	你	听到	这	第二	钟	,

“你们要保证听到第二声铃响后就回家，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

for	it	will	be	getting	late	and	chilly	.
为了	它	将要	是	获得	晚的	和	寒冷	.

因为天色渐晚，天气也会转凉。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . ”

I	shall	be	back	by	half	-	past	four	or	so	and	quite	ready	for	tea	.	”
我	将	是	后退	经过	一半	-	过去的	四	或者	所以	和	相当	准备好	为了	茶	.	”

我大概四点半左右回来，到时候就可以喝茶了。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ [aɪl] [rʌn] [həʊm] [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [bel] .

“	I'll	run	home	when	I	hear	the	four	o'clock	bell	.
”	患病的	跑步	家	什么时候	我	听到	这	四	点钟	钟	.

“我一听到四点钟的铃声就跑回家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] .

It	will	be	like	Cinderella	.
它	将要	是	喜欢	灰姑娘	.

就像灰姑娘的故事一样。

” [ðen] [keɪm] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˈmeəri][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Then	came	bed	-	time	,	and	Mary	was	glad	to	go	to	sleep	“	for	the
”	然后	来了	床	-	时间	,	和	玛丽	曾是	高兴的	到	去	到	睡觉	“	为了	这

[ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnə(r)] .

morning	to	come	sooner	.
早晨	到	来	很快	.

“然后就到了睡觉时间，玛丽很高兴能睡觉，盼望着早晨快点到来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈplezəns] [əˈwəʊk]

”	And	when	it	did	come	,	she	jumped	out	of	bed	the	instant	Pleasance	awoke
”	和	什么时候	它	做过	来	,	她	跳了起来	出去	的	床	这	立即的	愉悦	醒来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“而当那一刻真的到来时，普莱森斯一叫醒她，她就立刻从床上跳了起来。”

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə][get] [drest] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

and	hurried	to	get	dressed	as	quickly	as	possible	,
和	慌忙	到	得到	穿着	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后赶紧穿好衣服，以最快的速度。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]

so	that	she	might	have	a	few	minutes	at	the	window	with	her	faithful	little
所以	那	她	可能	有	一个	很少	分钟	在	这	窗户	和	她	忠实	小的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这样她就可以和她忠实的小伙伴们在窗边待上几分钟了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] .

They	were	true	to	their	promise	.
他们	是	真的	到	他们的	承诺	.

他们信守了承诺。

[ˈmeəri][hæd; həd] [ˈskeəsli] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,

Mary	had	scarcely	pushed	up	the	sash	when	she	heard	their	voices	,
玛丽	有	几乎	推动	向上	这	窗扇	什么时候	她	听到	他们的	声音	,

玛丽刚把腰带拉起来，就听到了他们的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [[hɔpt]] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .

and	in	another	moment	they	had	both	hopped	on	to	the	sill	.
和	在	其他	片刻	他们	有	两个都	跳跃	在	到	这	窗台	.

片刻之后，他们俩都跳上了窗台。

“ [kuː] - [kuː] , ” [ðeɪ] [bɪˈgæn] , “ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmeəri][dɪə(r)] .

“	Coo	-	coo	,	”	they	began	,	“	good	-	morning	,	Mary	dear	.
”	酷	-	酷	,	”	他们	开始	,	“	好的	-	早晨	,	玛丽	亲爱的	.

“咕咕，”他们开口说道，“早上好，亲爱的玛丽。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

We	have	been	watching	for	you	.	”
我们	有	到过	观看	为了	你	.	”

我们一直在关注你。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Good - morning , dear Cooies , ” she said .
” 好的 - 早晨 , 亲爱的 - , ” 她 说 .

“早上好，亲爱的库伊们，”她说。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs]
“ I have only a very few minutes before the breakfast - bell rings , but this
” 我 有 仅有的 一个 非常 很少 分钟 前 这 早餐 - 钟 戒指 , 但 这
[ˌɑːftə'nuːn] — ”
afternoon — ”
下午 — ”

“离早餐铃响只有几分钟了，但今天下午——”

“ [wiː; wi] [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] .
“ We know , ” interrupted Mr Coo .
” 我们 知道 , ” 中断 先生 酷 .

“我们知道，”库先生打断道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
“ You are to be alone , and you have got leave to be in the forest .
” 你 是 到 是 独自的 , 和 你 有 得到 离开 到 是 在 这 森林 .
”
”
”

“你可以独自一人待在森林里，你获准进入森林。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] ['meəri] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
“ How do you know ? ” said Mary , opening her eyes very wide .
” 如何 做 你 知道 ? ” 说 玛丽 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 .

“你怎么知道？”玛丽睁大眼睛问道。

['mɪstə(r)] [kuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['mɪsɪz] [kuː] [held] [hɜːz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
Mr Coo shook his head ; Mrs Coo held hers on one side .
先生 酷 摇晃 他的 头 ; 太太 酷 握住 她的 在 一 边 .

库先生摇了摇头；库太太则把头转向一边。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .
“ Never mind how we know , ” said Mr Coo .
” 绝不 头脑 如何 我们 知道 , ” 说 先生 酷 .

“不用在意我们是怎么知道的，”库先生说。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] - — ”
“ To begin with , we are ' little birds ' — ”
” 到 开始 和 , 我们 是 - 小的 鸟类 - — ”

“首先，我们是‘小鸟’——”

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” ['meəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Not so very little , ” Mary interrupted .
” 不是 所以 非常 小的 , ” 玛丽 中断 .

“可不是什么小事，”玛丽插嘴道。

” — [ænd; ənd] , ” ['mɪstə(r)] [kuː] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] ['meəri] [sed] ,
” — And , ” Mr Coo continued , without noticing what Mary said ,
” — 和 , ” 先生 酷 持续 , 没有 注意到 什么 玛丽 说 ,

“——”库先生继续说道，没有注意到玛丽说了什么。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
“ everybody knows that little birds hear more than any one else .
” 大家 知道 那 小的 鸟类 听到 更多的 比 任何 一 别的 .

“人人都知道，小鸟的听力比任何人都好。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] . ”

Besides	**,**	**we**	**are**	**such**	**near**	**neighbours**	**.**	**”**
除了	,	我们	是	这样的	靠近	邻居	.	”

此外，我们还是近邻。

“ [əʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**“**	**that**	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**so**	**much**	**to**	**ask**	**you**	**.**
”	哦	,	”	惊呼	玛丽	,	“	那	曾是	什么	我	通缉	所以	很多	到	问	你	.

“哦，”玛丽惊呼道，“这正是我一直想问你的问题。”

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

Do	**you**	**live**	**in**	**that**	**dark**	**place**	**in**	**the**	**forest**	**?**
做	你	居住	在	那	黑暗的	地方	在	这	森林	?

你住在森林里那个阴暗的地方吗?

[aɪ] [miːn] [duː; də][juː; jʊ] [ruːst] [ðeə(r)] ?

I	**mean**	**do**	**you**	**roost**	**there**	**?**
我	意思是	做	你	栖息地	那里	?

我的意思是，你们在那里栖息吗?

” [bəuθ][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — “

”	**Both**	**the**	**wood**	**-**	**pigeons**	**put**	**their**	**heads**	**on**	**one**	**side**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**—**	**“**
”	两个都	这	木头	-	鸽子	放	他们的	头部	在	一	边	和	看起来	在	她	—	”

['rɑːðə(r)] ['fʌnəli] ,

rather	**funnily**	**,**
相当	有趣的是	,

两只斑鸠都把头歪向一边，看着她——“真是滑稽极了，

” ['meəri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['ɑːftəwədz] .

”	**Mary**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**afterwards**	**.**
”	玛丽	想法	到	她自己	,	然后	.

玛丽事后心想。

“ [wiː; wi] [ruːst] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	**We**	**roost**	**close**	**to**	**your**	**garden**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Coo**	**.**
“	我们	栖息地	关闭	到	你的	花园	,	”	说	先生	酷	.

“我们就栖息在你家花园附近，”库先生说。

“ [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][dɑːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**What**	**you**	**call**	**the**	**dark**	**place**	**in**	**the**	**forest**	**is**	**not**	**what**	**you**	**think**	**it**	**.**
“	什么	你	称呼	这	黑暗的	地方	在	这	森林	是	不是	什么	你	思考	它	.

“你所说的森林里的黑暗之地，并不是你想的那样。”

” ['meəri] ['lɪsnd] ['iːgəli] .

”	**Mary**	**listened**	**eagerly**	**.**
”	玛丽	听着	急切地	.

玛丽认真地听着。

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Do**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	做	告诉	我	关于	它	,	”	她	说	.

“跟我说说吧，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'plaɪd] .

“	**There**	**is**	**not**	**time**	**just**	**now**	**,**	**”**	**Mrs**	**Coo**	**replied**	**.**
“	那里	是	不是	时间	只是	现在	,	”	太太	酷	回复	.

“现在没时间，”库太太回答道。

“ [bɪ'saɪdz] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] [kuː] .

“	**Besides**	**—**	**”**	**and**	**she**	**glanced**	**at**	**Mr**	**Coo**	**.**
“	除了	—	”	和	她	瞥了一眼	在	先生	酷	.

“此外——”她瞥了一眼库先生。

“ [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	hope	to	do	much	better	than	tell	you	about	it	,	”	he	said	.
”	我们	希望	到	做	很多	更好的	比	告诉	你	关于	它	,	”	他	说	.

“我们希望做得比告诉你们的要好得多，”他说。

“ [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] .

“	We	mean	to	show	it	to	you	—	that	is	what	we	want	to	settle	about	.
”	我们	意思是	到	展示	它	到	你	—	那	是	什么	我们	想	到	定居	关于	.

“我们打算把它展示给你们看——这是我们想要解决的问题。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

You	must	meet	us	in	the	forest	as	soon	as	you	go	out	this	afternoon	.	”
你	必须	见面	我们	在	这	森林	作为	很快	作为	你	去	出去	这	下午	.	”

今天下午你一出去就必须到森林里来和我们会合。

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
”	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [tuː; tə]

She	was	beginning	to	find	out	that	the	best	way	with	the	Cooies	was	to		
她	曾是	开始	到	寻找	出去	那	这	最好的	方式	和	这	-	曾是	到		

[ə'griː] [wɪð] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

agree	with	their	plans	and	never	to	argue	with	them	.
同意	和	他们的	计划	和	绝不	到	争论	和	他们	.

她渐渐发现，对付库伊一家最好的办法就是同意他们的计划，永远不要和他们争论。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ,

For	sooner	or	later	,	somehow	or	other	,	they	carried	out	what	they	settled	,	
为了	很快	或者	之后	,	不知何故	或者	其他	,	他们	携带	出去	什么	他们	定居	,	

迟早，无论以何种方式，他们都会执行他们商定的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [ɔː(r)] [θriː] -

and	as	she	was	by	no	means	sure	that	they	were	not	half	or	three	-	
和	作为	她	曾是	经过	不	方法	当然	那	他们	是	不是	一半	或者	三	-	

['kwɔːtəz] “ ['fɛəriz] ,

quarters	“	fairies	,	
四分之一	”	仙女	,	

而且她也完全不确定她们是不是有一半或四分之三的“仙女”，

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

”	she	did	not	mind	giving	in	to	them	,	little	birds	though	they	were	.
”	她	做过	不是	头脑	给予	在	到	他们	,	小的	鸟类	尽管	他们	是	.

她并不介意向它们妥协，尽管它们只是些小鸟。

[səʊ] “ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

So	“	yes	,	”	she	said	,	“	I	have	got	leave	to	go	into	the	forest	immediately	after
所以	“	是的	,	”	她	说	,	“	我	有	得到	离开	到	去	进入	这	森林	立即地	后

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

所以，她说：“是的，我午饭后可以立即进森林。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — ”

and	if	you	will	tell	me	where	to	meet	you	—	”
和	如果	你	将要	告诉	我	在哪里	到	见面	你	—	”

如果你能告诉我哪里可以见面——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [streɪt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n]
“ You need do nothing but walk straight on through the gate from this garden
” 你 需要 做 没有什么 但 走 直的 在 通过 这 门 从 这 花园
，
，
，

“你只需要直接从这个花园穿过大门就行了。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] .
” said Mr Coo .
” 说 先生 酷 .

库先生说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
“ We shall manage all the rest .
” 我们 将 管理 全部 这 休息 .

剩下的事情我们来处理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
It is not going to rain , you need not be afraid , ” he added ,
它 是 不是 去 到 雨 , 你 需要 不是 是 害怕的 , ” 他 额外 ,

“不会下雨的，你们不必害怕，”他补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp][ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
seeing that Mary was glancing up rather anxiously at the sky .
看到 那 玛丽 曾是 瞥了一眼 向上 相当 焦虑地 在 这 天空 .

只见玛丽有些焦虑地抬头望着天空。

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
“ I'm so glad , ” she replied , with a sigh of relief , and just then the breakfast
” 我是 所以 高兴的 , ” 她 回复 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 和 只是 然后 这 早餐
- [bel] [ræŋ] .
- bell rang .
- 钟 响铃 .

“我太高兴了，”她松了口气回答道，就在这时，早餐铃响了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] - , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]
“ Good - bye , dear Cooies , good - bye till this afternoon , ” she exclaimed as she ran
” 好的 - 再见 , 亲爱的 - , 好的 - 再见 直到 这 下午 , ” 她 惊呼 作为 她 跑
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

“再见，亲爱的库伊们，下午再见！”她一边喊着一边跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [kuː] - [kuː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊnˈsteəz] .
and the soft coo - coo sounded in her ears on her way downstairs .
和 这 柔软的 酷 - 酷 听起来 在 她 耳朵 在 她 方式 楼下 .

下楼的路上，她耳边一直回荡着柔和的布谷鸟叫声。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɜːtl] [tuː; tə] [ˈplezəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
“ Dear me , ” said Myrtle to Pleasance , as they met on the landing ,
” 亲爱的 我 , ” 说 桃金娘 到 愉悦 , 作为 他们 遇见 在 这 降落 ,

“哎呀，”默特尔在楼梯平台上与普莱森斯相遇时说道。

“ [dʒʌst] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðəʊz] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] .
“ just hearken to those wood - pigeons .
” 只是 倾听 到 那些 木头 - 鸽子 .

“听听那些野鸽子的叫声吧。”

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They might be living in the house .
他们 可能 是 活的 在 这 房子 .

他们可能就住在房子里。

[ai]['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'baʊt] [səʊ] , [æz; əz][dʒʌst] ['leɪtli] .

I	never	,	no	never	,	have	known	them	come	about	so	,	as	just	lately	.
我	绝不	,	不	绝不	,	有	已知	他们	来	关于	所以	,	作为	只是	最近	.

我从未，真的从未，见过这种情况，就像最近这样。

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [mɪs] ['meəri][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

They	seem	as	if	they	knew	Miss	Mary	was	here	,	and	were	particular
他们	似乎	作为	如果	他们	知道	错过	玛丽	曾是	这里	,	和	是	特别的

[frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

friends	of	hers	,
朋友们	的	她的	,

他们似乎知道玛丽小姐在这里，而且是她的好朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒəʊk] .

"	and	the	old	servant	laughed	at	her	own	joke	.
"	和	这	老的	仆人	笑了	在	她	自己的	开玩笑	.

老女仆被自己的笑话逗笑了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	morning	passed	as	usual	.
这	早晨	通过了	作为	通常	.

上午的时间像往常一样过去了。

['meəri][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

Mary	did	her	best	to	give	her	attention	to	her	lessons	,
玛丽	做过	她	最好的	到	给	她	注意力	到	她	课程	,

玛丽尽力专心听课。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

which	as	a	rule	she	found	no	difficulty	in	doing	,
哪个	作为	一个	规则	她	成立	不	困难	在	正在做	,

她通常觉得这样做并不困难。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['plez(ə)nt] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

for	her	godmother's	pleasant	teaching	was	so	interesting	and	often
为了	她	教母的	令人愉快的	教学	曾是	所以	有趣的	和	经常

[ɪn'diːd] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['lesnz] [æt; ət][ɔːl] .

indeed	so	amusing	that	it	did	not	seem	like	lessons	at	all	.
的确	所以	有趣	那	它	做过	不是	似乎	喜欢	课程	在	全部	.

因为她教母的教导既有趣又令人捧腹，以至于她根本不觉得那是在上课。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] -

But	this	morning	her	head	was	running	so	much	on	what	her	Cooies
但	这	早晨	她	头	曾是	跑步	所以	很多	在	什么	她	-

[hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ,

had	said	and	promised	,
有	说	和	承诺	,

但今天早上，她满脑子都是她的朋友们说过和承诺过的话。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

that	more	than	once	Miss	Verity	had	to	ask	her	what	she	was	thinking
那	更多的	比	一次	错过	真理	有	到	问	她	什么	她	曾是	思维

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

不止一次，维莉蒂小姐不得不问她在想什么。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [sed]
“ Is it your afternoon in the forest that you are dreaming of ? ” said
“ 是 它 你的 下午 在 这 森林 那 你 是 做梦 的 ? ” 说
[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .
her godmother .
她 教母 .

“你梦见的是在森林里度过的那个下午吗？”她的教母问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ?
“ Are you intending to explore it and make wonderful discoveries ?
“ 是 你 意图 到 探索 它 和 制作 精彩的 发现 ?

“你打算去探索它并做出惊人的发现吗？”

” ['meəri] [gruː] ['rɑːðə(r)] [pɪŋk] .
” Mary grew rather pink .
” 玛丽 生长 相当 粉色的 .

玛丽的脸颊泛起了红晕。

“ ['gɒdmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
“ Godmother , ” she replied , “ you have such a way of guessing what I am
“ 教母 , ” 她 回复 , “ 你 有 这样的 一个 方式 的 猜测 什么 我 是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !
thinking about !
思维 关于 !

“教母，”她回答说，“你总是能猜到我在想什么！”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I never knew any one like you for that .
我 绝不 知道 任何 一 喜欢 你 为了 那 .

我从未见过像你这样的人。

” [mɪs] ['verəti] [smaɪld] .
” Miss Verity smiled .
” 错过 真理 微笑 .

维莉蒂小姐笑了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You need not mind , ” she said .
“ 你 需要 不是 头脑 , ” 她 说 .

“你不必介意，”她说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ I have not forgotten about my own dreams and fancies when I was a little
“ 我 有 不是 被遗忘的 关于 我的 自己的 梦境 和 幻想 什么时候 我 曾是 一个 小的
[gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
girl like you .
女孩 喜欢 你 .

“我没有忘记我小时候和你一样的梦想和幻想。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps they were not altogether dreams and fancies , after all .
也许 他们 是 不是 共 梦境 和 幻想 , 后 全部 .

或许它们并非全然是梦想和幻想。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,
However that may have been , they did me no harm ,
然而 那 可能 有 到过 , 他们 做过 我 不 伤害 ,

不管怎样，他们并没有伤害我。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔːz] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ['aɪðə(r)] . ”
and I don't think yours will do you any harm either . ”
和 我 不 思考 你的 将要 做 你 任何 伤害 任何一个 . ”

我认为你的也不会对你造成任何伤害。”

“ [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .

“	Were	some	of	them	about	the	forest	?	”	asked	Mary	,	rather	shyly	.
”	是	一些	的	他们	关于	这	森林	?	”	问	玛丽	,	相当	害羞地	.

“它们当中有些是关于森林的吗？”玛丽有些害羞地问道。

[mɪs] ['verəti] [nˈɒdɪd] .

Miss	Verity	nodded	.
错过	真理	点头	.

维莉蒂小姐点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	Yes	,	”	she	replied	,	“	I	think	they	nearly	all	had	to	do	with	the	forest	.
”	是的	,	”	她	回复	,	“	我	思考	他们	几乎	全部	有	到	做	和	这	森林	.

“是的，”她回答说，“我认为它们几乎都与森林有关。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] — [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [əʊld] [həʊm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

You	know	—	or	perhaps	you	don't	know	—	that	this	was	my	own	old	home	,	long	,	long	ago	,
你	知道	—	或者	也许	你	不	知道	—	那	这	曾是	我的	自己的	老的	家	,	长的	,	长的	前	,

你知道——或许你不知道——很久很久以前，这里曾是我的老家。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

when	I	was	a	very	little	girl	.
什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.

当我还是个很小的小女孩时。

[ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [grəʊn] - [ʌp] , [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	I	was	nearly	grown	-	up	,	we	left	it	,
然后	,	什么时候	我	曾是	几乎	生长	-	向上	,	我们	左边	它	,

后来，在我快要成年的时候，我们离开了那里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] .

and	I	did	not	see	it	again	for	many	years	.
和	我	做过	不是	看	它	再次	为了	许多	年	.

之后很多年我都没再见过它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] - [həʊm] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	it	always	seemed	'	home	'	to	me	,
但	它	总是	似乎	-	家	-	到	我	,

但对我来说，那里一直都像“家”一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [dɪˈlaɪt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]

and	you	can	imagine	my	delight	when	I	heard	it	was	again	to	be	sold
和	你	能	想象	我的	喜	什么时候	我	听到	它	曾是	再次	到	是	卖

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] .

and	I	was	able	to	buy	it	for	my	very	own	.
和	我	曾是	有能力的	到	买	它	为了	我的	非常	自己的	.

你可以想象，当我听说它要再次出售，而且我能够把它买回家时，我有多么高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] [hɪə(r)] ,

And	I	hope	to	end	my	days	here	,
和	我	希望	到	结尾	我的	天	这里	,

我希望余生都能在这里度过。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['fɒrɪst] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] .

at	the	edge	of	the	dear	forest	I	love	so	well	.
在	这	边缘	的	这	亲爱的	森林	我	爱	所以	出色地	.

在我深爱的那片森林边缘。

" ['meəri] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" **Mary** **listened** **with** **great** **interest** **.**
" 玛丽 听着 和 伟大的 兴趣 .

玛丽饶有兴致地听着。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [get] [tu:; tə] [fi:l] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)]
She **thought** **to** **herself** **that** **she** **would** **soon** **get** **to** **feel** **just** **as** **her** **godmother**
她 想法 到 她自己 那 她 会 很快 得到 到 感觉 只是 作为 她 教母
[dɪd] [ə'baʊt] [dʌvz] [nest] .
did **about** **Dove's** **Nest** **.**
做过 关于 鸽子的 巢 .

她心想，自己很快就会像教母一样，对"鸽巢"产生同样的感觉。

" [ɪ'speʃəli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [ðə; ði] - - [həʊm]
" **Especially** **,** **"** **she** **added** **in** **her** **own** **mind** **,** **"** **as** **the** **forest** **is** **the** **Cooies** **'** **home**
" 尤其 , " 她 额外 在 她 自己的 头脑 , " 作为 这 森林 是 这 - - 家
. "
: **"**
. "

"尤其是，"她在心里补充道，"因为森林是库伊族的家园。"

" [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .
" **Now** **,** **let** **me** **hear** **you** **go** **over** **that** **page** **of** **French** **again** **,** **"** **said** **Miss** **Verity** **.**
" 现在 , 让 我 听到 你 去 超过 那 页 的 法语 再次 , " 说 错过 真理 .

"现在，让我再听你把那页法语再背一遍，"维莉蒂小姐说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [ðɪs]
" **You** **will** **enjoy** **your** **afternoon** **all** **the** **more** **if** **you** **have** **done** **your** **best** **this**
" 你 将要 享受 你的 下午 全部 这 更多的 如果 你 有 完毕 你的 最好的 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

"如果你今天上午尽力而为，那么你下午一定会更加享受。"

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ləʊ] " [ku:] - [ku:] " [kɔ:t] ['mɛriz] [ɪə(r)] .
" **As** **she** **said** **this** **,** **a** **low** **"** **coo** **-** **coo** **"** **caught** **Mary's** **ear** **.**
" 作为 她 说 这 , 一个 低的 " 酷 - 酷 " 捕捉 玛丽的 耳朵 .

"她说完这句话时，玛丽的耳朵里传来一声低沉的'咕咕'声。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [feɪnt] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] —
It **was** **soft** **and** **faint** **—** **perhaps** **it** **came** **from** **some** **little** **distance** **—**
它 曾是 柔软的 和 头晕的 — 也许 它 来了 从 一些 小的 距离 —
[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɒn] ['pɜ:pəs] ,
perhaps **it** **was** **very** **low** **on** **purpose** **,**
也许 它 曾是 非常 低的 在 目的 ,

声音轻柔微弱——或许来自稍远的地方——或许是故意调得很低。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:'self] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
so **that** **no** **one** **but** **herself** **should** **hear** **it** **.**
所以 那 不 一 但 她自己 应该 听到 它 .

这样除了她自己，就没有人能听到了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hu:z] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [wɒt] [ðə; ði] - - [əd'vaɪs] [wʊd]
But **she** **knew** **whose** **voice** **it** **was** **;** **she** **knew** **too** **what** **the** **Cooies** **'** **advice** **would**
但 她 知道 谁 嗓音 它 曾是 ; 她 知道 也 什么 这 - - 建议 会
[bi:; bi] ,
be **,**
是 ,

但她知道那是谁的声音；她也知道库伊一家会给她什么建议。

[səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈefət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

so	,	though	it	called	for	some	effort	on	her	part	,
所以	,	尽管	它	称为	为了	一些	努力	在	她	部分	,

所以，尽管这需要她付出一些努力，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] ,

she	determined	to	leave	off	thinking	of	anything	but	the	matter	in	hand	,
她	决定	到	离开	离开	思维	的	任何事物	但	这	事情	在	手	,

她决心不再去想其他任何事情，只专注于眼前的事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [ˈriːdɪŋ] .

and	gave	her	full	attention	to	her	French	reading	.
和	给予	她	满的	注意力	到	她	法语	阅读	.

她全神贯注地阅读法语。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈles(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [wel] [riˈwɔːdid] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

And	by	the	end	of	her	lesson	time	she	felt	well	rewarded	when	her
和	经过	这	结尾	的	她	课	时间	她	毛毡	出色地	奖励	什么时候	她

[ˈgɒdmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] “ [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .

godmother	told	her	she	had	done	“	very	well	indeed	.
教母	讲述	她	她	有	完毕	“	非常	出色地	的确	.

课程结束时，她的教母告诉她，她做得“非常好”，这让她感到非常欣慰。

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈstedəli] [braɪtə] .

”	The	day	had	grown	steadily	brighter	.
”	这	天	有	生长	稳步	更亮	.

“天色渐渐亮了起来。”

[wen] [ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [mɪs] [ˈverəti] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

When	luncheon	was	over	,	Miss	Verity	went	upstairs	almost	immediately	to	put	on
什么时候	午餐	曾是	超过	,	错过	真理	去	楼上	几乎	立即地	到	放	在

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [dɔː(r)] [θɪŋz] ,

her	out	-	door	things	,
她	出去	-	门	事物	,

午餐结束后，维莉蒂小姐几乎立刻就上楼去换上她的户外服装。

[ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	Mary	waited	in	the	porch	to	watch	for	the	ponies	coming	round	and
和	玛丽	等待	在	这	门廊	到	手表	为了	这	小马	未来	圆形的	和

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [stɑːt] .

to	see	her	godmother	start	.
到	看	她	教母	开始	.

玛丽在门廊里等着看小马驹们过来，也等着看她的教母出发。

[ˈdʒækdɔː] [ænd; ənd][ˈmægpaɪ] [siːmd] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

Jackdaw	and	Magpie	seemed	very	bright	and	eager	to	be	off	,
寒鸦	和	鹊	似乎	非常	明亮的	和	渴望的	到	是	离开	,

寒鸦和喜鹊看起来都很聪明，急于起飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ˈmeəri][hɑːf] [rɪˈgretɪd] [ðæt]

and	they	looked	so	pretty	that	for	a	moment	or	two	Mary	half	regretted	that
和	他们	看起来	所以	漂亮的	那	为了	一个	片刻	或者	二	玛丽	一半	后悔	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .

she	had	asked	to	be	left	behind	.
她	有	问	到	是	左边	在后面	.

她们看起来那么漂亮，以至于玛丽有一两分钟有点后悔自己要求留下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z]

But	just	as	she	was	thinking	this	,	she	heard	again	the	voice	from	the	trees
但	只是	作为	她	曾是	思维	这	,	她	听到	再次	这	嗓音	从	这	树木

,

,

,

正当她这样想着的时候，她再次听到了树林里的声音。

“ [ku:] - [ku:] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	coo	-	coo	,	”	and	she	looked	up	with	a	smile	.
”	酷	-	酷	,	”	和	她	看起来	向上	和	一个	微笑	.

“咕咕，”她抬起头，露出微笑。

“ [əʊ] [maɪ][dɪə(r)] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tu:] ['klevə(r)] !

“	Oh	my	dear	Cooies	,	”	she	said	,	“	you	are	getting	too	clever	!
”	哦	我的	亲爱的	-	,	”	她	说	,	“	你	是	获得	也	聪明的	!

“哦，我亲爱的库伊斯，”她说，“你变得太聪明了！”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:]

I	believe	you	know	what	I	am	thinking	even	—	but	you	need	not	remind	me
我	相信	你	知道	什么	我	是	思维	甚至	—	但	你	需要	不是	提醒	我

[ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] ,

of	our	plans	,
的	我们的	计划	,

我相信你甚至知道我在想什么——但你无需提醒我我们的计划。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	you	needn't	be	afraid	that	I	really	want	to	go	a	drive	instead	of
和	你	不必	是	害怕的	那	我	真的	想	到	去	一个	驾驶	反而	的

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

staying	with	you	.
入住	和	你	.

你不必担心我其实更想开车出去兜风而不是待在你身边。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

”	Then	she	heard	her	godmother	coming	downstairs	,
”	然后	她	听到	她	教母	未来	楼下	,

然后她听到教母下楼的声音，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['verətɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊnɪ] - ['kærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['braɪtlɪ] [tu:; tə]['meərɪ] .

and	as	Miss	Verity	got	into	the	pony	-	carriage	she	nodded	brightly	to	Mary	.
和	作为	错过	真理	得到	进入	这	小马	-	运输	她	点头	明亮地	到	玛丽	.

维莉蒂小姐坐上马车时，向玛丽灿烂地点了点头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Good	-	bye	,	dear	,	”	she	said	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“再见，亲爱的，”她说。

“ [bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] ,

“	Be	sure	you	enjoy	yourself	,
”	是	当然	你	享受	你自己	,

“一定要玩得开心，

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [rʌn] [həʊm] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

but	don't	forget	to	run	home	when	you	hear	the	bell	for	the	second	time	.
但	不	忘记	到	跑步	家	什么时候	你	听到	这	钟	为了	这	第二	时间	.

但听到铃声第二次响起时，别忘了赶紧跑回家。

” ['meərɪ] [n'ɒdɪd] .

”	Mary	nodded	.
”	玛丽	点头	.

玛丽点了点头。

“ [ai][woʊnt] [fə'get] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I won't forget , ” she said .
“ 我 惯于 忘记 ， ” 她 说 .

“我不会忘记的，”她说。

[ðen] [ðə; ði] ['pəuniz] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['brɪskli] ，
Then the ponies tossed their heads , as if to say good - bye , and started off briskly ,
然后 这 小马 抛掷 他们的 头部 , 作为 如果 到 说 好的 - 再见 , 和 开始 离开 轻快地 ,

然后小马们扬了扬头，仿佛在道别，轻快地跑开了。

[ðeə(r)] [belz] ['tɪŋklɪŋ] ['klɪəli] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['feɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ə'weɪ] ，
their bells tinkling clearly at first , then more and more faintly as they trotted away ,
他们的 铃铛 叮叮当当 清楚地 在 第一的 , 然后 更多的 和 更多的 淡淡的 作为 他们 小跑 离开 ,

起初它们的铃铛叮当作响，但随着它们小跑离去，铃铛声越来越微弱。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət] [ɔ:l] .
till at last they were not to be heard at all .
直到 在 最后的 他们 是 不是 到 是 听到 在 全部 .

最后，他们的声音完全消失了。

['meəri] [geɪv] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Mary gave herself a little shake .
玛丽 给予 她自己 一个 小的 摇 .

玛丽轻轻摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['dri:mi] [wei] .
She had been standing listening in a half dreamy way .
她 有 到过 常设 聆听 在 一个 一半 梦幻般的 方式 .

她站在那里，半梦半醒地听着。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
Now she ran across the lawn and through the wicket - gate and into the wood as quickly as she could go .
现在 她 跑 穿过 这 草地 和 通过 这 便门 - 门 和 进入 这 木头 作为 迅速地 作为 她 可以 去 .

她飞快地跑过草坪，穿过小门，冲进了树林。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['sləʊli] ;
But once she was well among the trees she walked more slowly ;
但 一次 她 曾是 出色地 之中 这 树木 她 步行 更多的 缓慢地 ;

但一旦她进入树林深处，她的步伐就慢了下来；

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] ['veri] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] .
somehow she never felt inclined to run very fast in the forest or to talk loudly .
不知何故 她 绝不 毛毡 倾斜 到 跑步 非常 快速地 在 这 森林 或者 到 讲话 高声 .

不知为何，她从来不觉得有在森林里跑得很快或者大声说话的欲望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
There was something soft and soothing in the air ,
那里 曾是 某物 柔软的 和 舒缓 在 这 空气 ,

空气中弥漫着柔和舒缓的气息。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] , [ə; eɪ]

in	the	gentle	rustle	high	up	among	the	branches	and	the	uncertain	light	,	a
在	这	温和的	沙沙	高的	向上	之中	这	分支	和	这	不确定	光	,	一个

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] “ ['mɪst(ə)ri] ,

feeling	of	“	mystery	,
感觉	的	“	神秘	,

在枝头轻柔的沙沙声和变幻莫测的光线中，弥漫着一种“神秘”的气息。

” [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:tli] .

”	to	put	it	shortly	.
”	到	放	它	不久	.

简而言之。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“	I	wonder	,	”	said	the	little	girl	to	herself	,
“	我	想知道	,	”	说	这	小的	女孩	到	她自己	,

“我想知道，”小女孩自言自语道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] [wen] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][laɪk][ˌem 'i:]

“	I	wonder	if	it	all	looked	just	as	it	does	now	when	godmother	was	like	me
“	我	想知道	如果	它	全部	看起来	只是	作为	它	做	现在	什么时候	教母	曾是	喜欢	我

[ænd; ənd] [strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑ:ðz] .

and	strolled	about	the	paths	.
和	漫步	关于	这	路径	.

“我想知道，当教母像我一样在小路上漫步时，这里的一切是否也像现在这样。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [əʊld] ,

I	wonder	if	it	will	look	just	the	same	when	I	get	to	be	quite	old	,
我	想知道	如果	它	将要	看	只是	这	相同的	什么时候	我	得到	到	是	相当	老的	,

我想知道，当我老了的时候，它是否还会看起来一样。

[æz; əz][əʊld][æz; əz][dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] .

as	old	as	dear	godmother	is	now	.
作为	老的	作为	亲爱的	教母	是	现在	.

和亲爱的教母现在的年纪一样大。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] — [let][ˌem 'i:] [si:] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

I	wonder	if	it	will	look	the	same	—	let	me	see	—	a	hundred	years	from	now	.
我	想知道	如果	它	将要	看	这	相同的	—	让	我	看	—	一个	百	年	从	现在	.

”

”

”

我想知道一百年后它是否还会是现在的样子——让我看看。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

“	It	will	not	take	a	hundred	years	for	you	to	be	an	old	woman	,
“	它	将要	不是	拿	一个	百	年	为了	你	到	是	一个	老的	女士	,

“你不用过一百年就会变成老太太，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

”	said	a	voice	close	to	her	ear	.
”	说	一个	嗓音	关闭	到	她	耳朵	.

“一个声音在她耳边响起。”

['meəri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] .

Mary	gave	a	little	start	.
玛丽	给予	一个	小的	开始	.

玛丽轻轻地启动了一下。

[ðen] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] ,

Then	,	glancing	up	,
然后	,	瞥了一眼	向上	,

然后，他抬起头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

she	saw	the	two	wood	-	pigeons	perched	on	a	low	-	growing	branch	just	where	she
她	锯	这	二	木头	-	鸽子	栖息	在	一个	低的	-	生长	分支	只是	在哪里	她

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

was	passing	.
曾是	通过	.

她路过时，看到两只野鸽栖息在一根低矮的树枝上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

They	had	not	been	there	a	moment	or	two	before	,	she	was	certain	,
他们	有	不是	到过	那里	一个	片刻	或者	二	前	,	她	曾是	肯定	,

她确信，他们之前一两分钟都没来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wɪð] ['mɪstə(r)] [kuː] , [æt; ət] [liːst] ,

and	she	felt	a	little	vexed	with	them	—	with	Mr	Coo	,	at	least	,
和	她	毛毡	一个	小的	烦恼	和	他们	—	和	先生	酷	,	在	至少	,

她对他们感到有些恼火——至少对库先生是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]

for	she	now	knew	their	voices	well	enough	to	distinguish	that	it	was	he
为了	她	现在	知道	他们的	声音	出色地	足够的	到	区分	那	它	曾是	他

[huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	spoken	to	her	—	for	startling	her	.
WHO	有	说	到	她	—	为了	令人震惊	她	.

因为她现在对他们的声音足够熟悉，能够分辨出是他跟她说话——因为他吓了她一跳。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .

“	Of	course	it	won't	,	”	she	replied	rather	crossly	.
“	的	课程	它	惯于	,	”	她	回复	相当	生气	.

“当然不会，”她有些恼火地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɪlɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	I	am	not	so	silly	as	all	that	.
“	我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	全部	那	.

“我没那么傻。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [əʊld][ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ,

I	shall	be	quite	old	in	fifty	years	,
我	将	是	相当	老的	在	五十	年	,

五十年后我就老了。

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

or	less	than	that	I	wasn't	thinking	of	godmother's	age	when	I	wondered	about	a
或者	较少的	比	那	我	不是	思维	的	教母的	年龄	什么时候	我	想知道	关于	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

hundred	years	from	now	,
百	年	从	现在	,

或者更短。我当时并没有想到教母的年龄，只是在想一百年后会是什么样子。

[nɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - ,

nor	about	myself	either	,	and	if	you	please	,	Cooies	,
也不	关于	我	任何一个	,	和	如果	你	请	,	-	,

也包括我自己，还有，如果你愿意的话，Cooies，

[wen] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [pliːz] [ges] [ðə; ði] [həʊl] ,

when	you	guess	what	I	am	thinking	in	my	own	mind	,	please	guess	the	whole	,
什么时候	你	猜测	什么	我	是	思维	在	我的	自己的	头脑	,	请	猜测	这	所有的	,

当你猜到我内心在想什么时，请猜出全部。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒd] ['bɪts] . ”

and	not	odd	bits	.	”
和	不是	奇怪的	比特	.	”

而且不是零碎的东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .
“ All right , ” said Mr Coo .
“ 全部 正确的 ， ” 说 先生 酷 .

“好的，”库先生说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] , “ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [weɪ] . ”
“ No , ” said Mary , “ I think it's all wrong when you get into that teasing way . ”
“ 不 ， ” 说 玛丽 ， “ 我 思考 它是 全部 错误的 什么时候 你 得到 进入 那 戏弄 方式 . ”

“不，”玛丽说，“我觉得用那种戏谑的方式完全不对。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
“ He doesn't mean it , my dear , ” said Mrs Coo , who was always a
“ 他 不 意思是 它 ， 我的 亲爱的 ， ” 说 太太 酷 ， WHO 曾是 总是 一个
['piːsmeɪkə(r)] ,
peacemaker ,
和平缔造者 ，

“他不是那个意思，亲爱的，”一向喜欢调解纷争的库太太说道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ but perhaps you are tired to - day .
“ 但 也许 你 是 疲劳的 到 - 天 .

“但也许你今天很累。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] — ”
Would you rather not — ”
会 你 相当 不是 — ”

你宁愿不——”

“ [əʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] ,
“ Oh , ” interrupted Mary ,
“ 哦 ， ” 中断 玛丽 ，

“哦，”玛丽打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [ai] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv]
“ if you are going to say would I rather not go to see that secret part of
“ 如果 你 是 去 到 说 会 我 相当 不是 去 到 看 那 秘密 部分 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ，

“如果你要问我是否宁愿不去看看森林里那片隐秘的地方，

[pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
please don't say it .
请 不 说 它 .

请不要说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
Of course I'm not tired or anything .
的 课程 我是 不是 疲劳的 或者 任何事物 .

我当然不累。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . ”
I've just been longing to come . ”
我已经 只是 到过 渴望 到 来 . ”

我一直都盼着能来。

“ [wel] [ðen] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ ['lɪs(ə)n] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt]
“ Well then , ” said Mr Coo , “ listen , Mary , and I will tell you exactly what
“ 出色地 然后 ， ” 说 先生 酷 ， “ 听 ， 玛丽 ， 和 我 将要 告诉 你 确切地 什么
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

“那么，”库先生说，“听着，玛丽，我会告诉你该怎么做。”

[wɔːk] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Walk	straight	on	till	you	come	to	the	place	where	you	stood	still	with	your
走	直的	在	直到	你	来	到	这	地方	在哪里	你	站立	仍然	和	你的

['gɒdmʌðə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [pɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

godmother	yesterday	and	looked	at	the	dark	part	among	the	trees	.
教母	昨天	和	看起来	在	这	黑暗的	部分	之中	这	树木	.

一直往前走，直到你来到昨天你和教母站着，望着树林中黑暗的地方。

[ðen] [glɑːns] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [left] ,

Then	glance	about	you	on	the	left	,
然后	瞥一眼	关于	你	在	这	左边	,

然后环顾一下你的左侧，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] ['feðə(r)] .

and	after	a	little	you	will	perceive	lying	on	the	ground	a	small	grey	feather	.
和	后	一个	小的	你	将要	感知	说谎	在	这	地面	一个	小的	灰色的	羽毛	.

过一会儿，你会发现地上躺着一根灰色的小羽毛。

[nəʊt] [wel] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

Note	well	the	spot	where	it	lies	,
笔记	出色地	这	点	在哪里	它	谎言	,

记住它所在的位置。

[ðen] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] . ”

then	pick	it	up	and	fasten	it	on	to	your	cap	in	the	front	.	”
然后	挑选	它	向上	和	系	它	在	到	你的	帽	在	这	正面	.	”

然后把它捡起来，扣在帽子的前面。”

“ [maɪ][kæp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [maɪ][hæt] ,

“	My	cap	,	”	exclaimed	Mary	,	putting	up	her	hand	to	her	head	,	“	my	hat	,
”	我的	帽	,	”	惊呼	玛丽	,	推杆	向上	她	手	到	她	头	,	”	我的	帽子	,

[juː; jʊ] [miːn] — [əʊ][nəʊ] ,

you	mean	—	oh	no	,
你	意思是	—	哦	不	,

“我的帽子，”玛丽惊呼道，一边用手捂着头，“我的帽子，你是说——哦不，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][fɜː(r)][kæp][ɒn] .

by	the	bye	,	I	have	my	little	fur	cap	on	.
经过	这	再见	,	我	有	我的	小的	毛皮	帽	在	.

对了，我戴着我的小毛帽。

[haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [dɪə(r)] - !

How	quickly	you	notice	everything	,	dear	Cooie	!
如何	迅速地	你	注意	一切	,	亲爱的	-	!

亲爱的库伊，你观察得真快啊！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][kæp] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

I	remember	thinking	that	my	cap	would	be	more	comfortable	for	getting	in	and
我	记住	思维	那	我的	帽	会	是	更多的	舒服的	为了	获得	在	和

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

out	among	the	bushes	.
出去	之中	这	灌木丛	.

我记得当时我想，戴帽子在灌木丛中进出会更方便。

” [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

”	The	Cooies	did	not	answer	,
”	这	-	做过	不是	回答	,

“库伊一家没有回答。”

[bʌt; bət]['meəri] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bəuθ][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but	Mary	felt	sure	that	both	their	heads	were	well	on	one	side	,
但	玛丽	毛毡	当然	那	两个都	他们的	头部	是	出色地	在	一	边	,

但玛丽确信他们的头都歪向一边了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ,

which	she	had	found	out	for	them	meant	a	kind	of	smile	,
哪个	她	有	成立	出去	为了	他们	意思是	一个	种类	的	微笑	,

她发现，对他们来说，这意味着一种微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .

and	when	she	glanced	at	them	she	saw	that	it	was	so	.
和	什么时候	她	瞥了一眼	在	他们	她	锯	那	它	曾是	所以	.

她瞥了一眼，发现确实如此。

“ [wel] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	Well	then	,	”	she	went	on	,
”	出色地	然后	,	”	她	去	在	,

“那么，”她接着说，

“ [aɪ][beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [stʌk] [ðə; ðɪ] [greɪ]

“	I	beg	your	pardon	for	interrupting	you	—	after	I	have	stuck	the	grey
”	我	求	你的	赦免	为了	打断	你	—	后	我	有	卡住	这	灰色的

['feðə(r)] [ɪn][maɪ][kæp] ? ”

feather	in	my	cap	?	”
羽毛	在	我的	帽	?	”

“恕我打扰一下——在我把那根灰羽毛插到帽子上之后？”

“ [wɔːk] [ɒn]['sev(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɒt] — [raɪt] [fʊt] [wʌn] — [left] [fʊt] [tuː] —

“	Walk	on	seven	paces	from	the	exact	spot	—	right	foot	one	—	left	foot	two	—
”	走	在	七	步幅	从	这	精确的	点	—	正确的	脚	一	—	左边	脚	二	—

[ɪg'zæktli]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

exactly	seven	,	you	understand	.
确切地	七	,	你	理解	.

“从原地走七步——右脚一步——左脚第二步——正好七步，你明白吗？”

[ðen] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

Then	stand	still	and	you	will	see	a	very	small	opening	in	the	brushwood	and
然后	站立	仍然	和	你	将要	看	一个	非常	小的	开幕	在	这	灌木丛	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

然后站住不动，你会看到灌木丛中有一个很小的缝隙。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

by	this	time	very	thick	and	close	,	you	know	.
经过	这	时间	非常	厚的	和	关闭	,	你	知道	.

这时已经非常浓密了，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] , [bʌt; bət][doʊnt]

It	will	seem	almost	too	small	an	opening	for	you	to	push	into	,	but	don't
它	将要	似乎	几乎	也	小的	一个	开幕	为了	你	到	推	进入	,	但	不

[biː; bi] [ə'freɪd] .

be	afraid	.
是	害怕的	.

你可能会觉得这个开口太小，难以挤进去，但不要害怕。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [nɔː(r)][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

You	shall	neither	scratch	your	face	nor	tear	your	clothes	,	I	promise	you	.
你	将	两者都不	划痕	你的	脸	也不	撕	你的	衣服	,	我	承诺	你	.

我向你保证，你既不会抓伤脸，也不会撕破衣服。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'leɪk] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

The	only	thing	you	may	dislike	will	be	that	for	a	little	way	it	may	be	very
这	仅有的	事物	你	可能	不喜欢	将要	是	那	为了	一个	小的	方式	它	可能	是	非常

[dɑːk] — [dɑːkə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

dark	—	darker	the	farther	you	go	,
黑暗的	—	较暗	这	更远	你	去	,

你唯一可能不喜欢的就是，有一小段路会很黑——越往后走就越黑。

[tɪl] —

till	—
直到	—

直到-

" ['meəri] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] —

"	Mary	felt	a	tiny	bit	frightened	,	and	this	made	her	interrupt	again	—
"	玛丽	毛毡	一个	微小的	少量	害怕	,	和	这	制成	她	打断	再次	—

玛丽感到一丝害怕，这让她再次打断了她的话——

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	wouldn't	mind	if	you	were	with	me	,	"	she	exclaimed	.
"	我	不会	头脑	如果	你	是	和	我	,	"	她	惊呼	.

"如果你能和我在一起，我一点也不介意，"她说道。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Why	can't	you	stay	with	me	now	?
"	为什么	不能	你	停留	和	我	现在	?

你为什么现在不能留下来陪我?

[juː; jʊ] [maɪt] [pɜːtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

You	might	perch	on	my	shoulders	,
你	可能	栖息	在	我的	肩膀	,

你或许会栖息在我的肩膀上，

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['veri] ['keəfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

both	of	you	—	or	I	will	carry	you	very	carefully	if	you	like	.	"
两个都	的	你	—	或者	我	将要	携带	你	非常	小心	如果	你	喜欢	.	"

你们两个——或者，如果你们愿意，我可以非常小心地抱着你们。"

" [nəʊ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ,

"	No	,	"	said	both	the	wood	-	pigeons	together	,	so	that	their	voices	sounded	like	one	,
"	不	,	"	说	两个都	这	木头	-	鸽子	一起	,	所以	那	他们的	声音	听起来	喜欢	一	,

"不，"两只斑鸠异口同声地说，声音听起来像一个整体。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

"	that	would	not	do	.
"	那	会	不是	做	.

"那样做是不行的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] , [juː; jʊ] [siː] , ['meəri] .

There	are	rules	,	you	see	,	Mary	.
那里	是	规则	,	你	看	,	玛丽	.

你看，玛丽，凡事都有规矩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	must	do	part	of	it	for	yourself	.
你	必须	做	部分	的	它	为了	你自己	.

你必须自己完成其中的一部分。

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] — [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ] [wɪl] [get]

Don't	**be**	**afraid**	**—**	**the**	**darkness**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**and**	**after**	**a**	**bit**	**you**	**will**	**get**
不	是	害怕的	—	这	黑暗	惯于	伤害	你	,	和	后	一个	少量	你	将要	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

out	**of**	**it**	**,**
出去	的	它	,

别害怕——黑暗不会伤害你，过一会儿你就会走出去。

[ænd; ənd] [ðen] — ”

and	**then**	**—**	**”**
和	然后	—	”

进而-”

“ [ðen] , [wɒt] ? ”

“	**Then**	**,**	**what**	**?**	**”**
“	然后	,	什么	?	”

“然后呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]

“	**You**	**will**	**see**	**us**	**,**	**and**	**—**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**followed**	**by**
“	你	将要	看	我们	,	和	—	一个	好的	交易	更多的	,	”	曾是	这	回复	,	随后	经过

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈflʌtə(r)] ,

a	**slight**	**flutter**	**,**
一个	轻微	扑	,

“你会看到我们，而且——还会看到更多，”对方回答道，随后身体微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeəri] [lʊkt] [ʌp] , [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] !

and	**when**	**Mary**	**looked**	**up**	**,**	**both**	**her**	**friends**	**had**	**disappeared**	**!**
和	什么时候	玛丽	看起来	向上	,	两个都	她	朋友们	有	消失	!

玛丽抬头一看，她的两个朋友都不见了！

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	**Eight**	**.**
章	八	.

第八章

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

“	**A**	**Little**	**White**	**Gate**	**.**
“	一个	小的	白色的	门	.

“一扇小白门。”

” [ˈmeəri] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

”	**Mary**	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**gazing**	**after**	**them**	**,**
”	玛丽	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	,	凝视	后	他们	,

玛丽站在那里，凝视着他们的背影，愣了一会儿。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

or	**rather**	**gazing**	**at**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**been**	**.**
或者	相当	凝视	在	这	地方	在哪里	他们	有	到过	.

或者更确切地说，是凝视着他们曾经到过的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜːˈself] , “ [ˈrɑːðə(r)] [ˈfʌni] ” ; [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪgˈzæktli] ,

She	**felt**	**,**	**as**	**she**	**would**	**have**	**said**	**herself**	**,**	**“**	**rather**	**funny**	**”**	**;**	**not**	**frightened**	**exactly**	**,**
她	毛毡	,	作为	她	会	有	说	她自己	,	“	相当	有趣的	”	;	不是	害怕	确切地	,

她感觉，用她自己的话说，是“有点滑稽”；倒不是害怕。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] ,

and	**certainly**	**very**	**curious**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**next**	**,**
和	当然	非常	好奇的	到	看	什么	曾是	去	到	发生	下一个	,

当然，我非常好奇接下来会发生什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [mɪ'stɪəriəs] [depθs]

but	just	a	little	timid	about	making	the	plunge	into	the	dark	mysterious	depths
但	只是	一个	小的	胆小	关于	制作	这	暴跌	进入	这	黑暗的	神秘	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

但对于纵身跃入黑暗神秘的森林深处，他还是有些胆怯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

But	it	was	now	or	never	.
但	它	曾是	现在	或者	绝不	.

但机不可失，时不再来。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [get] ['sɪli] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [həʊm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	If	I	let	myself	get	silly	and	run	back	home	,	or	anything	like	that	,	”	she	thought	,
”	如果	我	让	我	得到	愚蠢的	和	跑步	后退	家	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	”	她	想法	,

“如果我任由自己胡闹，跑回家，或者做类似的事情，”她想，

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] - [wɪl] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

“	I	daresay	the	Cooies	will	never	care	for	me	again	,
”	我	敢说	这	-	将要	绝不	关心	为了	我	再次	,

我敢说，库伊一家以后再也不会在乎我了。

[ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] .

or	come	to	see	me	or	show	me	things	.
或者	来	到	看	我	或者	展示	我	事物	.

或者来看我，或者给我看些东西。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

For	I	can	see	they	are	rather	obstinate	,	and	of	course	if	they	are
为了	我	能	看	他们	是	相当	顽固	,	和	的	课程	如果	他们	是

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

因为我看得出她们相当固执，当然，如果她们真是仙女的话，

[ɔː(r)] ['pɑːtli] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] — ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

or	partly	fairies	,	they	like	to	be	obeyed	—	fairies	always	do	.
或者	部分	仙女	,	他们	喜欢	到	是	服从	—	仙女	总是	做	.

或者说，他们有一半是仙子，他们喜欢被服从——仙子总是如此。

[ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

And	godmother	too	—	I	believe	she	understands	about	fairies	much	more	than	she
和	教母	也	—	我	相信	她	明白	关于	仙女	很多	更多的	比	她

[sez] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

says	—	and	she	always	is	sure	no	harm	can	come	to	me	in	the	forest	.
说道	—	和	她	总是	是	当然	不	伤害	能	来	到	我	在	这	森林	.

还有我的教母——我相信她对仙女的了解远比她所说的要多——她总是确信我在森林里不会受到任何伤害。

[səʊ][aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feðə(r)] .

So	I'd	better	be	quick	and	look	out	carefully	for	the	little	grey	feather	.
所以	ID	更好的	是	快的	和	看	出去	小心	为了	这	小的	灰色的	羽毛	.

所以我最好动作快点，仔细寻找那根小灰羽毛。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

”	She	walked	on	therefore	,	not	too	fast	,	for	fear	of	passing	the	signal	,
”	她	步行	在	所以	,	不是	也	快速地	,	为了	害怕	的	通过	这	信号	,

因此，她继续往前走，但走得不快，以免错过信号灯。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] .

and	with	her	eyes	fixed	on	the	bushes	on	the	left	.
和	和	她	眼睛	固定的	在	这	灌木丛	在	这	左边	.

她的目光紧紧盯着左侧的灌木丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪ] , ['fɑːðə(r)]

But	it	seemed	to	her	that	she	had	walked	a	good	long	way	,	farther
但	它	似乎	到	她	那	她	有	步行	一个	好的	长的	方式	,	更远

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

than	she	expected	,
比	她	预期的	,

但她觉得自己已经走了很远的路，比她预想的要远得多。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪs] ['verəti] [ænd; ənd]

before	she	felt	satisfied	that	she	had	got	to	the	place	where	Miss	Verity	and
前	她	毛毡	使满意	那	她	有	得到	到	这	地方	在哪里	错过	真理	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

she	had	stood	the	day	before	.
她	有	站立	这	天	前	.

她直到确信自己已经到达了前一天她和维莉蒂小姐站过的地方。

“ [kæn; kən][ai][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	I	have	passed	it	?
“	能	我	有	通过了	它	?

“我可以通过吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['feðə(r)] , [ɔː(r)][kæn; kən]

”	she	asked	herself	,	“	and	can	I	possibly	have	missed	the	feather	,	or	can
”	她	问	她自己	,	“	和	能	我	可能	有	错过	这	羽毛	,	或者	能

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] ?

it	have	blown	away	?
它	有	吹	离开	?

她问自己：“我有可能没看到那根羽毛吗？或者它被风吹走了吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

”	and	she	stopped	short	,	feeling	a	little	anxious	.
”	和	她	停止	短的	,	感觉	一个	小的	焦虑的	.

“她突然停了下来，感到有些焦虑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第5/8页

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] “ [kuː] ” [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə]

But	just	then	a	very	faint	“	coo	”	reached	her	ears	;	it	was	scarcely	to
但	只是	然后	一个	非常	头晕的	“	酷	”	达到	她	耳朵	;	它	曾是	几乎	到

[biː; bi] [hɜːd] ,

be	heard	,
是	听到	,

但就在这时，她耳边传来一声非常微弱的“咕咕”声；声音几乎难以听见。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

more	like	the	shadow	of	the	sound	,	but	still	it	was	plainly	in	front	of
更多的	喜欢	这	阴影	的	这	声音	,	但	仍然	它	曾是	显然	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

更像是声音的影子，但它仍然清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['meəri] .

and	it	encouraged	Mary	.
和	它	鼓励	玛丽	.

这鼓励了玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [spɒt]

She	had	not	come	too	far	,	and	stepping	on	again	,	she	soon	recognised	the	spot
她	有	不是	来	也	远的	,	和	步进	在	再次	,	她	很快	已确认	这	点

,

,
,

她没走多远，再次踏上这片土地，很快就认出了它。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni][kraɪ] — [ðeə(r)] , ['seɪfli] ['nestlɪŋ]

and	—	a	little	bit	on	again	,	and	she	gave	a	tiny	cry	—	there	,	safely	nestling
和	—	一个	小的	少量	在	再次	,	和	她	给予	一个	微小的	哭	—	那里	,	安全	雏鸟

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

among	the	branches	,
之中	这	分支	,

然后——又过了一会儿，她发出了一声细小的啼哭——安然地依偎在树枝间，

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiː] [greɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] “ [dʌv] - ['kʌləd] ”

within	reach	of	her	hand	—	was	the	wee	grey	,	or	rather	“	dove	-	coloured	”
之内	抵达	的	她	手	—	曾是	这	哇	灰色的	,	或者	相当	“	鸽子	-	有色	”

['feðə(r)] .

feather	.
羽毛	.

在她触手可及的地方，是一根小小的灰色羽毛，或者更确切地说是“鸽子色”的羽毛。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['eniθɪŋ] ['feəri] -

“	I	might	have	known	it	would	be	all	right	—	and	of	course	anything	fairy	-
“	我	可能	有	已知	它	会	是	全部	正确的	—	和	的	课程	任何事物	仙女	-

[ɪʃ] ['kʊd(ə)nt] [bləʊ] [ə'weɪ] ,

ish	couldn't	blow	away	,
ish	不能	吹	离开	,

“我或许早就知道一切都会好起来的——当然，任何如童话般美好的东西都不会被风吹走。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [kæp] ,

She	picked	up	the	feather	,	and	took	off	her	little	fur	cap	,
她	挑选	向上	这	羽毛	,	和	采取	离开	她	小的	毛皮	帽	,

她捡起羽毛，摘下她的小皮帽。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [pɪn] —

into	which	she	fastened	it	without	any	difficulty	,	for	though	she	had	no	pin	—
进入	哪个	她	系紧	它	没有	任何	困难	,	为了	尽管	她	有	不	别针	—

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] ,

it	isn't	often	,
它	不是	经常	,

她毫不费力地把它别了上去，因为虽然她没有别针——这种情况并不常见——

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [hæv; həv] [pɪnz] “ ['hændi] ” [wen] ['wɒntɪd] ?

is	it	,	that	little	girls	have	pins	“	handy	”	when	wanted	?
是	它	,	那	小的	女孩们	有	别针	“	便利	”	什么时候	通缉	?

难道小女孩需要别针的时候都能“随手”拿到吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

—	it	seemed	to	catch	into	the	skin	of	the	fur	,	all	of	itself	.
—	它	似乎	到	抓住	进入	这	皮肤	的	这	毛皮	,	全部	的	本身	.

——它似乎完全粘在了皮毛的皮肤上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['meəri] , “ [ɒv; əv] - [ʌp] [ðə; ði] ['eəri] ['maʊntən] — - [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt]

“	It	reminds	me	,	”	thought	Mary	,	“	of	'	Up	the	airy	mountain	—	'	that	part	about
“	它	提醒	我	,	”	想法	玛丽	,	“	的	-	向上	这	轻盈的	山	—	-	那	部分	关于

[bed] ['dʒækɪt] ,

bed	jacket	,
床	夹克	,

“这让我想起，”玛丽心想，“《攀登高山》——关于睡衣的那段，

[griːn] [kæp] , [ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðə(r)] — [ðəʊ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stəʊlən]

green	cap	,	and	white	owl's	feather	—	though	I	certainly	don't	want	to	be	stolen
绿色的	帽	,	和	白色的	猫头鹰的	羽毛	—	尽管	我	当然	不	想	到	是	被盗

[ə'weɪ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] ,

away	,	like	little	Bridget	,
离开	,	喜欢	小的	布里奇特	,

绿色的帽子，白色的猫头鹰羽毛——虽然我当然不想像小布里奇特那样被偷走，

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - .

for	seven	years	long	,	even	by	the	Cooies	.
为了	七	年	长的	,	甚至	经过	这	-	.

长达七年之久，甚至连 Cooies 乐队也未能幸免。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] .

But	I	can	trust	them	.
但	我	能	相信	他们	.

但我相信他们。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪg'zæktli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

”	Then	she	placed	her	foot	exactly	below	the	branch	where	she	had	found	the
”	然后	她	放置	她	脚	确切地	以下	这	分支	在哪里	她	有	成立	这

['feðə(r)] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] ['keəfəli] ,

feather	and	stepped	forward	carefully	,
羽毛	和	步	向前	小心	,

“然后她把脚放在找到羽毛的那根树枝正下方，小心翼翼地向前迈了一步。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] — [ʌp] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

one	,	two	,	three	,	four	—	up	to	seven	,	and	then	stood	still	again	.
一	,	二	,	三	,	四	—	向上	到	七	,	和	然后	站立	仍然	再次	.

一、二、三、四——数到七，然后又停了下来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]

At	first	she	really	thought	for	a	moment	or	two	that	the	wood	-	pigeons
在	第一的	她	真的	想法	为了	一个	片刻	或者	二	那	这	木头	-	鸽子

[hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] .

had	been	playing	her	a	trick	.
有	到过	玩耍	她	一个	诡计	.

起初，她真的以为那群野鸽子在跟她开玩笑。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]

The	bushes	and	trees	on	both	sides	seemed	to	have	got	so	very	thick	and
这	灌木丛	和	树木	在	两个都	侧面	似乎	到	有	得到	所以	非常	厚的	和

[kləʊz] ;

close	;
关闭	;

两旁的灌木和树木似乎长得非常茂密。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [get]

she	could	not	see	the	least	sign	of	an	opening	for	even	a	rabbit	to	get
她	可以	不是	看	这	至少	符号	的	一个	开幕	为了	甚至	一个	兔子	到	得到

[θruː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] !

through	on	either	the	left	or	the	right	!
通过	在	任何一个	这	左边	或者	这	正确的	!

她发现无论左边还是右边，都找不到哪怕一丝兔子能钻过去的缝隙！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] [kəʊld] ; [səʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

And	it	felt	so	cold	;	so	much	colder	,	suddenly	,	it	had	become	.
和	它	毛毡	所以	寒冷的	;	所以	很多	更冷	,	突然	,	它	有	变得	.

感觉好冷；突然间，天气变得更冷了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , ” [θɔːt] ['meəri] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	I	must	go	home	,	”	thought	Mary	,	feeling	ready	to	cry	.
“	我	必须	去	家	,	”	想法	玛丽	,	感觉	准备好	到	哭	.

“我必须回家了，”玛丽心想，眼泪快要夺眶而出。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪmps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [naɪs] ['fɛəriz] .

“	I	believe	the	Cooies	are	imps	after	all	,	and	not	nice	fairies	.
“	我	相信	这	-	是	小恶魔	后	全部	,	和	不是	好的	仙女	.

“我相信库伊精灵终究是小恶魔，而不是善良的小仙女。”

[jes] , [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] ,

Yes	,	I'd	better	go	home	,
是的	,	ID	更好的	去	家	,

是的，我最好回家。

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bel] , [nɒt] ['veri] [laʊd] ,

”	and	just	at	that	moment	came	the	sound	of	the	big	bell	,	not	very	loud	,
”	和	只是	在	那	片刻	来了	这	声音	的	这	大的	钟	,	不是	非常	大声	,

就在这时，传来一声大钟声，声音不算很大。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['plezəns] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	quite	distinct	Pleasance	had	not	forgotten	to	ring	it	.
但	相当	清楚的	愉悦	有	不是	被遗忘的	到	戒指	它	.

但很明显，普莱森斯并没有忘记按铃。

“ [θriː] [ə'klɑːk] , ” [θɔːt] ['meəri] , “ [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .

“	Three	o'clock	,	”	thought	Mary	,	“	I	had	no	idea	I	had	been	so	long	.
“	三	点钟	,	”	想法	玛丽	,	“	我	有	不	主意	我	有	到过	所以	长的	.

“三点钟了，”玛丽心想，“我竟然不知道已经过了这么久。”

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] .

Yes	,	I	must	turn	back	.
是的	,	我	必须	转动	后退	.

是的，我必须返回。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [saʊnd] ?

"	But	—	what	was	that	other	sound	?
"	但	—	什么	曾是	那	其他	声音	?

"但是——那另一个声音是什么？"

[ə'gen] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] , [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

Again	,	from	among	the	bushes	on	the	left	,	came	the	soft	,	encouraging	little	voice
再次	,	从	之中	这	灌木丛	在	这	左边	,	来了	这	柔软的	,	鼓励	小的	嗓音

, " [ku:] - [ku:] ,

,	"	coo	-	coo	,
,	"	酷	-	酷	,

左边灌木丛中再次传来柔和、鼓励的细小声音："咕咕，

" — " [doʊnt][bi:; bi][səʊ] [dɪs'trʌstfl] , ['meəri] ; [traɪ] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	—	"	don't	be	so	distrustful	,	Mary	;	try	again	,	"	it	seemed	to	say	,
"	—	"	不	是	所以	不信任	,	玛丽	;	尝试	再次	,	"	它	似乎	到	说	,

"——别这么不信任人，玛丽；再试一次，"它似乎在说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ['flikə] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	the	little	girl	still	hesitated	a	sudden	glimmer	of	light	flickered	for
和	作为	这	小的	女孩	仍然	犹豫了一下	一个	突然	微光	的	光	闪烁	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['sʌmhaʊ] ,

a	moment	through	the	branches	somehow	,
一个	片刻	通过	这	分支	不知何故	,

小女孩还在犹豫不决时，不知何故，一道闪光突然透过树枝闪烁了一下。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

down	to	the	ground	,	and	then	faded	as	quickly	as	it	had	come	.
向下	到	这	地面	,	和	然后	褪色	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

落到地上，然后像来时一样迅速消失。

['meəri] [stu:pt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [wel] [prə'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [θɪk] ['wɪntə(r)] [glʌvz] ,

Mary	stooped	,	and	with	her	hands	,	well	protected	in	their	thick	winter	gloves	,
玛丽	弯腰	,	和	和	她	双手	,	出色地	受保护	在	他们的	厚的	冬天	手套	,

玛丽弯下腰，双手戴着厚厚的冬手套，保护得很好。

[traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

tried	to	push	back	some	of	the	leaves	.
尝试	到	推	后退	一些	的	这	树叶	.

我试着把一些叶子拨开。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

To	her	surprise	they	,	or	rather	the	branches	on	which	they	were	growing	,
到	她	惊喜	他们	,	或者	相当	这	分支	在	哪个	他们	是	生长	,

令她惊讶的是，它们，或者更确切地说，是它们生长的枝条，

['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] ,

yielded	to	her	touch	in	a	wonderful	way	,
产生	到	她	触碰	在	一个	精彩的	方式	,

他欣然接受了她的抚摸，感觉妙不可言。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

as	if	they	had	been	waiting	to	be	put	aside	,
作为	如果	他们	有	到过	等待	到	是	放	旁边	,

仿佛他们一直在等待被搁置一旁似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] , ['veri] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	then	she	saw	before	her	a	very	narrow	,	very	dark	little	path	,	but	a
和	然后	她	锯	前	她	一个	非常	狭窄的	,	非常	黑暗的	小的	小路	,	但	一个

[pɑ:θ] ,

path	,
小路	,

然后她看到眼前有一条非常狭窄、非常昏暗的小路，但确实是一条路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

though	it	scarcely	looked	as	if	even	a	little	doggie	could	have	made	its	way
尽管	它	几乎	看起来	作为	如果	甚至	一个	小的	狗	可以	有	制成	它是	方式

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

along	it	!
沿着	它	!

虽然看起来就连小狗都很难通过这条路！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] ['breɪvli]

But	her	spirits	had	got	up	again	by	this	time	,	and	she	pressed	on	bravely
但	她	烈酒	有	得到	向上	再次	经过	这	时间	,	和	她	按下	在	勇敢地

.

:
.

但这时她又振作起来，勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

It	took	some	courage	—	it	was	like	walking	through	the	very	high	corn	in	a
它	采取	一些	勇气	—	它	曾是	喜欢	步行	通过	这	非常	高的	玉米	在	一个

['veri] ['fʊli] [grəʊn] [kɔːn] - [fiːld] ,

very	fully	grown	corn	-	field	,
非常	完全	生长	玉米	-	场地	,

这需要一些勇气——就像走在一片长得很高的玉米地里一样。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] ? — ['əʊnli] [wɪð] [dɑːk] [triːz] [ˌəʊvə'hed] ,

if	ever	you	have	done	such	a	mischievous	thing	?	—	only	with	dark	trees	overhead	,
如果	曾经	你	有	完毕	这样的	一个	恶作剧	事物	?	—	仅有的	和	黑暗的	树木	开销	,

如果你曾经做过这种淘气的事？——只有在头顶有黑树遮蔽的情况下才行。

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] ['eniweə(r)] ['skeəsli] — [ɔːl] [gluːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊldən] , ['sʌnlaɪt] ['jeləʊ] .

and	no	light	anywhere	scarcely	—	all	gloom	instead	of	golden	,	sunlight	yellow	.
和	不	光	任何地方	几乎	—	全部	愁云	反而	的	金的	,	阳光	黄色的	.

周围几乎没有一丝光亮——到处都是昏暗，而不是金色的阳光。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɛriz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [ʃiː; ʃi]

Still	it	could	be	done	,	and	though	Mary's	heart	was	beating	very	fast	,	she
仍然	它	可以	是	完毕	,	和	尽管	玛丽的	心	曾是	殴打	非常	快速地	,	她

[ˌpəːsi'viə] .

persevered	.
坚持不懈	.

虽然玛丽的心跳得很快，但她还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

And	before	long	she	was	rewarded	.
和	前	长的	她	曾是	奖励	.

不久之后，她就得到了回报。

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

As	the	Cooies	had	promised	,
作为	这	-	有	承诺	,

正如库伊斯乐队承诺的那样，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli]

a	few	minutes	were	enough	to	bring	her	to	the	end	of	the	chilly
一个	很少	分钟	是	足够的	到	带来	她	到	这	结尾	的	这	寒冷

[dɑːk] [pɑːθ] ,

dark	path	,
黑暗的	小路	,

几分钟后，她就走到了这条寒冷黑暗小路的尽头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

then	she	saw	before	her	,	close	at	hand	,	a	little	white	gate	.
然后	她	锯	前	她	,	关闭	在	手	,	一个	小的	白色的	门	.

然后她看到眼前不远处有一个白色的小门。

[wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .

When	I	say	a	little	white	gate	,	I	do	not	mean	a	low	one	.
什么时候	我	说	一个	小的	白色的	门	,	我	做	不是	意思是	一个	低的	一	.

我说的小白门，指的不是低矮的小门。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈmɛriz] [hed] ,

On	the	contrary	it	was	high	,	a	good	deal	higher	than	the	top	of	Mary's	head	,
在	这	相反	它	曾是	高的	,	一个	好的	交易	更高	比	这	顶部	的	玛丽的	头	,

相反，它很高，比玛丽的头顶高得多。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈnærəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkləʊsli] [bɑːd] [ɔː(r)] [ˈwaɪəd] ,

but	quite	narrow	,	and	it	seemed	closely	barred	or	wired	,
但	相当	狭窄的	,	和	它	似乎	密切	禁止	或者	有线	,

但非常狭窄，而且似乎被严密地围了起来或用铁丝固定住了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	she	could	scarcely	see	through	it	.
所以	那	她	可以	几乎	看	通过	它	.

所以她几乎看不清里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

She	had	not	time	,	however	,	to	judge	as	to	this	,
她	有	不是	时间	,	然而	,	到	法官	作为	到	这	,

然而，她没有时间对此做出判断。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

for	almost	as	soon	as	she	came	to	a	stop	in	front	of	it	she	heard	a	swish	and	rustle	in	the	air	,
为了	几乎	作为	很快	作为	她	来了	到	一个	停止	在	正面	的	它	她	听到	一个	嗖嗖	和	沙沙	在	这	空气	,

她刚在它面前停下，就听到空气中传来嗖嗖的声响。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [flaɪt] , [ɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

and	down	came	from	she	knew	not	where	a	whole	flight	,	or	flights	of	birds	,
和	向下	来了	从	她	知道	不是	在哪里	一个	所有的	航班	,	或者	航班	的	鸟类	,

她不知道从哪里下来了一大群鸟，或者说是一群鸟。

[ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [huː] [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

in	great	excitement	,	who	settled	themselves	on	the	gate	,	inside	and	outside	,	so	to	say	,
在	伟大的	激动	,	WHO	定居	他们自己	在	这	门	,	里面	和	外部	,	所以	到	说	,

激动不已的人们聚集在大门内外，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	to	defend	it	.
作为	如果	到	保卫	它	.

仿佛在捍卫它。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃɜːp] [ɔː(r)] ['tʃætə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kuː] — “ ['kuːɪŋ] ” [ɪn'diːd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd]

They did not chirp or chatter or even coo — “ cooing ” indeed would not have seemed

他们 做过 不是 啁啾 或者 喋喋不休 或者 甚至 酷 — “ 咕咕 ” 的确 会 不是 有 似乎

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

to suit the state they were in ,

到 套装 这 状态 他们 是 在 ,

它们既不鸣叫，也不叽叽喳喳，甚至连咕咕叫都没有——事实上，“咕咕叫”似乎并不符合它们当时的状态。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɪdʒɪns] , [ɔː(r)][dʌvz; dəʊvz] , [ɔː(r)] [bɜ·dz] [ɒv; əv]

though she very quickly saw that they were all pigeons , or doves , or birds of

尽管 她 非常 迅速地 锯 那 他们 是 全部 鸽子 , 或者 鸽子 , 或者 鸟类 的

[ðæt] ['fæməli] ,

that family ,

那 家庭 ,

不过她很快就发现它们都是鸽子，或者斑鸠，或者那个科的鸟。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['veri] ['veərɪŋ] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][səʊ] ['meni] ,

though of very varying sizes and colour , but so many ,

尽管 的 非常 变化 尺寸 和 颜色 , 但 所以 许多 ,

虽然大小和颜色各不相同，但数量却非常多。

[ænd; ənd][ɔːl][səʊ] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðæt]

and all so plainly intending to prevent her trying to open the gate that

和 全部 所以 显然 意图 到 防止 她 尝试 到 打开 这 门 那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she would have been quite afraid to try to do so .

她 会 有 到过 相当 害怕的 到 尝试 到 做 所以 .

这一切都明显是为了阻止她打开大门，以至于她根本不敢尝试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] .

There was perfect silence , however .

那里 曾是 完美的 沉默 , 然而 .

然而，周围一片寂静。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

“ They must be all the uncles and aunts and cousins and relations of

“ 他们 必须 是 全部 这 叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹 和 关系 的

[ðə; ði] - ,

the Cooies ,

这 - ,

“他们一定是库伊一家所有的叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹和亲戚。”

” [θɔːt] ['meəri] .

” thought Mary .

” 想法 玛丽 .

玛丽心想。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

“ I expect I shall have to go home , after all , without seeing the secret of

“ 我 预计 我 将 有 到 去 家 , 后 全部 , 没有 看到 这 秘密 的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the forest ,

这 森林 ,

“看来我最终还是得回家，无法一窥森林的秘密了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ɪn] .

as they certainly don't seem to want to let me pass in .

作为 他们 当然 不 似乎 到 想 到 让 我 经过 在 .

他们显然不想让我进去。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] .
" She was again mistaken .
" 她 曾是 再次 错误 .

她又错了。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
Another little rustle in the air , quite a tiny one this time ,
其他 小的 沙沙 在 这 空气 , 相当 一个 微小的 一 这 时间 ,

空气中又传来一阵轻微的沙沙声，这次非常细微。

[ænd; ənd]['meəri] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
and Mary felt something alight on each of her shoulders .
和 玛丽 毛毡 某物 点燃 在 每个 的 她 肩膀 .

玛丽感觉自己的双肩上仿佛着了火一样。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] .
She glanced up — yes , it was her own friends .
她 瞥了一眼 向上 — 是的 , 它 曾是 她 自己的 朋友们 .

她抬头一看——没错，那是她自己的朋友。

" [kuː] - [kuː] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Coo - coo , " they whispered to her .
" 酷 - 酷 , " 他们 低声说道 到 她 .

"咕咕，"他们低声对她说。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][bəuθ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] ['əʊnli][wʌn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tuː]
Then one of them or both — she was often not sure if only one , or the two
然后 一 的 他们 或者 两个都 — 她 曾是 经常 不是 当然 如果 仅有的 一 , 或者 这 二
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后是其中一个，或者两个都行——她常常不确定是只有一个，还是两个一起。

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] — [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
were speaking — turned to the mass of birds clinging to the gate .
是 请讲 — 转向 到 这 大量的 的 鸟类 依恋 到 这 门 .

说话间，他们转过身去看那群紧紧依附在栅栏上的鸟儿。

" [haʊ] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" How inhospitable you are !
" 如何 不宜居住的 你 是 !

"你们真是太不友好了！"

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] !
" What a welcome to a friend !
" 什么 一个 欢迎 到 一个 朋友 !

"多么热情的欢迎啊！"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] ?
Don't you see she is a friend ?
不 你 看 她 是 一个 朋友 ?

难道你看不出来她是朋友吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kwiːnz] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːnt] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
She has the Queen's feather , and she has learnt our language ,
她 有 这 女王大学 羽毛 , 和 她 有 学会了 我们的 语言 ,

她拥有女王的羽毛，并且学会了我们的语言。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	then	Mary	felt	that	all	the	pairs	of	eyes	of	all	the	many	birds	were
"	和	然后	玛丽	毛毡	那	全部	这	对	的	眼睛	的	全部	这	许多	鸟类	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

looking	at	her	,
寻找	在	她	,

然后玛丽感觉所有鸟儿的眼睛都在看着她。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	scarcely	knowing	that	she	did	so	,	she	raised	her	hand	to	her	head	,
和	几乎	会心	那	她	做过	所以	,	她	提高	她	手	到	她	头	,

她几乎没意识到自己这么做了，就抬手摸了摸头。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feðə(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] .

and	touched	the	little	grey	feather	nestling	in	her	cap	.
和	感动	这	小的	灰色的	羽毛	雏鸟	在	她	帽	.

她摸了摸帽子里那根小小的灰色羽毛。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [geɪt]

Instantly	there	came	another	flutter	,	and	in	the	twinkling	of	an	eye	the	gate
即刻	那里	来了	其他	扑	,	和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	门

[wɒz; wəz] [klɪəd] .

was	cleared	.
曾是	已清除	.

瞬间又一阵颤动，眨眼间，大门就畅通无阻了。

[stɪl] [mɔː(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ɔː(r)] ['əʊpənd]

Still	more	,	in	some	way	which	she	could	not	see	,	it	was	opened	,	or	opened
仍然	更多的	,	在	一些	方式	哪个	她	可以	不是	看	,	它	曾是	打开	,	或者	打开

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

而且，在某种她无法察觉的情况下，它被打开了，或者说它自己打开了。

[dɪ'vaɪdɪŋ] , ['nærəʊ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

dividing	,	narrow	though	it	was	,	in	the	middle	,	and	the	birds	,	as	if	by
分割	,	狭窄的	尽管	它	曾是	,	在	这	中间	,	和	这	鸟类	,	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

虽然分隔线很窄，但在中间却被鸟儿们神奇地分开。

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

arranged	themselves	in	two	long	rows	on	each	side	,
安排	他们自己	在	二	长的	行	在	每个	边	,

他们排成两长排，分别位于两侧。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [step] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [pɑːθ]

seeming	to	mark	a	path	for	her	to	step	along	,	for	of	actual	path
似乎	到	标记	一个	小路	为了	她	到	步	沿着	,	为了	的	实际的	小路

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

似乎在为她标出一条路，因为实际上并没有路。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [sˈɒftəst] , [ʃɔːtɪst] , ['griːnɪst] [grɑːs] [juː; jʊ]

Inside	the	gate	there	was	just	the	very	softest	,	shortest	,	greenest	grass	you
里面	这	门	那里	曾是	只是	这	非常	最柔软	,	最短	,	最绿色	草	你

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

could	imagine	,
可以	想象	,

大门内是你能想象到的最柔软、最短、最绿的草坪。

[laɪk] ['lʌvli] ['sprɪŋi] ['velvɪt] [ɔː(r)] [plʌʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meəri] [stept] ['fɔːwəd] ,

like	lovely	springy	velvet	or	plush	to	walk	on	,	and	Mary	stepped	forward	,
喜欢	迷人的	有弹性的	天鹅绒	或者	豪华的	到	走	在	,	和	玛丽	步	向前	,

感觉就像踩在柔软有弹性的天鹅绒或毛绒地毯上一样，玛丽向前迈了一步。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [keɪm]

feeling	as	if	each	time	she	put	down	her	foot	a	sort	of	pleasure	came
感觉	作为	如果	每个	时间	她	放	向下	她	脚	一个	种类	的	乐趣	来了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

她感觉每次放下脚的时候，都会有一种愉悦感从脚底流露出来。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːst] ,

Just	at	first	,
只是	在	第一的	,

起初，

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]

she	scarcely	took	in	all	the	wonderful	things	that	had	happened	since	she	passed
她	几乎	采取	在	全部	这	精彩的	事物	那	有	发生	自从	她	通过了

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .

through	the	white	gate	.
通过	这	白色的	门	.

她几乎没有注意到自从她穿过白门以来发生的所有美好事情。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bɝdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

The	rows	of	birds	made	her	feel	a	little	shy	,
这	行	的	鸟类	制成	她	感觉	一个	小的	害羞的	,

成群的鸟儿让她感到有些害羞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

for	she	saw	that	all	their	round	eyes	were	fixed	on	her	.
为了	她	锯	那	全部	他们的	圆形的	眼睛	是	固定的	在	她	.

因为她发现他们所有圆圆的眼睛都盯着她看。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

But	by	degrees	she	began	to	notice	everything	more	closely	.
但	经过	学位	她	开始	到	注意	一切	更多的	密切	.

但渐渐地，她开始更加仔细地观察一切。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ðæt] [kept] [ɒn] ['stedəli] ,

She	seemed	still	to	hear	a	sort	of	flutter	and	rustle	that	kept	on	steadily	,
她	似乎	仍然	到	听到	一个	种类	的	扑	和	沙沙	那	保留	在	稳步	,

她似乎仍然能听到一种持续不断的扑腾声和沙沙声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] — [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz]

and	yet	the	birds	were	quite	motionless	—	those	in	front	of	her	,	that	is
和	然而	这	鸟类	是	相当	静止不动	—	那些	在	正面	的	她	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

然而，她面前的鸟儿却一动不动——也就是说，她面前的鸟儿一动不动。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

but	after	a	moment	or	two	she	turned	round	to	see	if	she	could	find	out	the
但	后	一个	片刻	或者	二	她	转向	圆形的	到	看	如果	她	可以	寻找	出去	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

cause	of	the	sounds	she	heard	,
原因	的	这	声音	她	听到	,

但过了一会儿，她转过身，想看看能不能找到她所听到的声音的来源。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

and	then	she	discovered	that	as	soon	as	she	had	passed	,
和	然后	她	发现	那	作为	很快	作为	她	有	通过了	,

然后她发现，在她去世后不久，

[ðə; ðɪ][bɜ˞dz] [rəʊz][ɪn] [ˈkʌplz] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

the	birds	rose	in	couples	and	flew	off	,	as	if	to	say	,	“	we	have	received
这	鸟类	玫瑰	在	情侣	和	飞翔	离开	,	作为	如果	到	说	,	“	我们	有	已收到

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈlaɪtli] ,

her	politely	,
她	礼貌地	,

鸟儿们成双成对地飞起，仿佛在说：“我们已经礼貌地接待了她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

and	now	we	have	other	things	to	attend	to	.
和	现在	我们	有	其他	事物	到	出席	到	.

现在我们还有其他事情要处理。

” [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈmeəri][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .

”	On	the	whole	Mary	was	rather	glad	of	this	.
”	在	这	所有的	玛丽	曾是	相当	高兴的	的	这	.

总的来说，玛丽对此感到相当高兴。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

The	numbers	of	birds	made	her	,	as	I	have	said	,	feel	rather	shy	and
这	数字	的	鸟类	制成	她	,	作为	我	有	说	,	感觉	相当	害羞的	和

[kənˈfjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

正如我所说，鸟儿的数量让她感到有些害羞和困惑。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] - , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	only	want	my	own	Cooies	,	”	she	thought	,
”	我	仅有的	想	我的	自己的	-	,	”	她	想法	,

“我只想拥有我自己的库伊斯，”她心想。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)nz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]

“	and	not	all	their	uncles	and	aunts	and	cousins	,	”	and	she	glanced
”	和	不是	全部	他们的	叔叔们	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,	”	和	她	瞥了一眼

[ˈfɔːwəd] [əˈgen] ,

forward	again	,
向前	再次	,

“而且并非他们所有的叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹，”她又向前看了一眼。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt]

trying	to	see	how	many	more	she	would	have	to	pass	,	and	at	that	moment
尝试	到	看	如何	许多	更多的	她	会	有	到	经过	,	和	在	那	片刻

,

,

,

她试图看看自己还要通过多少次，就在那一刻，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]

to	her	great	delight	,	she	caught	sight	of	something	she	had	not	seen	before
到	她	伟大的	喜	,	她	捕捉	视线	的	某物	她	有	不是	已见	前

.

:

.

令她欣喜的是，她看到了以前从未见过的东西。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Right	**in**	**front**	**of**	**her**	**was**	**another**	**gate**	**,**	**but**	**this**	**time**	**it**	**was**	**quite**	**a**
正确的	在	正面	的	她	曾是	其他	门	,	但	这	时间	它	曾是	相当	一个

[ləʊ] [wʌn] ,

low	**one**	**,**
低的	一	,

她正前方还有一道门，但这次的门很低。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

she	**could**	**almost**	**have**	**jumped**	**over**	**it**	**,**	**she**	**fancied**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**
她	可以	几乎	有	跳了起来	超过	它	,	她	幻想	,	和	它	曾是	不是

[waɪt] , [bʌt; bət] [griːn] — [grɑːs] [griːn] ,

white	**,**	**but**	**green**	**—**	**grass**	**green**	**,**
白色的	,	但	绿色的	—	草	绿色的	,

她觉得自己几乎可以跳过它，而且它不是白色的，而是绿色的——草绿色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)]

which	**was**	**perhaps**	**the**	**reason**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**till**	**she**	**was**	**quite**	**near**
哪个	曾是	也许	这	原因	她	有	不是	已见	它	直到	她	曾是	相当	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这或许就是为什么她直到走近才发现它的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [stɒpt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [best][ɒv; əv][ɔːl] ,

And	**the**	**rows**	**of**	**birds**	**stopped**	**on**	**this**	**side**	**of**	**it**	**,**	**and**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**
和	这	行	的	鸟类	停止	在	这	边	的	它	,	和	,	最好的	的	全部	,

鸟群停在了它的这一侧，而且，最棒的是，

[hɜː(r); hə(r)] - [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [ɒn]

her	**Cooies**	**flew**	**down**	**from**	**her**	**shoulders**	**and**	**perched**	**themselves**	**on**
她	-	飞翔	向下	从	她	肩膀	和	栖息	他们自己	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	**gate**	**,**
这	门	,

她的库伊鸟从她的肩膀上飞下来，停在了大门上。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

which	**opened**	**as**	**the**	**other**	**had**	**done**	**,**	**for**	**her**	**to**	**pass**	**through**	**,**
哪个	打开	作为	这	其他	有	完毕	,	为了	她	到	经过	通过	,

门像另一扇门一样打开了，让她可以穿过。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɜːdz] ['flʌtərɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

the	**last**	**of**	**the**	**stranger**	**birds**	**fluttering**	**off**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
这	最后的	的	这	陌生人	鸟类	飘动	离开	作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，最后一只陌生的鸟儿也扑棱着翅膀飞走了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [frendz] .

leaving	**her**	**alone**	**with**	**her**	**own**	**two**	**friends**	**.**
离开	她	独自的	和	她	自己的	二	朋友们	.

留下她和她自己的两个朋友单独相处。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðev] [ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**they've**	**all**	**gone**	**except**	**you**	**two**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	哦	,	我是	所以	高兴的	他们有	全部	已消失	除了	你	二	,	”	她	说	,

“哦，我真高兴除了你们两个以外，其他人都走了，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**.**
和	一个	小的	叹	的	满意	.

他满意地轻轻叹了口气。

“ [wɒt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , - !
“ What quantities of relations you have , Cooies !
“ 什么 数量 的 关系 你 有 , - !

“库伊斯，你拥有多少关系啊！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [ˈgɪdi] ?
Do you know , they made me feel quite giddy ?
做 你 知道 , 他们 制成 我 感觉 相当 头晕 ?

你知道吗，他们让我感觉很兴奋?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪˈself] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
I shall have you all to myself now , and you can explain everything to
我 将 有 你 全部 到 我 现在 , 和 你 能 解释 一切 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

现在我可以完全和你单独相处，你可以把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . ”
and show me all over this beautiful place . ”
和 展示 我 全部 超过 这 美丽的 地方 . ”

“带我游览这个美丽的地方。”

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɜːst] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] .
“ Suppose you sit down and rest for a few minutes first , ” said Mr Coo .
“ 认为 你 坐 向下 和 休息 为了 一个 很少 分钟 第一的 , ” 说 先生 酷 .

“假设你先坐下来休息几分钟，”库先生说。

[hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [bɪˈkeɪm] [ˈdʌbli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ˈmeəri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gest] .
His manners became doubly polite and kind , now that Mary was his guest .
他的 礼仪 成为 双倍 有礼貌的 和 种类 , 现在 那 玛丽 曾是 他的 客人 .

玛丽是他的客人后，他的举止变得更加彬彬有礼、热情友好。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ You have walked a good way , farther than you think ,
“ 你 有 步行 一个 好的 方式 , 更远 比 你 思考 ,

“你已经走了很远的路，比你想象的还要远。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [əˈbaʊt] ,
and you can see a great many things you may like to ask about ,
和 你 能 看 一个 伟大的 许多 事物 你 可能 喜欢 到 问 关于 ,

您可以看到很多您可能想问的问题，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
from where you are . ”
从 在哪里 你 是 . ”

从你所在的地方来看。”

“ [weə(r)] , ” [bɪˈgæn] [ˈmeəri] , “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪt] [daʊn] ?
“ Where , ” began Mary , “ where shall I sit down ?
“ 在哪里 , ” 开始 玛丽 , “ 在哪里 将 我 坐 向下 ?

“我该在哪里坐下呢？”玛丽开口问道。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” she was going to say ,
” 她 曾是 去 到 说 ,

她正要说，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈfɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]

but	before	she	got	further	she	found	this	was	a	question	she	did	not	need	to
但	前	她	得到	更远	她	成立	这	曾是	一个	问题	她	做过	不是	需要	到

[ɑːsk] ,

ask	,
问	,

但她还没来得及继续问下去，就发现自己其实没必要问这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	just	at	one	side	of	where	she	was	standing	she	caught	sight	of	the
为了	只是	在	一	边	的	在哪里	她	曾是	常设	她	捕捉	视线	的	这

[ˈdɪərɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɪrɪst] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] .

dearest	and	queerest	arm	-	chair	you	ever	saw	.
亲爱的	和	最酷儿的	手臂	-	椅子	你	曾经	锯	.

就在她站立位置的一侧，她瞥见了你见过的最可爱、最奇特的扶手椅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [mɒs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ˈkʌvəd] [ɪn] [mɒs] , [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ,

It	was	made	of	moss	,	or	at	least	covered	in	moss	,	green	and	fresh	,
它	曾是	制成	的	苔藓	,	或者	在	至少	涵盖	在	苔藓	,	绿色的	和	新鲜的	,

它由苔藓制成，或者至少表面覆盖着苔藓，翠绿而新鲜。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dæmp] - [ˈlʊkɪŋ] .

but	not	at	all	damp	-	looking	.
但	不是	在	全部	潮湿	-	寻找	.

但看起来一点也不潮湿。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] ; [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋi] .

Nor	was	it	so	;	on	the	contrary	it	was	deliciously	dry	and	springy	.
也不	曾是	它	所以	;	在	这	相反	它	曾是	美味	干燥	和	有弹性的	.

事实并非如此；恰恰相反，它口感干爽而富有弹性。

[ˈmeəri] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Mary	seated	herself	with	great	satisfaction	,
玛丽	坐着	她自己	和	伟大的	满意	,

玛丽满意地坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	the	Cooies	settled	themselves	on	each	arm	of	her	chair	and	looked
和	这	-	定居	他们自己	在	每个	手臂	的	她	椅子	和	看起来

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

库伊一家在她椅子的每个扶手上都安顿下来，看着她。

[ðeə(r)] [hedz] [wel] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

their	heads	well	on	one	side	,
他们的	头部	出色地	在	一	边	,

他们的头歪向一边，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

which	she	had	come	to	know	meant	that	they	were	in	high	good	humour	.
哪个	她	有	来	到	知道	意思是	那	他们	是	在	高的	好的	幽默	.

她后来才知道，这意味着他们心情非常好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	gazed	about	her	.
然后	她	凝视	关于	她	.

然后她环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈbaʊə(r)] ,

She	seemed	to	be	in	a	very	,	very	large	bower	,
她	似乎	到	是	在	一个	非常	,	非常	大的	凉亭	,

她似乎身处一个非常非常大的凉亭里。

[ɔːl] [ˈkɑːpit] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvli] [ʃɔːt] [grɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ɒn] [fɜːst] [ˈentərɪŋ] ,

all	carpeted	with	the	same	lovely	short	grass	that	she	had	noticed	on	first	entering	,
全部	铺地毯的	和	这	相同的	迷人的	短的	草	那	她	有	注意到	在	第一的	进入	,

到处都铺着她刚进来时就注意到的那种漂亮的短草。

[ænd; ənd] [wɪð] [smɔːlə(r)] [ˈbaʊəz] [ˈəʊpənɪŋ] , [laɪk] [ˈklɔistə] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	with	smaller	bowers	opening	,	like	cloisters	,	on	all	sides	.
和	和	较小的	鲍尔斯	开幕	,	喜欢	修道院	,	在	全部	侧面	.

四周都有像回廊一样的小凉亭向外敞开。

[ʌp] [əˈbʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] ,

Up	above	,	it	was	very	high	,
向上	多于	,	它	曾是	非常	高的	,

上面很高，

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈklɪəli] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːf] [ɔː(r)] [ˈsiːlɪŋ] ,

so	high	that	she	could	not	clearly	see	if	there	was	any	kind	of	roof	or	ceiling	,
所以	高的	那	她	可以	不是	清楚地	看	如果	那里	曾是	任何	种类	的	屋顶	或者	天花板	,

太高了，她根本看不清有没有屋顶或天花板。

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌɪntərˈles] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] [triːz] [ˈmiːtɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .

or	only	the	interlacing	branches	of	the	great	tall	trees	meeting	overhead	.
或者	仅有的	这	交织	分支	的	这	伟大的	高的	树木	会议	开销	.

或者只有头顶上高大树木交错的枝干。

[ðiːz] [triːz] [wɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈveri] [ˈθɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] ,

These	trees	walled	it	all	in	very	thickly	,	it	was	easy	to	see	,
这些	树木	有围墙的	它	全部	在	非常	浓密	,	它	曾是	简单的	到	看	,

这些树木密密麻麻地把一切都围了起来，很容易就能看出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	thus	made	the	dark	,
和	因此	制成	这	黑暗的	,

于是，黑暗就此形成。

[ˈɔːlməʊst] [blæk] [lʊk] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪnəməʊst] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hæd; həd] [wen] [siːn] [frɒm; frəm]

almost	black	look	which	this	innermost	spot	of	the	forest	had	when	seen	from
几乎	黑色的	看	哪个	这	最内层	点	的	这	森林	有	什么时候	已见	从

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

从外面看，森林最深处几乎是一片漆黑。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈmeəri][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni]

But	indeed	everything	was	different	from	what	Mary	could	have	had	any
但	的确	一切	曾是	不同的	从	什么	玛丽	可以	有	有	任何

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] .

expectation	of	.
期待	的	.

但事实上，一切都与玛丽的预期大相径庭。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [maɪld][ænd; ənd] [wɔːm] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː] [hɒt] ,

To	begin	with	,	the	air	was	deliciously	mild	and	warm	,	though	not	too	hot	,
到	开始	和	,	这	空气	曾是	美味	温和的	和	温暖的	,	尽管	不是	也	热的	,

首先，空气温暖宜人，虽然并不炎热。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətri] .

or	with	the	shut	-	in	feeling	of	a	conservatory	.
或者	和	这	关闭	-	在	感觉	的	一个	温室	.

或者像待在温室里一样，感觉与世隔绝。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

On	the	contrary	,	little	breezes	were	fluttering	about	,
在	这	相反	,	小的	微风	是	飘动	关于	,

相反，微风拂面，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [sents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

bearing	the	sweet	fresh	scents	of	a	garden	in	late	spring	or	early	summer	.
轴承	这	甜的	新鲜的	气味	的	一个	花园	在	晚的	春天	或者	早期的	夏天	.

散发着晚春或初夏花园的甜美清新的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ?

And	the	light	?
和	这	光	?

光线呢?

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	it	come	from	?
在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

['meəri] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Mary	gazed	about	for	a	minute	or	two	before	she	spoke	.
玛丽	凝视	关于	为了	一个	分钟	或者	二	前	她	辐	.

玛丽环顾四周，沉默了一两分钟后才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ,

She	felt	content	for	a	little	just	to	sit	and	look	,
她	毛毡	内容	为了	一个	小的	只是	到	坐	和	看	,

她觉得能静静地坐着看看风景，就挺满足的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['eni] “ ['sɪli] ” ['kwestʃənz] ,

and	then	she	was	rather	afraid	of	asking	any	“	silly	”	questions	,
和	然后	她	曾是	相当	害怕的	的	问	任何	“	愚蠢的	”	问题	,

然后她就有点害怕问一些“傻”问题了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

for	she	had	found	out	that	the	Cooies	were	far	cleverer	than	any	one
为了	她	有	成立	出去	那	这	-	是	远的	更聪明	比	任何	一

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

could	have	imagined	,
可以	有	想象	,

因为她发现，库伊族比任何人想象的都要聪明得多。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ,

[ɪf] [nɒt] [həʊl] , ['fɛəriz] !

which	she	explained	to	her	own	satisfaction	by	deciding	that	they	were	half	,
哪个	她	解释	到	她	自己的	满意	经过	决定	那	他们	是	一半	,

if	not	whole	,	fairies	!
如果	不是	所有的	,	仙女	!

她对自己的解释很满意，她认定她们即使不是完全的仙女，也是半个仙女!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	this	she	felt	more	sure	of	than	ever	before	,
和	这	她	毛毡	更多的	当然	的	比	曾经	前	,

她比以往任何时候都更加确信这一点。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['baʊə(r)] .

now	that	she	had	been	led	by	them	into	this	wonderful	bower	.
现在	那	她	有	到过	引领	经过	他们	进入	这	精彩的	凉亭	.

现在她已经被他们引到了这个美丽的凉亭里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [lait] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

But	where	did	the	light	come	from	?
但	在哪里	做过	这	光	来	从	?

但是，这光是从哪里来的呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,

It	did	not	seem	like	sunshine	;	it	was	almost	too	soft	and	mellow	,
它	做过	不是	似乎	喜欢	阳光	;	它	曾是	几乎	也	柔软的	和	醇厚	,

那光线不像阳光，反而显得过于柔和温暖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [θɪn] .

and	yet	it	was	certainly	not	moonlight	,	which	is	always	cold	and	thin	.
和	然而	它	曾是	当然	不是	月光	,	哪个	是	总是	寒冷的	和	薄的	.

然而，那肯定不是月光，月光总是冰冷而稀薄的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['dʒentli] ['tɪntɪd] [glɑːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪlk]

It	was	more	like	sunshine	coming	through	some	gently	tinted	glass	,	or	even	silk
它	曾是	更多的	喜欢	阳光	未来	通过	一些	轻轻地	有色	玻璃	,	或者	甚至	丝绸

,

,

,

更像是阳光透过略带颜色的玻璃，甚至是丝绸照射进来一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [lait] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ɪn]

but	it	was	different	from	any	light	that	Mary	could	liken	it	to	,	in
但	它	曾是	不同的	从	任何	光	那	玛丽	可以	像	它	到	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

her	own	mind	.
她	自己的	头脑	.

但在玛丽看来，这和她能想到的任何光线都不一样。

[səʊ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

So	this	seemed	a	sensible	question	to	ask	.
所以	这	似乎	一个	明智的	问题	到	问	.

所以，问这个问题似乎很合理。

“ - , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] ,

“	Cooies	,	dear	,	”	she	began	,	“	I	do	feel	so	happy	,
“	-	,	亲爱的	,	”	她	开始	,	“	我	做	感觉	所以	快乐的	,

“亲爱的，咕咕，”她开口说道，“我真的感到非常高兴。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] .

and	I	do	thank	you	for	having	brought	me	here	to	this	lovely	place	.
和	我	做	感谢	你	为了	拥有	带来	我	这里	到	这	迷人的	地方	.

我非常感谢你们带我来到这里，来到这个美丽的地方。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

I	really	feel	as	if	I	never	wanted	to	go	away	.
我	真的	感觉	作为	如果	我	绝不	通缉	到	去	离开	.

我真的感觉自己从来都不想离开。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] .

But	—	it	is	very	,	very	strange	.
但	—	它	是	非常	,	非常	奇怪的	.

但是——这非常非常奇怪。

[maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pʌzls] .

My	head	is	full	of	puzzles	.
我的	头	是	满的	的	谜题	.

我脑子里全是谜题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ? ″

And	you	did	say	I	might	ask	questions	?	″
和	你	做过	说	我	可能	问	问题	?	″

你刚才确实说过我可以问问题?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ″ ['mɪstə(r)] [kuː] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑːsk] ['enɪ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Certainly	,	″	Mr	Coo	replied	,	“	ask	any	you	like	,
″	当然	,	″	先生	酷	回复	,	″	问	任何	你	喜欢	,

“当然可以,”库先生回答说，“你想问什么都可以问。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl] .

though	you	must	understand	that	we	cannot	promise	you	answers	to	all	.
尽管	你	必须	理解	那	我们	不能	承诺	你	答案	到	全部	.

但您必须明白，我们不能保证所有问题的答案。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪg'zæktli] .

Or	at	least	not	the	kind	of	answers	you	want	,	exactly	.
或者	在	至少	不是	这	种类	的	答案	你	想	,	确切地	.

或者至少不是你想要的那种答案。

″ ['meəri] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

″	Mary	nodded	her	head	.
″	玛丽	点头	她	头	.

玛丽点了点头。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [wɒnt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl] ,

A	feeling	came	over	her	that	perhaps	she	would	not	really	want	answers	to	all	,
一个	感觉	来了	超过	她	那	也许	她	会	不是	真的	想	答案	到	全部	,

她突然觉得，或许她并不真的想知道所有问题的答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [naɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌzls] .

that	it	might	spoil	the	nice	part	of	the	puzzles	.
那	它	可能	剧透	这	好的	部分	的	这	谜题	.

这可能会破坏谜题的乐趣。

[stɪl] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Still	,	some	things	she	did	want	to	know	.
仍然	,	一些	事物	她	做过	想	到	知道	.

不过，她确实有些事情想知道。

“ [ðen] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Then	,	first	of	all	,	″	she	said	,	“	where	does	the	light	come	from	?
″	然后	,	第一的	的	全部	,	″	她	说	,	″	在哪里	做	这	光	来	从	?

“那么，首先,”她说，“光是从哪里来的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [sɒft] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['enɪ] [laɪt] [kwaɪt] [laɪk]

It	is	so	beautifully	clear	and	yet	so	soft	I	have	never	seen	any	light	quite	like
它	是	所以	非常漂亮	清除	和	然而	所以	柔软的	我	有	绝不	已见	任何	光	相当	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] . ″

it	.	″
它	.	″

它如此清澈美丽，又如此柔和，我从未见过如此美妙的光线。

“ [nəʊ] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	No	,	″	said	Mr	Coo	.
″	不	,	″	说	先生	酷	.

“不,”库先生说。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

“	I	don't	suppose	you	ever	have	,	”	and	Mrs	Coo	murmured	something	which
”	我	不	认为	你	曾经	有	,	”	和	太太	酷	低声说道	某物	哪个

['saʊndɪd] [laɪk] ,

sounded	like	,
听起来	喜欢	,

“我想你从来没有过吧，”库太太低声说了些什么，听起来像是……

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	How	could	she	?	”
”	如何	可以	她	?	”

她怎么能这样?

“ [ænd; ənd] , ” ['mɪstə(r)] [kuː] [kən'tɪnjuːd] ,

“	And	,	”	Mr	Coo	continued	,
”	和	,	”	先生	酷	持续	,

“而且，”库先生继续说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

“	I	am	sorry	to	say	that	your	very	first	question	is	one	which	it	is	impossible
”	我	是	对不起	到	说	那	你的	非常	第一的	问题	是	一	哪个	它	是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

for	me	to	answer	in	any	way	which	it	would	be	possible	for	you	to
为了	我	到	回答	在	任何	方式	哪个	它	会	是	可能的	为了	你	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

“很遗憾，你的第一个问题我无法用你能理解的方式回答。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli][hɑːf][duː; də][səʊ] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	can	only	half	do	so	,	by	asking	you	a	question	.
我	能	仅有的	一半	做	所以	,	经过	问	你	一个	问题	.

我只能通过问你一个问题来部分实现这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ðæt] [ɪn] ['feəri] - [lænd] , ['riːəl] ['feəri] - [lænd] ,

Have	you	never	heard	or	read	that	in	fairy	-	land	,	real	fairy	-	land	,
有	你	绝不	听到	或者	读	那	在	仙女	-	土地	,	真实的	仙女	-	土地	,

你难道从未听说过或读到过，在仙境里，真正的仙境里，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [tel] [haʊ]

no	mortal	among	the	very	few	who	have	ever	found	their	way	there	could	tell	how
不	凡人	之中	这	非常	很少	WHO	有	曾经	成立	他们的	方式	那里	可以	告诉	如何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ?

it	was	lighted	?
它	曾是	照明	?

极少数曾到过那里的人，没有一个凡人能够说清那里是如何照明的?

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	And	as	he	said	this	,
”	和	作为	他	说	这	,

“就在他说这番话的时候，

['mɪstə(r)] [kuː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən]['meəri][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Coo	held	his	head	further	on	one	side	than	Mary	had	ever	yet	seen	it	.
先生	酷	握住	他的	头	更远	在	一	边	比	玛丽	有	曾经	然而	已见	它	.

库先生的头歪向一边，玛丽从未见过他这样歪过头。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	gave	a	little	jump	;	she	almost	thought	she	would	like	to	clap	her	hands	.
她	给予	一个	小的	跳	;	她	几乎	想法	她	会	喜欢	到	拍	她	双手	.

她轻轻一跳，几乎就要拍手了。

“ [əʊ] , - , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

“	Oh	,	Cooie	,	dear	,	”	she	cried	,	“	that	is	much	nicer	than	any	explanation	!
”	哦	,	-	,	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	那	是	很多	更漂亮	比	任何	解释	!

“哦，亲爱的库伊，”她喊道，“这比任何解释都好得多！”

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] — ”

Do	you	really	mean	that	—	”
做	你	真的	意思是	那	—	”

你真这么认为吗——”

“ [ʃ] — ['sɒftli] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sh	—	softly	,	please	,	”	he	said	.
”	什	—	轻轻	,	请	,	”	他	说	.

“嘘——轻点，好吗？”他说。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] .

“	I	don't	want	you	to	think	I	really	mean	anything	.
”	我	不	想	你	到	思考	我	真的	意思是	任何事物	.

“我不想让你觉得我真的有什么特别的意思。”

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	just	a	tiny	bit	of	an	idea	that	I	have	got	leave	to	put	into	your
它	是	只是	一个	微小的	少量	的	一个	主意	那	我	有	得到	离开	到	放	进入	你的

[hed] . ”

head	.	”
头	.	”

这只是我获准在你脑子里植入的一小部分想法。

“ [liːv] — [gɒt] [liːv] , ” ['meəri] [rɪ'piːtɪd] .

“	Leave	—	got	leave	,	”	Mary	repeated	.
”	离开	—	得到	离开	,	”	玛丽	重复	.

“请假——请假，”玛丽重复道。

“ [huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [liːv] [frɒm; frəm] ? ”

“	Whom	have	you	got	leave	from	?	”
”	谁	有	你	得到	离开	从	?	”

你从谁那里得到许可的?

“ [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɒt] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	This	place	does	not	all	belong	to	us	,	”	was	the	reply	.
”	这	地方	做	不是	全部	属于	到	我们	,	”	曾是	这	回复	.

“这个地方并不完全属于我们，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['feðə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	You	saw	by	the	sign	of	the	grey	feather	that	I	had	to	get	leave	to	bring
”	你	锯	经过	这	符号	的	这	灰色的	羽毛	那	我	有	到	得到	离开	到	带来

[juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .

you	in	here	.
你	在	这里	.

“你从灰色羽毛的标志上就能看出，我必须获得许可才能把你带到这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] — [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['eni] [weɪ] . ”

And	that	is	all	I	can	say	—	at	present	,	any	way	.	”
和	那	是	全部	我	能	说	—	在	展示	,	任何	方式	.	”

这就是我目前能说的全部了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , ” ['meəri] [pə'sistid] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['feəri] - [lænd]

“	But	it	does	mean	,	”	Mary	persisted	,	“	it	must	mean	that	this	is	fairy	-	land
”	但	它	做	意思是	,	”	玛丽	持续	,	“	它	必须	意思是	那	这	是	仙女	-	土地

? ”

?	”
?	”

“但这岂不是说，”玛丽坚持道，“这一定意味着这里是仙境吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] .
“ No , ” said Mr Coo , “ that does not follow .
“ 不 , ” 说 先生 酷 , “ 那 做 不是 跟随 .

“不,”库先生说，“这并不成立。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ]
You don't need to be in the sun to feel the good of its light and warmth
你 不 需要 到 是 在 这 太阳 到 感觉 这 好的 的 它是 光 和 温暖
. ”
: ”
. ”

你不需要身处阳光下才能感受到阳光和温暖带来的益处。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] ['meəri] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Certainly not , ” said Mary , laughing .
“ 当然 不是 , ” 说 玛丽 , 笑 .

“当然不是,”玛丽笑着说。

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ There wouldn't be much left of us in the sun .
“ 那里 不会 是 很多 左边 的 我们 在 这 太阳 .

“在阳光下，我们恐怕所剩无几了。”

[wɪd] [biː; bi] ['frɪzld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] - [tɪk] , -
We'd be frizzled up in a moment , of course , before one could say ' tic , '
我们会 是 蓬松的 向上 在 一个 片刻 , 的 课程 , 前 一 可以 说 - 抽搐 , -
[ˌwʊdnt] [wʌn] ? ”
wouldn't one ? ”
不会 一 ? ”

当然，还没等我们反应过来，我们就会立刻焦头烂额，对吧?

“ [məʊst] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] .
“ Most likely , ” replied Mr Coo .
“ 最多 可能 , ” 回复 先生 酷 .

“很有可能,”库先生回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['feəri] - [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But still — even if this isn't fairy - land , it might be close to it ?
“ 但 仍然 — 甚至 如果 这 不是 仙女 - 土地 , 它 可能 是 关闭 到 它 ?

“但是——即使这里不是仙境，也可能很接近了？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , it might be , ” was the reply .
“ 是的 , 它 可能 是 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，有可能,”对方回答道。

“ [wel] , [ðen] , ['meiənt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
“ Well , then , mayn't I think it is ? ”
“ 出色地 , 然后 , 可能不会 我 思考 它 是 ? ”

“那么，我是否可以认为就是这样呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ It will not do you any harm to do so .
“ 它 将要 不是 做 你 任何 伤害 到 做 所以 .

这样做对你没有任何害处。

" [bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪsɪz] [kuː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But here Mrs Coo interrupted .
" 但 这里 太太 酷 中断 .

"但库太太打断了我。"

" [duː; də][nɒt] [tiːz] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [kuː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌp]
" Do not tease the dear child , " she said , for Mrs Coo could speak up
做 不是 逗 这 亲爱的 孩子 , " 她 说 , 为了 太太 酷 可以 说话 向上
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

"不要戏弄这个可爱的孩子，"她说，因为库太太有时也会直言不讳。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn'diːd] ,
" I promise you you are not far wrong , very far from far wrong indeed ,
" 我 承诺 你 你 是 不是 远的 错误的 , 非常 远的 从 远的 错误的 的确 ,

"我向你保证，你并没有错得很离谱，实际上错得非常离谱。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .
if you do think so .
如果 你 做 思考 所以 .

如果你这么认为的话。

" ['meəri] [felt] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
" Mary felt very pleased and quite ready to go on with her questions .
" 玛丽 毛毡 非常 高兴 和 相当 准备好 到 去 在 和 她 问题 .

玛丽感到非常高兴，并准备好继续提问。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][nekst] .
She looked about her to settle what to ask next .
她 看起来 关于 她 到 定居 什么 到 问 下一个 .

她环顾四周，想决定接下来该问什么。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Please tell me , " she said ,
" 请 告诉 我 , " 她 说 ,

"请告诉我，"她说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [bɪg]
" what are all those lots and lots of little arbours opening out of this very big
" 什么 是 全部 那些 很多 和 很多 的 小的 凉亭 开幕 出去 的 这 非常 大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

"从这个大凉亭里延伸出来的那么多小凉亭是什么？"

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ? "
and may I run about and peep into them ? "
和 可能 我 跑步 关于 和 窥视 进入 他们 ? "

我可以四处走走，偷偷看看他们吗?

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" One question at a time , if you've no objection ,
" 一 问题 在 一个 时间 , 如果 你已经 不 异议 ,

"如果你不反对的话，那就一次问一个问题吧。"

" [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .
" said the pigeon on her right hand again .
" 说 这 鸽子 在 她 正确的 手 再次 .

"她右手边的鸽子又说了一遍。"

“ [ðə; ði] [smɔːl] ['baʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] ['fæmɪlɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]
“ The small bowers are arranged for separate families when we have our
“ 这 小的 鲍尔斯 是 安排 为了 分离 家庭 什么时候 我们 有 我们的
[greɪt] [ə'sembliz] .
great assemblies .
伟大的 组件 .

“当我们举行大型集会时，我们会为各个家庭安排小凉亭。

[wiː; wi][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəli] [weɪ] .
We do everything in a very orderly way .
我们 做 一切 在 一个 非常 秩序 方式 .

我们做事非常有条不紊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
As for looking into them ,
作为 为了 寻找 进入 他们 ,

至于调查这些事情，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] ,
you may certainly do so — there is a great deal for you to see here ,
你 可能 当然 做 所以 — 那里 是 一个 伟大的 交易 为了 你 到 看 这里 ,

当然可以——这里有很多东西值得你看。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
otherwise we would not have brought you .
否则 我们 会 不是 有 带来 你 .

否则我们就不会带你来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
It would not be very amusing to spend all the time in just sitting still ,
它 会 不是 是 非常 有趣 到 花费 全部 这 时间 在 只是 坐着 仍然 ,

如果整天只是静静地坐着，那就太无趣了。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
talking to us . ”
说 到 我们 . ”

和我们交谈。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] , ['rɑːðə(r)]['leɪzɪli] .
“ I don't know , ” said Mary , rather lazily .
“ 我 不 知道 , ” 说 玛丽 , 相当 懒洋洋 .

“我不知道，”玛丽懒洋洋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
“ It might not be very amusing , but it is very nice .
“ 它 可能 不是 是 非常 有趣 , 但 它 是 非常 好的 .

“它可能不太有趣，但却非常美好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvlɪli] [wɔːm] .
It is so lovelily warm .
它 是 所以 可爱的百合 温暖的 .

天气真暖和。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd] [naʊ] , ['meɪənt] [aɪ] [wɔːk] [ɒn] ? ”
But I am not tired now , mayn't I walk on ? ”
但 我 是 不是 疲劳的 现在 , 可能不会 我 走 在 ? ”

但我现在并不累，我可以继续走吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , — [wɪtʃ] , ['meəri][wɒz; wəz]

“	I	am	afraid	that	to	-	day	,	”	said	one	of	the	Cooies	,	—	which	,	Mary	was
”	我	是	害怕的	那	到	-	天	,	”	说	一	的	这	-	,	—	哪个	,	玛丽	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,

not	quite	sure	,
不是	相当	当然	,

“恐怕今天，”其中一个库伊说道——玛丽不太确定这是什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ,

as	it	was	sometimes	difficult	to	tell	,
作为	它	曾是	有时	难的	到	告诉	,

因为有时很难分辨，

— “ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] — ” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['meəri] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .

—	“	I	am	afraid	—	”	but	just	then	Mary	gave	a	great	start	.
—	“	我	是	害怕的	—	”	但	只是	然后	玛丽	给予	一个	伟大的	开始	.

“我害怕——”但就在这时，玛丽开了个好头。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ai] [bɪˈliːv] [ðæts] [ðə; ði] [bel] ;

“	Oh	,	”	she	exclaimed	,	“	I	believe	that's	the	bell	;
”	哦	,	”	她	惊呼	,	“	我	相信	那就是	这	钟	;

“哦，”她惊呼道，“我相信那是铃铛；

[ðə; ði][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [bel] [ðæt] ['plezəns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

the	four	o'clock	bell	that	Pleasance	was	to	ring	for	me	.
这	四	点钟	钟	那	愉悦	曾是	到	戒指	为了	我	.

普莱森斯要为我敲响的四点钟钟声。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get] [həʊm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest]

It	will	take	me	a	good	while	to	get	home	,	”	and	she	looked	rather	distressed
它	将要	拿	我	一个	好的	尽管	到	得到	家	,	”	和	她	看起来	相当	苦恼

.

:
.

“我回家还需要很长时间，”她看起来很沮丧。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

“	No	,	it	won't	.
”	不	,	它	惯于	.

“不，不会的。”

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] , ” [sed] [bəuθ][ðə; ði] - [təˈgeðə(r)] .

We	will	show	you	a	short	-	cut	,	”	said	both	the	Cooies	together	.
我们	将要	展示	你	一个	短的	-	切	,	”	说	两个都	这	-	一起	.

“我们会告诉你一条捷径，”两个库伊斯异口同声地说。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .

This	time	she	had	no	doubt	that	both	were	speaking	.
这	时间	她	有	不	怀疑	那	两个都	是	请讲	.

这一次，她确信两人都在说话。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] .

“	Do	not	be	afraid	.
”	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

We	knew	it	was	about	time	for	you	to	go	home	,
我们	知道	它	曾是	关于	时间	为了	你	到	去	家	,

我们知道你该回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [bel] .

and	we	were	just	going	to	tell	you	so	when	you	heard	the	bell	.
和	我们	是	只是	去	到	告诉	你	所以	什么时候	你	听到	这	钟	.

我们正要告诉你这件事，你就听到铃声了。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][fɜːst] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] . ”

This	is	only	a	first	visit	,	to	teach	you	the	way	,	as	it	were	.	”
这	是	仅有的	一个	第一的	访问	,	到	教	你	这	方式	,	作为	它	是	.	”

这只是第一次来访，算是给你们指点一下方向吧。

“ [ðen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

“	Then	may	I	come	again	very	soon	,	and	see	all	over	,
”	然后	可能	我	来	再次	非常	很快	,	和	看	全部	超过	,

“那么，我愿很快再次来到这里，游览所有地方。”

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , [hɜː(r); hə(r)]

and	peep	into	all	the	little	arbours	and	everything	?	”	asked	Mary	,	her
和	窥视	进入	全部	这	小的	凉亭	和	一切	?	”	问	玛丽	,	她

['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [əˈgen] .

spirits	rising	again	.
烈酒	上升	再次	.

“还能窥探所有的小凉亭什么的吗？”玛丽问道，她的精神又振作起来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

“	Of	course	you	may	.
”	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

It	will	be	all	arranged	,	you	will	see	,	”	said	Mr	Coo	.
它	将要	是	全部	安排	,	你	将要	看	,	”	说	先生	酷	.

“一切都会安排好的，你会看到的，”库先生说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][plænz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

“	There	are	plans	which	we	will	tell	you	about	,	all	in	good	time	.
”	那里	是	计划	哪个	我们	将要	告诉	你	关于	,	全部	在	好的	时间	.

“我们有一些计划，到时候会告诉你们的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

But	you	may	stay	a	few	minutes	longer	.
但	你	可能	停留	一个	很少	分钟	更长	.

但您可以再待几分钟。

['plezəns] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Pleasance	will	not	expect	you	back	the	very	moment	she	has	rung	for	you	.
愉悦	将要	不是	预计	你	后退	这	非常	片刻	她	有	梯子	为了	你	.

Pleasance不会在你接到她的电话后立刻就期望你回去。

” [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒsi] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	And	Mary	was	pleased	to	lean	back	in	her	mossy	chair	for	a	little
”	和	玛丽	曾是	高兴	到	倾斜	后退	在	她	苔藓	椅子	为了	一个	小的

[bɪt] .

bit	.
少量	.

玛丽很高兴能靠在长满青苔的椅子上休息一会儿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][səʊ][naɪs][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“	It	is	the	warm	feeling	that	is	so	nice	here	,	”	she	said	presently	.
”	它	是	这	温暖的	感觉	那	是	所以	好的	这里	,	”	她	说	目前	.

“这里温暖的感觉真好，”她接着说。

“ [dʒʌst] [raɪt] — [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [hɒt] [nɔː(r)] [tuː] [kəʊld] .

“	Just	right	—	neither	too	hot	nor	too	cold	.
”	只是	正确的	—	两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	.

“刚刚好——既不太热也不太冷。”

[ai][doʊnt][maɪnd][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] , [naʊ] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	don't	mind	its	being	a	little	cold	,	now	the	winter	is	coming	,	of	course	.
我	不	头脑	它是	存在	一个	小的	寒冷的	,	现在	这	冬天	是	未来	,	的	课程	.

我不介意天气有点冷，当然，现在冬天就要来了。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wʌn][kæn; kən][rʌn] ,

Out	-	of	-	doors	one	can	run	,
出去	-	的	-	门	一	能	跑步	,

在户外可以跑步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈplezəns] [sez] [maɪ] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn]

and	in	the	house	Pleasance	says	my	godmother	is	sure	to	give	me	a	fire	in
和	在	这	房子	愉悦	说道	我的	教母	是	当然	到	给	我	一个	火	在

[maɪ] [əʊn] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [laɪk] ,

my	own	room	as	soon	as	I	like	,
我的	自己的	房间	作为	很快	作为	我	喜欢	,

普莱森斯说，我的教母肯定会在我想要的时候，立刻在我的房间里给我生起火来。

[səʊ][ai] [ˌdeəˈseɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈwɔːmə(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈæntiz] [haʊs] .

so	I	daresay	I	shall	be	warmer	even	than	at	auntie's	house	.
所以	我	敢说	我	将	是	更温暖	甚至	比	在	阿姨的	房子	.

所以我觉得我在这里会比在姑姑家更暖和。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈfiːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] . ”

But	it	is	nice	to	have	the	summery	feeling	back	again	.	”
但	它	是	好的	到	有	这	夏季	感觉	后退	再次	.	”

但能再次感受到夏日气息真是太好了。”

“ [kuː] - [kuː] , ” [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [rɪˈplaɪd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð]

“	Coo	-	coo	,	”	the	wood	-	pigeons	replied	,	which	meant	that	they	quite	agreed	with
”	酷	-	酷	,	”	这	木头	-	鸽子	回复	,	哪个	意思是	那	他们	相当	同意	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“咕咕，”林鸽回答道，这意味着它们非常同意她的观点。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [maɪld][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈfʌni] [pleɪs] ?

“	Is	it	always	mild	and	warm	in	this	funny	place	?
”	是	它	总是	温和的	和	温暖的	在	这	有趣的	地方	?

“这个奇特的地方总是气候温和温暖吗？”

” [ˈmeəri] [went] [ɒn] .

”	Mary	went	on	.
”	玛丽	去	在	.

玛丽继续说道。

“ [ˈɔːlweɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] .

“	Always	,	just	as	you	feel	it	,	”	said	Mr	Coo	.
”	总是	,	只是	作为	你	感觉	它	,	”	说	先生	酷	.

“总是，就按照你的感觉来，”库先生说。

“ [haʊ] [naɪs] ！ ” [sed] ['meəri] .
“ How nice ! ” said Mary .
“ 如何 好的 ！ ” 说 玛丽 .

“真好！”玛丽说。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] ['ga:dnz] .
“ I don't wonder you removed to the forest from the Square gardens .
“ 我 不 想知道 你 已移除 到 这 森林 从 这 正方形 花园 .

“我一点也不奇怪你从广场花园搬到了森林里。”

[jet] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:md] [kəʊld][ðeə(r)] .
Yet you never seemed cold there .
然而 你 绝不 似乎 寒冷的 那里 .

然而，你在那里似乎从未感到过寒冷。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ju:; jʊ][lɑ:st] [sprɪŋ] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
I used to watch you last spring , soon after the winter ,
我 用过的 到 手表 你 最后的 春天 , 很快 后 这 冬天 ,

我以前经常看你的节目，那是去年春天，刚过冬天不久。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] [wɔ:m] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
before it had begun to get warm , you know ,
前 它 有 开始 到 得到 温暖的 , 你 知道 ,

你知道，在天气开始变暖之前，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['feðər] [laɪk][ju:; jʊ] .
and wish I was dressed in feathers like you .
和 希望 我 曾是 穿着 在 羽毛 喜欢 你 .

真希望我能像你一样身披羽毛。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ai] [nju:] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That was before I knew you , or had learnt to talk to you .
那 曾是 前 我 知道 你 , 或者 有 学会了 到 讲话 到 你 .

那是在我认识你之前，或者说在我学会和你说话之前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
It is cold in the nursery early in the morning sometimes ,
它 是 寒冷的 在 这 苗圃 早期的 在 这 早晨 有时 ,

清晨，育婴室里有时会很冷。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hæznt] [bɜ:nt] [ʌp] [wel] ,
if the fire hasn't burnt up well ,
如果 这 火 还没有 烧焦的 向上出色地 ,

如果火没有完全烧尽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:m] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] .
and the little ones sit at the warm side of the table , you see .
和 这 小的 一个 坐 在 这 温暖的 边 的 这 桌子 , 你 看 .

你看，小孩子们都坐在桌子温暖的一侧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
I shall love to come back here again , ” she went on .
我 将 爱 到 来 后退 这里 再次 , ” 她 去 在 .

“我非常乐意再次回到这里，”她接着说。

“ [jʊl] ['prɒmɪs] [tu:; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You'll promise to settle about it soon , won't you ?
“ 你会 承诺 到 定居 关于 它 很快 , 惯于 你 ?

“你会尽快解决这个问题，对吧？”

[ai][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] . ”
I do so want to see everything you can show me . ”
我 做 所以 想 到 看 一切 你 能 展示 我 . ”

我真的很想看看你能给我展示的一切。

“ [wiː; wi][woʊnt] [fə'get] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**We**	**won't**	**forget**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	我们	惯于	忘记	，	”	曾是	这	回复	.

“我们不会忘记，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

“	**But**	**it**	**is**	**time**	**for**	**you**	**to**	**be**	**going**	**.**
”	但	它	是	时间	为了	你	到	是	去	.

“但是你该走了。”

[liːn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Lean	**back**	**a**	**little**	**more**	**.**
倾斜	后退	一个	小的	更多的	.

再往后靠一点。

” ['meəri][dɪd][səʊ] ， [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ，

”	**Mary**	**did**	**so**	**,**	**though**	**wondering**	**why**	**,**
”	玛丽	做过	所以	，	尽管	好奇	为什么	，

玛丽照做了，尽管她不明白为什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz]

for	**she**	**was**	**quite**	**getting**	**into**	**the**	**way**	**of**	**obeying**	**her**	**little**	**friends**
为了	她	曾是	相当	获得	进入	这	方式	的	服从	她	小的	朋友们

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

without	**hesitation**	**.**
没有	犹豫	.

因为她总是妨碍她毫不犹豫地服从她的小伙伴们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

And	**to**	**her**	**surprise**	**she**	**felt**	**that**	**the**	**chair**	**,**
和	到	她	惊喜	她	毛毡	那	这	椅子	，

令她惊讶的是，她感觉椅子.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ， ['tɪltɪd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	**had**	**seemed**	**almost**	**as**	**if**	**growing**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**,**	**tilted**	**back**	**with**	**her**	**,**
哪个	有	似乎	几乎	作为	如果	生长	出去	的	这	地面	，	斜	后退	和	她	，

它仿佛是从地里长出来的一样，随着她向后倾斜。

[ðəʊ] ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ɹ'ɒkəz] .

though	**gently**	**,**	**as**	**if**	**on**	**rockers**	**.**
尽管	轻轻地	，	作为	如果	在	摇滚乐手	.

轻柔地，仿佛在摇椅上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɔːwədz] [ə'gen] ， [ðəʊ] ['dʒentli] [stɪl] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	**it**	**swung**	**forwards**	**again**	**,**	**though**	**gently**	**still**	**,**	**and**	**ended**	**by**	**very**	**politely**	**,**	**so**	**to**	**say**	**,**
然后	它	摇摆	前进	再次	，	尽管	轻轻地	仍然	，	和	结束	经过	非常	礼貌地	，	所以	到	说	，

然后它又向前摆动，虽然动作依然轻柔，最后以一种非常礼貌的方式结束了。

[ðəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ， ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

though	**decidedly**	**,**	**turning**	**her**	**out**	**.**
尽管	绝对地	，	转弯	她	出去	.

但果断地将她赶了出去。

[ðə; ði] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	surprise	,	it	was	all	too	gentle	to	make	her	start	,	confused	her
这	惊喜	,	它	曾是	全部	也	温和的	到	制作	她	开始	,	使困惑	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

这份惊喜来得太突然，太过温柔，让她有些不知所措。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

Afterwards	she	felt	almost	sure	that	she	must	have	shut	her	eyes	for	half
然后	她	毛毡	几乎	当然	那	她	必须	有	关闭	她	眼睛	为了	一半

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

事后她几乎可以肯定，自己一定闭上眼睛半秒钟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

for	the	next	thing	she	knew	,
为了	这	下一个	事物	她	知道	,

她回过神来的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['stedəli] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪkɪt] - [geɪt]

she	was	standing	quite	steadily	just	on	the	forest	-	side	of	the	small	wicket	-	gate
她	曾是	常设	相当	稳步	只是	在	这	森林	-	边	的	这	小的	便门	-	门

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dʌvz] [nest] .

through	which	one	entered	into	the	garden	of	Dove's	Nest	.
通过	哪个	一	进入	进入	这	花园	的	鸽子的	巢	.

她稳稳地站在通往鸽巢花园的小门靠近森林的一侧，穿过这个小门就进入了花园。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] .

“	Dear	me	,	Cooies	,	”	exclaimed	Mary	,	“	that	was	a	short	-	cut	.
“	亲爱的	我	,	-	,	”	惊呼	玛丽	,	“	那	曾是	一个	短的	-	切	.

“我的天哪，库伊斯，”玛丽惊呼道，“那是一条捷径。”

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Now	,	you	can	never	say	you	are	not	.
现在	,	你	能	绝不	说	你	是	不是	.

现在，你永远不能说你不是。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

”	But	before	she	had	time	to	add	“	fairies	,	”	she	found	she	was	talking
”	但	前	她	有	时间	到	添加	“	仙女	,	”	她	成立	她	曾是	说

[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

to	the	air	,
到	这	空气	,

“但她还没来得及加上‘仙女’这个词，就发现自己是在对着空气说话。”

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

or	at	any	rate	not	to	the	wood	-	pigeons	,	for	they	had	disappeared	.
或者	在	任何	速度	不是	到	这	木头	-	鸽子	,	为了	他们	有	消失	.

或者至少对斑鸠来说不是，因为它们已经消失了。

['meəri]['ɔːlməʊst] [lɑːft] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [prə'vəʊkt] [tuː] .

Mary	almost	laughed	,	though	she	felt	a	tiny	bit	provoked	too	.
玛丽	几乎	笑了	,	尽管	她	毛毡	一个	微小的	少量	挑衅	也	.

玛丽差点笑出声来，不过她也感到一丝被激怒的感觉。

“ [ðeɪ] [duː; də] [triːt] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [tuː] ['beɪbiɪʃli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	They	do	treat	me	rather	too	babyishly	,	”	she	thought	.
“	他们	做	对待	我	相当	也	幼稚地	,	”	她	想法	.

“他们对待我太像对待小孩子了，”她心想。

“ [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

“	They	might	explain	what	they	are	going	to	do	,	a	little	more	.
”	他们	可能	解释	什么	他们	是	去	到	做	,	一个	小的	更多的	.

“他们可能会更详细地解释一下他们要做什么。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn]['feəri] ['stɔːriz] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ,

But	then	,	after	all	,	in	fairy	stories	they	never	do	,
但	然后	,	后	全部	,	在	仙女	故事	他们	绝不	做	,

但话说回来，在童话故事里，他们从来不会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

and	I	am	now	quite	sure	that	I	am	in	a	sort	of	fairy	story	—	that	is	to
和	我	是	现在	相当	当然	那	我	是	在	一个	种类	的	仙女	故事	—	那	是	到

[seɪ] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .

say	in	all	to	do	with	the	Cooies	.
说	在	全部	到	做	和	这	-	.

我现在非常确信，我身处一个童话故事中——也就是说，这一切都与库伊一家有关。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ]

If	it	was	the	night	I	should	think	I	was	dreaming	;	but	it	isn't	the
如果	它	曾是	这	夜晚	我	应该	思考	我	曾是	做梦	;	但	它	不是	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果是夜晚，我会以为自己在做梦；但这不是夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	glad	of	it	.
和	我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fɛəriz] .

It	is	much	nicer	to	have	really	to	do	with	fairies	.
它	是	很多	更漂亮	到	有	真的	到	做	和	仙女	.

能真正和仙女们打交道真是太好了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

”	And	she	ran	across	the	lawn	in	good	spirits	,
”	和	她	跑	穿过	这	草地	在	好的	烈酒	,

她精神抖擞地跑过草坪。

[nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

not	sorry	to	have	missed	the	chilly	walk	through	the	wood	.
不是	对不起	到	有	错过	这	寒冷	走	通过	这	木头	.

不后悔错过了那次寒冷的林间漫步。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][hæv; həv] [felt] [kəʊld]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːm] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	It	couldn't	but	have	felt	cold	after	that	deliciously	warm	place	,	”	she	thought
”	它	不能	但	有	毛毡	寒冷的	后	那	美味	温暖的	地方	,	”	她	想法

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“从那个温暖舒适的地方出来，这里肯定会觉得冷，”她心想。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk] [weɪ] .

“	Perhaps	that	is	why	they	brought	me	home	in	that	magic	way	.
”	也许	那	是	为什么	他们	带来	我	家	在	那	魔法	方式	.

“或许这就是他们用那种神奇的方式把我带回家的原因吧。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [kəʊld] ,

They	wouldn't	like	me	to	get	a	sore	throat	,	or	a	sneezing	cold	,
他们	不会	喜欢	我	到	得到	一个	疮	喉	,	或者	一个	打喷嚏	寒冷的	,

他们不希望我喉咙痛，或者得感冒打喷嚏。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .

or	any	of	these	horrible	things	.
或者	任何	的	这些	可怕	事物	.

或者任何这些可怕的事情。

[jes] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ['fɛəriz] , [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] .

Yes	,	I	may	be	quite	sure	they	are	very	,	very	kind	fairies	,	whatever	sort	they	are	exactly	.
是的	,	我	可能	是	相当	当然	他们	是	非常	,	非常	种类	仙女	,	任何	种类	他们	是	确切地	.

是的，我可以非常肯定她们是非常非常善良的仙子，无论她们究竟是什么类型的仙子。

" ['plezəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz]['meəri] [keɪm] [ɪn] .

"	Pleasance	was	in	the	hall	as	Mary	came	in	.
"	愉悦	曾是	在	这	大厅	作为	玛丽	来了	在	.

“玛丽进来的时候，普莱森斯正在大厅里。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

She	looked	up	brightly	.
她	看起来	向上	明亮地	.

她抬起头，神采奕奕。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] ['pʌŋktʃuəli] , [mɪs] ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	you	have	come	home	punctually	,	Miss	Mary	,	"	she	said	.
"	出色地	,	你	有	来	家	准时	,	错过	玛丽	,	"	她	说	.

“嗯，玛丽小姐，你今天准时回家了。”她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ? "

“	I	suppose	you	heard	the	bell	quite	distinctly	?	"
"	我	认为	你	听到	这	钟	相当	明显地	?	"

“我想你一定听得很清楚吧？”

“ [kwaɪt] , " [sed] ['meəri] , “ [bəuθ] [taɪmz] . "

“	Quite	,	"	said	Mary	,	“	both	times	.	"
"	相当	,	"	说	玛丽	,	“	两个都	时代	.	"

“确实如此，”玛丽说，“两次都是。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

“	That	is	very	nice	,	"	said	the	maid	.
"	那	是	非常	好的	,	"	说	这	女佣	.

“那真不错，”女佣说。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	Now	we	can	feel	quite	comfortable	about	you	when	you	are	amusing	yourself	in	the	forest	.
"	现在	我们	能	感觉	相当	舒服的	关于	你	什么时候	你	是	有趣	你自己	在	这	森林	.

“现在我们可以很放心地看着你在森林里玩耍了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['tʃɪli] , [aɪ] [həʊp] , [mɪs] ?

And	you	don't	feel	chilly	,	I	hope	,	Miss	?
和	你	不	感觉	寒冷	,	我	希望	,	错过	?

小姐，您不觉得冷吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es] . "

It	would	never	do	for	you	to	catch	cold	while	you	are	with	us	.	"
它	会	绝不	做	为了	你	到	抓住	寒冷的	尽管	你	是	和	我们	.	"

你和我们在一起的时候，绝对不能着凉。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['meəri] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Mary	,	smiling	.
”	不	,	的确	,	”	说	玛丽	,	微笑	.

“不，的确如此，”玛丽笑着说。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	shouldn't	like	it	at	all	.
”	我	不应该	喜欢	它	在	全部	.

“我根本不应该喜欢它。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

But	you	needn't	be	afraid	.
但	你	不必	是	害怕的	.

但你无需害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪn] — [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

It	felt	quite	warm	in	—	the	forest	.
它	毛毡	相当	温暖的	在	—	这	森林	.

森林里感觉很暖和。

[æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

At	least	after	the	first	it	did	.
在	至少	后	这	第一的	它	做过	.

至少第一次之后确实如此。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [naʊ] ?

Shall	I	get	ready	for	tea	now	?
将	我	得到	准备好	为了	茶	现在	?

我现在可以准备喝茶了吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] . ”

I	suppose	godmother	will	be	home	soon	.	”
我	认为	教母	将要	是	家	很快	.	”

我想教母很快就会回家了。

“ [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['plezəns] .

“	Sure	to	be	so	,	”	replied	Pleasance	.
”	当然	到	是	所以	,	”	回复	愉悦	.

“的确如此，”普莱森斯回答道。

“ [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] .

“	My	lady	is	always	punctual	.
”	我的	女士	是	总是	准时	.

“我的夫人总是很准时。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pəuniz] - [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

Indeed	I	thought	I	heard	the	ponies	'	bells	in	the	distance	just	before	you	came	in	.
的确	我	想法	我	听到	这	小马	-	铃铛	在	这	距离	只是	前	你	来了	在	.

确实，在你进来之前，我好像听到了远处小马的铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['verəti] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm]

It	will	be	nice	for	Miss	Verity	to	find	you	back	and	ready	to	welcome
它	将要	是	好的	为了	错过	真理	到	寻找	你	后退	和	准备好	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

维莉蒂小姐很高兴看到你回来，并且准备好迎接她。

” ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

“ [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
“ That Means Good Luck , I am Sure .
“ 那 方法 好的 运气 , 我 是 当然 .

“那肯定意味着好运。”

” - [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [ˈvɛrɪtiz] [fɜːst] [wʌnz] .
” Pleasance's last words were Miss Verity's first ones .
” - 最后的 字 是 错过 真理的 第一的 一个 .

“普莱森斯的遗言正是维莉蒂小姐说的第一句话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bæk] , ” [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][ˈmeəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][drəʊv][ʌp] ,
“ It is nice to find you back , ” she said to Mary , as she drove up ,
“ 它 是 好的 到 寻找 你 后退 , ” 她 说 到 玛丽 , 作为 她 驾驶 向上 ,

“很高兴见到你回来，”她一边开车一边对玛丽说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [tɪŋ] - [tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊniz] - [belz] .
with a cheery ting - ting from the ponies ' bells .
和 一个 欢快的 ting - ting 从 这 小马 - 铃铛 .

小马铃铛发出清脆悦耳的叮叮声。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp] [tiː] [ɪz][kwaɪt] [ˈredi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊld][draɪv] ,
“ And I hope tea is quite ready , for I have had rather a cold drive ,
“ 和 我 希望 茶 是 相当 准备好 , 为了 我 有 有 相当 一个 寒冷的 驾驶 ,

“我希望茶已经泡好了，因为我开车经过一段比较冷的路程。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][aʊt] .
” she added , as she got out .
” 她 额外 , 作为 她 得到 出去 .

“她一边下车一边补充道。”

“ [jes] , [jes] , [ˈgɒdmʌðə(r)] , [dɪə(r)] , ” [sed][ˈmeəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ Yes , yes , godmother , dear , ” said Mary , who was standing in the porch .
“ 是的 , 是的 , 教母 , 亲爱的 , ” 说 玛丽 , WHO 曾是 常设 在 这 门廊 .

“是的，是的，亲爱的教母，”站在门廊上的玛丽说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I'm sure it is .
“ 我是 当然 它 是 .

“我确信是这样。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] . ”
And I'm so glad I was here just a few minutes before you . ”
和 我是 所以 高兴的 我 曾是 这里 只是 一个 很少 分钟 前 你 . ”

我很高兴我比你早几分钟到这里。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] ,
“ I can see you managed to amuse yourself in the forest , ” said Miss Verity ,
“ 我 能 看 你 管理 到 娱乐 你自己 在 这 森林 , ” 说 错过 真理 ,

“看来你在森林里玩得很开心啊，”维莉蒂小姐说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
when she had taken off her wraps and they were sitting together in the
什么时候 她 有 已采取 离开 她 卷饼 和 他们 是 坐着 一起 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

当她脱下披肩，两人并肩坐在客厅里时，

[ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ɪts] “ [ˈwɪntə(r)] [pleɪs] ” [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the tea - table in its “ winter place ” near the fire .
这 茶 - 桌子 在 它是 “ 冬天 地方 ” 靠近 这 火 .

茶几摆放在壁炉旁的“冬季位置”。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['rəʊzi][ænd; ənd] [braɪt] . ”

“	You	are	looking	so	rosy	and	bright	.	”
”	你	是	寻找	所以	红润	和	明亮的	.	”

“你看起来气色真好，容光焕发。”

“ [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	did	enjoy	myself	very	much	indeed	,	”	said	Mary	.
”	我	做过	享受	我	非常	很多	的确	,	”	说	玛丽	.

“我玩得非常开心，”玛丽说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] .

“	I	thought	you	would	;	indeed	I	knew	you	would	,	”	her	godmother	said	.
”	我	想法	你	会	;	的确	我	知道	你	会	,	”	她	教母	说	.

“我就知道你会这么做；事实上，我早就知道你会这么做，”她的教母说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

But	she	did	not	ask	any	questions	,
但	她	做过	不是	问	任何	问题	,

但她没有问任何问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['driːmi] [təʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]

and	there	was	rather	a	dreamy	tone	in	her	voice	and	a	look	in
和	那里	曾是	相当	一个	梦幻般的	语气	在	她	嗓音	和	一个	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

her	eyes	as	she	leant	back	in	her	chair	and	gazed	into	the	fire	,
她	眼睛	作为	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	凝视	进入	这	火	,

她靠在椅背上，凝视着炉火，语气中带着一丝梦幻的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] ['meəri] [ə'gen] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz]

which	made	Mary	again	think	to	herself	,	as	she	had	thought	several	times
哪个	制成	玛丽	再次	思考	到	她自己	,	作为	她	有	想法	一些	时代

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

这让玛丽再次陷入沉思，就像她之前好几次思考过的那样：

[ðæt] “ ['gɒdmʌðə(r)] [hɜː'self] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feəri] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

that	“	godmother	herself	knows	something	about	the	fairy	secrets	of	the	forest	.
那	“	教母	她自己	知道	某物	关于	这	仙女	秘密	的	这	森林	.

“教母本人也知道一些关于森林仙子的秘密。”

” [ænd; ənd]['meəri] [felt] [stɪl] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [mɪs] ['verəti] [sed]

”	And	Mary	felt	still	surer	of	this	when	,	after	a	little	silence	,	Miss	Verity	said
”	和	玛丽	毛毡	仍然	确定	的	这	什么时候	,	后	一个	小的	沉默	,	错过	真理	说

['kwaɪətli] —

quietly	—
悄悄	—

“玛丽对此更加确信无疑，因为在短暂的沉默之后，维莉蒂小姐轻声说道——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['iːv(ə)n] [kwaɪt]

“	I	shall	never	feel	uneasy	about	you	when	you	are	in	the	forest	—	even	quite
”	我	将	绝不	感觉	不安	关于	你	什么时候	你	是	在	这	森林	—	甚至	相当

[ə'ləʊn] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ]

alone	—	now	that	I	see	that	you	are	obedient	and	thoughtful	about	keeping
独自的	—	现在	那	我	看	那	你	是	听话	和	周到	关于	保持

['prɒmɪsɪz] ,

promises	,
承诺	,

“现在我知道你听话懂事，而且会遵守承诺，所以即使你独自一人在森林里，我也不会再为你感到不安了。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] ,
my little Cinderella ,
我的 小的 灰姑娘 ,

我的小灰姑娘，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] ['prɪti] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .
" and she smiled the pretty smile that made her face look quite young again .
" 和 她 微笑 这 漂亮的 微笑 那 制成 她 脸 看 相当 年轻的 再次 .

她露出了甜美的笑容，让她的脸庞看起来又年轻了许多。

" [bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [dɪd] [fə'get] , " [sed] ['meəri] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd]
" But Cinderella did forget , " said Mary , laughing ; " at least she only remembered
" 但 灰姑娘 做过 忘记 , " 说 玛丽 , 笑 ; " 在 至少 她 仅有的 记得
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
just in time ,
只是 在 时间 ,

"但是灰姑娘确实忘记了，"玛丽笑着说；"不过她还好及时想起来。"

['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? "
didn't she ? "
没有 她 ? "

难道不是吗?

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['plezəns] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .
" She had no Pleasance to ring a big bell , " replied her godmother .
" 她 有 不 愉悦 到 戒指 一个 大的 钟 , " 回复 她 教母 .

"她不情愿敲响大钟，"她的教母回答说。

" [stɪl] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [leɪt]
" Still , she did not mean to disobey , and the very moment she found how late
" 仍然 , 她 做过 不是 意思是 到 违 , 和 这 非常 片刻 她 成立 如何 晚的
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

"然而，她并非有意违抗，只是在她发现时间已经很晚的那一刻，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .
she ran off , even at the risk of offending the prince .
她 跑 离开 , 甚至 在 这 风险 的 犯罪 这 王子 .

她不顾冒着得罪王子的风险，毅然决然地跑了出去。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I have always thought that one of the nicest parts of the story .
我 有 总是 想法 那 一 的 这 最友善的 部分 的 这 故事 .

我一直认为这是故事中最精彩的部分之一。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , - [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt]
For so many would have said to themselves , ' Oh , I'm sure to be too late
为了 所以 许多 会 有 说 到 他们自己 , - 哦 , 我是 当然 到 是 也 晚的
,
,
,

很多人会对自己说："哦，我肯定来不及了。"

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
so I'll just stay on and enjoy myself a little longer .
所以 患病的 只是 停留 在 和 享受 我 一个 小的 更长 .

所以我打算再待一会儿，好好享受一下。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [maɪ]['meəri] ,
' If I had not satisfied myself that you are to be trusted , my Mary ,
- 如果 我 有 不是 使满意 我 那 你 是 到 是 可信 , 我的 玛丽 ,

"如果我还没有确信你是值得信任的，我的玛丽，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][let][juː; jʊ][steɪ][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] ,

I	could	not	let	you	stay	alone	in	the	forest	,
我	可以	不是	让	你	停留	独自的	在	这	森林	,

我不能让你一个人待在森林里，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['djuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sefə] [pleɪs] .

though	for	a	good	dutiful	child	there	can	be	no	safer	place	.
尽管	为了	一个	好的	尽职尽责的	孩子	那里	能	是	不	更安全	地方	.

但对于一个懂事的好孩子来说，没有比这里更安全的地方了。

" ['meəri][felt] ['veri] [pliːzd] .

"	Mary	felt	very	pleased	.
"	玛丽	毛毡	非常	高兴	.

玛丽感到非常高兴。

[ænd; ənd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['fænsi] — [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni] " [kuː] - [kuː] !

And	—	was	it	fancy	—	just	then	a	tiny	"	coo	-	coo	!
和	—	曾是	它	想要	—	只是	然后	一个	微小的	"	酷	-	酷	!

就在这时——多么奇妙啊——一声小小的"咕咕！"

" [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɪtˈself] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn]

"	seemed	to	breathe	itself	across	the	room	from	the	side	where	the	window	on
"	似乎	到	呼吸	本身	穿过	这	房间	从	这	边	在哪里	这	窗户	在

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] .

to	the	lawn	was	.
到	这	草地	曾是	.

"仿佛从面向草坪的窗户那一侧，呼吸着空气，飘过整个房间。"

" [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] !

"	How	brightly	the	fire	is	burning	!
"	如何	明亮地	这	火	是	燃烧	!

"火烧得真旺啊！"

" [mɪs] ['verəti] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

"	Miss	Verity	went	on	,	after	a	little	pause	.
"	错过	真理	去	在	,	后	一个	小的	暂停	.

"维莉蒂小姐停顿了一下，继续说道。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

"	I	wonder	if	there	is	frost	in	the	air	.	"
"	我	想知道	如果	那里	是	霜	在	这	空气	.	"

"我想知道空气中是否有霜冻。"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , ['ædɪŋ] ['merəli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Mary	,	adding	merrily	,	"	but	I	can	tell	you	,	godmother	,
"	我	不	知道	,	"	说	玛丽	,	添加	兴高采烈地	,	"	但	我	能	告诉	你	,	教母	,

"我不知道，"玛丽高兴地补充道，"但我可以告诉你，教母，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɜː(r)] - [kəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] !

these	are	fir	-	cones	in	the	fire	!
这些	是	冷杉	-	圆锥体	在	这	火	!

这些是火中的松果！

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] . "

Perhaps	it	is	that	.	"
也许	它	是	那	.	"

或许就是这样吧。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .

"	No	doubt	of	it	,	"	said	Miss	Verity	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	错过	真理	.

"毫无疑问，"维莉蒂小姐说道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I might have guessed it .
“ 我 可能 有 猜对了 它 .

“我可能猜到了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈeni] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
Did you bring any in with you ? ”
做过 你 带来 任何 在 和 你 ? ”

你带进来了吗?

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ai] [brɔːt] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪˈfɔː(r)] .
“ Not to - day , but I brought some , a few at a time , before .
“ 不是 到 - 天 , 但 我 带来 一些 , 一个 很少 在 一个 时间 , 前 .

“今天没有，但我之前分几次带了一些过来。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæv; həv] [biːn] [ˈgæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
And I think some of the servants have been gathering them .
和 我 思考 一些 的 这 仆人 有 到过 采集 他们 .

我认为有些仆人一直在收集它们。

[ai] [sɔː] [ˈmɜːtl] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] ,
I saw Myrtle with some in her apron ,
我 锯 桃金娘 和 一些 在 她 围裙 ,

我看到默特尔的围裙里装着一些，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈsentɪd] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and I have scented them several times about the house .
和 我 有 香味 他们 一些 时代 关于 这 房子 .

我曾多次在房子里散发它们的香味。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [smel] . ”
It is such a nice smell . ”
它 是 这样的 一个 好的 闻 . ”

味道真好闻。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] .
“ Yes , and they burn so beautifully .
“ 是的 , 和 他们 烧伤 所以 非常漂亮 .

“是的，它们燃烧起来非常漂亮。”

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni] [fɜː(r)] - [kəʊnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒrɪst] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
I have never known any fir - cones like those in our forest , not even in Germany ,
我 有 绝不 已知 任何 冷杉 - 圆锥体 喜欢 那些 在 我们的 森林 , 不是 甚至 在 德国 ,

我从未见过像我们森林里那样的冷杉球果，即使在德国也没有。

” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] .
” replied her godmother .
” 回复 她 教母 .

“她的教母回答道。”

“ [ðer] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmeəri] .
“ They're like everything else about here , I think , ” said Mary .
“ 它们是 喜欢 一切 别的 关于 这里 , 我 思考 , ” 说 玛丽 .

“我觉得它们和这里的一切一样，”玛丽说。

[mɪs] [ˈverəti] [lʊkt] [pliːzd] .
Miss Verity looked pleased .
错过 真理 看起来 高兴 .

维莉蒂小姐看起来很高兴。

“ [duː; də] [lʊk] , [ˈgɒdmʌðə(r)] , ” [ˈmeəri] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ Do look , godmother , ” Mary added quickly .
“ 做 看 , 教母 , ” 玛丽 额外 迅速地 .

“教母，快看，”玛丽连忙补充道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	**There**	**are**	**such**	**funny**	**pictures**	**in**	**the**	**fire**	**.**
”	那里	是	这样的	有趣的	图片	在	这	火	.

“火灾中有很多滑稽的照片。”

[ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

There	**,**	**over**	**at**	**your**	**side**	**,**	**do**	**you**	**see**	**?**
那里	,	超过	在	你的	边	,	做	你	看	?

你看到那边了吗？就在你旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [edʒ] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

It	**is**	**like**	**the**	**edge**	**—**	**what**	**should**	**I**	**call**	**it**	**?**	**—**	**of**	**a**	**ship**	**,**
它	是	喜欢	这	边缘	—	什么	应该	我	称呼	它	?	—	的	一个	船	,

它就像船的边缘——我该怎么称呼它呢？——

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	**somebody**	**looking**	**up**	**as**	**if**	**he**	**was**	**watching**	**something**	**.**
和	某人	寻找	向上	作为	如果	他	曾是	观看	某物	.

有人抬头看着前方，好像在看什么东西。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪk(ə)l] ,

I	**know**	**what**	**it**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**;**	**it**	**is**	**Michael**	**,**
我	知道	什么	它	制作	我	思考	的	;	它	是	迈克尔	,

我知道这让我想到了什么；是迈克尔。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

I	**wonder**	**if**	**it**	**is**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**just**	**now**	**where**	**he**	**is**	**,**
我	想知道	如果	它	是	这	中间	的	这	夜晚	只是	现在	在哪里	他	是	,

我不知道他现在所在的地方是不是半夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	**if**	**perhaps**	**he**	**is**	**standing**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**ship**	**looking**	**up**	**at**	**the**
和	如果	也许	他	是	常设	在	这	边	的	他的	船	寻找	向上	在	这

[stɑːz] ? ”

stars	**?**	**”**
明星	?	”

或许他正站在船边，仰望着星空呢?

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

“	**And**	**thinking**	**of**	**home**	**and**	**the**	**dear**	**ones**	**there**	**,**	**and**	**of**	**his**	**little**
”	和	思维	的	家	和	这	亲爱的	一个	那里	,	和	的	他的	小的

['kʌz(ə)n]['meəri] ,

cousin	**Mary**	**,**
表哥	玛丽	,

“他想起了家乡和那里的亲人，还有他的小表妹玛丽，

” ['ædɪd] [mɪs] ['verəti] .

”	**added**	**Miss**	**Verity**	**.**
”	额外	错过	真理	.

维莉蒂小姐补充道。

“ [pə'hæps] [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] ,

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**though**	**I**	**think**	**sailors**	**are**	**generally**	**too**	**busy**	**,**
”	也许	所以	,	尽管	我	思考	水手们	是	一般来说	也	忙碌的	,

“也许是这样，不过我认为水手们通常都很忙。”

[ɔː(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðeə(r)] ['bɪzi] [taɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

or	**too**	**glad**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**when**	**their**	**busy**	**time**	**is**	**over**	**,**
或者	也	高兴的	到	去	到	睡觉	什么时候	他们的	忙碌的	时间	是	超过	,

或者忙碌结束后就迫不及待地想睡觉了。

[tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] . ”

to	have	much	leisure	for	star	-	gazing	.	”
到	有	很多	闲暇	为了	星星	-	凝视	.	”

有大把的空闲时间可以观星。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['maɪk(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , ['nɪəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , ” [sed] ['meəri] ,

“	But	I	am	sure	Michael	is	always	,	nearly	,	thinking	of	home	,	”	said	Mary	,
“	但	我	是	当然	迈克尔	是	总是	,	几乎	,	思维	的	家	,	”	说	玛丽	,

“但我确信迈克尔几乎无时无刻不在想家，”玛丽说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	reproach	in	her	voice	.
和	一个	触碰	的	责备	在	她	嗓音	.

语气中带着一丝责备。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [haʊ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] . ”

“	You	don't	know	,	godmother	,	how	very	loving	and	kind	he	is	.	”
“	你	不	知道	,	教母	,	如何	非常	爱	和	种类	他	是	.	”

“教母，您不知道他有多么慈爱善良。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['kwɪkli] .

“	I	am	sure	of	it	,	”	said	Miss	Verity	,	quickly	.
“	我	是	当然	的	它	,	”	说	错过	真理	,	迅速地	.

“我确信这一点，”维莉蒂小姐迅速说道。

“ [duː; də][nɒt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .

“	Do	not	mistake	me	,	dear	.
“	做	不是	错误	我	,	亲爱的	.

亲爱的，请不要误会我的意思。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ai] [lʌvd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

The	brother	I	loved	best	of	all	,	long	ago	,	was	a	sailor	,
这	兄弟	我	喜爱	最好的	的	全部	,	长的	前	,	曾是	一个	水手	,

很久以前，我最爱的哥哥是一名水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['reəli] [ðæt] ['seɪləz] [hæv; həv] [nɒt] ['lʌvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] , [ai] [θɪŋk] .

and	it	is	very	rarely	that	sailors	have	not	loving	faithful	hearts	,	I	think	.
和	它	是	非常	很少	那	水手们	有	不是	爱	忠实	心	,	我	思考	.

我认为，水手们很少有不充满爱心和忠诚的心。

[dʌz] ['maɪk(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Does	Michael	know	that	you	are	here	with	me	?	”
做	迈克尔	知道	那	你	是	这里	和	我	?	”

迈克尔知道你和我在一起吗?

“ [əʊ] [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Oh	yes	,	”	said	Mary	.
“	哦	是的	,	”	说	玛丽	.

“哦，是的，”玛丽说。

“ [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

“	He	knew	it	before	he	went	away	.
“	他	知道	它	前	他	去	离开	.

“他离开之前就知道这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	was	very	glad	I	was	coming	.
他	曾是	非常	高兴的	我	曾是	未来	.

他很高兴我能来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .

He	was	sure	I	would	be	happy	here	.
他	曾是	当然	我	会	是	快乐的	这里	.

他确信我在这里会过得很开心。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['æntiz] [wen] ['maɪkəlz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

You	see	it	is	a	little	lonely	sometimes	at	auntie's	when	Michael's	away	for
你	看	它	是	一个	小的	孤独	有时	在	阿姨的	什么时候	迈克尔的	离开	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

such	a	long	time	.
这样的	一个	长的	时间	.

你知道，当迈克尔长时间不在家时，在阿姨家有时会有点孤单。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] . ”

The	little	ones	are	so	little	.	”
这	小的	一个	是	所以	小的	.	”

这些孩子还那么小。

“ [jet] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yet	here	you	haven't	even	little	ones	,	”	said	her	godmother	,	smiling	.
”	然而	这里	你	还没有	甚至	小的	一个	,	”	说	她	教母	,	微笑	.

“可是你们这里连个小孩都没有啊，”她的教母笑着说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ləʊnli] [ðen] ? ”

“	How	is	it	you	are	not	lonely	then	?	”
”	如何	是	它	你	是	不是	孤独	然后	?	”

“那你怎么可能不感到孤独呢？”

“ [ai][hæv; həv][juː; jʊ] ” [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ]

“	I	have	you	”	said	Mary	,	“	and	—	and	the	forest	,	and	you	let	me	go
”	我	有	你	”	说	玛丽	,	“	和	—	和	这	森林	,	和	你	让	我	去

[ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self] .

about	by	myself	.
关于	经过	我	.

“我有你，”玛丽说，“还有——还有森林，而且你让我独自四处走动。”

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] . ”

And	I	like	the	country	much	better	than	a	town	.	”
和	我	喜欢	这	国家	很多	更好的	比	一个	镇	.	”

我更喜欢乡村，而不是城市。

“ ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['verəti] .

“	Even	in	winter	?	”	asked	Miss	Verity	.
”	甚至	在	冬天	?	”	问	错过	真理	.

“即使在冬天也是如此吗？”维莉蒂小姐问道。

['meəri] ['hezɪteɪtɪd] .

Mary	hesitated	.
玛丽	犹豫了一下	.

玛丽犹豫了一下。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [ə'baʊt] ['krɪsməs]

“	Yes	,	I	think	so	,	”	she	said	,	“	though	the	shops	are	very	pretty	about	Christmas
”	是的	,	我	思考	所以	,	”	她	说	,	“	尽管	这	商店	是	非常	漂亮的	关于	圣诞节

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“是的，我也这么认为，”她说，“虽然圣诞节期间商店的装饰非常漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

and	the	streets	lighted	up	when	it	begins	to	get	dark	in	the	afternoons	,
和	这	街道	照明	向上	什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	在	这	下午	,

下午天色渐暗时，街道灯火通明。

[duː; də] [lʊk] [səʊ] [naɪs] .

do	look	so	nice	.
做	看	所以	好的	.

看起来真漂亮。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] ['gluːmi] , ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] .

But	I	daresay	,	godmother	,	here	it	is	never	dull	or	gloomy	,	even	in	winter	.
但	我	敢说	,	教母	,	这里	它	是	绝不	乏味的	或者	阴沉	,	甚至	在	冬天	.

但我敢说，教母，这里即使在冬天也从不沉闷或阴郁。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [mʌst; məst] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['aɪsɪklz] ,

The	forest	must	look	lovely	with	snow	on	the	branches	,	and	shiny	icicles	,
这	森林	必须	看	迷人的	和	雪	在	这	分支	,	和	闪亮的	冰柱	,

森林里树枝上覆盖着白雪，挂着闪亮的冰柱，一定很美。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][draɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] ['niːd(ə)lz]

and	I	should	think	it's	always	rather	dry	to	walk	about	there	,	on	the	fir	needles
和	我	应该	思考	它是	总是	相当	干燥	到	走	关于	那里	,	在	这	冷杉	针

. ”

: ”

. ”

我想，在那儿走走，踩在松针上，应该总是很干燥的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [wet] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

“	It	is	never	wet	for	very	long	,	certainly	,	in	the	forest	,	”	said	her
“	它	是	绝不	湿的	为了	非常	长的	,	当然	,	在	这	森林	,	”	说	她

['gɒdmʌðə(r)] ,

godmother	,
教母	,

“森林里肯定不会长时间下雨，”她的教母说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌl] ['gluːmi] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [liːvz] [ɒf]

“	but	still	we	have	dull	gloomy	days	,	and	days	when	it	never	leaves	off
“	但	仍然	我们	有	乏味的	阴沉	天	,	和	天	什么时候	它	绝不	树叶	离开

['reɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

raining	at	all	,
下雨	在	全部	,

“但我们仍然会遇到阴沉沉的日子，以及一直下雨的日子。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪəri] ['faɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

and	one	is	glad	to	stay	at	home	beside	a	bright	cheery	fire	like	this	.
和	一	是	高兴的	到	停留	在	家	旁	一个	明亮的	欢快的	火	喜欢	这	.

很高兴能待在家里，围坐在这样明亮温暖的炉火旁。

” ['meəri][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	Mary	glanced	at	the	fire	again	—	the	picture	she	had	seen	in	it	had
”	玛丽	瞥了一眼	在	这	火	再次	—	这	图片	她	有	已见	在	它	有

['meltɪd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

melted	or	changed	by	this	time	,
融化	或者	已更改	经过	这	时间	,

玛丽再次瞥了一眼火堆——她之前在火堆里看到的景象此时已经融化或改变了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːbə(r)] ,

but	in	another	corner	she	saw	what	seemed	to	her	like	a	sort	of	arbour	,
但	在	其他	角落	她	锯	什么	似乎	到	她	喜欢	一个	种类	的	乔木	,

但在另一个角落，她看到一个看起来像是凉亭的东西。

[wɪð] [ə; eɪ][bɜːd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

with	a	bird	at	the	entrance	.
和	一个	鸟	在	这	入口	.

门口有一只鸟。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

This	reminded	her	of	the	secret	of	the	forest	,
这	提醒	她	的	这	秘密	的	这	森林	,

这让她想起了森林的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ]

and	she	wondered	to	herself	what	it	was	like	inside	the	white	gate	on	a
和	她	想知道	到	她自己	什么	它	曾是	喜欢	里面	这	白色的	门	在	一个

[dʌl] [ˈreɪni] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] [ˈverəti] [hæd; həd] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

dull	rainy	day	such	as	Miss	Verity	had	been	speaking	of	.
乏味的	下雨	天	这样的	作为	错过	真理	有	到过	请讲	的	.

她不禁好奇，在像维莉蒂小姐所说的那种阴雨天，白色大门里面会是什么样子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ðeə(r)] ?

Was	it	always	warm	and	bright	there	?
曾是	它	总是	温暖的	和	明亮的	那里	?

那里一直都温暖明亮吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈembə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [sed] [səʊ] ,

Yes	,	she	could	not	remember	if	the	wood	-	pigeons	had	said	so	,
是的	,	她	可以	不是	记住	如果	这	木头	-	鸽子	有	说	所以	,

是的，她记不清那些野鸽子是否说过这样的话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

but	she	felt	sure	it	must	be	so	.
但	她	毛毡	当然	它	必须	是	所以	.

但她确信一定是这样。

“ [ˈʌðəwaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˈfeəri] - [lænd] .

“	Otherwise	,	”	she	thought	,	“	it	would	not	be	even	the	edge	of	fairy	-	land	.
“	否则	,	”	她	想法	,	“	它	会	不是	是	甚至	这	边缘	的	仙女	-	土地	.

“否则，”她想，“这里甚至连仙境的边缘都算不上。”

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [streɪd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

”	Then	her	mind	strayed	to	other	things	.
”	然后	她	头脑	迷路了	到	其他	事物	.

然后她的思绪飘到了其他事情上。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmaɪk(ə)l] ,

She	began	wondering	if	she	would	soon	have	a	letter	from	Michael	,
她	开始	好奇	如果	她	会	很快	有	一个	信	从	迈克尔	,

她开始琢磨自己是不是很快就会收到迈克尔的来信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfeəri] [ˈmesɪdʒ]

and	if	the	picture	in	the	fire	could	have	been	a	sort	of	fairy	message
和	如果	这	图片	在	这	火	可以	有	到过	一个	种类	的	仙女	信息

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果火中的那幅画真的是他传递的一种仙女讯息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈstɑːtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [spəʊk] [əˈgen] .

and	she	quite	started	when	her	godmother	spoke	again	.
和	她	相当	开始	什么时候	她	教母	辐	再次	.

当她的教母再次开口说话时，她顿时惊呆了。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈmeəri][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	next	time	you	are	in	the	forest	,	Mary	dear	,	”	she	said	,
“	这	下一个	时间	你	是	在	这	森林	,	玛丽	亲爱的	,	”	她	说	,

“下次你来森林里的时候，亲爱的玛丽，”她说。

“ [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːˈself] [wɪð] ,

“	or	the	first	time	you	feel	at	a	loss	for	anything	to	amuse	yourself	with	,
”	或者	这	第一的	时间	你	感觉	在	一个	损失	为了	任何事物	到	娱乐	你自己	和	,

或者，当你第一次感到无所事事、找不到任何娱乐活动时

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [fɜː(r)] - [kəʊnz] .

I	should	be	very	glad	of	more	fir	-	cones	.
我	应该	是	非常	高兴的	的	更多的	冷杉	-	圆锥体	.

我应该非常高兴能有更多的松果。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɜːfɪktli] [draɪ] [ænd; ənd]

I	like	to	make	a	provision	of	them	while	they	are	still	perfectly	dry	and
我	喜欢	到	制作	一个	条款	的	他们	尽管	他们	是	仍然	完美	干燥	和

[krɪsp] . ”

crisp	.	”
脆	.	”

我喜欢在它们还完全干燥脆嫩的时候就把它们准备好。”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	I	am	very	fond	of	picking	them	up	,	”	said	Mary	.
“	是的	,	我	是	非常	喜爱	的	挑选	他们	向上	,	”	说	玛丽	.

“是的，我很喜欢捡它们，”玛丽说。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɪn] [ɔːl'redi] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]

“	I	might	have	brought	some	in	already	,	if	I	had	had	a	basket	with	me
“	我	可能	有	带来	一些	在	已经	,	如果	我	有	有	一个	篮子	和	我

. ”

:	”
.	”

“如果我当时带了篮子，我可能已经买了一些进来了。”

“ ['plezəns] [hæz; həz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [naɪs] [laɪt] [wʌnz] [ɒn] ['pɜːpəs] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	Pleasance	has	one	or	two	nice	light	ones	on	purpose	,	”	said	Miss	Verity	.
“	愉悦	有	一	或者	二	好的	光	一个	在	目的	,	”	说	错过	真理	.

“普莱森斯酒店特意安排了一两间不错的明亮房间，”维莉蒂小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] .

“	She	will	show	you	where	she	keeps	them	.
“	她	将要	展示	你	在哪里	她	保持	他们	.

她会带你去看她把它们放在哪里。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [faɪn] [ə'gen] , [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

If	to	-	morrow	is	fine	again	,	like	to	-	day	,	”	she	went	on	,
如果	到	-	明天	是	美好的	再次	,	喜欢	到	-	天	,	”	她	去	在	,

“如果明天也像今天一样美好，”她继续说道，“

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I	should	like	you	to	go	a	drive	with	me	.
“	我	应该	喜欢	你	到	去	一个	驾驶	和	我	.

我想邀请你和我一起开车兜风。

[ai] [θɪŋk] ['dʒækdɔː] [ænd; ənd] ['mægpaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] -

I	think	Jackdaw	and	Magpie	were	very	surprised	at	my	not	taking	you	to	-
我	思考	寒鸦	和	鹊	是	非常	惊讶	在	我的	不是	采取	你	到	-

[deɪ] :

day	:
天	:

我想寒鸦和喜鹊一定很惊讶我今天没带你去：

[ai] ['ɒf(ə)n] ['fænsi] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	often	fancy	they	go	along	with	more	spirit	when	there	is	some	one	with	me	;
我	经常	想要	他们	去	沿着	和	更多的	精神	什么时候	那里	是	一些	一	和	我	;

我常常觉得，当有人和我在一起时，他们会更有精神；

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [ænd; ənd] [ai] ['seldəm] [kən'vɜːs] .

they	like	to	hear	our	voices	,	and	little	Thomas	and	I	seldom	converse	.
他们	喜欢	到	听到	我们的	声音	,	和	小的	托马斯	和	我	很少	交谈	.

他们喜欢听我们的声音，而小托马斯和我很少交谈。

" ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:m] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

"	Little	Thomas	was	the	small	groom	who	sat	in	the	back	seat	,
"	小的	托马斯	曾是	这	小的	新郎	WHO	卫星	在	这	后退	座位	,

"小托马斯是坐在后座上的小马夫。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['saɪləns] , [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ][bɔɪ] !

and	he	was	noted	for	his	silence	,	an	uncommon	quality	in	a	boy	!
和	他	曾是	著名的	为了	他的	沉默	,	一个	罕见	质量	在	一个	男生	!

他以沉默寡言而闻名，这在男孩中是一种不寻常的品质!

['meəri] [lɑ:ft] .

Mary	laughed	.
玛丽	笑了	.

玛丽笑了。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fænsi] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɒməs] ,

"	No	,	"	she	said	,	"	I	couldn't	fancy	you	having	much	conversation	with	little	Thomas	,
"	不	,	"	她	说	,	"	我	不能	想要	你	拥有	很多	对话	和	小的	托马斯	,

['sɜ:t(ə)nli] .

certainly	.
当然	.

"不，"她说，"我当然无法想象你和小托马斯会有很多交流。"

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd]

"	She	felt	in	her	heart	just	a	tiny	bit	disappointed	that	there	was	no	likelihood
"	她	毛毡	在	她	心	只是	一个	微小的	少量	失望的	那	那里	曾是	不	可能性

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

of	her	going	to	the	forest	again	the	next	day	.
的	她	去	到	这	森林	再次	这	下一个	天	.

"她心里感到一丝失望，因为第二天她不太可能再去森林了。"

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

But	then	her	godmother	was	so	good	to	her	that	she	knew	it	would
但	然后	她	教母	曾是	所以	好的	到	她	那	她	知道	它	会

[bi:; bi] ['veri] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

be	very	wrong	and	ungrateful	not	to	be	glad	to	do	all	she	wished	.
是	非常	错误的	和	忘恩负义	不是	到	是	高兴的	到	做	全部	她	希望	.

但是，她的教母对她那么好，她知道如果不心甘情愿地去做教母想做的一切，那就太不应该、太忘恩负义了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —

And	besides	—
和	除了	—

而且——

" [ɪf] [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [gʊd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	If	I	wasn't	quite	good	,	or	at	least	trying	to	be	so	,	"	she	said	to	herself	,
"	如果	我	不是	相当	好的	,	或者	在	至少	尝试	到	是	所以	,	"	她	说	到	她自己	,

"如果我做得不够好，或者至少没有努力做到好，"她对自己说，

" [ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [meɪk] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɔ:(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'i:]

"	the	Cooies	wouldn't	care	for	me	,	or	make	plans	for	me	or	show	me
"	这	-	不会	关心	为了	我	,	或者	制作	计划	为了	我	或者	展示	我

[θɪŋz] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

things	or	anything	.
事物	或者	任何事物	.

"库伊一家不会在意我，不会为我做任何事，也不会带我去看任何事。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

I	am	quite	sure	they	would	not	.
我	是	相当	当然	他们	会	不是	.

我非常肯定他们不会。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	This	was	her	last	waking	thought	that	night	,	and	almost	,	I	think	,
"	这	曾是	她	最后的	醒来	想法	那	夜晚	,	和	几乎	,	我	思考	,

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

her	first	the	next	morning	.
她	第一的	这	下一个	早晨	.

“这是她当晚醒来时的最后一个念头，而且，我想，几乎也是她第二天早上醒来时的第一个念头。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ðə; ðɪ]

And	when	she	was	dressed	,	and	stood	for	a	moment	or	two	at	the
和	什么时候	她	曾是	穿着	,	和	站立	为了	一个	片刻	或者	二	在	这

['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,

casement	window	,
窗扇	窗户	,

当她穿戴整齐后，在窗台上站了一会儿，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [eə(r)] ,

which	she	had	opened	a	little	to	have	a	breath	of	the	forest	air	,
哪个	她	有	打开	一个	小的	到	有	一个	气息	的	这	森林	空气	,

她微微打开门，呼吸了一下森林的空气。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] .

there	seemed	to	come	an	answer	to	her	thought	.
那里	似乎	到	来	一个	回答	到	她	想法	.

她的想法似乎得到了解答。

“ [ku:] - [ku:] , [ku:] , ” ['saʊndɪd] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,

“	Coo	-	coo	,	coo	,	”	sounded	softly	from	the	direction	of	the	trees	,
“	酷	-	酷	,	酷	,	”	听起来	轻轻	从	这	方向	的	这	树木	,

“咕咕，咕咕，”从树林方向传来轻柔的声音。

[ænd; ənd]['meəri][dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]

and	Mary	just	at	first	hoped	that	it	would	be	followed	by	the	rustle	of
和	玛丽	只是	在	第一的	希望	那	它	会	是	随后	经过	这	沙沙	的

['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [frendz] .

little	wings	and	a	morning	visit	from	her	two	friends	.
小的	翅膀	和	一个	早晨	访问	从	她	二	朋友们	.

玛丽起初只是希望，接下来会听到小翅膀的沙沙声，然后她的两个朋友会在清晨来拜访她。

[bʌt; bət][nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd]['meəri] ,

But	no	,	only	the	sweet	voices	again	,	this	time	a	little	farther	off	,	and	Mary	,
但	不	,	仅有的	这	甜的	声音	再次	,	这	时间	一个	小的	更远	离开	,	和	玛丽	,

但是，不，只剩下那些甜美的声音，这次稍微远了一些，还有玛丽，

[hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - - [weɪz] ,

who	was	getting	wonderfully	quick	at	understanding	her	Cooies	'	ways	,
WHO	曾是	获得	太棒了	快的	在	理解	她	-	-	方式	,

她很快就掌握了她那些小伙伴们的行事方式，真是太棒了。

[nju:] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

knew	that	this	meant	they	were	not	coming	to	visit	her	to	-	day	,
知道	那	这	意思是	他们	是	不是	未来	到	访问	她	到	-	天	,

她知道这意味着他们今天不会来看她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [plɪ:zd] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [fi:l] .

but	that	they	were	pleased	with	what	she	meant	to	try	to	do	and	feel	.
但	那	他们	是	高兴	和	什么	她	意思是	到	尝试	到	做	和	感觉	.

但他们对她想要尝试做的事情和感受感到满意。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

The	morning	passed	pleasantly	,	and	the	sky	,
这	早晨	通过了	愉快	,	和	这	天空	,

清晨过得十分愉快，天空.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑːst] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

which	had	been	rather	grey	and	overcast	early	in	the	day	,
哪个	有	到过	相当	灰色的	和	灰蒙蒙	早期的	在	这	天	,

当天早些时候天气阴沉灰暗。

[klɪəd] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] .

cleared	up	about	noon	and	promised	to	be	bright	and	sunny	for	the	remaining	hours	.
已清除	向上	关于	中午	和	承诺	到	是	明亮的	和	阳光明媚	为了	这	其余的	小时	.

中午前后天气放晴，预计接下来的几个小时将是晴朗的好天气。

[səʊ] ['meəri] [felt] [kwaɪt] [laɪt] - [hɑːtɪd] [wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

So	Mary	felt	quite	light	-	hearted	when	,	shortly	after	luncheon	,
所以	玛丽	毛毡	相当	光	-	心地	什么时候	,	不久	后	午餐	,

午餐后不久，玛丽心情十分轻松，

[mɪs] ['verəti] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [draɪv] .

Miss	Verity	sent	her	to	get	ready	for	their	drive	.
错过	真理	发送	她	到	得到	准备好	为了	他们的	驾驶	.

维莉蒂小姐让她去准备她们的出行。

“ [ræp] [jɔː'self] [ʌp] ['wɔːmli] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] .

“	Wrap	yourself	up	warmly	,	”	her	godmother	said	.
“	裹	你自己	向上	热情地	,	”	她	教母	说	.

“注意保暖，”她的教母说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [ɔː(r)] [steɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,

“	It	gets	chilly	in	the	afternoon	—	or	stay	—	I	have	an	idea	,
“	它	获得	寒冷	在	这	下午	—	或者	停留	—	我	有	一个	主意	,

“下午会有点冷——或者待在那儿——我有个主意，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [feɪs] [mɪs] ['verəti] [went] [ˌʌp'steəz] ,

”	and	with	a	smile	on	her	kind	face	Miss	Verity	went	upstairs	,
”	和	和	一个	微笑	在	她	种类	脸	错过	真理	去	楼上	,

维莉蒂小姐面带和蔼的微笑，上楼去了。

[ænd; ənd] ['meəri] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['plezəns] .

and	Mary	heard	her	talking	to	Pleasance	.
和	玛丽	听到	她	说	到	愉悦	.

玛丽听到她和普莱森斯说话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

In	a	few	minutes	she	came	back	,
在	一个	很少	分钟	她	来了	后退	,

几分钟后她回来了。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] ['meəri] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

carrying	something	over	her	arm	which	looked	to	Mary	as	if	her	Cooies	and	all	their	numerous	relations	had	helped	to	make	it	!
携带	某物	超过	她	手臂	哪个	看起来	到	玛丽	作为	如果	她	-	和	全部	他们的	很多的	关系	有	帮助	到	制作	它	!

她胳膊上扛着什么东西，玛丽觉得那东西像是她的家人和他们的众多亲戚一起做的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪp] — [meɪd] , [nɒt] [ɒv; əv] [fɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['taɪni] ['feðər] ,

It	was	a	little	cape	—	made	,	not	of	fur	,	but	of	tiny	feathers	,
它	曾是	一个	小的	岬	—	制成	,	不是	的	毛皮	,	但	的	微小的	羽毛	,

那是一件小披风——不是用毛皮做的，而是用细小的羽毛做的。

[tuː] [sɒft] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [ɔː(r)] [breɪk] , [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bluːɪ] - [greɪ] ,

too	soft	and	small	to	bristle	or	break	,	of	every	shade	of	bluey	-	grey	,
也	柔软的	和	小的	到	鬃	或者	休息	,	的	每一个	阴影	的	蓝精灵	-	灰色的	,

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ,

and	lined	with	white	,
和	衬里	和	白色的	,

太过柔软细小，不会竖起或折断，呈各种深浅不一的蓝灰色，并带有白色内衬。

[stɪl] [kwaɪt] [kliːn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [keɪp] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [əʊld] ,

still	quite	clean	,	though	the	cape	was	evidently	old	,
仍然	相当	干净的	,	尽管	这	岬	曾是	显然	老的	,

虽然披风明显很旧，但仍然很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] ['kriːmi] - ['kʌləd] [θruː] ['laɪɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	white	had	grown	rather	creamy	-	coloured	through	lying	by	for	many
和	这	白色的	有	生长	相当	奶油状	-	有色	通过	说谎	经过	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

由于放置多年，白色的部分已经变成了乳白色。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

“	It	was	mine	when	I	was	a	little	girl	like	you	,	”	said	her	godmother	.
“	它	曾是	矿	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	喜欢	你	,	”	说	她	教母	.

“我小时候也像你一样拥有过它，”她的教母说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gɒt] ['dɜːti] [ɔː(r)]

“	It	was	considered	my	very	best	,	and	somehow	it	never	got	dirty	or
“	它	曾是	经过考虑的	我的	非常	最好的	,	和	不知何故	它	绝不	得到	肮脏的	或者

[siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['kliːnɪŋ] ,

seemed	to	need	cleaning	,
似乎	到	需要	打扫	,

“它被认为是我最好的作品，而且不知何故，它从来不会变脏，似乎也不需要清洗。”

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

though	some	of	the	shades	are	very	delicate	,	as	you	see	.
尽管	一些	的	这	色调	是	非常	精美的	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，有些色调非常柔和。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðiːz]

It	will	be	just	the	thing	for	you	to	wear	when	you	drive	with	me	these
它	将要	是	只是	这	事物	为了	你	到	穿	什么时候	你	驾驶	和	我	这些

['tʃɪli] [ˌɑːftə'nuːnz] .

chilly	afternoons	.
寒冷	下午	.

这些寒冷的午后，你和我一起开车时穿这件衣服正合适。

" ['meəri] [aɪd] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Mary	eyed	the	cloak	with	great	interest	and	approval	.
"	玛丽	眼睛	这	披风	和	伟大的	兴趣	和	赞同	.

玛丽饶有兴致地打量着那件斗篷，赞许不已。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	lovely	,	"	she	said	,
"	它	是	迷人的	,	"	她	说	,

"真漂亮，"她说。

" [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] [ʃɒp] [naʊ] ,

"	and	wonderful	I	don't	think	you	could	get	one	like	it	in	any	shop	now	,
"	和	精彩的	我	不	思考	你	可以	得到	一	喜欢	它	在	任何	店铺	现在	,

"太棒了，我觉得现在任何商店都买不到这样的了。"

['gɒdmʌðə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

godmother	,	could	you	?
教母	,	可以	你	?

教母，您能帮忙吗?

" [mɪs] ['verəti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Miss	Verity	shook	her	head	.
"	错过	真理	摇晃	她	头	.

维莉蒂小姐摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	doubt	if	you	could	,	"	she	said	.
"	我	怀疑	如果	你	可以	,	"	她	说	.

"我怀疑你是否能做到，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	And	I	do	not	even	know	if	it	came	from	a	shop	long	ago	.
"	和	我	做	不是	甚至	知道	如果	它	来了	从	一个	店铺	长的	前	.

"我甚至不知道它是不是很久以前从商店里买来的。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][baɪ]

It	was	given	to	my	mother	for	me	when	I	was	only	a	baby	by
它	曾是	给定	到	我的	母亲	为了	我	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	婴儿	经过

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

some	friend	of	her	mother's	,
一些	朋友	的	她	母亲的	,

那是我还是婴儿的时候，我妈妈从她妈妈那里得到的礼物，是一位她妈妈的朋友送给我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] - [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ]['evə(r)] [njuː] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	came	'	from	abroad	,	'	which	was	all	I	ever	knew	about	it	.
和	它	来了	-	从	国外	,	-	哪个	曾是	全部	我	曾经	知道	关于	它	.

它"来自国外"，而我对它的了解也仅限于此。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [dɪə(r)] ; ['dʒækdɔː] [ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]

But	we	must	be	quick	,	dear	;	Jackdaw	and	Magpie	are	not	fond	of
但	我们	必须	是	快的	,	亲爱的	;	寒鸦	和	鹊	是	不是	喜爱	的

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

waiting	at	the	door	.
等待	在	这	门	.

但我们必须抓紧时间，亲爱的；寒鸦和喜鹊可不喜欢在门口等着。

" [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [æz; əz]['meəri][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɪm'peɪʃntli]

"	Nor	were	they	;	as	Mary	ran	downstairs	she	heard	their	bells	tinkling	impatiently
"	也不	是	他们	;	作为	玛丽	跑	楼下	她	听到	他们的	铃铛	叮叮当当	不耐烦地

.

:
.

“他们也没有；玛丽跑下楼时，听到他们的铃铛不耐烦地叮当作响。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪəfəli] —

And	when	she	called	out	cheerfully	—
和	什么时候	她	称为	出去	愉快地	—

当她兴高采烈地喊叫时——

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] , ['pəuniz] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] ,

“	We're	coming	,	ponies	,	we're	coming	,
“	是	未来	,	小马	,	是	未来	,

“我们来了，小马们，我们来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [tɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	it	seemed	as	if	the	little	satisfied	toss	of	their	heads	meant	that	they	were
"	它	似乎	作为	如果	这	小的	使满意	折腾	的	他们的	头部	意思是	那	他们	是

[pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] !

pleased	that	she	was	coming	too	!
高兴	那	她	曾是	未来	也	!

“他们满意地甩了甩头，似乎在表示他们很高兴她也要来！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] , [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd] [krɪsp] ,

It	was	a	cold	day	,	but	dry	and	crisp	,
它	曾是	一个	寒冷的	天	,	但	干燥	和	脆	,

那天天气寒冷，但空气干燥清新。

[ænd; ənd]['meəri] [felt] ['veri] ['kəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [keɪp] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

and	Mary	felt	very	cosy	with	the	soft	grey	cape	on	the	top	of	her	own	little
和	玛丽	毛毡	非常	舒适	和	这	柔软的	灰色的	岬	在	这	顶部	的	她	自己的	小的

['skɑːlət] [klɒθ] ['dʒækɪt] .

scarlet	cloth	jacket	.
猩红	布	夹克	.

玛丽觉得柔软的灰色披肩披在她那件猩红色的小布外套上非常舒适。

[mɪs] ['verəti] [drəʊv] ['kwɪkli] , [ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld]['meəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)]

Miss	Verity	drove	quickly	,	though	,	as	she	told	Mary	,	they	had	not	so	very	far
错过	真理	驾驶	迅速地	,	尽管	,	作为	她	讲述	玛丽	,	他们	有	不是	所以	非常	远的

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

维莉蒂小姐开车很快，不过她告诉玛丽，她们的路程并不远。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][æt; ət] [krʊk] [edʒ] ,

“	But	I	shall	have	to	stay	half	-	an	-	hour	or	so	at	Crook	Edge	,
“	但	我	将	有	到	停留	一半	-	一个	-	小时	或者	所以	在	克鲁克	边缘	,

“但我必须在克鲁克埃奇停留大约半个小时，

[ðə; ði] [haʊs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

the	house	I	want	to	call	at	,	″	she	added	.
这	房子	我	想	到	称呼	在	,	″	她	额外	.

“我想打电话的那户人家，”她补充道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tuː] [g'ɜːlz] ,

“	I	am	going	to	say	good	-	bye	to	two	girls	,
″	我	是	去	到	说	好的	-	再见	到	二	女孩们	,

“我要和两个女孩说再见了，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

who	have	lived	there	for	some	years	with	their	father	.
WHO	有	居住地	那里	为了	一些	年	和	他们的	父亲	.

他们和父亲在那里生活了好几年。

[hiː; hi] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

He	died	last	year	,	and	now	they	are	leaving	for	good	.
他	死亡	最后的	年	,	和	现在	他们	是	离开	为了	好的	.

他去年去世了，现在他们要永远离开了。

[blɑːntʃ] , [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huː]

Blanche	,	the	elder	,	is	going	to	be	married	,	and	her	younger	sister	,	who
布兰奇	,	这	长老	,	是	去	到	是	已婚	,	和	她	年轻	姐姐	,	WHO

[ɪz] ['skeəsli] [grəʊn] - [ʌp] ,

is	scarcely	grown	-	up	,
是	几乎	生长	-	向上	,

姐姐布兰奇即将结婚，而她的妹妹布兰奇还很小，

[ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

is	to	live	with	her	.
是	到	居住	和	她	.

是和她一起生活。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] [g'ɜːlz] . ″

They	are	very	sweet	girls	.	”
他们	是	非常	甜的	女孩们	.	″

她们是非常可爱的女孩。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

“	Are	you	very	sorry	to	say	good	-	bye	to	them	?
″	是	你	非常	对不起	到	说	好的	-	再见	到	他们	?

“你很舍不得和他们说再见吗？”

″ ['meəri] [ɑːskt] .

”	Mary	asked	.
″	玛丽	问	.

玛丽问道。

[mɪs] ['verəti] ['hezɪteɪtɪd] .

Miss	Verity	hesitated	.
错过	真理	犹豫了一下	.

维莉蒂小姐犹豫了一下。

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] , [jes] .

“	For	my	own	sake	,	yes	.
″	为了	我的	自己的	清酒	,	是的	.

“为了我自己，是的。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

But	I	am	glad	for	them	.
但	我	是	高兴的	为了	他们	.

但我为他们感到高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈkwaɪət][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [krʊk] [edʒ] .

It	would	have	been	too	quiet	a	life	at	Crook	Edge	.
它	会	有	到过	也	安静的	一个	生活	在	克鲁克	边缘	.

在克鲁克艾奇的生活会太平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lˈəʊnliəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . ”

It	is	an	out	-	of	-	the	-	way	place	,	at	the	side	of	the	loneliest	part	of	the	forest	.	”
它	是	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	在	这	边	的	这	最孤独的	部分	的	这	森林	.	”

这是一个偏僻的地方，位于森林最荒凉的角落。

“ [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Everywhere	about	here	seems	to	have	to	do	with	the	forest	,	doesn't	it	?	”
“	到处	关于	这里	似乎	到	有	到	做	和	这	森林	,	不	它	?	”

[sed] [ˈmeəri] .

said	Mary	.
说	玛丽	.

“这附近到处似乎都跟森林有关，不是吗？”玛丽说道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [lets] [ɪtˈself] [biː; bi] [fəˈgɒtn] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] ,

“	Yes	,	it	never	lets	itself	be	forgotten	,	”	her	godmother	replied	,
“	是的	,	它	绝不	让我们	本身	是	被遗忘的	,	”	她	教母	回复	,

“是的，它从不让自己被遗忘，”她的教母回答道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [laɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,

glancing	as	she	spoke	at	the	dark	green	line	a	little	distance	off	,
瞥了一眼	作为	她	辐	在	这	黑暗的	绿色的	线	一个	小的	距离	离开	,

她说话时瞥了一眼不远处那条深绿色的线，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

which	seemed	as	it	were	to	follow	them	as	they	went	,
哪个	似乎	作为	它	是	到	跟随	他们	作为	他们	去	,

仿佛一直跟着他们走着似的，

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ˈtʃɪldrən] ,

“	and	we	who	love	it	and	almost	feel	as	if	we	were	its	children	,
“	和	我们	WHO	爱	它	和	几乎	感觉	作为	如果	我们	是	它是	孩子们	,

“而我们这些热爱它的人，几乎感觉自己就像是它的孩子一样，

[doʊnt] [wɒnt] [ˈevə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

don't	want	ever	to	forget	it	.	”
不	想	曾经	到	忘记	它	.	”

我永远都不想忘记它。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ˈmeəri] [ˈiːgəli] .

“	No	,	no	,	of	course	not	,	”	said	Mary	eagerly	.
“	不	,	不	,	的	课程	不是	,	”	说	玛丽	急切地	.

“不，不，当然不是，”玛丽急切地说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [tuː] , [ðəʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈveri] [lɒŋ] [hɪə(r)] .

“	I	feel	like	that	too	,	though	I	haven't	been	very	long	here	.
“	我	感觉	喜欢	那	也	,	尽管	我	还没有	到过	非常	长的	这里	.

“我也有这种感觉，虽然我来这里的时间还不长。”

[aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] .

I	know	quite	how	you	mean	.
我	知道	相当	如何	你	意思是	.

我完全明白你的意思。

" [mɪs] ['verəti] [smaɪld] , [ðə; ði] ['veri] [pliːzd] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [ðæt] , [æz; əz]['meəri][hæd; həd] [lɜːnt]

"	Miss	Verity	smiled	,	the	very	pleased	kind	of	smile	that	,	as	Mary	had	learnt
"	错过	真理	微笑	,	这	非常	高兴	种类	的	微笑	那	,	作为	玛丽	有	学会了

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

维莉蒂小姐笑了，那是玛丽早已熟悉的、非常愉悦的笑容。

[təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]

told	of	her	liking	to	feel	that	her	little	god	-	daughter	understood	and
讲述	的	她	喜欢	到	感觉	那	她	小的	上帝	-	女儿	理解	和

['simpəθaiz] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] .

sympathised	in	feelings	that	some	children	would	not	have	been	able	to	share	.
同情	在	情怀	那	一些	孩子们	会	不是	有	到过	有能力的	到	分享	.

她表示，她很高兴自己的小教女能够理解和同情一些孩子无法分享的感受。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [krʊk] [edʒ] ,

They	did	not	talk	much	more	till	they	reached	Crook	Edge	,
他们	做过	不是	讲话	很多	更多的	直到	他们	达到	克鲁克	边缘	,

直到抵达克鲁克边缘，他们才继续交谈。

[weə(r)] [mɪs] ['vɛrɪtiz] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	Miss	Verity's	young	friends	were	looking	out	for	them	.
在哪里	错过	真理的	年轻的	朋友们	是	寻找	出去	为了	他们	.

维莉蒂小姐的年轻朋友们一直在照顾他们。

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [blɑːntʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

The	elder	of	the	two	girls	,	whose	name	was	Blanche	,	was	very	pretty	,
这	长老	的	这	二	女孩们	,	谁	姓名	曾是	布兰奇	,	曾是	非常	漂亮的	,

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['pɜːs(ə)n] ,

almost	the	prettiest	person	,
几乎	这	最漂亮的	人	,

两个女孩中年纪较大的那个名叫布兰奇，非常漂亮，几乎是最漂亮的人。

['meəri] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Mary	thought	,	that	she	had	ever	seen	.
玛丽	想法	,	那	她	有	曾经	已见	.

玛丽心想，她从未见过这样的景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ;

She	was	tall	and	slight	and	very	fair	;
她	曾是	高的	和	轻微	和	非常	公平的	;

她身材高挑纤细，皮肤白皙；

[pə'hæps] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [ænd; ənd]

perhaps	the	black	dress	she	still	wore	made	her	seem	taller	and	slighter	and
也许	这	黑色的	裙子	她	仍然	穿着	制成	她	似乎	更高	和	略微	和

[fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

fairer	than	if	she	had	been	in	colour	,
更公平	比	如果	她	有	到过	在	颜色	,

或许是因为她身上仍然穿着黑色连衣裙，才让她看起来比穿彩色衣服时更高挑、更苗条、更白皙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] .

and	her	expression	was	very	sweet	.
和	她	表达	曾是	非常	甜的	.

她的表情非常甜美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['prɪti] ,

She	looked	so	lovingly	at	her	younger	sister	,	who	was	also	pretty	,
她	看起来	所以	深情地	在	她	年轻	姐姐	,	WHO	曾是	还	漂亮的	,

她满眼爱意地看着她同样漂亮的妹妹。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [blɑːntʃ] ,
though not as pretty as Blanche ,
尽管 不是 作为 漂亮的 作为 布兰奇 ,

虽然不如布兰奇漂亮，

[ðæt] ['meəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə]
that Mary could not help thinking to herself that it must be very nice to
那 玛丽 可以 不是 帮助 思维 到 她自己 那 它 必须 是 非常 好的 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [grəʊn] - [ʌp] ['sɪstə(r)] !
have a kind grown - up sister !
有 一个 种类 生长 - 向上 姐姐 !

玛丽不禁心想，有个和蔼可亲的成年姐姐一定很好！

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['veri] [pliːzd] [wen] [bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt]
And also felt very pleased when both the girls kissed her as she sprang out
和 还 毛毡 非常 高兴 什么时候 两个都 这 女孩们 亲吻 她 作为 她 弹簧 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] .
of the pony - carriage .
的 这 小马 - 运输 .

当她从马车里跳出来时，两个女孩都亲吻了她，她也感到非常高兴。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kləʊk] , ” [sed] [blɑːntʃ] ,
“ What a delicious cloak , ” said Blanche ,
“ 什么 一个 可口的 披风 , ” 说 布兰奇 ,

“多么漂亮的斗篷啊，”布兰奇说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræps] [ɪn] [ðə; ði]
as she was helping her visitors to take off some of their wraps in the
作为 她 曾是 帮助 她 访客 到 拿 离开 一些 的 他们的 卷饼 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

当时她正在大厅里帮助来访者脱掉一些裹身衣物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [mɪs] ['verəti] .
“ It suits your house , Miss Verity .
“ 它 西装 你的 房子 , 错过 真理 .

“这很适合您家，维莉蒂小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌvz] ['mænt(ə)l] . ”
It is really like a dove's mantle . ”
它 是 真的 喜欢 一个 鸽子的 地幔 . ”

它真像鸽子的披风。

“ [jes] , ” [mɪs] ['verəti] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kləʊk] ,
“ Yes , ” Miss Verity replied , “ it is a rather remarkable cloak ,
“ 是的 , ” 错过 真理 回复 , “ 它 是 一个 相当 卓越 披风 ,

“是的，”维莉蒂小姐回答说，“这真是一件非常特别的斗篷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
and the odd thing is that though I have had it nearly all my life ,
和 这 奇怪的 事物 是 那 尽管 我 有 有 它 几乎 全部 我的 生活 ,

奇怪的是，虽然我几乎一生都患有这种病，

[ai] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I do not really know its history ,
我 做 不是 真的 知道 它是 历史 ,

我不太了解它的历史。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
and there is no one who can tell it to me . ”
和 那里 是 不 一 WHO 能 告诉 它 到 我 . ”

没有人能告诉我。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [blɑ:ntʃ] ,

“	I	have	never	seen	a	cloak	the	least	like	it	,	”	said	Blanche	,
”	我	有	绝不	已见	一个	披风	这	至少	喜欢	它	,	”	说	布兰奇	,

“我从未见过这样的斗篷，”布兰奇说道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['feðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

stroking	the	soft	feathers	as	she	spoke	.
抚摸	这	柔软的	羽毛	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚摸着柔软的羽毛。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [hɑ:f] - ['lɑ:fɪŋli] , “ [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [su:ts] [dʌvz] [nest] .

“	But	then	,	”	she	went	on	,	half	-	laughingly	,	“	it	only	suits	Dove's	Nest	.
”	但	然后	,	”	她	去	在	,	一半	-	笑着	,	“	它	仅有的	西装	鸽子的	巢	.

“但是，”她半开玩笑地说，“这只适合 Dove's Nest。”

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] ['eniweə(r)] [els] : [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['meəri] ? ”

Nothing	there	seems	quite	like	anywhere	else	:	don't	you	think	so	,	Mary	?	”
没有什么	那里	似乎	相当	喜欢	任何地方	别的	:	不	你	思考	所以	,	玛丽	?	”

那里的一切似乎都和别的地方截然不同：你不觉得吗，玛丽？

“ [jes] , ” [sed] ['meəri] .

“	Yes	,	”	said	Mary	.
”	是的	,	”	说	玛丽	.

“是的，”玛丽说。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] [f'ʌnɪɐ] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] . ”

“	Everything	is	prettier	and	funnier	than	anywhere	else	.	”
”	一切	是	更漂亮	和	更有趣	比	任何地方	别的	.	”

“这里的一切都比其他任何地方都更漂亮、更有趣。”

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] ['envi] [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] [blɑ:ntʃ] .

“	I	always	envy	the	name	,	”	said	Blanche	.
”	我	总是	嫉妒	这	姓名	,	”	说	布兰奇	.

“我一直很羡慕这个名字，”布兰奇说。

“ ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz][səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [rʌf] — [krʊk] [edʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] ,

“	Our	name	is	so	ugly	and	rough	—	Crook	Edge	;	but	it	doesn't	matter	now	,
”	我们的	姓名	是	所以	丑陋的	和	粗糙的	—	克鲁克	边缘	;	但	它	不	事情	现在	,

“我们的名字又难听又粗糙——克鲁克艾奇；但现在这都不重要了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [səʊ] [su:n] [bi:; bi]['aʊə(r)] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

as	it	will	so	soon	be	our	home	no	longer	,
作为	它	将要	所以	很快	是	我们的	家	不	更长	,

因为那里很快就不再是我们的家了。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

”	and	she	gave	just	a	little	sigh	.
”	和	她	给予	只是	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sɒri] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] ['meəri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dʒentli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

“	Are	you	sorry	to	go	away	?	”	asked	Mary	,	looking	up	gently	with	her
”	是	你	对不起	到	去	离开	?	”	问	玛丽	,	寻找	向上	轻轻地	和	她

['wɪstf(ə)l]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

wistful	hazel	eyes	.
怅惘	榛	眼睛	.

“你舍不得离开吗？”玛丽抬起头，用她那双充满惆怅的淡褐色眼睛温柔地问道。

“ [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [həʊm] , ” [sed] [blɑːntʃ]

“	One	is	always	sorry	to	go	away	from	what	has	been	a	home	,	”	said	Blanche
”	一	是	总是	对不起	到	去	离开	从	什么	有	到过	一个	家	,	”	说	布兰奇

.

:

.

“离开自己的家总是让人感到不舍，”布兰奇说道。

“ [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	And	Milly	and	I	love	the	forest	.
”	和	米莉	和	我	爱	这	森林	.

“我和米莉都很喜欢森林。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [mɪs] ['verəti] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [hɪə(r)] [ə'gen] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

By	the	bye	,	Miss	Verity	,	we	have	had	the	white	dove	here	again	since	I	saw	you	,
经过	这	再见	,	错过	真理	,	我们	有	有	这	白色的	鸽子	这里	再次	自从	我	锯	你	,

对了，维莉蒂小姐，自从上次见到你之后，我们这里又出现了那只白鸽。

— [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [dʌv] . ”

—	the	large	white	dove	.	”
—	这	大的	白色的	鸽子	.	”

——那只大白鸽。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Have	you	,	my	dear	?	”	said	Miss	Verity	,	looking	interested	.
”	有	你	,	我的	亲爱的	?	”	说	错过	真理	,	寻找	感兴趣的	.

“有吗，亲爱的？”维莉蒂小姐饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] . ”

“	That	means	good	luck	,	I	feel	sure	.	”
”	那	方法	好的	运气	,	我	感觉	当然	.	”

“我觉得那一定是好运的预兆。”

“ [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [blɑːntʃ] .

“	Good	luck	and	good	-	bye	,	”	said	Blanche	.
”	好的	运气	和	好的	-	再见	,	”	说	布兰奇	.

“祝你好运，再见。”布兰奇说道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kuː] [səʊ] ['swiːtli] .

“	Yes	,	she	came	and	perched	on	a	tree	in	the	garden	,	and	cooed	so	sweetly	.
”	是的	,	她	来了	和	栖息	在	一个	树	在	这	花园	,	和	咕咕	所以	甜蜜地	.

“是的，她来到花园里，栖息在一棵树上，发出甜美的咕咕声。”

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌv] ;

The	gardener	says	she	is	too	large	for	a	dove	;
这	园丁	说道	她	是	也	大的	为了	一个	鸽子	;

园丁说她体型太大，不适合做鸽子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['əʊnli] . ”

that	she	must	be	some	kind	of	wood	-	pigeon	only	.	”
那	她	必须	是	一些	种类	的	木头	-	鸽子	仅有的	.	”

她肯定只是一只普通的野鸽子。

“ [ən'les] , ” ['ædɪd] ['mɪli] , “ [ən'les] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [ʃiːz] [wʌn][æz; əz][hæz; həz] [streɪd]

“	Unless	,	”	added	Milly	,	“	unless	,	as	he	says	,	'	she's	one	as	has	strayed
”	除非	,	”	额外	米莉	,	“	除非	,	作为	他	说道	,	-	她是	一	作为	有	迷路了

[frɒm; frəm] ['fʌrin] [pɑːts] .

from	furrin	parts	.
从	弗林	部分	.

“除非，”米莉补充道，“除非，正如他所说，‘她是那种远离外国领土的人。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

'	But	I	don't	think	so	.
-	但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kəʊld] [ɔː(r)] [stɑːvd] .

She	looks	quite	at	home	,	and	not	at	all	cold	or	starved	.
她	看起来	相当	在	家	,	和	不是	在	全部	寒冷的	或者	饥饿	.

她看起来很自在，一点也不觉得冷或饿。

['eniweɪ] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [dʌv] .

Anyway	Blanche	and	I	always	call	her	the	white	dove	.
反正	布兰奇	和	我	总是	称呼	她	这	白色的	鸽子	.

总之，我和布兰奇一直都叫她白鸽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	is	so	pretty	,	and	one	day	we	thought	we	saw	something	gleaming	on	her	neck	,
她	是	所以	漂亮的	,	和	一	天	我们	想法	我们	锯	某物	闪闪发光	在	她	脖子	,

她非常漂亮，有一天我们好像看到她脖子上有什么东西在闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [gəʊld] [tʃeɪn] — [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˈsiːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pet] [bɜːd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

like	a	tiny	gold	chain	—	that	almost	seems	as	if	she	was	a	pet	bird	,	doesn't	it	?	”
喜欢	一个	微小的	金子	链	—	那	几乎	似乎	作为	如果	她	曾是	一个	宠物	鸟	,	不	它	?	”

就像一条细小的金链子——这看起来几乎就像她是一只宠物鸟，不是吗?

“ [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Or	a	fairy	one	?	”	said	Miss	Verity	,	smiling	.
”	或者	一个	仙女	一	?	”	说	错过	真理	,	微笑	.

“或者是个仙女？”维莉蒂小姐笑着说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [krʊk] [edʒ] ['rɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɛriz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

They	had	lingered	at	Crook	Edge	rather	longer	than	Mary's	godmother	had	intended	,
他们	有	徘徊不去	在	克鲁克	边缘	相当	更长	比	玛丽的	教母	有	故意的	,

他们在克鲁克艾奇逗留的时间比玛丽的教母预想的要长得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [faɪn] ,

and	though	the	day	was	still	fine	,
和	尽管	这	天	曾是	仍然	美好的	,

虽然当天天气依然晴朗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [reɪn] [maɪt] [biː; bi] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

it	was	beginning	to	get	dark	and	the	clouds	were	massing	as	if	rain	might	be	not	very	far	off	.
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	和	这	云	是	群体	作为	如果	雨	可能	是	不是	非常	远的	离开	.

天色渐暗，乌云密布，似乎很快就要下雨了。

['meəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .

Mary	gave	a	little	shiver	,	and	Miss	Verity	looked	a	trifle	uneasy	.
玛丽	给予	一个	小的	颤抖	,	和	错过	真理	看起来	一个	琐事	不安	.

玛丽微微颤抖了一下，维莉蒂小姐看起来有些不安。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] , [dɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	not	cold	,	dear	?	”	she	said	.
”	你	是	不是	寒冷的	,	亲爱的	?	”	她	说	.

“亲爱的，你不冷吗？”她问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪð] [ðɪs] [kləʊk] .

“	Oh	no	,	”	said	the	little	girl	,	“	I	don't	think	I	could	be	,	with	this	cloak	.
”	哦	不	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	我	不	思考	我	可以	是	,	和	这	披风	.

“哦，不，”小女孩说，“我觉得我披着这件斗篷是不行的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	just	a	sort	of	feeling	,	you	know	,	when	the	night	seems	to	be
它	曾是	只是	一个	种类	的	感觉	,	你	知道	,	什么时候	这	夜晚	似乎	到	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

那是一种感觉，你知道，就是夜幕即将降临的时候的感觉。

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	All	the	same	,	she	said	to	herself	,
”	全部	这	相同的	,	她	说	到	她自己	,

“尽管如此，”她对自己说，

[ðəʊ] [mɪs] ['verəti] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] :

though	Miss	Verity	whipped	up	the	ponies	and	they	went	along	at	a	good	pace	:
尽管	错过	真理	鞭打	向上	这	小马	和	他们	去	沿着	在	一个	好的	步伐	:

虽然维莉蒂小姐策马扬鞭，小马驹们也跑得很快：

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .

“	I	wish	we	were	at	home	.
”	我	希望	我们	是	在	家	.

“我真希望我们能在家。”

” [ænd; ənd] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ðeɪ]

”	And	,	wonderful	to	tell	,	before	she	had	time	to	wish	it	again	,	there	they
”	和	,	精彩的	到	告诉	,	前	她	有	时间	到	希望	它	再次	,	那里	他们

[wɜː(r); wə(r)] !

were	!
是	!

“而且，更令人欣喜的是，在她来得及再次许愿之前，他们就出现了！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] ['meəri] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] , —

For	the	next	words	Mary	heard	were	,	—
为了	这	下一个	字	玛丽	听到	是	,	—

玛丽接下来听到的话是——

“ [weɪk] [ʌp] , [dɪə(r)] .

“	Wake	up	,	dear	.
”	唤醒	向上	,	亲爱的	.

“醒醒吧，亲爱的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [dʌvz] [nest] .

We	are	at	Dove's	Nest	.
我们	是	在	鸽子的	巢	.

我们现在在鸽巢。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['vɛrɪtiz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

”	And	when	she	opened	her	eyes	,	there	was	Miss	Verity's	face	smiling	down
”	和	什么时候	她	打开	她	眼睛	,	那里	曾是	错过	真理的	脸	微笑	向下

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

on	her	,
在	她	,

“当她睁开眼睛时，维莉蒂小姐的脸正微笑着俯视着她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] - [leɪ] , [hɑːf] - [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

as	she	half	-	lay	,	half	-	sat	in	her	place	with	her	head	on	her
作为	她	一半	-	躺	,	一半	-	卫星	在	她	地方	和	她	头	在	她

['gɑːdˌmʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

godmother's	shoulder	,
教母的	肩膀	,

她半躺半坐，头靠在教母的肩膀上，

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['plezəns] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] ,

and	Myrtle	and	Pleasance	looking	a	little	concerned	,
和	桃金娘	和	愉悦	寻找	一个	小的	担心的	,

而默特尔和普莱森斯看起来有些担忧。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] ” [hæd; həd] [biːn] ['leɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

as	“	the	ladies	”	had	been	later	of	returning	than	usual	,	but	rather
作为	“	这	女士们	”	有	到过	之后	的	返回	比	通常	,	但	相当

[ə'mjuːzd] [tuː] ,

amused	too	,
觉得好笑	也	,

“女士们”比平时晚些回来，但她们也觉得挺有意思的。

[ænd; ənd][bəuθ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] “ [mɪs] ['meəri] ” [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	both	quite	ready	to	lift	“	Miss	Mary	”	out	and	carry	her	to	the
和	两个都	相当	准备好	到	举起	“	错过	玛丽	”	出去	和	携带	她	到	这

[wɔːmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ˌɪn'dɔːz] .

warmth	and	brightness	indoors	.
温暖	和	亮度	室内	.

两人都做好了将“玛丽小姐”抱出来，带到温暖明亮的室内的准备。

[haʊ] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdtʃaɪld] ['piːsfəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

How	Miss	Verity	had	managed	to	drive	with	her	godchild	peacefully	making	a
如何	错过	真理	有	管理	到	驾驶	和	她	教子	和平地	制作	一个

['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

pillow	of	her	arm	is	a	puzzle	I	cannot	explain	.
枕头	的	她	手臂	是	一个	谜	我	不能	解释	.

维莉蒂小姐是如何在教子安然无恙地用她的胳膊当枕头的情况下开车的，这真是一个我无法解释的谜。

[bʌt; bət][æz; əz]['meəri] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['feðə(r)] [kləʊk] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] ,

But	as	Mary	slipped	off	the	feather	cloak	,	feeling	as	warm	as	a	toast	,
但	作为	玛丽	滑倒了	离开	这	羽毛	披风	,	感觉	作为	温暖的	作为	一个	吐司	,

但当玛丽脱下羽毛斗篷时，她感觉像烤面包一样暖和。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ə'baʊt]

she	looked	at	it	rather	curiously	,	for	she	had	her	own	thoughts	about
她	看起来	在	它	相当	奇怪的是	,	为了	她	有	她	自己的	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她饶有兴致地看了看，因为她对此有自己的想法。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['gɒdmʌðə(r)] ?

“	Shall	I	keep	it	in	my	room	,	godmother	?
“	将	我	保持	它	在	我的	房间	,	教母	?

“教母，我可以把它放在我的房间里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

“	That	is	to	say	,	if	you	mean	to	lend	it	me	again	.	”
”	那	是	到	说	, 如果	你	意思是	到	借	它	我	再次	.	”	

“也就是说，如果你打算再次借给我的话。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [mɪs] ['verəti] [rɪ'plaɪd] .

“	You	may	count	it	yours	as	long	as	you	are	here	,	”	Miss	Verity	replied	.
”	你	可能	数数	它	你的	作为	长的	作为	你	是	这里	,	”	错过	真理	回复	.

“只要你在这里，它就归你所有，”维莉蒂小姐回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	sure	you	will	take	care	of	it	.
”	我	是	当然	你	将要	拿	关心	的	它	.

“我相信你会处理好的。”

[ænd; ənd] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”

And	—	then	we	shall	see	.	”
和	—	然后	我们	将	看	.	”

然后——我们拭目以待。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meəri] , ['ædɪŋ] ,

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Mary	,	adding	,
”	感谢	你	非常	很多	,	”	说	玛丽	,	添加	,

“非常感谢，”玛丽说道，并补充道：

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	think	I	should	like	to	take	it	away	with	me	.
”	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	拿	它	离开	和	我	.

“我觉得我不应该把它带走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['dɜːti] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

It	would	get	dirty	in	a	town	,	and	that	would	make	me	unhappy	.
它	会	得到	肮脏的	在	一个	镇	,	和	那	会	制作	我	不开心	.

城镇里会变得很脏，那会让我不开心。

[ai][hæv; həv][wʌn] [drɔː(r)] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] .

I	have	one	drawer	upstairs	with	nothing	in	.
我	有	一	抽屉	楼上	和	没有什么	在	.

我楼上有一个空抽屉。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeə(r)] . ”

I	should	like	to	keep	it	in	there	.	”
我	应该	喜欢	到	保持	它	在	那里	.	”

我想把它留在里面。

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['plezəns] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][tuː; tə]

“	Very	well	,	you	may	,	and	Pleasance	will	give	you	some	nice	tissue	-	paper	to
”	非常	出色地	,	你	可能	,	和	愉悦	将要	给	你	一些	好的	组织	-	纸	到

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

cover	it	with	.
覆盖	它	和	.

“好吧，你可以这么做，普莱森斯会给你一些漂亮的纸巾来盖住它。”

” ['plezəns] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

”	Pleasance	did	not	forget	to	do	so	.
”	愉悦	做过	不是	忘记	到	做	所以	.

“普莱森斯没有忘记这样做。”

['meəri] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] ['redi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed]

Mary	**found**	**two**	**or**	**three**	**large**	**sheets**	**of**	**pale**	**-**	**blue**	**paper**	**lying**	**ready**	**on**	**her**	**bed**
玛丽	成立	二	或者	三	大的	纸张	的	苍白	-	蓝色的	纸	说谎	准备好	在	她	床

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

late	**that**	**evening**	**,**
晚的	那	晚上	,

那天晚上很晚的时候，玛丽发现床上放着两三张浅蓝色的大纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ræpt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

in	**which**	**she**	**carefully**	**wrapped**	**the**	**mantle**	**.**
在	哪个	她	小心	包装	这	地幔	.

她小心翼翼地把披风包了起来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**she**	**did**	**this**	**the**	**last**	**thing**	**before**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
也许	它	曾是	因为	她	做过	这	这	最后的	事物	前	去	到	睡觉	,

或许是因为这是她睡前做的最后一件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪndʒ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

that	**she**	**had**	**strange**	**dreams**	**that**	**night**	**,**	**in**	**which**	**the**	**cloak**	**,**	**and**	**the**	**wood**	**-**
那	她	有	奇怪的	梦境	那	夜晚	,	在	哪个	这	披风	,	和	这	木头	-

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	**,**
鸽子	,

那天晚上她做了奇怪的梦，梦里有斗篷和林鸽，

[ænd; ənd] ['prɪti] [blɑːntʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːl]

and	**pretty**	**Blanche**	**and**	**her**	**cousin**	**Michael**	**and**	**her**	**godmother**	**all**
和	漂亮的	布兰奇	和	她	表哥	迈克尔	和	她	教母	全部

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

seemed	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**together**	**,**
似乎	到	是	混合	向上	一起	,

美丽的布兰奇、她的表弟迈克尔和她的教母似乎都混在一起了。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]

though	**in**	**the**	**morning**	**she**	**could**	**not**	**distinctly**	**remember**	**anything**	**except**	**that**	**the**
尽管	在	这	早晨	她	可以	不是	明显地	记住	任何事物	除了	那	这

[driːmz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

dreams	**had**	**been**	**interesting**	**and**	**pleasant**	**.**
梦境	有	到过	有趣的	和	令人愉快的	.

虽然早上醒来后她什么也记不起来了，只记得那些梦很有趣也很愉快。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] - [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [kləʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	**I**	**wonder**	**if**	**my**	**Cooies**	**could**	**tell**	**anything**	**about**	**the**	**feather**	**cloak**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
“	我	想知道	如果	我的	-	可以	告诉	任何事物	关于	这	羽毛	披风	,	”	她	想法	,

“不知道我的库伊们能不能告诉我一些关于羽毛斗篷的信息，”她心想。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

“	**and**	**oh**	**,**	**I**	**do**	**wonder**	**if**	**the**	**white**	**dove**	**is**	**any**	**relation**	**of**	**theirs**	**,**
“	和	哦	,	我	做	想知道	如果	这	白色的	鸽子	是	任何	关系	的	他们的	,

“哦，我很好奇那只白鸽是否与它们有什么关系。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

or	**if**	**they**	**know**	**her**	**.**
或者	如果	他们	知道	她	.

或者他们是否认识她。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ['plezəns] [keɪm]

"	And	this	morning	too	she	jumped	out	of	bed	the	very	moment	Pleasance	came
"	和	这	早晨	也	她	跳了起来	出去	的	床	这	非常	片刻	愉悦	来了

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	call	her	,
到	称呼	她	,

“今天早上，普莱森斯一叫她，她就立刻从床上跳了起来。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði]

so	that	she	might	dress	quickly	and	have	a	minute	or	two	to	stand	at	the
所以	那	她	可能	裙子	迅速地	和	有	一个	分钟	或者	二	到	站立	在	这

['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

window	before	the	bell	rang	,
窗户	前	这	钟	响铃	,

这样她就可以迅速穿好衣服，在铃响之前在窗边站上一两分钟。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk]

so	that	if	the	wood	-	pigeons	were	anywhere	near	,	they	could	come	to	talk
所以	那	如果	这	木头	-	鸽子	是	任何地方	靠近	,	他们	可以	来	到	讲话

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

这样，如果野鸽子在附近，它们就可以过来和她说话了。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [riːd] ['meni] ['feəri] ['stɔːriz] .

“	You	Cannot	Have	Read	Many	Fairy	Stories	.
"	你	不能	有	读	许多	仙女	故事	.

你肯定没读过很多童话故事。

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	But	no	,	she	stood	there	,	opening	the	window	a	little	,	though	it	was
"	但	不	,	她	站立	那里	,	开幕	这	窗户	一个	小的	,	尽管	它	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [kəʊld] , [ɪn] [veɪn] .

decidedly	cold	,	in	vain	.
绝对地	寒冷的	,	在	徒劳	.

“但是，她却站在那里，徒劳地将窗户稍微打开了一点，尽管外面很冷。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

There	was	no	sign	or	sound	of	her	friends	,
那里	曾是	不	符号	或者	声音	的	她	朋友们	,

她的朋友们杳无音讯，没有任何踪迹。

[ænd; ənd] ['meəri] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [krɒs] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

and	Mary	felt	disappointed	and	rather	cross	when	the	bell	rang	,
和	玛丽	毛毡	失望的	和	相当	叉	什么时候	这	钟	响铃	,

铃声响起时，玛丽感到失望，也有些生气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪti] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

and	she	had	to	hasten	downstairs	without	even	the	pretty	greeting	,	she	loved
和	她	有	到	趋	楼下	没有	甚至	这	漂亮的	问候	,	她	喜爱

[səʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

她不得不匆匆下楼，甚至没来得及和她最爱的人好好打个招呼。

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] .

reaching	her	from	the	neighbouring	trees	.
到达	她	从	这	邻接	树木	.

从邻近的树上够到她。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	They	are	really	rather	unkind	,	"	she	thought	.
"	他们	是	真的	相当	不友善	,	"	她	想法	.

"他们真是太不友善了，"她心想。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [məʊst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	do	believe	they	know	everything	,	or	at	least	most	things	about	me	.
"	我	做	相信	他们	知道	一切	,	或者	在	至少	最多	事物	关于	我	.

"我相信他们了解我的一切，或者至少了解我的大部分事情。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	am	sure	they	know	I	want	to	see	them	this	morning	.
我	是	当然	他们	知道	我	想	到	看	他们	这	早晨	.

我相信他们知道我今天早上想见他们。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['evə(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðel] [kʌm] ,

I	daresay	I	shall	hear	nothing	more	of	them	—	ever	—	or	perhaps	they'll	come	,
我	敢说	我	将	听到	没有什么	更多的	的	他们	—	曾经	—	或者	也许	他们会	来	,

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ;

but	after	I	am	gone	;
但	后	我	是	已消失	;

我敢说我以后再也不会听到他们的消息了——或许他们会来，但那是在我离开之后；

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [krʊk] [edʒ] ['ɑːftə(r)] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['mɪli]

very	likely	the	white	dove	will	come	back	to	Crook	Edge	after	Blanche	and	Milly
非常	可能	这	白色的	鸽子	将要	来	后退	到	克鲁克	边缘	后	布兰奇	和	米莉

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

are	gone	.
是	已消失	.

布兰奇和米莉离开后，白鸽很可能会回到克鲁克艾奇。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bɜ·dz] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] [hɑːts] , ['weðə(r)] ['ðer] [hɑːf] ['fɛəriz] [ɔː(r)] [nɒt] . "

I	don't	believe	birds	have	got	any	hearts	,	whether	they're	half	fairies	or	not	.	"
我	不	相信	鸟类	有	得到	任何	心	,	无论	它们是	一半	仙女	或者	不是	.	"

我不相信鸟类有心，不管它们是不是半精灵。

" ['meəri] , " [sed] [mɪs] ['verəti] , [huː] ['nəʊtɪst] ['mɛriz] [muːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] ,

"	Mary	,	"	said	Miss	Verity	,	who	noticed	Mary's	moods	more	than	the	little	girl	knew	,
"	玛丽	,	"	说	错过	真理	,	WHO	注意到	玛丽的	情绪	更多的	比	这	小的	女孩	知道	,

"玛丽，"维莉蒂小姐说道，她比小女孩自己更了解玛丽的情绪变化。

" [wɪl] [juː; jʊ]['gæðə(r)][sʌm; səm][fɜː(r)] - [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	will	you	gather	some	fir	-	cones	for	me	this	afternoon	?
"	将要	你	收集	一些	冷杉	-	圆锥体	为了	我	这	下午	?

"你今天下午能帮我摘些松果吗？"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][draɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] [niːd] ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

I	shall	not	be	going	a	drive	,	as	the	ponies	need	shoeing	,	and	besides	that	,
我	将	不是	是	去	一个	驾驶	,	作为	这	小马	需要	钉掌	,	和	除了	那	,

我不会去驾车兜风了，因为小马需要钉掌，而且，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [lɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] .

I	have	some	long	letters	to	write	.
我	有	一些	长的	信件	到	写	.

我有一些长信要写。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][əˈmjuːz] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

So	you	can	amuse	yourself	in	the	forest	if	you	like	.
所以	你	能	娱乐	你自己	在	这	森林	如果	你	喜欢	.

所以如果你愿意，可以在森林里自娱自乐。

〃 [ˈsʌmhaʊ] [ˈmɛriz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

〃	Somehow	Mary's	spirits	rose	when	she	heard	this	;	for	though	feeling	,	as	she
〃	不知何故	玛丽的	烈酒	玫瑰	什么时候	她	听到	这	;	为了	尽管	感觉	,	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“玛丽听到这话，精神似乎振作起来；因为尽管她当时感觉……”

[ˈrɑːðə(r)] [əˈfendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

rather	offended	with	the	wood	-	pigeons	,	it	made	her	,	all	the	same	,
相当	被冒犯了	和	这	木头	-	鸽子	,	它	制成	她	,	全部	这	相同的	,

尽管她对野鸽颇为生气，但还是……

[ˈhəʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] .

hopeful	that	she	might	come	across	them	.
充满希望	那	她	可能	来	穿过	他们	.

希望她能遇到他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːli] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] ,

And	as	soon	as	possible	after	her	early	dinner	she	set	off	,
和	作为	很快	作为	可能的	后	她	早期的	晚餐	她	放	离开	,

她吃完早晚餐后就尽快出发了。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ðæt] [ˈplezəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [fɜː(r)] - [kəʊnz] .

carrying	the	basket	that	Pleasance	had	given	her	to	fill	with	fir	-	cones	.
携带	这	篮子	那	愉悦	有	给定	她	到	充满	和	冷杉	-	圆锥体	.

她提着普莱森斯送给她的篮子，让她装满松果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][bɪg] [red] - [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	think	I	must	look	like	a	rather	big	Red	-	Riding	-	Hood	,	〃	she	thought	,
〃	我	思考	我	必须	看	喜欢	一个	相当	大的	红色的	-	骑术	-	兜帽	,	〃	她	想法	,

“我想我看起来一定像个个头很大的小红帽，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [bɪˈtwiːn] [dʌvz] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;

as	she	passed	through	the	wicket	between	Dove's	Nest	and	the	forest	;
作为	她	通过了	通过	这	便门	之间	鸽子的	巢	和	这	森林	;

当她穿过鸽巢和森林之间的小门时；

“ [ðəʊ] [maɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

“	though	my	basket	is	empty	and	hers	was	full	,
〃	尽管	我的	篮子	是	空的	和	她的	曾是	满的	,

“虽然我的篮子是空的，而她的篮子是满的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [nɒt] [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] !

and	I	am	hoping	to	meet	the	Cooies	and	not	fearing	to	meet	a	wolf	!
和	我	是	希望	到	见面	这	-	和	不是	害怕	到	见面	一个	狼	!

我希望能见到库伊一家，而且我一点也不害怕见到狼！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [kəʊt] [ɪz] [red] [laɪk] [hɜːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kləʊk] .

And	though	my	coat	is	red	like	hers	,	it	is	a	jacket	and	not	a	cloak	.
和	尽管	我的	外套	是	红色的	喜欢	她的	,	它	是	一个	夹克	和	不是	一个	披风	.

虽然我的外套和她的一样是红色的，但它是夹克而不是斗篷。

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

〃	But	she	walked	a	good	way	without	meeting	anything	,
〃	但	她	步行	一个	好的	方式	没有	会议	任何事物	,

但她走了很远的路，什么也没遇到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [krɒs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	again	she	began	to	feel	rather	cross	with	her	little	friends	.
和	再次	她	开始	到	感觉	相当	叉	和	她	小的	朋友们	.

她又开始对她的小伙伴们感到有些生气了。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“ I	shall	just	not	think	any	more	about	them	,	”	she	said	to	herself	.
” 我	将	只是	不是	思考	任何	更多的	关于	他们	,	”	她	说	到	她自己	.

“我再也不想他们了，”她对自己说。

“ [ai] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [kəʊnz] [hɪə(r)] .

“ I	need	not	go	farther	;	there	are	lots	of	nice	cones	here	.
” 我	需要	不是	去	更远	;	那里	是	很多	的	好的	圆锥体	这里	.

“我无需再往前走了；这里有很多漂亮的冰淇淋甜筒。”

[ai] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ,

I	will	just	fill	the	basket	and	go	home	,
我	将要	只是	充满	这	篮子	和	去	家	,

我把篮子装满就回家了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] ['gɒdmʌðə(r)] [ðæt] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

and	I	will	tell	godmother	that	I	don't	care	to	come	to	the	forest	after	all	.
和	我	将要	告诉	教母	那	我	不	关心	到	来	到	这	森林	后	全部	.

我会告诉教母，我最终还是不想去森林。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dʌl] .

It	is	too	dull	.
它	是	也	乏味的	.

太无聊了。

” [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] ['veri] ['saɪlənt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɔ:təm] [saʊndz]

” It	did	seem	very	silent	that	afternoon	;	all	the	summer	and	even	autumn	sounds
” 它	做过	似乎	非常	沉默的	那	下午	;	全部	这	夏天	和	甚至	秋天	声音

[hæd; həd] [gɒn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

“那天下午似乎格外安静；所有的夏日声响，甚至秋天的声音都消失了。”

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪntri] [wʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [ɔ:(r)] [li:vz] ['sɒftli] ['drɒpɪŋ]

only	the	wintry	ones	of	a	branch	snapping	and	falling	,	or	leaves	softly	dropping
仅有的	这	冬季	一个	的	一个	分支	啪啪	和	坠落	,	或者	树叶	轻轻	下降

,

,

只有冬天树枝折断掉落的声音，或是树叶轻轻飘落的声音。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['əʊvə(r)] .

their	little	lives	over	.
他们的	小的	生活	超过	.

他们的短暂人生就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [feɪnt] [streɪndʒ] ['bɜ:rdz] [nəʊt] [ɔ:(r)] [kraɪ] ,

And	now	and	then	some	faint	strange	bird's	note	or	cry	,
和	现在	和	然后	一些	头晕的	奇怪的	鸟类	笔记	或者	哭	,

偶尔会传来一些微弱的、奇怪的鸟鸣声。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['trævələ(r)] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hed] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['mɛriz] ['fænsi] [laɪk]

as	the	winged	traveller	passed	rapidly	overhead	,	which	sounded	to	Mary's	fancy	like
作为	这	有翅膀的	游客	通过了	快速	开销	,	哪个	听起来	到	玛丽的	想要	喜欢

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .

a	farewell	.
一个	告别	.

当那只长着翅膀的旅行者快速从头顶飞过时，玛丽觉得这声音像是在告别。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

“	It's	going	away	,	”	she	thought	,	“	to	some	lovely	warm	place	for	the	winter	.
“	它是	去	离开	,	”	她	想法	,	“	到	一些	迷人的	温暖的	地方	为了	这	冬天	.

“它要走了，”她想，“要去某个温暖宜人的地方过冬了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [nɔːθ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

Perhaps	it	has	come	from	far	north	,	where	it	is	still	colder	than	here	,
也许	它	有	来	从	远的	北	,	在哪里	它	是	仍然	更冷	比	这里	,

或许它来自遥远的北方，那里比这里还要冷。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst]['əʊnli] ['pɑːsɪŋ] .

and	is	just	only	passing	.
和	是	只是	仅有的	通过	.

只是过关而已。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	don't	think	I	like	the	winter	after	all	,	I	wish	you	would	take	me	with	you	,
我	不	思考	我	喜欢	这	冬天	后	全部	,	我	希望	你	会	拿	我	和	你	,

我好像还是不喜欢冬天，真希望你能带我一起走。

['bɜːdi] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

birdie	,	”	and	she	gave	a	little	shiver	,	for	she	had	been	standing	about	,
小鸟球	,	”	和	她	给予	一个	小的	颤抖	,	为了	她	有	到过	常设	关于	,

“小鸟，”她打了个寒颤，因为她一直站在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊnz] .

as	she	picked	up	the	cones	.
作为	她	挑选	向上	这	圆锥体	.

她拿起那些圆锥体。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spft] ,

And	the	cold	feeling	reminded	her	of	the	soft	,
和	这	寒冷的	感觉	提醒	她	的	这	柔软的	,

那股冰冷的感觉让她想起了柔软的……

[braɪt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

bright	warmth	of	the	secret	part	of	the	forest	,
明亮的	温暖	的	这	秘密	部分	的	这	森林	,

森林深处隐秘角落里明亮温暖的气息，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	made	her	again	reproach	the	Cooies	in	her	heart	,
和	制成	她	再次	责备	这	-	在	她	心	,

这让她在心中再次责备库伊人，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɔː(r)]

for	she	felt	sure	there	would	be	no	use	in	trying	to	find	the	white	gate	or
为了	她	毛毡	当然	那里	会	是	不	使用	在	尝试	到	寻找	这	白色的	门	或者

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	pass	through	it	,
到	经过	通过	它	,

因为她确信，试图找到那扇白门或穿过它都是徒劳的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] .

if	she	did	find	it	,	without	their	help	.
如果	她	做过	寻找	它	,	没有	他们的	帮助	.

如果她真的找到了，那也是在没有他们帮助的情况下。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ri'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði][end] ,

But	patience	is	generally	rewarded	in	the	end	,
但	耐心	是	一般来说	奖励	在	这	结尾	,

但耐心最终通常会得到回报。

[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [ʃəʊn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ɪf] [nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

and	Mary	had	shown	patience	in	her	actions	if	not	in	her	thoughts	,
和	玛丽	有	所示	耐心	在	她	行动	如果	不是	在	她	想法	,

玛丽在行动上表现出了耐心，即使她的思想并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .

for	she	had	by	this	time	well	filled	her	basket	.
为了	她	有	经过	这	时间	出色地	已填	她	篮子	.

因为这时她的篮子已经装满了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [kəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,

And	as	she	dropped	into	it	the	last	cone	or	two	it	would	hold	,
和	作为	她	掉落	进入	它	这	最后的	锥体	或者	二	它	会	抓住	,

当她把最后剩下的几个圆锥形物放进去时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðəʊ] ['skeəsli] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	heard	the	murmur	that	she	had	,	though	scarcely	owning	it	to	herself	,
她	听到	这	低语	那	她	有	,	尽管	几乎	拥有	它	到	她自己	,

她听到了自己内心的低语，尽管她自己几乎没有承认过。

[biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

been	listening	for	all	the	afternoon	.
到过	聆听	为了	全部	这	下午	.

整个下午都在听。

“ [kuː] - [kuː] , ” — ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [tɪl] ,

“	Coo	-	coo	,	”	—	very	faint	and	distant	at	first	,	then	clearer	and	nearer	,	till	,
“	酷	-	酷	,	”	—	非常	头晕的	和	遥远	在	第一的	,	然后	更清晰	和	更近	,	直到	,

“咕咕”——起初声音很微弱很远，然后越来越清晰越来越近，直到

[ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [weɪt] , [ænd; ənd] — [ðeɪ]

on	to	each	shoulder	there	came	a	rustle	and	a	tiny	weight	,	and	—	they
在	到	每个	肩膀	那里	来了	一个	沙沙	和	一个	微小的	重量	,	和	—	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

were	there	!
是	那里	!

每个肩膀上都传来一阵沙沙声和轻微的重量感——它们就在那里！

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] , [haʊ'evə(r)] !

In	rather	a	teasing	mood	,	however	!
在	相当	一个	戏弄	情绪	,	然而	!

不过，他当时的心情却颇为戏谑！

“ ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] , ” [ðeɪ] [kuː] .

“	Mary	,	Mary	,	quite	contrary	,	”	they	cooed	.
“	玛丽	,	玛丽	,	相当	相反	,	”	他们	咕咕	.

“玛丽，玛丽，真是个怪人，”他们轻声说道。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [fɪld] ?

“	How	is	your	basket	filled	?
“	如何	是	你的	篮子	已填	?

你的篮子装满了吗?

” ['meəri] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ] “ ['kuːɪ] ” [lɑːf] .

”	Mary	shrugged	her	shoulders	,	but	she	only	heard	a	“	cooey	”	laugh	.
”	玛丽	耸了耸肩	她	肩膀	,	但	她	仅有的	听到	一个	“	库伊	”	笑	.

玛丽耸了耸肩，但她只听到一声“咕咕”的笑声。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	No	,	no	,	you	can't	shake	us	off	,	”	they	said	.
“	不	,	不	,	你	不能	摇	我们	离开	,	”	他们	说	.

“不，不，你们甩不掉我们，”他们说。

“ [kwaɪt] ['kɒntrəri] , [ɪn'diːd] , ” [kwəʊtid] ['meəri] .

“	Quite	contrary	,	indeed	,	”	quoted	Mary	.
”	相当	相反	,	的确	,	”	引	玛丽	.

“恰恰相反，”玛丽说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	should	say	it	to	you	,	not	you	to	me	.
”	我	应该	说	它	到	你	,	不是	你	到	我	.

我应该对你这么说，而不是你对我这么说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

You	know	how	I've	been	wanting	you	and	watching	for	you	at	my	window	,
你	知道	如何	我已经	到过	想要	你	和	观看	为了	你	在	我的	窗户	,

你知道我有多么想念你，一直守在窗边等你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [let] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

and	now	you've	let	half	the	afternoon	go	without	coming	near	me	.
和	现在	你已经	让	一半	这	下午	去	没有	未来	靠近	我	.

现在你竟然让半个下午的时间都过去了，都没来找我。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

It's	too	late	now	for	anything	.	”
它是	也	晚的	现在	为了	任何事物	.	”

现在一切都太迟了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	You	are	quite	mistaken	,	”	was	the	reply	.
”	你	是	相当	错误	,	”	曾是	这	回复	.

“你完全错了，”对方回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	There	is	plenty	of	time	.
”	那里	是	很多	的	时间	.

“时间很充裕。”

['bɪznəs] [fɜːst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Business	first	and	pleasure	afterwards	.
商业	第一的	和	乐趣	然后	.

先谈正事，后谈私事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [kəʊnz] ,

You	have	got	a	nice	basketful	of	cones	,
你	有	得到	一个	好的	满篮	的	圆锥体	,

你有一篮子漂亮的甜筒，

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] . ”

so	now	you	can	come	with	us	with	a	clear	conscience	.	”
所以	现在	你	能	来	和	我们	和	一个	清除	良心	.	”

所以现在你可以问心无愧地跟我们一起走了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɒnʃəns] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [stɪl] ,

“	I	wish	you	wouldn't	bother	about	my	conscience	;	it's	all	right	,	”	said	Mary	,	rather	crossly	still	,
”	我	希望	你	不会	打扰	关于	我的	良心	;	它是	全部	正确的	,	”	说	玛丽	,	相当	生气	仍然	,

“我希望你不要在意我的良心，没关系，”玛丽仍然有些生气地说。

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

though	in	her	heart	she	quite	trusted	the	Cooies	,	and	was	delighted	to
尽管	在	她	心	她	相当	可信	这	-	,	和	曾是	高兴极了	到

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

go	with	them	.
去	和	他们	.

虽然她内心很信任库伊一家，也很高兴能和他们一起去。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?

“	What	shall	I	do	with	the	basket	?
”	什么	将	我	做	和	这	篮子	?

我该如何处理这个篮子呢?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .

“	Leave	it	here	—	on	the	path	.
”	离开	它	这里	—	在	这	小路	.

“把它留在这里——在小路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

It	will	be	quite	safe	.
它	将要	是	相当	安全的	.

会很安全的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

You	are	close	to	the	white	gate	,	though	you	did	not	know	it	,	”	said	Mr
你	是	关闭	到	这	白色的	门	,	尽管	你	做过	不是	知道	它	,	”	说	先生

[kuː] .

Coo	.
酷	.

“你离白门很近了，只是你不知道而已，”库先生说。

“ [tɜːn] [raʊnd] .

“	Turn	round	.
”	转动	圆形的	.

“转身。

” [səʊ]['meəri][dɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ,

”	So	Mary	did	,	putting	down	her	basket	,
”	所以	玛丽	做过	,	推杆	向下	她	篮子	,

于是玛丽放下篮子，照做了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

and	feeling	rather	like	a	big	ship	steered	by	a	very	small	person	at	the	helm	.
和	感觉	相当	喜欢	一个	大的	船	转向	经过	一个	非常	小的	人	在	这	舵	.

感觉就像一艘大船，却由一个身材矮小的人掌舵。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['taɪni] [pɑːθ] , [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] ['rɑːðə(r)] , ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

And	sure	enough	,	the	tiny	path	,	or	passage	rather	,	scarcely	to	be	called	a
和	当然	足够的	,	这	微小的	小路	,	或者	通道	相当	,	几乎	到	是	称为	一个

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

果不其然，这条狭窄的小路，或者更确切地说，是一条几乎不能称之为路的通道，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ]

was	there	at	her	side	,	though	she	had	not	seen	it	when	busy	gathering
曾是	那里	在	她	边	,	尽管	她	有	不是	已见	它	什么时候	忙碌的	采集

[ðə; ði] [kəʊnz] .

the	cones	.
这	圆锥体	.

虽然她忙着收集松果时没有看到它，但它就在她身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [gəʊ]

It	seemed	less	of	a	scramble	this	time	,	and	only	a	very	few	paces	to	go
它	似乎	较少的	的	一个	争夺	这	时间	,	和	仅有的	一个	非常	很少	步幅	到	去

,

,

,

这次似乎没那么慌乱了，只剩下几步路要走了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

before	they	were	at	the	gate	.
前	他们	是	在	这	门	.

在他们到达大门之前。

['meəri] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] “ ['əʊpən] ['sesəmi] ,

Mary	had	no	grey	feather	in	her	cap	this	time	as	an	“	open	sesame	,
玛丽	有	不	灰色的	羽毛	在	她	帽	这	时间	作为	一个	“	打开	芝麻	,

这一次，玛丽的帽子上没有沾染任何灰色羽毛，就像“芝麻开门”一样。

” [ænd; ənd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əˈpærəntli] ,

”	and	no	need	for	one	apparently	,
”	和	不	需要	为了	一	显然	,

“而且显然不需要一个，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [wɪˈðaʊt]

for	the	white	gate	opened	of	itself	as	soon	as	they	reached	it	,	“	without
为了	这	白色的	门	打开	的	本身	作为	很快	作为	他们	达到	它	,	“	没有

[ðə; ði] [liːst] [fʌs] .

the	least	fuss	.
这	至少	大惊小怪	.

他们一到那里，白色的大门就自动打开了，“没有丝毫骚动”。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

I	suppose	it	is	because	the	Cooies	are	on	my	shoulders	,	”	thought	she	.
我	认为	它	是	因为	这	-	是	在	我的	肩膀	,	”	想法	她	.

“我想是因为小熊们都趴在我的肩膀上了，”她心想。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [[hɔpt]] [daʊn] ,

And	just	as	they	got	to	the	other	gate	the	wood	-	pigeons	hopped	down	,
和	只是	作为	他们	得到	到	这	其他	门	这	木头	-	鸽子	跳跃	向下	,

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ,

and	actually	,
和	实际上	,

就在他们走到另一扇门前时，斑鸠跳了下来，实际上，

[wɪð] [ðeə(r)] [biːks] , [ɔː(r)] [fiːt] , [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpən] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

with	their	beaks	,	or	feet	,	or	somehow	,	pushed	it	open	,	without	any	difficulty	,
和	他们的	喙	,	或者	脚	,	或者	不知何故	,	推动	它	打开	,	没有	任何	困难	,

它们用喙、爪子或其他什么方式，毫不费力地把它推开了。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tɪl] ['meəri] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʒentli] [kləʊzd] .

holding	it	back	till	Mary	had	passed	through	,	when	it	gently	closed	.
保持	它	后退	直到	玛丽	有	通过了	通过	,	什么时候	它	轻轻地	关闭	.

直到玛丽通过后，它才轻轻地合上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] ,

The	little	girl	stood	still	,
这	小的	女孩	站立	仍然	,

小女孩呆立不动，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

looking	round	her	in	expectation	of	seeing	the	crowds	of	birds	as	before	.
寻找	圆形的	她	在	期待	的	看到	这	人群	的	鸟类	作为	前	.

她环顾四周，期待看到像以前一样成群的鸟儿。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

But	not	one	was	there	!
但	不是	一	曾是	那里	!

但是，那里竟然一个也没有！

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] [l'ʌvlɪe] [ðæt] ['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði]

The	place	,	though	lovelier	that	ever	,	she	thought	,	as	she	glanced	at	the
这	地方	,	尽管	更可爱	那	曾经	,	她	想法	,	作为	她	瞥了一眼	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ,

beautiful	light	,
美丽的	光	,

她望着那美丽的光线，心想，这里比以往任何时候都更美了。

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

flickering	and	filtering	through	the	interlacing	bushes	,	and	rested	her	eyes
闪烁	和	过滤	通过	这	交织	灌木丛	,	和	休息	她	眼睛

[ɒn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] ,

on	the	fresh	green	,
在	这	新鲜的	绿色的	,

透过交错的灌木丛，光线忽明忽暗，她的目光落在了鲜嫩的绿色植物上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [wɔːmθ] ['kriːpɪŋ] [kə'resɪŋli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd]

and	felt	the	soft	warmth	creeping	caressingly	round	her	,	was	quite	deserted
和	毛毡	这	柔软的	温暖	爬行	温柔地抚摸	圆形的	她	,	曾是	相当	荒凉的

.

:
.

她感到一股柔和的暖流温柔地环绕着她，周围一片寂静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn] [sə'praɪz] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz]

And	as	she	turned	to	her	little	friends	in	surprise	,	they	answered	,	as
和	作为	她	转向	到	她	小的	朋友们	在	惊喜	,	他们	回答	,	作为

[naʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,

now	often	happened	,
现在	经常	发生	,

她惊讶地转向她的小伙伴们，他们像往常一样回答道：

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

her	unspoken	question	.
她	未说出口的	问题	.

她未说出口的疑问。

“ [nəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	No	,	”	they	said	,	“	you	will	not	meet	any	of	our	relations	to	-	day	.
“	不	,	”	他们	说	,	“	你	将要	不是	见面	任何	的	我们的	关系	到	-	天	.

“不，”他们说，“今天你不会见到我们的任何亲戚。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .

They	are	very	busy	elsewhere	,	as	you	will	hear	.
他们	是	非常	忙碌的	别处	,	作为	你	将要	听到	.

正如你将听到的，他们在其他地方非常忙碌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ]

But	that	will	make	it	all	the	easier	to	show	you	the	arbours	you	so	much
但	那	将要	制作	它	全部	这	更轻松	到	展示	你	这	凉亭	你	所以	很多

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] . ”

want	to	see	.	”
想	到	看	.	”

但那样一来，带你们去看你们一直想看的凉亭就容易多了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmeəri] , [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

“	Thank	you	,	”	said	Mary	,	not	sorry	to	hear	this	,
“	感谢	你	,	”	说	玛丽	,	不是	对不起	到	听到	这	,

“谢谢你，”玛丽说道，听到这话她并不感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bɜ͡ːdz] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	the	crowds	of	birds	had	just	a	little	worried	her	,
为了	这	人群	的	鸟类	有	只是	一个	小的	担心	她	,

因为成群的鸟儿让她有些担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wɪð] ['stuːpɪŋ]

and	she	was	feeling	rather	stiff	and	tired	with	the	cold	and	with	stooping
和	她	曾是	感觉	相当	僵硬的	和	疲劳的	和	这	寒冷的	和	和	弯腰

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊnz] .

so	much	to	pick	up	the	cones	.
所以	很多	到	挑选	向上	这	圆锥体	.

她感到身体僵硬，而且因为天气寒冷，加上经常弯腰捡拾冰淇淋甜筒，感到很疲惫。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

“	But	in	the	first	place	,
“	但	在	这	第一的	地方	,

但首先，

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] [kuː] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest]

”	said	one	of	the	Cooies	—	I	think	it	was	Mr	Coo	—	“	you	must	rest
”	说	一	的	这	-	—	我	思考	它	曾是	先生	酷	—	“	你	必须	休息

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][get] [wɔːm] .

a	little	and	get	warm	.
一个	小的	和	得到	温暖的	.

“其中一只库伊说——我想是库先生——“你们应该休息一会儿，暖和暖和些。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] .

”	He	looked	at	her	as	he	spoke	,	with	his	head	on	one	side	.
”	他	看起来	在	她	作为	他	辐	,	和	他的	头	在	一	边	.

“他说话时看着她，头歪向一边。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

He	and	Mrs	Coo	were	not	on	her	shoulders	now	,	as	I	said	,
他	和	太太	酷	是	不是	在	她	肩膀	现在	,	作为	我	说	,

正如我所说，他和库太太现在都不在她肩上了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	on	the	ground	a	little	in	front	of	her	.
但	在	这	地面	一个	小的	在	正面	的	她	.

但在她前方不远处的地上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	not	got	on	your	new	cloak	to	-	day	,	”	he	said	.
“	你	有	不是	得到	在	你的	新的	披风	到	-	天	,	”	他	说	.

“你今天还没有穿上你的新斗篷，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [wɔːm] . ”

“	It	would	have	kept	you	warm	.	”
“	它	会	有	保留	你	温暖的	.	”

“它能让你暖和起来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] , ” [sed] ['meəri] .

“	Of	course	I	couldn't	wear	it	to	run	about	the	forest	in	,	”	said	Mary	.
”	的	课程	我	不能	穿	它	到	跑步	关于	这	森林	在	,	”	说	玛丽	.

“我当然不能穿着它在森林里奔跑，”玛丽说。

“ [wel] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kəʊnz] [ɪn] — [aɪv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	Well	,	to	pick	up	cones	in	—	I've	not	had	much	running	about	to	-	day	,	certainly	.
”	出色地	,	到	挑选	向上	圆锥体	在	—	我已经	不是	有	很多	跑步	关于	到	-	天	,	当然	.

“嗯，就是去捡锥筒——我今天确实没怎么到处跑。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	did	you	know	about	it	?	”
但	如何	做过	你	知道	关于	它	?	”

但你是怎么知道的?

“ ['nevə(r)][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Never	mind	just	now	,	”	was	the	reply	.
”	绝不	头脑	只是	现在	,	”	曾是	这	回复	.

“现在不用管了。”对方回答道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , ['meəri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒsi] [tʃeə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Sit	down	,	”	and	glancing	round	,	Mary	saw	her	mossy	chair	there	as	before	,
”	坐	向下	,	”	和	瞥了一眼	圆形的	,	玛丽	锯	她	苔藓	椅子	那里	作为	前	,

“坐下，”玛丽环顾四周，看到她那张长满青苔的椅子和以前一样放在那里。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['empti] .

though	she	felt	sure	that	a	moment	or	two	ago	its	place	had	been	empty	.
尽管	她	毛毡	当然	那	一个	片刻	或者	二	前	它是	地方	有	到过	空的	.

虽然她确信就在一两分钟前，那个地方还是空的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	she	was	very	glad	to	settle	herself	in	it	all	the	same	,
但	她	曾是	非常	高兴的	到	定居	她自己	在	它	全部	这	相同的	,

但她仍然很高兴能在这里安顿下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

and	before	she	had	sat	still	for	two	minutes	she	felt	rested	and	refreshed	.
和	前	她	有	卫星	仍然	为了	二	分钟	她	毛毡	休息	和	焕然一新	.

她坐了不到两分钟，就感到精神焕发、神清气爽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

“	It	is	a	nice	chair	,	”	she	said	,	patting	the	arms	,
”	它	是	一个	好的	椅子	,	”	她	说	,	轻拍	这	武器	,

“这是一把不错的椅子，”她一边说着，一边拍了拍扶手。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɜːtʃt] , [ə'pruːvɪŋli] .

on	which	the	Cooies	were	now	perched	,	approvingly	.
在	哪个	这	-	是	现在	栖息	,	赞许地	.

库伊们正栖息在上面，一脸赞许。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Now	tell	me	,	please	,	where	are	all	your	hundreds	of	relations	to	-	day	?
”	现在	告诉	我	,	请	,	在哪里	是	全部	你的	数百	的	关系	到	-	天	?

“现在请告诉我，你那几百个亲戚今天都在哪里？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? ”

What	are	they	busy	about	?	”
什么	是	他们	忙碌的	关于	?	”

他们在忙什么呢?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['serəməni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , ['spləmli] .

“	They	are	preparing	for	a	great	ceremony	,	”	said	Mr	Coo	,	solemnly	.
”	他们	是	准备	为了	一个	伟大的	仪式	,	”	说	先生	酷	,	庄严地	.

“他们正在准备一场盛大的仪式，”库先生郑重地说。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

“	The	day	after	to	-	morrow	is	fixed	for	it	to	take	place	.
”	这	天	后	到	-	明天	是	固定的	为了	它	到	拿	地方	.

“后天就是这件事发生的时间了。”

['aʊə(r)] [kwiːn] — [kwiːn] [waɪt] [dʌv] — ['evri] [jɪə(r)] [gɪvz] — ”

Our	Queen	—	Queen	White	Dove	—	every	year	gives	—	”
我们的	女王	—	女王	白色的	鸽子	—	每一个	年	给予	—	”

我们的女王——白鸽女王——每年都会赐予——”

“ [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

“	Your	Queen	,	”	exclaimed	Mary	.
”	你的	女王	,	”	惊呼	玛丽	.

“您的女王陛下！”玛丽惊呼道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] !

“	I	never	heard	of	her	before	—	I	did	not	know	you	had	a	Queen	!
”	我	绝不	听到	的	她	前	—	我	做过	不是	知道	你	有	一个	女王	!

“我以前从未听说过她——我不知道你们有一位女王！”

[kwiːn] [waɪt] [dʌv] , ” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Queen	White	Dove	,	”	and	something	seemed	to	come	into	her	mind	as	she
女王	白色的	鸽子	,	”	和	某物	似乎	到	来	进入	她	头脑	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“白鸽女王，”她说话间似乎想到了什么。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

as	if	she	did	remember	—	what	was	it	?
作为	如果	她	做过	记住	—	什么	曾是	它	?

仿佛她真的记得——那是什么来着?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

“	Are	you	sure	you	never	heard	of	her	before	?	”	asked	the	wood	-	pigeons	,
”	是	你	当然	你	绝不	听到	的	她	前	?	”	问	这	木头	-	鸽子	,

“你们确定以前从未听说过她吗？”斑鸠们问道。

[ðeə(r)] [hedz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

their	heads	very	much	on	one	side	.
他们的	头部	非常	很多	在	一	边	.

它们的头都偏向一边。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

“	But	it	does	not	matter	.
”	但	它	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]

You	will	,	I	hope	,	see	her	for	yourself	,	as	I	will	explain	,	if	you	will	not
你	将要	,	我	希望	,	看	她	为了	你自己	,	作为	我	将要	解释	,	如果	你	将要	不是

[ˌɪntə'rʌpt] .

interrupt	.
打断	.

我希望，如果你不打断我的话，你会亲眼见到她，我会解释的。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [praɪz] ['evri] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

She	gives	a	prize	every	year	for	some	special	thing	,
她	给予	一个	奖	每一个	年	为了	一些	特别的	事物	,

她每年都会颁发一个奖项，奖励一些特别的事情。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

the	finding	or	making	of	which	calls	for	skill	and	perseverance	on	the	part
这	寻找	或者	制作	的	哪个	呼叫	为了	技能	和	毅力	在	这	部分

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

of	her	subjects	.
的	她	主题	.

发现或创造它需要她的臣民具备技巧和毅力。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['feðə(r)] .

This	year	the	prize	is	promised	to	the	bringer	of	the	whitest	feather	.
这	年	这	奖	是	承诺	到	这	使者	的	这	最白	羽毛	.

今年，奖品将颁给带来最洁白羽毛的人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pluːmɪdʒ] ,

It	must	be	as	white	as	her	own	plumage	,
它	必须	是	作为	白色的	作为	她	自己的	羽毛	,

它一定像她自己的羽毛一样洁白。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [mætʃt] .

which	I	must	tell	you	has	never	yet	been	matched	.
哪个	我	必须	告诉	你	有	绝不	然而	到过	匹配	.

我必须告诉你，这一点至今还没有人能与之匹敌。

[səʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk]

So	there	has	been	a	great	deal	of	search	for	such	a	feather	,	and	work
所以	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	搜索	为了	这样的	一个	羽毛	,	和	工作

[tuː] ,

too	,
也	,

因此，人们进行了大量的寻找和工作，才找到了这样一根羽毛。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] [tuː; tə] ['waɪtn] [tuː; tə] [greɪt]

as	some	of	us	have	endeavoured	in	various	ways	to	whiten	to	great
作为	一些	的	我们	有	努力	在	各种各样的	方式	到	漂白	到	伟大的

[pə'fekʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['feðər] ,

perfection	some	of	our	own	feathers	,
完美	一些	的	我们的	自己的	羽毛	,

正如我们中的一些人曾尝试用各种方法将自己的一些羽毛漂白到完美无瑕一样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

though	it	remains	to	be	seen	if	we	have	succeeded	.
尽管	它	遗迹	到	是	已见	如果	我们	有	成功了	.

不过，我们是否成功还有待观察。

[maɪ'self] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Myself	,	I	doubt	it	,
我	,	我	怀疑	它	,

我个人对此表示怀疑。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ([fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [kuː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːs]) ,

"	he	went	on	(	for	Mr	Coo	had	taken	up	the	thread	of	the	discourse	)	,
"	他	去	在	(	为了	先生	酷	有	已采取	向上	这	线	的	这	话语	)	,

他继续说道（因为库先生接过了话题），

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊnɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

“	and	as	the	ceremonial	will	be	a	very	great	and	beautiful	sight	,
“	和	作为	这	仪式	将要	是	一个	非常	伟大的	和	美丽的	视线	,

“而且，仪式场面将会非常盛大而美丽，

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmeəri] , [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

we	have	obtained	leave	for	you	,	Mary	,	to	be	present	at	it	,
我们	有	获得	离开	为了	你	,	玛丽	,	到	是	展示	在	它	,

我们已经获准你，玛丽，可以出席。

[prəˈvaɪdɪd] — [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] — [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

provided	—	this	condition	cannot	be	avoided	—	you	yourself	are	one	of	the
假如	—	这	状况	不能	是	避免	—	你	你自己	是	一	的	这

[kəmˈpetɪtəz] . ”

competitors	.	”
竞争对手	.	”

前提是——这个条件无法避免——你自己就是参赛者之一。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [sed] [ˈmeəri] .

“	I	don't	know	what	that	means	,	”	said	Mary	.
“	我	不	知道	什么	那	方法	,	”	说	玛丽	.

“我不知道那是什么意思，”玛丽说。

“ [pliːz] [ɪkˈspleɪn] .

“	Please	explain	.
“	请	解释	.

请解释一下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,

I	should	so	like	to	come	,	and	you	would	manage	somehow	,	wouldn't	you	,
我	应该	所以	喜欢	到	来	,	和	你	会	管理	不知何故	,	不会	你	,

我真想去，你肯定能想办法安排，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [liːv] [frɒm; frəm] [ˈgɒdmʌðə(r)] . ”

for	me	to	get	leave	from	godmother	.	”
为了	我	到	得到	离开	从	教母	.	”

我需要向教母请假。

“ [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] ,

“	One	question	at	a	time	,	if	you	please	,	”	said	Mr	Coo	,
“	一	问题	在	一个	时间	,	如果	你	请	,	”	说	先生	酷	,

“请一次只提一个问题，”库先生说。

[ɪn][ðə; ði][təʊn] [wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [prəˈvoʊkt] [ˈmeəri][ˈɔːlweɪz] .

in	the	tone	which	rather	provoked	Mary	always	.
在	这	语气	哪个	相当	挑衅	玛丽	总是	.

那种语气总是让玛丽很恼火。

“ [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpetɪtə(r)] [ˈsɪmpli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

“	Being	a	competitor	simply	means	that	you	too	will	try	to	win	the	prize	.
“	存在	一个	竞争者	简单地	方法	那	你	也	将要	尝试	到	赢	这	奖	.

“成为一名竞争者仅仅意味着你也会努力赢得奖项。”

” [ˈmɛriz] [feɪs] [fel] .

”	Mary's	face	fell	.
”	玛丽的	脸	跌倒	.

玛丽的脸色沉了下来。

“ [əʊ] [ðen] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	then	it's	no	good	,	”	she	said	.
“	哦	然后	它是	不	好的	,	”	她	说	.

“哦，那可不行了，”她说。

“ [aɪ][kænt] [ˈpɒsəbli] [faɪnd][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈfeðər] .

“	I	can't	possibly	find	the	whitest	of	white	feathers	.
“	我	不能	可能	寻找	这	最白	的	白色的	羽毛	.

“我不可能找到最白的羽毛。”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	Neither	of	the	wood	-	pigeons	spoke	for	a	moment	or	two	.
"	两者都不	的	这	木头	-	鸽子	辐	为了	一个	片刻	或者	二	.

两只斑鸠沉默了一会儿。

[ðeɪ] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	only	looked	at	each	other	.
他们	仅有的	看起来	在	每个	其他	.

他们只是互相看着对方。

[ðen] [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , —

Then	said	Mr	Coo	,	—
然后	说	先生	酷	,	—

库先生接着说——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['stjuːpɪd][tʃaɪld] , ['meəri] , [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl]

"	You	are	not	a	stupid	child	,	Mary	,	yet	you	are	rather	slow	and	dull
"	你	是	不是	一个	愚蠢的	孩子	,	玛丽	,	然而	你	是	相当	慢的	和	乏味的

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

"玛丽，你不是一个笨孩子，只是有时候反应比较慢，比较迟钝。"

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] [kləʊk] ? "

How	about	your	feather	cloak	?	"
如何	关于	你的	羽毛	披风	?	"

你的羽毛斗篷怎么样了?

" [əʊ] , " [sed] ['meəri] [ə'gen] , " [ðæts] [nəʊ] [gʊd] .

"	Oh	,	"	said	Mary	again	,	"	that's	no	good	.
"	哦	,	"	说	玛丽	再次	,	"	那就是	不	好的	.

"哦，"玛丽又说，"那可不行。"

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [weɪ] ,

If	you	know	about	the	cloak	,	and	I	suppose	you	do	,	in	some	queer	way	,
如果	你	知道	关于	这	披风	,	和	我	认为	你	做	,	在	一些	酷儿	方式	,

如果你了解那件斗篷，我想你肯定以某种奇特的方式了解它，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪt]

for	I've	never	told	you	what	it's	like	,	you	must	know	that	it	isn't	white
为了	我已经	绝不	讲述	你	什么	它是	喜欢	,	你	必须	知道	那	它	不是	白色的

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

因为我从未告诉过你它是什么样子，你必须知道它根本不是白色的。

[ɪts] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['bluːɪ] - [greɪ] — [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] — ['iːv(ə)n]

It's	made	up	of	all	sorts	of	shades	of	bluey	-	grey	—	like	your	feathers	—	even
它是	制成	向上	的	全部	排序	的	色调	的	蓝精灵	-	灰色的	—	喜欢	你的	羽毛	—	甚至

['pɪŋki] - ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . "

pinky	-	looking	here	and	there	.	"
小指	-	寻找	这里	和	那里	.	"

它由各种深浅不一的蓝灰色组成——就像你的羽毛一样——甚至有些地方还泛着粉红色。"

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] .

"	Ah	,	"	said	Mr	Coo	.
"	啊	,	"	说	先生	酷	.

"啊，"库先生说道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	I	am	aware	of	that	.
"	是的	,	我	是	意识到的	的	那	.

"是的，我知道这一点。"

" ['meəri] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mary opened her eyes .
" 玛丽 打开 她 眼睛 .

玛丽睁开了眼睛。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Then what do you mean ?
" 然后 什么 做 你 意思是 ?

"那你是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'plaɪd] .
This time Mrs Coo replied .
这 时间 太太 酷 回复 .

这次库太太回答了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
She never liked to be left out of the conversation for long .
她 绝不 喜欢 到 是 左边 出去 的 这 对话 为了 长的 .

她最不喜欢被排除在谈话之外太久。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] ['meni] ['feəri] ['stɔːriz] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" You cannot have read or heard many fairy stories , my dear . "
" 你 不能 有 读 或者 听到 许多 仙女 故事 , 我的 亲爱的 . "

"亲爱的，你一定没读过或听过多少童话故事吧。"

" [jes] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , [hiːps] , " [sed] ['meəri] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" Yes indeed I have , heaps , " said Mary , more and more puzzled .
" 是的 的确 我 有 , 堆积如山 , " 说 玛丽 , 更多的 和 更多的 困惑 .

"是的，我确实有很多，"玛丽越来越困惑地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
" Tell me why you think that . "
" 告诉 我 为什么 你 思考 那 . "

"告诉我你为什么这么想。"

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] [kuː] .
" We cannot explain , " said Mrs Coo .
" 我们 不能 解释 , " 说 太太 酷 .

"我们无法解释，"库女士说。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
" It's against the rules .
" 它是 反对 这 规则 .

"这是违反规定的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmənz][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
There are some things that humans must find out for themselves ,
那里 是 一些 事物 那 人类 必须 寻找 出去 为了 他们自己 ,

有些事情人类必须自己去发现。

" [ænd; ənd]['meəri] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['kwestʃənɪŋ] [mɔː(r)] .
" and Mary understood that it would be no use questioning more .
" 和 玛丽 理解 那 它 会 是 不 使用 提问 更多的 .

玛丽明白，再问下去也没用了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['restɪd] ,
Then , as she was now quite rested ,
然后 , 作为 她 曾是 现在 相当 休息 ,

那时，她已经休息得很好了，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['baʊəz] .

the	wood	-	pigeons	proposed	that	they	should	take	her	round	the	bowers	.
这	木头	-	鸽子	建议的	那	他们	应该	拿	她	圆形的	这	鲍尔斯	.

林鸽提议带她绕着凉亭走一圈。

[ðeɪ] [[hɔpt]] [ɒn][ɪn] [frʌnt] , ['meəri] ['fɒləʊɪŋ] .

They	hopped	on	in	front	,	Mary	following	.
他们	跳跃	在	在	正面	,	玛丽	下列的	.

他们跳到前面，玛丽跟在后面。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['baʊəz] [wɜː(r); wə(r)] !

And	oh	,	how	pretty	the	bowers	were	!
和	哦	,	如何	漂亮的	这	鲍尔斯	是	!

哦，这些凉亭真漂亮!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .

They	were	alike	and	yet	different	.
他们	是	同样	和	然而	不同的	.

它们既相似又不同。

[ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] , [hʌŋ] , [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [læmp] .

Inside	each	,	hung	,	quite	high	up	,	a	little	coloured	lamp	.
里面	每个	,	悬挂	,	相当	高的	向上	,	一个	小的	有色	灯	.

每个里面都挂着一盏彩色小灯，位置很高。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

It	did	not	seem	as	if	anything	were	burning	in	it	:
它	做过	不是	似乎	作为	如果	任何事物	是	燃烧	在	它	:

看起来里面似乎没有什么东西在燃烧:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,

it	was	more	as	if	some	of	the	wonderful	light	in	the	whole	place	,
它	曾是	更多的	作为	如果	一些	的	这	精彩的	光	在	这	所有的	地方	,

更像是整个地方某些美妙的光线，

[huːz] [sɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] ,

whose	source	was	one	of	the	secrets	,
谁	来源	曾是	一	的	这	秘密	,

其来源是其中一个秘密，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)] .

had	been	caught	into	the	lamp	and	tinted	with	its	exquisite	colour	.
有	到过	捕捉	进入	这	灯	和	有色	和	它是	精美的	颜色	.

被灯光吸引，染上了它那迷人的色彩。

[sʌtʃ] ['kʌləs] [æz; əz]['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ,

Such	colours	as	Mary	had	never	dreamt	of	,
这样的	颜色	作为	玛丽	有	绝不	梦见	的	,

这是玛丽从未梦见过的色彩。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

even	though	they	somehow	reminded	her	of	the	countless	shades	of	her
甚至	尽管	他们	不知何故	提醒	她	的	这	无数	色调	的	她

[əʊn] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] .

own	little	cloak	.
自己的	小的	披风	.

尽管它们不知怎的让她想起了自己小斗篷的无数种颜色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [læmps][ðə; ði] [seɪm] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [tuː] ['baʊəz]

And	there	were	no	two	lamps	the	same	,	nor	were	there	any	two	bowers
和	那里	是	不	二	灯	这	相同的	,	也不	是	那里	任何	二	鲍尔斯

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

没有两盏灯是相同的，也没有两座凉亭是相同的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

正如我所说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

For	the	varieties	of	foliage	were	endless	.
为了	这	品种	的	叶子	是	无尽的	.

因为植物的种类无穷无尽。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] — [laɪk] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] “

Some	were	very	fine	and	small	—	like	great	masses	of	what	we	call	“
一些	是	非常	美好的	和	小的	—	喜欢	伟大的	群众	的	什么	我们	称呼	“

['meɪdn] - [heə(r)] [fɜːn] ” ;

maiden	-	hair	fern	”	;
少女	-	头发	蕨类	”	;

有些非常细小，就像一大片我们称之为“铁线蕨”的东西；

[sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] ,

some	larger	and	richer	,
一些	更大的	和	更富有	,

有些规模更大、更富有，

[laɪk][ðə; ði] [triːz] ['meəri][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːld] ,

like	the	trees	Mary	had	read	of	in	the	tropics	of	the	everyday	world	,
喜欢	这	树木	玛丽	有	读	的	在	这	热带	的	这	每天	世界	,

就像玛丽在日常生活中读到的热带地区的树木一样，

[bʌt; bət][ɔːl] ['fəʊliɪdʒ] ['əʊnli] — [nəʊ] ['flaʊəz] .

but	all	foliage	only	—	no	flowers	.
但	全部	叶子	仅有的	—	不	花朵	.

但只有叶子，没有花。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['baʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [nests] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] - ['lʊkɪŋ]

And	in	each	bower	there	were	cosy	-	looking	nests	,	and	silvery	-	looking
和	在	每个	凉亭	那里	是	舒适	-	寻找	巢穴	,	和	银色	-	寻找

[p'ɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

perches	,	and	trickling	water	,
栖木	,	和	涓涓细流	水	,

每个凉亭里都有看起来很舒适的鸟巢、闪着银光的栖木和潺潺流水。

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːdz] - ['pærədaɪs] .

as	clear	as	crystal	—	everything	to	make	a	birds	'	paradise	.
作为	清除	作为	水晶	—	一切	到	制作	一个	鸟类	-	天堂	.

清澈如水晶——一切都将成为鸟类的天堂。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊntləs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

No	wonder	that	the	Cooies	-	and	their	countless	relations	loved	to	come	for	a
不	想知道	那	这	-	和	他们的	无数	关系	喜爱	到	来	为了	一个

[rest] ,

rest	,
休息	,

难怪库伊一家及其无数亲戚都喜欢来这里度假。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .

in	the	midst	of	their	busy	lives	,	to	the	secret	place	of	the	great	forest	.
在	这	中间	的	他们的	忙碌的	生活	,	到	这	秘密	地方	的	这	伟大的	森林	.

在他们忙碌的生活中，来到了大森林的秘密之地。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]

“	Now	you	have	visited	all	the	bowers	,	”	said	the	wood	-	pigeons	at	last	,	and
”	现在	你	有	到访	全部	这	鲍尔斯	,	”	说	这	木头	-	鸽子	在	最后的	,	和

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“现在你们已经参观过所有的凉亭了，”斑鸠们最后说道，玛丽也说道。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði]

glancing	round	,	saw	that	they	were	back	again	at	the	entrance	,	where	stood	the
瞥了一眼	圆形的	,	锯	那	他们	是	后退	再次	在	这	入口	,	在哪里	站立	这

['mɒsi] [tʃeə(r)] .

mossy	chair	.
苔藓	椅子	.

环顾四周，发现他们又回到了入口处，那里摆放着那把长满青苔的椅子。

“ [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːnz] [wʌn] ?

“	Not	your	Queen's	one	?
”	不是	你的	女王大学	一	?

“不是你们女王的那位吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

“	Has	she	not	one	of	her	very	own	,
”	有	她	不是	一	的	她	非常	自己的	,

“难道她不是她自己人吗？”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

even	though	I	suppose	in	a	way	the	whole	place	belongs	to	her	.
甚至	尽管	我	认为	在	一个	方式	这	所有的	地方	属于	到	她	.

虽然我觉得从某种意义上说，整个地方都属于她。

['aʊə(r)] [kwiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [hæz; həz] ['sevrəl] ['pæləs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

Our	Queen	,	you	know	,	Queen	Victoria	,	has	several	palaces	just	for	herself	,
我们的	女王	,	你	知道	,	女王	维多利亚	,	有	一些	宫殿	只是	为了	她自己	,

我们的女王，也就是维多利亚女王，拥有好几座宫殿都是她自己的。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [hɜːz] [tuː] . ”

though	of	course	all	our	country	is	hers	too	.	”
尽管	的	课程	全部	我们的	国家	是	她的	也	.	”

当然，我们整个国家也都是她的。”

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	”	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [kwiːnz] [həʊm] .

“	This	is	not	our	Queen's	home	.
”	这	是	不是	我们的	女王大学	家	.

“这不是我们女王的家。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli]['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] .

She	only	visits	it	.
她	仅有的	访问	它	.

她只是偶尔去那里看看。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Even	this	beautiful	place	is	not	beautiful	enough	for	her	.
甚至	这	美丽的	地方	是	不是	美丽的	足够的	为了	她	.

即使是这么美丽的地方，在她眼里也还不够美。

" ['meəri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Mary	drew	a	deep	breath	.
"	玛丽	画	一个	深的	气息	.

玛丽深吸了一口气。

“ [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn] ['riːəl] ['riːəl] ['feəri] - [lænd] ,

“	Then	,	"	she	said	,	“	I	suppose	her	home	is	in	real	real	fairy	-	land	,
“	然后	,	"	她	说	,	“	我	认为	她	家	是	在	真实的	真实的	仙女	-	土地	,

“那么，"她说，“我猜她的家一定位于真正的仙境里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

and	you	say	this	is	only	on	the	borders	.
和	你	说	这	是	仅有的	在	这	边界	.

你说这只是在边界地区。

[ænd; ənd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪə(r)] [tuː] ,

And	,	"	as	a	sudden	thought	struck	her	,	“	she	visits	outside	of	here	too	,
和	,	"	作为	一个	突然	想法	击	她	,	“	她	访问	外部	的	这里	也	,

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

“而且，"她突然想到，“她有时也会到外面来。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	remember	now	why	I	seemed	to	know	about	her	.
我	记住	现在	为什么	我	似乎	到	知道	关于	她	.

我现在想起来为什么我好像很了解她了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [gəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kuː] [tuː; tə] [blɑːntʃ]

It	must	be	the	Queen	who	goes	now	and	then	to	coo	to	Blanche
它	必须	是	这	女王	WHO	去	现在	和	然后	到	酷	到	布兰奇

[ænd; ənd] ['mɪli] [æt; ət] [krʊk] [edʒ] .

and	Milly	at	Crook	Edge	.
和	米莉	在	克鲁克	边缘	.

一定是女王时不时会去克鲁克艾奇，和布兰奇和米莉亲昵一番。

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [waɪt] [dʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

A	most	beautiful	,	quite	,	quite	white	dove	,	with	a	ring	of	gold	round	her
一个	最多	美丽的	,	相当	,	相当	白色的	鸽子	,	和	一个	戒指	的	金子	圆形的	她

[nek] . "

neck	.	"
脖子	.	"

一只非常美丽、安静、洁白的鸽子，脖子上戴着一圈金环。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊld] , " [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	You	may	call	it	gold	,	"	said	Mr	Coo	,
"	你	可能	称呼	它	金子	,	"	说	先生	酷	,

“你可以称它为黄金，"库先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [gəʊld][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

“	but	it	is	really	more	beautiful	than	any	gold	you	have	ever	seen	.
"	但	它	是	真的	更多的	美丽的	比	任何	金子	你	有	曾经	已见	.

但它真的比你见过的任何黄金都更美丽。

[jes] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [kwiːn] .
Yes — that is our Queen .
是的 — 那 是 我们的 女王 .

是的——那就是我们的女王。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] .
Your friends are highly favoured .
你的 朋友们 是 高度 受青睐 .

你的朋友很受宠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɒrəʊ] — ”
They are good , and they have had sorrow — ”
他们 是 好的 , 和 他们 有 有 悲哀 — ”

他们善良，也经历过悲伤——”

“ [jes] , ” ['meəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ]
“ Yes , ” Mary interrupted , “ they are still dressed in black , and I am sure they
“ 是的 , ” 玛丽 中断 , “ 他们 是 仍然 穿着 在 黑色的 , 和 我 是 当然 他们
[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] . ”
are good . ”
是 好的 . ”

“是的，”玛丽插话道，“他们仍然穿着黑色衣服，我相信他们是好人。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,
“ That is reason enough for the Queen's favour , ” said Mrs Coo ,
“ 那 是 原因 足够的 为了 这 女王大学 偏爱 , ” 说 太太 酷 ,

“这足以成为女王宠爱我的理由，”库夫人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . ”
“ and now they are going to be happy . ”
“ 和 现在 他们 是 去 到 是 快乐的 . ”

“现在他们一定会很高兴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [sed] ['meəri] .
“ I am so glad , ” said Mary .
“ 我 是 所以 高兴的 , ” 说 玛丽 .

“我太高兴了，”玛丽说。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] !
“ How I would like to see the Queen !
“ 如何 我 会 喜欢 到 看 这 女王 !

“我多么想见到女王啊！”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [waɪt] [ɪ'nʌf] ,
But there is no use thinking of it I could never find a feather white enough ,
但 那里 是 不 使用 思维 的 它 我 可以 绝不 寻找 一个 羽毛 白色的 足够的 ,

但想这些也没用，我永远也找不到足够白的羽毛。

[haʊ'evə(r)] [aɪ] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] .
however I searched , and there is no time now .
然而 我 搜索 , 和 那里 是 不 时间 现在 .

但我已经搜索过了，现在没时间了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət]
Thank you very much , Cooies , for getting leave for me to come ; but
感谢 你 非常 很多 , - , 为了 获得 离开 为了 我 到 来 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ,
it is no good ,
它 是 不 好的 ,

非常感谢Cooies帮我请假过来；但这也没用，

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ænd; ənd] — [əʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [bel] !

And	—	oh	there	is	my	bell	!
和	—	哦	那里	是	我的	钟	!

哦，我的铃铛在那里!

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [kʌt] [əˈgen] ?

Shall	I	go	home	by	the	short	-	cut	again	?
将	我	去	家	经过	这	短的	-	切	再次	?

我还要再抄近路回家吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

"	and	she	glanced	at	the	chair	.
"	和	她	瞥了一眼	在	这	椅子	.

她瞥了一眼椅子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [kəʊnz] , [ðen] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] [kuː] .

"	And	what	about	your	basket	of	cones	,	then	?	"	said	Mr	Coo	.
"	和	什么	关于	你的	篮子	的	圆锥体	,	然后	?	"	说	先生	酷	.

"那你那篮冰淇淋甜筒呢？"库先生问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

"	It	is	outside	,	and	you	promised	to	get	them	.	"
"	它	是	外部	,	和	你	承诺	到	得到	他们	.	"

"东西在外面，你答应过要去拿。"

" [əʊ] [ai] [fəˈgɒt] , " [sed] [ˈmeəri] .

"	Oh	I	forgot	,	"	said	Mary	.
"	哦	我	忘了	,	"	说	玛丽	.

"哦，我忘了，"玛丽说。

" [wel] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] .

"	Well	,	never	mind	.
"	出色地	,	绝不	头脑	.

"好吧，没关系。"

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ai] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I	daresay	I	shan't	see	you	again	for	a	good	while	,
我	敢说	我	不会	看	你	再次	为了	一个	好的	尽管	,

我敢说，很长一段时间内我都不会再见到你了。

[səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

so	you	might	come	part	of	the	way	with	me	.
所以	你	可能	来	部分	的	这	方式	和	我	.

所以你可能会和我一起走一部分路。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈmeəri] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈgeɪts] [ˈɪntuː]

"	They	did	not	answer	;	but	when	Mary	had	passed	through	the	two	gates	into
"	他们	做过	不是	回答	;	但	什么时候	玛丽	有	通过了	通过	这	二	大门	进入

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

"他们没有回答；但当玛丽穿过两道门进入森林后，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['tʃɪli] , [ðeə(r)]

where	it	was	beginning	to	look	quite	dark	and	to	feel	very	chilly	,	there
在哪里	它	曾是	开始	到	看	相当	黑暗的	和	到	感觉	非常	寒冷	,	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

was	the	basket	,
曾是	这	篮子	,

天色渐暗，寒气袭人，这时，篮子出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	the	Cooies	on	the	handle	.
和	这	-	在	这	处理	.

把手上还有 Cooies 的图案。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊnz] , ” [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪ'ðaʊt]

“	You	sit	down	on	the	cones	,	”	they	said	;	and	as	she	did	so	,	without
“	你	坐	向下	在	这	圆锥体	,	”	他们	说	;	和	作为	她	做过	所以	,	没有

['kwestʃənɪŋ] ,

questioning	,
提问	,

“你坐在圆锥体上，”他们说；她照做了，没有提出任何疑问。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

she	felt	herself	uplifted	,	and	glancing	at	the	wood	-	pigeons	,
她	毛毡	她自己	提升	,	和	瞥了一眼	在	这	木头	-	鸽子	,

她感到精神振奋，瞥了一眼林鸽，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'spred] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [flaɪt] .

she	saw	that	their	wings	were	outspread	for	full	flight	.
她	锯	那	他们的	翅膀	是	扩张	为了	满的	航班	.

她看到它们的翅膀已经完全展开，准备展翅高飞。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

It	all	seemed	to	pass	in	a	moment	;
它	全部	似乎	到	经过	在	一个	片刻	;

这一切似乎都转瞬即逝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	had	not	time	to	think	to	herself	that	she	and	the	basket	and	the
她	有	不是	时间	到	思考	到	她自己	那	她	和	这	篮子	和	这

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wei] ,

birds	were	all	flying	together	in	some	wonderful	way	,
鸟类	是	全部	飞行	一起	在	一些	精彩的	方式	,

她没有时间去想，她、篮子和鸟儿们正以某种奇妙的方式一起飞翔。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l]

before	there	came	—	no	,	it	could	not	be	called	a	bump	,	it	was	too	gentle
前	那里	来了	—	不	,	它	可以	不是	是	称为	一个	撞	,	它	曾是	也	温和的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

在它到来之前——不，它不能被称为碰撞，它太轻微了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

but	a	sudden	stop	,
但	一个	突然	停止	,

但突然停止，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['liːdɪŋ]

and	there	they	were	all	of	them	just	at	the	little	wicket	-	gate	leading
和	那里	他们	是	全部	的	他们	只是	在	这	小的	便门	-	门	领导

[θruː] ['ɪntuː] [dʌvz] [nest] ['gɑːd(ə)n] .

through	into	Dove's	Nest	garden	.
通过	进入	鸽子的	巢	花园	.

他们都聚集在通往鸽巢花园的小门前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , ” [sed] ['meəri] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

“	Thank	you	,	Cooies	,	”	said	Mary	,	feeling	as	if	she	should	be	out	of	breath	,
“	感谢	你	,	-	,	”	说	玛丽	,	感觉	作为	如果	她	应该	是	出去	的	气息	,

“谢谢你们，库伊一家，”玛丽说道，感觉自己快要喘不过气来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] . ”

though	she	wasn't	,	“	and	—	and	—	good	-	bye	.	”
尽管	她	不是	,	“	和	—	和	—	好的	-	再见	.	”

虽然她不是，但“再见”。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] [kuː] .

“	For	the	present	,	”	added	Mr	Coo	.
“	为了	这	展示	,	”	额外	先生	酷	.

“就目前而言，”库先生补充道。

“ [bʌt; bət] , ['meəri] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

“	But	,	Mary	,	remember	,	if	you	want	to	join	our	great	gathering	the	day	after
“	但	,	玛丽	,	记住	,	如果	你	想	到	加入	我们的	伟大的	采集	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“但是，玛丽，记住，如果你想参加后天我们的大聚会，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

there	is	a	way	for	you	to	do	so	;
那里	是	一个	方式	为了	你	到	做	所以	;

你可以这样做；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri]

you	have	only	to	sharpen	your	wits	and	remember	some	of	the	fairy
你	有	仅有的	到	锐化	你的	智慧	和	记住	一些	的	这	仙女

[teɪlz; 'teɪliːz] . ”

tales	.	”
故事	.	”

你只需要磨练一下你的头脑，回忆一些童话故事。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ['sɒftli] , “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] — ”

“	There	is	one	,	”	said	Mrs	Coo	softly	,	“	about	a	prince	who	had	a	wishing	—	”
“	那里	是	一	,	”	说	太太	酷	轻轻	,	“	关于	一个	王子	WHO	有	一个	祝	—	”

“有一个故事，”库太太轻声说道，“讲的是一位王子有一个愿望——”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['veri] [brɔːd] [hɪnts] .

“	Hush	,	”	said	Mr	Coo	,	“	it	is	against	the	rules	to	give	such	very	broad	hints	.
“	嘘	,	”	说	先生	酷	,	“	它	是	反对	这	规则	到	给	这样的	非常	广阔	提示	.

“嘘，”库先生说，“给出如此宽泛的暗示是违反规定的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['meəri] .

But	I	may	tell	you	this	without	any	hinting	at	all	,	Mary	.
但	我	可能	告诉	你	这	没有	任何	暗示	在	全部	,	玛丽	.

但我可以不加任何暗示地告诉你，玛丽。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd]

If	you	come	you	need	only	walk	through	the	forest	to	the	place	where	you	found
如果	你	来	你	需要	仅有的	走	通过	这	森林	到	这	地方	在哪里	你	成立

[ˌjuː 'es] — ″

us	—	″
我们	—	″

如果你来了，只需穿过森林，就能到达你找到我们的地方——″

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] .

“	Or	you	found	me	,	″	interrupted	Mary	.
″	或者	你	成立	我	,	″	中断	玛丽	.

“或者你找到了我，”玛丽打断道。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [met] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ]

“	Where	we	met	to	-	day	,	”	he	went	on	,	“	and	there	we	shall	meet	you
″	在哪里	我们	遇见	到	-	天	,	”	他	去	在	,	“	和	那里	我们	将	见面	你

[ə'gen] ” ;

again	”	;
再次	″	;

“我们今天相遇的地方，”他继续说道，“我们还会在那里再次相遇”；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

and	before	Mary	had	time	to	say	any	more	,	the	wood	-	pigeons	were	off	,
和	前	玛丽	有	时间	到	说	任何	更多的	,	这	木头	-	鸽子	是	离开	,

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

out	of	sight	!
出去	的	视线	!

玛丽还没来得及再说些什么，斑鸠就飞走了，消失得无影无踪！

[ænd; ənd]['meəri]['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

And	Mary	rather	slowly	made	her	way	to	the	house	,
和	玛丽	相当	缓慢地	制成	她	方式	到	这	房子	,

玛丽慢悠悠地朝房子走去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [kəʊnz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

carrying	the	basket	of	fir	-	cones	and	thinking	over	all	she	had	seen	,
携带	这	篮子	的	冷杉	-	圆锥体	和	思维	超过	全部	她	有	已见	,

她提着一篮松果，回想着自己所看到的一切。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ment] [baɪ][ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [hɪnts] .

and	wondering	what	her	friends	meant	by	their	curious	hints	.
和	好奇	什么	她	朋友们	意思是	经过	他们的	好奇的	提示	.

她想知道朋友们那些耐人寻味的暗示究竟是什么意思。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['kʌləs] .

“	From	The	Islands	of	Gorgeous	Colours	.
″	从	这	岛屿	的	华丽的	颜色	.

“来自绚丽色彩的岛屿。”

″ [mɪs] ['verəti] [tʊk] ['meəri][ə; eɪ] [draɪv] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

”	Miss	Verity	took	Mary	a	drive	again	the	next	day	.
″	错过	真理	采取	玛丽	一个	驾驶	再次	这	下一个	天	.

第二天，维莉蒂小姐又带玛丽兜风了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [krʊk] [edʒ] , [ai]

It	was	not	as	interesting	as	the	last	one	—	the	one	to	Crook	Edge	,	I
它	曾是	不是	作为	有趣的	作为	这	最后的	一	—	这	一	到	克鲁克	边缘	,	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

它不如上一次那么有趣——我是指去克鲁克埃奇的那次。

[tuː; tə] [siː] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['mɪli] .

to	see	Blanche	and	Milly	.
到	看	布兰奇	和	米莉	.

去看布兰奇和米莉。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [peɪ] ['eni] ['vɪzɪts] ,

They	did	not	pay	any	visits	,
他们	做过	不是	支付	任何	访问	,

他们没有进行任何探访。

[æz; əz] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ,

as	Miss	Verity	had	several	messages	in	the	little	town	two	or	three	miles	off	,
作为	错过	真理	有	一些	消息	在	这	小的	镇	二	或者	三	英里	离开	,

维莉蒂小姐有好几条消息要传达给两三英里外的小镇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] .

where	she	had	to	go	once	a	week	or	so	to	the	shops	.
在哪里	她	有	到	去	一次	一个	星期	或者	所以	到	这	商店	.

她大约每周要去一次商店。

['meəri] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Mary	went	into	one	or	two	of	them	with	her	godmother	,
玛丽	去	进入	一	或者	二	的	他们	和	她	教母	,

玛丽和她的教母一起去过其中一两家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊld] - [fæʃəndnɛs] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

and	was	amused	by	their	quaint	old	-	fashionedness	;	but	when	it	came	to
和	曾是	觉得好笑	经过	他们的	古雅	老的	-	时尚	;	但	什么时候	它	来了	到

[ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

a	call	at	the	Post	-	Office	,
一个	称呼	在	这	邮政	-	办公室	,

他被他们古朴的做派逗乐了；但当涉及到去邮局取信时，

[weə(r)] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

where	Miss	Verity	had	some	business	to	see	to	,
在哪里	错过	真理	有	一些	商业	到	看	到	,

维莉蒂小姐还有些事情要办，

[ʃiː; ʃi][təʊld]['meəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,

she	told	Mary	she	had	better	wait	outside	in	the	pony	-	carriage	,
她	讲述	玛丽	她	有	更好的	等待	外部	在	这	小马	-	运输	,

她告诉玛丽，她最好在外面的小马车里等着。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn]

as	it	was	a	bright	sunny	afternoon	,	and	she	was	well	wrapped	up	in
作为	它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	下午	,	和	她	曾是	出色地	包装	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [kləʊk] .

her	feather	cloak	.
她	羽毛	披风	.

那是一个阳光明媚的下午，她裹在羽毛斗篷里。

[səʊ]['meəri][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

So	Mary	sat	there	thinking	,	and	I	daresay	you	can	guess	what	her
所以	玛丽	卫星	那里	思维	,	和	我	敢说	你	能	猜测	什么	她

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

thoughts	were	about	.
想法	是	关于	.

于是玛丽坐在那里沉思，我想你大概能猜到她在想什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [ment] [baɪ]

She	was	wondering	and	wondering	what	the	wood	-	pigeons	had	meant	by
她	曾是	好奇	和	好奇	什么	这	木头	-	鸽子	有	意思是	经过

[ðeə(r)] [hɪnts] ;

their	hints	;
他们的	提示	;

她一直在琢磨，那些林鸽的暗示究竟是什么意思；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	just	as	her	godmother	came	out	again	and	stepped	into	the	carriage
和	只是	作为	她	教母	来了	出去	再次	和	步	进入	这	运输

,

,

,

就在她教母再次出来并登上马车的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] —

she	had	got	the	length	of	saying	to	herself	—
她	有	得到	这	长度	的	说	到	她自己	—

她已经说完这句话了——

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [ges] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Oh	,	I	can't	guess	,	and	I'm	tired	of	puzzling	about	it	any	more	.
“	哦	,	我	不能	猜测	,	和	我是	疲劳的	的	令人费解	关于	它	任何	更多的	.

“哦，我猜不出来，我也不想再为此苦恼了。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] — [əʊ] , [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] — [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ['feðə(r)] ,

I	just	wish	—	oh	,	how	I	do	wish	—	that	I	could	find	a	perfectly	white	feather	,
我	只是	希望	—	哦	,	如何	我	做	希望	—	那	我	可以	寻找	一个	完美	白色的	羽毛	,

我多么希望——哦，我多么希望——我能找到一根纯白的羽毛。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] !

the	whitest	that	ever	was	seen	!
这	最白	那	曾经	曾是	已见	!

有史以来最白的！

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [klaʊdz] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][wʌn] ,

If	only	one	of	those	dear	little	fluffy	clouds	would	drop	down	and	turn	into	one	,
如果	仅有的	一	的	那些	亲爱的	小的	蓬松的	云	会	降低	向下	和	转动	进入	一	,

如果那些可爱的小云朵中哪怕有一朵能落下来变成那样就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['bjuːtɪfli] .

it	would	do	beautifully	.
它	会	做	非常漂亮	.

效果会非常好。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bluː] ,

”	She	was	looking	up	at	the	sky	as	she	thought	this	;	it	was	very	blue	,
”	她	曾是	寻找	向上	在	这	天空	作为	她	想法	这	;	它	曾是	非常	蓝色的	,

她一边想着这些，一边抬头望着天空；天空非常蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['klaʊdlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] ; [ænd; ənd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] ?

and	the	scudding	cloudlets	were	very	white	;	and	—	was	it	fancy	?
和	这	疾驰	云朵	是	非常	白色的	;	和	—	曾是	它	想要	?

飘过的云朵洁白无瑕；而且——这很奇特吗?

— [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəri] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)] [went] [θruː]

—	just	at	that	moment	it	seemed	to	Mary	that	a	little	quiver	went	through
—	只是	在	那	片刻	它	似乎	到	玛丽	那	一个	小的	颤动	去	通过

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

her	cloak	,
她	披风	,

就在那一刻，玛丽觉得她的斗篷微微颤动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] “ [kʌm] [ə'laɪv] ,

as	if	it	,	or	something	about	it	,	had	suddenly	“	come	alive	,
作为	如果	它	,	或者	某物	关于	它	,	有	突然	“	来	活	,

仿佛它，或者它的某些方面，突然“活了过来”，

” [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪni] [briːz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	or	as	if	a	tiny	breeze	had	passed	through	it	.
”	或者	作为	如果	一个	微小的	微风	有	通过了	通过	它	.

仿佛一阵微风吹过。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	no	;	there	was	no	wind	at	all	that	afternoon	.
但	不	;	那里	曾是	不	风	在	全部	那	下午	.

但是，那天下午根本没有风。

[mɪs] ['verəti] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [haʊ] ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Miss	Verity	remarked	as	they	drove	home	how	very	still	it	was	.
错过	真理	评论	作为	他们	驾驶	家	如何	非常	仍然	它	曾是	.

维莉蒂小姐在开车回家的路上感叹，外面真是太安静了。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] ['meəri] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Something	more	than	a	quiver	ran	through	Mary	herself	when	she	got	out	of	the
某物	更多的	比	一个	颤动	跑	通过	玛丽	她自己	什么时候	她	得到	出去	的	这

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

carriage	and	went	into	the	hall	.
运输	和	去	进入	这	大厅	.

玛丽从马车里出来，走进大厅时，她自己也感到一阵颤栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ] ['fɒrən]

It	was	still	full	daylight	,	and	there	on	the	table	lay	a	letter	—	a	foreign
它	曾是	仍然	满的	日光	,	和	那里	在	这	桌子	躺	一个	信	—	一个	外国的

['letə(r)] — [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

letter	—	addressed	to	herself	;
信	—	已解决	到	她自己	;

当时天还亮着，桌子上放着一封信——一封外国信件——是写给她自己的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['meəri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

and	with	a	thrill	of	delight	Mary	saw	that	the	writing	was	her	cousin
和	和	一个	刺激	的	喜	玛丽	锯	那	这	写作	曾是	她	表哥

['maɪkəlz] !

Michael's	!
迈克尔的	!

玛丽欣喜若狂地发现，这些字迹竟然是她表哥迈克尔写的！

“ [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] !

“	Oh	,	godmother	!
”	哦	,	教母	!

“哦，教母！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˌaɪ ˈtiːm][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ][skræp][ˌɪnˈsaɪd]
" she exclaimed , " it is for me — all for myself , not just a scrap inside
" 她 惊呼 , " 它 是 为了 我 — 全部 为了 我 , 不是 只是 一个 废料 里面
['æntiz] ,
auntie's ,
阿姨的 ,

她惊呼道："这是给我的——全都给我自己，不是给阿姨的一点残羹剩饭！"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːm][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
and it has come straight from — from India , is it ? "
和 它 有 来 直的 从 — 从 印度 , 是 它 ? "

而且它是直接从印度运来的，对吗?

" [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [west] ['ɪndiz] , [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .
" From the West Indies , dear , " said Miss Verity .
" 从 这 西方 印第斯 , 亲爱的 , " 说 错过 真理 .

"亲爱的，我来自西印度群岛，"维莉蒂小姐说。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l]['aɪləndz] [ðeə(r)][ə; eɪ]
" I know his ship was to be at one of the principal islands there a
" 我 知道 他的 船 曾是 到 是 在 一 的 这 主要的 岛屿 那里 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] .
short time ago .
短的 时间 前 .

"我知道他的船不久前应该停靠在那里的一个主要岛屿上。"

[naʊ] [dʒʌst] [θrəʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [riːd]
Now just throw off your cloak and run into the drawing - room and read
现在 只是 扔 离开 你的 披风 和 跑步 进入 这 绘画 - 房间 和 读
[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
your letter .
你的 信 .

现在，你只需脱下斗篷，跑到客厅里读你的信。

[ˌaɪ ˈtiːm][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
It won't do you any harm to keep on your other things for a few
它 惯于 做 你 任何 伤害 到 保持 在 你的 其他 事物 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

再花几分钟时间做其他事情对你没有任何坏处。

" ['meəri][dɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] .
" Mary did as her godmother said .
" 玛丽 做过 作为 她 教母 说 .

玛丽照她教母说的做了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [kləʊk] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]
She put down her feather cloak carefully on a seat in the hall — somehow she
她 放 向下 她 羽毛 披风 小心 在 一个 座位 在 这 大厅 — 不知何故 她
['nevə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ['keələsli] ,
never felt inclined to handle it carelessly ,
绝不 毛毡 倾斜 到 处理 它 粗心大意 ,

她小心翼翼地将羽毛斗篷放在大厅的椅子上——不知为何，她从不觉得应该粗心大意地对待它。

— [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)][baɪ][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .
— and ran in to read her precious letter by the fire .
— 和 跑 在 到 读 她 宝贵的 信 经过 这 火 .

——然后跑进屋里，在火炉旁阅读她那封珍贵的信。

[sə'praiziz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

Surprises	were	not	at	an	end	for	her	to	-	day	.
惊喜	是	不是	在	一个	结尾	为了	她	到	-	天	.

今天，她的惊喜还不止于此。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtə] [daʊn]

As	she	opened	the	envelope	and	drew	out	its	contents	something	fluttered	down
作为	她	打开	这	信封	和	画	出去	它是	内容	某物	飘动	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

当她打开信封取出里面的东西时，有什么东西飘落到地板上。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

At	first	sight	she	could	not	believe	her	eyes	;	she	thought	she	was	dreaming	,
在	第一的	视线	她	可以	不是	相信	她	眼睛	;	她	想法	她	曾是	做梦	,

她第一眼看到眼前的景象，简直不敢相信自己的眼睛；她以为自己在做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌp] ,

for	when	she	stooped	to	pick	the	little	object	up	,
为了	什么时候	她	弯腰	到	挑选	这	小的	目的	向上	,

当她弯腰捡起那个小东西时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feðə(r)] — [waɪt] , ['pɜːfɪktli] [waɪt] , “ [æz; əz] [waɪt] , ”

she	saw	that	it	was	a	small	feather	—	white	,	perfectly	white	,	“	as	white	,	”
她	锯	那	它	曾是	一个	小的	羽毛	—	白色的	,	完美	白色的	,	“	作为	白色的	,	”

[θɔːt] ['meəri] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

thought	Mary	to	herself	,
想法	玛丽	到	她自己	,

她发现那是一根小羽毛——白色的，纯白的，“洁白如雪”，玛丽心想。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [dɪ'laɪt] , “ [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

with	astonished	delight	,	“	as	white	as	snow	.
和	惊讶	喜	,	“	作为	白色的	作为	雪	.

带着惊奇的喜悦，“像雪一样白”。

” [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

”	She	scarcely	dared	to	touch	it	,	but	slipping	it	back	into	the	envelope	,
”	她	几乎	敢于	到	触碰	它	,	但	滑倒	它	后退	进入	这	信封	,

她几乎不敢碰它，但还是把它塞回了信封里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

she	went	on	to	read	the	letter	.
她	去	在	到	读	这	信	.

她接着读了那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [məʊst] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [æz; əz]

It	was	not	a	very	long	one	,	but	most	kind	and	affectionate	,	as
它	曾是	不是	一个	非常	长的	一	,	但	最多	种类	和	亲热	,	作为

['maɪkəlz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Michael's	always	were	,
迈克尔的	总是	是	,

虽然篇幅不长，但内容非常亲切温暖，一如迈克尔以往的风格。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	it	contained	one	piece	of	news	which	was	full	of	interest	.
和	它	包含	一	片	的	消息	哪个	曾是	满的	的	兴趣	.

其中有一条新闻非常有趣。

[θruː] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃeɪndʒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [rəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Through	**some**	**quite**	**unexpected**	**changes**	**,**	**her**	**cousin**	**wrote**	**,**	**it**	**was**	**possible**	**,**
通过	一些	相当	意外	变化	,	她	表哥	写道	,	它	曾是	可能的	,

[dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] ,

just	**possible**	**,**
只是	可能的	,

她的表妹写道，经历了一些意想不到的变化之后，一切皆有可能，真的有可能。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [baɪ] ['krɪsməs] ,

that	**he**	**might**	**be**	**home**	**again**	**by**	**Christmas**	**,**
那	他	可能	是	家	再次	经过	圣诞节	,

他或许能在圣诞节前回家。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

and	**able**	**to**	**be**	**“**	**backwards**	**and**	**forwards**	**”**	**among**	**them**	**all**	**for**
和	有能力的	到	是	“	向后	和	前进	”	之中	他们	全部	为了

[sʌm; səm] [wiːks] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mʌnθs] .

some	**weeks**	**or**	**even**	**months**	**.**
一些	周	或者	甚至	几个月	.

并且能够在他们之间“来回往复”数周甚至数月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] .

And	**then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**about**	**the**	**feather**	**.**
和	然后	他	去	在	到	解释	关于	这	羽毛	.

然后他继续解释了羽毛的事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [bɜːd] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

It	**had**	**dropped**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**said**	**,**	**from**	**some**	**bird**	**passing**	**overhead**	**,**
它	有	掉落	在	他的	脚	,	他	说	,	从	一些	鸟	通过	开销	,

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

while	**he**	**was**	**standing**	**,**
尽管	他	曾是	常设	,

他说，当时他站着，一只飞过的鸟把东西掉在了他脚边。

['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , “ [ænd; ənd] [ɒv; əv]

idle	**for**	**once**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**sea**	**and**	**thinking**	**of**	**home**	**,**	**“**	**and**	**of**
闲置的	为了	一次	,	寻找	超过	这	海	和	思维	的	家	,	“	和	的

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meəri] ,

you	**,**	**little**	**Mary**	**,**
你	,	小的	玛丽	,

难得闲暇时，他眺望着大海，想着家乡，“还有你，小玛丽”，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['letə(r)] . ”

”	**he**	**added**	**,**	**“**	**so**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**just**	**slip**	**it**	**into**	**my**	**letter**	**.**	**”**
”	他	额外	,	“	所以	我	想法	我	会	只是	滑	它	进入	我的	信	.	”

“所以我决定把它放进信里。”他补充道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [pliːzd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['meəri] .

“	**He**	**has**	**no**	**idea**	**how**	**pleased**	**I**	**am**	**with**	**it**	**,**	**”**	**thought**	**Mary**	**.**
“	他	有	不	主意	如何	高兴	我	是	和	它	,	”	想法	玛丽	.

“他根本不知道我有多高兴，”玛丽心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌv] [kwiːnz] [greɪt]

“	**It**	**has**	**come**	**just**	**in**	**time**	**for**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Dove**	**Queen's**	**great**
“	它	有	来	只是	在	时间	为了	我	到	去	到	这	鸽子	女王大学	伟大的

['pɑːti] ,

party	**,**
派对	,

“它来得正是时候，让我可以去参加鸽子女王的盛大派对。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] — [nəʊ] , [ai] ['riːəli] ['ʃudnt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ,

and	I	shouldn't	wonder	—	no	,	I	really	shouldn't	—	if	it	gained	the	prize	,
和	我	不应该	想知道	—	不	,	我	真的	不应该	—	如果	它	获得	这	奖	,

我不应该——不，我真的不应该——去猜测它是否获得了奖项。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəri] ['feðə(r)] .

for	I	am	almost	sure	it	is	a	fairy	feather	.
为了	我	是	几乎	当然	它	是	一个	仙女	羽毛	.

因为我几乎可以肯定这是一根仙女羽毛。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['feəri] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] ,

"	And	the	word	fairy	reminded	her	of	what	the	Cooies	had	said	,
"	和	这	单词	仙女	提醒	她	的	什么	这	-	有	说	,

"'仙女'这个词让她想起了库伊族人说过的话。"

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	all	of	a	sudden	another	idea	came	into	her	mind	.
和	全部	的	一个	突然	其他	主意	来了	进入	她	头脑	.

突然，她脑海中又冒出了一个想法。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	I	do	believe	that	was	it	,	"	she	said	,	speaking	aloud	in	her	excitement	.
"	我	做	相信	那	曾是	它	,	"	她	说	,	请讲	大声	在	她	激动	.

"我相信就是这件事了，"她兴奋地大声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

"	Yes	,	it	all	fits	in	with	what	they	said	and	didn't	say	.
"	是的	,	它	全部	适合	在	和	什么	他们	说	和	没有	说	.

"是的，这一切都与他们说过和没说过的话吻合。"

[ðə; ði] ['feðə(r)] [kləʊk] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [kləʊk] , [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [kləʊk] .

The	feather	cloak	is	a	fairy	cloak	,	a	'	wishing	cloak	.
这	羽毛	披风	是	一个	仙女	披风	,	一个	-	祝	披风	.

羽毛斗篷是仙女斗篷，是"许愿斗篷"。

- [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

'	It	brought	me	home	in	what	seemed	a	moment	the	other	day	,	by	making	me
-	它	带来	我	家	在	什么	似乎	一个	片刻	这	其他	天	,	经过	制作	我

[fɔːl] [ə'sliːp] ,

fall	asleep	,
落下	睡着了	,

"那天，它仿佛瞬间就把我带回了家，让我昏昏入睡。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪt] ['feðə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

and	to	-	day	it	has	brought	this	beautiful	white	feather	just	in	time	!
和	到	-	天	它	有	带来	这	美丽的	白色的	羽毛	只是	在	时间	!

今天它及时带来了这根美丽的白色羽毛！

[əʊ] [wɒt] [fʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] !

Oh	what	fun	and	how	nice	!
哦	什么	乐趣	和	如何	好的	!

哦，真有趣，真好！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [gest] [raɪt] .

I	am	sure	I	have	guessed	right	.
我	是	当然	我	有	猜对了	正确的	.

我确信我的猜测是正确的。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	And	as	if	in	reply	,	at	that	moment	she	heard	,	though	the	windows	were
"	和	作为	如果	在	回复	,	在	那	片刻	她	听到	,	尽管	这	视窗	是

[ɔ:l] [kləʊzd] ,

all	closed	,
全部	关闭	,

“仿佛是为了回应她，就在这时，尽管窗户都关着，她听到了……”

['feɪntli] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] , " [ku:] - [ku:] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [geɪt]

faintly	,	yet	distinctly	,	"	coo	-	coo	,	"	from	the	side	of	the	room	nearest	the	gate
淡淡的	,	然而	明显地	,	"	酷	-	酷	,	"	从	这	边	的	这	房间	最近的	这	门

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

into	the	forest	.
进入	这	森林	.

从靠近森林大门的房间一侧，隐约但清晰地传来“咕咕”声。

[bʌt; bət]['meəri] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , —

But	Mary	knew	it	meant	,	—
但	玛丽	知道	它	意思是	,	—

但玛丽知道这意味着什么——

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] [æt; ət][lɑ:st] , ['meəri] .

“	Yes	,	you	have	guessed	right	at	last	,	Mary	.
"	是的	,	你	有	猜对了	正确的	在	最后的	,	玛丽	.

“是的，你终于猜对了，玛丽。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

"	She	was	in	great	spirits	all	that	evening	,
"	她	曾是	在	伟大的	烈酒	全部	那	晚上	,

“那天晚上她精神状态非常好。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [kwaɪt] ['simpəθaiz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:d]

and	her	godmother	quite	sympathised	in	her	pleasure	at	having	heard
和	她	教母	相当	同情	在	她	乐趣	在	拥有	听到

[frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] .

from	Michael	.
从	迈克尔	.

她的教母对她收到迈克尔的消息感到非常高兴，并表示理解。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] , [mɪs] ['verəti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][məʊst]

And	when	Mary	showed	her	the	feather	,	Miss	Verity	looked	at	it	most
和	什么时候	玛丽	显示	她	这	羽毛	,	错过	真理	看起来	在	它	最多

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

当玛丽把羽毛拿给她看时，维莉蒂小姐非常欣赏地看着它。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	It	is	a	lovely	feather	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	迷人的	羽毛	,	"	她	说	.

“这是一根漂亮的羽毛，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [snəʊ] , [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [waɪt] .

“	I	don't	think	I	ever	saw	anything	,	except	snow	,	so	perfectly	white	.
"	我	不	思考	我	曾经	锯	任何事物	,	除了	雪	,	所以	完美	白色的	.

“除了雪以外，我想我从未见过如此洁白的东西。”

" [ðɪs] [pli:zd] ['meəri] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	This	pleased	Mary	very	much	,
"	这	高兴	玛丽	非常	很多	,

“这让玛丽非常高兴。”

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	[stɪl]	['hæpɪə]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[dʌvz]
and	**made**	**her**	**feel**	**still**	**happier**	**about**	**her**	**chance**	**of**	**the**	**Queen**	**Dove's**
和	制成	她	感觉	仍然	更快乐	关于	她	机会	的	这	女王	鸽子的

[praɪz]	.
prize	**.**
奖	.

这让她对赢得女王鸽奖的机会更加感到高兴。

“	['gɒdmʌðə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[meɪ]	[aɪ]	[spend]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	?
“	**Godmother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**may**	**I**	**spend**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**again**	**in**	**the**	**forest**	**?**
“	教母	,	”	她	说	,	“	可能	我	花费	到	-	明天	下午	再次	在	这	森林	?

“教母，”她说，“我明天下午可以再去森林里待一会儿吗？”

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[pə'tɪkjələli]	[wɒnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[draɪv]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	?
You	**don't**	**particularly**	**want**	**me**	**to**	**drive**	**with**	**you**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	特别	想	我	到	驾驶	和	你	,	做	你	?

你其实不太想让我跟你一起开车，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

"	She	could	not	help	feeling	a	little	anxious	as	to	the	answer	,
"	她	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的	焦虑的	作为	到	这	回答	,

她不禁有些焦虑，想知道答案是什么。

[bʌt; bət] [jet] — [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] .

but	yet	—	the	Cooies	had	managed	everything	all	right	so	far	.
但	然而	—	这	-	有	管理	一切	全部	正确的	所以	远的	.

但是——到目前为止，库伊一家一切都处理得还不错。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [trʌst] [ðem; ðəm] .

She	felt	that	she	might	trust	them	.
她	毛毡	那	她	可能	相信	他们	.

她觉得她或许可以信任他们。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .

“	No	,	dear	,	"	said	Miss	Verity	.
"	不	,	亲爱的	,	"	说	错过	真理	.

“不，亲爱的，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I	do	not	mean	to	drive	myself	to	-	morrow	,
"	我	做	不是	意思是	到	驾驶	我	到	-	明天	,

“我并不打算明天自己开车，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːslz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	I	am	going	to	send	to	fetch	some	rather	large	parcels	from	the
为了	我	是	去	到	发送	到	拿来	一些	相当	大的	包裹	从	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

因为我要派人去火车站取一些比较大的包裹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	in	any	case	I	like	you	to	play	in	the	forest	when	you	wish	it	.
和	在	任何	案件	我	喜欢	你	到	玩	在	这	森林	什么时候	你	希望	它	.

总之，我希望你随时都愿意去森林里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ['veri] [red] . "

It	will	be	fine	to	-	morrow	,	too	,	I	think	,	as	the	sun	has	set	very	red	.	"
它	将要	是	美好的	到	-	明天	,	也	,	我	思考	,	作为	这	太阳	有	放	非常	红色的	.	"

我想明天天气也会很好，因为太阳落山时已经染上了一片红色。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] , " [sed] ['meəri] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I'm	so	glad	,	"	said	Mary	,	“	and	thank	you	very	much	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	玛丽	,	"	和	感谢	你	非常	很多	.

“我太高兴了，”玛丽说，“非常感谢。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] ['eni] [mɔː(r)] [kəʊnz] ?

Shall	I	get	any	more	cones	?
将	我	得到	任何	更多的	圆锥体	?

我还要再要一些甜筒吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

“ [jes] , [pliːz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][doʊnt][stænd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ Yes , please , as many as you can , but don't stand about too much ,
“ 是的 , 请 , 作为 许多 作为 你 能 , 但 不 站立 关于 也 很多 ,

“好的，请尽可能多来，但不要站太久。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [tʃɪld] . ”
so as to get chilled . ”
所以 作为 到 得到 冷藏 . ”

好让自己凉快下来。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] , ” [θɔːt] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
“ I almost wish , ” thought Mary , as she was going to bed ,
“ 我 几乎 希望 , ” 想法 玛丽 , 作为 她 曾是 去 到 床 ,

“我真希望，”玛丽一边想着，一边准备上床睡觉。

“ [ðæt] [ai] ['hædnt] [rɪ'maɪndid] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [kəʊnz] .
“ that I hadn't reminded godmother of the fir - cones .
“ 那 我 之前没有 提醒 教母 的 这 冷杉 - 圆锥体 .

“我没有提醒教母关于松果的事。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɑːti] .
I am so afraid of being too late for the Queen's party .
我 是 所以 害怕的 的 存在 也 晚的 为了 这 女王大学 派对 .

我好害怕错过女王的宴会。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][nɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
But perhaps it wouldn't have been kind not to offer to get them .
但 也许 它 不会 有 到过 种类 不是 到 提供 到 得到 他们 .

但如果不主动提出帮忙，或许就显得不够友善了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [aɪl] [stɑːt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ,
I know what I'll do , I'll start as early as ever I can ,
我 知道 什么 患病的 做 , 患病的 开始 作为 早期的 作为 曾经 我 能 ,

我知道我该怎么做，我会尽早开始。

[ænd; ənd][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ]
and run all the way to the place near the white gate — I am sure I know
和 跑步 全部 这 方式 到 这 地方 靠近 这 白色的 门 — 我 是 当然 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kəʊnz] [ðeə(r)] ;
it now — and pick up the cones there ;
它 现在 — 和 挑选 向上 这 圆锥体 那里 ;

然后一路跑到白色大门附近的地方——我现在肯定知道是哪里了——在那里捡起圆锥体；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts] .
there are lots .
那里 是 很多 .

有很多。

[səʊ][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['bɑːskɪt][ɪz][nɒt] [fʊl] ,
So the Cooies are sure not to miss me , and if my basket is not full ,
所以 这 - 是 当然 不是 到 错过 我 , 和 如果 我的 篮子 是 不是 满的 ,

所以小家伙们肯定不会想念我，如果我的篮子没装满，

[ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)]['feəri] [weɪz] .
they will manage to help me in some of their queer fairy ways .
他们 将要 管理 到 帮助 我 在 一些 的 他们的 酷儿 仙女 方式 .

他们会用他们那些奇特的、充满灵性的方式帮助我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['feðə(r)] [seɪf] ,
” Then she thought how and where she could keep the feather safe ,
” 然后 她 想法 如何 和 在哪里 她 可以 保持 这 羽毛 安全的 ,

然后她开始思考该如何以及在哪里妥善保管这根羽毛。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['spɒtɪd] .

and	secure	from	getting	the	least	spotted	.
和	安全的	从	获得	这	至少	斑	.

并且确保不被察觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts][əʊld] [həʊm] — [ðə; ði][ɹn'saɪd][ɒv; əv] ['maɪkəlz] ['letə(r)] — [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf]

She	decided	that	its	old	home	—	the	inside	of	Michael's	letter	—	was	as	safe
她	决定	那	它是	老的	家	—	这	里面	的	迈克尔的	信	—	曾是	作为	安全的

[æz; əz] ['eniweə(r)] ,

as	anywhere	,
作为	任何地方	,

她认定它原来的归宿——迈克尔的信纸里面——和任何地方一样安全。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] “ ['feəri]

but	first	she	tore	off	a	little	piece	of	the	blue	tissue	-	paper	round	the	“	fairy
但	第一的	她	撕裂	离开	一个	小的	片	的	这	蓝色的	组织	-	纸	圆形的	这	“	仙女

[kləʊk] ” [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

cloak	”	and	folded	the	feather	in	it	.
披风	”	和	折叠	这	羽毛	在	它	.

但她先撕下一小块“仙女斗篷”周围的蓝色薄纸，然后把羽毛折叠在里面。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [æz; əz]['meəri] [həʊpt] .

To	-	morrow	was	fine	,	and	all	went	as	Mary	hoped	.
到	-	明天	曾是	美好的	,	和	全部	去	作为	玛丽	希望	.

明天一切都很好，一切都如玛丽所愿。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] , ['bɑːskɪt] [ɒn] [ɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Very	soon	after	luncheon	she	set	off	,	basket	on	arm	,	to	the	forest	.
非常	很快	后	午餐	她	放	离开	,	篮子	在	手臂	,	到	这	森林	.

午饭后不久，她就提着篮子，出发前往森林。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)]

Without	difficulty	she	found	the	spot	where	the	wood	-	pigeons	had	met	her
没有	困难	她	成立	这	点	在哪里	这	木头	-	鸽子	有	遇见	她

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

她毫不费力地找到了斑鸠上次与她相遇的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['siːkrət] [pleɪs] ,

and	which	she	knew	was	close	to	the	entrance	to	the	“	secret	place	,
和	哪个	她	知道	曾是	关闭	到	这	入口	到	这	“	秘密	地方	,

她知道那里靠近“秘密场所”的入口，

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['gæðə(r)] [kəʊnz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

”	and	there	set	to	work	to	gather	cones	as	fast	as	she	could	.
”	和	那里	放	到	工作	到	收集	圆锥体	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是她便开始尽可能快地收集松果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪərɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	plenty	,	but	still	it	was	rather	tiring	,	to	keep	stooping	for
那里	是	很多	,	但	仍然	它	曾是	相当	令人疲惫	,	到	保持	弯腰	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然有很多，但一直弯腰去拿还是挺累的。

['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ,

scarcely	allowing	herself	a	moment's	rest	,
几乎	允许	她自己	一个	瞬间	休息	,

她几乎没有给自己片刻休息的时间，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [heɪst][ænd; ənd] [kʌm]

and	more	than	once	she	wished	that	the	Cooies	would	make	haste	and	come
和	更多的	比	一次	她	希望	那	这	-	会	制作	匆忙	和	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][help] .

to	her	help	.
到	她	帮助	.

她不止一次希望库伊人能快点来帮帮她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fərˈget] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd]

She	was	not	afraid	of	their	forgetting	her	,	however	,	she	knew	they	would
她	曾是	不是	害怕的	的	他们的	遗忘	她	,	然而	,	她	知道	他们	会

[kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

come	in	time	,
来	在	时间	,

她并不害怕他们会忘记她，她知道他们总有一天会想起她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	so	they	did	,
和	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

for	before	her	basket	was	more	than	three	-	quarters	full	she	heard	the
为了	前	她	篮子	曾是	更多的	比	三	-	四分之一	满的	她	听到	这

[slaɪt] [ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [felt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .

slight	rustle	in	the	air	and	felt	the	little	feet	on	her	shoulders	.
轻微	沙沙	在	这	空气	和	毛毡	这	小的	脚	在	她	肩膀	.

她的篮子还没装满四分之三，她就听到了空气中轻微的沙沙声，感觉到了肩膀上的小脚丫。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	There	you	are	!
“	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)] - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt]

”	she	exclaimed	joyfully	,	“	and	oh	,	dear	Cooies	,	do	you	know	what	I	have	got
”	她	惊呼	欣喜地	,	“	和	哦	,	亲爱的	-	,	做	你	知道	什么	我	有	得到

?

?
?

她高兴地喊道：“哦，亲爱的库伊斯，你们知道我得到了什么吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfeðə(r)] .

”	and	she	drew	out	the	precious	feather	.
”	和	她	画	出去	这	宝贵的	羽毛	.

于是她拔出了那根珍贵的羽毛。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

Whether	they	had	known	about	it	or	not	,	she	could	not	tell	,
无论	他们	有	已知	关于	它	或者	不是	,	她	可以	不是	告诉	,

她无法判断他们是否知情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] .

for	they	said	nothing	in	reply	to	her	question	.
为了	他们	说	没有什么	在	回复	到	她	问题	.

因为他们对她的问题保持沉默。

[ðeɪ] [dʒʌst] [[hɔpt]] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] , [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd] .

They	just	hopped	down	and	looked	at	her	basket	,	their	heads	on	one	side	.
他们	只是	跳跃	向下	和	看起来	在	她	篮子	,	他们的	头部	在	一	边	.

它们跳下来，歪着头看着她的篮子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	It	is	time	to	be	going	in	,	”	they	said	.
”	它	是	时间	到	是	去	在	,	”	他们	说	.

“是时候进去了，”他们说。

“ [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['baʊəz] , ['getɪŋ] ['redi] . ”

“	All	the	others	are	in	their	bowers	,	getting	ready	.	”
”	全部	这	其他的	是	在	他们的	鲍尔斯	,	获得	准备好	.	”

“其他人都躲在凉亭里，准备出发了。”

“ [bʌt; bət][maɪ][kəʊnz] , ” [sed] ['meəri] .

“	But	my	cones	,	”	said	Mary	.
”	但	我的	圆锥体	,	”	说	玛丽	.

“可是我的甜筒呢，”玛丽说。

“ [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [fʊl] ,

“	The	basket	is	not	nearly	full	,
”	这	篮子	是	不是	几乎	满的	,

篮子还没装满，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][gɒt]['fjuːə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	shouldn't	like	godmother	to	think	I	had	got	fewer	this	time	.
和	我	不应该	喜欢	教母	到	思考	我	有	得到	更少	这	时间	.

我不想让教母觉得我这次得到的比上次少。

” [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [lʊkt] [ʌp] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɜː(r)] -

”	The	wood	-	pigeons	looked	up	—	not	to	the	sky	,	but	to	the	nearest	fir	-
”	这	木头	-	鸽子	看起来	向上	—	不是	到	这	天空	,	但	到	这	最近的	冷杉	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

“林鸽抬头望去——不是望向天空，而是望向最近的杉树。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəʊnz] [drɒpt] — [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

And	two	or	three	cones	dropped	—	straight	into	the	basket	.
和	二	或者	三	圆锥体	掉落	—	直的	进入	这	篮子	.

两三个锥形路标直接掉进了篮子里。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	It	will	be	quite	full	when	you	come	back	again	,	”	they	said	.
”	它	将要	是	相当	满的	什么时候	你	来	后退	再次	,	”	他们	说	.

“你下次来的时候，这里应该已经很满了，”他们说。

[ænd; ənd]['meəri] , ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][tuː; tə][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

And	Mary	,	wondering	,	but	feeling	it	better	to	ask	no	more	questions	,
和	玛丽	,	好奇	,	但	感觉	它	更好的	到	问	不	更多的	问题	,

玛丽心存疑惑，但觉得最好还是不要再问了。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] ,

followed	them	down	the	little	path	and	through	the	two	gates	,
随后	他们	向下	这	小的	小路	和	通过	这	二	大门	,

跟着他们沿着小路穿过两道门，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] ['əʊpən] .

both	of	which	this	time	stood	open	.
两个都	的	哪个	这	时间	站立	打开	.

这一次，这两个地方都敞开着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['liːfi] [hɔːl] ,

And	when	they	first	entered	into	the	great	,	leafy	hall	,
和	什么时候	他们	第一的	进入	进入	这	伟大的	,	绿叶	大厅	,

当他们第一次走进这座绿树成荫的大厅时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	a	minute	or	two	it	seemed	as	deserted	as	the	last	time	.
为了	一个	分钟	或者	二	它	似乎	作为	荒凉的	作为	这	最后的	时间	.

有一两分钟的时间，这里看起来和上次一样空无一人。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

But	only	for	a	minute	or	two	.
但	仅有的	为了	一个	分钟	或者	二	.

但只有一两分钟。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['veri] ['sɒftli] .

“	Sit	down	,	”	said	the	Cooies	,	very	softly	.
”	坐	向下	,	”	说	这	-	,	非常	轻轻	.

“坐下，”库伊一家轻声说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

“	There	is	your	place	.
”	那里	是	你的	地方	.

“这就是你的位置。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['gɪdi] .

They	are	all	coming	,	and	the	rush	may	make	you	feel	giddy	.
他们	是	全部	未来	,	和	这	匆忙	可能	制作	你	感觉	头晕	.

他们都会来，这股人潮可能会让你感到头晕目眩。

” [ðen] ['meəri] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [bæŋk] — [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

”	Then	Mary	saw	in	front	of	her	a	little	mossy	bank	—	large	enough	for
”	然后	玛丽	锯	在	正面	的	她	一个	小的	苔藓	银行	—	大的	足够的	为了

[hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

herself	and	another	child	,
她自己	和	其他	孩子	,

“然后玛丽看到她面前有一小块长满青苔的土坡——足够她和另一个孩子待着，

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] — ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

She	sat	down	—	something	made	her	sit	quite	in	the	middle	,	and	on	each	side
她	卫星	向下	—	某物	制成	她	坐	相当	在	这	中间	,	和	在	每个	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

她坐了下来——不知为何，她坐在了正中间，在她两侧，

['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

greatly	to	her	satisfaction	,	for	she	was	feeling	rather	shy	and	even
非常	到	她	满意	,	为了	她	曾是	感觉	相当	害羞的	和	甚至

[ə; eɪ]['taɪni]['ætəm] ['fraɪt(ə)nd] ,

a	tiny	atom	frightened	,
一个	微小的	原子	害怕	,

这让她非常满意，因为她原本感到有些害羞，甚至还有一丝恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] .

her	two	friends	settled	themselves	.
她	二	朋友们	定居	他们自己	.

她的两个朋友安顿了下来。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .

Not	a	moment	too	soon	.
不是	一个	片刻	也	很快	.

正合时宜。

[ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ə; eɪ] [greɪt]

There	came	such	a	rush	through	the	air	that	she	could	have	fancied	a	great
那里	来了	这样的	一个	匆忙	通过	这	空气	那	她	可以	有	幻想	一个	伟大的

[wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,

wind	had	suddenly	burst	into	the	peaceful	place	,
风	有	突然	爆裂	进入	这	和平	地方	,

空气中传来一阵强烈的气流，她几乎以为一阵狂风突然席卷了这片宁静之地。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'bʌv] , [ɒn] ['evri] [saɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz]

and	round	her	,	above	,	on	every	side	,	such	a	whizz	and	flutter	of	wings
和	圆形的	她	,	多于	,	在	每一个	边	,	这样的	一个	呼啸	和	扑	的	翅膀

[æz; əz] [wʊd] ,

as	would	,
作为	会	,

在她周围，上方，四面八方，翅膀呼啸而过，仿佛.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['stændɪŋ]

it	seemed	to	her	,	have	whirled	her	down	had	she	been	standing
它	似乎	到	她	,	有	旋转	她	向下	有	她	到过	常设

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

upright	and	unprepared	for	them	,
直立	和	毫无准备	为了	他们	,

在她看来，如果她当时站着毫无防备，这些旋风似乎会把她卷倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['meəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	for	a	moment	Mary	closed	her	eyes	.
和	为了	一个	片刻	玛丽	关闭	她	眼睛	.

玛丽闭上了眼睛，片刻之后，她终于停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['meəri] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Then	the	rush	quieted	down	,	and	when	Mary	looked	up	again	she	saw	a	wonderful
然后	这	匆忙	安静	向下	,	和	什么时候	玛丽	看起来	向上	再次	她	锯	一个	精彩的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

随后喧闹声渐渐平息，玛丽再次抬头时，看到了一幅奇妙的景象。

['klʌstəz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

Clusters	and	clusters	of	birds	,
集群	和	集群	的	鸟类	,

成群结队的鸟儿，

[ɒn] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbə(r)] — [səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

on	branches	all	round	the	great	arbour	—	so	many	that	the	greenery	was	almost
在	分支	全部	圆形的	这	伟大的	乔木	—	所以	许多	那	这	绿植	曾是	几乎

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

大凉亭周围的树枝上挂满了树枝——数量之多，几乎遮蔽了绿植。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] .

But	they	were	all	in	order	.
但	他们	是	全部	在	命令	.

但它们都摆放整齐。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['klʌstəz]

As	her	eyes	grew	accustomed	to	them	,	she	noticed	that	no	two	clusters
作为	她	眼睛	生长	习惯	到	他们	,	她	注意到	那	不	二	集群

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'laɪk] ,

were	quite	alike	,
是	相当	同样	,

随着她的眼睛逐渐适应了这些景象，她注意到没有两丛植物是完全相同的。

['aɪðə(r)] [ɪn] [saɪz] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪp] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

either	in	size	or	colour	or	shape	;	they	were	all	a	little	different	,
任何一个	在	尺寸	或者	颜色	或者	形状	;	他们	是	全部	一个	小的	不同的	,

它们的大小、颜色或形状都略有不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [iːtʃ] “ ['fæməli] ” [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - - ['njuːmərəs]

and	then	she	understood	that	each	“	family	”	of	her	own	Cooies	-	numerous
和	然后	她	理解	那	每个	“	家庭	”	的	她	自己的	-	-	很多的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kept] [ɪt'self] [dɪ'stɪŋkt] ,

relations	kept	itself	distinct	,
关系	保留	本身	清楚的	,

然后她明白了，她所属的库伊斯家族众多亲戚中的每个“家庭”都保持着自身的独立性。

[ðəʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn] [məʊst] ['frendli] [tɜːmz] ,

though	all	were	evidently	on	most	friendly	terms	,
尽管	全部	是	显然	在	最多	友好的	条款	,

虽然大家显然都相处得非常友好，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	her	own	two	wood	-	pigeons	seemed	to	have	a	specially	important
和	她	自己的	二	木头	-	鸽子	似乎	到	有	一个	特别	重要的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] .

position	,	which	pleased	her	to	see	.
位置	,	哪个	高兴	她	到	看	.

她自己的两只木鸽似乎占据着特别重要的地位，这让她很高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns]

But	the	principal	personage	of	the	day	was	yet	to	make	her	appearance
但	这	主要的	人士	的	这	天	曾是	然而	到	制作	她	外貌

,

,

,

但当天最重要的人物尚未出场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	kind	of	hush	and	expectation	which	followed	the	rush	of	the
和	这	种类	的	嘘	和	期待	哪个	随后	这	匆忙	的	这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [təʊld] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [tuː; tə] ['meəri] .

innumerable	little	wings	told	its	own	tale	to	Mary	.
无数	小的	翅膀	讲述	它是	自己的	故事	到	玛丽	.

无数小翅膀扑扇之后，随之而来的那种寂静和期待，向玛丽讲述了它自己的故事。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , ['ɔːləʊst] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	sat	,	almost	holding	her	breath	.
她	卫星	,	几乎	保持	她	气息	.

她坐着，几乎屏住了呼吸。

[eɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɔː(r)]

Eight	in	front	of	her	,	though	at	some	little	distance	,	was	a	pillar	or
八	在	正面	的	她	,	尽管	在	一些	小的	距离	,	曾是	一个	支柱	或者

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	,
座	,

在她前方八处，虽然稍有距离，是一根柱子或基座。

['pɜːfɪktli] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

perfectly	covered	with	moss	of	an	even	more	beautiful	green	than	that	of	the
完美	涵盖	和	苔藓	的	一个	甚至	更多的	美丽的	绿色的	比	那	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [grɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

beautiful	exquisitely	fine	grass	at	her	feet	.
美丽的	精美绝伦	美好的	草	在	她	脚	.

她全身都覆盖着一层比脚下美丽精致的青草还要翠绿的苔藓。

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] ['pɪlə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

And	as	Mary	kept	her	eyes	fixed	on	this	pillar	—	something	told	her
和	作为	玛丽	保留	她	眼睛	固定的	在	这	支柱	—	某物	讲述	她

[tuː; tə][duː; də][səʊ] — [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,

to	do	so	—	at	last	what	they	were	all	,
到	做	所以	—	在	最后的	什么	他们	是	全部	,

玛丽的目光始终盯着这根柱子——冥冥之中似乎有什么东西告诉她应该这样做——最终，他们所看到的，

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bɜːdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [keɪm] .

the	child	and	the	hundreds	of	birds	,	waiting	for	,	came	.
这	孩子	和	这	数百	的	鸟类	,	等待	为了	,	来了	.

孩子和数百只等待着的鸟儿来了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .

How	it	came	,	she	could	never	tell	.
如何	它	来了	,	她	可以	绝不	告诉	.

她始终也说不清它是怎么来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [nɒt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l]['iːv(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['muːvmənt]

There	was	a	movement	,	not	as	loud	as	a	rustle	even	,	just	a	movement
那里	曾是	一个	移动	,	不是	作为	大声	作为	一个	沙沙	甚至	,	只是	一个	移动

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

空气中传来一阵动静，声音很小，甚至比沙沙声还要轻，只是空气中微微晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

and	then	—	on	the	top	of	the	pillar	she	saw	the	loveliest	thing	she	had	ever
和	然后	—	在	这	顶部	的	这	支柱	她	锯	这	最可爱的	事物	她	有	曾经

[siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

seen	in	her	life	.
已见	在	她	生活	.

然后——在柱顶上，她看到了她一生中见过的最美的东西。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [dʌv] — [səʊ] [waɪt] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)]

A	large	white	dove	—	so	white	,	so	beautiful	;	and	as	the	lovely	creature
一个	大的	白色的	鸽子	—	所以	白色的	,	所以	美丽的	;	和	作为	这	迷人的	生物

['slaɪtli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [nek] ,

slightly	turned	her	snowy	neck	,
轻微地	转向	她	下雪的	脖子	,

一只硕大的白鸽——如此洁白，如此美丽；当这只可爱的生物微微转动它雪白的脖颈时，

['meəri] [kɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊldən] , [laɪk][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['vɪvɪd]

Mary	caught	a	moment's	gleam	of	something	golden	,	like	a	thread	of	vivid
玛丽	捕捉	一个	瞬间	闪耀	的	某物	金的	,	喜欢	一个	线	的	生动

['sʌnʃaɪn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][gəʊld] ,

sunshine	,	more	than	gold	,
阳光	,	更多的	比	金子	,

玛丽瞥见了一抹金色的光芒，像一缕明亮的阳光，比黄金还要耀眼。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .

if	you	can	picture	such	a	thing	to	yourselves	.
如果	你	能	图片	这样的	一个	事物	到	你们自己	.

如果你们能想象出这样的事情的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blæntʃɪz] [dʌv] — ['meəri][felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	was	Blanche's	dove	—	Mary	felt	sure	of	it	now	.
它	曾是	布兰奇的	鸽子	—	玛丽	毛毡	当然	的	它	现在	.

那是布兰奇的鸽子——玛丽现在确信无疑了。

[ðen] [ðə; ði] ['kwiːnli] [bɜːd] [spəʊk] .

Then	the	queenly	bird	spoke	.
然后	这	女王般的	鸟	辐	.

然后，那只高贵的鸟开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛriz] [ɪəz]

Her	voice	was	like	music	—	whether	the	words	that	came	to	Mary's	ears
她	嗓音	曾是	喜欢	音乐	—	无论	这	字	那	来了	到	玛丽的	耳朵

[wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['mɜːmərɪŋ] “ [kuː] - [kuː] ” ['əʊnli] ,

would	have	sounded	to	others	like	murmuring	“	coo	-	coo	”	only	,
会	有	听起来	到	其他的	喜欢	淙淙	“	酷	-	酷	”	仅有的	,

她的声音宛如音乐——尽管玛丽听到的那些话语，在别人听来可能只是喃喃自语的“咕咕”声。

[ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [gest]

or	not	,	I	cannot	say	,	and	it	does	not	matter	,	for	the	little	human	guest
或者	不是	,	我	不能	说	,	和	它	做	不是	事情	,	为了	这	小的	人类	客人

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

或许不是，我无法断言，但这也无关紧要，因为这位小客人明白了。

“ [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [meɪ] [pɑːs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	The	procession	may	pass	,	”	said	the	Queen	.
“	这	游行	可能	经过	,	”	说	这	女王	.

“游行队伍可以过去了，”女王说道。

[ðen] [frɒm; frəm] ['evri] ['klʌstə(r)] [tuː] [bɜːdz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] , [ɔːl] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd]

Then	from	every	cluster	two	birds	detached	themselves	,	all	meeting	together	behind
然后	从	每一个	簇	二	鸟类	分离的	他们自己	,	全部	会议	一起	在后面

['mɛriz] [siːt] .

Mary's	seat	.
玛丽的	座位	.

然后，每群鸟中都有两只鸟飞离出来，它们都聚集在玛丽的座位后面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

And	in	another	moment	,
和	在	其他	片刻	,

片刻之后，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['taɪni] ['kɔristəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

reminding	her	a	little	of	a	long	line	of	tiny	choristers	that	she	had	once
提醒	她	一个	小的	的	一个	长的	线	的	微小的	唱诗班成员	那	她	有	一次

[siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

seen	in	a	great	cathedral	,
已见	在	一个	伟大的	大教堂	,

这让她想起曾经在一座宏伟的大教堂里看到的一长串小小的唱诗班成员。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː] [baɪ] [tuː] — ['fɪfti] ['kʌplz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['fɔːwəd] ,

they	appeared	two	by	two	—	fifty	couples	or	more	—	and	passing	forward	,
他们	出现	二	经过	二	—	五十	情侣	或者	更多的	—	和	通过	向前	,

他们两两一组出现——五十对或更多——向前走去，

[iːtʃ] [peə(r)] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

each	pair	stopped	in	front	of	the	Queen	and	laid	down	a	feather	at	the	foot
每个	一对	停止	在	正面	的	这	女王	和	铺设	向下	一个	羽毛	在	这	脚

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪlə(r)] .

of	her	pillar	.
的	她	支柱	.

每对男女都停在女王面前，在她柱子脚下放下一根羽毛。

[waɪt] ['feðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] .

White	feathers	they	all	were	.
白色的	羽毛	他们	全部	是	.

它们都是白色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] — [ðə; ði][bɜ·dz] - ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [sləʊ] ['muːvmənt] — [ðə; ði]

It	was	so	pretty	—	the	birds	'	perfect	order	and	slow	movement	—	the
它	曾是	所以	漂亮的	—	这	鸟类	-	完美的	命令	和	慢的	移动	—	这

[kwiːnz] ['steɪtli] ['bjuːti] — [ðæt] ['meəri] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

Queen's	stately	beauty	—	that	Mary	forgot	for	a	moment	that	she	herself	was
女王大学	庄严	美丽	—	那	玛丽	忘了	为了	一个	片刻	那	她	她自己	曾是

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] ,

to	take	any	part	in	the	ceremony	,
到	拿	任何	部分	在	这	仪式	,

景色太美了——鸟儿们整齐划一的姿态和缓慢的移动——女王高贵的容貌——以至于玛丽一时忘记了自己也要参加仪式。

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] [pn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] - [wɒz; wəz]

till	a	little	peck	on	her	cheek	told	her	that	the	right	-	hand	Cooie	was
直到	一个	小的	啄	在	她	脸颊	讲述	她	那	这	正确的	-	手	-	曾是

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

calling	her	to	attention	.
呼叫	她	到	注意力	.

直到脸颊上轻轻一吻，她才意识到右手边的库伊正在叫她注意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	is	your	turn	now	,	”	he	whispered	.
“	它	是	你的	转动	现在	,	”	他	低声说道	.

“现在轮到你了，”他低声说道。

“ [drɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] .

“	Draw	out	your	feather	.
“	画	出去	你的	羽毛	.

拔出你的羽毛。

[wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

We	will	lead	the	way	.
我们	将要	带领	这	方式	.

我们将引领潮流。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['meəri] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

”	And	they	did	so	,	Mary	following	,	the	precious	feather	in	her	hand	,
”	和	他们	做过	所以	,	玛丽	下列的	,	这	宝贵的	羽毛	在	她	手	,

于是他们照做了，玛丽跟在后面，手里拿着那根珍贵的羽毛。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl] “ [ðə; ði] [θrəʊn] ,

till	at	the	foot	of	what	to	herself	she	had	begun	to	call	“	the	throne	,
直到	在	这	脚	的	什么	到	她自己	她	有	开始	到	称呼	“	这	王座	,

直到她来到自己开始称之为“王座”的地方脚下，

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɜːtsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

”	she	felt	she	should	stop	,	and	with	the	prettiest	curtsey	she	could	make	,
”	她	毛毡	她	应该	停止	,	和	和	这	最漂亮的	屈膝礼	她	可以	制作	,

她觉得应该停下来，于是行了一个最漂亮的屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [daʊn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

she	laid	her	treasure	down	,	a	very	little	in	front	of	the	long	row	already	there	,
她	铺设	她	宝藏	向下	,	一个	非常	小的	在	正面	的	这	长的	排	已经	那里	,

她把珍宝放在一排已经摆在那里的长条状珍宝前面一点点的地方，

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	then	,	still	guided	by	the	two	wood	-	pigeons	,	made	her	way	back	to
和	然后	,	仍然	引导	经过	这	二	木头	-	鸽子	,	制成	她	方式	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

然后，她仍然循着两只林鸽的指引，回到了自己的住处。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

where	,	however	,	she	did	not	sit	down	again	,	but	remained	standing	,	her	heart
在哪里	,	然而	,	她	做过	不是	坐	向下	再次	,	但	剩余	常设	,	她	心

['biːtɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑːst] ,

beating	rather	fast	,
殴打	相当	快速地	,

然而，她并没有再次坐下，而是继续站着，心跳得很快。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪnstənts] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

for	even	in	the	instant's	glimpse	of	the	others	that	she	had	had	,
为了	甚至	在	这	即时	一瞥	的	这	其他的	那	她	有	有	,

即使在她短暂瞥见其他人的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] !

it	seemed	to	her	that	hers	was	the	whitest	!
它	似乎	到	她	那	她的	曾是	这	最白	!

她觉得她的牙齿最白！

[ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	Queen	flew	down	from	her	pillar	,	and	passed	slowly	along	the	front	,
这	女王	飞翔	向下	从	她	支柱	,	和	通过了	缓慢地	沿着	这	正面	,

女王从柱子上飞下来，缓缓地沿着前方经过。

['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['feðər] .

looking	carefully	at	the	feathers	.
寻找	小心	在	这	羽毛	.

仔细观察羽毛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	bent	down	and	picked	one	up	in	her	beak	and	flew	back	with	it	.
然后	她	弯曲	向下	和	挑选	一	向上	在	她	喙	和	飞翔	后退	和	它	.

然后她弯下腰，用喙叼起一只，飞了回去。

['meəri] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ,

Mary	shut	her	eyes	for	a	moment	,	afraid	to	look	,
玛丽	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	害怕的	到	看	,

玛丽闭上眼睛片刻，不敢看。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	when	she	opened	them	again	and	dared	to	glance	before	her	,
但	什么时候	她	打开	他们	再次	和	敢于	到	瞥一眼	前	她	,

但当她再次睁开眼睛，鼓起勇气向前望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [wel] - ['faʊndɪd] — ['maɪkəlz] [gɪft] [wɒz; wəz][nəʊ]

she	saw	that	her	hopes	had	been	well	-	founded	—	Michael's	gift	was	no
她	锯	那	她	希望	有	到过	出色地	-	创立	—	迈克尔的	礼物	曾是	不

[lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

longer	where	she	had	laid	it	.
更长	在哪里	她	有	铺设	它	.

她发现自己的希望是正确的——迈克尔的礼物已经不在她放的地方了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [kwɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,

And	there	stood	the	Queen	,	the	quill	of	the	feather	in	her	beak	,
和	那里	站立	这	女王	,	这	鹅毛笔	的	这	羽毛	在	她	喙	,

女王站在那里，嘴里叼着羽毛的羽轴。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['snəʊi] ['pluːmɪdʒ] , [nɒt] ['snəʊiːə] [ðæn; ðən]

so	that	the	rest	of	it	lay	across	her	own	snowy	plumage	,	not	snowier	than
所以	那	这	休息	的	它	躺	穿过	她	自己的	下雪的	羽毛	,	不是	雪更厚	比

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

it	,	however	.
它	,	然而	.

所以剩下的部分就落在她雪白的羽毛上，不过并不比她自己的羽毛更白。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]

She	was	quite	silent	for	a	minute	,	as	if	she	wanted	them	all	to	see
她	曾是	相当	沉默的	为了	一个	分钟	,	作为	如果	她	通缉	他们	全部	到	看

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

她沉默了一会儿，仿佛想让他们自己去看。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	then	came	again	the	beautiful	tones	of	her	voice	.
和	然后	来了	再次	这	美丽的	音调	的	她	嗓音	.

然后，她那优美的嗓音再次响起。

“ [ðɪs] ['feðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

“	This	feather	,	”	she	said	,	“	has	won	the	prize	.
“	这	羽毛	,	”	她	说	,	“	有	韩元	这	奖	.

“这根羽毛，”她说，“赢得了奖项。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs]

It	has	come	from	the	islands	across	the	sea	—	the	islands	of	gorgeous
它	有	来	从	这	岛屿	穿过	这	海	—	这	岛屿	的	华丽的

['kʌləs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] — [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] ['feðə(r)] .

colours	and	rich	fragrance	—	this	simple	snow	-	white	feather	.
颜色	和	富有的	香味	—	这	简单的	雪	-	白色的	羽毛	.

它来自大海彼岸的岛屿——那些色彩斑斓、香气馥郁的岛屿——这是一根简单的雪白羽毛。

['aʊə(r)] ['hjuːmən] [gest] , ['meəri] , ['aʊə(r)] [tʃaɪld] - ['vɪzɪtə(r)] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	human	guest	,	Mary	,	our	child	-	visitor	,	has	brought	it	,
我们的	人类	客人	,	玛丽	,	我们的	孩子	-	游客	,	有	带来	它	,

我们的客人，小朋友玛丽，把它带来了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

and	you	see	for	yourselves	that	it	has	won	the	prize	.
和	你	看	为了	你们自己	那	它	有	韩元	这	奖	.

你们自己也看到了，它赢得了奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

It	is	the	whitest	of	them	all	,
它	是	这	最白	的	他们	全部	,

它是其中最白的，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

”	and	she	bent	her	head	towards	the	feathers	on	the	ground	,	“	beautiful	as
”	和	她	弯曲	她	头	向	这	羽毛	在	这	地面	,	“	美丽的	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

她低下头看向地上的羽毛，“它们真漂亮。”

” [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

”	Then	there	came	a	great	wave	through	the	air	;	a	murmur	of	many	voices	,
”	然后	那里	来了	一个	伟大的	海浪	通过	这	空气	;	一个	低语	的	许多	声音	,

“接着，空中掀起一阵巨浪；传来许多人声的低语，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ['sɒlətri] [nəʊt] [ɒn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɒft] ['ɔːgən] : [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ,

which	sounded	like	one	solitary	note	on	some	strange	soft	organ	:	then	silence	again	,
哪个	听起来	喜欢	一	孤	笔记	在	一些	奇怪的	柔软的	器官	:	然后	沉默	再次	,

听起来像是某种奇特柔和的管风琴发出的一个孤零零的音符；然后又是一片寂静。

[tɪl] [ə'gen] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] [spəʊk] .

till	again	Queen	White	Dove	spoke	.
直到	再次	女王	白色的	鸽子	辐	.

直到白鸽女王再次开口。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	see	you	all	agree	with	me	,	”	she	said	,
“	我	看	你	全部	同意	和	我	,	”	她	说	,

“看来你们都同意我的看法，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

“	and	I	think	you	are	generous	and	kind	.
“	和	我	思考	你	是	慷慨的	和	种类	.

“而且我认为你慷慨善良。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [stɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

For	there	is	one	thing	to	be	said	still	,	before	the	prize	is	given	.
为了	那里	是	一	事物	到	是	说	仍然	,	前	这	奖	是	给定	.

在颁奖之前，还有一件事要说。

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]

You	,	my	birds	and	relations	,	have	been	for	many	weeks	seeking	to	win
你	,	我的	鸟类	和	关系	,	有	到过	为了	许多	周	寻求	到	赢

[ðə; ðɪ] [praɪz] :

the	prize	:
这	奖	:

你们，我的鸟儿们和亲人们，已经为了赢得这个奖项奋斗了好几个星期：

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑː(r)] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

you	have	worked	for	it	;	you	have	travelled	far	,	many	of	you	.
你	有	工作	为了	它	;	你	有	旅行	远的	,	许多	的	你	.

你们为此付出了努力；你们中的许多人远道而来。

[bʌt; bət]['meəri][hæz; həz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Mary	has	not	needed	to	do	any	of	these	things	.
但	玛丽	有	不是	需要	到	做	任何	的	这些	事物	.

但玛丽并不需要做这些事。

[hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — ”

Her	feather	came	to	her	without	any	effort	on	her	part	—	”
她	羽毛	来了	到	她	没有	任何	努力	在	她	部分	—	”

她毫不费力地就得到了那根羽毛——”

“ ['nevə(r)] [seɪ] [rəʊst] [lɑːk] [doʊnt] [drɒp] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['piːpəlz] [maʊðz] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

“	Never	say	roast	larks	don't	drop	into	some	people's	mouths	,	”	whispered	Mr	Coo	,
“	绝不	说	烤	云雀	不	降低	进入	一些	人们的	嘴	,	”	低声说道	先生	酷	,

“永远不要说烤云雀不会落入某些人的嘴里，”库先生低声说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɒn] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] .

who	by	this	time	was	perched	on	his	old	place	on	Mary's	shoulder	.
WHO	经过	这	时间	曾是	栖息	在	他的	老的	地方	在	玛丽的	肩膀	.

这时，它又回到了以前常待的地方——玛丽的肩膀上。

['meəri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Mary	gave	a	little	shrug	,	but	he	clung	on	all	the	same	.
玛丽	给予	一个	小的	耸肩	,	但	他	紧紧抓住	在	全部	这	相同的	.

玛丽耸了耸肩，但他还是紧紧地抱着她。

“ [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	And	therefore	,	”	continued	the	Queen	,
”	和	所以	,	”	持续	这	女王	,

“因此，”女王继续说道，

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [test] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [əˈpɒn]

“	I	think	it	is	only	fair	that	a	short	trial	and	test	should	be	laid	upon
”	我	思考	它	是	仅有的	公平的	那	一个	短的	审判	和	测试	应该	是	铺设	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我认为对她进行一次短暂的试用和测试是公平的。

” [ˈmeəri][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] .

”	Mary	began	to	feel	rather	frightened	.
”	玛丽	开始	到	感觉	相当	害怕	.

玛丽开始感到有些害怕。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	the	Queen	going	to	do	?
什么	曾是	这	女王	去	到	做	?

女王打算怎么做?

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [pəˈhæps] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Turn	her	into	a	wood	-	pigeon	perhaps	,	or	something	of	the	kind	.
转动	她	进入	一个	木头	-	鸽子	也许	,	或者	某物	的	这	种类	.

或许可以把她变成一只野鸽，或者类似的东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [leɪd] [æt; ət] [rest] .

But	such	fears	were	soon	laid	at	rest	.
但	这样的	恐惧	是	很快	铺设	在	休息	.

但这些担忧很快就烟消云散了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [test] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	It	is	not	a	severe	test	,	”	the	Queen	continued	,
”	它	是	不是	一个	严重	测试	,	”	这	女王	持续	,

“这不是一次严峻的考验，”女王继续说道。

[ænd; ənd]['meəri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [dəˈrektli] ,

and	Mary	felt	that	she	was	now	speaking	to	herself	directly	,
和	玛丽	毛毡	那	她	曾是	现在	请讲	到	她自己	直接地	,

玛丽感觉自己仿佛在直接和自己对话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .

and	that	her	tone	was	very	gracious	.
和	那	她	语气	曾是	非常	亲切	.

她的语气非常亲切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

“	It	is	this	.
”	它	是	这	.

就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['feðə(r)] [æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

For	one	week	you	must	keep	the	feather	as	spotless	as	it	is	now	,
为了	一	星期	你	必须	保持	这	羽毛	作为	一尘不染	作为	它	是	现在	,

一周之内，你必须保持羽毛像现在这样一尘不染。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'gen] — ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]

and	if	at	the	end	of	that	time	you	bring	it	here	again	—	perfect	and
和	如果	在	这	结尾	的	那	时间	你	带来	它	这里	再次	—	完美的	和

[ˌʌn'sʌlid] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] .

unsullied	—	you	will	have	gained	the	prize	.
纯洁无瑕的	—	你	将要	有	获得	这	奖	.

如果到那时你把它带回来——完好无损——你就赢得了奖赏。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

" ['meəri] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mary	hesitated	.
"	玛丽	犹豫了一下	.

玛丽犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

She	felt	somehow	a	little	confused	.
她	毛毡	不知何故	一个	小的	使困惑	.

她感到有些困惑。

['mɪstə(r)] [kuː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pek] .

Mr	Coo	gave	her	an	invisible	peck	.
先生	酷	给予	她	一个	无形的	啄	.

库先生给了她一个看不见的吻。

“ [seɪ] - [jes] , [aɪ] [wɪl] , -

“	Say	'	Yes	,	I	will	,	'
"	说	-	是的	,	我	将要	,	-

“说‘是的，我愿意’，

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ][duː; də] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['wɪspəd] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm] .

“	I	do	,	you	mean	,	"	whispered	Mary	,	rather	pleased	to	snub	him	.
"	我	做	,	你	意思是	,	"	低声说道	玛丽	,	相当	高兴	到	冷落	他	.

“我是说，真的吗？”玛丽低声说道，她很得意地冷落了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] , —

And	she	made	another	curtsey	,	and	said	in	a	clear	voice	,	—
和	她	制成	其他	屈膝礼	,	和	说	在	一个	清除	嗓音	,	—

她又行了一个屈膝礼，然后用清晰的声音说道：

“ [aɪ][duː; də] . "

“	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

“ [ðen] [kʌm] ['fɔːwəd] , " [ænd; ənd]['meəri][dɪd][səʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

“	Then	come	forward	,	"	and	Mary	did	so	,	till	she	was	close	to	the	pillar	,
"	然后	来	向前	,	"	和	玛丽	做过	所以	,	直到	她	曾是	关闭	到	这	支柱	,

“那就上前来吧，”玛丽照做了，直到她走到柱子跟前。

[ɒn] [wɪtʃ] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] .

on	which	Queen	White	Dove	was	again	standing	.
在	哪个	女王	白色的	鸽子	曾是	再次	常设	.

白鸽女王再次站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ˈmeəri][hɜːˈself] .

It	was	not	much	higher	than	Mary	herself	.
它	曾是	不是	很多	更高	比	玛丽	她自己	.

它的身高比玛丽本人高不了多少。

[ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [wʌn] [ˈdeɪnti] [klɔː] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [frɒm; frəm]

The	Queen	raised	one	dainty	claw	,	and	taking	the	end	of	the	feather	from
这	女王	提高	一	纤巧	爪	,	和	采取	这	结尾	的	这	羽毛	从

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] ,

her	beak	,
她	喙	,

女王抬起一只纤细的爪子，从喙中取下羽毛的末端，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv] [ˈmɛriz] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [fɜː(r)][hæt] , [ɔː(r)][kæp] ,

she	placed	it	just	inside	the	brim	of	Mary's	close	-	fitting	fur	hat	,	or	cap	,
她	放置	它	只是	里面	这	帽檐	的	玛丽的	关闭	-	配件	毛皮	帽子	,	或者	帽	,

她把它放在玛丽那顶紧贴脸型的皮帽（或称鸭舌帽）的帽檐内侧。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ˈfeðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [ˈmɛriz] [fɜːst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] “

where	the	grey	feather	had	been	on	the	day	of	Mary's	first	visit	to	the	“
在哪里	这	灰色的	羽毛	有	到过	在	这	天	的	玛丽的	第一的	访问	到	这	“

[ˈfɔːrɪsts] [ˈsiːkrət] . ”

forest's	secret	.	”
森林的	秘密	.	”

玛丽第一次去“森林的秘密”那天，那根灰色的羽毛曾经在那里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][fɜːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	safe	and	firm	,	”	she	said	.
“	它	是	安全的	和	公司	,	”	她	说	.

“它安全稳固，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ˈmeəri] ,

“	It	will	be	by	your	own	fault	,	Mary	,
“	它	将要	是	经过	你的	自己的	过错	,	玛丽	,

“玛丽，这都是你咎由自取。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒps] [aʊt][ɔː(r)][ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [spɔɪlt] .

if	it	drops	out	or	is	in	any	way	spoilt	.
如果	它	滴	出去	或者	是	在	任何	方式	被宠坏了	.

如果它脱落或以任何方式损坏。

” [ænd; ənd][ˈmeəri] [kˈɜːtsɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ˈmɜːmərɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

”	And	Mary	curtseyed	for	the	third	time	,	murmuring	thanks	,	and	went	back
”	和	玛丽	屈膝礼	为了	这	第三	时间	,	淙淙	谢谢	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

to	her	place	,
到	她	地方	,

“玛丽第三次行屈膝礼，低声道谢，然后回到了自己的位置。”

[ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .

wondering	to	herself	what	was	going	to	happen	next	.
好奇	到	她自己	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

她不禁好奇接下来会发生什么。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

The	two	wood	-	pigeons	were	there	as	before	.
这	二	木头	-	鸽子	是	那里	作为	前	.

两只野鸽子和以前一样待在那里。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈspɜːs] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	are	all	about	to	disperse	,	”	they	said	.
“	我们	是	全部	关于	到	分散	,	”	他们	说	.

“我们即将解散，”他们说。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

“	**Lie**	**down**	**and**	**close**	**your**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**till**	**the**	**rush**	**is**	**over**	**.**
”	说谎	向下	和	关闭	你的	眼睛	为了	一个	片刻	,	直到	这	匆忙	是	超过	.

“躺下，闭上眼睛休息一会儿，等这阵紧张过去。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] — [wen] [ʃiː; ʃi]

”	**She**	**did**	**so**	**,**	**and**	**again**	**came**	**the**	**great**	**noise**	**of**	**wings**	**,**	**and**	**—**	**when**	**she**
”	她	做过	所以	,	和	再次	来了	这	伟大的	噪音	的	翅膀	,	和	—	什么时候	她

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	**up**	**,**
看起来	向上	,

她照做了，又传来巨大的翅膀拍打声，当她抬头望去时，

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['sɪtɪŋ] , [hɑːf] - ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv]

reassured	**by**	**the**	**silence**	**,**	**she**	**was**	**half**	**-**	**sitting**	**,**	**half**	**-**	**lying**	**at**	**the**	**gate**	**of**
放心	经过	这	沉默	,	她	曾是	一半	-	坐着	,	一半	-	说谎	在	这	门	的

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n] ,

her	**godmother's**	**garden**	**,**
她	教母的	花园	,

寂静让她感到安心，她半坐半躺地站在教母花园的门口。

[ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] , [wel] [fɪld] [wɪð] [kəʊnz] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - [pɜːʧt] [ɒn]

the	**basket**	**,**	**well**	**filled**	**with**	**cones**	**,**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**the**	**two**	**Cooies**	**perched**	**on**
这	篮子	,	出色地	已填	和	圆锥体	,	旁	她	,	和	这	二	-	栖息	在

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

她身旁放着一个装满松果的篮子，两只库伊鸟栖息在上面！

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['plezəns] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [bel] .

And	**just**	**then**	**,**	**Pleasance**	**came**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**rang**	**the**	**big**	**bell**	**.**
和	只是	然后	,	愉悦	来了	出去	的	这	房子	和	响铃	这	大的	钟	.

就在这时，普莱森斯从房子里出来，按响了大铃铛。

['ʧæptə(r)] [twelv] .

Chapter	**Twelve**	**.**
章	十二	.

第十二章。

“ [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , ['meəri] .

“	**Come**	**Back**	**in**	**the**	**Spring**	**,**	**Mary**	**.**
”	来	后退	在	这	春天	,	玛丽	.

“玛丽，春天再回来吧。”

” ['meəri] [spræŋ] [ʌp] .

”	**Mary**	**sprang**	**up**	**.**
”	玛丽	弹簧	向上	.

玛丽猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

She	**had**	**been**	**half**	**-**	**sitting**	**on**	**the**	**little**	**gate**	**,**
她	有	到过	一半	-	坐着	在	这	小的	门	,

她半坐在小门上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

for	**the**	**surprise**	**of**	**finding**	**herself**	**at**	**home**	**again**	**so**	**quickly**	**had**	**almost**	
为了	这	惊喜	的	寻找	她自己	在	家	再次	所以	迅速地	有	几乎	

['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

taken	**away**	**her**	**breath**	**.**
已采取	离开	她	气息	.

如此迅速地回到家中，这个惊喜几乎让她喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

But	the	wood	-	pigeons	calmed	her	down	.
但	这	木头	-	鸽子	平静下来	她	向下	.

但野鸽的叫声让她平静了下来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	need	not	hurry	,	"	they	said	.
"	你	需要	不是	匆忙	,	"	他们	说	.

"您不必着急，"他们说。

" ['plezəns] ['nevə(r)] [ɪk'spekt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌŋ] .

"	Pleasance	never	expects	you	for	ten	minutes	or	longer	after	she	has	rung	.
"	愉悦	绝不	预期	你	为了	十	分钟	或者	更长	后	她	有	梯子	.

"普莱森斯打电话后，通常十分钟或更长时间都不会等你。"

[sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .

Sit	down	on	the	basket	and	we	will	keep	you	warm	.
坐	向下	在	这	篮子	和	我们	将要	保持	你	温暖的	.

坐在篮子上，我们会让你暖和起来。

" [ænd; ənd] [wen] ['meəri][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

"	And	when	Mary	had	done	so	,
"	和	什么时候	玛丽	有	完毕	所以	,

"玛丽这样做之后，

[ðeɪ] [fluː] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] ['redi]

they	flew	on	to	her	shoulders	and	spread	out	their	little	wings	as	if	ready
他们	飞翔	在	到	她	肩膀	和	传播	出去	他们的	小的	翅膀	作为	如果	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,

for	flight	,
为了	航班	,

它们飞到她的肩膀上，展开小翅膀，仿佛准备起飞。

[ænd; ənd]['meəri] [felt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] [hiːt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Mary	felt	a	nice	soft	glow	of	heat	going	through	her	.
和	玛丽	毛毡	一个	好的	柔软的	辉光	的	热	去	通过	她	.

玛丽感到一股柔和的热流涌遍全身。

" [naʊ] , " [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

"	Now	,	"	they	continued	,	"	we	can	talk	comfortably	—	do	you	want	to
"	现在	,	"	他们	持续	,	"	我们	能	讲话	舒适地	—	做	你	想	到

[ɑːsk][juː 'es] ['eniθɪŋ] ? "

ask	us	anything	?	"
问	我们	任何事物	?	"

"现在，"他们继续说道，"我们可以畅所欲言了——你们有什么问题吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [sed] ['meəri] .

"	Of	course	I	do	,	"	said	Mary	.
"	的	课程	我	做	,	"	说	玛丽	.

"当然愿意，"玛丽说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] .

"	A	great	big	thing	.
"	一个	伟大的	大的	事物	.

"一件大事。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['feðə(r)] ['pɜːfɪktli] [waɪt] . "

I	want	to	know	how	I	can	keep	my	feather	perfectly	white	.	"
我	想	到	知道	如何	我	能	保持	我的	羽毛	完美	白色的	.	"

我想知道怎样才能让我的羽毛保持洁白无瑕。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	The	Queen	told	you	almost	as	much	as	we	can	,	”	was	the	reply	.
”	这	女王	讲述	你	几乎	作为	很多	作为	我们	能	,	”	曾是	这	回复	.

“女王已经告诉你们的几乎和我们能告诉你们的一样多了，”对方回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɔː(r)] [gɒt] [spɔɪlt] [ɪn] ['eni] [wei] . ”

“	She	said	it	would	be	your	own	fault	if	it	dropped	out	or	got	spoilt	in	any	way	.	”
”	她	说	它	会	是	你的	自己的	过错	如果	它	掉落	出去	或者	得到	被宠坏了	在	任何	方式	.	”

“她说，如果掉下来或者以任何方式损坏了，那都是你自己的错。”

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['meəri] , “ [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

“	I	know	she	did	,	”	said	Mary	,	“	but	that's	very	puzzling	.
”	我	知道	她	做过	,	”	说	玛丽	,	“	但	那就是	非常	令人费解	.

“我知道她确实这么做了，”玛丽说，“但这非常令人费解。”

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

I	can't	go	about	with	my	hand	to	my	head	holding	it	in	.	”
我	不能	去	关于	和	我的	手	到	我的	头	保持	它	在	.	”

我总不能一直用手捂着头吧。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	You	don't	need	to	do	so	.
”	你	不	需要	到	做	所以	.

你不需要这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [ɒv; əv] - [fɔːlt] - — - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] -

As	the	Queen	spoke	of	'	fault	'	—	'	your	own	fault	'
作为	这	女王	辐	的	-	过错	-	—	-	你的	自己的	过错	-

女王谈到“过错”时——“是你自己的过错”

” — [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] ,

”	—	said	Mr	Coo	,
”	—	说	先生	酷	,

库先生说：“

“ [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

“	I	would	advise	you	to	think	over	what	is	most	likely	to	be	a	fault	of	yours	.	”
”	我	会	建议	你	到	思考	超过	什么	是	最多	可能	到	是	一个	过错	的	你的	.	”

“我建议你仔细想想，最有可能出在你身上的是什么错误。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] ['kwɪkli] .

“	I	know	,	”	said	Mary	quickly	.
”	我	知道	,	”	说	玛丽	迅速地	.

“我知道，”玛丽赶紧说道。

“ ['heɪsti] ['tempə(r)] — [ðæts] [maɪ] [wɜːst] [fɔːlt] .

“	Hasty	temper	—	that's	my	worst	fault	.
”	仓促	脾气	—	那就是	我的	最差	过错	.

“脾气暴躁——这是我最大的缺点。”

['ɑːnti] ['ɔːlweɪz] [sez] [səʊ] .

Auntie	always	says	so	.
阿姨	总是	说道	所以	.

阿姨总是这么说。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	sometimes	when	I've	been	very	unhappy	about	it	,
但	有时	什么时候	我已经	到过	非常	不开心	关于	它	,

但有时当我为此感到非常不开心时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

she	has	said	any	way	it	doesn't	last	long	;	she	has	said	it	to	comfort	me	,
她	有	说	任何	方式	它	不	最后的	长的	;	她	有	说	它	到	舒适	我	,

她说过，无论如何，这种情况不会持续太久；她说这话是为了安慰我。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪts] [truː] — [aɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] [fiːl] [krɒs] [wɪð] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

you	see	,	and	it's	true	—	I	scarcely	ever	feel	cross	with	anybody	for	more
你	看	,	和	它是	真的	—	我	几乎	曾经	感觉	叉	和	任何人	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

than	a	minute	.	”
比	一个	分钟	.	”

你看，这是真的——我几乎从不会对任何人生气超过一分钟。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪ] [liːv] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , ['dʒentli] .

“	A	minute	may	leave	many	minutes	of	trouble	behind	it	,	”	said	Mrs	Coo	,	gently	.
“	一个	分钟	可能	离开	许多	分钟	的	麻烦	在后面	它	,	”	说	太太	酷	,	轻轻地	.

“一分钟的疏忽可能会带来很多分钟的麻烦，”库太太温和地说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	know	that	,	”	said	Mary	.
“	我	知道	那	,	”	说	玛丽	.

“我知道，”玛丽说。

“ [wʌns] [æt; ət] [həʊm] [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [gɒt] [ə; eɪ] [nɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)]

“	Once	at	home	poor	baby	got	a	knock	that	was	black	and	blue	for
“	一次	在	家	贫穷的	婴儿	得到	一个	敲	那	曾是	黑色的	和	蓝色的	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

“可怜的宝宝回到家后，不小心磕碰了一下，青一块紫一块地躺了一个星期。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

just	because	we'd	given	him	a	little	push	to	get	him	out	of	the	way	.	”
只是	因为	我们会	给定	他	一个	小的	推	到	得到	他	出去	的	这	方式	.	”

就因为我们轻轻推了他一下，让他让开。

“ [ðen] [biː; bi][bn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , ” [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [rɪ'plaɪd] ,

“	Then	be	on	your	guard	,	”	the	wood	-	pigeons	replied	,
“	然后	是	在	你的	警卫	,	”	这	木头	-	鸽子	回复	,

“那就提高警惕吧，”林鸽回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]

“	and	this	day	week	come	to	the	meeting	-	place	in	the	forest	again	,	at	the
“	和	这	天	星期	来	到	这	会议	-	地方	在	这	森林	再次	,	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

“本周同一时间，再次来到森林里的聚会地点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] . ”

You	will	have	no	difficulty	.	”
你	将要	有	不	困难	.	”

你不会遇到任何困难。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [siː] [juː; jʊ][tɪl] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , ['rɑːðə(r)] ['dəʊlfəli] , “ [ə; eɪ] [həʊl]

“	And	shall	I	not	see	you	till	then	?	”	asked	Mary	,	rather	dolefully	,	“	a	whole
“	和	将	我	不是	看	你	直到	然后	?	”	问	玛丽	,	相当	悲伤地	,	“	一个	所有的

[wiːk] ?

week	?
星期	?

“难道我要等到那时才能见到你吗？”玛丽有些伤感地问道，“整整一个星期？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] !

”	But	she	was	speaking	to	the	air	!
”	但	她	曾是	请讲	到	这	空气	!

“但她是在对着空气说话！”

[hɜː(r); hə(r)] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Her	Cooies	had	disappeared	.
她	-	有	消失	.

她的小伙伴们不见了。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , ” [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] ['veri] ['kwɪkli] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	A	whole	week	,	”	however	,	sometimes	passes	very	quickly	,	though	sometimes	,	it	is
“	一个	所有的	星期	,	”	然而	,	有时	通过	非常	迅速地	,	尽管	有时	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

然而，“整整一周”有时过得很快，虽然有时确实如此。

[ə; eɪ] [wiːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ledn] [wɪŋz] .

a	week	seems	to	have	leaden	wings	.
一个	星期	似乎	到	有	铅灰色	翅膀	.

一周的时间仿佛沉重得像插上了铅做的翅膀。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

This	time	it	was	not	so	.
这	时间	它	曾是	不是	所以	.

这次却并非如此。

[mɪs] ['verəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

Miss	Verity	was	more	than	kind	in	her	ways	of	interesting	and	amusing
错过	真理	曾是	更多的	比	种类	在	她	方式	的	有趣的	和	有趣

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] ;

her	little	god	-	daughter	;
她	小的	上帝	-	女儿	;

维莉蒂小姐非常和蔼可亲，她用各种方式逗她的小教女开心；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [dʌl] , [ænd; ənd] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

so	that	even	though	the	weather	grew	dull	,	and	rainy	,	and	disagreeable	,
所以	那	甚至	尽管	这	天气	生长	乏味的	,	和	下雨	,	和	令人不快的	,

所以即使天气变得阴沉、多雨、令人不快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , ['aɪðə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['meəri]

and	it	was	scarcely	possible	to	go	out	,	either	driving	or	walking	,	Mary
和	它	曾是	几乎	可能的	到	去	出去	,	任何一个	驾驶	或者	步行	,	玛丽

[wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .

was	happy	and	bright	.
曾是	快乐的	和	明亮的	.

当时几乎无法外出，无论是开车还是走路，玛丽都很开心，精神也很好。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	only	thing	that	she	felt	uneasy	about	was	as	to	the	appointed	day	for
这	仅有的	事物	那	她	毛毡	不安	关于	曾是	作为	到	这	任命	天	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

her	visit	to	the	secret	of	the	forest	.
她	访问	到	这	秘密	的	这	森林	.

她唯一感到不安的是，她何时才能去探访森林的秘密。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bæd] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“ If	it	should	be	a	regular	bad	day	,	” she	said	to	herself	,
“ 如果	它	应该	是	一个	常规的	坏的	天	,	” 她	说	到	她自己	,

“如果今天是个普通的糟糕日子，”她自言自语道，

“ ['gɒdmʌðə(r)] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [aʊt] ,

“ godmother	will	certainly	not	let	me	go	out	,
“ 教母	将要	当然	不是	让	我	去	出去	,

“教母肯定不会让我出去的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	would	seem	silly	of	me	to	expect	it	.
和	它	会	似乎	愚蠢的	的	我	到	预计	它	.

如果我希望如此，那就显得很傻了。

” [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] , [səʊ] [fɑ:(r)] ,

” But	she	wisely	consoled	herself	by	remembering	that	,	so	far	,
” 但	她	明智地	安慰	她自己	经过	记住	那	,	所以	远的	,

但她明智地安慰自己，记住到目前为止，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

nothing	that	had	to	do	with	the	wood	-	pigeons	had	gone	wrong	.
没有什么	那	有	到	做	和	这	木头	-	鸽子	有	已消失	错误的	.

与野鸽子有关的一切都很顺利。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ ['feəri] ” ['mætə(r)] , [ʃi:; ʃi] [mait] ['seɪfli] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['feəri] [hændz]

And	as	it	was	a	“	fairy	”	matter	,	she	might	safely	leave	it	in	fairy	hands
和	作为	它	曾是	一个	“	仙女	”	事情	,	她	可能	安全	离开	它	在	仙女	双手

!

!
!

既然这是件“仙女”的事，她完全可以放心地把它交给仙女们处理！

“ [ɔ:(r)] [ɪn] ['feəri] [bi:ks] [ænd; ənd] [klɔ:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑ:fɪŋli] , [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

“ Or	in	fairy	beaks	and	claws	,	” she	added	,	laughingly	,	to	herself	,
“ 或者	在	仙女	喙	和	爪子	,	” 她	额外	,	笑着	,	到	她自己	,

“或者用仙女的喙和爪子，”她笑着自言自语道。

“ [æz; əz] [maɪ] ['fɛəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [bɜ˞dz] .

“ as	my	fairies	are	all	birds	.
“ 作为	我的	仙女	是	全部	鸟类	.

“因为我的仙女都是鸟。”

” [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .

” And	her	trust	was	well	-	founded	.
” 和	她	相信	曾是	出色地	-	创立	.

而她的信任是有充分理由的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

For	the	day	before	the	day	there	came	a	complete	change	in	the	weather	.
为了	这	天	前	这	天	那里	来了	一个	完全的	改变	在	这	天气	.

前一天，天气发生了彻底的变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːn] , ['plezəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ]

There	was	a	change	of	moon	,	Pleasance	told	her	,	but	,	however	that	may
那里	曾是	一个	改变	的	月亮	,	愉悦	讲述	她	,	但	,	然而	那	可能

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

普莱森斯告诉她，月亮的位置变了，但是，不管那是什么原因，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [θɪŋz] .

there	was	a	great	improvement	in	out	-	of	-	doors	things	.
那里	曾是	一个	伟大的	改进	在	出去	-	的	-	门	事物	.

户外活动方面有了很大的改善。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ;

It	grew	colder	,	certainly	,	but	bright	,	and	clear	,	and	bracing	;
它	生长	更冷	,	当然	,	但	明亮的	,	和	清除	,	和	支撑	;

天气确实变冷了，但阳光明媚，空气清新，令人精神振奋；

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðæt] ['helθi] ['tʃɪldrən] [lʌv] ,

the	sort	of	weather	that	healthy	children	love	,
这	种类	的	天气	那	健康	孩子们	爱	,

这是健康孩子喜欢的天气。

[ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['faɪərz] [kept] [ə'weɪ] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [k'əʊldz] , [ænd; ənd] ['tʃɪbleɪnz] ,

and	indoors	plenty	of	good	fires	kept	away	all	fear	of	colds	,	and	chilblains	,
和	室内	很多	的	好的	火灾	保留	离开	全部	害怕	的	感冒	,	和	冻疮	,

室内充足的炉火让人远离了感冒和冻疮的恐惧。

[ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	miseries	of	that	kind	.
和	苦难	的	那	种类	.

以及诸如此类的苦难。

['meəri][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ,

Mary	was	delighted	;	both	because	she	was	so	glad	to	get	out	again	,
玛丽	曾是	高兴极了	;	两个都	因为	她	曾是	所以	高兴的	到	得到	出去	再次	,

玛丽很高兴；一方面是因为她很高兴能再次出去，另一方面

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [dɪ'speld] .

and	also	to	have	her	fears	about	the	important	day	dispelled	.
和	还	到	有	她	恐惧	关于	这	重要的	天	驱散	.

同时，也希望消除她对这个重要日子的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

For	it	was	not	now	likely	,	indeed	almost	impossible	,
为了	它	曾是	不是	现在	可能	,	的确	几乎	不可能的	,

因为现在看来不太可能，实际上几乎不可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

that	the	weather	should	change	again	for	some	little	time	to	come	.
那	这	天气	应该	改变	再次	为了	一些	小的	时间	到	来	.

未来一段时间内，天气可能再次发生变化。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɔːl] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]

“	What	a	good	thing	it	is	that	I	have	got	all	my	Christmas	presents	finished	before
“	什么	一个	好的	事物	它	是	那	我	有	得到	全部	我的	圣诞节	礼物	完成的	前

[ðɪs] [naɪs] [frɒst] [bɪ'gæn] ,

this	nice	frost	began	,
这	好的	霜	开始	,

“幸好我在这场霜冻来临之前就把所有的圣诞礼物都做好了。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['plezəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ðæt] [fɜːst] [faɪn] [deɪ] .

"	she	said	to	Pleasance	,	as	she	was	dressing	to	go	out	,	that	first	fine	day	.
"	她	说	到	愉悦	,	作为	她	曾是	敷料	到	去	出去	,	那	第一的	美好的	天	.

“那天阳光明媚，她一边打扮准备出门，一边对普莱森斯说道。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

For	one	of	her	godmother's	ways	of	interesting	and	amusing	her	in
为了	一	的	她	教母的	方式	的	有趣的	和	有趣	她	在

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [skræps][ænd; ənd] ['pætʃɪz]

the	house	had	been	to	give	her	some	charming	scraps	and	patches
这	房子	有	到过	到	给	她	一些	迷人	碎屑	和	补丁

[ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]['sætɪn] ,

of	silks	and	satin	,
的	帛	和	缎	,

因为她教母逗她开心的一种方法，就是送给她一些漂亮的丝绸和缎子碎布和布片。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['prɪti] [kɔːd] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

besides	other	odds	and	ends	of	pretty	cord	and	fringe	and	such	things	,
除了	其他	赔率	和	结束	的	漂亮的	绳索	和	边缘	和	这样的	事物	,

除了其他一些漂亮的绳子、流苏之类的零碎物件之外，

[wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

with	which	Miss	Verity	had	helped	her	to	make	sweet	and	dainty	little
和	哪个	错过	真理	有	帮助	她	到	制作	甜的	和	纤巧	小的

['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd] [pen] - ['waipəz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

pincushions	and	pen	-	wipers	and	so	on	to	take	home	with	her	.
针垫	和	笔	-	雨刮器	和	所以	在	到	拿	家	和	她	.

维莉蒂小姐曾帮助她制作可爱精致的小针垫、笔擦等等，让她带回家。

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

“	Yes	,	indeed	it	is	,	Miss	,	"	said	the	maid	.
"	是的	,	的确	它	是	,	错过	,	"	说	这	女佣	.

“是的，小姐，”女仆说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɛriz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][fɜː(r)]['bəʊə] , [ænd; ənd] [θɪk] [glʌvz]

She	was	taking	Mary's	jacket	,	and	cap	,	and	fur	boa	,	and	thick	gloves
她	曾是	采取	玛丽的	夹克	,	和	帽	,	和	毛皮	蟒蛇	,	和	厚的	手套

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她正在拿出玛丽的外套、帽子、皮草围巾和厚手套。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,

for	she	was	very	afraid	of	her	catching	cold	,
为了	她	曾是	非常	害怕的	的	她	捕捉	寒冷的	,

因为她很害怕自己着凉。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɪntri] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]

as	this	was	the	most	wintry	weather	there	had	been	during	the	little	girl's
作为	这	曾是	这	最多	冬季	天气	那里	有	到过	期间	这	小的	女孩们

['vɪzɪt][tuː; tə] [dʌvz] [nest] .

visit	to	Dove's	Nest	.
访问	到	鸽子的	巢	.

因为这是小女孩到访鸽巢期间遇到的最寒冷的天气。

“ [mɪs] ['meəri] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	Miss	Mary	,	”	she	went	on	,
”	错过	玛丽	,	”	她	去	在	,

“玛丽小姐,”她继续说道，

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [wʌn]['taɪni] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] ?

“	why	do	you	keep	this	one	tiny	white	feather	in	your	cap	?
”	为什么	做	你	保持	这	一	微小的	白色的	羽毛	在	你的	帽	?

你为什么要把这根小小的白色羽毛留在帽子上呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪm] [ɔːl][baɪ] [ɪt'self] ,

It	looks	quite	out	of	place	,	stuck	into	the	brim	all	by	itself	,
它	看起来	相当	出去	的	地方	,	卡住	进入	这	帽檐	全部	经过	本身	,

它孤零零地插在帽檐上，显得格格不入。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] - [bɒks]

and	if	you	care	for	it	,	it	would	be	much	safer	in	your	work	-	box
和	如果	你	关心	为了	它	,	它	会	是	很多	更安全	在	你的	工作	-	盒子

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

or	your	writing	-	case	.
或者	你的	写作	-	案件	.

如果你爱惜它，把它放在你的工作箱或书写包里会安全得多。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

”	She	had	the	cap	in	her	hand	as	she	spoke	,	and	seemed	,
”	她	有	这	帽	在	她	手	作为	她	辐	,	和	似乎	,

“她说话时手里拿着帽子，看起来，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['meəri] [θɔːt] [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['feðə(r)] .

or	at	least	Mary	thought	so	,	on	the	point	of	taking	out	the	feather	.
或者	在	至少	玛丽	想法	所以	,	在	这	观点	的	采取	出去	这	羽毛	.

至少玛丽是这么想的，她正要拿出羽毛的时候。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , ['meəri] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

But	before	there	was	time	for	anything	more	,	Mary	darted	forward	,
但	前	那里	曾是	时间	为了	任何事物	更多的	,	玛丽	飞镖	向前	,

但还没等来得及细想，玛丽就猛地冲了上前去。

[tɔː(r)][ðə; ði][kæp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

tore	the	cap	out	of	the	maid's	hand	,	turning	upon	her	almost	fiercely	.
撕裂	这	帽	出去	的	这	女佣	手	,	转弯	之上	她	几乎	激烈地	.

他一把夺过女仆手中的帽子，几乎凶狠地转身对她吼叫。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

“	Don't	touch	it	,	”	she	cried	,	“	if	you	—	”	but	the	words	died	upon	her	lips	,
”	不	触碰	它	,	”	她	哭	,	“	如果	你	—	”	但	这	字	死亡	之上	她	嘴唇	,

“别碰它！”她喊道，“如果你——”但话到嘴边又咽了下去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][kæp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l]

for	as	she	spoke	the	cap	fell	to	the	ground	in	the	sort	of	little	struggle
为了	作为	她	辐	这	帽	跌倒	到	这	地面	在	这	种类	的	小的	斗争

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

there	had	been	,
那里	有	到过	,

就在她说话的时候，帽子在刚才那场小小的争斗中掉到了地上。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['plezəns] , [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] ['meəri] [ment] ,

as	poor	Pleasance	,	not	really	understanding	what	Mary	meant	,
作为	贫穷的	愉悦	,	不是	真的	理解	什么	玛丽	意思是	,

可怜的普莱森斯，她并不真正理解玛丽的意思。

[hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .

had	kept	her	hold	for	a	moment	or	two	.
有	保留	她	抓住	为了	一个	片刻	或者	二	.

她握着她一会儿。

[ðə; ði][kæp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ʌn'lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] -

The	cap	fell	to	the	ground	—	unluckily	they	were	standing	close	to	the	fire	-
这	帽	跌倒	到	这	地面	—	不幸的是	他们	是	常设	关闭	到	这	火	-

[pleɪs] — [ænd; ənd] [wen] ['meəri] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [hæd; həd]

place	—	and	when	Mary	stooped	to	pick	it	up	she	saw	that	the	feather	had
地方	—	和	什么时候	玛丽	弯腰	到	挑选	它	向上	她	锯	那	这	羽毛	有

[drɒpt] [aʊt] ,

dropped	out	,
掉落	出去	,

帽子掉到了地上——不幸的是，他们当时就站在壁炉附近——玛丽弯腰去捡帽子时，发现羽毛掉了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fendə(r)] .

and	lay	where	it	had	fallen	,	just	within	the	fender	.
和	躺	在哪里	它	有	倒下	,	只是	之内	这	挡泥板	.

它就那样掉落在了挡泥板里面。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['laɪtɪd] ,

The	fire	was	not	yet	lighted	,
这	火	曾是	不是	然而	照明	,

火还没点燃。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊl][ɔ:(r)]['sɪndə(r)] [dʌst] [ə'baʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen]

but	there	must	have	been	a	little	coal	or	cinder	dust	about	,	for	when
但	那里	必须	有	到过	一个	小的	煤炭	或者	煤渣	灰尘	关于	,	为了	什么时候

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

但周围肯定有一些煤尘或煤渣，因为当玛丽.....

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [stu:pt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] ,

scarcely	daring	to	breathe	,	stooped	again	for	her	treasure	,
几乎	大胆	到	呼吸	,	弯腰	再次	为了	她	宝藏	,

她几乎不敢呼吸，再次弯下腰去拿她的宝贝。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] — [ə; eɪ] [blæk] [ɔ:(r)] [greɪ] [spɒt] [naʊ] ['sʌlid] [ðə; ði]

she	saw	that	the	mischief	was	done	—	a	black	or	grey	spot	now	sullied	the
她	锯	那	这	恶作剧	曾是	完毕	—	一个	黑色的	或者	灰色的	点	现在	污秽	这

['fɛðərz] ['pɜ:fɪkt] ['waɪtnəs] .

feather's	perfect	whiteness	.
羽毛的	完美的	白人	.

她看到恶作剧已经完成了——羽毛原本洁白无瑕，现在却沾染了一个黑色或灰色的斑点。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['plezəns] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɑ:f] -

And	,	without	a	word	of	explanation	to	Pleasance	,	who	stood	there	in	half	-
和	,	没有	一个	单词	的	解释	到	愉悦	,	WHO	站立	那里	在	一半	-

['stju:pɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

stupefied	astonishment	,
目瞪口呆	惊讶	,

而普莱森斯则呆立在那里，一脸茫然，一时不知所措。对此，他没有做任何解释。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

the	little	girl	burst	into	tears	.
这	小的	女孩	爆裂	进入	眼泪	.

小女孩突然嚎啕大哭起来。

“ [mɪs] ['meəri] !
“ Miss Mary !
” 错过 玛丽 !

“玛丽小姐！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑ:st] ; “ [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
” she exclaimed at last ; “ my dear , I am so sorry .
” 她 惊呼 在 最后的 ; “ 我的 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 .

她终于喊道：“亲爱的，我太抱歉了。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
I had no idea that you cared about the feather so much .
我 有 不 主意 那 你 关心 关于 这 羽毛 所以 很多 .

我完全没想到你这么在意那根羽毛。

[ai][kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ɔ:(r)] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [spɒt] [wɪl] [rʌb] [ɒf] ,
I can get you another like it , I daresay , or very likely the spot will rub off ,
我 能 得到 你 其他 喜欢 它 , 我 敢说 , 或者 非常 可能 这 点 将要 擦 离开 ,

我可以再给你找一个一样的，或者很可能污渍会擦掉。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
” and she held out her hand for it .
” 和 她 握住 出去 她 手 为了 它 .

她伸出手去拿。

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sɔb] ['meəri] , “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — ['nevə(r)] ;
“ Oh no , no , ” sobbed Mary , “ you could never get another like it — never ;
“ 哦 不 , 不 , ” 啜泣 玛丽 , “ 你 可以 绝不 得到 其他 喜欢 它 — 绝不 ;

“哦，不，不，”玛丽抽泣着说，“你再也找不到像它一样的东西了——永远也找不到；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][spɒt] [woʊnt] [rʌb] [ɒf] .
and I am sure the spot won't rub off .
和 我 是 当然 这 点 惯于 擦 离开 .

而且我确信这个污渍擦不掉。

” [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [wɒt]
” All the same , she drew out her handkerchief and tried with great care what
” 全部 这 相同的 , 她 画 出去 她 手帕 和 尝试 和 伟大的 关心 什么
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] .
she could do .
她 可以 做 .

“尽管如此，她还是掏出手帕，小心翼翼地尝试着她能做些什么。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛðərz] ['pɜ:fɪkt] ['spɑ:tləsnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But in vain ; the poor feather's perfect spotlessness was gone .
但 在 徒劳 ; 这 贫穷的 羽毛的 完美的 一尘不染 曾是 已消失 .

但一切都是徒劳；那根可怜的羽毛原本完美无瑕的质地已经消失了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] — [ɔ:l][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] , ” [m'ɜ:məd] ['meəri][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ It was my own fault — all my own fault , ” murmured Mary to herself ,
“ 它 曾是 我的 自己的 过错 — 全部 我的 自己的 过错 , ” 低声说道 玛丽 到 她自己 ,

“都是我的错——全都是我的错，”玛丽喃喃自语道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [rʌb] [ɒf] .
“ that is why it won't rub off .
“ 那 是 为什么 它 惯于 擦 离开 .

“这就是为什么它不会掉色的原因。”

[əʊ] [dɪə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
Just at the last .
只是 在 这 最后的 .

就在最后时刻。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]
" And though after a while she dried her eyes and tried to look as
" 和 尽管 后 一个 尽管 她 干燥 她 眼睛 和 尝试 到 看 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

“过了一会儿，她擦干眼泪，努力装出一副平常的样子，

['telɪŋ] ['plezəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [krɒs] ,
telling Pleasance she was sorry she had been so cross ,
讲述 愉悦 她 曾是 对不起 她 有 到过 所以 叉 ,

她告诉普莱森斯，她很抱歉自己之前那么生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
she looked a very unhappy little girl when at last she set off for a walk ,
她 看起来 一个 非常 不开心 小的 女孩 什么时候 在 最后的 她 放 离开 为了 一个 走 ,

她最后出门散步时，看起来非常不开心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [həʊm] — [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['maɪkəlz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
leaving the feather in its first home — the inside of Michael's letter , which was
离开 这 羽毛 在 它是第一的 家 — 这 里面 的 迈克尔的 信 , 哪个 曾是
['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
lying on the table .
说谎 在 这 桌子 .

把羽毛留在它最初的家——迈克尔的信的里面，那封信就放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She would not , she felt she could not , go to the forest , and it was
她 会 不是 , 她 毛毡 她 可以 不是 , 去 到 这 森林 , 和 它 曾是
['getɪŋ] [leɪt] .
getting late .
获得 晚的 .

她不愿意，她觉得自己不能去森林，而且天色已晚。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] ,
The misfortune to the feather and her own crying had wasted time ,
这 不幸 到 这 羽毛 和 她 自己的 哭泣 有 浪费 时间 ,

羽毛的不幸遭遇和她自己的哭泣浪费了时间，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] .
the finest part of the afternoon was over already .
这 最好的 部分 的 这 下午 曾是 超过 已经 .

下午最美好的时光已经过去了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
So she went out at the front gate and trotted down the road ,
所以 她 去 出去 在 这 正面 门 和 小跑 向下 这 路 ,

于是她从前门出去，沿着路小跑着走了。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] “ ['djuːti] ” [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
in a kind of “ duty ” way that was very dull and depressing .
在 一个 种类 的 “ 责任 ” 方式 那 曾是 非常 乏味的 和 沉闷 .

以一种“尽职尽责”的方式，这让人感到非常枯燥乏味，令人沮丧。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

The	sky	and	the	look	of	things	in	general	seemed	to	have	caught	her
这	天空	和	这	看	的	事物	在	一般的	似乎	到	有	捕捉	她

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

天空和周围的一切似乎都捕捉到了她的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [bluː] - [greɪ] [lʊk] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ][streɪndʒ]

for	there	was	a	dark	blue	-	grey	look	in	one	direction	which	cast	a	strange
为了	那里	曾是	一个	黑暗的	蓝色的	-	灰色的	看	在	一	方向	哪个	投掷	一个	奇怪的

[kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

kind	of	shadow	over	all	,
种类	的	阴影	超过	全部	,

因为朝一个方向望去，呈现出一种深蓝灰色的色调，给整个世界投下了一种奇特的阴影。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [gɒn] .

and	every	trace	of	sunshine	had	gone	.
和	每一个	痕迹	的	阳光	有	已消失	.

阳光彻底消失了。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][baɪ] [hɜː'self] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Miss	Verity	had	driven	out	by	herself	that	afternoon	,
错过	真理	有	驱动	出去	经过	她自己	那	下午	,

那天下午，维莉蒂小姐独自一人开车外出。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] - [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi]

to	see	the	old	lady	-	friend	who	lived	at	some	distance	,	and	who	,	she
到	看	这	老的	女士	-	朋友	WHO	居住地	在	一些	距离	,	和	WHO	,	她

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

去见那位住在远方的老朋友，她听说，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

was	more	ill	and	weak	than	usual	,
曾是	更多的	患病的	和	虚弱的	比	通常	,

比平时更虚弱，身体也更不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['meəri] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt]

and	it	suddenly	struck	Mary	that	if	she	walked	on	much	farther	she	might	meet
和	它	突然	击	玛丽	那	如果	她	步行	在	很多	更远	她	可能	见面

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

her	godmother	coming	home	.
她	教母	未来	家	.

玛丽突然想到，如果她再往前走一点，可能会遇到回家的教母。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [red] [ænd; ənd]

She	did	not	wish	this	,	as	she	felt	sure	that	her	eyes	were	still	red	and
她	做过	不是	希望	这	,	作为	她	毛毡	当然	那	她	眼睛	是	仍然	红色的	和

['swəʊlən] ,

swollen	,
肿	,

她并不想这样，因为她确信自己的眼睛仍然红肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] , ['iːv(ə)n][baɪ][kaɪnd] [mɪs] ['verəti] ,

and	she	did	not	want	to	be	asked	,	even	by	kind	Miss	Verity	,
和	她	做过	不是	想	到	是	问	,	甚至	经过	种类	错过	真理	,

她不想被问到这个问题，即使是和蔼可亲的维莉蒂小姐也不行。

“ [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .

“	what	she	had	been	crying	about	.
”	什么	她	有	到过	哭泣	关于	.

她一直在哭什么。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃə(r)] [ɪk'sept] ['pɑːsɪŋ] [tuː]

”	So	she	turned	and	walked	home	again	,	without	any	adventure	except	passing	two
”	所以	她	转向	和	步行	家	再次	,	没有	任何	冒险	除了	通过	二

['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

country	people	,
国家	人们	,

于是她转身又走回了家，一路上除了遇到两个乡下人之外，没有发生任何奇遇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] .

who	were	saying	to	each	other	that	it	was	blowing	up	for	snow	.
WHO	是	说	到	每个	其他	那	它	曾是	吹	向上	为了	雪	.

他们互相说着，风要下雪了。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wʌn] , “ [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn][ðə; ðɪ]

“	Not	to	-	night	,	”	said	one	,	“	nor	yet	to	-	morrow	morning	,	but	it's	on	the
“	不是	到	-	夜晚	,	”	说	一	,	“	也不	然而	到	-	明天	早晨	,	但	它是	在	这

[weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . ”

way	all	the	same	.	”
方式	全部	这	相同的	.	”

“今晚不会，”其中一人说，“明天早上也不会，但它正在来的路上。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ” [θɔːt] ['meəri] .

“	That	will	be	the	end	of	it	,	I	daresay	,	”	thought	Mary	.
“	那	将要	是	这	结尾	的	它	,	我	敢说	,	”	想法	玛丽	.

“我想，事情到此就结束了。”玛丽心想。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] , ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][tuː; tə] -

“	If	there	is	a	snow	-	storm	,	godmother	of	course	will	not	let	me	go	out	to	-
“	如果	那里	是	一个	雪	-	风暴	,	教母	的	课程	将要	不是	让	我	去	出去	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“如果明天有暴风雪，教母当然不会让我出门的。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	everything	will	be	over	.
和	一切	将要	是	超过	.

一切都将结束。

” [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] ,

”	For	deep	down	in	her	heart	there	was	still	a	sort	of	hope	,
”	为了	深的	向下	在	她	心	那里	曾是	仍然	一个	种类	的	希望	,

“因为她内心深处仍然怀有一丝希望，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

that	if	she	could	get	to	the	secret	of	the	forest	the	next	day	at	the
那	如果	她	可以	得到	到	这	秘密	的	这	森林	这	下一个	天	在	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

appointed	time	,
任命	时间	,

如果她能在第二天约定的时间到达森林的秘密所在，

['sʌmhaʊ] , [θɪŋz] [maɪt] [jet] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .

somehow	,	things	might	yet	be	put	right	.
不知何故	,	事物	可能	然而	是	放	正确的	.

或许事情还有转机。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɑʊ] ['dredfəli] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wʊd] [gɪv]

Perhaps	the	beautiful	dove	,	when	she	saw	how	dreadfully	sorry	she	was	,	would	give
也许	这	美丽的	鸽子	,	什么时候	她	锯	如何	极其糟糕	对不起	她	曾是	,	会	给

[hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] ,

her	another	trial	,
她	其他	审判	,

或许那只美丽的鸽子，看到她如此懊悔，会再给她一次机会。

[ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk] [wei] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] ?

or	tell	her	of	some	magic	way	of	cleaning	the	feather	?
或者	告诉	她	的	一些	魔法	方式	的	打扫	这	羽毛	?

或者告诉她一些神奇的清洁羽毛的方法?

[æt; ət] [wɜːst] ['meəri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɑʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ;

at	worst	Mary	felt	that	she	would	be	able	to	explain	how	it	had	happened	;
在	最差	玛丽	毛毡	那	她	会	是	有能力的	到	解释	如何	它	有	发生	;

最坏的情况是，玛丽觉得她能够解释事情的经过；

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][bɜːd] [frendz] [ə'gen] ,

anything	would	be	better	than	her	not	seeing	her	dear	bird	friends	again	,
任何事物	会	是	更好的	比	她	不是	看到	她	亲爱的	鸟	朋友们	再次	,

任何事都比她再也见不到她心爱的鸟儿朋友们要好。

[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] ['hæpən] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

which	might	easily	happen	if	to	-	morrow	were	impossible	for	her	,
哪个	可能	容易地	发生	如果	到	-	明天	是	不可能的	为了	她	,

如果明天对她来说是不可能的，这种情况就很容易发生。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɒz; wəz][fɑːst] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]

as	the	time	for	her	returning	to	her	aunt's	was	fast	drawing	near
作为	这	时间	为了	她	返回	到	她	姑姑的	曾是	快速地	绘画	靠近

.

:
.

她返回姑妈家的日子很快就要到了。

[mɪs] ['verəti] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðæt]

Miss	Verity	seemed	a	little	sad	and	anxious	herself	when	she	came	home	that
错过	真理	似乎	一个	小的	伤心	和	焦虑的	她自己	什么时候	她	来了	家	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上维莉蒂小姐回家时，看起来有些悲伤和焦虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nəʊtɪs] ['mɛriz] [stɪl] ['rɑːðə(r)]['swəʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] ['wai,tər] [ðæn; ðən]

and	if	she	did	notice	Mary's	still	rather	swollen	eyes	,	and	face	whiter	than
和	如果	她	做过	注意	玛丽的	仍然	相当	肿	眼睛	,	和	脸	更白	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

如果她注意到玛丽的眼睛仍然有些肿胀，脸色比平时苍白，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

she	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf]
But **when** **the** **little** **girl** **had** **bidden** **her** **good** **-** **night** **and** **was** **going** **off**
但 什么时候 这 小的 女孩 有 拜登 她 好的 - 夜晚 和 曾是 去 离开
[tu:; tə][bed] ,
to **bed** **,**
到 床 ,

但当小女孩向她道了晚安，准备上床睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
she **called** **her** **back** **again** **.**
她 称为 她 后退 再次 .

她又给她回了电话。

“ ['meəri] , [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:'self] [ə'gen] [tu:; tə] -
“ **Mary** **,** **dear** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **can** **you** **manage** **to** **amuse** **yourself** **again** **to** **-**
“ 玛丽 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 能 你 管理 到 娱乐 你自己 再次 到 -
['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
morrow **afternoon** **?**
明天 下午 ?

“玛丽，亲爱的，”她说，“你明天下午还能自己找点乐子吗？”

[maɪ][kaɪnd][əʊld] [frend] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wel] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
My **kind** **old** **friend** **is** **not** **at** **all** **well** **,** **not** **able** **to** **leave** **her** **room** **,**
我的 种类 老的 朋友 是 不是 在 全部出色地 , 不是 有能力的 到 离开 她 房间 ,

我那位善良的老朋友身体很不好，无法离开房间。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
and **rather** **lonely** **and** **dull** **,** **and** **she** **begged** **me** **to** **go** **to** **her** **if**
和 相当 孤独 和 乏味的 , 和 她 乞求 我 到 去 到 她 如果
[aɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ?
I **possibly** **could** **?**
我 可能 可以 ?

她感到相当孤独和无聊，恳求我如果可以的话去看看她?

” ['mɛriz] [feɪs] ['braitən] .
” **Mary's** **face** **brightened** **.**
” 玛丽的 脸 明亮 .

玛丽的脸上露出了笑容。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] ['əʊnli] — [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] ,
“ **Of** **course** **I** **can** **,** **”** **she** **replied** **,** **“** **if** **only** **—** **oh** **,** **godmother** **,**
“ 的 课程 我 能 , ” 她 回复 , “ 如果 仅有的 — 哦 , 教母 ,

“当然可以，”她回答说，“如果——哦，教母，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? ”
do **you** **think** **I** **can** **go** **to** **the** **forest** **?** **”**
做 你 思考 我 能 去 到 这 森林 ? ”

你觉得我可以去森林吗?

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why** **not** **?** **”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [snəʊ] , [baɪ][tu:; tə] -
“ **I** **heard** **some** **people** **on** **the** **road** **say** **that** **it** **was** **going** **to** **snow** **,** **by** **to** **-**
“ 我 听到 一些 人们 在 这 路 说 那 它 曾是 去 到 雪 , 经过 到 -
['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
morrow **afternoon** **,**
明天 下午 ,

“我听到路上有人说，明天下午就要下雪了。”

['sɜːt(ə)nli] . ”
certainly . ”
当然 . ”

当然。”

“ [wel] , [wɒt] [ðen] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , what then ? ” said Miss Verity , smiling .
“ 出色地 , 什么 然后 ? ” 说 错过 真理 , 微笑 .

“那接下来呢？”维莉蒂小姐笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .
“ It may snow without being a snow - storm .
“ 它 可能 雪 没有 存在 一个 雪 - 风暴 .

“可能会下雪，但不会是暴风雪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌst] [jet] .
And that will not be just yet .
和 那 将要 不是 是 只是 然而 .

但那一天还不会很快到来。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hɪə(r)] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] .
I know the signs of the weather here pretty well by this time , my dear .
我 知道 这 标志 的 这 天气 这里 漂亮的 出色地 经过 这 时间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我现在对这里的天气变化已经相当了解了。

” [səʊ] ['meəri] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] .
” So Mary went to sleep with a lighter heart .
” 所以 玛丽 去 到 睡觉 和 一个 打火机 心 .

于是玛丽带着轻松的心情入睡了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
And her godmother was right .
和 她 教母 曾是 正确的 .

她的教母说得没错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [kəʊld] , [nɔː(r)] ['veri] ['gluːmi] ;
It was cold the next day , it is true , but not very cold , nor very gloomy ;
它 曾是 寒冷的 这 下一个 天 , 它 是 真的 , 但 不是 非常 寒冷的 , 也不 非常 阴沉 ;

第二天确实有点冷，但不是很冷，天气也不阴沉；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
nothing to prevent the little girl's setting off in good time to the spot where she
没有什么 到 防止 这 小的 女孩们 环境 离开 在 好的 时间 到 这 点 在哪里 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðə; ði] - .
usually met the Cooies .
通常 遇见 这 - .

没有什么能阻止小女孩准时出发前往她通常与库伊一家碰面的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðeə(r)] .
But how slowly and sadly she made her way there .
但 如何 缓慢地 和 令人遗憾的是 她 制成 她 方式 那里 .

但她到达那里的过程却多么缓慢而悲伤啊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
She could scarcely help crying again ,
她 可以 几乎 帮助 哭泣 再次 ,

她几乎忍不住又哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [nɒt] [ræpt]

as	she	looked	at	the	poor	feather	she	carried	in	her	hand	—	not	wrapped
作为	她	看起来	在	这	贫穷的	羽毛	她	携带	在	她	手	—	不是	包装

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她看着手里那根可怜的羽毛——没有包好——

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ?

what	was	the	use	of	wrapping	it	up	now	?
什么	曾是	这	使用	的	包装	它	向上	现在	?

现在把它包起来有什么用呢?

— [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['spɒtləs] ['waɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

—	instead	of	in	its	former	place	in	spotless	whiteness	on	the	front	of	her	cap	.
—	反而	的	在	它是	以前的	地方	在	一尘不染	白人	在	这	正面	的	她	帽	.

——而不是像以前那样，洁白地挂在她帽子的正面。

[ɪn'diːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Indeed	more	than	once	she	felt	on	the	point	of	turning	back	altogether	,
的确	更多的	比	一次	她	毛毡	在	这	观点	的	转弯	后退	共	,

事实上，她不止一次想要彻底放弃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

and	when	she	got	near	the	entrance	to	the	hidden	path	she	stood	still	,
和	什么时候	她	得到	靠近	这	入口	到	这	隐	小路	她	站立	仍然	,

当她走到隐蔽小路的入口附近时，她停住了脚步。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .

feeling	as	if	she	could	not	bear	to	see	the	two	wood	-	pigeons	.
感觉	作为	如果	她	可以	不是	熊	到	看	这	二	木头	-	鸽子	.

她感觉自己无法忍受看到那两只野鸽子。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen]

Just	then	something	cold	fell	on	her	face	;	she	looked	up	;	there	it	was	again
只是	然后	某物	寒冷的	跌倒	在	她	脸	;	她	看起来	向上	;	那里	它	曾是	再次

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

就在这时，有什么冰冷的东西落在了她的脸上；她抬起头；它又出现了——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] .

it	was	snowing	,	after	all	,	though	not	much	.
它	曾是	下雪了	,	后	全部	,	尽管	不是	很多	.

果然下雪了，虽然雪不大。

[ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]

A	few	flakes	,	that	was	all	—	and	a	ray	of	wintry	sunshine	came	out	as
一个	很少	薄片	,	那	曾是	全部	—	和	一个	射线	的	冬季	阳光	来了	出去	作为

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] ,

she	glanced	upwards	,
她	瞥了一眼	向上	,

只有几片雪花，仅此而已——当她抬头望去时，一缕冬日的阳光洒了下来。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [greɪt] [fɔːl] .

so	there	was	not	much	fear	of	any	great	fall	.
所以	那里	曾是	不是	很多	害怕	的	任何	伟大的	落下	.

所以人们并不太担心会发生大规模的崩塌。

[nɔː(r)][dɪd]['meəri][maɪnd] [naʊ] .

Nor	did	Mary	mind	now	.
也不	做过	玛丽	头脑	现在	.

玛丽现在也不在意了。

“ [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [seɪf] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	**The**	**Cooies**	**will**	**take**	**me**	**safe**	**home**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
”	这	-	将要	拿	我	安全的	家	,	我	是	当然	,	”	她	说	到	她自己	.

“我确信，库伊一家会安全送我回家，”她对自己说。

“ [ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**They'll**	**take**	**care**	**of**	**me**	**,**	**I**	**know**	**,**	**even**	**if**	**they**	**are**	**very**	**vexed**	**with**	**me**	**.**
”	他们会	拿	关心	的	我	,	我	知道	,	甚至	如果	他们	是	非常	烦恼	和	我	.

“我知道他们会照顾我的，即使他们很生我的气。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**They**	**were**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**as**	**yet**	**,**	**however**	**,**
”	他们	是	不是	到	是	已见	作为	然而	,	然而	,

然而，他们当时还不能被看到。

[səʊ]['meəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] ,

so	**Mary**	**made**	**her**	**way**	**along**	**the**	**little**	**path**	**to**	**the**	**white**	**gate**	**,**	**which**	**,**
所以	玛丽	制成	她	方式	沿着	这	小的	小路	到	这	白色的	门	,	哪个	,

于是玛丽沿着小路走向白色的大门，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] , [stʊd] ['əʊpən] .

as	**she**	**half**	**expected**	**,**	**stood**	**open**	**.**
作为	她	一半	预期的	,	站立	打开	.

正如她预料的那样，敞开着。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

So	**was**	**the**	**inner**	**one**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**she**	**found**	**herself**	**inside**	**the**	**great**
所以	曾是	这	内	一	,	和	在	其他	片刻	她	成立	她自己	里面	这	伟大的

['ɑːbə(r)] [hɔːl] .

arbour	**hall**	**.**
乔木	大厅	.

内心也是如此，片刻之后，她发现自己置身于宏伟的凉亭大厅之中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,

And	**though**	**there**	**was**	**complete**	**silence**	**,**
和	尽管	那里	曾是	完全的	沉默	,

虽然周围一片寂静，

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] — [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]

a	**glance**	**showed**	**her**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**full**	**—**	**all**	**the**	**birds**	**were**	**there**	**in**
一个	瞥一眼	显示	她	那	它	曾是	相当	满的	—	全部	这	鸟类	是	那里	在

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

their	**places**	**,**
他们的	地方	,

她一眼就看到鸟巢里已经满了——所有的鸟都各安各的。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

waiting	**for**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**—**	**for**	**her**	**.**
等待	为了	这	女王	,	和	—	为了	她	.

等待女王，等待她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pɜːtʃt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bentʃ] .

Her	**own**	**wood**	**-**	**pigeons**	**perched**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**green**	**bench**	**.**
她	自己的	木头	-	鸽子	栖息	一	在	每个	边	的	这	绿色的	长椅	.

她养的两只木鸽分别栖息在绿色长椅的两侧。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , ” [ðeɪ] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

“	**You**	**are**	**late**	**,**	**”**	**they**	**murmured**	**,**	**as**	**she**	**took**	**her**	**place**	**.**
”	你	是	晚的	,	”	他们	低声说道	,	作为	她	采取	她	地方	.

她站到自己位置上时，他们低声说道：“你迟到了。”

“ [əʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

“	Oh	Cooies	,	”	she	whispered	in	reply	,	“	it	doesn't	matter	.
“	哦	-	,	”	她	低声说道	在	回复	,	“	它	不	事情	.

“哦，库伊斯，”她低声回答，“没关系。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] .

I	am	so	unhappy	.
我	是	所以	不开心	.

我非常不开心。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

I	was	nearly	not	coming	at	all	,
我	曾是	几乎	不是	未来	在	全部	,

我差点就没来。

['əʊnli] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][maɪ] ['prɒmɪs] ,

only	then	you	would	have	thought	I	had	broken	my	promise	,
仅有的	然后	你	会	有	想法	我	有	破碎的	我的	承诺	,

只有那样你才会认为我违背了诺言。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

and	perhaps	I	should	never	have	seen	you	again	.	”
和	也许	我	应该	绝不	有	已见	你	再次	.	”

或许我本不该再见到你。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [kuː] , “ [bʌt; bət] — [hʌʃ] !

“	It	was	better	to	come	,	”	said	Mr	Coo	,	“	but	—	hush	!
“	它	曾是	更好的	到	来	,	”	说	先生	酷	,	“	但	—	嘘	!

“来这里更好，”库先生说，“但是——嘘！”

” [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'lait] — [weə(r)] [frɒm; frəm] , ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]

”	The	Queen	had	alighted	—	where	from	,	Mary	could	not	see	,	but	there	she
”	这	女王	有	下车	—	在哪里	从	,	玛丽	可以	不是	看	,	但	那里	她

[wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['pɪlə(r)] ,

was	,	on	the	green	pillar	,
曾是	,	在	这	绿色的	支柱	,

“女王已经下了车——玛丽看不见她是从哪里下来的，但她就在那里，在那根绿色的柱子上。”

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

as	before	,	and	it	scarcely	needed	the	sound	of	the	lovely	voice	calling
作为	前	,	和	它	几乎	需要	这	声音	的	这	迷人的	嗓音	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

和以前一样，几乎不需要那甜美的呼唤声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] .

for	the	little	girl	to	know	that	she	was	summoned	.
为了	这	小的	女孩	到	知道	那	她	曾是	被召唤	.

让小女孩知道她被召唤了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] ,

“	Have	you	proved	worthy	of	the	prize	,	”	the	Queen	asked	,
“	有	你	已证实	值得	的	这	奖	,	”	这	女王	问	,

“你是否证明自己配得上这个奖项？”女王问道。

[wen] ['meəri][hæd; həd] [kˈɜːtsɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

when	Mary	had	curtseyed	low	and	stood	waiting	,	the	feather	in	her	hand	.
什么时候	玛丽	有	屈膝礼	低的	和	站立	等待	,	这	羽毛	在	她	手	.

玛丽低下头行屈膝礼，站在那里等待，手里拿着羽毛。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

“	No	,	”	she	said	in	a	low	voice	,	choking	back	her	tears	,
“	不	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	窒息	后退	她	眼泪	,

“不,”她低声说道，哽咽着，努力抑制住泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	she	told	what	had	happened	.
和	然后	她	讲述	什么	有	发生	.

然后她把事情经过告诉了大家。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Give	me	the	feather	,	”	said	the	Queen	.
“	给	我	这	羽毛	,	”	说	这	女王	.

“把羽毛给我,”女王说。

['meəri][dɪd][səʊ] ,

Mary	did	so	,
玛丽	做过	所以	,

玛丽照做了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɒt]

but	even	in	the	moment	of	holding	it	up	it	seemed	to	her	—	what
但	甚至	在	这	片刻	的	保持	它	向上	它	似乎	到	她	—	什么

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

但即使在她举起它的那一刻，她也觉得——那是什么?

— [ðə; ði] ['feðə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [pɑːst]

—	the	feather	looked	a	little	different	,	and	a	curious	thrill	of	hope	passed
—	这	羽毛	看起来	一个	小的	不同的	,	和	一个	好奇的	刺激	的	希望	通过了

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

through	her	.
通过	她	.

——那根羽毛看起来有点不一样了，一股奇特的希望涌上心头。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɒft] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	the	Queen	spoke	again	,	and	soft	though	her	voice	was	,	it	was
然后	这	女王	辐	再次	,	和	柔软的	尽管	她	嗓音	曾是	,	它	曾是

['veri] [klɪə(r)] .

very	clear	.
非常	清除	.

然后女王再次开口，她的声音虽然轻柔，但非常清晰。

['evri] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbə(r)] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Every	bird	in	the	great	arbour	heard	what	she	said	.
每一个	鸟	在	这	伟大的	乔木	听到	什么	她	说	.

大港湾里的每一只鸟都听到了她说的话。

“ ['meəri] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tʃaɪld] .

“	Mary	,	”	she	began	,	“	you	are	a	very	fortunate	child	.
“	玛丽	,	”	她	开始	,	“	你	是	一个	非常	幸运	孩子	.

“玛丽,”她开口说道，“你是一个非常幸运的孩子。”

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['fɛəriz] , [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː]['feɪvə(r)] .

The	winter	spirits	,	the	snow	-	fairies	,	have	taken	you	into	favour	.
这	冬天	烈酒	,	这	雪	-	仙女	,	有	已采取	你	进入	偏爱	.

冬日精灵，雪仙子们，都眷顾你了。

[siː] — [ə; eɪ] [fleɪk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] , [ə; eɪ]['feərɪ] [fleɪk] ,

See	—	a	flake	has	fallen	on	your	feather	,	a	fairy	flake	,
看	—	一个	薄片	有	倒下	在	你的	羽毛	,	一个	仙女	薄片	,

瞧——一片雪花落在了你的羽毛上，一片仙女雪花。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['baʊə(r)][hæz; həz][nɒt] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

for	even	the	warmth	of	our	bower	has	not	melted	it	,	and	nothing
为了	甚至	这	温暖	的	我们的	凉亭	有	不是	融化	它	,	和	没有什么

['evə(r)] [wɪl] .

ever	will	.
曾经	将要	.

即使我们温暖的凉亭也无法将其融化，而且永远也不会。

[jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] [ɪz] [ə'gen] ['spɒtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri]

Your	feather	is	again	spotless	,	and	the	snowflake	has	added	a	silvery
你的	羽毛	是	再次	一尘不染	,	和	这	雪花	有	额外	一个	银色

['glɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['waɪtnəs] .

glistening	to	its	whiteness	.
闪闪发光	到	它是	白人	.

你的羽毛再次洁白无瑕，雪花为它的洁白增添了一层银色的光泽。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [ðʌs] ['feɪvəd] [juː; jʊ] ,

As	the	winter	spirits	have	thus	favoured	you	,
作为	这	冬天	烈酒	有	因此	受青睐	你	,

既然冬日精灵如此眷顾你，

[nəʊ][wʌn] [meɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;

no	one	may	dispute	that	you	have	won	the	prize	;
不	一	可能	争议	那	你	有	韩元	这	奖	;

任何人都不得质疑你已获得该奖项；

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

before	another	day	has	passed	you	will	receive	it	.
前	其他	天	有	通过了	你	将要	收到	它	.

不出一天你就会收到。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [wɪl] [ɪn'sɜːkl] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

A	golden	chain	will	encircle	your	neck	.
一个	金的	链	将要	包围	你的	脖子	.

一条金链子将环绕你的脖子。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['hæpi] ['meəri] .

Farewell	for	the	present	,	happy	Mary	.
告别	为了	这	展示	,	快乐的	玛丽	.

暂时告别，快乐的玛丽。

〞 [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

〞	And	as	she	bent	her	beautiful	head	,
〞	和	作为	她	弯曲	她	美丽的	头	,

〞当她低下美丽的头颅时，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θred] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [flæʃt] [ɒn]

the	gleam	of	the	wonderful	thread	of	sunshine	round	her	own	neck	flashed	on
这	闪耀	的	这	精彩的	线	的	阳光	圆形的	她	自己的	脖子	闪光灯	在

['mɛriz] [aɪz] .

Mary's	eyes	.
玛丽的	眼睛	.

她脖子上那缕阳光般的光芒闪过，映入了玛丽的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

She	took	the	feather	from	the	Queen	,	and	almost	breathless	with	delight	,
她	采取	这	羽毛	从	这	女王	,	和	几乎	喘不过气	和	喜	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

began	to	thank	her	.
开始	到	感谢	她	.

她从女王手中接过羽毛，欣喜若狂，几乎喘不过气来，开始向她道谢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] .

But	a	great	sound	drowned	her	first	words	.
但	一个	伟大的	声音	溺水	她	第一的	字	.

但一声巨响淹没了她的第一句话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

It	was	a	sound	she	had	heard	before	—	the	rushing	of	countless	little
它	曾是	一个	声音	她	有	听到	前	—	这	匆忙	的	无数	小的

[wɪŋz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [laʊdə] .

wings	—	but	this	time	it	was	still	louder	.
翅膀	—	但	这	时间	它	曾是	仍然	更大声	.

她以前也听过这种声音——无数小翅膀拍打翅膀的声音——但这一次声音更大了。

['meəri] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:] ; [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

Mary	turned	her	head	to	see	;	yes	,	that	was	it	,
玛丽	转向	她	头	到	看	;	是的	,	那	曾是	它	,

玛丽转过头去看；没错，就是那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɝ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

but	the	birds	were	still	in	their	places	,	they	were	not	flying	away	,
但	这	鸟类	是	仍然	在	他们的	地方	,	他们	是	不是	飞行	离开	,

但鸟儿们仍然停留在原地，没有飞走。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

though	all	their	wings	were	in	motion	.
尽管	全部	他们的	翅膀	是	在	运动	.

虽然它们的翅膀都在扇动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

And	when	she	glanced	round	again	,	the	Queen	had	disappeared	.
和	什么时候	她	瞥了一眼	圆形的	再次	,	这	女王	有	消失	.

当她再次环顾四周时，女王已经消失了。

“ [wɒt] — ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:(r)]['mɪstə(r)]

“	What	—	”	she	was	beginning	to	ask	,	but	before	she	could	say	more	Mr
“	什么	—	”	她	曾是	开始	到	问	,	但	前	她	可以	说	更多的	先生

[ku:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Coo	interrupted	her	.
酷	中断	她	.

“什么——”她刚要开口，但还没等她说完，库先生就打断了她。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , ” [hi:; hi]

“	They	are	clapping	their	wings	to	congratulate	you	and	wish	you	joy	,	”	he
“	他们	是	鼓掌	他们的	翅膀	到	祝贺	你	和	希望	你	喜悦	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“它们拍打着翅膀向你表示祝贺，祝你快乐。”

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:tsi] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

“	Make	a	curtsey	to	them	;	they	will	understand	.
“	制作	一个	屈膝礼	到	他们	;	他们	将要	理解	.

向他们行屈膝礼，他们会明白的。

” [səʊ]['meəri] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [k'ɜ:tsɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['mænə(r)] ,

”	So	Mary	turned	towards	them	and	curtseyed	in	her	prettiest	manner	,
”	所以	玛丽	转向	向	他们	和	屈膝礼	在	她	最漂亮的	方式	,

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] ,

though	she	felt	rather	shy	,
尽管	她	毛毡	相当	害羞的	,

于是玛丽转过身，以她最优雅的姿态向他们行屈膝礼，尽管她感到有些害羞。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

and	then	,	taking	this	as	her	farewell	,
和	然后	,	采取	这	作为	她	告别	,

然后，她把这当作了她的告别。

[ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜ͡dz] [rəʊz] — [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	great	flight	of	birds	rose	—	in	every	direction	the	air	seemed	full	of	them	,
这	伟大的	航班	的	鸟类	玫瑰	—	在	每一个	方向	这	空气	似乎	满的	的	他们	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

一大群鸟腾空而起——四面八方似乎都充满了它们，然后，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]

as	had	been	the	case	before	,	the	rush	and	flutter	made	her	feel
作为	有	到过	这	案件	前	,	这	匆忙	和	扑	制成	她	感觉

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

confused	and	giddy	.
使困惑	和	头晕	.

和以前一样，这阵阵喧嚣和悸动让她感到困惑和头晕目眩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

But	her	own	Cooies	were	perched	on	her	shoulders	.
但	她	自己的	-	是	栖息	在	她	肩膀	.

但她自己的小精灵却栖息在她的肩膀上。

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] ['sləʊli] , ” [wʌn] , [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd]

“	Shut	your	eyes	and	count	eleven	slowly	,	”	one	,	or	both	of	them	whispered
“	关闭	你的	眼睛	和	数数	十一	缓慢地	,	”	一	,	或者	两个都	的	他们	低声说道

;

;
;

“闭上眼睛，慢慢数到十一，”他们中的一个，或者两个人低声说道；

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

“	then	it	will	be	all	right	,	you	will	see	.
“	然后	它	将要	是	全部	正确的	,	你	将要	看	.

“到时候一切都会好起来的，你会看到的。”

” ['meəri][dɪd][səʊ] : [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] “ [ɪ'lev(ə)n] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['sliːpi] ,

”	Mary	did	so	:	before	she	got	to	“	eleven	”	she	had	become	rather	sleepy	,
”	玛丽	做过	所以	:	前	她	得到	到	“	十一	”	她	有	变得	相当	困	,

玛丽照做了：还没数到“十一”，她就有点困了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['feəri] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	began	to	dream	that	she	was	the	little	sister	in	the	fairy	story	of	the
和	开始	到	梦	那	她	曾是	这	小的	姐姐	在	这	仙女	故事	的	这

[ɪ'lev(ə)n] [waɪt] [swɒnz] ,

Eleven	White	Swans	,
十一	白色的	天鹅	,

她开始梦见自己是童话故事《十一只白天鹅》中的小妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

and	that	it	was	their	wings	she	heard	;	then	something	touched	her	cheek	,
和	那	它	曾是	他们的	翅膀	她	听到	;	然后	某物	感动	她	脸颊	,

她听到那是它们的翅膀发出的声音；然后有什么东西碰了碰她的脸颊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

and	she	started	and	opened	her	eyes	,	and	,
和	她	开始	和	打开	她	眼睛	,	和	,

她猛地睁开眼睛，然后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɑːd(ə)n] ,

she	was	standing	at	the	gate	leading	into	her	godmother's	garden	,
她	曾是	常设	在	这	门	领导	进入	她	教母的	花园	,

她站在通往她教母花园的大门前，

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

the	two	wood	-	pigeons	on	the	path	in	front	of	her	,	looking	up	at	her	!
这	二	木头	-	鸽子	在	这	小路	在	正面	的	她	,	寻找	向上	在	她	!

她面前小路上的两只木鸽正抬头看着她！

“ [əʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ['kwɪkli]

“	Oh	Cooies	,	”	she	exclaimed	,	half	-	laughing	,	“	you	have	brought	me	back	quickly
“	哦	-	,	”	她	惊呼	,	一半	-	笑	,	“	你	有	带来	我	后退	迅速地

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“哦，库伊斯，”她半笑着惊呼道，“这次你们让我这么快就回来了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	do	it	?	”
如何	做过	你	做	它	?	”

你是怎么做到的?

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Never	mind	about	that	,	”	they	replied	.
“	绝不	头脑	关于	那	,	”	他们	回复	.

“别在意那个了，”他们回答道。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	Here	you	are	all	safe	and	sound	.
“	这里	你	是	全部	安全的	和	声音	.

“你们都平安无事。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][sæd] .

”	But	it	seemed	to	her	that	their	voices	were	rather	sad	.
”	但	它	似乎	到	她	那	他们的	声音	是	相当	伤心	.

但她觉得他们的声音听起来有些悲伤。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Is	anything	the	matter	?
“	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

Their	heads	were	both	very	much	on	one	side	.
他们的	头部	是	两个都	非常	很多	在	一	边	.

他们的头都严重偏向一边。

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .

“	No	,	”	was	the	reply	,	“	it	is	all	quite	right	.
“	不	,	”	曾是	这	回复	,	“	它	是	全部	相当	正确的	.

“不，”对方回答说，“一切都很好。”

['əʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][sæd] . ”

Only	saying	good	-	bye	is	always	rather	sad	.	”
仅有的	说	好的	-	再见	是	总是	相当	伤心	.	”

只有说再见才会让人感到伤感。

“ ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , ” ['meəri] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Saying good - bye , ” Mary repeated .
” 说 好的 - 再见 , ” 玛丽 重复 .

“道别，”玛丽重复道。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] .
“ Not for always .
” 不是 为了 总是 .

并非总是如此。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meəri] .
Come back in the spring , Mary .
来 后退 在 这 春天 , 玛丽 .

玛丽，春天再来吧。

[rʌn] [ɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Run in now , but come back in the spring ,
跑步 在 现在 , 但 来 后退 在 这 春天 ,

现在就去跑一跑，但春天再回来吧。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['evə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [haɪ] ,
” and then in an instant they were up in the air , ever , ever so high ,
” 和 然后 在 一个 立即的 他们 是 向上 在 这 空气 , 曾经 , 曾经 所以 高的 ,

然后，瞬间，他们就飞上了天，飞得非常非常高。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ['maɪkəlz] ['feðə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and Mary was standing there alone , Michael's feather still in her hand ,
和 玛丽 曾是 常设 那里 独自的 , 迈克尔的 羽毛 仍然 在 她 手 ,

玛丽独自站在那里，手里还拿着迈克尔的羽毛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] “ [ku:] - [ku:] ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [səʊ]
and from above there came the “ coo - coo ” she had learnt to know so
和 从 多于 那里 来了 这 ” 酷 - 酷 ” 她 有 学会了 到 知道 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

从上方传来她早已熟悉的“布谷鸟”的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] , “ [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meəri] .
and the echo of the last words , “ come back in the spring , Mary .
和 这 回声 的 这 最后的 字 , ” 来 后退 在 这 春天 , 玛丽 .

还有最后那句话的回响：“春天回来吧，玛丽。”

” ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] ,
” Feeling rather strange , almost as if she were going to cry ,
” 感觉 相当 奇怪的 , 几乎 作为 如果 她 是 去 到 哭 ,

“感觉很奇怪，几乎就像要哭出来一样，”

['meəri] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Mary crossed the little lawn to the house .
玛丽 交叉 这 小的 草地 到 这 房子 .

玛丽穿过小草坪走向房子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi][met] ['plezəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]
And just as she got to the door she met Pleasance coming out with the big
和 只是 作为 她 得到 到 这 门 她 遇见 愉悦 未来 出去 和 这 大的
[bel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
bell in her hand .
钟 在 她 手 .

就在她走到门口时，她看到普莱森斯手里拿着大铃铛走了出来。

“ [əʊ] , [mɪs] ['meəri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

“	Oh	,	Miss	Mary	,	”	she	said	,	“	I	am	so	glad	you	have	come	back	.
”	哦	,	错过	玛丽	,	”	她	说	,	“	我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	.

“哦，玛丽小姐，”她说，“我真高兴你回来了。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [rɪŋ] .

I	was	just	going	to	the	gate	to	ring	.
我	曾是	只是	去	到	这	门	到	戒指	.

我当时正要去门口按门铃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɔ:l'redi] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] ['ɜ:lɪə(r)]

But	it	is	getting	so	dark	and	chilly	already	,	I	am	glad	you	came	home	earlier
但	它	是	获得	所以	黑暗的	和	寒冷	已经	,	我	是	高兴的	你	来了	家	早些时候

,

,

,

但是天色已经这么暗了，天气也冷了，我很高兴你早点回家了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [mɪs] ['verəti] [bi:; bi] .

and	so	will	Miss	Verity	be	.
和	所以	将要	错过	真理	是	.

维莉蒂小姐也会如此。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	She	was	right	.
”	她	曾是	正确的	.

“她说的没错。”

['mɛriz] ['gɒdmʌðə(r)] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Mary's	godmother	drove	in	a	few	minutes	later	,
玛丽的	教母	驾驶	在	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，玛丽的教母开车到了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

and	her	first	words	to	the	little	girl	were	the	same	as	her
和	她	第一的	字	到	这	小的	女孩	是	这	相同的	作为	她

[meɪdz] .

maid's	.
女佣	.

她对小女孩说的第一句话和她的女仆说的话一样。

[mɪs] ['verəti] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['saɪlənt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðəʊ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evə(r)] .

Miss	Verity	was	rather	silent	that	evening	,	though	as	kind	as	ever	.
错过	真理	曾是	相当	沉默的	那	晚上	,	尽管	作为	种类	作为	曾经	.

那天晚上，维莉蒂小姐沉默寡言，但一如既往地和蔼可亲。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

She	seemed	to	have	a	good	deal	to	think	of	.
她	似乎	到	有	一个	好的	交易	到	思考	的	.

她似乎有很多事情要考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

And	the	next	morning	there	were	several	letters	for	her	,	which	she
和	这	下一个	早晨	那里	是	一些	信件	为了	她	,	哪个	她

[ri:d] ['keəfəli] .

read	carefully	.
读	小心	.

第二天早上，她收到了几封信，她仔细阅读了这些信。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['meəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

After	breakfast	she	called	Mary	into	the	drawing	-	room	.
后	早餐	她	称为	玛丽	进入	这	绘画	-	房间	.

早餐后，她叫玛丽到客厅来。

“ [ai] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| | | |

“ [maɪ][əʊld] [frend] ， ” [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ， “ [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː]

“	My	old	friend	,	”	continued	her	godmother	,	“	whom	I	have	been	to	see
“	我的	老的	朋友	，	”	持续	她	教母	，	“	谁	我	有	到过	到	看

['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ，

several	times	lately	,
一些	时代	最近	，

“我的老朋友，”她的教母继续说道，“我最近去看望过她好几次了，

[ɪz] ['feɪlɪŋ] [fɑːst] .

is	failing	fast	.
是	失败	快速地	.

正在迅速失败。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] [tuː] ，

She	is	feeling	lonely	too	,
她	是	感觉	孤独	也	，

她也感到孤独。

[ænd; ənd][hæz; həz] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks]

and	has	begged	me	to	go	to	stay	with	her	for	some	weeks
和	有	乞求	我	到	去	到	停留	和	她	为了	一些	周

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

她恳求我尽快去她家住几个星期。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ，

I	have	promised	to	do	so	the	day	after	to	-	morrow	,	so	to	-	morrow	,
我	有	承诺	到	做	所以	这	天	后	到	-	明天	，	所以	到	-	明天	，

[dɪə(r)] ，

dear	,
亲爱的	，

我已经答应后天去做，所以明天，亲爱的。

['plezəns] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

Pleasance	will	take	you	home	.
愉悦	将要	拿	你	家	.

愉悦将带你回家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ， ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]

I	have	a	letter	from	your	aunt	,	saying	they	will	be	very	happy	to	have
我	有	一个	信	从	你的	阿姨	，	说	他们	将要	是	非常	快乐的	到	有

[juː; jʊ] [bæk] ，

you	back	,
你	后退	，

我收到你姑姑的来信，信里说他们非常高兴你回来。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ，

but	—	this	is	the	first	of	the	pleasant	things	,
但	—	这	是	这	第一的	的	这	令人愉快的	事物	，

但是——这是令人愉快的事情之一，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

she	promises	that	I	shall	have	you	again	in	the	spring	.
她	承诺	那	我	将	有	你	再次	在	这	春天	.

她承诺，明年春天我还会再见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɪl]

And	you	will	be	glad	to	hear	that	it	is	really	quite	settled	that	Michael	will
和	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	它	是	真的	相当	定居	那	迈克尔	将要

[biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”

be	home	for	Christmas	.	”
是	家	为了	圣诞节	.	”

你会很高兴听到，迈克尔圣诞节回家这件事已经基本确定了。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !

“	Oh	,	I	am	glad	!
”	哦	,	我	是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

”	exclaimed	Mary	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['mɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

“	And	another	nice	thing	is	that	Blanche	and	Milly	are	going	to	be	your
”	和	其他	好的	事物	是	那	布兰奇	和	米莉	是	去	到	是	你的

['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

neighbours	in	the	Square	.
邻居	在	这	正方形	.

“还有一件好事是，布兰奇和米莉将成为你们在广场上的邻居。”

” ['mɛriz] [feɪs] ['braitən] [stɪl] [mɔː(r)] .

”	Mary's	face	brightened	still	more	.
”	玛丽的	脸	明亮	仍然	更多的	.

玛丽的脸色更加明亮了。

“ [blɑːntʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪli] [wɪl]

“	Blanche	and	her	husband	have	taken	a	house	there	,	and	Milly	will
”	布兰奇	和	她	丈夫	有	已采取	一个	房子	那里	,	和	米莉	将要

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

live	with	them	,
居住	和	他们	,

“布兰奇和她丈夫在那里买了一栋房子，米莉将和他们一起住。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	be	a	nice	companion	for	you	.
和	是	一个	好的	伴侣	为了	你	.

并成为你的好伙伴。

[ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

They	hope	to	see	you	very	often	.
他们	希望	到	看	你	非常	经常	.

他们希望经常见到你。

['θɜːdli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

Thirdly	,	I	have	a	rather	curious	nice	thing	to	tell	you	and	to	show	you	,
第三	,	我	有	一个	相当	好奇的	好的	事物	到	告诉	你	和	到	展示	你	,

第三，我还有一件相当有趣且令人好奇的事情要告诉你，并给你看。

” [ænd; ənd]['meəri] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] .

”	and	Mary	somehow	felt	sure	it	had	to	do	with	the	little	parcel	.
”	和	玛丽	不知何故	毛毡	当然	它	有	到	做	和	这	小的	包裹	.

玛丽不知怎的觉得这肯定和那个小包裹有关。

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , “ ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] ,

“	Last	night	,	”	continued	her	godmother	,	“	thinking	of	your	leaving	,
”	最后的	夜晚	,	”	持续	她	教母	,	”	思维	的	你的	离开	,

“昨晚，”她的教母继续说道，“想着你即将离开的事，

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][maɪ][əʊld]['kæbɪnət] [weə(r)] [ai] [kiːp] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['mænt(ə)l] ,

I	opened	the	drawer	in	my	old	cabinet	where	I	keep	the	feather	mantle	,
我	打开	这	抽屉	在	我的	老的	内阁	在哪里	我	保持	这	羽毛	地幔	,

我打开了旧柜子里存放羽毛披风的抽屉，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wɪl] [ə'gen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [ai] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	where	I	will	again	lay	it	away	till	I	lend	it	to	you	some	other	time	.
和	在哪里	我	将要	再次	躺	它	离开	直到	我	借	它	到	你	一些	其他	时间	.

我会把它放好，等以后有机会再借给你。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] ['plezəns] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

I	meant	to	tell	Pleasance	to	put	fresh	paper	and	lavender	in	the	drawer	,
我	意思是	到	告诉	愉悦	到	放	新鲜的	纸	和	薰衣草	在	这	抽屉	,

我本想告诉普莱森斯在抽屉里放些干净的纸和薰衣草。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

if	they	were	needed	,	and	as	I	was	looking	in	,
如果	他们	是	需要	,	和	作为	我	曾是	寻找	在	,

如果需要的话，而且我当时正在查看，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

I	noticed	a	little	piece	of	crumpled	paper	,	as	I	thought	,	in	one	corner	.
我	注意到	一个	小的	片	的	皱巴巴的	纸	,	作为	我	想法	,	在	一	角落	.

我注意到角落里有一小块揉成一团的纸，我想应该是这样。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I	picked	it	up	,	and	fortunately	began	to	smooth	it	out	,	before	throwing	it	away	.
我	挑选	它	向上	,	和	幸运的是	开始	到	光滑的	它	出去	,	前	投掷	它	离开	.

我捡起它，还好在把它扔掉之前，我把它抚平了。

[ænd; ənd] — [lʊk] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	—	look	,	dear	,	what	was	in	it	.
和	—	看	,	亲爱的	,	什么	曾是	在	它	.

瞧瞧，亲爱的，里面是什么。

〞 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] ,

〞	She	held	out	the	paper	packet	,	which	she	had	unfolded	,
〞	她	握住	出去	这	纸	包	,	哪个	她	有	展开	,

她递出那张已经展开的纸包，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] , [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,

and	there	lay	a	little	coil	of	gold	,	so	fine	and	thin	,
和	那里	躺	一个	小的	线圈	的	金子	,	所以	美好的	和	薄的	,

那里静静地躺着一小卷金丝，又细又薄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [sɪlk] .

it	was	like	a	thread	of	sparkling	silk	.
它	曾是	喜欢	一个	线	的	闪闪发光	丝绸	.

它就像一根闪闪发光的丝线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] [meɪd] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [ˌnevəðə'les] , [gəʊld] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nek] ,

It	was	a	very	delicately	made	,	but	strong	,	nevertheless	,	gold	chain	for	the	neck	,
它	曾是	一个	非常	轻柔地	制成	,	但	强的	,	尽管如此	,	金子	链	为了	这	脖子	,

这是一条做工非常精致但又很结实的金项链。

[klɑːsp, klæsp] [baɪ] [wʌn] [pjʊə(r)] [waɪt] [pɜːl] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meəri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

clasped	by	one	pure	white	pearl	,	which	,	as	soon	as	Mary	saw	it	,
紧握	经过	一	纯的	白色的	珍珠	,	哪个	,	作为	很快	作为	玛丽	锯	它	,

它被一颗纯白的珍珠紧紧包裹着，玛丽一看到它，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] .

made	her	think	of	Queen	White	Dove	.
制成	她	思考	的	女王	白色的	鸽子	.

这让她想起了白鸽女王。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['breθləsli] , “ [haʊ] ['lʌvli] ! ”

”	she	murmured	breathlessly	,	“	how	lovely	!	”
”	她	低声说道	气喘吁吁	,	“	如何	迷人的	!	”

她气喘吁吁地低声说道：“真可爱！”

“ [jes] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

“	Yes	,	”	said	her	godmother	,	“	and	it	is	for	you	,	dear	.
“	是的	,	”	说	她	教母	,	“	和	它	是	为了	你	,	亲爱的	.

“是的，”她的教母说，“这是给你的，亲爱的。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ,

How	it	came	there	,	I	cannot	exactly	say	,
如何	它	来了	那里	,	我	不能	确切地	说	,

我无法确切地说它是怎么到那里的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['mænt(ə)l] ,

but	I	feel	sure	it	must	have	dropped	out	of	the	pocket	of	the	feather	mantle	,
但	我	感觉	当然	它	必须	有	掉落	出去	的	这	口袋	的	这	羽毛	地幔	,

但我确信它一定是离开了羽毛披肩的口袋。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

where	it	may	have	lain	for	nearly	half	a	century	.
在哪里	它	可能	有	莱恩	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

它可能已经在那里躺了近半个世纪。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [taɪmz] , [ɒn] [greɪt] [əˈkeɪʒnz] ,

I	was	never	allowed	to	wear	the	mantle	except	a	very	few	times	,	on	great	occasions	,
我	曾是	绝不	允许	到	穿	这	地幔	除了	一个	非常	很少	时代	,	在	伟大的	场合	,

除了极少数重要场合外，我从未被允许披上这件斗篷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

and	it	got	too	small	for	me	before	long	.
和	它	得到	也	小的	为了	我	前	长的	.

没过多久，它就对我来说太小了。

[ænd; ənd] , ” [hɪə(r)] [mɪs] [ˈvɛrɪtiz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [gruː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdriːmi] , “ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

And	,	”	here	Miss	Verity's	face	and	voice	grew	rather	dreamy	,	“	I	have	a	faint	,
和	,	”	这里	错过	真理的	脸	和	嗓音	生长	相当	梦幻般的	,	“	我	有	一个	头晕的	,

“然后，”维莉蒂小姐的表情和声音变得有些梦幻，“我有点晕倒了，

[ˈveri] [feɪnt] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [lɒst] [ɒn] [ɪts] [wei] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] .

very	faint	remembrance	of	something	my	mother	said	about	a	chain	lost	on	its	way	here	from	the	place	where	the	mantle	came	from	.
非常	头晕的	纪念	的	某物	我的	母亲	说	关于	一个	链	丢失的	在	它是	方式	这里	从	这	地方	在哪里	这	地幔	来了	从	.

我隐约记得母亲说过，有一条链子在从壁炉架的产地运到这里的途中丢失了。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [meɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈriːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [wʌn] , [səʊ] [strɒŋ] ,

This	chain	is	certainly	of	foreign	make	;	it	might	really	be	a	fairy	one	,	so	strong	,
这	链	是	当然	的	外国的	制作	;	它	可能	真的	是	一个	仙女	一	,	所以	强的	,

这条链子肯定是外国制造的；它很可能真的是仙女的链子，这么结实。

[ðəʊ] [səʊ] [faɪn] .

though	so	fine	.
尽管	所以	美好的	.

虽然很好。

” [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈmɛriz] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	She	clasped	it	round	Mary's	neck	as	she	spoke	.
”	她	紧握	它	圆形的	玛丽的	脖子	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边把项链围在玛丽的脖子上。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [juː; jʊ] [ˈpɜːfɪktli] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it	fits	you	perfectly	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	它	适合	你	完美	.

“是的，”她说，“这件衣服非常适合你。”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

I	felt	sure	it	would	.
我	毛毡	当然	它	会	.

我确信会是这样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	like	you	always	to	wear	it	.	”
我	应该	喜欢	你	总是	到	穿	它	.	”

我希望你一直戴着它。

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['meəri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .

“	I	will	,	”	said	Mary	,	and	she	held	up	her	face	to	kiss	her	godmother	.
“	我	将要	,	”	说	玛丽	,	和	她	握住	向上	她	脸	到	吻	她	教母	.

“我愿意，”玛丽说着，抬起头亲吻了她的教母。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [huː] [went] [bæk] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

So	it	was	a	happy	little	Mary	who	went	back	that	day	to	the	friends	in	the	Square	,
所以	它	曾是	一个	快乐的	小的	玛丽	WHO	去	后退	那	天	到	这	朋友们	在	这	正方形	,

所以，那天玛丽开心极了，回到了广场上和朋友们团聚。

['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

happy	to	have	her	again	.
快乐的	到	有	她	再次	.

很高兴她能再次加入我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] - [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

For	though	there	was	no	wood	-	pigeons	'	nest	in	the	gardens	,
为了	尽管	那里	曾是	不	木头	-	鸽子	-	巢	在	这	花园	,

虽然花园里没有野鸽巢，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ə'gen] “ [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

there	was	the	thought	in	her	heart	of	seeing	her	Cooies	again	“	in	the	spring	.
那里	曾是	这	想法	在	她	心	的	看到	她	-	再次	“	在	这	春天	.

她心中一直想着“春天”能再次见到她的朋友们。

” [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['feðə(r)] ,

”	And	when	Michael	came	home	she	showed	him	his	feather	,
”	和	什么时候	迈克尔	来了	家	她	显示	他	他的	羽毛	,

“迈克尔回家后，她给他看了他的羽毛。”

[seɪf] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] — [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

safe	in	its	old	place	—	the	inside	of	his	letter	—	in	her	little	writing	-	case	.
安全的	在	它是	老的	地方	—	这	里面	的	他的	信	—	在	她	小的	写作	-	案件	.

它安全地待在原来的位置——他的信的里面——在她小小的写字盒里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

“	It	is	a	pretty	feather	,	”	he	said	,	“	it	has	such	a	nice	sparkle	on	it	too	.
“	它	是	一个	漂亮的	羽毛	,	”	他	说	,	“	它	有	这样的	一个	好的	火花	在	它	也	.

:

“这是一根漂亮的羽毛，”他说，“它闪闪发光，非常漂亮。”

” ['meəri] [smaɪld] .

”	Mary	smiled	.
”	玛丽	微笑	.

玛丽笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] , [juː; jʊ] [siː] !

She	had	her	own	little	secrets	,	you	see	!
她	有	她	自己的	小的	秘密	,	你	看	!

你看，她也有自己的小秘密！

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eit]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

-		['tʃæptə(r)] -	
11		**Chapter 12**	
-		章 -	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神